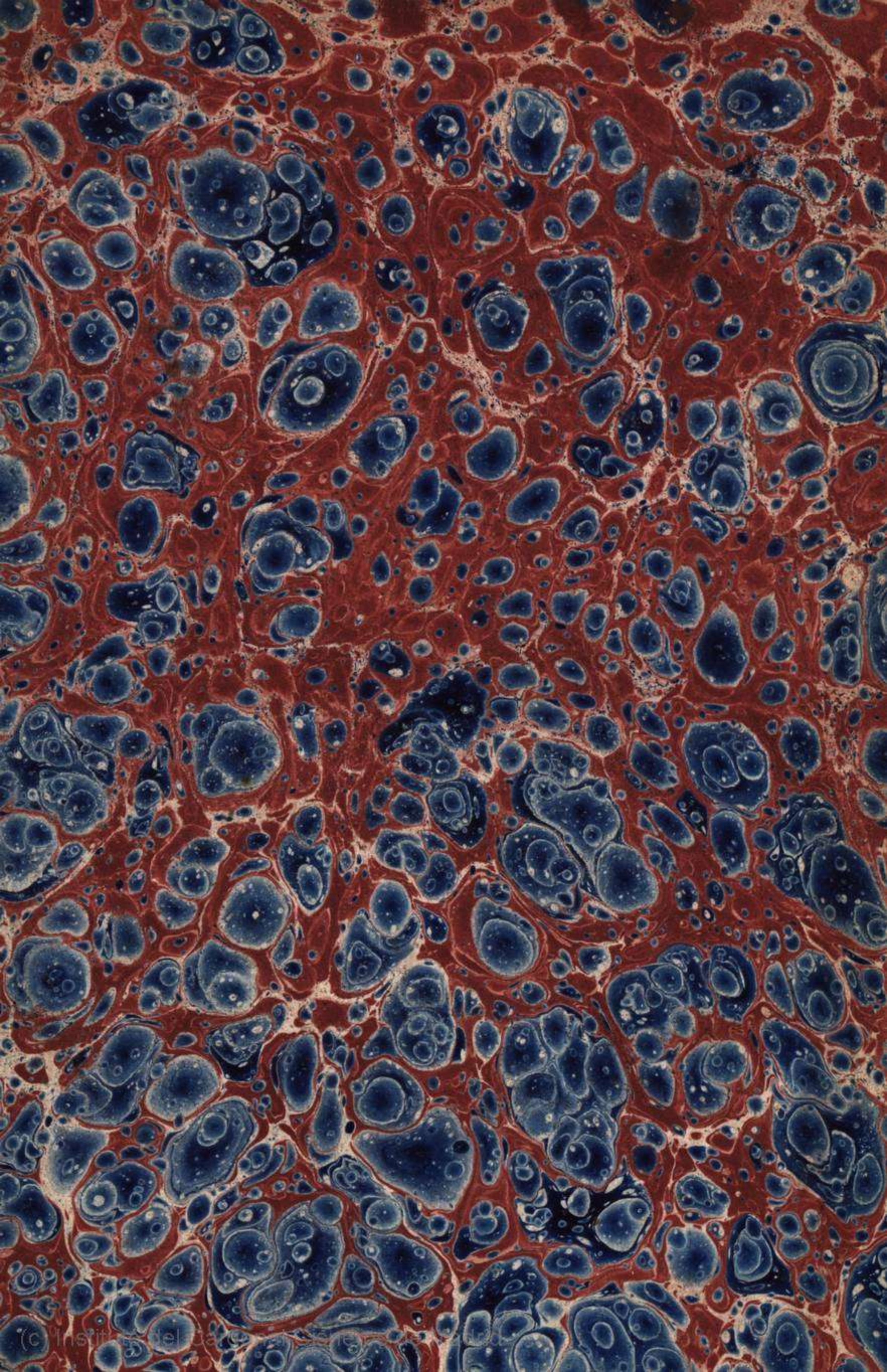


5

208



4800

JE9/124

309/224

R. 2255

GRAMATICA GRIEGA

DON SATURNINO LOZANO Y BLASCO,

CABALLERO COMENDADOR DE LA REAL ORDEN AMERICANA DE ISABEL LA CATOLICA, CATEDRATICO DE TERMINO EN LA FACULTAD DE FILOSOFIA, Y DE GRIEGO EN LA UNIVERSIDAD CENTRAL DE ESTA CORTE.

GRAMATICA GRIEGA.



MADRID.

Imprenta de los Señores Aguado y Blasco,
plaza del Arco de Alba, n.º 1.

1870

GRAMMÁTICA GRIEGA.

554/124

GRAMATICA GRIEGA

POR

R. 1295

DON SATURNINO LOZANO Y BLASCO,

CABALLERO COMENDADOR DE LA REAL ÓRDEN AMERICANA DE ISABEL LA CATÓLICA, CATEDRÁTICO DE TÉRMINO EN LA FACULTAD DE FILOSOFÍA, Y DE GRIEGO EN LA UNIVERSIDAD CENTRAL DE ESTA CORTE.



MADRID:

Imprenta de los Señores **ANDRES Y DIAZ,**
plazuela del duque de Alba, n.º 4.

1850.

GRAMMÁTICA GRIEGA

DON SATURNINO LOZANO Y BLASCO

CABALLERO COMENDADOR DE LA REAL ÓRDEN AMERICANA DE ISABEL LA CATÓLICA, CATEDRÁTICO DE TÉRMINO EN LA FACULTAD DE

Es propiedad del autor, cuya firma llevarán todos los ejemplares, teniendo por furtivos los que carezcan de este requisito, con arreglo á lo prevenido en la ley de 10 de junio de 1847, perseguirá ante los tribunales á los que faltaren á lo dispuesto en los artículos 10, 11 y 19 de la misma ley.

Lozano y Blasco
CB

MADRID.

Imprenta de los señores ANDRES Y BIALE
plaza del duque de Alba, n.º 4.

GRAMATICA GRIEGA.

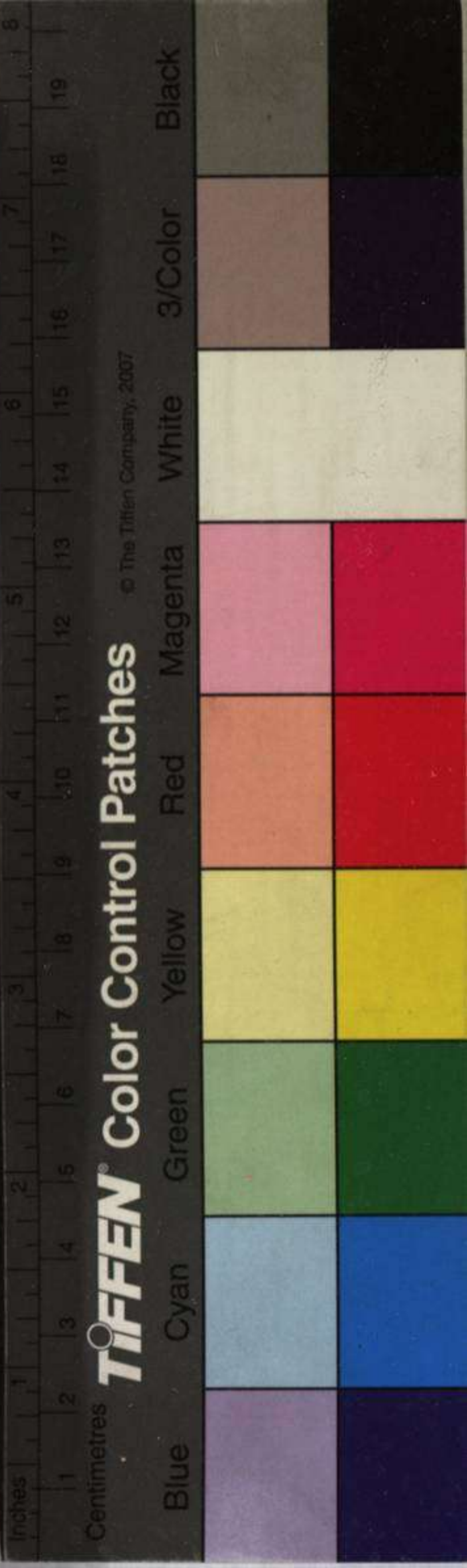
PARTE SEGUNDA.

SINTAXIS GRIEGA.

CAPITULO PRIMERO.

Qué se entiende por sintáxis; qué relaciones tienen las palabras entre sí; qué leyes nacen de estas relaciones.

Hasta aquí han sido consideradas las palabras cada una de por sí, solas, aisladas; en esta parte deben ser consideradas enlazadas, formando un todo, que es la proposición. Como las piedras que han de componer un edificio están primeramente en el suelo, sin orden alguno, pero teniendo cada una de ellas cortes diferentes, los cuales tienen relación con los de la piedra, con la cual han de unirse, cuando todas se coloquen para levantar el edificio; del mismo modo las palabras toman los diferentes accidentes que se han visto en la lexicología para poder enlazarse, unirse unas con otras, y juntas formar la proposición, signo del juicio. La parte de la gramática que enseña las reglas para colocar las palabras, tiene el nombre de *Sintaxis*. Esta palabra es puramente griega: su primera significación es la colocación de los hombres en orden de batalla. Como los hombres, por desgracia de la humanidad, aprendieron á colocarse unos delante de otros para destruirse antes que á escribir gramáticas, la pala-



bra sintáxis estaba admitida en la lengua griega muchos años antes del nacimiento del primer gramático griego. De aquella primitiva acepción, pasó la voz sintaxis á significar toda clase de colocacion, de órden en las cosas: últimamente, la parte de la gramática que establece las reglas que deben observarse en la colocacion de las palabras de una lengua para formar la proposicion. En esta única acepción ha pasado á todos los idiomas vulgares.

§. 2. Muchos gramáticos creyeron que sintáxis y construcción eran palabras que espresaban una misma idea, sin mas diferencia entre sí, que ser la una griega y la otra latina. El arte, llamado falsamente de Nebrija, y que por espacio de casi dos siglos ha sido usado en nuestro país, dice estas palabras: « *Syntaxis græce, latine constructio, est recta partium orationis inter se compositio.* Mr. Du-Marsais fue el primer gramático, segun creo, que notó que estas dos palabras, aunque su etimología fuese análoga, espresaban ideas diferentes; su doctrina, desenvuelta por otros sábios gramáticos que le siguieron, es la general entre los mas distinguidos de nuestros dias. En efecto, las palabras reunidas, formando una proposicion, pintan un juicio. Esta pintura, para ser exacta, tiene que representar todo el original, todas las figuras que entran en la composicion del cuadro, con todas las formas que tienen en sí mismas y con relacion al todo. Un pintor, por ejemplo, que quiera pintar el Nacimiento del Niño Dios, pintará á este, á la Virgen, San José, un pesebre, una mula, un buey; todas estas figuras tendrán sus formas propias para distinguirse unas de otras, y al mismo tiempo tendrán la colocacion debida unas respecto de otras, para que representen exactamente el objeto de que se trata. Cuantos pintores concurren á pintar este cuadro, todos convendrán en dar á las figuras igual colocacion, porque de lo contrario, no espresarian esta verdad histórica; pero cada uno de los pintores dará á las figuras un colorido, una fisonomía diferentes, lo cual hará que unos cuadros sean diferentes de los otros. Del mismo modo, todos los hombres que tengan necesidad de enunciar un juicio, se verán obligados á emplear las palabras que la lengua de que se sirvan ha adoptado para espresar las ideas, y tam-

bien á emplear los signos que la misma ha inventado, para que se conozca que todas aquellas palabras concurren allí á la enunciaci3n de un juicio ; mas cada uno de los que emplean las mismas palabras y los mismos signos de un3n, puede colocarlos de un modo mas grato 3 mas ingrato al oido. En estas frases latinas : *Ego legi litteras tuas : Litteras tuas legi : Tuas legi litteras : Litteras legi tuas*, todas las leyes de la sintaxis latina estan guardadas , porque el verbo est3 en el n3mero y persona que corresponde , el complemento del verbo est3 en el caso correspondiente , y el art3culo posesivo concuerda en n3mero, caso y terminaci3n gen3rica con el nombre que modifica. Sin embargo , la colocaci3n de las palabras es diferente en cada una de estas proposiciones , y es diferente la sensaci3n que produce en el oido.

De este ex3men , y del que podria hacerse en otros muchos ejemplos , me parece cierta la diferencia entre sint3xis y construcci3n , y creo que una y otra pueden ser definidas de este modo : Sint3xis es la colecci3n de reglas establecidas en una lengua , para que las palabras representen el pensamiento. Construcci3n es la colocaci3n de las palabras del modo que mas agrade al que habla, guardando fielmente las leyes establecidas , para que ellas representen el pensamiento.

§. 5. Cuando para representar el sugeto y el atributo de un juicio , hay necesidad de emplear dos 3 mas palabras , estas palabras concurren entonces para espresar una de estas dos cosas : Primera ; un objeto con las cualidades que en 3l se conciben , en el juicio que se enuncia. Segunda ; las relaciones que el objeto tiene con otros objetos. Las palabras en el primer caso espresan ideas relativas todas al objeto ; todas estas ideas se agrupan para hacerle 3nico 3 id3ntico : las palabras en el segundo caso, representan ideas de relacion entre este objeto y otro objeto. Estas son las dos clases de relaciones que tienen las palabras que concurren á la formaci3n de una proposici3n.

§. 4. De estas dos clases de relaciones nacen dos leyes de sint3xis ; á saber : leyes tocante á las palabras relativas al objeto : leyes tocante á las palabras que espresan relaciones de un objeto con otro. Las primeras le-

yes arreglan la concordancia entre las palabras relativas al objeto ; las segundas leyes arreglan la dependencia de las palabras que representan objetos diferentes , puestos en relacion unos con otros.

CAPITULO II.

Qué se entiende por concordancia : cuáles son las reglas de la concordancia : qué palabras concuerdan en griego.

Quando el hombre emplea dos ó mas palabras para representar las ideas que descubre en un objeto , tiene necesidad de emplear al mismo tiempo un signo que indique al que le oye , que aquellas palabras no representan entonces solamente la idea para cuya significacion fueron inventadas , sino que esta idea es relativa al objeto enunciado. Este signo de absoluta necesidad puede ser cualquiera ; pero en casi todas las lenguas se adoptó por signo, que las palabras relativas á solo el objeto , tuviesen todos, ó al menos algunos de los accidentes de las palabras que representaban el objeto , que eran el nombre. A esto se ha llamado por los gramáticos *concordancia*. La concordancia puede ser definida : *la conformidad en los accidentes gramaticales que tienen algunas palabras, cuando estan unidas para formar una proposicion.*

§. 2. Los accidentes gramaticales de los nombres, como se ha visto en la Lexicología , son el número en todas las lenguas , el género y la declinacion en algunas; los del verbo son el número , la persona , y en algunas lenguas tambien el género. Por tanto , las reglas generales de la concordancia son , que las palabras relativas al objeto tengan el mismo número , caso , género ó persona.

§. 2. Las palabras que son susceptibles de concordancia en griego , son el artículo , el adjetivo y el verbo. El artículo y adjetivo concuerdan con el nombre en número, género y caso ; el verbo concuerda con el nombre en número y con el pronombre en persona. El nombre no con-

cuerda con ninguna palabra, porque él no espresa ninguna idea relativa al objeto que él designa; todas las palabras que espresan ideas relativas á él, toman sus accidentes, visten la misma librea del nombre.

Las reglas particulares de la lengua griega en la concordancia de las palabras, se darán en sus respectivos lugares.

CAPITULO III.

Qué se entiende por dependencia de las palabras: qué palabras dependen de otras en griego.

§. 1. Las palabras que espresan las ideas de relacion que tiene un objeto con otro, tienen cierta dependencia entre sí. Esta dependencia consiste en que cada una de ellas teniendo su significacion, la cual no es relativa á ningun objeto, cuando se unen para completar la una lo que falta á la otra, para representar la idea que se quiere enunciar, queda en aquel momento sujeta á las leyes que establece la lengua, para que la persona que las oye, entienda que no estan colocadas allí separadas de las otras, sino con ellas encadenadas por medio de una idea de relacion. En muchas lenguas el signo que denota esta dependencia, ha sido, como se ha dicho en la Lexicología, una variacion que se ha hecho en las palabras que se hallaban en este caso, bien quitando letras, bien adicionándolas, bien variándolas: en otras lenguas el signo de esta dependencia ha sido; bien la colocacion anterior ó posterior de las palabras que estaban en relacion, bien una palabra que se colocaba entre ambas. Los gramáticos llamaron régimen á esta dependencia, y de las palabras que la tenían, á las unas dieron el nombre de regentes y á las otras de regidas, y establecieron el principio de que una palabra regia á otra. Como la palabra régimen se ha usado generalmente con mucha vaguedad, me parece que puede definirse de esta manera: Régimen es la forma particular que debe tomar una palabra, á consecuencia de la relacion particular que tiene con otra que la precede ó que

la sigue. Esta forma particular podrá ser la supresion de una consonante , ó la variacion de las vocales de la palabra completada , como sucede en el hebreo , ó la colocacion de la palabra que completa en un caso particular, como en griego y latin. El régimen supone que las lenguas hayan dado formas diferentes á las palabras , para señalar las diferentes relaciones que tienen unas con otras cuando mutuamente se completan ; por tanto , parece que no hay propiamente régimen , en donde las palabras no toman tales formas ; sin embargo , puede usarse la palabra régimen , porque en estas mismas lenguas hay necesidad , ó bien de guardar en la colocacion de las palabras el orden que se haya establecido , ó de usar la preposicion , destinada á significar la relacion que se trata de enunciar.

§. 2. Como las palabras que dependen unas de otras en la proposicion , quedan en virtud de esta dependencia determinadas en su significacion , serán susceptibles en griego de dependencia las palabras , cuya significacion pueda ser determinada. Esto se verifica en las palabras, cuya significacion es general , y por tanto susceptible de diferentes grados de determinacion , y en aquellas que tienen una significacion relativa , y exigen un término consiguiente. A la primera clase de palabras corresponden los nombres apelativos , los verbos y los adverbios ; á la segunda las preposiciones , porque son palabras , cuya significacion es relativa.

§. 3. De lo dicho en este capítulo y en el anterior, resulta que las palabras que concuerdan son el adjetivo, artículo y verbo ; que las regidas son los nombres , y los verbos , y las preposiciones ; que son regentes los mismos nombres , verbos , preposiciones y los adverbios.

Siguiendo el mismo método que en la Lexicología , se hará ver en cada clase de palabras , las reglas que en su concordancia ó en su régimen establecieron los griegos.

CAPITULO IV.

*Régimen de los nombres griegos.***Del nominativo.**

§. 1. El nombre no concuerda con ninguna palabra; porque el nombre, según se vió en la Lexicología, es el signo ó la idea de un sér físico ó intelectual: él no expresa ideas relativas al mismo sér, diferentes de las que él por sí mismo enuncia. Mas el nombre expresa la idea de un sér, el cual es muchas veces el sugeto de la proposición; otras muchas es el objeto que determina la generalidad de otro sér, significado por otro nombre, y otras veces también es el objeto, que es término de la significación de una palabra relativa. Por tanto, el nombre tiene cierta dependencia de otras palabras en la proposición, y por esta razón está en griego sujeta á las reglas del régimen. Así toma el nombre diferentes casos, según es, ó sugeto de la proposición, ó complemento de otro nombre, ó de un verbo, ó término consiguiente de una preposición. En esta gramática se explicará por su orden en qué casos se pone el nombre, cuando es el sugeto de la proposición; en cuál, cuando es complemento de otro nombre; en cuáles, cuando es complemento de un verbo, y cuando lo es de las preposiciones.

§. 2. *El nominativo en griego expresa que el ser significado por el nombre, es el sugeto de la proposición.* Por tanto es regla general, que en toda proposición griega debe haber nominativo.

§. 3. Suele el nominativo estar llamado en los casos siguientes:

=a= Cuando el verbo significa una acción, propia de un sér determinado, y de cuyo verbo se deriva el nombre que significa el sugeto que produce la acción: *θύει sacrifica, σαλπίζει toca la trompeta*, están usados muchas veces sin nominativo, porque el sacrificar es

accion propia del sacrificador, en griego θυτής, derivado de θύω, y el tocar la trompeta del trompetero, en griego σαλπιστής, derivado del verbo σαλπίζω.

=b= Cuando el nominativo es fácilmente conocido por la afinidad que tiene con la significacion de otra palabra que precede, por ejemplo, Heródoto en el lib. 9, n. 8, dice: τὸν Ἴσθμὸν ἐτείχεον, καὶ σφι ἦν πρὸς τέλει, *amurallaban el Istmo, y estaba para ellos en conclusion*: en este pasaje falta el nominativo τὸ τεῖχος, *la muralla*, cuya significacion está contenida en la palabra ἐτείχεον, *amurallaban*, así la traducción propia de este pasaje es: *rodeaban el Istmo de una muralla y la tenían casi concluida*.

=c= Está también callado el nominativo, cuando se suple fácilmente de un caso oblicuo de la proposición anterior. Así dice Platon en el diálogo de Phedon: οἶσθ' ὅτι τελευτῶντα πάντα λήρον τὸν Ἐνδυμίωνα ἀποδείξειε, καὶ οὐδαμοῦ ἂν φανόιτο. *Ten sabido que concluiría por probar que lo de Endymion era una fábula, ni que jamás había aparecido*: en este pasaje el sugeto de φαίνοιτο es Ἐνδυμίων, que está contenido en el acusativo Ἐνδυμίωνα.

=d= Falta también el sugeto de la proposición dependiente, cuando este es el complemento del verbo de la proposición principal. Así Homero en el libro 2 de la Iliada, v. 409, hablando de Menelao, dice: ἤδεε γὰρ κατὰ θυμὸν ἀδελφεὸν ὡς ἐπονεῖτο; *porque conocia en su ánimo cuán ocupado se hallaba el hermano*; el sugeto del ἐπονεῖτο es ἀδελφός, que es el complemento del verbo οἶσθα de la proposición principal.

§. 4. El sugeto de la proposición griega es muchas veces una proposición entera, porque no hay un nombre que represente el tal sugeto, lo cual sucede también en las demás lenguas. Así Eurípides en la tragedia Hippias, v. 429, dice: δουλοῦ γὰρ ἄνδρα, κἂν θραυσσπλαγχνός τις ἦ, ὅταν συνειδῆ μετρός, ἢ πατρός κακά. *El saber el hombre perfectamente los males de la madre ó del padre le esclaviza, aunque sea de gran corazón*; el sugeto del δουλοῦ es la proposición ὅταν συνειδῆ, etc. He puesto este ejemplo que presentan grandes gramáticos, pero me parece que sirve para probar la regla dada (§. 3, =d=); porque κακά, complemento de la proposición dependiente, es el sugeto de la proposición principal; por tanto, el orden es κακά γὰρ μητρός, ἢ πατρός δουλοῦ ἄνδρα, κἂν θραυσσπλαγχνός τις ἦ, ὅταν συνειδῆ αὐτῶν.

§. 5. Aparece en griego algunas veces una preposición con su complemento, la cual parece que manifiesta el sugeto de la proposi-

cion, y en este caso se halla la proposicion sin nominativo. Este giro ha sido causa de que algunos gramáticos hayan establecido la regla de que en griego, en vez de nominativo, se pone muchas veces una preposicion con su caso. Mas esta regla me parece que no es cierta; porque toda preposicion tiene que tener un término antecedente, sin el cual no aparece á qué cosa se refiere su término consiguiente. Este término antecedente en el caso de que se trata, está callado por elipsis, y es un nominativo. Asi se ve en el ejemplo mismo que ponen los que llevan la opinion que impugno. Dice Jenofonte en la Ciropedia, cap. 8: Ἔστασαν δὲ πρῶτον μὲν τῶν δορυφορῶν εἰς τετρακισχιλίους. *Estaban colocados primeramente hasta cuatro mil guardias de corps.* La frase εἰς τετρακισχιλίους, no está por el nominativo τετρακισχιλιοί, sino que está callado el nominativo ἀριθμὸς, *números* y la construccion es la siguiente: ὁ ἀριθμὸς τῶν δορυφορῶν, οἱ ἔστασαν, ἦν εἰς τετρακισχιλίους.

§. 6. En varias lenguas se usan algunos verbos en tercera persona, sin espresarse el sugeto, y en seguida de estos verbos viene una proposicion dependiente ó un infinitivo; estas locuciones se espresan en griego de modo diferente; ponen en nominativo, como sugeto del verbo, usado en las otras lenguas sin él, el sugeto de la proposicion siguiente, la cual queda sin él. Esto sucede frecuentemente, cuando se espresan en griego estas frases: *es claro*, δηλὸν ἐστι; *es justo*, δικαίον ἐστι; *es manifesto*, φανερόν ἐστι; y estos adjetivos δηλός, δικαίος, φανερός, concuerdan con el sugeto de la proposicion siguiente: Asi dice Tucídides, lib. 1, c. 93: καὶ δήλη ἡ οἰκοδομία ἔτι καὶ νῦν ἐστίν, ὅτι κατὰ σπουδῆν ἐγένετο; *y es claro por la construccion que aun hoy existe, que se hizo muy de prisa.* El sugeto οἰκοδομία con el cual concuerda δήλη, es el de la proposicion siguiente.

De este uso nacen las construcciones siguientes: En Homero, Iliada, lib. 21, v. 482, χαλεπή τοι ἐγὼ μένος ἀντιφέρεσθαι, por χαλεπὸν ἐστι μοί; *difícil me es compararme contigo en fuerza.* En Sófocles, en la tragedia Antígona, v. 553, θνήσκουσ' ἐγὼ ἀρκέσω en lugar de ἀρκέσει ἐμὲ θνήσκειν, *me bastará morir.* En este ejemplo, el infinitivo que seguia al ἀρκέσει, como no se podia poner en nominativo, se mudó en participio, y de este modo se pudo decir θνήσκουσα. Jenofonte en la Ciropedia, lib. 5, c. 4, n. 10, dice: ἀξιοί μέντοι γέ ἐσμεν τοῦ γεγενημένου πράγματος τούτου ἀπολαῦσαι τι ἀγαθόν, en lugar de ἀξιόν ἐστίν ἡμᾶς. *Justo es que nosotros saquemos alguna utilidad de lo sucedido.* Otras varias construcciones á primera

vista difíciles de traducir á nuestra lengua , se traducen fácilmente, teniendo presente lo establecido en este párrafo.

§. 7. Se ha dicho que el nominativo en griego está destinado á representar el sugeto de la proposicion. A esta doctrina parece que se opone el que los griegos ponen en nominativo el complemento de varios verbos, con cuyo complemento unidos, representan el atributo. Mas este uso está fundado en lo que se ha dicho sobre la concordancia, á saber, que todas las palabras que espresan ideas relativas al objeto y solamente á él, que concurren á hacerle único é idéntico, toman los mismos accidentes que él. Todos los nominativos que emplean los griegos, haciendo parte del atributo de la proposicion, espresan ideas de esta clase. Los nombres puestos en nominativo, que son complemento de verbos, lo son únicamente de los verbos que significan *ser, llegar á ser, estar en lugar de*, εἰμι, γίγνομαι, ὑπάρχω, μένω, πέφυκα, κατέστην; los verbos pasivos que espresan una denominacion, como *soy llamado, soy nombrado*, καλοῦμαι, ὀνομάζομαι; ó significan un nombramiento, ó una eleccion para una cosa, como *soy elegido, soy nombrado para un destino*, αἰροῦμαι, χειροτονοῦμαι; ó los verbos que espresan la accion de *mostrarse el sugeto, de ser considerado para una cosa, de ser reconocido*, φαίνομαι, ἕοικα, νομίζομαι. Todos los complementos de estos verbos espresan ideas relativas al sugeto, y únicamente á él.

§. 8. Fundados los griegos en este principio, pusieron en nominativo el nombre propio de un ser en la frase ὄνομα ἐστίν, unida á un pativo de persona, y lo mismo en esta ὄνομα ἔχει; porque estas dos locuciones corresponden exactamente á la significacion del verbo ὀνομάζεσθαι. Los latinos, al contrario, en las locuciones equivalentes, usaron de genitivo ó de dativo, y dijeron: nomen est Tullii, ó Tullio. Platon en el diálogo Symposius ó el Convite, usando la frase ὄνομα ἔχει, puso en una misma proposicion en acusativo el nombre que significaba la persona, concertándole con ὄνομα, y tambien en nominativo, dice así: οἱ δὲ κατὰ ἓν τι εἶδος ἴοντες καὶ σπουδάκοτες τὸ τοῦ ὅλου ὄνομα ἔχουσιν, ἔρωτα τὲ, καὶ ἐρᾶν, καὶ ἐρασταί; *ellos yendo dedicándose á cada especie particular, tienen el nombre del todo, amor, amar y amantes*; en cuya proposicion, ἔρωτα está en acusativo, y ἐρασταί en nominativo.

§. 9. La mayor parte de los gramáticos, al hablar del nominativo, tratan de la concordancia que con él tienen las demas partes de la proposicion; pero como el nominativo no concuerda con ninguna de ellas, como se ha

probado, sino que con él concuerdan todas las demás, susceptibles de concordancia, me reservo hablar de la concordancia de los adjetivos, artículos y verbos con el nominativo, cuando trate de estas partes.

CAPÍTULO V.

Qué idea expresa el genitivo griego. Usos de este caso.

Razon en que se fundan.

§. 1. El genitivo en griego, lo mismo que en latin, fue destinado para significar la relacion que el alma advertia entre la idea significada por un nombre, y la significada por otro nombre. Esta relacion siempre es de determinacion: siempre el nombre que está en relacion con el que está en genitivo, queda determinado por este. El genitivo siempre determina á un nombre espreso ó callado, ó implícito en la palabra, á la cual completa. Portanto cuando Fedro dice: *tuarum pennarum nitor*, el genitivo *pennarum* determina el nombre *nitor*, que está espreso. Cuando se dice *tunc temporis*, el genitivo *temporis* determina el nombre *puncto*, que está implícito en *tunc*, cuya palabra equivale á *in isto puncto*. Cuando se dice *expers eruditionis*, el genitivo *eruditionis* determina el nombre *pars*, que está implícito en *expers*. Cuando se dice *indigere artis*, el genitivo *artis* determina al nombre *indigentia*, que está encerrado en el verbo *indigere*. De este exámen resulta que el genitivo siempre determina un nombre espreso, callado ó implícito, en la palabra que completa. Pero debe observarse, que cuando se quiere espresar el nombre implícito que determina el genitivo, no se le puede suplir muchas veces, y unirle á las palabras que se hallan en la frase, sino que hay necesidad de desenvolver esta, asi no se dirá: *indigere indigentiam artis*, sino *habere indigentiam artis*. Tambien se debe tener presente, que muchas veces el nombre determinado por el genitivo, no está implícito en la significacion de la palabra completada, sino callado por elipsis; en este caso si se usase el nombre im-

plicito en la palabra completada por el genitivo , se enunciaría un pensamiento falso ; así en esta frase *purus sceleris*, el genitivo *sceleris* no determina el nombre *puritas*, encerrado en *purus*, porque *habens puritatem sceleris* era un pensamiento falso , que no quería enunciar el que dijo *purus sceleris*, sino que determina el nombre *labe* que está callado ; por lo cual dicha frase equivale á esta: *purus á labe sceleris*.

De lo dicho que es comun á la lengua griega , se puede definir el genitivo : *una terminacion dada al nombre para significar que este es el término consiguiente de una idea de determinacion , cuyo término antecedente es un nombre espreso, callado ó implicito en otra palabra.*

§. 2. Lo dicho hasta aqui , es comun á las lenguas griega y latina ; mas era peculiar de la griega poner en genitivo el término consiguiente de una preposicion, como se ha dicho en la Lexicológia. El genitivo en este uso no era verdaderamente caso , porque estaba privado de representar la idea de relacion que el alma descubria entre dos nombres , cuya idea estaba representada por la preposicion. Algunos célebres gramáticos han dividido los casos en dos especies : la una cuando el caso representa la relacion y el término consiguiente de ella , y le han puesto el nombre de caso adverbial ; la otra , cuando el caso solamente representa el término consiguiente , y la relacion está espresada por la preposicion ; y han dado á esta clase de casos el nombre *de caso completivo*.

§. 3. Los gramáticos , al tratar de esta parte de la gramática griega , se han contentado generalmente con manifestar las palabras griegas que regian genitivo ; pero me parece que convendria mucho para la completa inteligencia del uso del genitivo griego , averiguar si pueden señalarse las ideas principales de determinacion que espresa el genitivo , y como á otras tantas categorías , reducir todas las demas que señala. Esta averiguacion me propongo hacer , aunque sin presuncion de conseguirlo.

PRIMERA CATEGORIA DEL GENITIVO.

Relacion del sugeto á la cualidad y de esta al sugeto.

§. 4. El genitivo en griego espresa que el nombre puesto en él determina otro nombre, por la idea de espresar la cualidad que corresponde al sugeto enunciado por otro nombre, ó espresar el sugeto que tiene la cualidad enunciada por el otro nombre. Por ejemplo, San Pablo en la primera carta á los Corintios, cap. 2, v. 21, dice: *μωρία τοῦ κηρύγματος*, *la necedad de la predicacion*, esto es, una predicacion necia; el genitivo *κηρύγματος* determina al nombre *μωρία*, por la idea de ser el objeto por él significado, el que tenia la cualidad espresada por *μωρία*. En la carta de S. Judas, v. 18, se dice: *ἐπιθυμίαι τῶν ἀσεβειῶν*, *deseos de los impios*, esto es, deseos, codicias impías; el genitivo *ἀσεβειῶν* determina el nombre *ἐπιθυμίαι*, por la idea de que el sugeto significado por él, lo es de la cualidad significada por *ἐπιθυμίαι*.

§. 5. Siguiendo este uso los poetas griegos, ponen en genitivo los nombres que espresan las cualidades de las personas ó de las cosas, haya ó no adjetivos que las espresen. Asi dicen *μαστῶι γάλακτος*, *pechos de leche*, en lugar de *μαστῶι γαλακτοῦχοι*, *pechos que tienen leche*; *τράυματα ἁίματος*, *heridas de sangre*, en lugar de *τράυματα ἁιματοέντα*, *heridas llenas de sangre*. En cuyas frases está colocado en genitivo el nombre que designa las cualidades que tienen los sugetos, significados por los nombres á los cuales determina, no obstante tener la lengua adjetivos que representan estas mismas ideas.

Del mismo modo ponen en genitivo el nombre que significa la persona, á la cual conviene la cualidad. Asi Eurípides en la tragedia *Ifigenia en Aulis*, v. 28, dice: *οὐ ἄγαμαι ταῦτ' ἄνδρος ἀρίστεος* *no apruebo esto de un príncipe*; esto es, *no apruebo esto en un príncipe*; el genitivo *ἄνδρος ἀρίστεος* designa la persona á la cual conviene la cualidad significada por el nombre *πράγματα*, que está callado, y al cual modifica el artículo *τάυτα*.

CATEGORIA II DEL GENITIVO GRIEGO.

Relacion de la materia á la forma.

§. 6. El genitivo en griego espresa tambien que el nombre que enuncia determina otro nombre , por la idea de señalar la materia de que está hecha la cosa significada por él. Asi Píndaro en la Pi-thiaca 4, v. 426, dice : στέφανος ἀνθέμων , *corona de flores*. El genitivo ἀνθέμων significa la materia de que está formado el nombre στέφανος , al cual determina.

El genitivo del nombre que significa la materia de la cual una cosa está formada , se encuentra frecuentemente regido de la preposicion ἐκ. Asi Heródoto, lib. 2, n. 96, dice : τὰ δὲ δὴ πλοῖά σφι , τοῖσι φορ-τέυουσι , ἔστι ἐκ τῆς ἀκάνθης ποιούμενα ; *las barcas que tienen para transporte están hechas de espino* ; en donde el genitivo ἀκάνθης , que significa la cosa de la cual se hacian las naves , está regido de la preposicion ἐκ.

Muchas veces se encuentra en dativo el nombre que significa la materia , de la cual la cosa está hecha ; pero este caso espresa otra relacion , como se verá , hablándose del dativo.

CATEGORIA III DEL GENITIVO.

Relacion de la causa al efecto y del efecto á la causa.

§. 7. Se pone en genitivo el nombre que espresa el efecto producido por la causa significada por el nombre , al cual determina el genitivo ; y tambien se pone en genitivo el nombre que significa el autor ó la causa del efecto , significado en otro nombre. Asi S. Pablo en la carta á los Romanos , cap. 5, v. 18 , dice : δικαίωσις ζωῆς , *justificacion de la vida* , esto es , *justificacion que causa vida*. El genitivo ζωῆς significa el efecto producido por la causa , significada por el nombre δικαίωσις. En el Evangelio de S. Mateo , cap. 25, v. 34, se dice : ἐυλογημένοι τοῦ πατρὸς , *benditos del padre* , esto es , *el padre*

los ha bendecido. El genitivo τοῦ πατρὸς determina el nombre εὐλογία, encerrado en el participio εὐλογημένοι, por la idea de ser el padre el autor, la causa de esta bendición.

§. 8. En virtud de este uso se coloca en griego muchas veces en las proposiciones en pasiva, el nombre del agente en genitivo sin la preposición ὑπὸ; aun cuando lo mas frecuente es poner esta preposición. Así Eurípides en la tragedia Orestes, v. 491, dice πληγείς θυγατρὸς τῆς ἐμῆς, *herido por mi hija*.

§. 9. En esta categoría está fundado el uso del genitivo con los verbos ὄζειν *oler*, πνεῖν *exhalar*; el nombre que significa la cosa que se huele ó se exhala se pone en genitivo, considerándola como causa de la sensación que produce; y la clase de olor se espresa por un adjetivo en terminación neutra. Así dice Teócrito Idilio, 7, v. 143, πάντ' ὥσδεθ' ἔρεος μάλα πίονος, ὥσδε δ' ὀπώρης, *todo olia á un verano muy fértil, olia al otoño*.

§. 10. Tambien se pone en genitivo el nombre que significa la persona ó cosa, que se considera como el origen del cual se deriva otra; cuya idea se espresa en español por la frase *por causa de*. Así Homero en la Iliada, lib. 16, v. 545, dice: μὴ ἀεικίσσωσι νεκρὸν Μυρμιδόνες Δαναῶν κεχολομένοι ὅσσοι ὄλοντο, *para que no ultrajasen el cadáver los Mirmidones, irritados por causa de tantos Dánaos que á sus manos perecieron*. El genitivo Δαναῶν determina el nombre χόλος *cólera*, implícito en el participio κεχολομένοι, por la idea de haber sido los Dánaos muertos por Héctor, el origen de la cólera de los Mirmidones.

Este genitivo se ve tambien regido de la preposición ὑπέρ.

§. 11. Cuando usaban los griegos los verbos que significan *oir*, *escuchar*, *aprender*, ponian en genitivo el nombre de la persona de quien se oia, se escuchaba ó se aprendia una cosa, considerándola como el origen de lo oido, escuchado ó aprendido. Así se ve en Jenofonte, en la Ciropedia, lib. 3, cap. 11: ὁ Ἀρμένιος ὡς ἤκουσε τοῦ ἀγγέλου τὰ παρὰ τοῦ Κύρου ἐξεπλάγη; *el Armenio, luego que oyó del mensajero las órdenes de Ciro, quedó asombrado*.

§. 12. Los griegos pusieron tambien en genitivo el nombre que significaba el delito de que una persona es acusada, del que se la absuelve, y por el que es condenada; porque este delito es la causa, el origen de la acusación, de la absolución ó condenación. Por tanto, con los verbos ἐπέξειμι *acusar*, διωκέω *perseguir en justicia*, αἰτιάομαι *ser culpado*, φεύγω *ser acusado*, αἰρέω *ganar el pleito*, ἀλίσκομαι *ser condenado*, se pone en genitivo el nombre que signi-

fica el delito ó la causa del litigio. Estos genitivos se encuentran varias veces regidos del adverbio ἔνεκα ó de la preposicion ὑπέρ.

§. 13. Tambien se pone en genitivo el nombre que espresa la persona ó cosa que debe tomar en consideracion la persona á quien se ruega, se hace una súplica, y en atencion á la cual debe este hacer lo que se le pide; porque la persona ó cosa por cuyo respeto se pide ó se suplica, es considerada como el origen, la causa del efecto que se desea. Asi Homero en la Odisea, lib. 2, v. 68, dice: λίσσομαι μὲν Ζηνὸς Ολυμπίου, ἢ δὲ Θέμιστος; *ruego por Jove Olimpico y por Temis.* De esta razon proviene la construccion del nombre λιτή, *súplica*, con genitivo: asi λιταὶ θεῶν son las súplicas que se hacen por los dioses, por temor ó respeto á los dioses.

§. 14. Por la misma relacion de causa á efecto se pone en genitivo el nombre con el verbo εἶναι, γίνεσθαι, cuando significa la causa ó el autor de una cosa. Asi dice Jenofonte en la Ciropedia, lib. 1, cap. 2: πατὴρ μὲν δὴ λέγεται Κῦρος γένεσθαι Καμβύσου, μητὴρ δὲ ὁμολόγεται Μανδάνης γένεσθαι; *se dice que el padre de Ciro fue Cambises, y convienen todos en que su madre fue Mandane.*

Con los verbos que significan *criar, procrear, engendrar*, se pone en genitivo el nombre que espresa la persona de la cual se engendra, se procrea, porque es considerada como el origen de lo criado ó procreado. Asi Eurípides en la tragedia Medea, v. 800, dice οὐτε τῆς νεοζύγου νόμφης τέκνωσε παῖδα; *ni tuvo hijo de la jóven recién casada.*

§. 15. Ponen en genitivo tambien el nombre que espresa la causa final de una accion. Asi en el Evangelio de S. Mateo, cap. 2, v. 2, dicen los Magos: εἶδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ; *porque vimos en el Oriente la estrella de él;* esto es, la estrella aparecida con el fin de manifestar el Nacimiento de Jesucristo; el genitivo αὐτοῦ espresa el fin de la estrella vista por los Magos. S. Pablo en la carta á los Romanos, cap. 8, v. 3: ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς, *fuimos reputados como ovejas de degüello;* el genitivo σφαγῆς espresa el fin de la accion, que significa el verbo ἐλογίσθημεν, y la traduccion es: *fuimos reputados como ovejas destinadas á ser degolladas.*

§. 16. En esta categoria parece que está fundado el genitivo que se pone en las exclamaciones; porque el nombre puesto en genitivo significa la persona ó cosa, que es la causa, el origen de la afeccion que siente el alma, y

la obliga á exclamar , bien sea el asombro, la indignacion, el miedo , la piedad.

CATEGORIA IV DEL GENITIVO.

Relacion del todo á la parte y de la parte al todo.

§. 17. En genitivo se pone en griego el nombre , en el que se espresa la relacion que descubre el alma entre dos objetos, de ser uno el todo y el otro una parte de este todo , asi decian : εἰς τῶν στρατιωτῶν , *uno de los soldados*; el genitivo στρατιωτῶν espresa el todo , del cual espresa la parte εἰς. De aqui provino que dividido un todo en partes el nombre, que espresa el todo dividido , se pone en genitivo. Asi dice Epitecto en el Enchiridion : τῶν ὄντων τὰ μὲν ἐστὶν ἐφ' ἡμῖν, τὰ δ' οὐκ ἐφ' ἡμῖν ; el genitivo τῶν ὄντων con la elipsis de πραγμάτων espresa el todo dividido, cuyas partes estan significadas por los artículos demostrativos τὰ μὲν , τὰ δ'. Los latinos imitaron este giro , y tradujeron las palabras referidas de este modo : *eorum quæ sunt , alia in potestate nostra sunt , alia non sunt.*

Cuando la parte de un todo está completada por una proposicion incidente , la cual se enuncia en griego generalmente por participio, precedido del artículo , y en latin por las palabras *is , qui* , en este caso el nombre, que significa el todo dividido , se pone en griego en genitivo , pero en latin se pone en el caso en que está colocado el artículo *is*. Asi Heródoto en el lib. 6 , n. 108 , hablando del tratado celebrado entre los Atenienses y los de Platea , dice : ἔαυθις Θεβαίων Βοιωτῶν τοὺς μὴ βουλομένους τελεῖν , el genitivo Βοιωτῶν espresa el todo dividido , cuya parte significada por τοὺς , está completada por la proposicion incidente , puesta en participio , que es βουλομένους; mas en latin se diria : *sinere Thebanos Beotios eos , qui mallent , in censum venire cum Beotiis* ; donde se ve el nombre *Beotios* colocado en acusativo , en cuyo caso está el *eos*. En esta clase de construccion usa Platon la preposicion ἐκ delante del genitivo. Asi en el diálogo Meneximo dice : εἰρήνης δὲ γενομένης, καὶ τῆς πολέως τιμωμένης , ἔλθεν ἐπ' αὐτὴν ὁ δὴ φιλεῖ ἐκ τῶν ἀνθρώπων τοῖς ἔυ πράττουσι προσπίπτειν , πρῶτον μὲν ζήλος , ἀπὸ ζήλου δὲ φθόνος ; *hecha la paz y honrada la ciudad , vino sobre ella lo que suele suceder á los hombres dichosos , primeramente la emulacion , de la emulacion*

la envidia. En este pasaje el genitivo τῶν ἀνθρώπων, que espresa el todo dividido, completada la parte de él por el participio πράττουσι, está regido de la preposición ἐκ. De aqui han deducido algunos gramáticos, que en esta construccion el genitivo es siempre complemento de la preposición ἐκ espresa ó tácita.

§. 18. Los artículos partitivos πολλοί muchos, ὀλίγοι pocos, πλείστοι muchísimos, espresan la parte de un todo; los griegos los colocaron en el caso que correspondia, segun que hacian parte del sugeto ó del atributo, y el nombre que espresaba el todo le ponian en genitivo. Este genitivo se encuentra regido algunas veces de ἐπὶ. En la tragedia Antígona, dice Sófocles en el verso 798, hablando del amor por boca del Coro: καί σ' ὄυτ' ἀθανάτων φύξιμος οὐδέεις, ὄυτ' ἀμερίων ἐπὶ ἀνθρώπων; ninguno de los inmortales puede huir de ti, ninguno de los hombres que tan solamente un dia viven. El genitivo ἀθανάτων está calocado en conformidad á esta regla, y ἀνθρώπων está regido de ἐπὶ.

A esta construccion deben referirse las frases δια γυνάικων, la mas hermosa de las mugeres; δαιμόνι' ἀνδρῶν, el mas feliz de los hombres; τάλαινα παρθένων, la mas infeliz de las doncellas; ἄσχετλι' ἀνδρῶν, ó el mas cruel de los hombres; τίς θεῶν cuál de los dioses, frase comun entre los trágicos.

§. 19. Fundados los griegos en esta idea de relacion que espresa el genitivo, pusieron en este caso el nombre que es complemento de los superlativos; porque en el superlativo se considera una parte, que es la mas elevada entre las que constituyen un todo, el cual es enunciado por el nombre puesto en genitivo. Asi Homero en la Iliada, lib. 1, v. 176, dice en boca de Agamenon á Achilles: ἔχθιστος δὲ μοί ἐσσι διοτρεφέων βασιλέων; me eres el mas odioso de todos los reyes, alumnos de Jove.

Este uso estendieron los griegos al nombre complemento de los adjetivos, verbos y adverbios, derivados de superlativos. Homero dice en la Iliada, lib. 13, v. 499: δύο δ' ἀνδρες ἀρήϊοι, ἔξοχοι ἄλλων dos guerreros, que sobresalian entre todos los demas; el ἄλλων es complemento del adjetivo ἔξοχοι, que encierra en su significacion la idea de superioridad. En el mismo poema, lib. 6, v. 460, dice: Εκτορος ἦδε γυνή, ὅς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι Τρώων ἵπποδάμιον; esta es la muger de Héctor que sobresalia en las batallas entre todos los Troyanos, diestros en manejar los caballos. El genitivo Τρώων es complemento del verbo ἀριστεύεσκε, que se deriva del superlativo

(c) Inscrito. En la misma Iliada, lib. 14, v. 257, dice Homero: ἐμὲ δ'

ἔξοχα πάντων ζήτει *á mí me buscaba sobre todos*; el genitivo πάντων es complemento del adverbio ἔξοχα, que encierra la idea de superioridad.

§. 20. Como el genitivo espresa la relacion de la parte al todo, pusieron los griegos en este caso el nombre que es complemento de los verbos que rigen acusativo, cuando la accion espresada por el verbo no abraza todo el objeto, sino parte de él. Asi Homero en el lib. 9 de la Iliada, v. 214, dice: πάσσε δ' ἄλος θείοιο, *roció con un poco de sal divina*. Este uso parece estar fundado en que el verbo no se refiere al complemento puesto, sino al que tiene en la mente el que habla, del cual es complemento el nombre puesto en genitivo. Asi en el ejemplo puesto, el verbo πάσσε no rige ἄλος, sino ἄ μέρος *parte*, del cual es complemento ἄλος. Lo mismo en esta frase κατέαγα τῆς κεφαλῆς *me rompí la cabeza*, el verbo no se refiere directamente al genitivo κεφαλῆς, sino ἄ una parte de un todo, cuyo todo se llama *cabeza*; asi la frase en toda su plenitud es: κατέαγα μέρος τῆς κεφαλῆς, *me rompí una parte de la cabeza*.

Se encuentra algunas veces en esta construccion el genitivo regido de la preposicion ἐκ, como lo usa Plutarco en la vida de Cimon; dice asi: Κίμων λαβών ἐκ τῶν περὶ τὸν ναὸν κρεμαμένων ἀσπίδων; *Cimon, habiendo tomado unos escudos de los colgados al rededor del templo*.

§. 21. Por la misma razon de espresar el genitivo la relacion del todo á la parte, pusieron los griegos en genitivo el nombre que viene despues de los verbos ἀπολάω *disfrutar, aprovecharse de*; ἐπάυρομαι, *coger el fruto de*; μεταλαμβάνω, *tomar su parte de*; μεταλαγχάνω, *obtener por suerte una parte de*; μετέχω, *participar de*; κοινονέω, *estar asociado ó tener compañía*; μεταδίδωμι, *dar una parte de*; οὐίναμαι, *gozar de*; porque todos estos verbos designan que su accion tiene por objeto, no un todo, sino una parte de él. El genitivo de todos estos verbos es complemento del nombre μέρος, *parte*, el cual está algunas veces espreso.

El verbo Κληρονομέω *heredar*, se usa con la construccion referida; porque casi siempre lo que se hereda es parte de un todo; pero cuando se hereda todo el caudal, se construye con acusativo. Asi le construye Luciano en el diálogo de Crates y Diógenes, dice en boca de este: οὔτε οἶμαι σὺ, ὦ Κράτης, ἐπεθυμεῖς κληρονομεῖν, ἀποθάγοντος ἔμου, τὰ κτήματα, καὶ τὸν πίθον, καὶ τὴν πήραν; *ni pienso que tú, ó Crates, deseabas heredar cuando yo muriese, las posesiones, el tonel, la alforja*. Todos los complementos estan en acusativo, por-

que la herencia de que hablaba comprendia todo el caudal de Diógenes.

Con este mismo verbo se pone en genitivo la persona de quien se hereda, porque se considera á esta como la causa de la herencia; á veces tambien este genitivo está regido del genitivo que espresa lo heredado. Asi Demóstenes, en la arenga en favor de la Corona, dice: ὅς γε κεκληρονόμηκας τῶν Φίλωνος τοῦ κηδεστοῦ χρημάτων πλειόνων; *tú que heredaste muchísimos bienes de Filón, tu suegro.* Los autores modernos construyen este verbo con acusativo.

El verbo ἀπολάω se construye tambien con acusativo, pero es porque se significa con este caso una relacion distinta de la significada con el genitivo. Este caso designa el objeto del cual se saca fruto; el acusativo el buen ó mal resultado, producido por el objeto que se disfruta. Por esta razón se encuentran frases, en las cuales estan reunidos genitivo y acusativo. Isócrates en la Oracion sobre la Paz dice: δέδοικα μή πειρώμενος ὑμᾶς εὐεργέτειν, ἀπολάωσω τι φλαῦρον; *temo que tratando yo de haceros bien, logre para mí algun mal.* En este pasaje, el acusativo con el cual está construido el verbo ἀπολάω, significa el mal resultado del objeto disfrutado. Jenofonte en el lib. 1 de las Memorias de Sócrates, cap. 6, n. 2, dice: Ὁ Σώκρατες, ἐγὼ μὲν ὥμην τοὺς φιλοσοφοῦντας εὐδαιμονεστέρους χρῆναι γίγνεσθαι, σὺ δὲ μοι δοκεῖς τάνάντια τῆς σοφίας ἀπολελεύκεναι. *Juzgaba yo, Sócrates, que era conveniente que las personas dedicadas á la filosofia fuesen mas felices que las otras, pero me parece que tú sacas de la filosofia un fruto contrario.* En este pasaje, el genitivo τῆς σοφίας espresa el objeto disfrutado, y el acusativo τάνάντια espresa el resultado de este disfrute.

§. 22. En esta misma categoría está fundado el uso de poner en genitivo el nombre de un pais, cuando se habla de un pueblo comprendido en la demarcacion, dentro de un pais; porque el pais es considerado como un todo, del cual es parte el pueblo que se nombra. Asi dice Heródoto, lib. 5, n. 100, hablando de los Jonios: πλοῖα μὲν κατέλιπον ἐν Κορήσσω τῆς Ἐφεσίου; *dejaron las embarcaciones en Coreso de Efesia.*

§. 23. En esta misma categoría del genitivo está fundado el poner en este caso el nombre, complemento indirecto de los verbos que significan *agarrar, asir, coger*; porque siempre se agarra ó coge una cosa por una de sus partes. Asi Aristófanes en la comedia *Eysistrata*, hablando de las mugeres en el v. 596, dice: τῆς δὲ γυναικὸς μικρὸς ὁ καιρὸς: καὶ τούτου μή πλάβηται, οὐδεὶς ἐθέλει γῆ-

μαι τάυτην; corto es el tiempo de la muger, y si de él no se asiere, ninguno quiere casarse con ella.

Los griegos acostumbraron á construir un verbo que tenia muchas significaciones con el caso, con que le construian en la significacion primitiva. De aqui resultó que construian estos verbos con genitivo, aun cuando no se empleaban en la significacion de coger. Por esta razon construian con genitivo el verbo ἐπιλαμβάνομαι, en la significacion de *vituperar*. Asi Jenofonte en la Historia de los acaecimientos en la Grecia, lib. 2, cap. 1, n. 32, dice: ἔδοξε ἀποκτείνειν τῶν ἀιχμαλώτων, ὅσοι ἦσαν Ἀθηναῖοι, πλὴν Ἀδειμάντου, ὅτι μόνος ἐπελάβετο ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ περὶ τῆς ἀποτομῆς τῶν χεῖρῶν ψηφίσματος; decretó matar á todos los prisioneros atenienses, á escepcion de Adamanto, porque fue el único que vituperó (ἐπελάβετο) el decreto de cortar las manos. Este uso de los griegos estará fundado quizá, en que ellos verian que la significacion del verbo, que parece á primera vista que no tiene conexion con la primera para cuyo signo fue inventado, estaba enlazada por ideas concatenadas entre sí, y que se derivaban unas de otras, hasta llegar á ella, y ponian el complemento del verbo en su significacion mas distante, en el caso mismo en que le ponian cuando se usaba en su significacion primitiva.

§. 24. Ponian los griegos en genitivo el nombre que significaba un lugar, cuando contestaban á la pregunta ¿dónde?, y tambien el nombre que significaba el tiempo, cuando contestaban á la pregunta ¿cuándo?, porque consideraban el espacio y el tiempo espresados en la pregunta, como un todo, dividido en partes, y el lugar nombrado y el punto del tiempo señalado como una parte. Asi dice Jenofonte en la expedicion de Ciro, lib. 4, cap. 8, n. 13: τοὺς πελταστὰς, καὶ τοὺς τοξότας τριχῆ ἐποίησαντο, τοὺς μὲν τοῦ ἐυωνύμου ἔξω, τοὺς δὲ τοῦ δεξίου, τοὺς δὲ κατὰ μέσον; formaron á los peltastas y á los flecheros en tres divisiones, colocando á los unos en la parte exterior del ala izquierda, á los otros en la de la derecha y á los otros en el centro. En este ejemplo, los nombres que designan el lugar en donde fueron colocados los peltastas y flecheros, estan en genitivo. Homero en el lib. 11 de la Iliada, v. 689, dice; ἐλθῶν γὰρ ῥ' ἐκάκωσε βίη Ἡρακλήϊη τῶν προτέρων ἔτεων, κατὰ δ' ἔκταθεν ὅσοι ἄριστοι; porque habiendo venido el fuerte Hércules en los primeros años, lo destruyó, y murieron cuantos valientes habia. En este pasaje, está puesto en genitivo el nombre que designa el tiempo de la venida de Hércules.

El genitivo que designa el tiempo, debe traducirse muchas veces en castellano por las frases *dentro de*, *en tanto tiempo*, *despues que*, *hace tanto tiempo que*. Asi en este pasaje de Heródoto, lib. 2, n. 115, αὐτον δέ σε, καὶ τοὺς σούς συμπλόους τριῶν ἡμερέων προαγορεύω ἐκ τῆς ἐμῆς γῆς ἐς ἄλλην τινὰ μετορμίζεσθαι; la traduccion es: *te anuncio á ti y á tus compañeros de navegacion, que dentro de tres dias (τριῶν ἡμερέων) os pasaré desde mi pais á otro cualquiera.*

Homero coloca frecuentemente en genitivo el nombre que espresa, no un lugar determinado, sino una localidad en toda su estension.

Como el genitivo espresa una época determinada de tiempo, se ponen en el genitivo los nombres *noche*, *dia*, *invierno*, *estio*, *primavera*, en las proposiciones que enuncian cosas hechas, ó que se hacen en estas épocas, y se dice νυκτὸς *de noche*; θεροῦς *en el estio*; χειμῶνος *en el invierno*; ἔαρος *en la primavera*. Algunas veces se encuentran acompañados estos genitivos del participio ὄντος ú ὄυσης. En Sófocles se hallan regidos estos genitivos algunas veces de la preposicion ἐκ.

CATEGORIA V DEL GENITIVO.

Relacion del continente al contenido y del contenido al continente.

§. 25. La quinta categoría del genitivo griego es espresar la relacion del continente al contenido y de este al continente. Asi pusieron en genitivo los griegos el nombre, que es complemento de una palabra que significa *plenitud*, *vacío*, *falta*; bien esta palabra sea un nombre, un adjetivo, un verbo ó un adverbio. Asi Hesiodo en el poema, Los Dias, v. 102, dice: πλείη μὲν γὰρ γαῖα κακῶν, πλείη δὲ θαλάσσα; *llena está la tierra de males, llena está la mar*; el genitivo κακῶν es el complemento del adjetivo πλείη, que espresa la idea de plenitud. Eurípides en la tragedia Electra, v. 390, dice: αἱ δὲ σάρκες, αἱ κενὰι φρενῶν, ἀγαλματ' ἀγορᾶς εἰσιν; *las carnes vacias de inteligencia, son estátuas puestas en la plaza*; el genitivo φρενῶν es complemento de la palabra κενὰι, que encierra la idea de vacío. Sófocles en la tragedia Edipo Coloneo, v. 16, por boca de Antígona, dice: Χῶρος δ' ὄδ' ἕρος, ὡς ἀπεικάσι, βρύων δάφνης, ἐλάιας, ἀμπέ-

λου; *este pais es divino, segun parece, mirado á lo lejos, cubierto de laureles, olivos y viñas*; los genitivos δάφνης, ἐλάϊας, ἀμπέλου, son complementos de la palabra βρύων, que encierra la idea de plenitud.

§. 26. En virtud de espresar esta relacion el genitivo, se pone en este caso el nombre, que es complemento de los adjetivos πλούσιος *rico*, ἀφνειός *opulento*. Asi dice Homero en la Iliada, lib. 5, v. 544: ἀφνειός βιοτόιο; *opulento en las cosas necesarias á la vida*; y Eurípides en la tragedia Orestes, v. 388: ὁ δαίμων ἐς ἐμέ πλούσιος κακῶν; *el Genio, rico en males, vino á mí*. Los genitivos βιοτόιο y κακῶν son complementos de πλούσιος y ἀφνειός.

Se ve construido ἀφνειός con dativo, en cuyo caso se pone el nombre que significa lo que á uno hace rico. Asi se halla en los fragmentos de Hesiodo: ἔστι τις Ἐλλοπίη ἀφνειή μῆλοισι καὶ ἐιλιπόδεσσι βόεσσι. *Hay un pais, la Elopia, opulenta á causa de sus rebaños de ovejas, y de los bueyes de flexibles patas.*

§. 27. Igualmente se pone en genitivo el nombre que completa los verbos que significan *llenar, estar lleno de*; como son πλήθω, πληρόω, πίμπλημι, γεμέω; como tambien el que completa á verbos de significacion contraria á estos, como δεῖσθαι, *faltar, tener necesidad de una cosa*, ἀπορεῖν, *tener falta de recursos*. Asi Heródoto en el libro 3, n. 127, dice: ἔνθα σοφίης δεῖ, βίης ἔργον ὄυδεν; *donde falta la sabiduria, de nada sirve la fuerza*, el genitivo σοφίης es complemento del verbo δεῖ.

§. 28. Siguiendo esta analogía, se pone en genitivo el nombre, que es complemento de los verbos στερέω *privar*; ἀποστερέω *quitar algo á uno*; ἀμαρτάνω *errar el golpe*; νοσφίζομαι *sustraer*; ἐλευθερόω *libertar*; λύω *desatar*; ἀπαλλάσσω *dejar ir*; σώζω *salvar*; κολύω *impedir*; ἐρητύω *retener*; ἔχω *detener*; ἔιργομαι *separar de*; porque en la significacion de estos verbos aparece una relacion, análoga á la de continente á contenido.

Cuando con el verbo ἀμαρτάνω se enuncia la cosa y la persona, se pone en genitivo el nombre que significa la persona, y en acusativo el que significa la cosa. Asi dice Sófocles en la tragedia Filoctetes, v. 232: οὐ γάρ εἰκός ὄυτ' ἐμέ ὕμων ἀμαρτανεῖν, τουτό γ' ὄυθ' ὕμας ἐμοῦ; *porque no es razon que yo pierda esto por vosotros, ni vosotros lo perdais por mí.*

§. 29. De la misma significacion ó relacion de continente al contenido se deriva el uso del genitivo, cuando es complemento del verbo ἀπέχω *alejarse de*; διέχω *estar distante de*; χωρίζω *separar*;

διουρίζω *alejarse de*; ἀμύνω *desviar de*; ἀλαλκέω *rechazar*; χωρέω *hacer lugar*; ὑποχωρέω *retirarse poco á poco*; ὑπάγω *marcharse*; ὑπανίσταμαι *levantarse por honor á una persona*; porque el punto del cual una persona se aleja, se desvia, se separa, rechaza á otra persona, etc., puede ser considerado como el continente, y el que se aleja, se separa, se desvia, como el contenido.

El genitivo construido con esta clase de verbos, se encuentra muchas veces regido de la preposicion ἀπό, y otras de la preposicion ἐκ.

§. 30. Por la misma analogía pusieron en genitivo el complemento de los adverbios χωρίς *separadamente*; πόρρω *muy allá*; ἐκποδίων *fuera de, lejos*; μεταξύ *entre*; y lo mismo de μέσος *el que está en medio de*. Asi se ve en Platon, diálogo Fedon: τί σοι δοκεῖ περί αὐτῶν; πόρρω που, νῆ Δία, ἐμὲ εἶναι τοῦ οἰεσθαι περί τὴν αἰτίαν εἶδεναι. *¿Qué te parece de estas cosas? Estoy á fe mia muy lejos de pensar que sepa la causa*; en cuyo pasaje el τοῦ οἰεσθαι es el complemento del adverbio πόρρω.

§. 31. Como el que cesa en una cosa ó hace cesar en ella, se separa ó hace que se separen de ella, estendieron los griegos el uso del genitivo al complemento de los verbos παύω *hacer cesar*; πάυομαι *ceso*; λήγω *cesar, concluir*. Asi Homero en la Iliada, libro 2, v. 595, dice: Μοῦσαι Θάμυριν παῦσαν ἀοιδῆς; *las Musas hicieron cesar á Thamyris en el canto*. En este pasaje, ἀοιδῆς, que espresa la cosa en que las Musas hicieron cesar á Thamyris, está en genitivo.

§. 32. El nombre que significa el término consecuente de una comparacion se pone en genitivo; porque en toda comparacion se separa la cosa comparada, de aquella con la cual se compara. Asi dicen μέζων πατρὸς *mayor que el padre*.

Esta construccion ha dado origen á poner en genitivo el nombre, complemento de toda palabra, que en su significacion lleva espresa ó implícita la idea de comparacion. Asi Heródoto en el lib. 7, n. 48, dice: τὸ Ἑλληνικὸν στράτευμα φαίνεται πολυπλήσιον εἶσεσθαι τοῦ ἡμετέρου; *el ejército helenico parece ser mucho mas numeroso que el nuestro*; en donde se ve que el genitivo τοῦ ἡμετέρου es el complemento de la palabra πολυπλήσιον, que espresa una idea de comparacion.

Por esta misma razon se construyen con genitivo los verbos derivados de comparativos, como ἥττεσθαί τινας, que equivale á ἥττω εἶναι τινος, *ser inferior á uno*.

Igualmente se construyen con genitivo los verbos προτιμάω *pre-*

ferir; νικᾶω *vencer*; περιγίνομαι *ser superior á*, *triunfar*; περίειμι *quedar encima*; ὑπερβάλλω *sobrepujar*; ὑπερέχω *dominar*; ἀπολείπομαι *quedar detras, inferior á otro*; χειροῦμαι *estar sujeto*, y demas verbos que llevan en su significacion la idea de superioridad, inferioridad, ventaja ó desventaja, dominacion ó sujecion, gobierno, mando: porque en todas estas significaciones está envuelta la idea de comparacion. Con todos estos verbos el nombre que significa la persona vencida, sobrepujada, dominada, que queda inferior, sobre la cual se reina, se pone en genitivo, y el nombre de la cosa en la cual se tiene la ventaja, la superioridad, se pone en dativo, y entre los poetas en acusativo; por ejemplo, Teócrito Idilio, 11, v. 49, dice: τίς κεν τῶνδε θάλλασσαν ἔχειν, ἢ κύμαθ' ἔλοιτο; *¿quién preferiria á estas cosas poseer el mar y las olas?* el genitivo τῶνδε expresa la cosa á que se da la preferencia. Isócrates en el lib. 3 De las cosas memorables de Sócrates, cap. 7, n. 7, dice: καὶ τῶν ἐπιμελουμένων τοῦ τῆ πόλει διαλέγεσθαι πολὺ περίων; *siendo tú muy superior á los que se ocupan en hablar á la ciudad*; el genitivo τοῦ διαλέγεσθαι expresa la cosa en que era superior. Homero en el lib. 1 de la Iliada, v. 38 dice, en boca de Crises á Apolo: Τενέδοιο ἴφι ἀνάσσεις; *que mandas soberanamente en Tenedos*; el genitivo Τενέδοιο significa el pais sobre el cual reinaba Apolo.

Algunos de estos verbos se construyen con dativo ó acusativo, segun es la idea que quiere espresar el que los usa; porque si quiere enunciar una persona, cuya consideracion determina la accion; entonces se usa dativo; si quiere espresar una accion directa sobre un objeto, como este objeto es pasivo respecto de la accion, el nombre que le significa se pone en acusativo.

Homero construyó el verbo ἀνάσσω *reinar*, con dativo, regido de la preposicion μετὰ y de la preposicion ἐν. En el lib. 7 de la Odissea, v. 23, hablando de Alcinoó, dice: ὃς τοῖσδε μετ' ἀνθρώποισιν ἀνάσσει; *el cual reinaba sobre estos hombres*; y en el v. 62 del mismo libro, hablando de Nausitóo, dice: ὃς ἐν Φάηξιν ἄνασσε; *el cual reinaba sobre los Feacenses*. En el primer pasaje usa de μετὰ, en el segundo de ἐν.

Por la misma analogía se pone en genitivo el complemento de nombres ó adjetivos que llevan la idea de dominacion, cuya mayor parte son derivados de verbos. Asi Isócrates en la Oracion á Filipo, dice: Φίλλιππος τῶν Ἰλλυριῶν πλήθους ἐγκρατής, καὶ κύριος γέγονε. *Filipo llegó á ser dueño y señor del pueblo de los Ilirios*.

Esta clase de adjetivos tienen especialmente este régimen, cuando se aplican al imperio que ejerce el alma. Así Platon en Timeo dice: ἐμοὶ δοκεῖ τῆς μεγίστης ἡδονῆς πολὺ μαλλόν συμφέρειν ἐγκρατῆ εἶναι; *me parece que conviene mucho mas ser dueño del mayor deleite, esto es, dominar los mayores deleites, saberse moderar en el goce de los deleites.* El adjetivo ἐγκρατῆς y ἀκρατῆς, se traducen casi siempre por *moderado é inmoderado en alguna cosa*; mas esta idea se deriva de la primitiva, que es *ser dueño ó no ser dueño de una cosa; tenerla ó no tenerla en su poder.*

Como *obedecer* es lo contrario de *mandar*, y los griegos usan de iguales construcciones con las palabras de significacion contraria, pusieron en genitivo el nombre que significa la persona á quien se obedece. Así Homero en la Odisea, lib. 7, v. 11, dice: Θεοῦ δ' ὡς δῆμος ἄκουσς; *el pueblo le obedeció como á un Dios.*

De aqui construyeron con genitivo los adjetivos derivados de verbos que significan obedecer, κατήκοός τινος; *que obedece á uno, dócil á las lecciones de uno.*

§. 33. Todas las palabras que espresan la idea de evaluacion, de precio, llevan envuelta la idea de comparacion, porque esta siempre se establece entre la cosa y el valor, ó precio que se pide ó se da. Por esta razon los griegos, teniendo presente la idea de comparacion, pusieron en genitivo =a= los nombres, complementos de ἄξιος *digno*; ἀνάξιος *indigno*; ἀντάξιος *comparable*; porque en estas ideas está encerrada una comparacion de una cosa con otra, de la cual se percibe que es equivalente ó no á ella, que puede ó no compararse con ella. Así Heródoto pone en boca de Creso á Solon estas palabras en el lib. 1, n. 32: οὐδ' ἰδιοτέων ἀνδρῶν ἀξίους ἡμέας ἐποίησας; *ni nos hiciste iguales con los simples particulares.*

A veces se encuentra un dativo con ἄξιος, mas este dativo espresa una relacion distinta de la del genitivo, á saber: la persona por la cual, ó en atencion á la cual se da un precio á una cosa. Así Heródoto en el lib. 7, n. 5, dice: ἡ Ἑυρώπη βασιλεῖ μόνῳ θνητῶν ἀξίη ἐκτῆσθαι; *de solo el rey de los Persas, entre todos los mortales, merece ser poseida la Europa.*

=b= Igualmente se ponen en genitivo las palabras que designan un precio. Así Heródoto, lib. 5, n. 6, dice: ὠνέονται τὰς γυναῖκας παρὰ τῶν γονέων χρημάτων μεγάλων; *compran las mugeres de los padres dando por ellas grandes bienes.*

=c= Por la misma analogía se pone en genitivo el nombre que significa la pena, á la cual uno es condenado; porque la pena fue

considerada como una evaluacion del delito. Asi se dice τιμᾶσθαι τι-
νος castigar á uno con una pena.

Este genitivo se halla regido algunas veces de la preposicion ἀντί, con los verbos que significan *vender*, *comprar*; y aun algunas veces se ve acusativo regido de la preposicion πρὸς. Asi Platon en el diálogo Fedon dice: μή οὐχ' αὐτὴ ἢ ἡ ὀρθὴ πρὸς ἀρετὴν ἢ δονὰς πρὸς ἐδονὰς, καὶ λύπας πρὸς λύπας; καὶ φόβον πρὸς φόβον καταλλάττεσθαι *este no es de ningun modo el camino derecho á la virtud, cambiar placeres por placeres, dolores por dolores, temor por temor.*

Tambien se encuentran estos verbos contruidos con dativo en vez de genitivo; pero el dativo en estas construcciones no parece que espresa la idea de precio que espresa el genitivo, sino la de los medios con los cuales se adquiere una cosa. Este dativo se halla regido algunas veces de la preposicion ἐν, segun opinion de un sábio gramático, citando en apoyo de ella estas palabras de Sófoeles en la tragedia Antígona, v. 956: φῶς ἀλλάξαι ἐν χαλκοδέτοις αὐλαῖς. Pero me parece que este pasaje no prueba lo que se pretende; porque las palabras que en el verso citado pone Sófoeles en boca del Coro para consolar á Antígona, son las siguientes: Ἐτλα καὶ Δανάας οὐράνιον φῶς ἀλλάξαι δέμας ἐν χαλκοδέτοις αὐλαῖς; las cuales un célebre traductor espresa en latin de esta manera: *sustinuit et Danaes corpus celeste lumen tenebris mutare, ære munitis inclusum aulis.* De modo que este dativo regido de la preposicion ἐν, es complemento del participio *inclusum*, que está callado, en griego ἐιργμένον, y este lo es de δέμας.

§. 34. En todas las palabras que presentan una diferencia, está encerrada la idea de una comparacion; porque solamente comparando una cosa con otra, se advierte la diferencia que hay entre las dos. Por esta razon los griegos que pusieron en genitivo el nombre, que era complemento de los comparativos, pusieron en el mismo caso el que lo era de los adjetivos ἕτερος *otro*; διάφορος *diferente, excelente*; ἄλλος *otro, diverso*; ἄλλοῖος *diverso*; ἀλλότριος *de naturaleza diferente.* Asi dice Demóstenes en la Oracion en defensa de la Corona: οὐδέν ἀλλότριον ποιῶν οὔτε τῆς ἑαυτοῦ πατρίδος, οὔτε τοῦ τροποῦ; *no haciendo nada ageno ni de su patria, ni de su carácter.*

Igualmente pusieron en genitivo el nombre, complemento del verbo διαφέρω, en la significacion de *ser diferente.* Asi dice Jenofonte en Hieron, cap. 7, n. 3: καὶ γάρ μοι δοκεῖ ὡς Ἰέρων, τούτῳ διαφέρειν ἀνὴρ τῶν ἄλλων ζώων, τῷ τιμῆς ὀρέγεσθαι; *porque me parece cier-*

tamente , Hieron , que el hombre se diferencia de los demas animales, en que desea los honores.

Algunas veces el genitivo que acompaña al adjetivo ἄλλος va regido de la preposicion ἀντί.

CATEGORIA VI DEL GENITIVO.

Relacion del poseedor á la cosa poseida, y de esta á aquel.

§. 35. El genitivo en griego se emplea para espresar la relacion del poseedor á la cosa poseida , y de esta á aquel ; por tanto , se pone en este caso el nombre , que es complemento de toda palabra que significa *propiedad , poder , hábito , deber*. Asi Isócrates en Nicocles dice : ἅπαντα τὰ τῶν οἰκούντων τὴν πόλιν οἰκεῖα τῶν καλῶς βασιλευόντων ἐστὶ ; *todas las cosas propias de los que habitan la ciudad , deben mirarlas los reyes buenos como cosas de su familia*. Sófocles en la tragedia Edipo Rei , v. 401 , dice en boca de Edipo : καίτοι τόγ' αἶνιμ' οὐχὶ τοῦ πιοντος ἦν ἀνδρὸς διειπεῖν ; *á la verdad no estaba en el poder , en la mano de cualquiera , descifrar el enigma*. El mismo Sófocles en la tragedia Edipo Coloneo , v. 1493 , por boca de Polynice dice : ἐπεὶ στρατηλάτου χρηστοῦ , τὰ κρείσσω , μηδὲ τάνδεα λέγειν ; *es deber de un buen general decir cosas que inspiren valor , no debilidad*. Tucídides lib. 3 , cap. 39 , dice : ἀπόστασις τῶν βίαιόν τι πασχόντων ἐστίν ; *la defeccion es de costumbre entre los oprimidos*.

§. 36. Siguiendo esta analogía los griegos , construyen con genitivo constantemente los verbos εἶμι , γίγνομαι , en la significacion de *pertenecer á uno , ser propiedad de uno* ; el nombre al cual completa el genitivo , está callado las mas veces por elipsis , y generalmente es ἔργον ; aunque otras veces es el adjetivo κοινός , ó algun otro que fácilmente se conoce por el sentido de la proposicion. Asi Heródoto lib. 3 , n. 117 , dice : τοῦτο τὸ πεδῖον ἦν μὲν τότε Χορασμίων , ἐπεὶ τε δὲ Πέρσαι ἔχουσι τὸ κράτος , ἐστὶ τοῦ βασιλέως ; *este campo era entonces de los Chorasmios , mas despues que mandan los persas , es del rey de los persas*. El nombre callado , al cual completan los genitivos en este pasaje es κτήμα *posesion*. Tucídides en el lib. 1 , cap. 83 , dice : ἐστὶν ὁ πόλεμος οὐχ ὄπλων τὸ πλεόν , ἀλλὰ ὁ πάνης

δι' ἣν τὰ ὄπλα ὠφέλει; *la guerra, mas bien que de armas, es negocio de dinero, con cuyo auxilio las armas prosperan.*

§. 37. Muchas veces se encuentran estos genitivos regidos de la preposicion πρὸς. Asi Heródoto lib. 7, n. 153, dice: τὰ τοιαῦτα γὰρ ἔργα οὐ πρὸς τοῦ ἅπαντος ἀνδρὸς γενόμενα γίνεσθαι, ἀλλὰ πρὸς ψυχῆς τε ἀγαθῆς, καὶ βίωμης ἀνδρητικῆς; *porque yo pienso que no puede esperarse que hagan tales cosas todos los hombres, sino una alma buena y una fuerza varonil.*

CATEGORIA VII DEL GENITIVO.

La relacion del objeto á la accion ó la cosa que á él se dirige.

§. 38. La sétima categoría del genitivo griego es espresar la relacion del objeto á la accion, ó á la cosa que á él se dirige, pero que no obra sobre él. Asi se pone en genitivo el nombre, que es complemento de palabras que espresan un estado ó una accion del alma, ó una funcion de la inteligencia humana, pero cuya accion ó funcion, si bien se dirige á un objeto, no obra sobre él. Por tanto, usaban el genitivo con los adjetivos ἔμπειρος *experimentado*; ἐπιστήμων *instruido*; τριβῶν *ejercitado*, y sus contrarios ἀδαής *ignorante*; ἄιδρις *sin conocimiento de una cosa*; ἄπειρος *imperito*. Asi Heródoto, lib. 2, n. 49, dice: τῆς θυσίης ταύτης οὐκ εἶναι ἀδαής, ἀλλ' ἔμπειρος; *no estaba ignorante de este sacrificio, al contrario, estaba práctico en él.*

Algunas veces se encuentran estos genitivos regidos de περί. Asi Platon en el diálogo Hippiás menor dice, περί τῶν τεχνῶν ἐπιστήμων; *instruido en las artes*. Otras veces estos adjetivos tienen el complemento en acusativo. Asi Jenofonte en la Ciropedia, lib. 3, cap. 3, n. 7: ἐπιστήμονες ἦσαν τὰ προσήκοντα τῇ ἑαυτῶν ἕκαστος ὀπλίσει; *estaban instruidos cada uno en lo que convenia á su propia armadura.*

§. 39. Igualmente le usaban por la misma analogía con los verbos μνάομαι *acordarse*; λανθάνομαι *olvidarse*, y sus compuestos, como en la frase tan comun de Homero: μνησᾶσθαι θούριδος ἀλκῆς; *acordarse de un valor esforzado*; y en el lib. 1 de la Iliada, v. 495, Θέτις δ' οὐ λήθητ' ἐφετμέων παιδὸς ἑοῦ; *Thetis no se olvidó de los encargos de su hijo.*

El verbo *μνᾶσθαι* *acordarse*, se construye algunas veces con genitivo regido de *περὶ*. Asi Heródoto, lib. 1, n. 36, dice en boca de Creso: *παιδὸς μὲν περὶ τοῦ ἐμοῦ μὴ μνήσθετε ἔτι*; *acerca de mi hijo no teneis que acordaros.*

Tambien los verbos referidos se les encuentra con acusativo. Asi Homero en la Iliada, lib. 6, v. 222, en boca de Diomedes, dice: *Τυδέα δ' οὐ μέμνημαι*; *no me acuerdo de Tydeo.*

§. 40. Del mismo modo se usa genitivo con los verbos *ἐπιμελέομαι* *tener cuidado de*; *κήδομαι* *cuidar, inquietarse*; *φροντίζω* *ocuparse de*; *ἀλεγίζω* *hacer caso*; *μέλει* *importa*; *ἀμελέω* *no cuidarse*; *ὀλιγορέω* *despreciar*; como en la Iliada, lib. 1, v. 160: *τῶν οὔτε μετατρέπη, οὔδ' ἀλεγίζεις*; *de los cuales ni cuidas ni haces caso.*

Los nombres y adjetivos derivados de estos verbos tienen la misma construccion.

§. 41. Los verbos *ἐνθυμέομαι* *pensar*; *συνίημι* *comprender*; *ἐπιθυμέω* *desear*; *ὀρέγομαι* *apetecer*; *γλιχομαι* *anhelar por una cosa*; *ἐφίεμαι* *dirigirse á*, se construyen con genitivo por la misma analogía. Jenofonte en las cosas memorables de Sócrates, lib. 3, cap. 3, n. 17, dice: *ἐνθυμοῦ δὲ καὶ τῶν εἰδότην, ὅ τι τε λέγουσι, καὶ ὅ τι ποιοῦσι*; *considera qué dicen y qué hacen los hombres que saben.* Isócrates de la Paz dice: *μὴ μεγάλων δεῖ ἐπιθυμεῖν παρὰ τὸν δίκαιον*; *no conviene desear cosas grandes fuera de lo justo.*

Todas las palabras de que se ha hecho mencion en estos últimos párrafos y otras á ellas semejantes, espresan una accion del alma, una funcion de la inteligencia humana á un objeto, pero sin influir en él, sin que sea pasivo respecto de ellas.

§. 42. Fue muy comun entre los griegos atribuir á séres inanimados una inclinacion á un objeto, un deseo de una cosa, y de consiguiente supusieron en estos séres el sentimiento que acompaña á la accion. De aqui provino que con verbos que espresan la idea del movimiento, pusieron en genitivo el nombre que significa el lugar ó el objeto al cual tiende ó se dirige el movimiento. Asi se ve *στοχάζεσθαι* *τινος*; *dirigir la punteria á*; *τιτύσκεσθαι* *τινος* *apuntar á uno.* Igualmente ponen genitivo con el adverbio *εὐθύ ὁ ἰθύς*; *directamente, en derechura.*

§. 43. Siguiendo los griegos la misma analogía, construyeron con genitivo algunas veces ciertos verbos, los cuales espresan la accion de un sentido exterior, cuando su objeto no se presenta afectado por la accion que el verbo significa. Asi se ve con los verbos *ἀκουω* *oír*; *ἀκρόαμαι* *escuchar con atencion*; *ὀσφάινομαι* *oler.* Asi

dice Heródoto, lib. 1, n. 47, en la enunciación de un oráculo: καὶ κοφοῦ συνίημι, καὶ οὐ φωνεῦντος ἀκούω; *entiendo al mudo y oigo al que no habla.*

Este uso del verbo ἀκούω es distinto del explicado en el §. 14, hablando de ἀκούειν, πυνθάνεσθαι τινος; porque en este ejemplo se puso en genitivo el nombre que significaba la persona, que era considerada como la causa, el origen de una cosa; y en el presente párrafo se pone en genitivo el nombre de un objeto, al cual tiende la acción significada por el verbo, pero sin que en él influya.

CATEGORIA VIII DEL GENITIVO.

La determinación del valor de una palabra subjetivamente, con relación á la persona que habla.

§. 44. Las categorías anteriores á que puede reducirse la significación del genitivo griego, son comunes al genitivo latino, si bien los latinos no estendieron su uso á la significación de las relaciones análogas á aquellas, como le estendieron los griegos. Mas fue propio de estos expresar por medio del genitivo la determinación del valor de una palabra subjetivamente, con relación á la persona que habla, quiere decir, emplearon también el genitivo para expresar la relación bajo de la cual quería el que usaba una palabra que mirase su significación el que la oía. Los latinos expresaron esta relación, bien por otros casos, ó por medio de ciertas frases, y nosotros la significamos por medio de las frases *en cuanto á*, *con relación ó relativamente á*; y con sus equivalentes se expresa en los idiomas modernos. Se ve esta idea subjetiva del genitivo unido á verbos, adjetivos y adverbios.

Con el verbo ἔχω, unido á los adverbios ὡς, πῶς, ὅπως, οὕτως, que significa un estado, una afección de cierta manera, cuya idea expresaron los latinos con la frase *sic se habere*, ponen los griegos en genitivo el nombre que determina el modo, la manera de tal estado, de tal afección. Así dice Heródoto, lib. 6, n. 116, Ἀθηναῖοι δὲ, ὡς πόδων ἔχον, τάχιστα ἐβόηθον ἐς τὸ ἄστυ; *los atenienses*

prontísimamente corrieron al socorro de la ciudad, segun el estado en que se hallaban en cuanto á los pies, esto es, corrieron al socorro con la celeridad que permitian sus pies. En latin se hubiera espresado esta frase, *quantum pedibus valebant*. Tucídides en el libro 1, n. 22, hablando de los que refieren las cosas que presenciaban en la guerra, dice: *ὄυ ταυτὰ περὶ τῶν αὐτῶν ἔλεγον, ἀλλ' ὡς ἑκατέρων τις εὐνοίας ἢ μνήμης ἔχει*. No referian las mismas cosas todos de un mismo modo, sino cada uno segun la benevolencia que tenia á cada uno de los contendientes, ó segun su memoria. En latin se diria: *sed prout quisque aut in alterutros amore propensior est, aut reminiscitur*. Platon en el diálogo de Gorgias dice: *ὄυ γὰρ οἶδα, παιδείας ὅπως ἔχει, καὶ δικαιοσύνης*; porque no sé cómo se halla él en cuanto á instruccion y probidad; en latin se diria: *ignoro quam doctus aut bonus vir sit*.

La misma construccion se verifica con el verbo ἤκω, *venir, llegar á ser*, unido á un adverbio. Asi dice Heródoto, lib. 1, n. 30: *Τέλλω—τοῦ βίου ἔυ ἤκοντι—τελευτῇ τοῦ βίου λαμπροτάτη ἐπεγένετο*. A Telo, yendo bien en las cosas concernientes á la vida, le sobrevino el fin de ella mucho mas brillante; esto es, Telo, acomodado en bienes concluyó su vida con mas brillantez que la habia pasado. En latin se hubiera traducido la frase referida de este modo: *quum bene se haberet quod ad victum attinet; ó bien: quum ei res familiaris satis lauta fuisset*. De aqui la frase griega: *ἑωυτῶν ἔυ ἔκοντες*; *prospero rerum suarum statu utentes*; los que florecen y prosperan en los bienes propios de su patrimonio. Lo cual se dice de los reyes ó pueblos que han perdido el dominio que tenian en paises extranjeros, pero todo ha prosperado dentro de su territorio. Tambien se encuentra el verbo ἤκω con genitivo, aun cuando no vaya unido á ningun adverbio, como *σύ δὲ δυνάμιος ἤκεις μεγάλης*; tú has llegado á un gran poder.

Esta misma relacion espresa el genitivo, completando á algunos adjetivos. Asi Heródoto, lib. 1, n. 155, hablando de la ciudad de Sardis, dice: *πόλιν—ἀναμάττητον εὐῶσαν τῶν τε πρότερον, καὶ τῶν νῦν ἐστεώτων*; ciudad sin culpa, tanto en las cosas que antes sucedieron, cuanto en las que hay ahora. Platon en el lib. 1 de las Leyes, dice: *τέλειος τῆς τοῦ πράγματος ἀρετῆς*; perfecto con relacion á la capacidad para la cosa, esto es, que tenia capacidad completa.

Con adverbios espresa el genitivo muchas veces esta misma relacion. Asi se ve en Heródoto, lib. 8, n. 144: *ἐκὰς χρόνου*; lejos, con relacion al tiempo, esto es, largo tiempo.

§. 45. Se ha dicho en el párrafo segundo de este capítulo, que los griegos pusieron en genitivo el complemento de algunas preposiciones, lo cual no imitaron los latinos, y de cuyas preposiciones se dirá en el tratado correspondiente; pero debe saberse ahora que muchos verbos compuestos de preposiciones que rigen genitivo, le rigen también ellas muchas veces. Esto se verifica siempre que separada la preposición del verbo, con el cual está unida, y colocada delante del genitivo, represente la misma idea que cuando la preposición está unida al verbo; por ejemplo, en esta frase: ἀντιπαρέχειν τί τίνος, *dar una cosa en cambio de otra*; se puede decir que el genitivo τίνος está regido de la preposición ἀντί, que se halla en el verbo ἀντιπαρέχειν, porque la frase referida expresa la misma idea que esta, παρέχειν τι ἀντί τίνος; pero en esta otra frase ἀντιλέγειν τίνι *contradecir á uno*, no se podría poner τίνος por τίνι, porque ἀντιλέγειν τίνος es igual á λέγειν ἀντί τίνος, que es *hablar en lugar de otro*.

Muchas veces en los verbos compuestos de preposición se pone el complemento de ellos, no en el caso que pide la preposición unida al verbo, sino en otro caso. Así el verbo ἀποστρέφομαι *separarse*, no se construye con genitivo, cuyo caso es el que rige la preposición ἀπό, sino acusativo.

§. 46. Un solo nombre rige muchas veces dos genitivos, cada uno de los cuales determina el nombre por diferente relación. Así Eschilo en la tragedia Agamenon, v. 1253, dice: τὴν μὲν Θυέστου δαίτα παιδέων κρεῶν ξύνηχα; *tengo conocimiento del banquete de Thyestes de las carnes filiales, esto es, del banquete, en el que se presentaron á Thyestes las carnes de su hijo*. En este pasaje, δαίτα rige al genitivo κρεῶν παιδέων que le determina, por la relación de ser las carnes de su hijo la materia de que estaba formado el banquete, y rige á Θυέστου, que determina á banquete, por la relación de ser Thyestes el objeto, al cual se destinaba el banquete por su hermano Atreo.

Se encuentran pasajes, en los cuales dos genitivos de un mismo número están regidos el uno del otro. Este uso hace penosa la traducción, en cuyo caso se deben suplir las palabras que faltan, hasta que la frase quede en toda su plenitud. Tucídides lib. 1, n. 45, hablando de las órdenes que dieron los atenienses á los gefes de la escuadra, enviada en socorro de los de Corcira, dice: πρόειπον δὲ αὐτοῖς μὴ ναυμαχεῖν Κορινθίοις, ἢν μὴ ἐπὶ Κέρκυραν πλέωσι καὶ μέλλωσιν ἀποβάλλειν, ἢ ἐς τῶν ἐκείνων τι χωρίον; *dándoles la orden de*

que no combatiesen con la escuadra de los Corintios, solo en el caso de que estos se dirigiesen contra Corcira, y estuviesen para desembarcar, ó en algun punto del territorio de aquellos. En lugar de ἐς τινὰ ἐξείνων χωρία. Mas puesto χωρίον y no χωρίων, conforme al testo de la edicion Bipontina de 1788, este ejemplo no tiene lugar.

§. 47. Un mismo término antecedente puede tener relaciones diferentes con un mismo término consiguiente, para cuya significacion no hay mas caso que el genitivo; y de aqui pueden resultar proposiciones ambíguas. Asi en esta frase latina *amor Dei*, el término consiguiente *Dei* puede determinar el término antecedente *amor*, por la relacion del objeto á la cosa que á él se dirige, y entonces significará el *amor que se tiene á Dios*, y puede determinarle por la relacion del sugeto á la cualidad, y entonces significa *el amor que Dios tiene*. Lo mismo se ve en el título que Aristóteles puso á una obra suya: Τέχνη Θεοδέκτου, *Arte de Teodecto*, por cuyo genitivo pudo espresar la relacion del autor á la obra; por lo cual, creyeron algunos, como dice Quintiliano, que fue obra de Teodecto, discípulo de Aristóteles; ó bien la relacion del objeto á la accion dirigida á él, y entonces es la obra de Aristóteles, como cree el mismo Quintiliano y Valerio Máximo. Estas frases consideradas generalmente son equívocas; pero consideradas en particular, colocadas con las otras que concurren á formar la proposicion, pierden el equívoco. Sin embargo, aun muchas veces colocadas con las otras partes de la proposicion, no se descubre claramente la relacion que quiso enunciar el que las usó; lo cual ha dado lugar á esplicaciones muy diversas.

CAPITULO VI.

Idea principal que espresa el dativo griego. Usos de este, fundados en la primera idea que representa.

§. 1. Al tratar los gramáticos latinos del dativo, han dicho que era *casus acquisitionis*, caso en que se ponía el nombre que significaba la persona que recibía el daño ó el provecho. Como las gramáticas de las otras lenguas se han calcado generalmente en la de la lengua latina, sus autores han dado la misma idea del dativo. Me parece que si bien esta idea es la del dativo, no es la principal, sino

que se deriva de otra ; la cual trataré de averiguar en esta gramática.

§. 2. Para conseguirlo , me parece que se deben analizar los pasajes , en los cuales emplearon el dativo los autores mas célebres , y ver qué idea en ellos le asignaron ; si en todos aparece una idea comun , aunque modificada en cada caso particular , podremos deducir en buena lógica , que aquella idea comun que se descubre en el dativo es la principal , y que las parciales son derivadas de aquella. Horacio dice : *causa fuit pater his* ; el padre fue causa de estas cosas. El dativo *his* que completa á *rebus* , callado por elipsis , espresa que *his rebus* , estas cosas , es el término consiguiente de una relacion de tendencia á un término antecedente , que es *causa*. La causa tiene una tendencia moral á su efecto. Ciceron dice : *vehementer mihi utile* , *nec inútile ipsi Cæsari* ; fue muy útil para mí y no inútil para el mismo César. El dativo *mihi* , es el término consiguiente de una relacion de tendencia , cuyo término antecedente es *utile* ; del mismo modo *ipsi Cæsari* , es tambien el término consiguiente de una relacion de tendencia , cuyo término antecedente es *inútile*. Lo útil é inútil no es tal por sí solo , sino con relacion al daño ó provecho que de una cosa reporta un sugeto ; asi hay una tendencia moral al objeto.

Pamphili vitæ timeo ; temo por la vida de Pámfilo , dice Terencio. El dativo *vitæ* es el término consiguiente de la relacion de tendencia , cuyo término antecedente es *timeo* ; porque el temer es efecto de una afeccion de un sugeto hácia sí ó hácia otro objeto ; lo cual es una tendencia moral hácia el objeto de esta afeccion. *Convenienter naturæ vivere* , dice Ciceron , *vivir de un modo conveniente á la naturaleza*. El dativo *naturæ* es el término consiguiente de una relacion de tendencia , cuyo término antecedente es *convenienter* , porque la conformidad , que es la idea encerrada en el adverbio *convenienter* , es una verdadera tendencia moral hácia el sugeto imitado. En estos ejemplos se ve que un nombre , un adjetivo , un verbo y adverbio , son los términos antecedentes de una relacion de tendencia , de la cual los términos consiguientes son los dativos referidos. De estos ejemplos y de cuantos se pue-

den presentar, todos los cuales se pueden referir á uno de ellos, se deduce con claridad, que la idea principal del dativo es espresar una relacion de tendencia á un objeto. Asi lo dedujo de los ejemplos citados el sábio gramático, Mr. de Beauzée, cuya doctrina tengo por verdadera. De lo dicho surge la definicion del dativo, á saber: *el término consiguiente de una relacion de tendencia fisica ó moral, cuyo término antecedente es cualquier palabra susceptible de esta relacion.*

§. 3. La relacion de tendencia espresada por el dativo, se distingue de la espresada por el acusativo, porque este, como se dirá en su lugar, espresa la tendencia al objeto mas inmediato de la accion; aquel en el que influye la accion, que es pasivo respecto de ella. El dativo espresa la tendencia á un objeto mas lejano, en el que no influye la accion, que respecto de ella no es pasivo. Mas debe tenerse muy presente que esta diferencia de un caso á otro no existe en muchas circunstancias; porque algunas veces parece que el dativo espresa la persona ó cosa, en la cual se muestra el efecto de la accion del verbo, relacion, cuya enunciacion corresponde espresar al acusativo. De aqui resulta que entre los verbos que encierran en su significacion la idea de órden, consejo, exhortacion, se construyen unos con acusativo y otros con dativo; con otros verbos, la eleccion del dativo ó acusativo depende de la idea subjetiva del que habla, segun que quiere determinar la relacion entre el verbo y su objeto. Por esto hay muchos verbos que se construyen con la misma frecuencia con acusativo que con dativo.

§. 4. Siendo la relacion de tendencia fisica ó moral á un objeto la que espresa el dativo, parece que todos los usos del dativo griego deben fundarse en esta idea principal. Asi es, en efecto, como procuraré hacerlo ver en los párrafos siguientes.

CATEGORIA PRIMERA.

Relacion de tendencia fisica á un objeto.

§. 5. Los griegos pusieron en dativo el nombre que espresa el objeto al cual hay una tendencia fisica. Asi Homero en la Iliada, l. 6, v. 301, hablando de las troyanas, dice: *αἰ δ' ὀλολυγῆ πασαὶ Ἀθήνη χεῖρας ἀνασχον;* *todas con alaridos levantaban las manos hacia Minerva.*

§. 6. De aquí con los verbos que significan *rogar, suplicar*, ponian en dativo el nombre que significaba la persona á quien se suplicaba, porque cuando el hombre ruega, dirige su persona ó sus manos á la persona á quien ruega. Por eso decian *προσεύχεσθαι τινι* *suplicar á uno*, aunque *πρός*, que entra en la composicion de este verbo, en su significacion propia rige acusativo. Del mismo modo, *ἰκέσιος*, *lo que pertenece al suplicante*, y *el que protege á los suplicantes*, se construye con dativo; pero el verbo *ἰκετεύω* *suplicar* y *προσκυνέω* *adorar*, regian acusativo en tiempo de la mayor pureza de la lengua; pero los autores alejandrinos los construyeron con dativo.

§. 7. Por esta analogía construyeron con dativo el verbo *ἀνίσταμι*, en el sentido de levantarse para ir á combatir á alguno; *θωρέσσομαι*, en el de armarse para ir á pelear con otro, porque en estas acciones hay una tendencia fisica á un objeto.

§. 8. Por verse esta misma tendencia en muchos verbos compuestos de la preposicion *ἐπί* y *πρός*, los cuales rigen acusativo, y querer los griegos determinar y hacer mas precisa la idea de movimiento, de direccion fisica, los construian con dativo. Asi el verbo *ἐπιστρατεύω* *ponerse en campaña*; *ἐπιχειρέω* *estender la mano hacia una cosa*; *ἐπεγγελάω* *reirse de, mofarse de*; *προσέχω*, en la acepcion de *poner atencion, parar mientes*, como se decia antiguamente, se construyen con dativo.

Quando esta clase de verbos se construye con acusativo, representa este caso relaciones diferentes de las que se espresan con el dativo; porque cuando se usa el acusativo, no se atiende á la direccion, á la tendencia de un objeto á otro, sino á la relacion activa que tiene el uno so-

bre el otro ; ó bien las preposiciones que entran en los verbos compuestos , son consideradas como separadas de ellos , y el complemento de ellas se pone en acusativo, que es el caso que rigen.

Este uso estendieron los griegos á los complementos de otros verbos compuestos de preposiciones, que nunca rigen dativo, siempre que querian indicar la relacion de direccion á un objeto. Asi se ve en Sófocles , que en la tragedia de Edipo Coloneo , v. 384 , dice, por boca de Ismenia : εἰσηλθε τοῦν τρισαθλίον ἔρις κακῆ ; *la fatal discordia entró en la casa de estos dos infelices*. En cuyo pasaje , el verbo εἰσηλθε, compuesto de la preposicion εἰς , que rige solamente acusativo , está construido con dativo , para manifestar la direccion de la discordia.

Con los verbos compuestos de preposicion que rigen por sí mismos dativos , pusieron los griegos dativo , siempre que separada la preposicion del verbo , y puesta delante del dativo , no se variase el sentido de la frase , como se ve en esta : ἐνορᾶν τί τινι ; *ver una cosa en otra*.

§. 9. En razon de espresar el dativo la relacion de tendencia física, pusieron los griegos en este caso el nombre, complemento del verbo ἔπομαι *seguir*; ἀκολουθέω *acompañar*; ὀπηδέω *ir en compañía de*. Jenofonte en el lib. 4 de la Historia de la Grecia, cap. 2 , n. 12, dice: παρεγγύησαν μὲν ἀκολούθειν τῷ ἡγουμένῳ ; *hicieron pasar la orden de boca en boca de que se siguiese al gefe*. Igualmente construyeron con dativo los adjetivos y adverbios derivados de estos verbos , y de los que en su significacion llevan la idea de seqüela, sucesion, como ἀκόλουθος *el que acompaña* ; ἀκολούθως *consiguientemente*; ἐπομένως *seguidamente*; διάδοχος *sucesor* ; ἐξῆς, ἐφεξῆς, *en seguida, inmediatamente, despues*. Jenofonte en la Ciropedia, libro 8, cap. 6, dice : ἀλλὰ τῷ ἡμερινῷ ἀγγελῷ τὸν νυκτερινὸν διαδέχεσθαι, *sino que al mensagero de la mañana seguia el de la noche*. El mismo en la expedicion de Ciro, lib. 7, cap. 2, n. 3, dice : ἀποπλέοντι δὲ Ἀναξιβίῳ ἐκ Βυζαντίου συναντᾷ Ἀρίσταρχος ἐν Κυζικῷ, διάδοχος Κλεάνδρῳ *dándose á la vela Anaxibio de Byzanzio le salió al encuentro en Cyzico Aristarco, sucesor de Cleandro*. Platon en el diálogo Cratyllo dice : δοκεῖ τούτοις ἐξῆς εἶναι ; *parece que es en seguida de estos*.

Sin embargo, se ven completados comunmente los adverbios ἐξῆς y ἐφεξῆς y el adjetivo διάδοχος por un genitivo ; lo que se verifica , porque el que habla no quiere espresar la relacion de tendencia

de un objeto á otro, sino la de determinacion de una idea general, que está encerrada en la significacion de dichas palabras.

§. 10. Como hay una relacion de tendencia física en la significacion de los verbos λαλέω *hablar*; διαλέγομαι *conversar*; ἐρίζω *disputar*; πολεμέω *guerrear*; μάχομαι *combatir*, y sus compuestos, pusieron los griegos en dativo los nombres, que eran complementos de estos verbos. Jenofonte en la Ciropedia, lib. 3, c. 1, n. 3, dice: πότερα βούλει τῷ λιμῷ μάχεσθαι ἢ—ἡμῖν διαμάχεσθαι; *por ventura, ¿quieres pelear con el hambre ó combatir con nosotros?*

El verbo πολεμέω se le encuentra construido con un acusativo, regido de la preposicion πρὸς, la cual espresa la idea de tendencia, como se verá en su lugar. Este mismo verbo se usa en la significacion de *atacar*, entonces se construye, poniendo en acusativo la persona á quien se ataca, porque es considerada entonces como un objeto en el que influye la accion del verbo, que es pasivo respecto de ella.

CATEGORIA II DEL DATIVO.

Tendencia moral al término antecedente.

§. 11. Los griegos pusieron en dativo el complemento de los verbos que significan *abandonar, aconsejar, adaptarse, agradar, ajustarse, asemejarse, ayudar, ceder, dar, decir, encontrar, exhortar, llegar, mandar, obedecer, objetar, reconvenir, vituperar*, asimismo el complemento de los adjetivos *agradable, contrario, dañoso, difícil, enemigo, fácil, igual, semejante*. En todos estos dativos es tan clara la tendencia moral del término consiguiente al antecedente, que no necesita ninguna esplicacion.

Muchos de estos verbos se construyen, poniendo en acusativo el nombre que significa la cosa, término inmediato de la accion del verbo, y en dativo el que espresa la persona ó cosa, que es el término mas lejano de la accion del verbo.

§. 12. De la regla general que se ha dado en el párrafo anterior deben hacerse las escepciones siguientes:

=a= Los verbos *ἀντάω* *ir al encuentro de*; *συντυγχάνω* *encontrarse con uno*; *ἐντυγχάνω* *hallarse en una parte con uno*, se construyen con dativo conforme á la regla anterior; sin embargo, se encuentra algunas veces á *συντυγχάνω* y *ἐντυγχάνω* contruidos con genitivo, como lo está tambien el simple *τυγχάνω*, en la acepcion de *llegar á un punto*, *alcanzar el objeto*. Este uso sin duda está fundado en que el que habla, solamente quiere espresar que la idea general significada por el verbo, está determinada, restringida por un objeto, y esta relacion se espresa con el genitivo, como se ha visto. Del mismo modo el verbo *ἀντάω* en la significacion de *ir en contra de uno*, se construye algunas veces en Homero con genitivo, cuya razon es la misma que acaba de darse; porque entonces el que habla, no quiere espresar la relacion de tendencia de una accion á un objeto, sino la de determinacion de una idea general. El verbo *ἀντιάζω* *atacar á uno*, se le ve construido con acusativo en Heródoto, lib. 4, n. 118, dice asi: *ἀντιάζωμεν τὸν ἐπίοντα* *ataquemos al que viene sobre nosotros*; este giro resultó de que el que hablaba miraba al objeto del verbo, como recibiendo el influjo de la accion que el verbo significaba, como pasivo respecto de ella, cuya relacion espresa el acusativo.

=b= Por esta misma razon se encuentra algunas veces con acusativo el verbo *μέμφομαι* *reprender*, que por la regla general rige dativo; lo mismo *λοιδορέω* *injuriar*, rige acusativo, y *λοιδορέομαι* en la voz media con igual significacion rige dativo.

§. 13. Como las palabras que significan igualdad y semejanza se construyen con dativo, estendieron los griegos esta construccion al complemento de un nombre, modificado por los artículos *ὁ αὐτός* *el mismo*; porque está espresada una idea de semejanza, de igualdad. Asi dice Heródoto, lib. 3, n. 48: *ὕβρισμα κατὰ δὴ τὸν αὐτὸν χρόνον τοῦ κρητήρος ἀρπαγῆ γέγονος*. Como este giro no se presta á una traduccion fácil, para que ésta se verifique, se debe resolver por una proposicion entera, precedida de un demostrativo-conjuntivo. Asi se puede presentar el pasaje anterior: *ὕβρισμα κατὰ δὴ τὸν αὐτὸν χρόνον, ἐν ᾧ ἤρπασθη ὁ κρητήρ, γέγονος*; *esta infamia sucedió en el mismo tiempo en que fue robada la crátera*.

§. 14. Rigiendo dativo las palabras que significan semejanza con una cosa, pusieron los griegos en este caso el complemento del nombre *ἀδελφός* *hermano*, cuando se estiende su significacion á *ser semejante*, pues *ἀδελφός* enuncia la semejanza que tiene un sér animado con otro, en haber sido engendrados ambos en un mismo vien-

tre. Así Platon en el lib. 3 de las Leyes, dice: πατήρ ἐν παθήμασιν ἀδελφοῖς ἔων τοῖς γενόμενοις Θησεῖ πρὸς τὸν δυστυχῶς τελευτήσαντα Ἰππόλυτον; *el padre, hallándose en padecimientos hermanos, esto es, semejantes á los en que se halló Teseo, cuando murió tan desgraciadamente Hipólito.*

§. 15. Siguiendo los griegos la analogía de poner en dativo los complementos de las palabras que significan *ajustarse, adaptarse*, estendieron este uso á los complementos de las palabras que espresan *aproximacion*, como son ἐγγύς *cerca*; πέλας *próximo*; ἀγχοῦ *inmediato*; πλησίος *vecino*; πλησιάζω *aproximarse*. Estas palabras se construyen tambien con genitivo, cuando se quiere que el objeto quede mas determinado, mas preciso; pero cuando se quiere espresar la relacion de tendencia moral, entonces se construyen con dativo.

§. 16. Como el fin ó el objeto que uno se propone cuando hace una cosa, como lo que tiene en consideracion al obrar de tal manera, es, en verdad, á lo que tiende moralmente; por esta razon se pone en griego en dativo el nombre que espresa la persona ó cosa, para la cual se destina la cosa que se hace, el fin que el agente se propone, lo que tiene en consideracion cuando obra; y como en todas las acciones se puede concebir este fin, este objeto, esta consideracion, que mueve al agente á obrar, con toda clase de verbos se puede poner dativo en griego, el cual hay necesidad de traducirle en castellano de diversas maneras. Así cuando Jenofonte dice en el libro de las cosas memorables de Sócrates, cap. 1, n. 1: ὅτι ἄξιός ἐστι θανάτου τῇ πόλει; *porque es digno de muerte para la ciudad ó para el estado.* El dativo πόλει espresa que la ciudad, el estado, es el fin, el objeto, en vista del cual se espresa que es digno de muerte. Así la traduccion propia en castellano es: *merece que el estado le condene á muerte.* Sófocles en la tragedia Ajax, v. 1152, en boca de Menelao, dice: θεός γὰρ ἐκσώζει με, τῷδε δ' οἶχομαι; *porque Dios me salva, por lo que hace á este, ya hubiera perecido.* El dativo τῷδε, que se refiere á Ajax, espresa que la pérdida de Menelao era el fin que Ajax se proponia en su accion. Platon en el diálogo Fedon dice: ἡμεῖς γε τὰ ὀρατὰ καὶ τὰ μὴ τῇ τῶν ἀνθρώπων φύσει ἐλέγομεν; *nosotros deciamos las cosas visibles y las que no, para la naturaleza de los hombres.* El dativo τῇ φύσει espresa la relacion que advertia el que hablaba entre la naturaleza humana y ser visibles las cosas, y era que ciertas cosas son invisibles relativamente á la especie humana, en consideracion á ella.

Como consecuencia de espresar el dativo el fin, el objeto que en una accion se propone el que la ejecuta, pusieron los griegos en dativo el nombre, que en castellano se espresa precedido de la preposicion *para*, con la cual se significa la persona ó cosa, en vista de la cual se aplica un atributo al sugeto. Asi Homero en el libro 6 de la Iliada, v. 429, dice en boca de Andrómaca: Ἑκτορ, ἀτὰρ σύ μοι ἐσσι πατήρ, καὶ πότνια μήτηρ ἠδὲ κασίγνητος; *mas tú, Héctor, eres para mí padre, venerable madre y hermano*. Platon en el diálogo Protágoras, dice en boca de Sócrates, hablando del aceite: τοῖς μὲν ἔξωθεν τοῦ σώματος ἀγαθόν ἐστι τῷ ἀνθρώπῳ, τοῖς δ' ἐντὸς ταῦτο τοῦτο κάκιστον; *para las partes exteriores del cuerpo es bueno para el hombre, y esto mismo es malo para la parte interior*. En este pasaje, el dativo τοῖς ἔξωθεν y τοῖς ἐντὸς (se suple μέρεσι), espresa el objeto, en vista del cual se aplica la idea de ἀγαθόν y κάκιστον, y el dativo τῷ ἀνθρώπῳ espresa la relacion de tendencia. Asi se diria en castellano: *el aceite es bueno para el hombre, aplicado en lo exterior, y muy malo usado en lo interior*.

§. 17. Muchas veces se enuncia una proposicion, cuyo valor es relativo al sugeto que le enuncia, ó á otra persona, en este caso los griegos pusieron en dativo el nombre de la persona, á la cual tenia relacion lo enunciado, como que habia ciertamente una tendencia moral entre lo espresado por la proposicion y aquella persona. Este uso se verificaba principalmente cuando se usaba el adverbio ὡς, *en cuanto á; por lo respectivo á; para*. Asi dice Sófocles en la tragedia Edipo Coloneo, v. 20, en boca de Antígona: μάκρην γὰρ, ὡς γέροντι, πρὸυστάλης ὁδόν; *porque has andado un largo camino para un viejo; para un viejo es largo el camino que has andado*.

Siguiendo esta analogía del dativo, pusieron en este caso el nombre de la persona, conforme á cuya opinion era la accion que se enunciaba. Asi dice Sófocles en la tragedia Antígona, v. 916, en boca de esta: Καίτοι σ' ἐγὼ ἴμηνσα τοῖς φρονοῦσιν; ἐῷ, *á la verdad yo te he honrado para los que saben juzgar bien, esto es, yo te honré en verdad, en concepto de los hombres sensatos*. De aqui nace esta locucion: ὡς ἐμοί y ὡς γ' ἐμοί, *en mi opinion*.

§. 18. Cuando se quiere espresar la distancia de un lugar, su situacion, con relacion á una persona en circunstancias dadas; asimismo cuando se quiere manifestar que una cosa se hizo en un tiempo anterior, al cual una persona habia hecho otra cosa, en estos casos, como el que habla ve una tendencia moral entre el objeto y la persona, la significa, poniendo en dativo el nombre de la

persona. Ejemplo de distancia : Heródoto , lib. 2 , n. 11 , hablando del golfo arábigo , dice : *μηκος μὲν πλόου ἀρξαμένῳ ἐκ μυχοῦ διεκπλώσαι ἐς τὴν εὐρέην θάλασσαν ἡμέραι ἀναισίμοῦνται τεσσεράκοντα, εἰρησίῃ χρωμένῳ ; lo largo de la navegacion para el que principia á atravesar desde donde hay mas profundidad hasta llegar á ancha mar, es de cuarenta dias, navegando á remo.* En este pasaje , se ve fijada la distancia del golfo que entra en el mar-Rojo, no en general, sino respecto de una persona en determinadas circunstancias. Ejemplo de situacion de lugar, dice Heródoto, lib. 2, n. 29 : *ἀπὸ Ἐλεφαντίνης πόλιος ἄνω ἴοντι, ἄναντές ἐστι χωρίον ; para el que sube desde la ciudad Elefantina, hay un terreno escabroso.* La situacion de este terreno está fijada con relacion á la persona que se dirige á él desde la ciudad de Elefantina. Ejemplo de tiempo : Homero dice en la Iliada 2 , v. 295 , en boca de Ulises : *ἡμῶν δ' ἕνατός ἐστι περιτροπέων ἐνιαυτός ἐνθαδὲ μινόντεσσι ; para nosotros, que estamos aqui esperando, este es el noveno año que acaba su revolucion.* Los nueve años se fijan en este pasaje , con relacion á los que estaban esperando delante de Troya la destruccion de esta ciudad.

§. 19. Cuando se enuncia la relacion que tiene una accion con el sentimiento agradable ó desagradable que ella produce en una persona , se pone en dativo el nombre de la persona, y el verbo que espresa el sentimiento producido, puesto en participio , se concierta con dicho dativo. Asi Homero en la Odisea , lib. 21, v. 209, dice en boca de Ulises ; *γινώσκω δ' ὡς σφῶϊν ἐελδομένοισιν ἰκάνω ὄιοισι δμῶων ; conozco que vengo para solos vosotros dos, entre mis criados que lo deseais, esto es, conozco que vosotros dos solos entre mis criados, deseábais mi llegada.*

§. 20. La tendencia moral de la accion á un objeto , se ve claramente en los verbos que significan *favorecer, ayudar, ser útil, socorrer*, y sus contrarios *dañar, maltratar*; por tanto, todos estos verbos se construyen, poniendo en dativo el nombre de la persona que recibe el daño ó el provecho. Algunas veces se encuentran contruidos con acusativo, mas entonces es porque el que habla considera á la persona como el objeto pasivo de la accion, ó el objeto inmediato de ella.

En castellano se dice *favorecer, dañar á uno*, este *uno* es el objeto mas inmediato de la accion ; y tambien se dice *dar favor á uno, hacer daño á uno*, este *uno* es el objeto mas distante, y el inmediato es *favor, daño*. En Heródoto , l. 3, n. 16, se lee, hablando de lo que Cambises hizo con el cadáver de Amasis : *ᾧ λυμαίνόμενοι*

Πέρσαι ἐδόκειον Ἀμασιν λυμáινεσθαι ; *al cual ultrajando los persas, les parecia que ultrajaban á Amasis.*

Aun cuando los verbos y adjetivos que espresan la idea de *utilidad*, *daño*, etc., propiamente rigen dativo, se construyen, sin embargo, algunas veces con genitivo. Asi Platon en el diálogo, titulado *Político ó del reino*, dice: ὡσπερ ὁ κυβερνήτης τὸ τῆς νεῶς καὶ ταυτῶν ἀεὶ συμφέρον παραφυλάττων—σὸζει τοὺς συνναύτας; *como el piloto, atendiendo siempre á lo que conviene á la nave y á los pasajeros, salva á todos los que con él navegan.* Aqui Platon consideró el adjetivo συμφέρον, espresando una cualidad que convenia á la nave y á los navegantes; por tanto, espresó esta relacion, poniendo en genitivo el sugeto en quien se hallaba la cualidad, que es el caso que espresa esta clase de relaciones, como se ha visto en el capítulo anterior.

§. 21. En el mismo capítulo se vió que el unipersonal δεῖ, en la significacion de tener necesidad de una cosa, regia genitivo (§. 31); pero como en la idea de tener necesidad de una cosa, va encerrada la idea de utilidad, atendiendo los griegos á esta idea, construyeron algunas veces con dativo el verbo δεῖ. Eurípides en la tragedia *Medea*, v. 565, dice: σοὶ παίδων τί δεῖ; *¿qué utilidad le traen los hijos?*

§. 22. Los verbos que significan *obedecer* se construyen con genitivo, por la razon dada en el capítulo anterior, §. 35; mas como en la idea de obediencia siempre se encuentra la idea de tendencia moral á un objeto, atendiendo á ella los griegos, construyeron con dativo los verbos πειθόμαι *obedecer*; ἀπειθῶ *desobedecer*.

§. 23. La tendencia moral á un objeto, aparece bien clara en el verbo ὑποπτῆσω *faltar á una persona el valor delante de otra; asustarse á su vista; temblar en su presencia; tenerle un gran respeto*; por esta razon le construyeron los griegos con dativo. Asi Jenofonte en la *Ciropedia*, lib. 1, c. 5, n. 1, hablando de los jóvenes persas con respecto á *Ciro*, dice: ἐνταῦθα δὴ πάλιν ὑπέπτησσον οἱ ἡλικεῖς αὐτῷ; *entonces, por el contrario, los de su edad le tenian un gran respeto.*

§. 24. Como se espresa con el dativo, el fin por que una cosa se hace (§. 14), la causa por la cual se verifica, se estendió el uso de este caso para espresar los *medios* con los cuales se realiza una accion, los *instrumentos* con los cuales se hace una cosa; en lugar de este caso usaron de ablativo los latinos. Asi Homero en la *Iliada*, l. 2, v. 199, hablando de *Ulises*, dice: τὸν σκηπτρῷ ἐλάσασκε, τὲ μύθῳ;

lo cual se diria en latin: *hunc sceptro percutiebat increpabatque voce.*

De aqui provino ponerse en dativo con los verbos que significan *arrojar*, el nombre que espresa la cosa con la cual se tira. Asi Homero en la Odisea, lib. 10, v. 121, hablando de los Listrigones, dice: *χερμαδίοις βάλλον tiraban con peñascos.* Igualmente hablando de movimientos, se pone en dativo el nombre que significa la cosa con la cual se hace el movimiento. Asi Platon en el lib. 1 de las Leyes dice: *κινήσεις τῷ σώματι movimientos con el cuerpo.*

A esta razon parece que debe atribuirse el uso de *χρησθαι* con dativo, cuyo equivalente *uti* construyen los latinos con ablativo. Sin embargo, este verbo se encuentra alguna vez con acusativo, segun es la idea subjetiva del que habla. Asi Jenofonte en Agesilao, c. 11, n. 11, dice: *καὶ τὸ μεγαλόφρον οὐ σὺν ὕβρει, ἀλλὰ σὺν γνώμῃ ἐχρήτο; y usaba de la grandeza de alma, no con insolencia sino con juicio.*

Tambien se pone en genitivo, regido de la preposicion *διὰ*, el nombre que espresa los medios que se emplean para realizar una cosa. Mas este caso parece que espresa relacion diferente de la espresada por el dativo. Este caso significa el instrumento principal y esencial, y el genitivo regido de *διὰ*, el instrumento subordinado, pero el inmediato, por el cual solamente se puede poner en ejercicio el primero. El pasaje que espresa perfectamente esta distincion, es el siguiente, de Platon, en el diálogo Theetetes, dice en boca de Sócrates *σκόπει ἀπόκρισις ποτέρα ὀρθότερα ἢ ὀρώμεν, τοῦτο εἶδαι ὀφθαλμός, ἢ δι' οὐ ὀρώμεν, καὶ ἢ ἀκούομεν μὲν ὦτα, ἢ δι' οὐ ἀκούομεν; = Θεατητής = Δι' ὧν ἕκαστα αἰσθανόμεθα, ἔμοιγε δοκεῖ, ὦ Σώκρατες, μάλλον ἢ οἷς = Σωκ = Δεινὸν γάρ που, ὦ παῖ, εἰ πολλάί τινες ἐν ἡμῖν, ὡσπερ ἐν δουρείοις ἵπποις, ἀσθήσεις ἐγκάθηνται, ἀλλὰ μὴ εἰς μίαν τινὰ ιδέα, εἴτε ὁ δεῖ καλεῖν, πάντα ταῦτα συντείνει, ἢ διὰ τούτων, ὅτιον ὀργάνων αἰσθανόμεθα ὅσα αἰσθητὰ; mira qué respuesta es mas recta; ¿es ojo con lo que vemos? ἢ ὀρώμεν, ὁ por medio del cual vemos, esto es, el instrumento inmediato con que vemos? δι' οὐ ὀρώμεν. ¿Es el oido con el cual oimos ὦ ἀκούομεν, ὁ por medio del cual oimos, esto es, el instrumento inmediato con que oimos? δι' ἀκούομεν. = Teatetes. = El ojo y oido, en mi opinion, ὁ Sócrates, son por medio de los cuales δι' ὧν, esto es, los instrumentos inmediatos, y no con los cuales, ἢ οἷς, sentimos cada una de estas cosas. = Seria un absurdo, hijo, si estuviesen fijos en nosotros, como si fuésemos caballos de madera, muchos sentidos, y todos estos no se dirigiesen á una cierta idea ὁ alma, ὁ como convenga llamarla, con la cual*

por medio de estos , como de unos instrumentos , sentimos cuantas cosas son sensibles.

§. 25. Una cosa considerada muchas veces como el instrumento con el cual se hace otra , podrá ser considerada por el que enuncia el juicio bajo de otras relaciones, y empleará entonces para espresar estas, casos diferentes ó preposiciones. Entonces no se puede decir que los griegos espresaron la idea de instrumento con otros casos que el dativo, ó que se valieron de preposiciones , sino se debe decir, los griegos consideraron una cosa como instrumento que se emplea para hacer otras, y algunas veces la consideraron bajo otras relaciones, bajo las cuales no ha sido considerada por otros hombres que hablaban otras lenguas. Asi cuando Homero dice : ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὀρᾶμαι, no quiere decir *verlo con mis ojos*, sino *lo veo puesto delante de mis ojos*. Cuando Sófocles en la tragedia Edipo Coloneo, v. 988, dice en boca de Teseo : καὶ ταῦτά σοι τῷ νῶ θ' ὁμοίως κἀπὸ τῆς γλώσσης λέγω; *y yo te digo esto con el corazon igualmente que con la lengua*; no espresó con el genitivo ἀπὸ τῆς γλώσσης, la idea del instrumento con el cual se forman las palabras, sino el punto de donde parten, que es lo que espresa la preposicion ἀπὸ, como se verá en su lugar. Cuando Teócrito en el Idilio 7, v. 6, dice, hablando de Antígenes: Βούριναν ὅς ἐκ ποδὸς ἄνυε κράναν; *el formó la fuente Burina de su pie*. El genitivo ἐκ ποδὸς no espresa el instrumento con el cual hizo la fuente, sino el punto del cual salia el chorro, que era un pie de una estatua de bronce, imágen del que la construyó, cuya rodilla se apoyaba en una peña. Cuando Sófocles en la tragedia Edipo Rey, v. 17, dice en boca del sacerdote: οἱ δὲ σὺν γήρα βαρεῖς Ἱερεῖς; *y los sacerdotes pesados con los años*: el dativo σὺν γήρα espresa la idea, no de instrumento, sino de acompañamiento. Del mismo modo, cuando Homero en la Iliada, lib. 2, v. 374, por boca de Agamenon dice : πόλις χερσὶν ὑφ' ἡμετέρησιν ἀλοῦσα τὲ περθομένη τε; *tomada la ciudad y destruida por nuestras manos*: el dativo χερσὶν ὑφ' ἡμετέρησιν no espresa el instrumento, la relacion de subordinacion en que se halla el sugeto de un verbo pasivo, respecto de la persona que le hace sufrir la accion espresada por el verbo, cuya relacion la espresó Homero muchas veces con un dativo regido de la preposicion ὑπὸ.

§. 26. Como el dativo espresa la causa, el motivo que tuvo el agente para obrar (§. 14), se estendió su uso á poner en él el nombre que espresa que la causa y el motivo de la accion fue una afeccion del alma, una situacion moral, una disposicion subjetiva de la

persona de la cual parte la accion. Homero en el lib. 15 de la Iliada, v. 363, hablando de la facilidad con que fue derribado el muro de los Aqueos, dice: ὡς ὅτε τις ψάμαθον πάϊς ἄγχι θαλάσσης, ὅστ' ἐπεὶ οὖν ποιήσῃ ἀθύρματα νηπιέησιν ἄψ' αὐτις συνέχευε ποσὶν, καὶ χερσίν; como cuando un niño que está á las orillas del mar, y ha hecho con la arena juguetes por niñada, despues la revuelve con pies y manos. El dativo νηπιέησι espresa el móvil interior que impulsó al niño.

El móvil interior se espresa tambien con la preposicion διὰ y acusativo; pero el dativo espresa el móvil mas próximo é inmediato, y el acusativo el mas lejano y secundario. Asi Tucídides en el libro 4, n. 38, dice Λακεδαιμόνιοι ἀσθενεῖα σωμάτων διὰ τὴν σιτόδειαν ὑπεχώρουσιν, los lacedemonios se retiraron por la flaqueza de sus cuerpos, causada por la falta de alimento. El móvil inmediato de la retirada de los lacedemonios, fue la debilidad de los cuerpos (ἀσθενεῖα), y el mas lejano la falta de alimento (διὰ τὴν σιτόδειαν).

Los poetas suelen regir el dativo en esta clase de relaciones, de las preposiciones ἀμφὶ y περὶ.

§. 27. Siguiendo la misma analogía, se pone en dativo el nombre que espresa la causa exterior de una accion, lo cual se verifica:

=a= Con los verbos pasivos, en cuyas oraciones se pone en dativo el nombre que espresa la cosa, por la cual se hace lo que en la proposicion se enuncia. Platon en el lib. 4 de las Leyes, dice: χρίμασιν ἐπαιρόμενος, ἢ τιμαῖς ἢ καὶ σώματος εὐμορφία; engreido por las riquezas, ó por los honores, ó por la hermosura del cuerpo.

=b= Con toda clase de verbos se puede poner en dativo el nombre que significa la cosa ó persona, por cuya causa se hace una cosa. Platon en el diálogo Menexeno dice: οὔτε ἀσθένεία, οὔτε πενία, οὔτ' ἀγνοισία πατέρων ἀπελήλαται ὑδεῖς, οὔδ' ἐναντίοις τετίμηται, ὡσπερ ἐν ἄλλαις πόλεσσι; ninguno es escludido, ni por ser de la clase infima del pueblo, ni por pobreza, ni por no ser hijo de padres conocidos, ni es honrado por tener las cosas contrarias á estas, como sucede en las demas ciudades. En cuyo pasaje, todos los dativos espresan las causas de la no esclusion de los honores.

=c= Con muchos verbos pasivos y neutros, los cuales significan un estado ó disposicion del alma, una afeccion del espíritu, se pone en dativo el nombre que significa la causa, el objeto de esta afeccion, de esta disposicion. Tucídides en el lib. 4, n. 85: θαυμάζω τῇ ἀποκλείσει μου τῶν πυλῶν; me admiro de que me cerráran las puertas. Aqui la causa de la admiracion, que es el cerramiento de las

puertas , está en dativo. Platon en el diálogo Hippias mayor , dice: εικότως σοι χάρουσιν οἱ Λακεδαιμόνιοι , ἅτε πολλὰ εἶδοσι; *con razon se alegran por ti los lacedemonios , como que sabes mucho*; la causa de la alegría de los lacedemonios, que es el σοι , está en dativo.

El dativo en esta acepcion se halla regido muchas veces de ἐπι.

Este dativo se debe traducir en castellano muchas veces por estas frases: *en consecuencia , por*. En este ejemplo de la Iliada, l. 15, v. 412: ὑποθημοσύνησι Ἀθήνης , se debe traducir: *á consecuencia de los consejos , por los consejos de Minerva*.

=d= El nombre que espresa la especie ó naturaleza de la accion del verbo se pone en dativo, como δημοσίᾳ *en público*; ἰδίᾳ *privadamente*. Estas y otras palabras semejantes, han sido enumeradas por algunos gramáticos en la clase de adverbios ; pero son unos dativos que espresan la especie de la accion del verbo , al cual van unidos. De aqui ha nacido el poner los griegos en dativo el nombre que significa la pena á la cual es condenada una persona , cuyo equivalente pusieron los latinos en ablativo. Asi capite plectere de los latinos , se dice en griego ζημιούν τινά θανάτῳ , *condenar á muerte á uno*.

=c= Frecuentemente el dativo griego se debe traducir en castellano por las frases: *tocante á , en cuanto á , acerca de*. Asi esta frase πόσι ταχὺς , se traduce: *ligero en cuanto á los pies, esto es, de ligeros pies*. Este uso del dativo está fundado en que el nombre, puesto en este caso , espresa que la cosa con relacion á la cual se asigna un atributo á un sugeto , está considerada como el medio, la causa , la especie ó el modo de esta asignacion.

§. 28. Usado el dativo para espresar la naturaleza ó la especie de la accion significada por el verbo al cual va unido , se estendió tambien para espresar la respuesta á estas preguntas: *¿en qué? ¿por qué?* De consiguiente , con los verbos ὑπερβάλλειν *sobrepujar*; προεχειν *elevarse por encima de*; διαφέρειν *distinguirse entre*, se pone en dativo el nombre que señala la cosa en que se sobrepuja, se eleva, se distingue. Heródoto lib. 1 , n. 1: τὸ δ' Ἄργος τοῦτον τὸν χρόνον προεἶχεν ἅπασιν τῶν ἐν τῇ νῦν Ἑλλάδι καλεομένην χώρῃ. *Argos sobresalia en este tiempo sobre todas las ciudades que existian en el pais, llamado hoy Elade*. Este dativo está regido muchas veces de la preposicion ἐν.

§. 29. Por la misma analogía pusieron los griegos en dativo el nombre que espresa la medida ó el grado en los comparativos. Asi dice Heródoto lib. 1 , n. 184: Σεμίραμις γενέθησι πάντε πρότερον ἐγέ-

νετο τῆς Νιτώριος; *Semiramis nació cinco generaciones antes que Nitoris.* Así, pues, en griego el nombre, que es el término consiguiente de la relación de comparación con otro se pone en genitivo, conforme se dijo hablando del genitivo, y el nombre que expresa la relación de medida ó de grado que se advierte entre los objetos comparados, se pone en dativo.

§. 30. Como el dativo expresa la relación de tendencia tanto física como moral á un objeto, se le encuentra en frases, en las equivalentes de las cuales usaron los latinos el genitivo; porque los griegos miraron la relación de tendencia de la acción á una persona ó cosa, y los latinos la veían entre dos nombres. Así Tucídides lib. 5, n. 70, hablando de los lacedemonios, dice: καὶ μὴ διασπασθῆι αὐτοῖς ἡ τάξις; en latin se diría: *et ne acies eorum distraheretur*; y en el lib. 6, n. 31, dice, hablando de la escuadra que salió de Sicilia: καὶ ἐς τὰ μακρότατα προθυμηθέντος ἐκάστου, ὅπως αὐτῷ τινὶ εὐπρεπείᾳ τε ἡ ναῦς μάλιστα πρόεξει; en latin se diría: *et eorum unusquisque summum studium ad hoc adhibuerat, ut sua navis inter cæteras aliquo decore longe præstaret.* El dativo αὐτῷ se tradujo en latin por *sua*. Este mismo pasaje prueba el uso del dativo, para expresar la cosa en que otra sobresale.

§. 31 Los poetas suelen añadir á un dativo, especialmente si es de un pronombre, otro dativo, el cual explica mas la idea de tendencia, porque precisa mas al primero, cuyo giro en latin no se adoptó, sino que se puso uno de los dativos en genitivo ó en acusativo. En la Olimpiaca 8, v. 107, dice Píndaro: ἐνέποι κεν Καλλιμάχῳ λιπαρὸν κόσμον Ὀλυμπία, ὃ σφιν ὤπασε Ζεὺς γένει; en latin se diría: *indicet Callimacho splendidum ornatum in Olimpia, quem præbuit Jupiter ipsorum generi.* El dativo σφιν está traducido por el genitivo *ipsorum*. Homero en el lib. 11 de la Iliada, v. 11, hablando de la Discordia, dice: μέγα δὲ σθένος ἔμβαλλ' ἐκάστῳ καρδίῃ; en latin se dice: *magnumque robur inmisit cuique in cor.* Esta misma idea la expresó Homero en el lib. 2 de la Iliada, v. 451, poniendo genitivo, dice así: ἐν δὲ σθένος ὤρσεν ἐκάστου καρδίῃ, que se tradujo en latin, *robur autem excitavit uniuscujusque in corde.* De manera que el uso de uno ú otro caso dependió de la idea subjetiva de Homero.

§. 32. Usaron los griegos el dativo con los verbos εἶμι, γίγνομαι, ὑπάρχω, para expresar la tendencia moral que tenía una acción con un objeto. Así Eurípides en la tragedia los Heraclidas, v. 298, dice: οὐκ ἔστι τοῦδε παισὶ καλλιον γέρας, ἢ πατρὸς ἐσθλοῦ πεφύκεναι; *no hay mayor honra para los hijos de este, que haber na-*

cido de un buen padre. El dativo unido al verbo εἶμι, se traduce ordinariamente en castellano por el verbo *tener*, con el sugeto, cuyo giro imitaron los latinos. Asi el pasaje citado se puede traducir: *los hijos de este no tienen honra mayor, que la de haber nacido de un buen padre.*

§. 33. En el capítulo anterior §. 29, se vió que se ponía el genitivo en griego para espresar el lugar ó el tiempo, en contestacion á las preguntas *¿dónde?* *¿cuándo?*; pero los poetas acostumbraron poner en su lugar dativo, y lo mismo los nombres νόξ *noche*, μήν *mes*, ἔτος *año*; porque no consideraban entonces la misma relacion que hemos visto se considera cuando se pone genitivo, sino la de una tendencia moral de la accion al punto del espacio ó al punto del tiempo. Sófocles en la tragedia Electra, v. 785, dice en boca de Chrisotemis: Νῦν δ' ἡμέρα γὰρ τῆδ' ἀπήλλαγμαi φόβου; *ahora, pues, en este dia me liberto del temor.*

CATEGORIA III DEL DATIVO.

Ser el complemento de una preposicion.

§. 34. Los griegos pusieron en dativo el complemento de una preposicion, bien el de ἐν y σὺν, cuyo complemento siempre era dativo; bien el de las preposiciones ἀμφί, ἐπί, παρά, περὶ, πρὸς, ὑπὸ, en algunas significaciones. Algunas veces estas preposiciones estaban calladas por elipsis.

CAPITULO VII.

Exámen de la cuestion si el dativo griego es igual al dativo latino ó al ablativo.

§. 1. La cuestion de si el dativo griego es igual al dativo latino ó al ablativo, se ha sostenido por gramáticos eminentes en sentido diverso. El maestro Francisco Sanchez, el Brozense, y con él Lanceloto, aseguraron que en griego habia seis casos lo mismo que en latin, y de consiguiente, el dativo griego equivalia unas veces al dativo latino y otras al ablativo, como sucedia en latin con todos

los dativos y ablativos plurales , y con el dativo y ablativo del singular de los nombres de la segunda declinacion, que eran tambien iguales. Esta opinion fue combatida por Perizzonio , Mr. Du-Marsais , y la que estos establecieron, es seguida en el dia por la mayoría de los gramáticos.

§. 2. En efecto , caso , como se ha dicho en la Lexicología, es una terminacion que se da al nombre, para expresar una relacion que hay entre él , que es el término consiguiente , y otra palabra , que es el término antecedente. Por tanto , una lengua tendrá tantos casos cuantas sean las terminaciones diferentes que tengan para espresar diversas relaciones. En griego no hay mas que cinco terminaciones diferentes para los nombres , luego no hay mas que cinco casos. Es verdad que muchas relaciones espresan los griegos por el dativo , las cuales espresan los latinos por el ablativo ; pero esta razon no es suficiente para concluir que los griegos tienen seis casos , porque tambien los griegos espresan por el genitivo muchas relaciones que espresan los latinos por el ablativo ; y no por eso se dice que el genitivo griego es igual al genitivo y ablativo latino.

§. 3. Contra esta opinion no obstan los pasajes de Ciceron , citados por los que sostienen la contraria , á saber: *numquam in majore áπορία fui : quas historias de Ἀμαλθεία habes: in πολιτεία: non enim sejunctus locis est in philologia et quotidiana συζητήσει*; porque cuando se trasporta una palabra declinable de una lengua que tiene casos á otra que no los tiene, cada uno la construye segun la analogía de la lengua que habla, sin que se pueda inferir razonablemente nada con relacion al estado de la palabra, en la lengua de que se ha tomado. Asi cuando decimos *Mario venció á Yugurta* , no debemos inferir que Yugurta está en acusativo , ni tampoco que se haya cometido un solecismo por no decir *Jugurtham*. Cuando se trasporta una palabra de una lengua que tiene casos á otra que tambien los tiene , se debe declinar la palabra segun la analogía de la lengua de donde está tomada, y construirla segun la de la lengua en que se emplea. Asi dice Ciceron : *ἀποδυτηρίῳ nihil alsius ; nada hay mas fresco que la pieza en que se desnuda para entrar en el baño*. El uso del latin es poner en ablativo el término de la comparacion, cuando se usa un comparativo. Por eso Ciceron usó la palabra ἀποδυτηρίῳ, porque la creyó ablativo griego , ó el caso mas parecido al ablativo

latino. Si hubiera construido esta palabra segun la lengua griega , le hubiese puesto en genitivo , que es el caso en que se pone en griego el término de la comparacion. Asi , pues , los pasajes citados de Ciceron , prueban que dió á estos nombres griegos la construccion que correspondia en latin , que era ponerlos en ablativo ; y como el dativo griego era entre todos el que tenia mas semejanza que ningun otro , los puso en dativo , y nunca de este uso se puede deducir lógicamente que los griegos tuviesen ablativo.

La cuestion de si los griegos tienen cinco ó seis casos , queda resuelta de un modo convincente en favor del primer extremo.

§. 4. Mas el dativo griego ¿tiene mas analogía con el dativo latino , ó con el ablativo? Esta cuestion la trató Mr. de Beauzée , con la maestria con que acostumbró á tratar todas las gramaticales , y estableció que el dativo griego no tenia ninguna analogía con el dativo latino sino con el ablativo ; porque el dativo latino era un caso adverbial , y el dativo griego y el ablativo latino eran casos completivos , por cuanto el dativo latino nunca completaba una preposicion , y el dativo griego y el ablativo latino completaban preposiciones. Llamó Mr. de Beauzée caso adverbial, el que en la terminacion llevaba la significacion de la relacion en que estaba el término consiguiente ; de modo que en el caso estaba la relacion y el término consiguiente , como en esta frase : *templum Domini*, el caso *Domini* encerraba la relacion que habia entre el término antecedente *templum* y el consiguiente *Dominus*, unida á la significacion de este término. Caso completo llamó al que solo espresaba el término consiguiente y la relacion era espresada por una preposicion , como en esta frase *templum de marmore factum*, la palabra *marmore* espresa el término consiguiente , cuyo término antecedente es *templum*, y la relacion que hay entre los dos , está espresada por la preposicion *de*.

§. 5. Fundado yo en la misma teoría que del caso da Mr. de Beauzée , me parece ver lo contrario de lo sentado por este sábio gramático. Caso , efectivamente espresa lo mismo que una preposicion , y su complemento en las lenguas en las que no hay casos. Mas en las lenguas en que los hay , el caso está muchas veces despojado de la idea

de relacion, que es la que espresa la preposicion, porque esta se pone espresamente, y solo queda el complemento de ella, el término consiguiente. Asi en el ejemplo puesto *templum de marmore factum*, el caso *marmore* está despojado de la idea de relacion, porque esta se halla significada por la preposicion *de*, y solamente significa el término consiguiente, cuyo término antecedente es *templum*. El haber puesto en un caso al nombre, cuando es complemento de una preposicion, ha nacido de que las lenguas que tienen casos, no han creado (á lo menos la mayor parte de ellas) tantas terminaciones diferentes, como eran diferentes las relaciones que tenian que espresar; y de consiguiente, han creado palabras que significaban relaciones, con abstraccion de todo término consiguiente; pero acostumbrados los hombres que hablaban estos idiomas á usar los nombres declinados, cuando espresaban la relacion y su término consiguiente, los han usado tambien cuando espresaban solamente el término consiguiente. De aqui deduzco, y me parece con rectitud, que el dativo griego, como tal dativo, esto es, espresando la relacion de tendencia, de direccion física ó moral de un objeto á otro, unida esta relacion al término consiguiente, tiene entera analogía con el dativo latino, porque ambos representan la idea de relacion, unida al término consiguiente. Mas los griegos quisieron que el nombre que fuese complemento de ciertas preposiciones, se pusiese en dativo, y los latinos no quisieron que su dativo fuese complemento de ninguna preposicion, y sí que lo fuesen, ya el acusativo, ya el ablativo. En este caso el dativo griego no tiene analogía con el dativo latino. Mas no porque en esta parte el dativo griego no tenga mas analogía con el dativo latino que con el ablativo, se debe deducir lógicamente, que en todo tiene mas analogía con el ablativo. Ademas quisieron los griegos que su genitivo fuese complemento de preposiciones, y los latinos no quisieron que lo fuese el suyo; y no por eso se ha de deducir, que el genitivo griego no tiene analogía con el genitivo latino.

Me parece, pues, resuelta esta cuestion, diciendo que cuando el dativo griego no es complemento de ninguna preposicion, es enteramente análogo al dativo latino, y

cuando es complemento de una preposicion, es análogo al ablativo latino.

CAPITULO VIII.

Idea que espresa el acusativo griego.

§. 1. El nombre, como se ha dicho (cap. 4, §. 1), puede ser complemento de una palabra relativa, por cuya razon en las lenguas en que hay declinacion, se pone el nombre en ciertos casos para significar estas relaciones. En los capítulos anteriores, se han visto las ideas de relacion que espresa el genitivo y el dativo; en el presente se verán las que espresa el acusativo griego.

§. 2. Los griegos digeron ποιειν μυθους, y los latinos *facere fabulas*, en castellano *componer fábulas*; el nombre μυθους griego, *fabulas* latino, representa por el caso en que está puesto, que es el objeto propio de una accion, espresada por ποιειν en griego, y por *facere* en latin.

Los griegos digeron τύπτειν τινά, y los latinos *ferire aliquem*, en castellano *herir á uno*. El acusativo griego τινά y el latino *aliquem* significa la persona, en la cual se manifiesta el efecto particular de la accion, lo que se considera como sometido á ella, y que le pone en un estado pasivo.

En griego se dice δίδωμαι τι τινι, en latin *dare aliquid alicui*, *dar una cosa á uno*; el acusativo τι griego, el latino *aliquid*, el dativo griego τινι, el latino *alicui*, espresan dos objetos, en quienes el alma descubre una relacion con la accion del verbo; pero el acusativo espresa el objeto inmediato de la accion, que es lo dado, y el dativo espresa el objeto al cual se dirigia la accion, el objeto mas distante.

De este exámen se deduce que el acusativo espresa tres relaciones, que descubre el alma entre un objeto y un verbo. Asi se puede definir el acusativo: *el término consiguiente de una relacion, que determina la generalidad de la idea espresada por el término antecedente, que es un verbo*. Esta determinacion se verifica de tres maneras. Primera: porque el nombre puesto en acusativo, significa el objeto propio, el resultado de la accion del verbo. Se-

gunda : porque el nombre puesto en acusativo , significa la persona ó cosa en la cual se manifiesta el efecto particular de la accion del verbo , lo que se considera como sometido á su influencia , y que le pone en un estado pasivo. Tercera : porque el nombre puesto en acusativo significa, que de los varios objetos entre los cuales y el verbo puede haber relacion , él es el mas inmediato.

A estas tres categorías deben reducirse los usos del acusativo griego , de cada una de las cuales se hablará por su órden.

CATEGORIA PRIMERA.

El acusativo significa el objeto propio , el resultado de la accion del verbo.

§. 3. Considerando los griegos al acusativo como el caso que significa el objeto propio , el resultado de la accion del verbo , pusieron en este caso el nombre que significaba la idea encerrada en el verbo. Este nombre fue llamado por los gramáticos de cognata significacion ó de significacion análoga. Este uso se verificaba principalmente, cuando querian modificar la idea contenida en el verbo por medio de un adjetivo ó de un artículo demostrativo. Asi Demóstenes en la arenga sobre Haloneso dice : ἀποστόλλους ἀποστέλλειν βούλεται; *quiere enviar enviados*. En este ejemplo , el nombre de cognata significacion no tiene adjetivo. Platon en la apología de Sócrates dice : οὐκ ἀισχύνη τοιοῦτον ἐπιτήδευμα ἐπιτηδέυσας; *¿ no te avergüenzas de tener tal género de vida?*

Este uso es mas frecuente con verbos intransitivos , cuando por medio del nombre de cognata significacion se quiere determinar mas la accion del verbo , lo cual podia hacerse poniendo el nombre en dativo , ó usando un adverbio ; pero los griegos le consideraron como un resultado producido por el verbo. Asi dice Homero en el libro 9 de la Iliada , v. 74 : πολλῶν δ' ἀγρομένων , τῷ πείσεαι , ὅς κεν ἀρίστην βουλήν βουλεύσῃ; *reunidos muchos , obedece al que mejor consejo aconsejare*, esto es , *sigue el mejor consejo que cualquiera diere*. En lugar de ἀρίστην βουλήν , pudo haber dicho ἀρίστα βουλεύσῃ.

§. 4. Algunas veces pusieron los griegos el nombre de cognata significacion en dativo. Asi Sófocles en la tragedia Las Trachinias, v. 544, dice : νοσοῦντι κείνῳ πολλά τῆδε τῇ νόσῳ ; *estando aquel enfermo muchas veces de esta enfermedad.*

§. 5. El poner en acusativo el nombre de cognata significacion de un verbo, lo estendieron los griegos á poner en este caso el nombre de cognata significacion de los adjetivos. Asi dice Platon en el libro de la República : κακοὺς πασᾶν κακίαν, *malos de toda maldad, esto es ; completamente malos.*

§. 6. Como los griegos usaban la frase μάχεσθαι μάχην , *pelear, pelea* , estendieron este uso al verbo νικάω *vencer* , que es intransitivo en griego , y le añadieron los acusativos μαχίην , πόλεμον , ναυμαχίαν , y cuando se trataba de victorias conseguidas en los juegos públicos y solemnes, se ponian en acusativo tambien los lugares en los cuales se verificaban los juegos , y los nombres que significaban la clase de combates. Asi dice Tucídides , lib. 7, n. 66: τὰς μὲν νενικήκατε ἤδη ναυμαχίας ; *vencisteis ya las batallas navales ;* y el mismo en el lib. 1 , n. 126: Ολύμπια νενικήκοσι , *al que venció en Olimpia.* Simónides dice : Ἴσθμια καὶ Πυθοῦ Διοφῶν, ὁ Φίλωνος, ἐνίκα ἅμα ποδωκείην , δίσκον , ἄκοντα, πάλην ; *en los juegos istmicos, y en Delfos , Diofonte , hijo de Filon , venció en el salto, en la carrera á pie , en el disco , en el tiro de saeta y en la lucha.* De aqui viene la frase νικᾶν γνώμην , que usa Platon: *vencer en la opinion, hacer que prevalezca la opinion.*

§. 7. Algunas veces se pone en dativo el lugar en el que se celebraban los juegos , y la clase de combate en que se salia vencedor. Asi dice Isócrates en el Panegírico : ἵππων ζεύγει πρῶτος Ἀλκμείων τῶν πολιτῶν Ὀλυμπίασι ἐνίκησε ; *Alcmeon fue el primero de los ciudadanos que venció en Olimpia , con el carro tirado de dos caballos.* En este uso el que habló , no consideró la victoria conseguida por Alcmeon con el carro de dos caballos, como el resultado de la accion , sino que consideró en el carro de dos caballos los medios por los cuales salió victorioso , y por tanto puso el nombre en dativo. Del mismo modo se puso en este caso el lugar en que se consiguió la victoria , porque como se ha visto en el capítulo anterior (§. 35), la contestacion á la pregunta ¿en dónde? se pone tambien en dativo, porque entonces se considera la relacion de una tendencia moral de la accion al punto del espacio ; ó tambien se puede decir que el Ὀλυμπίασι viene regido de la preposicion ἐν , callada por elipsis.

§. 8. Algunas veces se ve en acusativo el nombre que significa

la persona vencida. Asi dice Esquines en la arenga contra Ctesifonte: *Μιλτιάδης ὁ τὴν ἐν Μαραθῶνι μάχην τοὺς βαρβάρους νικήσας; Milciades el que venció en Maraton á los bárbaros en la batalla.* Este acusativo de persona, es porque Esquines consideró á los bárbaros como el objeto pasivo de la accion, y por tanto los puso en acusativo.

§. 9. Con los verbos que espresan el movimiento de un cuerpo á un punto, pusieron los griegos en acusativo el nombre que significa el camino por donde se dirige, se mueve un cuerpo. Asi Heródoto lib. 9, n. 69, dice: *ἐτράποντο τὴν φέρουσαν ἄνω τὴν λειοτάτην τῶν ὁδῶν; se volvieron por el mas suave de los caminos.* Este acusativo ὁδόν, fue considerado como nombre de cognata significacion del verbo *caminar*, cuya idea está encerrada en el verbo *ἐτράποντο*. Algunos gramáticos han considerado este acusativo regido de la preposicion *δια*.

§. 10. Por la misma analogía con verbos que significan *ir*, pusieron en acusativo el nombre que significa el punto adonde se va, ó la persona á la cual se dirige el cuerpo que se mueve. Asi Homero en la Odisea, lib. 4, v. 332, dice: *ἡ δ' ὅτε δὴ μνηστῆρας ἀφίκετο δια γυναικῶν; esta, divina entre las mugeres, cuando llegó adonde estaban los pretendientes.* Tambien este acusativo puede estar regido de la preposicion *πρὸς*.

§. 11. Los poetas estendieron este uso del acusativo á poner en él el nombre que espresa el lugar en que se está, en el que se sienta; mas como se ve muchas veces regido este acusativo de la preposicion *ἐπὶ* y *πρὸς*, podrá decirse que de ellas está regido, cuando estan calladas.

§. 12. Los griegos ponen por aposicion un nombre en acusativo, porque entonces consideran la idea significada por el nombre, como producto de la accion contenida en la frase. Asi dice Eurípides en la tragedia Orestes, v. 1103: *Ἐλένην κτανώμεν, Μενέλεω λύπην πικράν;* este acusativo *λύπην πικράν*, es considerado como el resultado de la accion espresada por el verbo *κτείνω*. Asi la traduccion es: *matarlos á Elena, porque el matarla causará un amargo dolor á Menelao.*

CATEGORIA II DEL ACUSATIVO.

El acusativo significa el objeto pasivo.

§. 13. La segunda categoría del acusativo es significar la relación de que la persona cuyo nombre está en acusativo, es el efecto particular de la acción del verbo, es el objeto pasivo. En esta significación del acusativo, la lengua griega conviene con las otras que tienen acusativo; sin embargo, hay varios verbos en griego, cuyo complemento es acusativo, en cuyo caso no está en latín el complemento de los verbos equivalentes. La razón es porque los latinos consideraron la acción expresada por estos verbos de un modo subjetivo diferente de como le consideraron los griegos. A consecuencia de esto, construyen los griegos con acusativo los verbos *πείθειν persuadir*; *ὕβριζειν injuriar*; *ἀδίκηειν dañar*; *ὠφελεῖν ayudar*; *ὀνίνημι socorrer*; *ἀμύνειν rechazar*; *ἀλεξεῖν desviar*; *ἀμείβεσθαι cambiar*; *ἀνταμείβεσθαι recompensar*. Con todos estos verbos, el acusativo significa el objeto pasivo de la acción.

§. 14. De este punto subjetivo de la acción considerado por el que habla, nace que muchos verbos que se les ha visto construirse con dativo, se construyen también con acusativo, como son los verbos *ἀρέσκω*, *δεῖ*, *ἐμποδίζω*, *ἐνοχλέω*, *ἐπιστρατεύω*, *λατρεύω*, *λοιδορέω*, *λυμάνομαι*, *μέμφομαι*, *ὑποστῆναι*, *ὠφελέω*.

Aun más, muchos verbos se construyen con acusativo y dativo; en acusativo se pone el nombre que expresa la cosa, y en dativo el de la persona; pues otras veces se les ve contruidos poniendo en acusativo el nombre que significa la persona, y en dativo el que significa la cosa. Así Eurípides en la tragedia de Elena, v. 1409, dice: *λουτροῖς χροῖα ἔδωκα*; *di el cuerpo á los baños*; y en la de Orestes, v. 42, dice: *λοῦτρ' ἔδωκε χρωτὶ*; *dió los baños al cuerpo*. Este uso diferente nació del diferente punto subjetivo en que Eurípides consideró la acción del verbo en cada pasaje.

§. 15. Como los griegos estendian la construcción que tenían las palabras en cierta significación á cuando tenían otra diferente, resultaba que muchos verbos, cuyo complemento era acusativo, porque el nombre, puesto en este caso, significaba la idea de un objeto, considerado como influido por la acción del verbo, como pasivo, tenían también acusativo, aun cuando significaban ideas diferentes. Así el verbo *ἀμείβομαι*, que se construye con acusativo, en

la significacion de *remunerar*, *recompensar*, le regia tambien en la de *responder*.

§. 16. En la construccion de los verbos atendian los griegos muchas veces al sentido que espresaban, mas bien que á su naturaleza gramatical. El verbo *μισθοδοτέω* *dar un sueldo*, *un estipendio*, debia ser construido con dativo, por ser compuesto del verbo *δίδωμι* *dar*; sin embargo, Demóstenes le construyó con acusativo, en la oracion en defensa de la Corona, y dijo: *μισθοδοτῆσαι τοὺς ὀπλίτας*; porque consideró en él la idea de asalariar, que es la del verbo *μισθώω*, y la traduccion es: *asalarió, tomó á sueldo los oplitas*.

CATEGORIA III DEL ACUSATIVO GRIEGO.

El acusativo significa el objeto mas inmediato.

§. 17. Los griegos ponen muchas veces en acusativo el nombre que espresa un objeto, el cual no es el resultado de la accion del verbo, ni su producto, ni es pasivo, sino que entre los varios objetos de la accion es el mas inmediato. Por esta razon se dice: *προσκυνεῖν τινὰ* *saludar á uno*, *inclinando la cabeza hasta el suelo*. Esto mismo se verifica con los verbos *δορυφορέω* *escortar*; *σέβομαι* *venerar*; *προσεύχομαι* *rogar*; *θωπτέω* *lisonjear*; *φθάνω* *prevenir*; *λανθάνω* *ocultar*; *ἐπιτροπέω*; *ser curador de una persona*; *ἐπιλείπω* *faltar*.

§. 18. Con los verbos que significan *ver*, ponen en acusativo el nombre que espresa el objeto visto casualmente, sin premeditacion; pero cuando es con premeditacion, como sucede cuando se mira, y tambien cuando el verbo *ver* se usa metafóricamente por comprender una cosa, entonces el acusativo está regido de la preposicion *εἰς* ó *πρὸς*. Asi Eurípides en la tragedia las Phenicias, v. 1402, dice: *Ἐτεοκλέης δὲ Παλλάδος χρυσάσπιδος βλέψας πρὸς οἶκον ἔυξατο*. *Eteocles, mirando la casa de Pa'as, la del escudo de oro, oró*; y en la tragedia Las Suplicantes, v. 8, dice: *ἐς τὰσδε γὰρ βλέψας' ἐπευξάμην τὰδε γραῦς*; *porque mirando á estas ancianas, supliqué esto con nuevas plegarias*.

§. 19. Considerando los griegos á la persona por la cual se jura, como el objeto inmediato entre los varios con los cuales tiene relacion la accion de jurar, pusieron en acusativo el nombre de esta persona. Asi dice Heródoto, lib. 4, n. 172, hablando de los Nasamo-

nes: ὀμνῶνσι τοὺς παρὰ σφίσι ἄνδρας δικαιοτάτους, καὶ ἀρίστους λεγομένους: *juran por los varones, que se dice ser los mas justos y mejores entre ellos.*

Por la misma razon pusieron con el verbo ἐπιορκέω *jurar en falso*; ἀσεβέω *ser impio, cometer una impiedad*; ἀλιπέω *pecar*, el nombre que significa la persona por la cual se ha jurado en falso, con quien se cometió una impiedad, contra la cual se pecó.

§. 20. Muchos verbos espresan un estado del alma, una afeccion moral, un sentimiento, como son: avergonzarse, compadecerse, entristecerse; con estos verbos se ponía en acusativo el nombre que significaba el objeto, que era la causa determinante de la tal afeccion. Asi Jenofonte, hablando de los lacedemonios en el libro de la república de estos, cap. 2, n. 11, dice: οὐδὲν οὕτως αἰδοῦνται, οὔτε παῖδες, οὔτε ἄνδρες ὡς τοὺς ἄρχοντας; *ninguna cosa respetan tanto, asi los muchachos como los varones, quanto á los magistrados.*

Aun cuando el verbo sea intransitivo y espresese por sí solo un sentido completo, si hay necesidad de significar la causa determinante de la tal afeccion, se pone en acusativo el nombre que la significa. Asi en la Iliada, lib. 1, v. 77, se dice: τίς ἂν τάδε γηθήσειεν; *¿quién podria alegrarse con esto?*

Esta misma construccion se dió á los verbos τύπτω *herir*, κόπτω *golpear*; τίλλω *arrancar los cabellos*, cuando se usaban en la voz media. Asi Homero en lib. 24 de la Iliada, v. 711, dice, hablando de las Troyanas, luego que vieron el cadáver de Héctor: πρῶται τὸν γ' ἀλοχός τε φίλη, καὶ πότνια μήτηρ τιλλέθην; *su querida esposa y venerable madre fueron las primeras en arrancarse los cabellos al verle.* Los acusativos contruidos con la clase de verbos referidos en este párrafo, y que espresan la causa determinante de la accion ó de la afeccion, pueden ser considerados como los que significan la relacion al objeto mas inmediato de los varios de la accion del verbo. Algunos gramáticos los han considerado como complementos de un verbo callado por elipsis, el cual puede ser ὀρᾶω *ver*, ó ἀκούω *oir*.

§. 21. Este uso del acusativo se estendió á poner en él con los verbos que significan dar culto, el nombre que significaba la naturaleza del culto; con el verbo θύειν *sacrificar*, el nombre que significaba el objeto por el cual se hace el sacrificio. Asi Píndaro en la Oda primera Isthmiaca, v. 8, dice: καὶ τὸν ἀχειροκόμαν Φοῦβον χορεύων; *y yo, componiendo el himno que se ha de cantar en honor del intonso Apolo.* Jenofonte, Historia griega, lib. 1, c. 7, n. 38,

dice : θύειν εὐαγγέλια; *hacer un sacrificio por las buenas noticias.*

En todos estos acusativos se ve la relacion de la accion del verbo al objeto determinante , y por tanto , al mas inmediato de los que puede tener.

§. 22. Aunque , como se ha visto , se pone en acusativo el nombre que espresa el objeto mas inmediato y en dativo el mas lejano, se pone , sin embargo , á veces en acusativo tambien el nombre del objeto mas lejano. El fundamento de esta construccion es que son tres las relaciones que significa el acusativo , la de ser el objeto significado por este caso, el resultado , el producto de la accion ; el de ser el objeto pasivo de ella , y el de ser el mas inmediato entre los varios de la accion del verbo. Asi cuando con un verbo se encuentran dos acusativos , el uno espresa el resultado de la accion y el otro la persona que es el objeto pasivo. Otras veces un acusativo espresa el objeto pasivo y el otro el objeto mas inmediato , y otras un acusativo espresa el objeto mas inmediato , y el otro el resultado de la accion. En este pasaje de la Ciropedia , lib. 3, cap. 2, número 15, dice Jenofonte : οἱ γὰρ οὐδέ πώποτε ἐπαύοντο πολλὰ κακὰ ἡμᾶς ποιῶντες ; *porque no han cesado nunca de hacernos muchos males.* El πολλὰ κακὰ espresa el resultado de la accion, el ἡμᾶς el objeto pasivo. El mismo autor en este pasaje de la Expedicion de Ciro , l. 6, cap. 6, n. 23 : τοὺς Τραπεζουντίους ἀπεστερήσαμεν τὴν πεντηκόντορον ; *quitamos á los Trapedsoncios la nave de cincuenta remos.* El acusativo τὴν πεντηκόντορον espresa el resultado de la accion, y τοὺς Τραπεζουντίους el objeto inmediato. En este de Heródoto , libro 4, n. 136 : παιδεύουσι τοὺς παῖδας τρία μούνα ; *enseñan á los hijos solas tres cosas ;* τοὺς παῖδας espresa el objeto inmediato , y el acusativo τρία μούνα el resultado de la accion. En este otro del mismo autor, lib. 7, n. 28: ὦ βασιλεῦ, ὅυ σε ἀποκρύψω τὴν ἐμεωῦτοῦ οὐσίην; *ó rey, no te ocultaré mi hacienda ;* el acusativo σε espresa el objeto mas distante, y el τὴν οὐσίην el inmediato.

Esta construccion con dos acusativos es frecuente con los verbos δράω obrar ; ἔρδω hacer , sacrificar ; ποιέω hacer ; πράττω ejecutar ; εὐεργετέω hacer bien ; κακουργέω hacer mal ; λυμαίνομαι dañar ; λέγω decir ; ἔπω hablar ; ἀγορεύω arengar ; ἐρωτάω preguntar ; ἐρευνέω interrogar ; ιστορέω hacer preguntas sobre sucesos ; αἰτέω pedir ; ἀπαιτέω exigir ; πράττομαι reclamar ; ἀφαιρέω quitar á uno una cosa ; y los demas que encierran en su significacion esta idea : διδάσκω enseñar , y todos los que llevan en sí la idea de enseñanza é instruccion ; ἐνδύομαι , ἀμφιέννυμι vestir ; ἐκδύομαι desnudar ;

προσκαλέομαι *provocar, desafiar*; ἀναγκάζω *forzar á una cosa*; ἀμείβομαι *contestar*; ἀναδέω *coronar*; ἀναμινέσκω *recordar*; ἀπολούω *lavar*; ἀποξυρέω *raer, esquilar*; γεύω *hacer gustar una cosa*; γράφω *escribir*; διατρίβω *retardar*; ἐάω *hacer dejar, dejar*; ἐπαίρω *elevantar*; ἐπισκίπτω *apoyarse sobre una cosa, recomendar*; ἐδωχέω *regalar, comer opíparamente*; θοινίζω *dar un banquete*; καθαιρέω *destruir*; κωλύω *impedir*; μετέρχομαι *marchar hácia*; νίζω *lavar*; πείθω *persuadir*; πίνω *beber*; πιπίσκω *dar de beber*; πορεύω *hacer pasar*; στεφανόω *coronar*; τινόμαι *hacer pagar, castigar*.

Cuando un verbo se construye con dos acusativos, se usa poner algunas veces la preposicion *εις* y *πρός* delante del acusativo, que expresa la persona á la cual se dirige la accion del verbo. Otras veces considerando el que habla la relacion de direccion física ó moral de la accion del verbo á la persona, pone el nombre que la significa en dativo, como se dijo en el tratado del dativo.

§. 25. Los verbos pasivos en griego, conservando su significacion pasiva, tienen tambien acusativo en los casos siguientes: Primero: cuando se vuelve en pasiva una proposicion, cuyo verbo estaba construido en activa con dos acusativos, el de persona se pone en nominativo, y el acusativo de cosa queda en el mismo caso.

2.º Es un idiotismo de la lengua griega poner en nominativo en la oracion en pasiva el nombre que en la activa estaba en dativo, y con él concordar el verbo en pasiva; en este caso, el nombre que en activa estaba en acusativo, no se varia. Asi dice Tucídides l. 1, n. 126: *οἱ τῶν Ἀθηναίων ἐπιτετραμμένοι τὴν φυλακὴν*, en lugar de *οἱ τῶν Ἀθηναίων, οἷς ἐπιτέτραπτο ἡ φυλακὴ*; *la parte de los atenienses, á la cual habia sido encomendada la custodia.*

3.º Cuando se pone, como se ha visto (cap. 6, §. 32) un nombre en dativo regido de un verbo, en vez de ponerle en genitivo, se puede volver la proposicion en pasiva, poniendo este dativo en nominativo, y concertando con él el verbo en pasiva; el acusativo que habia en activa no se muda. Asi dice Jenofonte en la Expedicion de Ciro, lib. 4, cap. 5: *ἐλείποντο δὲ καὶ τῶν στρατιωτῶν, οἷτε διεφθαρμένοι ὑπὸ τῆς χιόνος τοὺς ὀφθαλμοὺς*; *faltaron los soldados que por causa de la nieve estaban enfermos de los ojos.* El nominativo οἷ hubiera estado en dativo en activa, y este se hubiera puesto por el genitivo *ῶν*, regido de *ὀφθαλμοὺς*; esta proposicion en activa hubiera sido la siguiente: *ἐλλείποντο οἱ τῶν στρατιωτῶν οἷς*, y tambien se pudiera decir: *ῶν, τοὺς ὀφθαλμοὺς ἢ χιῶν διεφθάρκει.*

En estas construcciones se descubre entre el nombre puesto en nominativo y el que está en acusativo la relacion de parte al todo, que es una de las categorías del genitivo. Asi en el primer ejemplo referido, el acusativo τὴν φυλακὴν espresa el objeto directo de la acción del verbo ἐπιτετραμμένοι, pues lo encomendado era la *custodia*, y el nombre que la significa puesto en acusativo, espresa la relacion del todo á la parte con el οἱ τῶν Ἀθηναίων; porque no á todos, sino á una parte de los atenienses les habia sido encomendada la custodia. Del mismo modo en el segundo ejemplo, el acusativo τοὺς ὀφθαλμοὺς espresa el producto de la acción del verbo διεφθαρμένοι y tiene con el sugeto la relacion de parte al todo; porque los que faltaron, fueron solamente aquellos en quienes se verificó la lesion por causa de la nieve.

§. 23. Esta construccion se fue estendiendo gradualmente, y se puso en acusativo el nombre que espresaba el objeto, al cual pertenecia propia y realmente la cualidad ó propiedad que enunciaba el verbo ó un adjetivo. Asi Homero en el lib. 1 de la Odisea, v. 208, dice: αἰνῶς γὰρ κεφαλὴν τε, καὶ ὄμματα καλὰ ἕοικας κείνῳ; *en gran manera te pareces á aquel en la cabeza y hermosos ojos*. El acusativo κεφαλὴν y ὄμματα espresa el objeto al cual pertenecia la semejanza, que era la cualidad encerrada en el verbo ἕοικας. En lugar de esta construccion, usó el mismo Homero la siguiente en el lib. 3 de la Iliada, v. 158: αἰνῶς ἀθανάτησι θεῆς εἰς ὄπα ἕοικεν; *en gran manera se asemeja á las diosas inmortales en el rostro*; en cuya construccion puso Homero en dativo el nombre que espresaba el objeto, por considerar una relacion de tendencia.

Se usa el acusativo en esta construccion, precedido muchas veces de la preposicion κατὰ, lo cual sirvió para que muchos gramáticos esplicasen esta construccion, diciendo que este acusativo estaba regido siempre de la preposicion κατὰ espresa ó callada.

§. 24. Los griegos solian espresar la idea referida en el párrafo anterior del modo siguiente: en lugar del verbo activo, usaban del verbo ποιεῖσθαι, y el nombre que espresaba la cualidad encerrada en la significacion del verbo que omitian; asi en lugar de decir μανθάνειν *estudiar*, decian μάθησιν ποιεῖσθαι *hacer estudio*. En esta perífrasis el nombre que espresaba el objeto del estudio, debia colocarse en genitivo; pero atendiendo, no al verbo ποιεῖσθαι que se habia puesto, sino al verbo μανθάνειν, que era el que tenia en la mente el que hablaba, colocaron dicho nombre en acusativo. De aqui resultó que el verbo ποιεῖσθαι tiene dos acusativos, uno el que espresa el ob-

jeto de este verbo, y otro el que espresa el del verbo que está llamado. Asi Heródoto, lib. 1, n. 68, dice por boca del herrero á Lichas: *δοκου νὺν ὄυτω τυγχάνεις θῶμα ποιούμενος τὴν ἐργάσιαν τοῦ σιδήρου*, en lugar de *θαυμάζεις* usa la perífrasis *θῶμα ποιούμενος τυγχάνεις*, y hay dos acusativos, el uno *θῶμα* regido de *ποιούμενος*, y el otro *τὴν ἐργάσιαν*, regido del verbo *θαυμάζω*, que está llamado, y que tenia presente el herrero que hablaba, cuando en lugar de él empleó la perífrasis referida. La traduccion de este pasaje es la siguiente: *puesto que ahora tanto te admiras de los artefactos de hierro.*

Este mismo uso se estendió cuando los griegos en lugar del verbo que correspondia, se valian de otras perífrasis, como *σημα τιθεῖς* por *σημαίνων*, *poniendo una señal, señalando*; *ζῶα γράφειν* por *ζωγράφειν* *pintar*; *ψηφους τίθεναι* por *ψηφίζεσθαι* *votar*; *μομφὴν ἔχειν* por *μέμφεσθαι* *echar en cara, acusar*; *σπουδὴν ἔχειν* por *σπέυδειν* *dar prisa, escitar.*

§. 25. Como el nombre puesto en acusativo espresa en los casos de que se ha hablado la cosa asignada á un objeto, una determinacion, se estendió su uso para significar la idea que enuncia un adverbio. En esta acepcion se usan particularmente los acusativos *πάντα*, plural neutro, que se traduce *de todas maneras, bajo de todas consideraciones*; *καιρὸν* á *tiempo, á propósito*; *τὴν ταχίστην* por *el camino mas corto, muy ligeramente*; *τὴν πρώτην* *primera-mente, desde luego*; *τὴν εὐθεΐαν* *en derecha, rectamente*; *τὴν ἀρχὴν*, y tambien *ἀρχὴν*, sin artículo *generalmente*; *χάριν* por *causa de*; *δίχην* á *la manera de*; *τάχος* *prontamente*; *τέλος* *en fin*. Mas, segun opinion muy fundada, en todos estos acusativos se debe entender una preposicion, que ordinariamente es *κατά*.

Este uso del acusativo, como si fuese adverbio, se estendió á designar la medida de las cosas, bien con los comparativos, como *πολὺ μείζων* *mayor en mucho, mucho mayor*; ya en las contestaciones á las preguntas *¿cuánto tiene de ancho?* *¿cuánto tiene de profundo?* Asi dice Heródoto, lib. 1, n. 31: *σταδίους δὴ πέντε καὶ τεσσαράκοντα διακομίσαντες ἀπίκοντο ἐς τὸν ἱερόν*; *habiendo trasportado, atravesando un espacio de cuarenta y cinco estadios, llegaron al templo*. Por esta razon se encuentran los acusativos *εὖρος*, *βάθος*, *πλάτος*, *ὕψος*, *πλῆθος*, que se traducen *en cuanto á lo ancho, á lo profundo, á lo grueso, á la altura, al número.*

§. 26. Tambien se estendió el uso del acusativo para designar el tiempo en las contestaciones á las preguntas *¿cuándo?* *¿cuánto tiempo?* *¿desde cuándo?* Asi Homero en la Iliada, libro 21, v. 111,

dice por boca de Aquiles: ἄλλ' ἐπὶ τοι, κάμοι θάνατος, καὶ μοῖρα κραταιῆ ἔσσεται, ἢ ἠὼς, ἢ δειλῆς, ἢ μέσον ἡμαρ; *tambien vendrá para mí la muerte y el fuerte hado, ó al amanecer, ó al anochecer, ó en medio del día.* En este pasaje, Homero espresó tres épocas, la una la enunció por un nominativo ἢ ἠὼς, callando el verbo εἶμι; otra la enunció por el genitivo δειλῆς, regido del nombre tácito ὄρα, y la tercera la enunció por un acusativo, ἢ μέσον ἡμαρ, en conformidad al uso de este caso que se acaba de explicar. Del mismo modo Hesiodo en la Theogonia, v. 635, hablando de la guerra de los dioses y de los titanes, dice: συνεχέως ἐμάχοντο δέκα πλείους ἐνιαυτούς; *combatieron constantemente por mas de diez años.*

§. 27. Además de estas tres categorías del acusativo griego, es tambien este caso completivo de varias preposiciones, como se verá tratando de las preposiciones que rigen acusativo. De aqui resultó que los verbos compuestos de preposiciones que rigen acusativo, se construyen con este caso, siempre que separada la preposicion del verbo compuesto, y teniendo el mismo sentido que tiene en composicion, rigiere acusativo. Asi Eurípides en la tragedia Andrómaca, v. 985, dice: εἰσπέσειν ξυμφορὰν *caer en desgracia*; en esta frase, el acusativo ξυμφορὰν viene regido de la preposicion εἰς, que hace parte del verbo compuesto εἰσπέσειν; porque si se separase de él y se pusiese πέσειν εἰς ξυμφορὰν, espresaria la misma idea.

Tambien nace de este uso la construccion de un verbo con dos acusativos, de los cuales el uno es el complemento del verbo, y el otro de la preposicion que entra en la composicion del verbo. En este pasaje de Heródoto, lib. 5, n. 34: παρεσκευάσαντο καὶ σῖτα, καὶ ποτὰ, καὶ τεῖχος ἐσάξαντο, el acusativo τεῖχος está regido de la preposicion εἰς, que entra en la composicion del verbo ἐσάξαντο, y de este verbo los acusativos σῖτα, καὶ ποτὰ, *prepararon granos y bebidas, y las metieron dentro de la muralla.*

Sin embargo, muchos verbos compuestos de preposiciones que rigen acusativo, se construyen con dativo, por la razon que se dió hablando de este caso. Por el contrario, muchos verbos compuestos de preposiciones que no rigen acusativo, se construyen con este caso; como ἐκπλέω *darse á la vela*; ἐκβαίνω *salir de, desembarcar*; ἐξέρχομαι *ir de, pasar de un lugar á otro.* El acusativo con que estan contruidos tales verbos, espresa una de las ideas referidas en este capítulo, y estan comprendidas en las categorías anteriores.

§. 28. Se encuentran á veces acusativos, y no está espresado el verbo del cual son complementos. Esto se verifica en los apóstrofes

vivos, en los cuales está puesto el acusativo σέ sin ningun verbo que le rija. Asi se ve en este pasaje de Sófocles, en la tragedia Antígona, v. 447, en el que dice Creon: Σέ δὴ, σέ τὴν νένουσαν ἐς πέδον κάρα, φῆς ἢ καταρνῆ μὴ δεδρακέναι τάδε; *A ti, á ti, que bajas la cabeza al suelo, ¿dirás, ó negarás que no has hecho esto?* Los dos acusativos σέ, σέ, vienen regidos del verbo λέγω, que es el que ordinariamente está callado en estas construcciones. Otras veces el verbo callado es ἔχω; de aqui esta frase comun entre los lacedemonios: οἱ δεκά ἀφ' ἡβῆς, esto es, οἱ δέκα ἔτη ἀφ' ἡβῆς ἔχοντες; *los que tienen treinta años de edad.*

§. 29. Los poetas usan muchas veces de dos acusativos, de los cuales el uno es comunmente un pronombre, y espresa un todo, del cual espresa una parte el nombre puesto en el otro acusativo. Asi Homero en la Iliada, lib. 18, v. 73, dice en boca de Thetis: τέκνον τί κλαίεις; τί δέ σε φρένας ἔκετο πένθος; En este pasaje el σέ debia estar en genitivo regido de φρένας, conforme á la construccion ordinaria. Sin embargo, el autor, como que dobló la proposicion, y en la una hizo al σέ objeto del verbo ἔκετο, y en la otra quiso manifestar á qué parte de σό habia llegado el πένθος, y puso φρένας. La traduccion es: *¿por qué lloras, hijo? ¿qué dolor se ha apoderado de tu ánimo?* Homero muchas veces rige el acusativo que espresa la parte de un todo de la preposicion κατὰ, por lo cual algunos gramáticos han dicho que tales acusativos estan regidos de κατὰ. Mas de que algunas veces la preposicion κατὰ rija este acusativo, no debe deducirse que le rija siempre. Parece, pues, mas cierto que en estas frases el segundo acusativo está por aposicion, como se dirá hablando de la aposicion.

§. 30. Los poetas, atendiendo al sentido que está encerrado en la significacion de los verbos, los construyen con acusativo, aunque este caso no sea el del régimen de ellos. Asi Sófocles en la tragedia Electra, v. 556, dice por boca de Clitemnestra: εἰ δέ μ' ὦδ' ἀεὶ λόγοις ἐξῆρχες, οὐκ ἂν ἦσθα λυπηρὰ κλύειν: el verbo ἐξῆρχες que no rige acusativo, se halla aqui con el acusativo μέ, porque la que hablaba atendió al verbo λέγειν, cuya significacion está encerrada en la frase ἐξῆρχες λόγοις. La traduccion es: *si siempre, como ahora, me hubieses hablado, no hubiera causado molestia el escucharte.* El mismo Sófocles en la tragedia Antígona, despues que Creon manifiesta su voluntad de que se dé sepultura honrosa á Eteocles, que murió en defensa de la ciudad, y que se deje insepulto á su hermano Polinice, para que su cadáver sirva de pasto á los perros y aves

de rapiña, dice en el v. 217, por boca de Coro: Σοὶ ταῦτ' ἀρέσκει, πατ Μενοικέως, Κρέον, τὸν τῆδε δύσθουν, καὶ τὸν εὐμενῆ πόλει; el acusativo τὸν δύσθουν y τὸν εὐμενῆ vienen completando el verbo ποίειν en esta frase: σὺ θέλεις ποίειν *tú quieres hacer*, cuyo sentido coincide con el que significan las palabras σοὶ ταῦτ' ἀρέσκει. La traducción es: *esto te agrada, Creon, hijo de Meneco, hacer á este mal quisto con la ciudad y benévolo á aquel.*

§. 31. Los poetas usan tambien verbos intransitivos como si fuesen transitivos; en este caso ponen en acusativo el nombre del objeto de la acción del verbo. Entre los verbos así usados, los mas comunes son los siguientes: ἄισσω *lanzarse con impetu, saltar*. Así Sófocles en la tragedia Ajax, dice en boca de Ulises, v. 40: Καὶ πρὸς τί δυσλόγιστον ᾧδ' ἤξεν χεῖρα; y *¿por qué ha lanzado así su mano para una cosa tan temeraria?* Sófocles usó aqui el verbo ἄισσω intransitivo, y le construyó con acusativo.

Βάινω *ir, marchar*. Aristófanes en la comedia Ecclesiastousas, *las mugeres en asamblea*, dice en el v. 40 por boca de Praxágora: Παῦε τοίνυν ὡς ἐγὼ ἐκκλησιαζούσ' οὐκ ἂν προβάιην τὸν πόδα; *Cesa, pues, como que no avanzaré el pie cuando perore*. En este pasaje, el poeta hizo transitivo el verbo προβάιην, y le construyó con el acusativo πόδα.

Ζέω *hervir*. Eurípides le usa como transitivo *hacer hervir*, y dice en la tragedia los Cíclopes, v. 391: χάλκεον λέβητ' ἐπέζεσεν πυρὶ; *hizo hervir al fuego el perol de cobre*.

Λάμπω *brillar*. Eurípides en la tragedia Ion, v. 83, dice: Ἄρματα μὲν τάδε λαμπρὰ τεθρίππων ἥλιος ἤδη λάμπει κατὰ γῆν; *el sol hace brillar en la tierra estos carros magníficos, tirados de cuatro caballos*. En este pasaje, Eurípides hizo transitivo el verbo λάμπω, y con él construyó el acusativo ἄρματα.

Πλέω *navegar*. Eurípides en la tragedia Ifigenia en Tauris, v. 410, dice: Ἐπλευσαν νάϊον ὄχημα; *hicieron navegar el carro naval*. En este pasaje, hizo que πλέω significase ποίεω πλεῖν *hago navegar*.

Ἰπέπω *inclinarse á un lado*. Sófocles en la tragedia Antígona, dice en el v. 1172, por boca de un mensajero: καὶ τύχη καταρρέπει τὸν εὐτυχοῦντα, τόντε δυστυχοῦντ' αἰεὶ; *tambien la fortuna hace inclinar siempre al que es feliz y al infeliz*. Aqui se empleó como transitivo el verbo καταρρέπω, y se construyó con los acusativos εὐτυχοῦντα y δυστυχοῦντα.

Ῥέω *fluir, correr lo liquido*. Eurípides en la tragedia Hecuba, v. 531, dice: πληρὸς δὲ ἐν χεροῖν λαβῶν ὀέπας πάγχρυσον, ἔρρει χεῖ-

ρι πατρὶς Ἀχιλλέως χοᾶς θάνοντι πατρί; y el hijo de Aquiles, habiendo tomado con las dos manos el vaso de oro macizo, hace correr las libaciones sobre el padre difunto. El poeta en este pasaje hizo transitivo al verbo ῥέω, y le construyó con el acusativo χοᾶς.

Σπένδω apresurarse. Sófocles en la tragedia Electra, dice en el v. 253, por boca del Coro: Ἐγὼ μὲν, ὦ πατῆρ, καὶ τὸ σὸν σπένδουσ' ἄμα, καὶ τοῦμόν αὐτῆς ἦλθον: yo, hija, he venido para acelerar tu asunto, y juntamente el mio propio. El verbo σπένδω está aquí como transitivo, y como tal, rige á los acusativos τὸ σὸν y τοῦμόν.

Χορεύω danzar. Eurípides en la tragedia Hércules furioso, verso 688, dice: καταπαύσομεν Μούσας, αἱ μ' ἐχόρευσαν; haremos cesar á las Musas, las cuales me hicieron danzar. El verbo χορεύω está usado transitivamente, y como tal rige el acusativo μὲν.

CAPÍTULO IX.

De la idea espresada por el vocativo griego.

§. 1. La mayor parte de los que han escrito gramáticas de las lenguas que tienen vocativo, se han contentado al hablar de este caso, con decir: «en vocativo se pone la persona á la cual se habla.» Mas me parece que el vocativo está muy mal definido, y que el haberse dado esta definicion de él, ha nacido de no haberse reflexionado bien sobre este punto. Analicemos bien este caso, y podremos hallar la idea de que es signo.

§. 2. En esta proposición latina: *Ego, Domine, benedicam te*; el nominativo *Ego* espresa un sugeto, que es la persona que habla. En esta: *Tu, Domine, extendisti dexteram tuam*; el nominativo *Tu* espresa un sugeto, que es la persona á quien se habla. En esta: *Laudabunt opera tua, Domine, omnes justí*; el nominativo *justí* espresa un sugeto, que es la persona de quien se habla. En cada una de estas tres oraciones hay un sugeto diferente; pero en todas hay un mismo vocativo, el cual espresa un sugeto. En estas tres proposiciones, el nominativo y el vocativo convienen en que ambos espresan un sugeto; pero se diferencian en que el sugeto de la primera proposición es Yo, el de la segunda *Tu* y el de la tercera *justos*; pero

el sugeto espresado en todas tres por el nombre puesto en vocativo siempre es *Tu*. El vocativo excluye siempre la primera y tercera persona, y espresa la segunda; el nominativo espresa un sugeto que puede ser la primera, la segunda y la tercera persona.

Este análisis nos descubre que el nominativo y vocativo espresan ambos el sugeto de una proposicion; ambos son casos subjetivos; pero el nominativo es el caso del sugeto con abstraccion de la persona; el vocativo es el caso del sugeto con exclusion de la primera y tercera persona, y suponiendo necesariamente la segunda. De aqui se deduce que el vocativo se puede definir de este modo: *Un caso que espresa que el nombre puesto en él, significa necesariamente la segunda persona, y es sugeto de una proposicion, cuyo verbo está callado ordinariamente.* El verbo de la proposicion cuyo sugeto está en vocativo es: *oye, mira, atiende, escucha, di, responde.*

§. 3. De esta teoría del vocativo se puede conocer la razon por qué en griego y latin muchos nombres tienen iguales terminaciones para el nominativo y vocativo en singular, y todos las tienen iguales en estos dos casos en el plural. La razon es, porque nominativo y vocativo convienen en manifestar que un objeto es el sugeto de la proposicion; esta es su significacion principal; el añadir á esta significacion la de la persona, es secundaria y menos importante, y se puede manifestar por la terminacion del verbo ó por el sentido de la frase.

§. 4. Se ha dicho por muchos gramáticos que el vocativo se pone en griego muchas veces por el nominativo; pero me parece que esto se verifica, cuando el sugeto de la proposicion es el mismo que la persona á quien se llama, cuya atencion se fija para que nos oiga, y cuyo nombre está en vocativo dentro de la misma proposicion. Se puede decir que en este uso hay una atraccion. Asi Sótoeles en la tragedia Filoctetes, pone en boca de Neoptolemo los versos siguientes, v. 772 y 773: Ἰὼ δούστενε σὺ, Δούστενε δῆτα διὰ πόνων πάντων φανείς. ¡Ah tú, infeliz, infeliz! que apareces oprimido con todos los trabajos. En este pasaje, el δούστενε está per el nominativo δούστενος, pero está atraído por el vocativo δούστενε que precede; y este adjetivo califica en las dos veces que se usa al nombre, que significa una misma persona, que es á quien se apostrofa.

Lo mismo se ve en el Idilio 17 de Teócrito, v. 66, cuando el poeta pone en boca de Cos, dirigiéndose al niño que acababa de dar á luz, las siguientes palabras: "Ὀλβιε, κῶρε, γένοιο; *niño, ¡ójala seas feliz!* En este pasaje se puso en vocativo Ὀλβιε, en lugar del nominativo Ὀλβιος; porque el nombre al cual modificaba este adjetivo, espresaba la misma persona que era apostrofada, y que estaba significada por el vocativo κῶρε.

§. 5. La colocacion del vocativo es á la cabeza de la proposicion, cuando de la espresion de una relacion se pasa rápidamente á un apóstrofe, ó cuando en la misma apóstrofe se pasa de una persona á otra. Asi Hesiodo en el libro *Las Obras y Dias*, v. 210, dice: "Ὡς ἔφατ' ὠκυπέτης Ἴρηξ, ταπνύτερός ὄρνις· ὦ Πέρση, σὺ δ' ἄκουε δίκης. *Asi dijo el gavilan ligero, de estendidas alas: O Persa, oye tú la justicia.* Mas se ve el vocativo colocado muchas veces despues del pronombre. Asi Eurípides en la tragedia *Orestes*, v. 1676, dice τὰ μὲν καθ' Ἑλένην ὧδ' ἔχει· σὲ δ' αὖ χρεῶν, Ὀρέστα, δίκειν; *esto es lo que hay acerca de Elena, pero conviene que tú, Orestes, habites.*

§. 6. El vocativo va unido ordinariamente á la interjeccion ὦ, como ὦ γέραιε ὁ *anciano!*; ὦ γενεὰ τάλαινα ὁ *linaje infeliz!*; pero no hay necesidad de esta union. Asi van muchas veces los vocativos sin dicha interjeccion.

§. 7. Los griegos espresaban la idea que significa el vocativo, usando los giros siguientes: 1.º ponian el nombre en un caso obliquo por aposicion. Asi Sófocles en la tragedia *Edipo, rey*, v. 1139, dice en boca de Edipo: σὲ πρῶτ' ἐρωτῶ τὸν Κορίνθιον ξένον, en cuyo pasaje puso el acusativo τὸν Κορίνθιον ξένον, en lugar del vocativo Κορίνθιε ξένε; *á ti, huésped Corintio, en primer lugar pregunto.* 2.º Ponian el nombre que debia estar en vocativo, en el caso que pedia el verbo que empleaban. Asi Esquilo en la tragedia *Prometeo*, v. 91, dice: ὦ Δίος αἰθήρ, παμμήτορ τε γὰρ, καὶ πανόπτῃν κύκλον ἡλίου καλῶ; ὁ *Eter de Jove, ó tierra, madre de todos, é invoco la órbita del sol que todo lo descubre.* El acusativo κύκλον πανόπτῃν está regido del verbo καλῶ, y está este caso por el vocativo. 3.º Otras veces el nombre de la persona apostrofada se pone en acusativo, regido del verbo λέγω, en vez de ponerse en vocativo. Asi Esquilo en la tragedia *Agamenon*, v. 1044, dice: ἔισω κομίζου, καὶ σὺ, Κασάνδραν λέγω; *ven tú tambien, digo á Casandra.*

§. 8. Para concluir la materia del vocativo, debe saberse que los líricos y trágicos apostrofán frecuentemente una cosa, sin que á ella siga nada inmediatamente que espresé la dependencia á la cosa

apostrofada. Asi Píndaro en la Pitiaca primera apostrofa á la lira, diciendo : χρυσέα φόρμιγξ *lira de oro* , y se detiene en contar los efectos que la lira produce en el alma del hombre , y pasa á hacer una plegaria á Júpiter y á Apolo , en la cual , y en el verso 112 , manifiesta la causa de su invocacion á la lira , que es para celebrar á Hieron. Ponen algunas veces los griegos despues de la invocacion, una proposicion incidente con la conjuncion γάρ ; en esta construccion , el objeto de la invocacion se pone despues de haberse espresado el motivo de ella. Asi Homero en el lib. 7 de la Iliada , v. 327 dice en boca de Nestor : Ἀτρεΐδαι τε , καὶ ἄλλοι ἀριστῆες παναχαιῶν , πολλοὶ γὰρ τεθνήσκει ; *hijos de Atreo , y vosotros los demas gefes de todos los Acheos , porque muchos han fallecido*. El motivo de la invocacion está espresado , á saber los muchos que han muerto ; y en el v. 331 , dice el objeto de la invocacion con estas palabras : τῷ σε χρὴ πόλεμον ἄμ' ἦοι παῦσαι Ἀχαιῶν ; *conviene que tú , tan pronto como amanezca , hagas cesar el combate de los Acheos*. Otras veces , por el contrario , el motivo de la invocacion está perdido , por decirlo asi , y se halla encerrado en las frases secundarias , las cuales contienen las designaciones de la persona apostrofada ; por ejemplo , en el himno de Apolo , atribuido á Homero , v. 475 , Apolo apostrofa á los Cretenses , diciendo : Ξεῖνοι , τοὶ Κνωσσὸν πολυδένδρεον ἀμφινέμεσθε τὸ πρὶν , etc. *Huéspedes , que en otro tiempo habitabais á Cnoso , poblado de árboles , etc.* El motivo de esta invocacion se va conociendo por lo que se dice en las proposiciones siguientes.

CAPITULO X.

Qué se entiende por aposicion : cuáles son sus usos.

§. 1. Llámase en la lengua griega *aposicion*, la colocacion de un nombre , de un adjetivo , de un articulo demostrativo ó de un pronombre al lado de otro nombre , poniéndole en caso igual al de este , y con objeto de explicar mas ó determinar mas su significacion. El nombre , puesto por aposicion , se puede resolver de esta manera : se pone en nominativo el articulo conjuntivo , con él se concuerda el verbo ἐμί , y el nombre puesto por aposicion se coloca en nominativo , y queda formada una proposicion bien esplicativa , bien determinativa. La razon que tendrían los griegos para adoptar este uso , me parece

que seria el considerar que en esta proposicion incidente, estando destinada para modificar la comprension ó la estension del nombre, puesto en la proposicion principal, lo mas notable que en ella habia era la idea, por la cual el nombre de la principal quedaba modificado; y como si esta idea fuese la de un adjetivo ó la de un artículo, concordaron la palabra que la representaba con el nombre que la modificaba. De aqui resultó que la palabra puesta por aposicion, si era un adjetivo ó un artículo demostrativo, concordaba en género, número y caso con el nombre al cual se referia; y si la palabra era un nombre ó pronombre, concordaba en número y caso; porque en género no podia concordar el pronombre griego, que no tiene géneros; y el nombre puesto por aposicion, podia tener género diferente del nombre al cual se referia. Mas se encuentran las excepciones siguientes:

1.^a Cuando el nombre puesto por aposicion, es el abstracto por el concreto, suele ser de diferente número que el del nombre, al cual se refiere. Asi Heródoto, lib. 1, n. 205, dice: γεφύρας ζευγνύων ἐπι τοῦ ποταμοῦ, διάβασιν τῷ στρατῷ; *echaron puentes en el rio, paso para el ejército*. La palabra διάβασιν está en singular, aunque γεφύρας está en plural.

2.^a El nombre puesto por aposicion, está frecuentemente en plural, aun cuando esté en singular el nombre, al cual se refiere. Esto nace de que el que habla mira el nombre puesto en singular, como significando un todo, compuesto de varias partes, y á estas partes está modificando el nombre, puesto por aposicion. Asi Hesiodo, hablando del escudo de Hércules, v. 312, dice: τρίπους χρυσέιος, κλυτὰ ἔργα περίφρονος Ἡφάιστοιο; *trípode de oro, obras primorosas del excelente artista Vulcano*. En esta frase, Hesiodo consideró el trípode, compuesto de varias piezas, y todas primorosamente concluidas.

3.^a Se pone por aposicion un adjetivo neutro, siendo femenino el nombre al cual se refiere. Asi Eurípides en la tragedia Electra, v. 1009, dice: ἐγὼ δὲ τάσδε Τρώχδος χθονὸς ἐξάιρετ' ἀντί παιδὸς κέκτημαι; *yo poseo á esta, escogidas cosas de la tierra Troyana, en lugar de un hijo*. En este caso y otros semejantes, el adjetivo plural ó singular neutro, puesto por aposicion, concuerda con el nombre πρᾶγμα ó χρῆμα.

§. 2. Los nombres puestos por aposicion, llevan generalmente el artículo indicativo, principalmente cuando sirve la aposicion para determinar un sugeto. Este artículo sirve para distinguir el nombre,

al cual se une de otros homónimos, ó bien indica que la designación que se hace no conviene á otro objeto mas que al mismo, al cual se hace. Asi dice Heródoto, lib. 1, n. 107: Κυαξάρης, τοῦ Ἀστυάγου παῖς; *Kyaxares, el hijo de Astiages*. Pero cuando no hay necesidad de señalar esta diferencia, no se usa artículo. Asi dice el mismo Heródoto, lib. 1: Θουκυδίδης Ἀθηναῖος; *Tucidides, ateniense*.

§. 3. Cuando la aposición se refiere á un artículo posesivo, se pone entonces el nombre en genitivo; porque se considera el artículo posesivo como un genitivo del primitivo. Asi dice Aristófanes en la comedia Pluto en boca de Cremylo, v. 33: Ἐπαρησόμενος οὖν ὤχόμεν ὡς τὸν θεόν, τὸν ἐμὸν μὲν αὐτοῦ τοῦ ταλαιπώρου σχεδὸν ἤδη νομίζων ἐκτετοξεῦσθαι βίον. *Iba, pues, á consultar al Dios, juzgando que casi se ha agotado mi vida, de mi infeliz*. En esta proposición, el αὐτοῦ τοῦ ταλαιπώρου se puso en genitivo, aunque el ἐμὸν, al cual se referia, estaba en acusativo; porque encerraba el ἐμὸν βίον la misma idea que βίον μου.

Tambien se pone en genitivo el nombre puesto por aposición, cuando se refiere á un adjetivo, derivado de un nombre propio; y este nombre propio debe recibir una designación mayor. Asi Homero en el lib. 2 de la Iliada, v. 54, dice: Νεστορέη παρά νηὶ Πολυγενέος βασιλῆος; *en la nave nestórea, rey nacido en Pilos*, como si dijese: *en la nave de Néstor, rey nacido en Pilos*.

§. 4. Se usa tambien la aposición aun cuando no esté espresado el nombre al cual se refiere. Entonces el nombre puesto por aposición, se pone en el caso en que estaria si estuviese espreso el nombre al que se refiere. Asi Luciano en el diálogo vigésimo cuarto de los Dioses, dice en boca de Mercurio: ὁ δὲ Μαίας τῆς Ἀτλαντος, διακονοῦμαι αὐταῖς; *y yo el hijo de Maya hija de Atlante, sirvo á ellas en la mesa*. Aqui ὁ δὲ Μαίας, callado υἱος, está en nominativo, en cuyo caso estaria ἐγὼ, al cual se refiere.

§. 5. Se pone por aposición un nombre que espresa una parte, cuando se quiere determinar un todo, ó espresa una idea particular cuando se quiere determinar una idea general. Asi Homero en el l. 8 de la Iliada, v. 48, hablando de Júpiter, dice: Ἴδην δ' ἔκανε πολυπίδακα, μητέρα θηρῶν, Γάργαρον; *y llegó á Ida, el de muchas fuentes, madre de fieras, al Gárgaro*. Aqui Γάργαρον determina el todo del monte Ida. En el lib. 5 de la Iliada, v. 122, hablando de Diomedes, dice que Minerva γυῖα ἔθηκεν ἐλαφρὰ, πόδας, καὶ χεῖρας ὑπερθεῖν; *hizo ligeros sus miembros, los pies y las manos, en la parte*

superior. La idea general de *γυῖα miembros*, queda determinada por la particular, expresada por *πόδας y χεῖρας, pies y manos*.

Cuando la idea general que espresan las palabras *πάτηρ padre, μήτηρ madre, θυγάτηρ hija*, ú otras de clase análoga, está determinada por un nombre propio, acostumbraron los griegos á ponerle en acusativo con el verbo *λέγω decir*. Asi Sófocles en la tragedia *Filoctetes* dice por boca de Neoptolemo, v. 1292 : *σὺ δ' ὦ Ποίαντος παῖ, Φιλοκτήτην λέγω; tú, ó hijo de Peante, á ti digo Filoctetes*. Mas en este uso no hay aposición.

§. 6. Los griegos ponen muchas veces un nombre con un adjetivo por aposición á una proposición entera, ó á la mayor parte de las palabras que la componen, cuando por medio del nombre puesto por aposición se quiere espresar el juicio ó la opinion que se tiene sobre el sentido de la proposición. El nombre puesto por aposición suele estar en acusativo, para cuya colocación la razón que tendrían sería, que siendo la aposición no á un nombre sino á una proposición, ó á la mayor parte de ella, no habia caso anterior, en cuyo igual se pudiera poner el nombre por aposición, y que la idea que significaba era complemento del verbo *ποιέω hacer*. Asi Homero en el lib. 24 de la *Iliada*, v. 735, dice por boca de Andrómaca: *ἤ τις Ἀχαιῶν ῥίψει, χειρὸς ἔλῶν, ἀπὸ πύργου, λυγρὸν ὄλεθρον; ó alguno de los griegos, agarrándole de una mano, le arrojará desde la torre, ¡muerte triste!* *λυγρὸν ὄλεθρον* está por aposición de toda la proposición anterior, y está regido de *ποιῶν*, y equivale á esta proposición: *ὃ ἔσεται λυγρὸς ὄλεθρος*, ó á esta: *ποιῶν λυγρὸν ὄλεθρον*.

De esta aposición hubo algunas imitaciones en latin. Ciceron en el lib. 2, de *Oratore*, cap. 19, dice: «*Denique quinque faciunt quasi membra eloquentiæ, invenire quid dicas; inventa disponere, deinde ornare verbis; post memoriæ mandare; tum ad extremum agere et pronuntiare; rem sane non reconditam.*»

He dicho que en esta clase de aposición suele estar el verbo en acusativo; pero tambien está en nominativo, cuando el verbo de la proposición á la cual se hace la aposición, es pasivo ó intransitivo. Asi Eurípides en la tragedia *Elena* dice: *κεισόμεθα δὲ νεκρῶ δυὼ ἐξῆς τῶδ' ἐπὶ ξεστῶ ταφῶ, ἀθάνατον ἄλγος σοι, ψόγος δὲ τῶ πατρί;* *yaceremos las dos por su órden en este pulimentado sepulcro, dolor que no acabará para tí, y baldon para el padre*. Aquí *ἄλγος* y *ψόγος* estan en nominativo.

En conformidad á la doctrina de este párrafo, se esplican las fra-

ses compuestas de un participio ó de un adjetivo acompañados de un artículo, sin nombre, é intercaladas en una proposicion, como si fuesen un paréntesis; por ejemplo: τὸ ἔσχατον, τὸ μέγιστον, τὸ χρεσιμώτατον, τὸ κεφάλαιον, τὸ κυριότατον; las cuales frases se pueden resolver por estas proposiciones. ὁ ἔσχατὸν ἐστὶ; ὁ μέγιστὸν ἐστὶ, etc.

§. 7. Tambien forman una aposicion las palabras δυοῖν θάτερον, *una cosa de dos*, seguidas de ἢ—ἢ, ó—ó, siempre que esten colocadas en la proposicion, sin tener con ella enlace gramatical por otra parte. Asi Isócrates en la Oracion á Filipo, dice: δεῖ γὰρ μηδὲν πρότερον πράττειν πρὶν ἂν λάβῃ τις τοὺς Ἕλληνας δυοῖν θάτερον, ἢ συναγωνιζομένους, ἢ πολλὴν εὐνοίαν ἔχοντας τοῖς πραττομένοις; *porque conviene no ejecutar nada antes que uno se apodere de los griegos en una de estas dos maneras, ó peleando en favor de él, ó prestando mucha benevolencia á lo que se ejecute.*

§. 8. El nombre puesto por aposicion no encierra muchas veces una esplicacion, ni una determinacion mas espresa del nombre al cual se refiere, sino que enuncia el efecto, el resultado ó fin de un hecho. Asi Homero en el lib. 4 de la Iliada, v. 155, dice en boca de Agamenon: θάνατον νότοι ὄρκι' ἔπαμνον; *yo ajusté el tratado, muerte segura para ti, esto es, que dió por resultado tu muerte.*

CAPITULO XI.

Cuáles son las reglas de la concordancia de los adjetivos griegos.

§. 1. Despues de tratar de las reglas de sintáxis que los griegos establecieron en la construccion de los nombres, corresponde hablar ahora de las que conciernen á los adjetivos. Los adjetivos concurren de dos maneras en la proposicion; la primera, representando ideas que modifican la comprension de un nombre, bien sea este el sugeto de la proposicion, ó bien haga parte del atributo; como cuando se dice: *un hombre entendido desempeña bien las comisiones dificiles que se le confian*; el adjetivo *entendido* modifica el nombre *hombre*, que es el sugeto de la proposicion, y el adjetivo *dificiles* modifica el nombre *comisiones*, que hace parte del atributo. La segunda ma-

nera de concurrir los adjetivos en las proposiciones, es formando parte del atributo con el verbo ser, cuando la idea atribuida al sugeto es un estado, como en esta proposición: *Juan sábio es afable con todos*; el adjetivo *sábio* modifica el nombre *Juan*, que es el sugeto de la proposición; el adjetivo *afable* forma parte del atributo, que es *es afable con todos*. Cuando el adjetivo está modificando al nombre, formando con él una idea compuesta, de modo que faltando él, no espresaba el nombre la misma idea que unido al adjetivo, entonces ha sido llamado por algunos gramáticos *epiteto*; cuando hace parte del atributo unido al verbo ser, ha sido llamado por los mismos gramáticos *predicado*. Pero el adjetivo, de cualquiera de las dos maneras que concorra en la proposición, siempre espresa una idea relativa al objeto y solo á él; por tanto, el adjetivo, bien modifique al nombre en su comprensión, bien haga parte de los atributos que manifiestan estados, siempre está sujeto á la ley de la concordancia. Asi los adjetivos concuerdan por regla general con los nombres en número, caso y terminación genérica. Pero hay las particularidades siguientes entre los griegos:

1.^a Cuando el nombre es colectivo, sea masculino ó femenino, siempre que los individuos que comprende son masculinos, el adjetivo se pone entonces en plural y masculino, que es el género que concibe el que usa entonces el nombre colectivo. Tucídides en el lib. 1, n. 143, dice por boca de Pericles: κυβερνήτας ἔχομεν πόλιτας, καὶ τὴν ἄλλην ὑπηρεσίαν πλείους καὶ ἀμείνους; *tenemos pilotos entre los ciudadanos y toda la marinería, muchos y los mejores, esto es, para el servicio de los remos tenemos muchos y los mejores*. En esta proposición, los adjetivos πλείους y ἀμείνους están en plural y en terminación masculina, cuando el nombre al cual modifican es ὑπηρεσία, femenino, porque los individuos que concebía Pericles al decir ὑπηρεσία eran masculinos.

2.^a Los adjetivos concuerdan á veces, no con el nombre que pronuncia el que habla, sino con el que tiene en su mente. Asi Homero en el lib. 22 de la Iliada, v. 84, en boca de Hécuba á su hijo Héctor, dice: φίλε τέκνον *querido hijo*; en cuya frase concordó φίλε, masculino, no con τέκνον, neutro, sino con ὕιε, masculino, que era el nombre que tenía en su mente. Esta concordancia, decían los gramáticos griegos era κατὰ τὸ σημαίνόμενον, no κατὰ τὸν ῥήτον.

En esta razon está fundado el uso de poner los comparativos πλείων, μείων, etc., en terminacion neutra, modificando nombres masculinos ó femeninos; y ponerlos en acusativo, cuando estan en nominativo, genitivo ó dativo los nombres que modifican. Asi dice Jenofonte en la Ciropedia, hablando de las tropas con que contribuiria el rey de Asiria: *δομαι ἰππέας μὲν ἄξειν οὐ μείον δισμυρίων: pienso que conducirá hombres de caballería, no menos de veinte mil.* El acusativo μείον está concordado con el nombre τὸ πλῆθος, *multitud*, que tenia presente el que hablaba.

3.^a Cuando un nombre está completado por una proposicion incidente, solian los griegos poner el adjetivo que modificaba al tal nombre, no en el caso en que estaba este, sino en el del demostrativo conjuntivo de la proposicion incidente. Asi Homero en el lib. 13 de la Iliada, v. 339, dice: *Ἐφριξεν δὲ μάχῃ φθισίμβροτος ἐγγείησι μακρῆς ἄς ἔιχον ταμείχροας: se encrespó el combate con las largas lanzas rompedoras de los cuerpos, las cuales empuñaban.* El adjetivo ταμείχροας modifica al nombre ἐγγείησι que está en dativo, y se puso en acusativo, concordándole con ἄς.

4.^a Ponen tambien un adjetivo en terminacion masculina, el cual modifica á un nombre dual y femenino; pero es mas comun este uso con los artículos y participios, como se verá en su lugar.

5.^a Tambien ponen el adjetivo en terminacion masculina, cuando es femenino el nombre al cual modifica. Asi Homero en el lib. 10 de la Iliada, v. 216, dice: *ὄν μέλαιναν, θήλυν: una oveja negra, hembra*, en cuya frase θέλυν en terminacion masculina concuerda con ὄν femenino. La razon de este uso quizá será que los adjetivos usados de esta manera solo tuvieron dos terminaciones en un principio.

§.6 Se ven tambien adjetivos en plural, estando en dual los nombres que modifican, y vice-versa, adjetivos en dual, y los nombres por ellos modificados estan en plural. La razon de estos usos es la siguiente: la del primero, porque todo dual espresa que es mas de uno el individuo al que se aplica el nombre apelativo, y por tanto, es realmente plural, y en plural por consiguiente puede concordar con él el adjetivo. La razon del segundo uso es, que cuando el adjetivo está en dual y el nombre en plural, es porque el nombre solamente está allí aplicado á dos individuos, y por lo mismo en el fondo es dual.

7.^a Cuando un adjetivo modifica dos ó mas sustantivos, entonces se observan las reglas siguientes en su concordancia: 1.^a Si todos

los nombres tienen un mismo género, concuerda en él el adjetivo y se pone en plural; pero si los nombres modificados son del mismo género, pero no espresan séres animados, el adjetivo entonces se pone regularmente en terminacion neutra, y no en la terminacion que correspondia al género de los nombres. Asi Jenofonte en el l. 1 de la Ciropedia, cap. 3, n. 2, hablando de Ciro, dice: Καὶ ὀρῶν δὴ αὐτὸν κεκοσμημένον καὶ ὀφθαλμῶν ὑποφραφῆ, καὶ χρώματος ἐντρίψει, καὶ κόμαις προσθέτοις, ἃ δὴ νομιμα ἦν ἐν Μήδοις, etc. *Y viéndole adornado, pintada la circunferencia de los ojos, dado el rostro de colorete, con cabellera postiza, segun era costumbre de los Medos, etc.* El νόμιμα neutro concuerda con ἃ, cuyo artículo (que en este caso sigue las mismas leyes que los adjetivos, como se verá mas adelante) es neutro, y debia ser femenino, porque modifica los nombres ὑπογράφη, ἐντρίψει y κομαῖς, que son femeninos; pero son séres inanimados los que estos nombres representan.

8.^a Cuando un adjetivo modifica dos ó mas nombres de género diferente y designan séres inanimados, el adjetivo se pone ordinariamente en plural neutro. Asi dice Heródoto lib. 2, n. 152: τὸν ἀύχεννα, καὶ τὴν κεφαλὴν φαίνει κεχρυσώμενα: *ostenta el cuello y la cabeza doradas.* El participio κεχρυσώμενα (todo participio es un adjetivo para la concordancia) está en plural y terminacion neutra, aunque el nombre ἀύχεννα es masculino y κεφαλὴν femenino. Si los nombres que modifica el adjetivo designan séres animados, el adjetivo se pone en plural y masculino. Asi Heródoto en el lib. 3, cap. 119, dice: πατρός, καὶ μητρός οὐκέτι μου ζώντων, ἀδελφεός οὐν ἄλλος οὐδενὶ τρόπῳ γένοιτο: *muestrados mi padre y mi madre, de ningun modo es posible que tenga yo un hermano;* el participio ζώντων está en plural y masculino, aunque los nombres πατρός y μητρός son masculino y femenino.

9.^a Otras veces el adjetivo concuerda solamente en terminacion genérica con uno de los varios nombres que modifica. Asi Homero en el lib. 5 de la Iliada, v. 891, dice: αἰεὶ γὰρ τοι ἔρις τε φίλη, πόλεμοι τε μάχαι τε: *porque siempre te es querida la discordia, las guerras, las batallas;* el adjetivo φίλη concuerda solamente en género con ἔρις.

§. 2. Cuando los adjetivos unidos al verbo sustantivo forman el atributo de la proposicion, concuerdan por regla general con el nominativo en todos sus accidentes, como se dijo hablando del nominativo; sin embargo, muchas veces no concuerda el adjetivo con el nombre al cual se refiere, sino en terminacion neutra con otro nom-

bre callado , y que tiene presente el que habla. Asi Homero en el libro 2 de la Iliada , v. 204 , dice : *οὐκ ἀγαθὸν πολυκοιρανίη* : *no es bueno el mando de muchos*. En este pasaje , el adjetivo *ἀγαθὸν* no concuerda con *πολυκοιρανίη* , femenino , sino con el nombre neutro *πρᾶγμα* , *cosa*. Este nombre , y tambien *χρῆμα* y *κτῆμα* son los que estan callados en tales proposiciones ; los mismos que se espresan algunas veces. Con ellos concuerdan el adjetivo *τὰ πρῶτα* , cuando es complemento del verbo *εἶμι* en proposiciones , cuyo sugeto es un nombre propio en singular. Asi dice Heródoto lib. 6 , n. 100 : *Ἀισχίνης, ὁ Νόθωνος, ἐὼν τῶν Ἐρετρίων τὰ πρῶτα* : *Esquines, hijo de Noton, que era de lo principal entre los Eretrios*.

§. 3. Cuando el adjetivo es complemento del verbo ser , sin referirse á ningun nombre espreso , la construccion regular es poner el adjetivo en singular y terminacion neutra ; pero se le ve frecuentemente en plural neutro. Asi dice Heródoto lib. 4 , n. 91 : *τὴν πεπρωμένην μοῖραν ἀδύνατά ἐστι ἀποφύγειν καὶ θεῶ* : *el huir de lo decretado por el hado es imposible aun á un Dios*. En este pasaje se ve *ἀδύνατα* , plural neutro , en lugar de *ἀδύνατον*. Este uso es muy comun con adjetivos verbales.

§. 4. Los trágicos y cómicos ponen el adjetivo ó el participio en la terminacion masculina en lugar de la femenina : 1.º cuando se usa el plural en lugar del singular , y la persona es femenina. Asi dice Sófocles en la tragedia Electra , v. 401 , hablando de Electra y de Chrisotemis : *πεσόμεθ' εἰ χρῆ, πατρὶ τιμωρούμενοι* : *caigamos , si es preciso , al padre defendiendo*.

2.º Cuando un coro de mugeres habla de sí mismo. Eurípides en la tragedia Hipólito , v. 1119 , dice : *ξύνεσιν δὲ τιν' ἐλπίδι κεύθων λείπομαι ἔν τε τύχαις θνατῶν, καὶ ἔργμασι λέυσσων* : *esperaba tener algun conocimiento ; pero decaigo de mi esperanza , mirando la suerte y los hechos de los mortales*.

§. 5. Cuando un nombre rige genitivo , y este genitivo debe estar modificado con un adjetivo , suelen concordarle los trágicos , no con el nombre que está en genitivo , sino con el nombre que rige el genitivo. Asi Sófocles en la tragedia Edipo , rey , v. 200 , hablando de Marte , dice : *ὃς νῦν ἄχαλκος ἀσπίδων* : *el cual ahora está sin los escudos de bronce*. El adjetivo *ἄχαλκος* debia estar concertando con *ἀσπίδων* y concuerda con *ὃς*. Esta construccion se usa cuando el nombre con el genitivo no forma una idea principal , como se ve en el ejemplo citado ; pero no , si el nombre con el genitivo regido forma una sola idea , como en *πατὴρ πατρὸς* , *padre del padre* , que es lo

mismo que *abuelo paterno*; πατὴρ παιδός, *hijo del hijo*, que es lo mismo que υἱωνός, *nieto*; entonces el adjetivo concuerda con el nombre que modifica.

§. 6. Explicados en los párrafos anteriores los usos de los griegos en la concordancia de los adjetivos con los nombres, resta tratar de varias frases, en las cuales los adjetivos griegos tienen construcciones diferentes de las de los adjetivos de otros idiomas. El adjetivo no expresa varias veces una especificacion, que no esté por sí misma contenida en el nombre, pero si una explicacion mas estensa de la idea encerrada en la accion del verbo, ó bien el adjetivo expresa entonces una consecuencia ó un efecto del verbo. Esquilo en la tragedia Agamenon, v. 1258, dice: εὐφημον, ὦ τάλαινα, κόμησον στομα: *¡infeliz! haz dormir la boca de buen agüero*; el adjetivo εὐφημον expresa un resultado de la accion del verbo κοιμάω, y significa lo mismo que si hubiese dicho: κόμησον στόμα, ὥστε εὐφημον εἶναι, *haz dormir la boca, para que sea un feliz agüero*.

§. 7. Muchas veces se emplean los adjetivos compuestos: 1.º para hacer mas sonoro el discurso. Asi Sófocles en la tragedia Trachinias v. 837, dice: παλαιφάτου προνοίας, en lugar del simple παλίας, sin añadir ninguna idea á la de este, *providencia antigua*.

2.º Se ponen por aposicion en lugar de los nombres, cuya idea está contenida en los adjetivos compuestos; como en la tragedia de Esquilo, titulada Prometeo, v. 301, se dice: σιδηρομήτωρ γαῖα, en cuya frase el adjetivo compuesto está por el nombre μήτηρ σιδήρου, cuyos nombres estan contenidos en él, y significa *tierra, madre del hierro*.

3.º Se ponen como si fuesen el genitivo del nombre, contenido en el adjetivo compuesto. Asi Eurípides en la tragedia las Fenisas, v. 845, dice: σύναιμον λέχος, en vez de λέχος συνάιμου: *el lecho de pariente mas próximo*.

4.º Se pone ordinariamente el adjetivo compuesto por un nombre unido á un adjetivo ó un participio, ó bien se pone en lugar de dos sustantivos en genitivo. Esquilo en la tragedia Agamenon, v. 272, dice: εὐαγγέλοισι ἐλπίσιν θυηπολεῖς, el adjetivo compuesto εὐαγγέλοισι está por el nombre εὐαγγελίας ἀγαθῆς, y toda la frase está por θυηπολεῖς ἐλπίσι εὐαγγελίας ἀγαθῆς: *sacrificas con las esperanzas de una buena nueva*.

5.º Otras veces se usa el adjetivo compuesto, de modo que una parte de él se refiere al nombre que rige, y otra parte hace veces de genitivo, como en la frase: ὀξύχειρ κτύπος, el adjetivo ὀξύχειρ se

une á κτύπος por su primera parte ὄξυ, y la segunda χεῖρ está por χειρὸς; así esta frase está por ὄξυς κτύπος χειρῶν: *rudo choque de las manos*.

6.º Se ven también nombres con un adjetivo compuesto, y además otro adjetivo ó un artículo posesivo; este adjetivo ó artículo posesivo sirve para modificar parte del adjetivo compuesto. Eurípides en la tragedia Hércules furioso, v. 1383, dice: ἡμᾶς ἔχεις παιδοκτόνους σούς; el artículo posesivo σούς modifica el nombre παῖς, que entra en la composición de παιδοκτόνους, y equivale á decir: ἡμᾶς ἔχεις οἱ κτείναμεν τοὺς σούς παῖδας: *nos tienes á los que matamos á tus hijos*.

7.º Los griegos añaden frecuentemente á un nombre un adjetivo compuesto de α privativa, y de la misma raíz que el nombre expresado, ó de significación análoga á la de este, con el objeto de indicar que el nombre no conviene propiamente al objeto designado por razón de la idea de desgracia, que se encuentra adherida al mismo objeto. Así la frase de Eurípides en la tragedia Polixene, v. 612: νόμφη τ' ἄνυμφος, παρθένος θ' ἀπάρθενος, no significan *esposa, no esposa; virgen no virgen*; sino *esposa, esposa por desgracia; virgen virgen por desgracia*; y en la tragedia Elena, v. 698: γάμος τ' ἄγαμος, que traduce Ciceron en el libro de Oratore: *innuptae nuptiae, boda, boda infeliz*.

8.º Usan un adjetivo repetido dos veces, en la una le colocan en el caso que corresponde, y en la otra le ponen en genitivo, y con esta frase expresan el mas alto grado de significación; esta frase equivale á un superlativo. Así dice Sófocles en la tragedia Edipo, rey v. 473: ἄρρητ' ἄρρήτων τελέσαντα φοινίασι χερσίν: *el que llevó á cabo con ensangrentadas manos cosas muy horribles*. Este giro me parece que los griegos le tomaron de los hebreos.

CAPITULO XII.

De los adjetivos verbales en τος y τέος.

§. 1.º Hay dos clases de adjetivos verbales en griego terminados en τος y τέος. Acerca de ellos debe saberse su formación, su significación, su origen y su construcción; de cada una de las cuales cosas se tratará por su orden.

§. 2. Los adjetivos verbales en τος y τέος se forman, unos de la tercera persona del singular del perfecto pasivo, cambiando la terminacion ται en τος ó en τέος, y perdiendo la reduplicacion: como de πεποίηται se formó ποιητέος. Otros de la tercera persona del singular del aoristo primero pasivo, cambiando el θη en τος ó τέος, y perdiendo el aumento; como de έσώθην se formó σωτέος. Otros, finalmente, del aoristo segundo activo y perfecto segundo, aunque no con tanta frecuencia, como de los otros dos tiempos. Estas diferentes formaciones pueden dar lugar á formas diferentes de un mismo verbo que existen simultáneamente algunas veces. Asi σώζω tiene de σέσωσται el verbal σώστος, y de έσώθην el verbal σωτέος; τρέχω de δεδράμηται tiene el verbal δραμητέος, y del aoristo primero έτρέχθην que seria el pasivo de έθρηξα, tiene el verbal θρεκτός.

En cuanto al acento, los verbales en τος tienen el acento en la última, cuando son derivados directamente del verbo, como πλυτός, que viene directamente del verbo πλύνομαι lavar; pero cuando son compuestos, y solamente se deriva del verbo una parte componente, entonces retiran el acento todo lo posible, como en άπλυτος. Los verbales en τέος siempre tienen el acento en la penúltima, esto es, en el τε.

§. 3. Los verbales en τος significan *un poder, una virtud bien activa, bien pasiva; una facilidad*; asi estos verbales espresan que un sugeto puede hacer ó recibir la accion, ó que tiene facilidad en ejecutar la que significa el verbo del cual se derivan. Equivalen muchas veces á los verbales en *bilis* latinos. Los verbales en τέος significan la idea *de un deber, de una obligacion á la accion ó estado*, espresados por el verbo de donde se derivan. Equivalen á los gerundios latinos.

§. 4. No puede señalarse el tiempo en que empezaron á usarse estas dos clases de adjetivos. Los en τέος no fueron usados por Homero ni Hesiodo, de lo cual se puede deducir que en su tiempo no existian; pero se los encuentra ya en la época que medió desde Homero á Heródoto. La razon de haberse introducido la forma en τέος, quizá seria para distinguir las diversas significaciones de estos verbales, que en un principio estaban confundidas en la forma en τος.

§. 5. La construccion de estos verbales varia segun la idea que representan. Los verbales en τος en virtud de la significacion que tienen, y se ha dicho, se construyen como los demas adjetivos.

Los verbales en τέος son, hablando propiamente, una frase elíptica, que comprende un infinitivo, que es complemento del verbo

δεῖ. Así ποιητέον = δεῖ ποιεῖν, *debe hacerse*; ἐπαινητέον = δεῖ ἐπαινεῖσθαι, *debe ser alabado*. Este infinitivo, completando al verbo δεῖ, se puede expresar por el verbal en τέος, de uno de los modos siguientes: 1.º Como un nombre empleado activamente. 2.º Como un nombre empleado pasiva ó intransitivamente. 3.º Como un adjetivo. Según es la manera con que está usado el verbal, es diferente su construcción.

§. 6. Usado el verbal en τέος como un nombre activamente, se coloca como otro nombre, y cuando es el sugeto de la proposición, tiene necesidad del verbo εἰμι. En este caso el sugeto que tiene el deber, la obligación, la necesidad de hacer la acción, encerrada en el verbal en τέος, se pone en el mismo caso que se pondría, si en vez del verbal en τέος estuviese el infinitivo y el verbo δεῖ, cuyo caso es el acusativo, como se verá en su lugar. Así en esta proposición οὐ δεῖ ἄλλους, ἢ τοὺς στρατευμένους μισθοφορεῖν: *no conviene que reciban estipendio otras personas que las que militan*. El sugeto del verbo μισθοφορεῖν es ἄλλους γ στρατευμένους que están en acusativo, pues en este mismo caso están si se usa el adjetivo verbal. Así dice Tucídides lib. 8, cap. 65: ὡς οὐτε μισθοφορητέον εἶν τοὺς ἄλλους, ἢ τοὺς στρατευμένους.

Cuando las proposiciones llamadas de infinitivo por los gramáticos están en pasiva, se pone su sugeto en griego en dativo ó en genitivo con la preposición ὑπὸ, ó sin ella, como se dirá en su lugar, pues lo mismo sucede cuando el verbal en τέος está por δεῖ y el infinitivo pasivo, el sugeto se pone en dativo ó en genitivo con, ó sin la preposición ὑπὸ. Así en la frase griega: δεῖ τοὺς ληρώδεις θρήνους ἀπορρίπτεσθαι ὑμῖν: *conviene que los vanos lamentos sean arrojados por vosotros*; el sugeto ὑμῖν está en dativo, y estaría en el mismo caso, si se usase el adjetivo verbal, y así lo está en Heliodoro en las Etiópicas: ἀπορρίπτεον ὑμῖν τοὺς ληρώδεις θρήνους.

De lo dicho en este párrafo se deduce una regla para conocerse cuándo el verbal en τέος está en significación activa ó pasiva, y es la siguiente: si el sugeto está en dativo ó en genitivo, el verbal está en la significación pasiva, y si está aquel en acusativo, está el verbal en la activa. Así παρασκευαστέον ἐστὶ τὴν τέχνην τῷ ἀνθρώπῳ, es igual á δεῖ τὴν τέχνην παρασκευάζεσθαι τῷ ἀνθρώπῳ, y παρασκευαστέον ἐστὶ τὴν τέχνην τὸν ἀνθρώπον es igual á δεῖ τὸν ἀνθρώπον παρασκευάζειν τὴν τέχνην.

A veces el sugeto del infinitivo está completado por una proposición incidente, la cual se presenta en la forma de participio, y este

se pone en acusativo, concertando con el sugeto. Asi en esta frase: δεῖ ὑμᾶς, ἀμελήσαντας τῶν ἄλλων, ποιεῖν ταῦτα: conviene que vosotros, descuidando, ó no haciendo caso de las demas cosas, hagais estas; el participio ἀμελήσαντας concuerda con ὑμᾶς; pues en este mismo caso estaria usando el verbal en τέος, aunque hubiese estado llamado el ὑμᾶς, y se diria: ποιητέον ἐστὶ ταῦτα, τῶν ἄλλων ἀμελήσαντας.

§. 7. Cuando se usa el infinitivo, su complemento ó complementos se ponen en acusativo, genitivo ó dativo, segun el caso que rige el verbo; pues empleándose el verbal en τέος como un infinitivo con el verbo δεῖ, el verbal en τέος se construirá con el mismo caso con el que se construya el verbo, del cual se deriva. Asi se dice: ἐπιθυμητέον ἐστὶν εἰρήνης; ἐπιχειρητέον ἐστὶ τῷ ἔργῳ; ἀσκετέον ἐστὶ τὴν ἀρετὴν; en cuya primera frase el complemento del verbal es genitivo; porque este caso rige el verbo ἐπιθυμεῖν; en la segunda es dativo, porque este caso rige el verbo ἐπιχειρεῖν, y en la tercera es acusativo, porque este caso rige el verbo ἀσκέω.

Cuando el verbo, del cual se deriva el verbal en τέος es activo ó intransitivo en cuanto al sentido, y es pasivo ó medio en cuanto á la forma, y no tiene otra, el verbal tendrá la significacion activa ó intransiva que tiene el verbo, y no la que tendria en cuanto á su forma. Asi este verbal χρηστέον es *menester usar*, tiene la significacion activa, porque la tiene activa el verbo χρῆσθαι, del cual se deriva, aunque su forma es media.

Algunos verbos activos, pasando á la voz pasiva ó media, toman una significacion particular; cuando el verbal en τέος se deriva del verbo en esta forma, tiene la significacion particular que en dicha forma tiene el verbo; porque á este se considera entonces como un verbo nuevo, el cual, como otro cualquiera, podia tener la forma activa. Asi el verbo παρασκευάζω significa *preparar una cosa*, y παρασκευάζεσθαι en la voz media, *hacer sus preparativos*, pues el verbal παρασκευαστέον puede equivaler á δεῖ παρασκευάζειν, *conviene preparar*, y á δεῖ παρασκευάζεσθαι, *conviene hacer sus preparativos*.

§. 8. De la significacion activa á la pasiva que tiene el verbal en τέος, hay como una transicion para que el verbal quede como un adjetivo, complemento del verbo εἶμι, á la manera que en latin el gerundio pasa á participio de futuro en *dus*. Asi ἐπαινετέος ὁ ἀνὴρ es igual á δεῖ τὸν ἀνδρα ἐπαινεῖσθαι, é igual á la proposicion latina *vir laudandus est*. Considerado el verbal en τέος como adjetivo, formando parte del atributo, concuerda en número, caso y terminacion gené-

rica con el sugeto, como los demas adjetivos. Asi dice Heródoto, lib. 7, n. 168: ὄσφι περιοπτή ἐστὶν ἡ Ἑλλάς ἀπολλυμένη: *no debe ser despreciada de vosotros la Grecia pereciendo.*

Debe advertirse que el verbal en τέος, aunque se usa como un adjetivo, nunca puede ser empleado como epíteto, sino como complemento del verbo εἶμι, y formando con él el atributo; la razon quizá será porque se emplean como epítetos los adjetivos que significan cualidades que pueden convenir á un sugeto; pero los adjetivos que significan acciones, movimientos, estados que pueden convenir á un sugeto, son los que se emplean como atributo, en cuya clase estan los verbales en τέος; porque significan que el deber, la obligacion, la necesidad de ejecutar una accion, conviene á un sugeto.

Se ha dicho que estos verbales, considerados como adjetivos, concuerdan con el sugeto en número, caso y terminacion genérica, pero se les encuentra muchas veces en terminacion neutra en plural con el artículo τὰ. Este uso le introdujeron los Estóicos, hablando científicamente, y decian: τὰ ποιητέα, τὰ πρακτέα, τὰ φευκτέα: *lo que debe hacerse, lo que debe ejecutarse, lo que debe huirse; y despues se generalizó este uso.*

§. 9. Se ha visto que puede enunciarse que una cosa debe hacerse: 1.º con el infinitivo del verbo y δεῖ: 2.º con el verbal en τέος, tomado como un nombre activamente: 3.º como un nombre tomado pasivamente; y 4.º tomado como un adjetivo.

De estas cuatro construcciones se pueden reunir dos en una misma frase, de esta manera:

=a= Si hay necesidad de usar en una frase dos verbales en τέος, se pone uno solamente, y en lugar del otro se pone un infinitivo, callado δεῖ. Asi Hipócrates en el tratado De victu, cap. 6, dice: τῷ μὲν ῥοφήματι ἐς τὸ πρῶτον χρηστέον, ἐς ὄψιν δὲ εἰς σιτία μεταβάλλειν: *por la mañana debe usarse una pocion; pero mas tarde se debe pasar á alimentos sólidos.* En el primer miembro se usó el verbal en τέος, y en el segundo se empleó un infinitivo, callado el δεῖ.

=b= Cuando el sugeto que debe hacer la accion está modificado por una proposicion incidente, si se usa de un verbal en τέος, puede tener la construccion activa en la proposicion incidente, y la pasiva en la principal; asi en esta se pone el verbal con el verbo εἶμι y su sugeto en dativo, como si el verbal estuviese en la significacion pasiva; y en la incidente, convertido el verbo en participio, se le pone en acusativo, como si en acusativo estuviese su sugeto. Asi

dice Tucídides lib. 1, c. 72: ἔδοξεν αὐτοῖς παριτητέα ἐς τοὺς Λακεδαιμονίους εἶναι, τῶν μὲν ἐγκλημάτων περὶ μηδὲν ἀπολογοησομένους: *les pareció que debían ir ellos á Lacedemonia, no para defenderse de los cargos que les hacían*; el verbal παριτητέα está en la significacion pasiva (asi se diria en latin: *eundum esse*), y por eso el sugeto αὐτοῖς está en dativo, pero el participio ἀπολογοησομένους que debia concordar con αὐτοῖς está en acusativo, como si fuese αὐτούς, cuyo caso tendria si el verbal estuviese en la significacion activa.

=c= Otras veces se usa el verbal en τέος como puro adjetivo, y concuerda con su sugeto en caso, al mismo tiempo que como si estuviese construido como nombre rige el caso que rige el verbo, de donde se deriva. Asi en esta construccion suele estar el verbal en nominativo y su objeto en acusativo. Platon en el diálogo Phedon, dice: ἄλλα ταῦτά τε εὖ λέγεις, καὶ τὰς ὑποθέσεις τὰς πρώτας, καὶ εἰ πισταὶ ἡμῶν εἰσὶν, ὁμῶς ἐπισκεπτέαι σαφέστερον. En este pasaje, el verbal ἐπισκεπτέαι está en nominativo, concertando con el nombre ὑποθέσεις, callado en la proposicion εἰ πισταὶ εἰσιν; y como si el verbal estuviese en lugar de δεῖ ἐπισκέπτειν, tiene su objeto en acusativo, τὰς ὑποθέσεις; la traduccion es: *dices esto bien, con todo eso deben examinarse con la mayor claridad los primeros principios que se sientan, si son ciertos.*

CAPITULO XIII.

Construccion de los comparativos y superlativos.

§. 1. En la Lexicología (c. 52, § 1), se esplicó la idea que espresan los comparativos y superlativos; en esta parte corresponde hablar de su construccion en griego.

El término de la comparacion, esto es, el objeto en el cual aparece la cualidad en grado inferior al en que está en otro objeto, se pone en genitivo, bien se use un comparativo ó un superlativo, como se ha dicho en el cap. 5, §. 17 y 35. Pero los griegos, unas veces ponen despues del comparativo la conjuncion ἢ (*quam* de los latinos) y antes del nombre, que significa el término de la comparacion, y otras la omiten. La construccion de los comparativos con ge-

nitivo, sin que preceda ἢ, es la mas frecuente ; y solo usan la otra en opinion de Butmann, cuando de usar la anterior podia haber algun equívoco , porque podia el genitivo aplicarse á la determinacion de otro nombre , distinto del que queria que determinase el sugeto que hablaba. Por haber faltado Heródoto á esta regla en el lib. 2, n. 134, cuando hablando de Mycerino , dice : πυραμίδα ἀπελίπετο πολλὸν ἐλάσσω τοῦ πατρός : no se sabe si *Mycerino dejó una pirámide mucho mas pequeña que su padre , ó mas pequeña que la que dejó su padre.*

§. 2. Despues de los comparativos se ponen los genitivos ἐμαυτοῦ, σεαυτοῦ, ἑαυτοῦ, cuando se compara á una persona con ella misma bajo diferentes aspectos , relativos á sus diferentes maneras de ser. Asi Tucídides en el lib. 3, n. 11 , dice : δυνατώτεροι αὐτοὶ αὐτῶν ἐγίγνοντο : *su poder era mayor cada dia.*

§. 3. Cuando despues del comparativo se pone la conjuncion ἢ, se coloca el término de la comparacion en genitivo , y tambien en el mismo caso en que lo está el nombre del objeto con el cual se compara. Asi Homero en el l. 1 de la Iliada , v. 260 , dice : ἦδε γὰρ ποτ' ἐγὼ ἀρείοσι ἢ ἑπερ ὑμῖν ἀνδράσι ὠμίλησα : *yo he tratado con hombres mas valientes que vosotros.* El término de la comparacion ὑμῖν está en dativo, como lo está el ἀνδράσιν, con el cual se hace la comparacion.

Algunas veces se halla en nominativo el término de la comparacion, entonces está callado el verbo ἐμὶ ú otro que fácilmente se conoce por el sentido de la oracion. Isócrates en el libro 1.º De las cosas memorables de Sócrates , c. 4 , dice : πέπειμαι σὲ μάλλον ἀποθανεῖν ἢ ζῆν ὡς περ ἐγὼ : *estoy persuadido de que tú mas bien elegirias morir , que vivir de la manera que yo.* Aqui el verbo que concuerda con ἐγὼ es ζῶ.

§. 4. Cuando el término de la comparacion no se espresa por un nombre sino por una proposicion entera , y es necesario enunciar que la cualidad está elevada á un grado demasiado alto , para que pueda resultar la cosa de que se trata , entonces despues de la conjuncion ἢ, se pone la proposicion presentada con ὥστε y un infinitivo. Heródoto lib. 3, n. 14 , dice por boca de Psammenito : ὦ παῖ Κύρου, τὰ μὲν οἰκίαια ἦν μέζω κακὰ, ἢ ὥστε ἀνακλαίειν : *¡ O hijo de Ciro! los males de mi casa son tan grandes, que esceden á todo llanto.* A veces en esta construccion está callado el ὥστε y solo puesto el infinitivo. Asi dice Sófocles en la tragedia Edipo , rey , v. 1293: τὸ γὰρ νόσημα μεῖζον ἢ φέρειν : *la enfermedad es mayor que lo que se puede sufrir;* en cuya frase está callado el ὥστε.

§. 5. Cuando no se compara un objeto significado por un nombre con otro, espresado tambien por un nombre, sino que una cualidad, una propiedad espresada por un adjetivo, debe ser considerada con relacion á otra cualidad y comparada con ella, entonces despues de ἢ se pone κατὰ ó πρὸς con acusativo; porque estas preposiciones significan la relacion de conformidad ó conveniencia: para espresar esta idea usan los latinos la frase *quam pro*. Sófocles en la tragedia Edipo Coloneo, v. 624, dice: τί γάρ τὸ μείζον, ἢ κατὰ ἀνθρώπων νοσεῖς; *¿qué enfermedad tienes mayor que la que puede sufrir un hombre?* En latin se tradujo: *¿quid gravius pateris quam pro humano more?*

§. 6. Los griegos, en vez de poner en genitivo el nombre que significaba el término de comparacion, le ponian en dativo regido de ἐπί, ó en acusativo regido de παρά ó πρὸς. Homero en la Odisea, libro 7, v. 216, dice: οὐ γάρ τι στυγερῆ ἐπί γαστέρι κύντερον ἄλλο ἔπλετο: *porque ninguna cosa mas impudente hay que el enfadado vientre*. El dativo στυγερῆ γαστέρι está por στυγερῆς γαστερὸς. Tucídides lib. 1, n. 23, dice: ἡλίου ἐκλείψεις πυκνότεραι παρά τὰ ἐκ τοῦ πρὶν χρόνου μνημονευόμενα ξυνέβησαν: *los eclipses del sol fueron mas frecuentes que los anteriores, de que hay memoria*. En este pasaje, el término de la comparacion está en acusativo, regido de παρά. Heródoto en el lib. 2, n. 35, dice: Ἄιγυπτος—ἔργα λόγου μέζω παρέχεται πρὸς πᾶσαν χώραν: *el Egipto presenta obras mas dignas de contarse que las de todos los demas paises*. Aqui el término de comparacion está en acusativo regido de πρὸς.

§. 7. Tambien acostumbraron los griegos á poner πλὴν en lugar de ἢ, delante del término de la comparacion. Asi Eurípides en la tragedia los Heraclidas, v. 233, dice: ἅπαντα γάρ ταῦτ' ἐστὶ κρείσσω, πλὴν ὑπ' Ἀργείοις πεσεῖν: *todo esto es mejor que caer en poder de los Argivos*.

§. 8. Otras veces siguen los griegos para espresar la superioridad de una cualidad en un individuo con relacion á otro, el primer medio de los cinco que se dijo en la Lexicología (cap. 32, §. 1) habia sido adoptado por todos los idiomas. Al efecto ponen el adjetivo y despues μάλλον ó πλέον, y antes del término de comparacion la conjuncion ἢ, aunque á veces en su lugar ponen ἄλλα. Asi Tucídides en el libro 1, n. 83, dice: ἔστιν ὁ πόλεμος οὐχ ὀπλων τὸ πλέον, ἄλλα δαπάνης: *la guerra es negocio, no tanto de armas, cuanto de dinero*.

Usan tambien los griegos de μάλλον ἢ despues de los mismos

comparativos. Así dice Heródoto, lib. 1, n. 31 : ὡς ἀμεινον ἔιη ἀνθρώπῳ τεθνάναι, μᾶλλον ἢ ζῶειν : *como que seria mejor para el hombre morir, mas bien que vivir.*

§. 9. Como las proposiciones en las cuales usan los griegos de μᾶλλον son negativas en cuanto al sentido, aunque sean afirmativas en cuanto á la forma, suelen tener οὐ despues del ἢ. Así Heródoto en el libro 4, n. 118, dice por boca de los Scitas, hablando de la expedicion que contra ellos dirigia el rey de los Persas, lo siguiente: ἤκει γὰρ ὁ Πέρσης οὐδὲν τι μᾶλλον ἐπ' ἡμέας ἢ οὐ καὶ ἐπὶ υμῶν: *porque el rey de los Persas no viene tanto contra nosotros, quanto contra vosotros.* En esta construccion estan (por decirlo así) fundidas en una dos proposiciones, á saber : *el rey de los Persas no viene solamente contra nosotros, mas bien viene contra vosotros.*

§. 10. Tambien se espresa en griego la comparacion por medio del comparativo, pero sin espresar el término de comparacion. Cuando se emplea este giro, tiene presente el que habla el término de comparacion, que es por lo comun una proposicion general. Entonces el comparativo no modifica al nombre, sino bajo de una consideracion particular, bajo cierta reserva, y se puede decir que espresa un grado inferior al del positivo, el cual siempre designa la cualidad en el adjetivo sin restriccion. Los latinos en este caso ponen paulo, despues del comparativo. Así Heródoto, libro 3, n. 145, dice, hablando de Charilao, hermano de Meandrio : Μαιανδρίῳ δὲ τῷ τυράννῳ ἦν ἀδελφεὸς ὑπομαργότερος : *Meandrio tenia un hermano de menos talento ;* aqui el término de la comparacion es la proposicion general, *que el que debia tener.*

§. 11. En el párrafo 1.º se ha dicho que en griego se pone en genitivo el nombre, que es complemento de los superlativos ; pero frecuentemente se pone en genitivo, no el nombre que significa la clase de objetos entre los cuales uno de ellos tiene el mas alto grado, sino el pronombre recíproco ; con cuyo giro se da á entender el mas alto grado al que un sugeto ó una cosa puede llegar. Heródoto, l. 1, n. 203, hablando del mar Caspio, dice : ἔυρος δὲ, τῇ ἐυρυτάτῃ ἐστὶ αὐτῇ ἐωυτῆς, ὀκτῶ ἡμερέων : *su anchura, en la parte en que es mas ancho que él mismo, es de ocho dias de travesía.* Aqui el pronombre recíproco ἐωυτῆς es el complemento del superlativo ἐυρυτάτῃ, y espresa la mayor anchura del mar. Así se traduciria en español : *su mayor anchura es la distancia que hay, caminando ocho dias, ó en cuya travesía se emplean ocho dias.*

§. 12. Cuando los griegos querian reforzar la idea significada

por el superlativo, ponian los adverbios πολλῶ , μᾶλλον , μακρῶ , πολλόν , παρά , πολύ y οἶος, delante del superlativo. Asi Homero en el lib. 1 de la Iliada , v. 91, hablando de Agamenon por boca de Aquiles , dice : ὅς νῦν πολλόν ἄριστος : *el cual ahora muy principalísimo.*

§. 13. Los poetas solian poner en genitivo el positivo del mismo adjetivo que estaba en superlativo. Asi Sófocles en el Edipo , rey, v. 334 dice : ὦ κακῶν κάκιστε : *ó malísimo entre los malos.*

§. 14. Muchas veces está usado el comparativo por el superlativo y este por aquel. Homero en el lib. 7 de la Odisea , v. 156, dice : Ἐχένης, ὅς δὴ Φαιήκων ἀνδρῶν προγενέστερος ἦεν : *Echineo el cual, ciertamente era mucho mas viejo que los Feacenses.* Aqui el comparativo está por el superlativo. En el libro 11 de la Odisea , v. 481, dice : σετο δ' Ἀχιλλεῦ , ὅστις ἀνὴρ προπάροιθε μακάρτατος , ὅτ' ἄρ' ὀπίσσω : *ningun varon , Aquiles , hubo mas feliz que tú antes de ahora , ni lo habrá en lo sucesivo.*

CAPITULO XIV.

De la construccion del artículo indicativo.

§. 1. El artículo indicativo concuerda con el nombre , cuya estension modifica en número , caso y terminacion genérica ; sin embargo , siguiendo la analogía de los adjetivos , se pone la terminacion masculina del artículo con un nombre femenino y dual. Asi dice Jenofonte en Las cosas memorables de Sócrates , lib. 2, cap. 3, n. 18: τῷ χεῖρε , concertando al τῷ masculino , con el χεῖρε , dual femenino.

§. 2. La colocacion del artículo indicativo es por regla general delante del nombre , cuya estension modifica; sin embargo , hay las escepciones siguientes :

1.^a Los autores jonios acostumbran separar el artículo del nombre , y colocan entre los dos la palabra regida. Asi Heródoto, lib. 5, v. 101 , dice : τῶν τίνας δορυφόρων. Aqui está entre el artículo y el nombre el τίνας.

2.^a Algunas veces hay una proposicion entera entre el artículo y el nombre. Demóstenes en la Olintiaca tercera , dice : εἰς τοῦτο ἡδε προηγμένα τυγχάνει παντα τὰ πράγματα τῇ πόλει, ὥστε—τό, τι

χρή ποιεῖν, συμβούλησαι χυλεπώτερον εἶναι: á tal punto han sido conducidos los asuntos de la república, que es muy difícil aconsejaros lo que debe hacerse. En este pasaje, entre el artículo τὸ y el συμβουλεῖσαι, hay una proposición incidente.

3.^a Es también frecuente colocar entre el artículo y el nombre varias palabras, las cuales completan de diversas maneras la significación del nombre; lo cual hace que se pongan juntos dos y tres artículos, y en seguida el nombre, al cual modifica el último artículo puesto, luego el segundo, y últimamente el que determina el primero. Esquines contra Timocrates, dice: ἔνοχος ἔστω, ὁ γυμνασιάρχος τῷ τῆς τῶν ἐλευθέρων φθορᾶς νόμῳ: *está obligado á dar cuenta de su cargo el ginnisiarca, en conformidad á la ley de la corrupcion de los hombres libres.*

4.^a En el lenguaje ordinario, cuanto pertenece á una palabra que determina la significación de otra, se pone despues del artículo; pero los poetas se separan frecuentemente de esta regla. Sófocles en la tragedia Antígona, v. 710, dice: ἄνδρα, κῆν τις ἢ σοφός, τὸ μανθάνειν πολλ' αἰσχρὸν οὐδέν: *no es vergonzoso al hombre por mas sabio que sea, aprender muchas cosas.* En lugar de τὸ ἄνδρα μανθάνειν, etc.

§. 3. Aunque por regla general siempre está espresado el nombre que modifica el artículo, hay, sin embargo, las escepciones siguientes:

1.^a Cuando se ha enunciado en un miembro de la proposición el nombre que modifica el artículo, se omite en el otro miembro. Platon en la epistola octava dice: μετρία ἢ θεῷ δουλεία, ἄμετρος δὴ ἢ τοῖς ἀνθρώποις: *es mediano el servicio que se presta á Dios, es inmoderado el que se presta á los hombres;* el artículo ἢ en el segundo miembro está sin el nombre, porque es δουλεία, puesto en el primero.

2.^a Se halla el artículo sin el nombre y unido á él un genitivo, que es el complemento del nombre callado. Asi se encuentra la frase οἱ τοῦ δήμου: *los del pueblo,* está callado el nombre ἄνθρωποι, y puesto el caso que este regia.

3.^a También se omite el nombre que debe ir unido al artículo, cuando el que habla tiene inconveniente en espresar la idea que el nombre enuncia; en este caso el nombre callado viene despues completando en otro caso otra palabra. Asi Demóstenes en la Oración en defensa de la Corona, dice: ἢ τῶν Ἑλλήνων, ἔιτε χρή κακίαν, ἔιτε ἄγνοιαν, ἔιτε καὶ ταῦτα ἀμφοτέρω εἶπειν: *la de los griegos, ya convenga*

llamarla *corbardia*, ya *ignorancia*, ya *ambas cosas*. En este pasaje los nombres *κακία* y *ἄγνοια*, que debian estar unidos al artículo, estan omitidos, y puestos despues en acusativo, completando á *ἔπειν*.

4.^a Otras veces el nombre omitido no está espresado ni antes ni despues del artículo, y hay que suplirle. Los nombres que ordinariamente se suplen son: *γῆ* *tierra*, en la frase *εἰς τὴν ἐωυτῶν*, á *su tierra*; *γνώμη* *opinion*, *dictámen*, en la frase *κατὰ γὲ τὴν ἐμὴν*, *al menos en mi opinion*; *ἡμέρα* *dia*, en la frase *ἡ ἄυριον* *el dia de mañana*; *ὁδός* *camino*, en el pasaje *ὡς δὲ θᾶπτον τὴν παρὰ τὸ τεῖχος ἦειμεν*, *como ibamos rápidamente por el camino al lado de la muralla*. El mismo nombre *ὁδός* está callado en la frase *τὴν ταχίστην*, *por el camino mas pronto*; *τὴν ἐυθεῖαν* *por el camino recto*, *en derecha*. El nombre *ἀρχή* *principio*, se suple en *τὴν πρώτην* *desde luego*, *al principio*. A esta clase se deben referir las frases siguientes empleadas en los juramentos *μὰ τὸν*, *μὰ τὴν*, *νῆ τὸν*, en las cuales el nombre callado es el que significa la divinidad ó persona que se invoca en el juramento.

§. 4. Sabida la concordancia del artículo y su colocacion en la proposicion, resta tratar ahora de ciertos usos del artículo indicativo griego. En este idioma, como en todos los demas, el artículo indicativo determina tambien el infinitivo, haciendo que se le considere como un nombre. En este caso siempre se pone el artículo en singular y terminacion neutra; porque como el infinitivo no espresa seres, no puede tener plural ni género. Cuando el infinitivo, considerado como nombre, es complemento de una preposicion ó de un verbo, queda invariable, porque los griegos no dieron casos al infinitivo, pero el artículo que le acompaña se pone en genitivo, dativo ó acusativo, segun el caso en que hubiese estado el infinitivo, si los hubiera tenido. Asi está en genitivo en este pasaje de Jenofonte en *Las cosas memorables de Sócrates*, lib. 2, cap. 1, n. 16: *τοῦ δραπέτεύειν δεσμοῖς ἀπείργουσιν οἱ δεσπότες*: *los amos, encadenando á los siervos les impiden huir*. Está en dativo en el pasaje siguiente de Jenofonte en el libro *Hieron*, c. 7, n. 3: *δοκεῖ τουτῶ διαφέρειν ἀνῆρ τῶν ἄλλων ζώων τῶ τιμῆς ὀργέρεσθαι*: *parece que el hombre se diferencia de los demas animales en apetecer honores*. En acusativo, en el pasaje siguiente de Heródoto, lib. 9, n. 79, en el que contestando Pausanias á Lampon, dice: *ὦ ξεῖνε Αἰγινῆτα, τὸ μὲν εὐνοεῖν τὲ, καὶ προῦρᾶν ἀγαμὶ σεῦ*: *O huesped Egineta, alabo en ti el tener buena intencion y el prever*.

Frecuentemente se ve sin artículo el infinitivo, haciendo veces de nominativo ó de acusativo; de modo que puede decirse que queda al arbitrio del que habla ponerlo ó no ponerlo. Sin embargo, siempre se pone cuando el infinitivo está regido de preposición.

§. 5. Cuando una palabra, una frase, una proposición entera están consideradas como si espresasen un solo objeto, pueden tener varias relaciones con otros objetos. En este caso pusieron los griegos el artículo indicativo en singular y terminación neutra delante de la palabra, frase ó proposición. Así τὸ λέγω, quiere decir *la palabra λέγω*. Demóstenes en la Oración en defensa de la Corona dice: ὑμεῖς ὦ ἄνθρωποι Ἀθηναῖοι, τὸ δ' ὑμεῖς ὅταν εἶπω, τὴν πόλιν λέγω: *vosotros atenienses, y cuando digo vosotros, digo la república*.

§. 6. El artículo indicativo en terminación neutra, unido á un adjetivo en la misma terminación, sin nombre ninguno con el cual concuerde, forma con el adjetivo una frase adverbial, como τὸ πρῶτον y τὰ πρῶτα, *primeramente*; τὸ πολὺ y ὡς τὸ πολὺ, *en gran parte*; τὸ λοιπὸν, *por lo que resta*. En todas estas frases está callado el nombre πράγμα, *cosa*, y la preposición κατὰ cuando el artículo está en acusativo, ó ἐπὶ, ú otra que corresponda cuando está en otro caso. En estas frases se suelen unir el artículo con el adjetivo como si fuesen una sola palabra.

§. 7. También se pone el artículo en terminación neutra, unido á un nombre en genitivo. Así usado, tiene este giro las siguientes acepciones:

1.^a Señala cada una de las relaciones que puede tener el nombre puesto en genitivo; todo lo que le conviene y pertenece. Sófocles en la tragedia Filoctetes, v. 393, dice: δεῖ φέρειν τὰ τῶν θεῶν: *conviene sufrir lo que viene de los dioses, esto es, sus decretos*.

2.^a Otras veces este giro es una mera perífrasis del nombre puesto en genitivo. Así τὸ τῆς ὀργῆς, es lo mismo que ἡ ὀργή, *la cólera*; τὰ τῆς ἐμπειρίας, es lo mismo que ἡ ἐμπειρία, *la experiencia*. Cuando en esta perífrasis tiene que estar modificado el nombre por un adjetivo ó un participio, los concordaron los griegos en género con el nombre puesto en genitivo, y en caso con el artículo. Sófocles en la tragedia Filoctetes, v. 504, dice: ἡ τὰ τῶν διακονῶν, ὡς εἰκὸς εἶμαι, τοῦ μὲν ἐν μικρῷ μέρει ποιούμενοι: *los sirvientes, no haciendo el menor caso de mí, según pienso*. En esta frase, el participio ποιούμενοι concuerda en género con el genitivo διακόνων, y en caso con τὰ. Del mismo modo se construye el artículo indicativo con los posesivos. Así se dice: τὸ ὑμέτερον, *por vosotros*; τὰ μὰ por ἐγώ.

§. 8. El artículo indicativo se pone muchas veces unido á un adverbio ó á una preposicion con su caso , sin que haya nombre al cual modifique; en este giro está callado el verbo ἐμὶ en participio, concertando con el artículo. Asi οἱ νῦν *los presentes*, esto es , οἱ ἄνθρωποι ὄντες νῦν· οἱ τότε , *los hombres de entonces* , esto es , οἱ ἄνθρωποι ὄντες τότε· τὰ εἰς τὸν πόλεμον , *las cosas pertenecientes á la guerra* ; esto es , τὰ πράγματα ὄντα εἰς τὸν πόλεμον.

§. 9. Como el artículo sirve para determinar el nombre , para hacerle mas preciso , se le pone delante del nombre y delante del adjetivo ó del artículo posesivo que modifican al mismo nombre, cuando se quiere hacer resaltar lo que con mas particularidad determina al nombre. Asi Apolonio esplicó la diferencia que habia en estas dos frases : ὁ ἐμὸς πατήρ, γ ὁ πατήρ ὁ ἐμὸς;—la primera significa *mi padre*, esto es , *no otra persona que mi padre*; la segunda *el padre el mio* ; esto es , *el padre , que no es de otro , sino de mí*.

§. 10. Para determinar mas un nombre , se puso el artículo delante de los nombres propios , los cuales no le necesitan , porque ellos espresan individuos. Asi se dice : ὁ Σωκράτης, ὁ Πλάτων; *el Sócrates , el Platon*.

§. 11. Sabidos los diversos giros de la lengua griega con el artículo indicativo , me parece oportuno tratar de averiguar, si es cierto que el nombre cuando es complemento del verbo sustantivo no lleva artículo indicativo ; ó en otros términos, que en las proposiciones, cuyo verbo es ἐμὶ , y hay dos nombres , uno que es el sugeto , y otro que es el complemento del verbo ἐμὶ , y que con él espresa el atributo , este nombre no lleva artículo y sí el que es el sugeto de la proposicion. Esta es la opinion general de los gramáticos. Sin embargo , analizando bien los pasajes de los autores clásicos , en los cuales se ve sin artículo el nombre , que con el verbo ἐμὶ forma el atributo, y los otros , en los cuales se le ve con el artículo, me parece que se pueden deducir las reglas siguientes :

1.^a Si el sugeto de la proposicion se presenta de un modo determinado, y el nombre que entra en la proposicion completando al verbo ἐμὶ , para espresar con él el atributo, está en toda su estension, entonees este nombre no tiene artículo. Aristófanes en la comedia *Las fiestas de Ceres* , v, 740, dice, por boca de Mnesilocho : Τοῦτ' ἐστίν ; ἀσκὸς ἐγένεθ' ἡ κόρη : *¿qué es esto? la jóven se ha vuelto odre*. En este pasaje , κόρη está sin artículo , porque el nombre está tomado en toda su estension.

2.^a Si el nombre, complemento del verbo sustantivo, está deter-

minado, y no en toda su estension, y el atributo se asigna al sugeto, tomado en toda su estension, entonces se pone el artículo al nombre, complemento del verbo sustantivo. Asi dice Eurípides en la tragedia Electra, v. 381: τίς δὲ πρὸς λόγχην βλέπων μάρτυρ γένοιτ' ἄν, ὅστις ἐστὶν ὁ ἀγαθός; *¿quién, mirando á su pecho la punta de una lanza, podria ser testigo? ¿quién seria el valiente?* En esta proposicion, el ἀγαθός está determinado, porque espresa *un valiente por escelencia*; lo mismo que se enuncia en castellano con la frase *el valiente*. Philemon, citado por Estobeo, dice: εἰρήνη ἐστὶ τ' ἀγαθόν, *paz es el sumo bien*; el nombre *paz* está en toda su estension, porque no se aplica á una paz determinada, y el nombre πράγμα, *cosa*, eallado, al cual modifica ἀγαθόν, está restringido, por la idea de ser *el sumo, el máximo de los bienes*.

3.^a Cuando el sugeto está en toda su estension, y lo mismo el nombre que con el verbo sustantivo hace parte del atributo, entonces ni uno ni otro tienen artículo. Asi se ve en esta máxima de Protagoras: πάντων χρημάτων μέτρον ἄνθρωπος: *hombre es medida de todas las cosas*. Aqui no se habla de un hombre en particular, ni de una medida en particular, sino del hombre y de la medida en general. Lo dicho se observa en los pasajes de los clásicos, en que se encuentra el nombre, complemento del verbo sustantivo, con artículo y sin él; pero como en la mayor parte de las proposiciones en que concurre un nombre con el verbo sustantivo á formar el atributo, está este tomado en toda su estension, y el sugeto se halla restringido, por esto se halla con el artículo el nombre que significa el sugeto, y sin él el que forma parte del atributo; y de aqui ha nacido que se haya dado por regla general que en esta clase de proposiciones, el nombre que espresa el sugeto tiene artículo, y no el que entra á significar el atributo.

CAPITULO XV.

De la concordancia y usos de los artículos demostrativos griegos.

§. 1. Los artículos demostrativos griegos concuerdan con los nombres que modifican en número, caso y terminacion genérica, como el artículo indicativo.

§. 2. Los artículos demostrativos griegos , como se vió en la Lexicología , son οὗτος , ἐκεῖνος , ὁ μὲν , ὁ δὲ ; sus usos son varios , y para mayor claridad se tratará de los de cada uno de ellos por su orden , hablando antes de los que son comunes á todos.

§. 3. Los artículos demostrativos por regla general determinan un nombre puesto en otra proposicion; sin embargo, determinan muchas veces uno que está en la misma proposicion que ellos. Esto se verifica cuando un caso está colocado ante el verbo que le rige , y entre los dos hay una proposicion dependiente , como en el libro 16 de la Odisea , v. 78 , dice Telémaco : Ἄλλ' ἦτοι τὸν ξείνον , ἐπεὶ τεὸν ἔκετο δῶμα , ἔσσω μιν χλαῖνάν τε χιτῶνά τε , εἴματα καλά: la traduccion literal es la siguiente : *Pero en verdad al huésped , puesto que ha llegado á tu casa , vestiré á este con un manto , una túnica y hermosos vestidos.* El demostrativo μιν por τοῦτον , determina á ξείνον , aunque está en la misma proposicion ; pero entre él y el verbo ἔσσω , que le rige , está la proposicion dependiente ἐπεὶ τεὸν ἔκετο δῶμα. La traduccion propia de este pasaje es : *mas ya que ha llegado á tu casa este huésped , le daré un manto , una túnica y hermosos vestidos , para que se los ponga.*

§. 4. Dos proposiciones , de las cuales la una debe tener el verbo ἐπι. y la otra ser incidente , se funden en una sola , callándose el verbo , y poniéndose el demostrativo en el caso en que está el demostrativo-conjuntivo. Asi Homero en el libro 11 de la Iliada , v. 610 , dice en boca de Aquiles , hablando á Patroclo : Νέστορ' ἔρειο ὄντινα τοῦτον ἄγει βεβλημένον ἐκ πολέμοιο: aqui hay fundidas en una sola dos proposiciones , una ὅστις οὗτός ἐστιν ; otra ὃν ἄγει βεβλημένον , etc. Asi la traduccion es : *pregunta á Nestor quien es este que conduce herido de la batalla.*

§. 5. Como los adjetivos se ponen muchas veces en plural neutro , aun cuando parece que modifican un nombre en singular , del mismo modo se ponen los demostrativos en plural y terminacion neutra , aunque parece que determinan solamente á un nombre en singular.

Usos de οὗτος y ὁδὲ.

§. 6. Estos dos demostrativos se diferencian ordinariamente en que οὗτος se refiere á un nombre ó á un objeto que le precede inmediatamente , ὁ δὲ á uno que le sigue. Homero en el lib. 9 de la Iliada , v. 523 , dice en boca de Fenix , hablando á Aquiles : μέμνη-

και τὸδε ἔργον ἐγὼ πάλαι : *me acuerdo de este hecho sucedido hace tiempo* ; y á lo que se refiere el τὸδε ἔργον , está dos versos mas abajo : Κουρήτες τ' ἐμάχοντο· καὶ Ἄιτωλοί : *combatian los Kuretes y los Etolios*. Este uso no es tan riguroso , que no haya tenido excepcion.

§. 7. Se diferencian tambien οὗτος y ὅδε , en que οὗτος se refiere á un nombre que está lejano de la proposicion en que él se halla , y ὅδε á uno inmediato. En el l. 8 de la Iliada , v. 109 , hablando Diomedes á Nestor de lo que se debia hacer de los caballos de este , que estaban cansados , dice : τούτω μὲν θεράποντε κομεῖτον· τῶδε νωί Τρωσὶν ἐφ' ἵπποδάμοισιν ἰθύνομεν : *cuiden los escuderos de aquellos dos (los caballos de Nestor , nombrados en el v. 104) , y nosotros dos dirigamos estos (habla de los suyos que acaba de nombrar) contra los troyanos , domadores de caballos*.

§. 8. Οὗτος se refiere muchas veces , no á una cosa que está presente , ó precisamente nombrada , sino á una que es de todos conocida , y familiar á cuantos oyen el demostrativo οὗτος. Platon en el diálogo Phedon dice : εἰ δέ γε , οἶμαι , λαβόντες πρὶν γένεσθαι , γιγνώμενοι ἀπώλεσαμεν , ὕστερον δὲ ταῖς αἰσθήσεσι χρώμενοι περὶ ταῦτα ἐκείνας ἀναλαμβάνομεν : *pero si , en mi opinion , habiendo recibido los conocimientos antes de nacer , los perdimos despues de nacidos , los recobramos posteriormente valiéndonos de nuestros sentidos*. En este pasaje , ταῦτα se refiere á una cosa no espresada precisamente , pero que conoce fácilmente el que va leyendo dicho diálogo , y son los objetos terrestres sensibles.

§. 9. El artículo ὁ μὲν , ὁ δὲ , se ponen en los diferentes miembros de una proposicion , entre los cuales hay oposicion , y significan *el uno , el otro ; este , aquel ; estos , aquellos*. Si el nombre que espresa la cosa dividida está en singular , se traducen : *en parte y en parte* ; ó tambien *una parte , y otra parte*.

Si la division ú oposicion se refiere , no á un nombre , sino á un adjetivo , á un verbo ó á una proposicion , los griegos emplean entonces el neutro τὸ μὲν , τὸ δὲ , τὰ μὲν , τὰ δὲ , y se traducen *en parte , en parte*. Asi Heródoto en el lib. 1 , n. 173 , hablando de los Lydios , dice : νόμοισι δὲ τὰ μὲν Κρητικοῖσι , τὰ δὲ Καρικοῖσι χρεῶνται . *parte se gobiernan por las leyes de Creta , parte por las de Carica*.

El mismo Heródoto usa á veces de τοῦτο μὲν , τοῦτο δὲ , en vez de τὸ μὲν , τὸ δὲ .

En lugar de los dos correlativos , se encuentra omitido á veces uno de ellos , y en su lugar el nombre al cual deberia referirse el

omitido. Asi Heródoto en el libro 5, n. 94, dice, hablando de la guerra suscitada entre los de Mitylene y los atenienses: ἐπολέμεον γὰρ—Μιτυληναῖοι τε καὶ Ἀθηναῖοι· οἱ μὲν, ἀπαιτέοντες τὴν χώραν· Ἀθηναῖοι δὲ: *porque estaban en guerra los de Mitylene y los atenienses, aquellos (οἱ μὲν) para exigir la devolucion del pais, pero los atenienses*; aqui está omitido el οἱ δὲ. Otras veces se espresa el correlativo, y ademas el nombre al cual se refiere. Homero en el libro 16 de la Iliada, v. 316, hablando de los hijos de Nestor, dice: Νεστορίδαι, ὁ μὲν ὄυτας, Ἀντύμνιον ὄξει δουρι, Ἀντίλοχος: *los dos hijos de Nestor, el uno, Antíloco, hirió con la aguda lanza á Amtynnion*; aqui está espresado el nombre al cual se refiere ὁ μὲν.

Tambien se encuentra que ὁ μὲν, ὁ δὲ, no se corresponden, sino que en lugar de uno de ellos se pone otro nombre. Asi Tucídides en el lib. 7, n. 73, despues de referir lo que á los atenienses dijeron los emisarios de Hermócrates, dice: καὶ οἱ μὲν εἰποντες ἀπελθον, καὶ οἱ ἀκουσαντες διηγγείλαν τοῖς στρατήγοις τῶν Ἀθηναίων: *y los unos, habiendo hablado se retiraron, y los que lo habian oido, lo anunciaron á los generales de los atenienses.*

§. 10. Se usan los artículos οὗτος, ὁδὲ, bien en nominativo, bien en acusativo, para espresar lo que en español se designa con los adverbios *aqui, alli*; porque de este modo parece que se muestra con la mano la persona ó cosa que se nombra. Homero en el lib. 21 de la Iliada, v. 533, dice por boca de Príamo, exhortando á los troyanos: ἦ γὰρ Ἀχιλλεὺς ἐγγὺς ὄδε κλονέων: *porque en verdad está aqui cerca Aquiles, poniendo á todos en fuga.*

§. 11. En las conversaciones τοῦτο, ταῦτα, sin el verbo ἔστι, se traducen en castellano *sí, ciertamente*. Aristófanes en la comedia Las Avispas, v. 1002, dice por boca de Bdelycleon: Ἄλλ' εἰσώμεν: *pero entremos.* = Philocleon. = Ταῦτα νῦν γέ, εἰπερ δοκεῖ: *sí, ahora, si parece.*

§. 12. En medio de un período usan los griegos el demostrativo οὗτος, en plural y terminacion neutra, precedido de la conjuncion καὶ, y dicen: καὶ ταῦτα, para espresar lo que los latinos con los adverbios *licet, quamvis, præsertim*. Asi Demóstenes en la Oracion en favor de Formion, dice: θανάτῳ ζημιώσαντες εἰσαχγελθέντα ἐν τῷ δήμῳ, καὶ ταῦτα, πολίτην ὑμέτερον ὄντα: *habiendo condenado á pena capital, despues de haberle acusado ante el pueblo, y esto hicieron (καὶ ταῦτα) siendo eiudadano vuestro.* Mas esta frase καὶ ταῦτα, frecuentemente se pone para determinar mas una proposicion entera, ó varios miembros de ella, ó un verbo, y no un nombre solo. En

esta frase, el artículo ταῦτα está en acusativo, regido del verbo ποιέω *hacer*. Demóstenes en defensa de Formion, despues de haber echado en cara á Apolodoro su libertinaje, y que estaba entregado á una meretriz, dice: καὶ ταῦτα, γυναῖκα ἔχων, ποιεῖς: *y esto haces teniendo muger*.

§. 13. Τοῦτο, no teniendo nombre en singular y terminacion neutra al cual modifique, está destinado á modificar la proposicion anterior. Asi Platon en el lib. 4.º de la República, diciendo por boca de Sócrates, de un alfarero que se hizo rico: ἀργὸς δὲ καὶ ἀμελής γενήσεται μᾶλλον αὐτὸς αὐτοῦ; *¿llegará á ser mas perezoso y descuidado que era antes?* = Adimanto. = Πολύγε. *Mucho mas, ciertamente.* = Sócrates. = Οὐκοῦν κακίων χυτρεὺς γίγνεται; *¿Luego no será peor alfarero que antes?* = Adimanto. = καὶ τοῦτο, ἔφη, πολὺ: *y esto, dijo, mucho*. Aqui el τοῦτο se refiere á la proposicion precedente κακίων χυτρεὺς γίγνεται, y la respuesta debe traducirse: *y mucho peor, dijo*.

§. 14. Τοῦτο y τόδε se ponen para anunciar una frase, una proposicion que se va á decir. Asi Platon en el diálogo Gorgias, dice: ἄλλα τόδε μοι εἰπέ ἐπὶ τούτῳ· εἰ λέγονται Ἀθηναῖοι διὰ Περικλέα βελτιοῦς γεγονέναι: *mas dime lo siguiente (τόδε) acerca de esto, si los atenienses tuvieron mejoras por causa de Pericles*.

Usos de ἐκεῖνος.

§. 15. El artículo ἐκεῖνος significa propiamente lo mismo que en español *aquel*, la persona ó cosa mas lejana de la persona que habla; tambien se usa refiriéndole á la mas inmediata. En su concordanza se siguen las mismas reglas que en las de οὗτος.

Se ve con bastante frecuencia la frase τοῦτ' ἐκεῖνο, y tambien τόδ' ἐκεῖνο, en cuyas frases el artículo ἐκεῖνο se refiere á una cosa enunciada antes, ó á un adagio ó refran, ó á una máxima, y el artículo τοῦτο espresa que aquella cosa, el refran ó la máxima citada, recibe entonces su aplicacion. Asi Eurípides en la tragedia Orestes, v. 804, dice: τοῦτ' ἐκεῖνο, κτᾶσθ' ἑταίρους, μὴ τὸ συγγενές μόνον: *aquel dicho poseer amigos, no solo parientes, aqui se verifica*. Esta locucion se usa ordinariamente sin enlace con el resto de la construccion.

Del artículo indicativo griego, usado como demostrativo.

§. 16. El artículo indicativo en el principio de la lengua se usó como demostrativo. Asi se ve en las obras de Homero y de Hesiodo. De este uso tan constante del artículo, infirió Aristarco que Homero no habia conocido el artículo \acute{o} , η , $\tau\acute{o}$, sino como demostrativo. Mas este aserto no parece que tiene la estension que le dió Aristarco; porque se ve algunas veces este artículo en Homero en la significacion de indicativo, y no se le puede dar la de demostrativo. Por ejemplo, en la Iliada, lib. 1, v. 11, dice Homero: $\theta\upsilon\nu\epsilon\chi\alpha\ \tau\acute{o}\nu\ \chi\rho\acute{\upsilon}\sigma\eta\nu\ \acute{\epsilon}\tau\iota\mu\eta\sigma' \acute{\alpha}\rho\eta\tau\eta\eta\rho\alpha$; en esta proposicion, el $\tau\acute{o}\nu$ no puede tener la significacion de demostrativo; porque diciendo Homero *este sacerdote Cryses*, hubiera aludido á un suceso del que ya se hubiese hablado, ó que hubiese sido conocido aun sin su poema; lo cual conviene muy poco con este género de poesía y con la narracion histórica. Asi la traduccion de este pasaje es: *porque no honró al sacerdote Cryses*.

§. 17. Este uso del artículo indicativo es mas frecuente entre los áticos, y sobre todo entre los trágicos, los cuales, en su lenguaje, se aproximan mucho al dialecto jónico. Aun entre los prosistas se encuentra en la significacion de demostrativo el artículo indicativo, cuando está en singular y terminacion neutra, y en los casos oblicuos aun en otra terminacion. Asi Sófocles en la tragedia Edipo, rey, v. 1100, hablando Edipo de la Fortuna, dice: $\tau\eta\varsigma\ \gamma\acute{\alpha}\rho\ \pi\acute{\epsilon}\phi\upsilon\kappa\alpha\ \mu\eta\tau\rho\acute{\varsigma}$: *porque de esta madre he nacido*.

§. 18. Este mismo uso se ve en las frases $\pi\rho\acute{o}\ \tau\omicron\upsilon\varsigma$, ó $\pi\rho\tau\omicron\upsilon\varsigma$, las cuales equivalen á $\pi\rho\acute{o}\ \tau\acute{o}\upsilon\tau\omicron\upsilon$, *antes de esto*; igualmente $\tau\acute{o}\nu$, $\kappa\acute{\alpha}\iota$, $\tau\acute{o}\nu$; $\tau\acute{o}$, $\kappa\acute{\alpha}\iota$, $\tau\acute{o}$, que se emplean para designar una persona ó cosa que no se nombra, porque las circunstancias que rodean al discurso, parece que son suficientes para darle á conocer, y cuyas frases se traducen: *este y aquel, esto y aquello*. Asi Demóstenes en la Oracion en defensa de la Corona, dice: $\acute{\epsilon}\iota\ \tau\acute{o}\ \kappa\acute{\alpha}\iota\ \tau\acute{o}\ \acute{\epsilon}\pi\omicron\iota\eta\sigma\epsilon\nu$, $\acute{\omicron}\upsilon\nu\ \acute{\alpha}\nu\ \acute{\alpha}\pi\acute{\epsilon}\theta\alpha\nu\epsilon\nu$: *si hubiese hecho esto y aquello, no hubiera muerto*.

§. 19. Tambien usan los áticos el artículo indicativo como el demostrativo delante de $\acute{\omicron}\sigma\omicron\varsigma$, $\acute{\omicron}\varsigma$, $\acute{\omicron}\iota\omicron\varsigma$. En la Iliada, lib. 17, v. 171 dice Héctor, hablando á Glauco: $\tilde{\eta}\tau' \acute{\epsilon}\phi\acute{\alpha}\mu\eta\nu\ \sigma\epsilon\ \pi\epsilon\rho\iota\ \phi\rho\acute{\epsilon}\nu\alpha\varsigma\ \acute{\epsilon}\mu\mu\epsilon\nu\alpha\ \acute{\alpha}\lambda\lambda\omega\nu\ \tau\acute{\omega}\nu$, $\acute{\omicron}\sigma\sigma\omicron\iota$ $\Lambda\upsilon\kappa\acute{\iota}\eta\nu\ \acute{\epsilon}\rho\iota\beta\acute{\omega}\lambda\alpha\kappa\alpha\ \nu\alpha\iota\epsilon\tau\acute{\alpha}\rho\upsilon\sigma\iota$: *en verdad, pensaba*

que tú aventajabas en prudencia á estos otros , cuantos habitan la feraz Lycia.

Los casos oblicuos del artículo sin nombre, estan en la significacion de un demostrativo ; el dativo τῷ por ἐπὶ τούτῳ , *por esto*. En el lib. 2 de la Iliada , v. 254 , reprendiendo Ulises á Thersites, dice: τῷ νῦν Ἀτρέδῃ Ἀγαμμέωνι, ποιμένι λαῶν ἦσαι ὄνειδίζων: *por esto sentado baldonas ahora al Atrida Agamenon , pastor de los pueblos*.

Tambien τῷ se puede traducir *entonces* , en este caso, siempre que se pueda resolver en una proposición condicional. Homero en el lib. 4 de la Iliada , v. 290 , en boca de Agamenon , hablando con los dos Ajax , despues de haber deseado que el esfuerzo de estos dos le tuviesen todos los griegos , dice : τῷ κε τάχ' ἡμύσειε πόλις Πριάμοιο ἀνικτος : *en onces en breve caería la ciudad del rey Priamo*. Aquí el τῷ se puede resolver en la proposición condicional : εἰ τοῖος πᾶσι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι γένοιτο : *si tal esfuerzo hubiese en todos los pechos*.

El dativo τῇ por *aquí* , *por allí* , *por esta parte* , *por la otra*. Asi Hesiodo en el libro Las Obras y Los Dias , v. 206, dice, hablando el gavilan al ruisenor que llevaba entre las uñas : τῇ δ' εἰς ἧ σ' ἄν ἐγὼ πὲρ ἄγω, καὶ ἀοιδὸν ἐοῦσαν: *tú vas por esta parte , por la que te conduzco , aunque eres célebre cantor*.

El acusativo τὸ está por διὰ τοῦτο , *por esto* , *por esta causa*. Homero en la Iliada , lib. 17, v. 404 , dice que combatiendo griegos y troyanos lejos del campamento , cerca de los muros de Troya , no habia sabido Aquiles la muerte de Patroclo , y añade : τὸ μιν ὄυποτε ἤλπετο θυμῷ τεθνάμεν: *por esta causa él no esperaba de ningun modo que aquel hubiese muerto*.

CAPITULO XVI.

Usos de los artículos posesivos , colectivos , distributivos é indefinidos.

§. 1. En cuanto á la concordancia de los artículos posesivos con los nombres que determinan , se siguen las mismas reglas que en la de los artículos referidos. Mas hay que observar en el uso de aquellos lo siguiente :

=a= Como los artículos posesivos determinan el nombre por la idea de pertenencia á uno de los pronombres, como se ha dicho en la Lexicológia (cap. 33 , §. 18), equivalen al genitivo del pronombre , y por esta razón se hizo mas uso del genitivo del pronombre, que del artículo posesivo. De aquí nació haberse dado por algunos gramáticos la regla , que los griegos usan del genitivo del pronombre en vez del posesivo correspondiente ; pero este uso, si bien muy general despues de Homero , no lo fue tanto en tiempo de este poeta , en cuyas obras se ve mas usado el posesivo que el pronombre en genitivo.

=b= Muchas veces se ve una frase con un artículo posesivo , y en el caso en que hubiese estado el pronombre , si este se hubiese usado , que hubiera sido el genitivo , se coloca por aposición otro nombre , de manera que el nombre por aposición está en el caso en que estaria el pronombre que tiene en la mente el que habla. Homero en el lib. 3 de la Iliada , v. 180, por boca de Elena , dice *δαῖρ αὐτ' ἐμὸς ἔσκε κονώπιδος* : *es , pues , cuñado mio , muger sin vergüenza* ; el *κονώπιδος* está por aposición en el caso en que estaria *ἐμοῦ*, que tenia en la mente el poeta , cuando dijo *ἐμὸς*.

§. 2. En la sétima categoría del genitivo se vió que este caso se usa en griego para espresar la relación de una acción , de un sentimiento , ó de un estado al objeto que le produce ; pues esta misma idea espresa varias veces el artículo posesivo , como que es equivalente al genitivo del pronombre ó del nombre , del cual se deriva. Homero en el lib. 11 de la Odisea , v. 201 , dice por boca de la madre de Ulises , hablando á este : *Ἄλλὰ μὲν σὸς τε πόθος , σά τε μήδεα , φάιδιμ' ὀδυσσεῦ , σή τ' ἀγανοφροσύνη μελιήδεα θυμὸν ἀπηύρα*. En este pasaje , el posesivo *σὸς* no determina á *πόθος*, por ser el sentimiento que este nombre encierra , propiedad de la persona á quien se habla , sino que le determina por ser esta persona el objeto que le producía. Así la traducción es : *el pesar que tu ausencia me causó , los cuidados que por tí tomé , y tu dulce trato , me privaron de la vida , gustosa como la miel*.

§. 3. Lo mismo que se usa el artículo indicativo con un nombre en genitivo por perífrasis del mismo nombre (cap. 14 , §. 7), se usa el artículo posesivo en terminación neutra unido al indicativo , en lugar del pronombre. Así se ve : *τὸ ὑμέτερον*, por *ὑμεῖς* ; *τὸ ἐμὸν*, por *ἐγὼ*.

§. 4. Algunas veces el posesivo determina el nombre que le está

unido, según el concepto bajo el que le había expresado antes la persona de la cual se deriva el posesivo. Así cuando Sófocles en la tragedia Antígona, dice por boca de Creon á Antígona, v. 579: Ἄγαν γὰρ λυπεῖς καὶ σὺ, καὶ τὸ σὸν λέχος, no modifica el σὸν al λέχος que está expresado, sino al λέχος de que había hablado antes Antígona;

Entanto, la traducción es: *demasiado dolor causas tú, y la boda que tú has dicho*. El mismo Sófocles en la tragedia Filoctetes, verso 1281, dice por boca de Neoptolemo, hablando á Ulises: Ἐὖν τῷ δικαίῳ τὸν σὸν οὐ ταρβῶ φόβον; en este pasaje, el posesivo σὸν determina al φόβον, que en el verso anterior quiso inspirarle Ulises, y la traducción es: *con la justicia de mi parte, no me aterra el temor de que has hablado*.

§. 5. El artículo colectivo πᾶς y su compuesto ἅπας, concuerdan con el nombre que determinan en número, caso y terminación genérica, como todos los demás artículos; pero algunas veces se pone en terminación masculina ó neutra, siendo así que el nombre que determina, es femenino. Así Platon en el diálogo Timeo, hablando de la formación del mundo, y de haber dado Dios una alma á cada astro, y señaládoles leyes, dice: ὅτι γένεσις μὲν ἔσοιτο τεταγμένη μία πᾶσι: *porque hubiese un único origen arreglado para todas*. En este pasaje, πᾶσι es masculino ó neutro, y el nombre ψυχᾶς, *almas*, que modifica, es femenino. En esta proposición, usaria Platon πᾶσι y no πάσαις, porque emplearia el πᾶς, como si no tuviese más que dos terminaciones.

§. 6. El mismo artículo y el distributivo ἕκαστος se construyen, ya antes del artículo y del nombre, ya después de estos. Así Tucídides en el lib. 7, n. 60, dice: τὰς ναῦς ἀπάσας πληρῶσαι: *llenaron las naves todas*. El ἀπάσας está después del artículo y del nombre, y en seguida dice: καὶ ξυνεπληρώθησαν νῆες αἱ πᾶσαι, δέκα μάλιστα καὶ ἑκατόν: *y se llenaron naves las todas, hasta ciento diez*. Aquí el πᾶσαι está después del artículo indicativo, cosa que no permite la lengua española; por lo cual la traducción es: *y se llenaron todas las naves, hasta ciento diez*.

§. 7. El artículo πᾶς se construye con artículo indicativo, siempre que el nombre que determina πᾶς quede todavía en un sentido vago, careciendo del artículo indicativo. Así πάντες ἄνθρωποι, significa *todos los hombres* en general, y πάντες οἱ ἄνθρωποι, significa *todos los hombres*, de quienes se ha hablado.

Esto mismo se verifica con πολλὺς y ἄλλος; πολλοὶ significa *muchos*; οἱ πολλοὶ, *los muchos*, esto es, la mayor parte de un todo, di-

vidido en muchas partes ; ἄλλοι significa otros ; οἱ ἄλλοι , los otros ; esto es , aquella parte ó porcion restante de las varias en que se dividió un todo.

§. 8. El artículo indefinido τις se usa como tal y como interrogativo , ¿quién ? En los dos casos espresa un individuo de una clase , pero sin ninguna otra indicacion mas que le haga conocido. Los usos de este artículo como indefinido y como interrogativo , son los siguientes : Como indefinido se usa á veces por un artículo colectivo. Homero en la Iliada , libro 21 , v. 125 , dice por boca de Aquiles : Θρώσκων τις κατὰ κύμα μέλαιναν φρήχ' ὑπαλύξει ἰχθὺς ὡς κε φάγησι Λυκάονα ἀργέτα δημόν. *Saltando un (τις) pez por encima de las olas , se escapará por debajo del negro y encrespado oleaje , luego que hubiere comido las blancas mantecas del cuerpo de Lycaon.* Aqui el τις está por el artículo πᾶς , todo ; pues Aquiles deseaba que todos los peces devorasen el cuerpo de Lycaon. De este uso resulta que muchas veces concuerda un verbo en plural con τις , porque se le considera como colectivo.

§. 9. El artículo τις se usa á veces por los pronombres ἐγὼ , σὺ , ἡμεῖς , porque no se quiere presentar el pronombre , sino manifestar el sugeto de un modo mas general.

§. 10. Se emplea τις especialmente sin adición de ningun artículo , para espresar una cosa grande , eminente , importante. Este sentido se presenta , sobre todo , en la frase λέγειν τι , *decir una cosa verdadera , importante* , cuya frase es la opuesta á οὐδεν λέγειν , *no decir nada que tenga fundamento , que valga nada.*

§. 11. Tambien se usa la frase ἢ τις , ἢ οὐδεὶς , la cual es negativa , pero con la espresion de duda. Asi la traduccion de ella es : *apenas alguno , ó quizá nadie.* En una significacion semejante , se usa la frase : ἐν γέ τι , *una cosa , al menos.* Asi Aristóteles , lib. 4 de la Etica á Nicomacho dice : ἐν γέ τι ἢ τὰ πλεῖστα καταρθοῦν : *salir bien al menos en una cosa , ya que no se salga bien en la mayor parte de ellas.* Otras veces se usa τις para disminuir la significacion de la palabra que modifica , y vale lo que en latin quodanmodo , *aliquantum.*

§. 12. Ultimamente τις está por ὅστις varias veces en los autores alejandrinos , de cuyo uso no hay ejemplo en los autores clásicos.

§. 13. El artículo indefinido ὁ δεῖνα se diferencia de τις , en que no se aplica nunca á persona ó cosa indeterminada entre muchas ; porque siempre designa una persona ó cosa determinada , pero cuyo nombre se ignora , ó no se quiere decir.

§. 13. Τίς, interrogativo, se usa en las proposiciones interrogativas, directas ó indirectas; y aun cuando su colocacion regular es al principio de la frase, se pone algunas veces al fin de ella. Eurípides en la tragedia Hipólito, v. 524, dice: δειμάινεις δὲ τί; *¿qué temas, pues?*

§. 14. Se usa τίς en lugar de πότερος, *cuál de los dos*. Platon en el diálogo Filebo, ó del Sumo Bien, dice: τί ποτε χρή φάναι πρὸς ἀλήθειαν εἶναι, τὸ καθαρὸν τε καὶ ἐλικρινές, ἢ τὸ σφόδρα τε καὶ τὸ πολὺ; *¿cuál de las dos cosas conviene decir que llevan á la verdad, lo puro y sincero ó lo fuerte y mucho?* En este pasaje, τί está por πότερον.

§. 15. Se ve el interrogativo τίς acompañado del artículo indicativo. Aristófanes en la comedia Las Aves, en boca de Psefismatografo, v. 1039, dice: Ἦκω παρ' ὑμᾶς δεῦρο πολλήσων: *vengo aquí donde estais, á vender.* = Pisthetero. = τό τί; *¿lo qué?* esto es, *¿qué cosa?*

§. 16. Cuando τί interrogativo es complemento del verbo εἰμι, y unido á él forma el atributo de la proposicion, suele estar el sugeto de la proposicion en plural neutro. Platon en el diálogo Theaetetes, ó de la Ciencia, dice: τί ποτ' ἐστίν, ἃ διανούμεθα; *¿qué es, en fin lo que pensamos?* En este pasaje, el sugeto de la proposicion, cuyo atributo es τί ἐστίν, es πράγματα, plural y neutro, con el cual concuerda el ἃ de la proposicion incidente.

§. 17. Frecuentemente se pone τί callada la preposicion διὰ que le rige, y significa, *¿por qué? ¿por qué motivo?* Este giro es muy comun con la negacion en las exhortaciones vehementes. Aristófanes en la comedia Lypistrata, dice por boca de un ateniense, v. 1105: τί οὐ καλοῦμεν δῆτα τὸν Λυσιστράτην; *¿por qué no llamamos á Lypistrata?*

§. 18. Se unen al interrogativo τίς varias palabras, por medio de las cuales se significan ideas accesorias, que dan mas fuerza á la enunciada por τίς. Las frases mas comunes son las siguientes: Τί γάρ; se usa para manifestar que no hay motivo para maravillarse de una cosa, que en ella nada hay de extraordinario. En estas frases siempre hay una elipsis. Eurípides en la tragedia Orestes, v. 482, dice: Μενέλαε, προσφθέγγει νιν, ἀνόσιον κάρα;—τί γάρ; φίλου μοι πατρός ἐστίν ἔκγονος. *Menelao, salúdale, que es una cabeza insepulta;*—*¿Por qué no? es descendiente de mi querido padre.* En la frase τί γάρ, falta el verbo de la proposicion anterior, y la proposicion es la siguiente: *¿qué motivo tengo yo para no saludarle?*

Otras veces τί γάρ significa *¿para qué mas?* el *quid multis* del latin. Asi Luciano en el diálogo Toxaris , hablando de cómo se perdió la casa de Lysion , dice : Συνοικίαι ὄλαι, καὶ θεράπαινοι, καὶ ἐσθητὲς εὐανθεῖς, καὶ χρυσόν, ὅποσον ἐθελήσειε, καὶ τί γαρ; ἐν βραχεῖ ὁ Λυσίωνος οἶκος, ὀνομαστότατος τῶν ἐν Ἰωνίᾳ γενόμενος ἐξήντητο. *Todas las casas* (se entiende, regalaba) *y campos, y criadas, preciosos vestidos, cuanto queria, y ¿para qué he de decir mas?* (τί γάρ); *á poco tiempo la casa de Lysion, tan celebrada entre todas las de Jonia, quedó agotada.* En este pasaje falta despues del τί γάρ, las palabras πλείω διέξειμι; *¿para qué he de hablar mas? ¿Quid multis?*

Τί δέ espresa una pregunta, en la que se enuncia el asombro, cuya traduccion es: *¿qué es esto?* Otras veces sirve para espresar la transicion del punto de que se trata á otro. En este caso acostumbran los griegos á colocar τί δέ al principio de la proposicion; á continuacion colocan las palabras que designan la materia de que se va á tratar, y en seguida usa de las palabras interrogativas con el verbo; es decir, en lugar de una proposicion interrogativa, hacen dos: la primera la encabezan con τί δέ, y las palabras que designan la materia de que se va á tratar; la segunda la encabezan con una palabra interrogativa, y en seguida todas las demas palabras con el verbo. Platon en el lib. 4 de las Leyes, dice: τί δ' αὖ πεδίων τε καὶ ὄρων, καὶ ὕλης; primera proposicion interrogativa: πῶς μέρος ἐκάστων ἡμῶν ἔιληχε; segunda proposicion interrogativa, en lugar de πῶς μέρος ἐκάστων πεδίων τε, καὶ ὄρων, καὶ ὕλης ὑμῶν ἔιληχε: *¿Qué parte nos tocó en cada uno de los campos, de los montes y de la selva?* Otras veces τί δέ, lo mismo que τί γάρ, se usa á continuacion de varias proposiciones interrogativas. Asi Jenofonte en las Cosas memorables de Sócrates, lib. 2, cap. 1, n. 3, despues de decir las palabras que Sócrates dijo á Aristipo, sobre que convenia que á un jóven le ejercitase en ser moderado en el sueño, para que pudiese acostarse tarde y levantarse temprano, y pasar la noche en vela, si habia necesidad, y contestándole Aristipò que ciertamente á esto se debia acostumbrar al jóven, sigue preguntando Sócrtes: τί δέ, ἔφη, τῶν ἀφροδισίων ἐγκρατῆ εἶναι, ὥστε μὴ διὰ ταῦτα κωλύεσθαι πράττειν, εἰ τι δέοι; *¿Y qué?* (τί δέ; *quid vero*) *¿convendrá el acostumbrarle á que sea continente en los placeres venéreos, para que no le sirvan de impedimento para obrar alguna cosa, si hubiese necesidad?*

Τί μὴν se emplea cuando se reconviene á uno que niega haber hecho una cosa, ó ser la causa de ella, y equivale á decir: *¿cuál,*

pues, es? De esta significacion pasa á la de *¿por qué no? sin duda.* Asi Platon en el diálogo Fedro, dice: ὄρας οὖν ἐκείνην τὴν ὑψηλοτάτην πλάτανον; Τί μὴν; *¿Ves, pues, aquel altísimo plátano? ¿Cuál, en verdad?* Esto es, *¿cuál otro, en verdad, puedo yo ver? Ciertamente lo veo, y mas breve, sí.*

En esta clase de proposiciones la respuesta ordinariamente es afirmativa; sin embargo, alguna vez es negativa.

Τί οὖν δὴ. Esta frase se usa por lo comun despues de haberse sentado un principio ó afirmádose una cosa. Su significacion es: *¿qué pensais, pues, de esto? ¿cómo entendeis esto?* Platon en el diálogo Menon, ó de la virtud, dice: τί οὖν δὴ; πρὸς τί βλέπων δυσχεραίνεις αὐτὸ; *¿qué piensas, pues, de esto? ¿qué miras para incomodarte por ello?*

§. 19. Una interrogacion da frecuentemente mas fuerza á una negacion; por esta razon los griegos usaron del τί interrogativo con una proposicion negativa. Asi Demóstenes en la Oracion en defensa de la Corona, hablando de la suerte que cabe á los traidores, dice: ἐλαυνομένων, καὶ ὑβριζομένων, καὶ τί κακὸν οὐχὶ πασχόντων, πᾶσα ἡ οἰκουμένη μεστὴ γέγονε προδότων: *espulsados de su pais, ultrajados, y qué males no padeciendo, toda la tierra se llenó de traidores, esto es, espulsados de su pais, ultrajados, ¿qué mal hubo que no padeciesen? etc.*

CAPITULO XVII.

Del demostrativo-conjuntivo.

§. 1. En la Lexicología (c. 35, §. 20), se esplicó la verdadera idea de los llamados pronombres relativos por la mayoría de los gramáticos; y se hizo ver que esta clase de palabras representaban dos ideas, la de un artículo demostrativo y la de una conjuncion; como conjuncion, enlazaba una proposicion á otra, y como artículo demostrativo, determinaba el nombre de la proposicion principal, que modificaba en su comprension ó en su estension la proposicion incidente. Como que representa el demostrativo-conjuntivo un artículo, concuerda en griego, lo mismo que en latin, con el nombre que modifica, en nú-

mero, caso y terminacion genérica. Esto parecerá falso á las personas que hayan leído solamente las gramáticas vulgares latinas, en las cuales se dice que el relativo concuerda con el antecedente en género, número, y alguna vez en caso, como dicen que se ve en este ejemplo de Ciceron: *Cognosces ex iis litteris, quas liberto tuo dedi*; y en otros muchos semejantes, en los cuales el relativo está en caso distinto de su antecedente; pero dos razones prueban evidentemente la verdad de que el demostrativo-conjuntivo concuerda en género, número y caso con el nombre que modifica. Primera: Está probado que el llamado relativo encierra la idea del artículo demostrativo; es así que este concuerda con el nombre en número, caso y terminacion genérica, como se ve en *hic, ille, iste, ipse*; luego tambien tiene que concordar el demostrativo-conjuntivo en los mismos accidentes. Segunda: Esta concordancia se prueba por los muchos pasajes de los clásicos latinos, en los cuales se ve que cuando el régimen del demostrativo-conjuntivo en la proposicion incidente es distinto del que tiene en la proposicion principal el nombre que modifica, se repite este en la incidente, puesto en el caso que le conviene. Así dice Ciceron: *Litteras abs te Calenus ad me attulit, in quibus litteris scribis*. César dice: *Ultra eum locum, quo in loco germani consederant*. Queda probado que el demostrativo-conjuntivo concuerda con el nombre en sus tres accidentes. Cuando el nombre no está puesto en la proposicion incidente con el demostrativo-conjuntivo, debe suplirse, así como se suple el nombre para la plenitud de la frase, cuando se usan *hic, iste, etc.*, sin el nombre.

§. 2. En griego es muy frecuente concordar el demostrativo-conjuntivo en caso con el nombre de la proposicion principal, y no con el que debia tener en la proposicion incidente. Heródoto, lib. 1, n. 23, dice: Ἄριονα διθύραμβον πρῶτον ἀνθρώπων τῶν ἡμεῖς ἴδμεν, ποιήσαντα: *Arion fue el primero de los hombres que sabemos que compuso el ditirambo*; aqui el τῶν concuerda con el ἀνθρώπων de la proposicion principal, en vez de concordar con el acusativo ἀνθρώπους, que debia haber en la incidente, regido del verbo ἴδμεν. Este uso de los griegos está fundado en la atraccion, de que se tratará con estension cuando se hable de ella.

§. 3. Cuando en una proposicion incidente hay dos verbos que rigen casos diferentes , deberia repetirse el demostrativo-conjuntivo, poniéndole en el caso que rigiese el verbo de que era complemento; sin embargo , no se pone mas que una vez y en el caso que rige el verbo mas próximo. Homero en la Odisea , lib. 2 , v. 114 , hablando Antínoo á Telémaco de lo que hacia Penelope , su madre, para eludir su casamiento con los pretendientes , dice : ἀνωχθι δὲ μιν γαμέεσθαι τῷ ὄτεώ τε πατὴρ κέλεται, καὶ ἀνδάνει αὐτῇ : *exhortata que se case con quien su padre mande y á ella agrade*. En este pasaje , el demostrativo-conjuntivo , que es el sugeto del verbo ἀνδάνει falta , que debia estar en nominativo.

§. 4. El demostrativo-conjuntivo está á veces en singular, aunque el nombre que modifica está en plural ; lo cual consiste en que se extrae mentalmente del plural espresado un individuo indeterminado , y con él concuerda el demostrativo-conjuntivo. Esto es mas frecuente cuando se pone ὅς ἄν , y el compuesto ὅστις. En el lib. 16 de la Iliada , v. 621 , Meriones dice á Eneas : χαλεπὸν σε—πάντων ἀνθρώπων σβήσσαι μένος, ὅς κέ σευ ἄντα ἔλθῃ ἀμυνόμενος : *dificil es que tú estingas el esfuerzo de todos los hombres, de cualquiera de ellos que saliese á tu encuentro para rechazarte*. Por el contrario , se pone á veces el demostrativo-conjuntivo en plural , estando el nombre que determina en singular. En el lib. 14 de la Iliada , v. 410, hablando Homero de la pedrada que Ajax tiró á Héctor , dice : χερμαδίῳ , τὰ ῥα πολλά—παρ ποσσὶ μαρναμένων ἐκυλίνδετο : *con una peña, las cuales en mucho número rodaban entre los pies de los combatientes*. Esto consiste en que el que habla , aun cuando espresó un nombre en singular , al modificarle por la proposicion incidente, le consideró como plural. Asi en el pasaje citado , despues de usar Homero la palabra χερμαδίῳ , consideró la peña en union de otras, que rodaban entre los pies de los combatientes.

§. 5. El artículo indicativo se usa por el demostrativo-conjuntivo en el dialecto jónico y dórico , como se ve en el ejemplo de la Iliada citado en el párrafo anterior, y en el de Heródoto , en el párrafo segundo de este capítulo. En el dialecto ático tienen este mismo uso los trágicos; pero los cómicos y prosistas rara vez le tienen. Eurípides en la tragedia Andrómaca , v. 811 , dice : κάτθανε κτείνασα τοὺς οὐ χρεῖν κτανεῖν : *murió, habiendo matado á los que no convenia matar*. En este pasaje , τοὺς está por ὅους.

§. 6. Suelen añadirse al demostrativo-conjuntivo las palabras τὲ y τις , y con ellas se forma el compuesto ὅστε , ὅστις. El compuesto

ὄστε no se usa mas que entre los líricos , en los coros de las composiciones dramáticas y en Homero. Su significacion , segun opinion de gramáticos eminentes , no se diferencia del ὄς , dando la razon por qué la conjuncion τε no ha sido añadida, sino para designar la funcion relativa del ὄς , que en un principio significaba lo mismo que el artículo indicativo. Asi en el lib. 5 de la Iliada , v. 467 , dice Homero en boca de Marte : κείται ἀνὴρ ὄν τ' ἴσον ἐτίομεν Ἑκτορι δῖῳ, Ἀινείας. *Un varon está tendido en el campo, Eneas , al cual honrábamos como al divino Héctor.* En este pasaje , el ὄν τ' no añade nada efectivamente á la significacion de ὄν. Mas la razon , si no me engaño , es la siguiente : el demostrativo-conjuntivo, como se ha probado , encierra dos ideas , la del artículo demostrativo y la de una conjuncion ; puesta esta , aquel ya no espresa mas que la simple idea de artículo. Asi el pasaje espresado se puede traducir : *Un varon está tendido en el campo, Eneas, y (τε) á este (ὄν) honrábamos como al divino Héctor.* Confirma mi opinion el uso de ὄς τε en Homero, en cuyo tiempo , como se ha dicho (c. 15, §. 14) el artículo indicativo se empleaba como demostrativo. Tal es , mi opinion , que presento , para que examinada por los helenistas , decidan si he ó no acertado.

§. 7. Ὅστις espresa una idea mas que ὄς ; como este es demostrativo , y ademas añade la idea de generalidad , es el *quisquis* ó *quicumque* de los latinos , en castellano , *cualquiera que*. En la Iliada , lib. 9, v. 460 , dice Agamenon , hablando de las Furias : ἔθ' ὑπὸ γαῖαν ἀνθρώπους τίννυνται, ὄστις κ' ἐπίορκον ὁμόσση : *las cuales castigan bajo la tierra á los hombres , cualquiera que sea (ὄστις) el que jurare en falso.*

De esta significacion nace la de designar la clase á que uno pertenece ; como en el lib. 12 de la Iliada , v. 333 , hablando Homero de Menestheo , dice : πάπτηγεν δ' ἀνὰ πύργον Ἀχαιῶν, εἰ τιν' ἴδοιτο ἡγεμόνων, ὄστις οἱ ἀρὴν ἐτάροισιν ἀμόναι : *miró á todas las partes de la columna de los Aqueos , por si veia alguno de los generales, cualquiera que fuese de esta clase (ὄστις) , que pudiese rechazar de sus camaradas el conflicto de la batalla.*

Se usa ὄστις tambien en las respuestas , precediendo τίς. Asi Aristófanes en las Aves , preguntando Pisthetero , v. 961 : Σὺ δ' εἰ τίς; ἢ τί; *¿quién eres?* Responde : Ὅστις ; χρησμολόγος. *¿Quién? el adivino.*

§. 8. Los oradores usan de ὄτου , en lugar de ὄυ , ó de τὸ τινος ; ὄτω , en vez de ὄ ὅ de ὄτων ; pero nunca dicen ὄτον por ὄν τονα.

Asi se ve frecuentemente ἀνθ' ὅτου, *por qué causa*; ἐφ' ὅτω, *en la cual cosa*. Esta frase significa varias veces *una comodidad ó alguna ocasion*. Asi Demóstenes en la Oracion en defensa de la Corona, dice: Ὅυτος ὑμῶν τοῖς προδιδούσι τὸ ἔχειν ἐφ' ὅτω δωροδοκήσετε, περιποιεῖ: *este procuró á vosotros los traidores, la comodidad (ἐφ' ὅτω) de recibir regalos*.

§. 9. Algunos casos del demostrativo-conjuntivo tienen significaciones particulares. El genitivo ὅυ se toma como un adverbio, y se traduce con verbos que espresan reposo; *¿de dónde? ¿ubi?* y con verbos que espresan movimiento; *¿por dónde? ¿quo?* Mas realmente nunca es adverbio, sino el artículo que determina el nombre τόπου, *lugar*, que está callado.

El dativo femenino ἧ se toma como adverbio, y significa:

1.º *Por dónde, qua* en latin, como se ve en el ejemplo de Hesiodo, ya citado (c. 15, §. 17). Este dativo del artículo concuerda con el nombre ὁδῶ, *camino*.

2.º *En tanto que*, en latin *quatenus*. Jenofonte en Las cosas memorables de Sócrates, lib. 2, cap. 1, n. 18, dice por boca de Sócrates: ὅυ δοκεῖ σοι τῶν τοιούτων διαφέρειν τὰ ἐκούσια τῶν ἀκουσίων, ἧ ὁ μὲν ἔκων πεινῶν φάγοι ἄυ, ὅποτε βούλοιο; *¿no te parece que las tales cosas se diferencian cuando son voluntarias de cuando no lo son? en cuanto (ἧ) el que tiene hambre, voluntariamente podrá comer cuando quiera*.

3.º Con los superlativos aumenta la fuerza. Asi: ἧ μάλιστα, *lo mas posible*; ἧ ῥᾶστα, *lo mas fácil de todo*. En todos estos casos el artículo ἧ concuerda ó con ὁδῶ ó con μερίδι.

El acusativo ὅ en singular y ἄ en plural, se encuentran muchas veces al principio de la frase. Uno y otro acusativo está regido de la preposicion διὰ, y concuerdan con πράγμα ó πράγματα, y significan *por lo cual*. Eurípides en la tragedia Hécuba, v. 13, dice: νεώτατος δ' ἦν Πριαμίδων· ὅ καί με γῆς ὑπεξέπεμψεν: *era, pues, el mas jóven de los hijos de Priamo; por lo cual (ὅ) me envió fuera de la ciudad ocultamente*.

El mismo acusativo ἄ unido á la conjuncion τέ, se pone cuando se enuncia el motivo, la razon de una cosa que se refiere; en español se traduce *puesto que, visto que*, y en latin *utpote*. Heródoto, l. 1, n. 123, hablando de la conspiracion que Harpago formó contra Astiages, y que trató de comunicarla á Ciro, que estaba en Persia, dice: βουλόμενος ὁ Ἄρπαγος δηλώσαι τῆν ἐωυτοῦ γνώμην, ἄλλως μὲν ὀυδαμῶς εἶχε, ἄτε τῶν ὁδῶν φυλασσομένων: *queriendo Harpago ma-*

nifestar su resolucion , no podia hacerlo de ninguna otra manera , puesto que (ἄτε) estaban guardados los caminos.

CAPITULO XVIII.

Del uso de los pronombres.

§. 1. El tratado de los pronombres en las gramáticas griegas es muy estenso , porque bajo de este titulo comprendieron los gramáticos muchas palabras, que en la presente gramática estan clasificadas de modo diferente. De esta clase de palabras se ha hablado en los capítulos anteriores ; y en este solo se hablará de los verdaderos pronombres , llamados por otros gramáticos *pronombres personales*.

§. 2. Los pronombres son necesarios en toda proposicion, porque ellos espresan el sugeto con relacion á la enunciacion del juicio; cuando faltan , estan representados por las personas que tiene el verbo. Mas en griego si jamás se encuentra una proposicion, sin que esté el pronombre espreso ó representado por la persona del verbo; se ven proposiciones con el pronombre y callado el verbo por elipsis. Esto sucede con frecuencia en los diálogos ; lo que consiste en que el verbo de la proposicion en donde está el pronombre , es el que está enunciado en la proposicion que precede. Platon en el diálogo Gorgias , pregunta Sócrates : καλεῖς τι πεπιστευκέναι; = Gorgias. = Ἐγώ γε: ¿Llamas á alguna cosa creer? = Gorgias. = Yo , ciertamente. Aquí falta el verbo καλέω, que está puesto en la proposicion anterior, y la contestacion en nuestra lengua es: *si que la llamo*.

§. 3. Se usan los pronombres , callado el verbo , cuando se pide ó se ruega á una persona que no haga ó impida alguna cosa. El verbo callado es el que espresa la accion que se pide no haga ó impida el sugeto de la proposicion , y cuyo verbo está en la proposicion precedente. Este uso se ve con mas frecuencia en la frase μή σὺ γε. Sófocles en la tragedia Edipo Coloneo , en el verso 1597, dice por boca de Polínice : εἰ χρὴ , θανοῦμαι. = Antígona. = Μὴ σὺ γ' ἄλλ' ἐμοὶ πιθοῦ. = Polínice. = Si hay necesidad, moriré. = Antígona. = No hagas tal , te lo pido; mas obedéceme.

§. 4. Los pronombres se doblan en una misma proposicion, cuando el primero está demasiado lejano del verbo; en este caso se puede decir que hay un pleonasma. Jenofonte en el libro del gobierno doméstico, cap. 10, n. 4, dice por boca de la muger de Isomaco; *ὄυ γὰρ ἂν ἐγώγέ σε δυνάμην, εἰ τοιοῦτος εἴης, ἀσπάσασθαί σε ἐκ τῆς ψυχῆς: porque no podría yo á ti, si fueses tal, á ti abrazarte con toda el alma.* En este pasaje, el pronombre *σε* está repetido dos veces.

§. 5. Muchas veces los pronombres *μοί, σοί,* estan puestos en la proposicion al parecer por pleonasma; pero bien analizadas las proposiciones en las cuales se encuentran, se descubre que estos pronombres tienen una significacion oculta, ya de un afecto tierno, ya de una enunciacion hecha con imperio y arrogancia.

§. 6. La colocacion de los pronombres es al principio de la frase por regla general; pero suelen ponerse al fin del período para darle mas énfasis. Cebes en la Tabla dice: *Πῶς, ἔφην, τοῦτο, ἐγώ; ¿Cómo dije, esto yo?* en lugar de *ἔφην ἐγώ; ¿cómo es esto? dije yo.* En el Evangelo de S. Juan, cap. 4, v. 19, dice la Samaritana: *Κύριε, θεωρῶ, ὅτι προφήτης εἶ σύ: Señor, veo que profeta eres tú.*

§. 7. Cuando se pide ó ruega una cosa á una persona, interponiendo para su logro alguna divinidad, ó haciendo alguna promesa, entonces el pronombre puesto en acusativo, regido del verbo *αἰτέω* ó *ἱκετεύω*, se coloca entre la preposicion y el nombre que significa la divinidad ó la cosa, por cuya atencion se pide. Sófocles en la tragedia Edipo Coloneo, v. 1397, dice por boca de Polínice: *πρὸς νῦν σε, κρηνῶν, πρὸς θεῶν ὁμογνίων αἰτῶ πιθέσθαι: por las fuentes, por los dioses, protectores de nuestra familia, te ruego que cedas.* En este pasaje, el *σέ* está colocado entre la preposicion *πρὸς* y *κρηνῶν*, que es la divinidad, por la cual se pide. En latin se decia tambien: *Per te Deos oro.*

§. 8. El pronombre *αὐτός* tiene los usos siguientes:

=a= Acompañado del artículo indicativo, de un nombre, ó de los pronombres de primera y segunda persona, significa *mismo*. Asi *ὁ αὐτός* *él mismo*; *ἄνθρωπος αὐτός* *el hombre mismo*; *ἐγώ αὐτός* *yo mismo*; *σύ αὐτός* *tú mismo*; *αὐτὸ τοῦτο* *precisamente esto*.

=b= Se emplea *αὐτός* para significar que la palabra á la cual va unido, debe tomarse en su propia significacion, separada de otra idea. Asi Platon en el libro *De República*, cap 5, dice: *αὐτὸ τὸ καλόν, αὐτὸ τὸ δίκαιον: la hermosura, la justicia en sí misma, esto es, considerada en sí y por sí en un sentido abstracto; en oposicion á*

las personas ó cosas que tienen el atributo de la belleza y de la justicia.

=c= 'Αυτός se usa para significar la persona principal ó la cosa en oposicion á sus atributos ó á sus designaciones accesorias. Asi *αυτός* designa al *señor*, con relacion á sus criados; al *maestro*, con relacion á sus discípulos, aun cuando uno y otro no haya sido especialmente nombrado. Aristófanés en la comedia *Las Nubes*, v. 248, dice por boca de Strepsiades: *τίς ὅυτος, ὅυ 'πι κρεμάθρας ἀνήρ.* = Discípulo: = 'Αυτός. = Streps. = Τίς *αυτός.* = Discípulo: = Σωκρατης. = Streps. = *Quién es este hombre que viene colgado en un cesto?* = Discípulo: = *El maestro.* = Streps. = ¿*Qué maestro?* = Discípulo: = *Sócrates.* De aqui provino la frase: *αυτός ἔφη: lo dijo el maestro.* Tambien Platon en el diálogo *Protágoras*, llamando varios á la puerta del sofista Calias, responde el portero: *ὅυ σχολή *αυτῶ*; ¿está ocupado el maestro?*

=d= 'Αυτός significa tambien que la persona á la que va unido, hace ó hizo una cosa libremente, de propio movimiento, cuya idea se espresa en latin por *sponte*. Homero en la *Iliada*, lib. 17, v. 254, dice en boca de Ajax: *ἄλλα τις *αυτός* ἴτω: mas salga al frente cualquiera, voluntariamente.*

=e= Se emplea *αυτός* por *μονός*, *solo*, y significa la misma idea que las frases españolas, *en sí* y *para sí*. En la *Iliada*, l. 13, v. 729, dice Polidamante á Héctor: *ἄλλ' ὅυπῶς ἅμα πάντα δυνήσεαι *αυτός* ἔλεσθαι: pero de ningun modo podrás tú solo tomar juntas todas las cosas para tí.*

=f= 'Αυτός unido á *ἕκαστος*, significa *cada uno para sí mismo, con exclusion de otro*. Heródoto, libro 7, n. 19, dice: *θέλων *αυτός* ἕκαστος τὰ προκείμενα δῶρα λαβεῖν: queriendo cada uno tomar para sí mismo (esto es, con exclusion de los demas) los dones que estaban delante.*

=g= 'Αυτός, unido á un artículo ordinal, significa que una persona hace una cosa, acompañada de otras, cuyo número es menor una unidad que el que señala el ordinal. Tucídides, lib. 1, cap. 46, dice: *Κορινθίων στρατηγός ἦν Ξενοκλείδης, ὁ Ἐυθυκλέους, πέμπτος *αυτός*: el general de los Corintios era Xenocledes, hijo de Euthicles, él el quinto, esto es, y con él otros cuatro, ú otros cuatro ademas de él.*

CAPITULO XIX.

Cuáles son las reglas de la concordancia del verbo griego.

§. 1. Para tratar con claridad de la sintáxis del verbo griego, me ha parecido hablar primero de su concordancia con el sugeto de la proposicion, porque esto conviene á todos los verbos, en todas las voces y en todos los tiempos del modo atributivo; despues hablar de cada una de sus tres voces, luego de sus tiempos, y últimamente, de sus modos. Siguiendo este órden, el presente capítulo comprenderá las reglas que siguieron los griegos en la concordancia del verbo.

§. 2. Los verbos, como se ha dicho en la Lexicológia (cap. 35, §. 1), son las palabras signos del atributo de un juicio; por tanto, asignan al sugeto la existencia absoluta ó modificada, lo que constituye un estado, ó le asignan un movimiento ó una accion. Todas estas asignaciones son relativas al sugeto, pero las de la existencia absoluta y la de un estado, lo son únicamente al sugeto; y las de los movimientos y acciones, al mismo tiempo que son relativas al sugeto, lo son tambien á un objeto distinto de él. Las palabras que espresan ideas relativas á un sér, deben concordar con el nombre que significa este sér; por tanto, con los nombres deben concordar los verbos. En toda proposicion debe haber un nombre, que es el sugeto de la proposicion, y debe haber un pronombre, que es el mismo sugeto de la proposicion, con relacion al acto de la enunciacion. Habiéndose dado al verbo griego los accidentes de número y de persona, debe concordar en todas las proposiciones con el nombre, en número, y con el pronombre en persona, por regla general.

§. 3. De esta regla general, hay las siguientes excepciones:

=a= Un verbo en singular concuerda con un nombre en plural,

principalmente siendo neutro. Epitecto dice: τῶν ὄντων τὰ ἡμῶν ἐστὶ ἐφ' ἡμῶν, τὰ δ' οὐκ ἐφ' ἡμῶν: *de las cosas existentes, unas están en nuestro poder y otras no.* En este pasaje, el verbo ἐστὶ está en singular, y el sugeto τὰ (se suple πράγματα) está en plural. Aunque este uso es frecuente con nombres neutros, se halla también con masculinos y femeninos. Píndaro en la Olintiaca 11, v. 4, dice: μελιγάρυες ὕμνοι ὑστέρων ἀρχαὶ λόγων πέλλεται: *los suaves himnos son el principio de otros discursos que les siguen.* Aquí el verbo ἐστὶ concuerda con un nombre masculino en plural. En los fragmentos de Píndaro se lee: ἀχέεται τ' ὀμφαὶ μελέων σὺν αὐλοῖς, ἀχέεται Σεμέλαν ἐλικάμπυκα χοροί: *resuenan con las flautas los gloriosos cánticos; hacen resonar los coros á Semele, cuya frente rodea una diadema.* El verbo ἀχέεται singular, concuerda con ὀμφαὶ, plural femenino.

El uso de poner el verbo en singular cuando el nombre es plural masculino ó femenino, ha sido llamado por los gramáticos Σχῆμα Πινδαρικόν, καὶ Βοιωτικόν, *Schema Pindaricum vel Boeoticum.*

Esta concordancia se ve con mas frecuencia con el verbo ἐστὶ y ἦν, y con especialidad en el dialecto dórico. No se encuentra ordinariamente entre los áticos, sino en los coros de las composiciones dramáticas, ó en los pasajes en que se emplea el dialecto dórico. Se le ve también en los yambos de Eurípides.

El uso de concordar un verbo en singular con un nombre en plural, parece fundarse en que todo plural es una colección de singulares, y el verbo no concierta entonces con el plural espresado, sino con el singular, concebido por la persona que habla.

Aunque bastante comun el uso de concordar el verbo en singular con nombre neutro en plural, sin embargo, no siempre se ha seguido; porque se ven verbos en plural concordados con nombres neutros en plural, no solamente en obras de escritores antiguos, que escribieron en dialecto jónico y dórico, sino también en dialecto ático. Homero en el libro 11 de la Iliada, v. 310, dice: ἀμήχανα ἔργα γέγοντο: *y hubiera habido hechos que no hubieran tenido remedio.* Este mismo uso se ve en el lib. 2 de la Iliada, v. 87, 89, 135, 459, 462, 464, 489. También se ve en S. Juan Crisóstomo, en el tratado «De la educación de los niños», dice: εὐσεβείας μὲν ὕψους, καὶ τὰ ὄντα ἀπόλλυνται χρήματα: *faltando la piedad, perecen los bienes existentes.* En este pasaje, el verbo está en plural, como lo está el nominativo, aunque es neutro.

Los áticos concordaban principalmente el verbo en plural con nominativo en plural y neutro en dos casos:

1.º Si el nombre neutro encerraba en su significacion la de personas vivientes. Tucídides en el lib. 1, n. 58, dice: τὰ τέλη τῶν Λακεδαιμονίων ὑπέσχοντο αὐτοῖς: *los magistrados de los lacedemonios les prometieron*: aqui el verbo ὑπέσχοντο concuerda en número con τέλη, neutro; porque los magistrados son siempre personas vivas.

2.º Si está colocado el nombre abstracto por el concreto, y se trata de seres vivientes. Eurípides en la tragedia Cíclope, en el v. 206 dice por boca del Cíclope: πῶς μοι κατ' ἄντρα νεόγονα βλαστήματα; ἢ πρὸς γε μαστοῖς εἰσι χυπὸ μητέρων πλευρὰς τρέχουσι; *¿cómo estan por la cueva los vástagos recién nacidos? ¿ó estan á la teta, y corren al lado de sus madres, metiéndose por debajo de ellas?* En este pasaje, los verbos εἰσι y τρέχουσι concuerdan en número con βλαστήματα, neutro, nombre abstracto por el concreto, y que se aplica á seres vivientes.

=b= Un verbo en plural concuerda con un nombre en dual. Homero en el lib. 5 de la Iliada, v. 275, dice: τῶ δὲ ταχ' ἐγγύθεν ἔλθον: *los dos en breve se acercaron*. El verbo ἔλθον en plural, concuerda con τῶ en dual. Otras veces el verbo en dual concuerda con el nombre en plural. En el mismo libro, v. 10, dice: δύο δὲ οἱ υἱέες ἦστην: *dos hijos tenia*; aqui el verbo ἦστην, dual, concuerda con υἱέες, plural. La razon del primero de estos dos usos, parece ser que todo dual es mas de uno, y de consiguiente es plural en todas las lenguas que no tienen dual; por tanto, puede concordar con este nombre en dual un verbo en plural. La razon del segundo uso puede ser que se usa un verbo en dual, concordando con un nombre en plural, cuando este nombre se refiere á dos cosas. Sin embargo de ser esta razon bastante plausible, se encuentra en autores antiguos usado un verbo en dual, concordando con un nombre en plural, aunque este comprenda mas de dos sugetos.

=c= Tambien se encuentra el verbo εἶμι en singular en proposiciones, cuyo nominativo es dual. Platon en el diálogo Gorgias, dice: ἴσως ὄν βελτιστόν ἐστιν—εἰ ἔστι τούτῳ διπλῶ τῷ βίῳ, σκέψασθαι, τί διαφέρειτον ἀλλήλοιν. *Quizá, pues, es mejor—si hay estas dos vidas dobles, considerar en qué se diferencia la una de la otra*. Aqui ἔστι en singular, concuerda con βίῳ, dual, con el que concuerda en el mismo número el verbo siguiente διαφέρειτον.

=d= Un verbo en plural concuerda con un nombre en singular, cuando este es colectivo. En el lib. 2 de la Iliada, v. 278, dice Homero: ὣς φάσαν ἡ πληθὺς: *asi dijo la multitud*; φάσαν, plural, concuerda con ἡ πληθὺς, singular, pero colectivo. La razon de este uso

es porque el nombre colectivo comprende muchos individuos, y concuerda el verbo, no con el singular espresado, sino con el plural concebido.

=e= Cuando un verbo espresa el atributo, propio de varios sujetos, unidos por una conjuncion, se pone en griego, como en las demas lenguas en plural; pero muchas veces se le hace concordar con un solo nombre, y frecuentemente con el mas próximo, por lo cual, si este nombre es singular ó plural neutro, se pone el verbo en singular. En el lib. 5 de la Iliada, v. 703, dice Homero: ἔνθα τινα πρῶτον τίνα δ' ὕστατον ἐξενάριξεν Ἐρτωρ τε Πριάμοιο παῖς, καὶ χάλκεος Ἄρης: *entonces ¿quién fue el primero y quién el último, á quien mató Héctor, hijo de Priamo, y el férreo Marte.* El verbo ἐξενάριξεν se aplica á Héctor y Marte, y por regla general debia estar en plural, pero está en singular, concordando con Héctor.

Otras veces concuerda el verbo con el nombre mas lejano, y se pone en singular, si el nombre es singular ó plural neutro. En la Iliada, lib. 17, v. 387, hablando Homero de los hijos de Nestor, dice: γούνατά τε, κνήμαί τε, πόδες θ' ὑπένερθεν ἐκάστου, χεῖρές τ' ὀφθαλμοί τε, παλάσσετο μαρναμένοισιν: *las rodillas, las piernas, los pies de cada uno, las manos, los ojos, estaban cubiertos de polvo y sangre, combatiendo los dos;* el verbo παλάσσετο, que lo es de todos los nominativos espresados, está en singular, concordando con el primero γούνατα, plural neutro.

=f= Cuando dos ó mas nominativos estan enlazados por la conjuncion disyuntiva ἢ, ο, se pone el verbo en singular, si se quiere espresar que este verbo lo es únicamente de uno de los dos nominativos, y no de los dos; pero se pone en plural, cuando se quiere espresar que la accion se refiere á los dos, ó puede referirse indiferentemente á uno ú otro de los dos. Asi Homero en el lib. 20, v. 138, dice, hablando Neptuno á Juno: εἰ δέ κ' Ἄρης ἀρχῆσι μάχης, ἢ Φοῖβος Ἀπόλλων, ἢ Ἀχιλλῆ' ἴσχωσι, καὶ οὐκ εἰῶσι μάχεσθαι: *pero si Marte principiare el combate, ó Febo Apolo, ó hicieren detener á Aquiles, y no lo dejaren pelear;* los verbos ἴσχωσι y εἰῶσι estan en plural, porque la accion que espresan se puede referir á Marte y á Apolo, ó indiferentemente á uno ú otro.

Los poetas suelen poner el verbo en medio de dos nominativos, cuando conviene á ambos. En el lib. 10 de la Odisea, v. 313, dice Homero: ἔνθα μὲν εἰς Ἀχέρωντα Πυριφλεγέθων τε ρέουσι Κώκυτός θ': *Allí corren á desembocar en el Aqueronte, el Pirifleguethon y el Coccyto.* El verbo ρέουσι está en medio de los dos nominativos. Los gra-

máticos á este uso dieron el nombre de *Schema Almacnicum*.

=g= Otras veces el verbo concuerda, no con el nombre, que es el sugeto de la proposicion, sino con el que unido al verbo forma el atributo. Heródoto, lib. 2, n. 16, dice: τὸ δ' ὦν πάλαι αἰ Θῆβαι, Αἴγυπτος ἐκαλέετο: *el territorio, pues, que ahora se llama Thebas, se llamaba Egipto*; el verbo concuerda con Αἴγυπτος, que forma parte del atributo, y no con Θῆβαι, que es el sugeto.

CAPITULO XX.

De las voces del verbo griego.

§. 1. Los verbos que asignan al sugeto movimientos y acciones, significan ideas relativas al sugeto, como los que le asignan la existencia absoluta y los estados; mas al mismo tiempo significan ideas relativas entre el sugeto que produce la accion, ó el movimiento y el objeto en el cual terminan estos. Siempre que haya necesidad de espresar estas relaciones, habrá precision de emplear palabras que las representen; y si se quiere que el verbo espese estas mismas relaciones, habrá necesidad de darle ciertas variaciones. Esto se ha hecho en varias lenguas, como se dijo en la Lexicológia (cap. 35, §. 10), y á este accidente del verbo se ha dado el nombre de *voz*. En el mismo capítulo y párrafo se dió la definicion de voz, y en el capítulo siguiente, §. 4, se manifestó cuántas eran las voces del verbo griego, su nombre, y la idea que cada una de ellas significaba; pero la doctrina dada sobre este punto, si bien era la suficiente en aquel lugar, debia, sin embargo, ampliarse, y su ampliacion se reservó para la sintaxis. Ahora se cumplirá la promesa, hablando de cada voz en particular.

De la voz activa del verbo griego.

§. 2. Voz activa es el sistema de terminaciones que tiene el verbo, para que se sepa que el sugeto de la pro-

posicion es el que produce el movimiento ó la accion que el verbo significa, segun se definió en la Lexicológia (capítulo 36, §. 4). De esta definicion, que me parece verdadera, se infiere que los verbos que significan movimientos y acciones, son los únicos susceptibles de tener voz activa; porque solamente cuando se espresan movimientos y acciones, podrá haber necesidad de manifestar la relacion que descubre el alma entre el sugeto que produce la accion ó el movimiento, y el objeto en que terminan. La voz activa, por tanto, no corresponde al verbo que significa la existencia absoluta, ni tampoco á los que la significan modificada, que son los que espresan estados. Estos verbos asignan al sugeto ideas relativas á él solo; por tanto, no hay necesidad, mejor dicho, no pueden tener ninguna variacion en sus elementos, para que se sepa qué relaciones descubre el alma entre el sugeto de la proposicion que produce la accion ó el movimiento, y el objeto en que terminan; porque no se espresa ninguna accion, ni ningun movimiento producido por el sugeto.

§. 3. Establecida la idea de la voz activa, debe saberse en qué caso se colocan en griego los complementos del verbo en esta voz; pero de este punto se ha hablado en el tratado del acusativo, al cual nos remitimos.

§. 4. Los griegos usan verbos en la voz activa, aunque el sugeto de la proposicion no es el que produce la accion ó el movimiento. Esto se verifica principalmente con el verbo φύω, *brotar, salir afuera*, con el que se pone por sugeto; ὀδόντες *los dientes*; πώγων *la barba*; φρήν *la razon*.

DE LA VOZ PASIVA DEL VERBO GRIEGO.

§. 5. Se definió la voz pasiva en la Lexicológia (cap. 36, §. 4): el sistema de terminaciones que tiene el verbo, para que se sepa que el sugeto de la proposicion es el término del movimiento ó accion, significados por el verbo, y ejecutados por un objeto distinto del sugeto, el cual parece que está bajo la influencia de aquel. De esta definicion, y de la doctrina dada sobre el uso del nominativo, apa-

rece cuál es el caso en que se pone el término de la acción del verbo, cuando este está en la voz pasiva, que es el nominativo. En esta parte van acordes la lengua griega y latina; pero se diferencian en que el sugeto que produce la acción se pone en ablativo en latin, cuando el verbo está en pasiva, y en griego se pone generalmente en genitivo, regido de la preposición ὑπό. Alguna vez tambien se encuentra este genitivo regido de la preposición ἀπό. Tucídides, libro 3, n. 36, dice: ἄλλαι γινώμαι ἀφ' ἐκάστῳν ἐλέγοντο: *otras opiniones se manifestaron por otros*. Los poetas principalmente rigen este genitivo de la preposición πρὸς; como πρὸς ἑνὸς ἀρχεσθαι κάλλιστον: *es muy bueno ser mandado por uno solo*. Algunas veces tambien está regido de la preposición ἐκ; como en el libro 7 de la Odisea, hablando Homero de Areta, esposa de Alcinoo, v. 69 y 70, dice: τετίμηται τε—ἐκ τε φίλων παίδων, ἔκ τ' αὐτοῦ Ἀλκινόοιο: *es honrada de sus hijos, y del mismo Alcinoo*.

Tambien el sugeto de la proposición, cuando el verbo estaba en la voz activa, se pone en dativo en la voz pasiva, principalmente entre los poetas. Homero en el lib. 16 de la Iliada, v. 326, dice ὡς τῷ μὲν δοιοῖσι κασιγνήτοισι δάμεντε, βητην εἰς ἔρεβος, Σαρπηδόνοσ ἐσθλοὶ ἑταῖροι: *asi estos dos ilustres camaradas de Sarpedon, muertos por los dos hermanos, bajaron al Erebo*. En este pasaje, el dativo δοιοῖσι κασιγνήτοισι era el nominativo de esta proposición puesta en activa.

§. 6. Otra gran diferencia entre las proposiciones griegas y latinas en pasiva, consiste en el nombre que se pone en nominativo. Unas y otras convienen en poner en este caso el nombre que estaba en acusativo en activa; pero en griego se pone muchas veces en nominativo en pasiva el que estaba en dativo ó en genitivo en activa; lo cual no sucede en latin. En esta proposición: *Todos entonan himnos en loor de Palamedes, que pereció, porque le tuvo envidia Ulises por su saber*; si se pone esta última proposición en activa, será: Παλαμήδην πάντες ὕμνοῦσιν, ὡς ἀπώλετο, ὅτι διὰ σοφίαν ἐφθόνησε αὐτῷ ὁ Ὀδυσσεύς: puesta en pasiva, será: Παλαμήδην πάντες ὕμνοῦσιν ὡς διὰ σοφίαν φθονηθεὶς ὑπὸ τοῦ Ὀδυσσεῶσ ἀπώλετο; en la cual el dativo αὐτῷ de la proposición activa está en nominativo en la proposición pasiva; y así le pone Jenofonte en «Las cosas memorables de Sócrates», lib. 4, cap. 2, n. 23. En esta otra proposición: *tenemos gravísimos motivos de quejas, los atenienses nos injurian, vosotros no haceis caso de nosotros*. Si se pone en activa, se dirá: μέγιστα ἐγκλήματα ἔχομεν, οἱ μὲν Ἀθηναῖοι ὑβρίζουσιν ὑμεῖσ ἡμᾶσ, δὲ

ἀμελεῖτε ἡμῶν; y en pasiva será : μέγιστα ἐγκλήματα ἔχομεν, ὑπὸ μὲν Ἀθηναίων υβριζόμενοι, ὑπὸ δὲ ὑμῶν ἀμελούμενοι; como dice Tucídides, lib. 1, n. 68. En este pasaje el genitivo, complemento del verbo en la voz activa, se puso en nominativo en pasiva.

La razon de poner los griegos en nominativo en pasiva el nombre que en activa estaba en dativo ó en genitivo, quizá será porque tanto el objeto inmediato, como el lejano de la accion del verbo, puede ser el mas principal que concibe el que enuncia el juicio, y como tal, le considera como sugeto de la proposicion pasiva, y le pone en nominativo, que es el caso del sugeto.

Cuando se pone en pasiva en nominativo el nombre que estaba en la activa en dativo ó genitivo, si habia en ella algun nombre en acusativo, queda en el mismo caso en pasiva, regido regularmente de la preposicion κατὰ, espresa ó callada.

§. 7. Cuando el verbo en activa rige dos acusativos, uno de persona y otro de cosa, el de persona se pone en nominativo en la proposicion pasiva, y el otro queda como estaba, como se dijo, hablando del acusativo.

De la voz media del verbo griego.

§. 8. Voz media es el sistema de terminaciones que tiene el verbo, para que se sepa que el objeto directo ó indirecto del movimiento ú accion significada por el verbo, es el mismo sugeto de la proposicion, que es el que la produce, ó aun cuando él no la produzca, y sí otro, lo hace este por su mandato ó permiso, por el interés que de ello le resulta. Esta definicion que se dió en la Lexicológia (cap. 36, §. 4), se verá que es exacta en el presente capítulo.

§. 9. Samuel Clark fue, me parece, el primero, que en la nota que puso al v. 141 del lib. 3 de la Iliada, notó el primer uso de la voz media, que fue señalar la accion recíproca, la accion que tenia por objeto el mismo sugeto que la producía. Así se veía en las palabras de Homero en el citado verso, hablando de Elena: αὐτίκα δ' ἄρ-

γεννησι καλυψμένη ὀθόνῃσιν: *al momento, cubriéndose con un blanquísimo velo*; en cuyo pasaje, el verbo καλυψαμένη significa que Elena fue la que cubrió, y que ella misma fue la cubierta. Con posterioridad á Clark, se observó que los griegos empleaban la voz media, no solamente para espresar la idea fundamental que se acaba de referir, sino tambien para significar que el sugeto de la proposicion, si bien no es el objeto inmediato de la accion del verbo, es el mas lejano, el cual estaria en activa por lo ordinario en dativo: en otros términos, en activa seria uno de los pronombres recíprocos en dativo, ἐμαυτῷ, σεαυτῷ, ἑαυτῷ. Jenofonte, hablando de Abradates, en la Ciropedia, lib. 6, cap. 4, n. 1, dice: ἐπεὶ δ' ἔμελλε τὸν λινοῦν θώρακα ἐνδύεσθαι, προσφέρει αὐτῷ ἡ Πάνθεια χρυσοῦν κράνος: *cuando estaba para vestirse la coraza de lino, Pantea le presenta un casco de oro*. En este pasaje, el objeto inmediato del verbo ἐνδύεσθαι, es θώρακα, y el mas lejano ἑαυτῷ, y este es el sugeto del ἐνδύεσθαι; pudo haber dicho: ἐπεὶ ἔμελλε τὸν λινοῦν θώρακα ἐνδύειν ἑαυτῷ; que es como se dice con palabras equivalentes en las lenguas en que el verbo no tiene voz media. Del mismo modo en el lib. 3 de la Iliada, v. 70, dice Héctor, hablando del que salga vencedor en el desafio de Páris y Menelao: γτήμαθ' ἐλών ἔυ πάντα, γυναῖκά τε, ὕικαδ' ἀγέσθω: *tomando con derecho todas las alhajas y la muger, llévela á su casa para sí (ἀγέσθω)*.

De aqui nace que se usa la voz media, cuando el objeto de la accion es alguna cosa que pertenece al sugeto de ella. Sófocles en el Edipo, rey, v. 1040, dice en boca de Edipo: Ἄλλ' ἀντὶ τοῦ δὴ παῖδα μ' ὀνομάζετο; *mas ¿por qué razon me llamaba hijo suyo?* En este pasaje, la voz media espresa la relacion que se advertia entre el objeto de la accion παῖδά με, y el sugeto, que es Polybio, cuya relacion era ser el objeto una pertenencia del sugeto. De aqui la diferencia entre νόμους θεῖναι y νόμους θέσθαι; la primera frase significa establecer leyes, pero sin quedar sugeto á ellas, y la segunda establecer leyes, quedando sugeto á ellas; lo que se verifica en las que establece un gobierno republicano. Asi se ve en este pasaje de Jenofonte, en «Las cosas memorables de Sócrates» lib. 4, cap. 4, n. 19, hablando Sócrates con Hipias de las leyes no escritas, dice: ἔχοις ἂν οὖν εἰπεῖν, ὅτι οἱ ἄνθρωποι αὐτοὺς ἔθεντο; *¿podrás, pues, decir, por qué los hombres se las establecieron?* (ἔθεντο). Despues de decir Hipias que no podia contestar á la pregunta, preguntado de nuevo por Sócrates, quien pensaba que las habia establecido, contesta: ἐγὼ μὲν Θεοὺς ὄμαι τοὺς νόμους τούτους τοῖς ἀνθρώποις θεῖναι:

yo pienso que los dioses han establecido (θεῖναι) estas leyes para los hombres.

Ultimamente, la voz media se estendió á significar que el sugeto de la proposicion que produce la accion, no es el objeto directo ni indirecto, ni próximo, ni lejano de ella, pero que la produce de orden, por permiso de la persona, que es el objeto indirecto ó mas lejano de la accion. Heródoto en el libro 1, n. 31, hablando del ejemplo de amor filial que dieron Cleobis y Biton, dice: Ἀργεῖοι δὲ σφρων εἰκόνας ποιησάμενοι, ἀνέθεσαν ἐς Δελφοὺς: los Argivos, habiendo mandado hacerles (ποιησάμενοι) estátuas, las colocaron en el templo de Delfos. Los argivos no hicieron las estátuas, mas el escultor que las hizo, obró por mandato de ellos. Asi tambien se dice en castellano: me he cortado el pelo; me he hecho esta levita; sin embargo de que el peluquero es el que cortó el pelo, y el sastre el que hizo la levita; pero uno y otro obraron por mandato de la persona, cuyo pelo fue cortado, y para quien fue hecha la levita.

Queda probado, á mi parecer, que la voz media expresa que el sugeto que produce la accion es el mismo que la recibe, ó que es el objeto mas lejano de la misma accion; ó que si él no produce la accion, obra en virtud de orden ó permiso de la persona en que termina.

§. 10. El presente é imperfecto en la voz media, en cuanto á la forma, son los mismos que en la voz pasiva.

El perfecto pasivo tiene la significacion propia de la voz media: 1.º en todos los verbos que solo aparecen en la voz media. 2.º En los demas verbos, que aun cuando tienen las tres voces, el sentido exige que en aquel pasaje se espese la idea de la voz media. Sófocles en la tragedia Antígona, hablando el Coro acerca de la naturaleza del hombre, dice en el v. 369 y 370: νόσων δ' ἀμηχάνων φυγὰς ξυμπέφρασται: pero fugitivo de enfermedades dificiles de curar, él se ha cercado de un vallado, esto es, pero él buscó los medios de evitar las graves enfermedades.

Fue opinion entre los antiguos gramáticos, que el perfecto segundo era el perfecto medio. En la Lexicológia se vió que el perfecto primero y segundo eran dos formas de un mismo tiempo, sin que en la significacion se diferenciasesen. La razon que pudo haber para tener al perfecto segundo por perfecto medio, fue la siguiente: Varios de estos perfectos tienen una significacion intransitiva, ó mas bien designan estados en el sugeto, y como se creia que la voz media espresaba esta clase de acciones, se asignó como perfecto de

esta voz el perfecto segundo ; pero este muchas veces espresa acciones dirigidas á un objeto distinto del sugeto , como se ve en ἔκτονα *maté* ; ἀκήκοα οἱ ; ἔσπορα *sembré*, etc. En los verbos que significan estados ó movimientos , acciones que no se dirigen á un objeto distinto del sugeto que los produce , los perfectos segundos espresan esta clase de ideas ; como ἐλήλυθα , perfecto segundo de ἐλεύθω , en cuyo lugar se usa ἔρχομαι , *voy*; εἶωθα , perfecto segundo de ἔθω , *tener la costumbre* ; κέκραγα , perfecto segundo de κράζω , *gritar*.

Hay otros verbos , en los cuales se hallan los dos perfectos , el primero tiene la significacion de la accion transitiva á un objeto , y el segundo la intransitiva , ó sin consideracion á ningun término , ó en fin , tiene la significacion de la voz media ; como ἄγνομι , *hacer pedazos, romper* ; el perfecto segundo ἔαγα , *estoy hecho pedazos, roto*; ἐγείρω , *despertar á otros* , perfecto segundo ἐγρήγορα , *estoy despierto* ; ἔλπω , *hacer esperar* , perfecto segundo ἔολπα , *espero*; ὄλλομι , *perder , destruir* , perfecto primero ὄλώλεκα , *he destruido*, perfecto segundo ὄλωλα , *pereci , estoy perdido*; πείθω , *persuadir*, perfecto primero , πέπεικα , *persuadi* , perfecto segundo πέποιθα , *yo me persuado , tengo confianza* ; σήπω , *hacer podrir* , perfecto segundo σέσηπα , *estoy podrido* ; τήκω , *derretir* , perfecto segundo τέτηκα , *estoy derretido, consumido*; φαίνω , *mostrar* , perfecto segundo πέφηνα , *me muestro, aparezco*.

Algunos perfectos segundos tienen la significacion transitiva , la intransitiva y la pasiva ; como διέφθορα , usado por los antiguos áticos por διέφθαρκα ; por los nuevos áticos y por Homero , y por escritores no áticos, como Hipócrates , está usado por διέφθαρμαι.

§. 11. El futuro medio , en opinion de célebres gramáticos , es otra forma mas simple del futuro pasivo. Se fundan en que se ve muchos futuros medios con la significacion pasiva. Asi en la Iliada , libro 13 , v. 99 , dice Neptuno : ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὄρωμαι , δεινόν , ὃ οὐποτ' ἔγωγε τελευτήσεσθαι ἔφασκον : *en verdad , veo delante de mis ojos este asombro , terrible , el que jamás creia yo que se verificaria*. Otras veces el futuro medio tiene la significacion activa y pasiva , como la tienen los perfectos de los verbos deponentes. Heródoto en el lib. 5 , n. 35 , hablando de Aristágoras , dice: ἐδόκεέ τε τήν βασιληίην τῆς Μιλήτου ἀπαιρήσεσθαι : *y le parecia que le seria quitada la soberanía de Mileto*.

CAPITULO XXI.

De los verbos deponentes , y del uso de unos verbos por otros.

§. 1. Verbos *deponentes* en griego son los que tienen la forma pasiva y la significacion activa. Estos verbos que tienen significacion distinta de la que corresponde á su forma , resultaron de que en un principio tuvieron las dos formas con las significaciones correspondientes á cada una de ellas , y despues el uso hizo que se perdiese una forma, y se conservase la significacion que le correspondia en la otra forma que habia quedado. Estos verbos suelen tener en unos tiempos la significacion activa y en otros la intransitiva ó la de la voz media. Acerca de esto, se pueden fijar las reglas siguientes :

1.^a Tienen en el perfecto regularmente la forma pasiva , y en el aoristo la de la voz media. Asi *αἰσθάνομαι*, sentir , recibir sensaciones por medio de los sentidos , tiene el perfecto *ἤσθημαι* , el aoristo *ἤσθόμην*: *ἄπτομαι*, atar una cosa á otra , tocar , perfecto *ἤμμαι* , aoristo *ἤψάμην* : *γίγνομαι* , ser , nacer , perfecto *γεγένημαι* , y tambien *γέγονα* , aoristo *ἐγενόμην*.

2.^a Otros verbos tienen tambien la forma activa , pero en ciertas significaciones tienen la forma pasiva , en cuyo caso son verdaderos deponentes. Estos verbos suelen tener el perfecto y el aoristo en la forma pasiva , como *αἰσχύνομαι*, en la significacion de *avergonzarse*, tiene la forma pasiva , y el perfecto es *ἤσχυμμαι* , aoristo *ἤσχύνθην*; este verbo en la voz activa significa *hacer sonrojar*; *ἀπαλλάσσω*, significa *despedir*, en la forma media *irse*; tiene en esta significacion el perfecto *ἀπήλλαγμαί*, el aoristo primero *ἀπηλλάχθην*, y el segundo *ἀπηλλάγην*.

§. 2. Hay algunos verbos que tienen la forma activa y pasiva , y en una y otra tienen una misma significacion , como el verbo *ὄρασθαι* , que en esta forma significa en Homero y en los trágicos *ver* y *ser visto*.

§. 3. Otros verbos tienen en el presente la forma activa , y la

pasiva en las demas , como *χαίρω* , *alegrarse* , el perfecto *κέχαρμαι* , y el aoristo *ἐχάρην* . Otros en el perfecto tienen unas veces la significacion activa y otras la pasiva , como el perfecto *ἔργασμαι* de *ἐργάζομαι* , *trabajar* .

Otros en el perfecto con la forma pasiva y en el aoristo con la forma media , tienen la significacion activa , y la significacion pasiva está en el aoristo primero pasivo ; como *κτάομαι* , *adquirir* , tiene la significacion activa en este tiempo , y en el perfecto *κέκτημαι* , y en el aoristo primero medio *ἐκτησάμην* , y la pasiva en el aoristo primero pasivo *ἐκτήθην* .

§. 4. Frecuentemente se ven usados verbos en una forma por verbos de forma diferente. Asi se ven :

1.º Verbos activos en la significacion de verbos intransitivos ; lo que se verifica principalmente con los verbos *ἄγω* , *conducir* ; *βάλλω* , *arrojar* ; *δίδωμι* , *doy* ; *ἐλάυνω* , *empujar adelante* ; *ἔχω* , *tener* , y sus compuestos.

2.º Hay verbos neutros ó intransitivos usados como activos ó transitivos , como son : *ἄισσω* , *lanzarse con impetuosidad* ; *ῥέω* , *correr lo líquido* , *fluir* ; *λάμπω* , *brillar* ; *βαίνω* , *ir* , *andar* , y otros varios.

3.º Verbos activos usados como pasivos. Sófocles en la tragedia *Edipo* , rey , hablando Edipo de Polibio en el v. 986 , dice : *ὁ δὲ θανῶν κεύθει κάτω δὴ γῆς* : *él* , *habiendo muerto* , *está encerrado debajo de la tierra* ; en cuyo pasaje , el verbo *κεύθω* , que significa *ocultar* , *encerrar* , está en significacion pasiva.

4.º Verbos activos empleados como si estuviesen en la voz media. Aristófanes en la comedia «*Las ranas*» , dice por boca de Xantias á Dionisio , v. 588 : *παῦε* , *παῦε τοῦ λόγου* : *cesa* , *cesa de hablar* ; usó el verbo *παύω* , *hacer cesar* , por *πάυομαι* , *ceso* .

5.º Verbos pasivos empleados como activos ó neutros ; por ejemplo , el perfecto pasivo *οἰκημένος* es usado por Heródoto como activo en el lib. 7 , n. 22 , hablando de haber mandado Jerges horadar el monte Athos , dice : *διόρυsson δὲ καὶ οἱ περὶ τὸν Ἄθων κατοικημένοι* : *horadaban tambien el Athos los que habitaban en su falda* ; en este pasaje está usado como activo. En el mismo número le usa Heródoto como pasivo en el siguiente pasaje : *ὁ γὰρ Ἄθως ἐστὶ ὄρος μεγά τε καὶ ὀνομαστόν ἐς θάλασσαν κατήκον* , *οἰκημένον ὑπὸ ἀνθρώπων* : *porque el Athos es un monte grande y de nombradía* , *llega hasta el mar* , *y es habitado de hombres* .

§. 6. Verbos en la voz media empleados como activos. Asi Homero en el lib. 1 de la *Iliada* . v. 401 , dice , hablando Aquiles á su

:

madre Tetis: ἄλλα σὺ τὸν γ' ἐλθοῦσα, θεὰ, ὑπελύσαο δεσμῶν : *pero tú, ó diosa, fuiste y le desataste las prisiones*. En este pasaje, está ὑπελύσαο, aoristo medio, por el activo ὑπελύσας.

7.º Verbos en la voz media usados por pasivos en el aoristo segundo. Homero en el lib. 11 de la Odisea, refiriendo el efecto que el discurso de Ulises habia producido en los Feacenses, dice en el v. 333: Κηληθμῶ δ' ἔσχοντο κατὰ μέγαρα σκιοέντα: *estaban llenos de placer en los sombríos palacios*; aquí ἔσχοντο, aoristo segundo medio, está usado como pasivo. Sófocles en el Edipo, rey, v. 660, dice por boca de Edipo, hablando de Creon: οὗτος δ' ἔνθ' ἄν ᾗ, στυγήσεται: *este, do quiera que se halle, será aborrecido*

CAPITULO XXII.

Del valor de los tiempos del verbo griego.

§. 1. En los capítulos anteriores se han visto los usos del verbo griego en su concordancia con el nombre y el pronombre, y en sus voces; ahora corresponde tratar del valor de sus tiempos, ampliando la doctrina dada en la Lexicológia, como allí se prometió.

VALOR DEL PRESENTE.

§. 2. El presente significa la idea que se dijo en la Lexicológia (cap. 36, §. 3); además se usa por el imperfecto latino y español, cuando se refiere una cosa que ha sucedido, ó lo que una persona preguntó á otra ó la aconsejó. Asi Luciano en el diálogo de Júpiter y el Sol, dice por boca del Sol, escusándose de haber confiado las riendas de los caballos á su hijo: Ἀναβιβχσάμενος ἐπὶ τὸ ἄρμα ὑπεθέμην ὅπως μὲν χρῆ βεβηκέναι αὐτόν: *habiendo yo subido al carro, le sugerí como convenia que él marchase*; aquí el presente χρῆ está traducido por el imperfecto *convenia*; también en latin se hubiera traducido por *oportebat*. Este uso diferente nace de que los griegos al referir un suceso, miraban al tiempo en que tuvo lugar, y con re-

lacion á este tiempo es presente; pero los latinos y nosotros miramos al tiempo en que se hace la narracion, y con relacion á este es pasado, y así usamos el imperfecto.

§. 3. Fundados los griegos en esta misma razon, usan del presente por el perfecto. En el Evangelio de S. Juan, cap. 9, v. 8, hablando del ciego á quien habia dado vista Jesucristo, se dice: *οἱ δὲ γείτονες, καὶ οἱ θεωροῦντες τὸ πρότερον, ὅτι τυφλὸς ἦν, ἔλεγον: y los vecinos, y los que le vieron antes que estaba ciego, decian; el presente θεωροῦντες, está en lugar del pasado τεθεωρήκοτες.*

De este uso aparece que Ἦκω significa *estoy presente, he venido*, mas bien que *vengo*; y lo mismo significa ἐλήλυθα. Heródoto, lib. 6, n. 100, dice: Ἀισχίνης, ὁ Νόθωνος φράζει τοῖσι ἤκουσι τῶν Ἀθηναίων πάντα τὰ παρόντα σφισι πρήγματα: *Esquines, hijo de Nothon, dice á los atenienses, que estaban presentes (ἤκουσι), el actual estado de las cosas.*

Del mismo modo el presente ἀκούω, *oigo*, está por el perfecto ἀκήκοα. En el lib. 3 de la Odisea, v. 193, dice Telémaco á Nestor, entre otras cosas: Ἀτρείδην δὲ καὶ αὐτοὶ ἀκούετε νόσφιν ἔοντες, ὡς τ' ἦλθε: *y tambien vosotros, aunque estais en pais separado, ois, (ἀκούετε) esto es, oisteis como llegó el hijo de Atreo; aqui el presente ἀκούετε está por ἀκηκόατε.* En la tragedia de Sófocles, Edipo, rey, dice Edipo á Tiresias, v. 313: Φοῖβος γάρ, εἰ καὶ μὴ κλύεις τῶν ἀγγέλων, πέμψασιν ἡμῖν ἀντέπεμψεν: *porque Febo, si no oyes (κλύεις), esto es, oiste á los mensajeros, contestó á los que le enviamos á consultar; aqui está κλύεις por el perfecto.*

Este uso del presente por el perfecto, se ve en el verbo οἶχομαι, *marcharse*. Heródoto en el lib. 9, n. 58, dice: Μαρδόνιος δὲ ὡς ἐπέθετο τοὺς Ἕλληνας ἀποιομένους ὑπὸ νύκτα: *Mardonio, luego que oyó que los helenos se marchan (ἀποιομένους) esto es, se marcharon por la noche; el participio presente ἀποιομένους, está por el perfecto ἀπωχημένους.*

§. 4. Tambien se usa el presente por el aoristo; porque el que narra una cosa se traslada al tiempo que sucedió, y no la considera con relacion al tiempo que la refiere. Este uso tiene lugar principalmente en las narraciones animadas, en las cuales se presentan los hechos como presentes. Eurípides en la tragedia «Las Suplicantes», dice por boca del Mensajero, v. 642: Καπανέως γάρ ἦν λάτρις, ὃν Ζεὺς κεραυνῷ πυρπόλῳ καταθαλοῖ: *porque Karaneo era un vil, al cual Júpiter convierte en pavesa (καταθαλοῖ), esto es, convirtió en pavesa con el rayo encendido.*

Se usa especialmente el presente por el aoristo, cuando se expresan cosas accesorias á la accion pasada. Eurípides en la tragedia Electra, v. 419, dice por boca de Electra á Auturgo, hablando del padre de ella: ἡσθήσεται τοι, καὶ προσεύξεται θεοῖς, ζῶντ' εἰσακούσας πατῶ', ὃν ἐκσώζει ποτέ: *se complacerá en verdad, y hará súplicas á los dioses, oyendo que está vivo el hijo, al cual en otro tiempo salva (ἐκσώζει) esto es, salvó.*

§. 5. Se usa tambien el presente por un futuro, cuando se considera que lo que es futuro con relacion al tiempo en que se enuncia, ha de tener realidad, se ha de verificar seguramente. En este caso el que habla, considera el futuro como un presente, y lo expresa por medio del presente del verbo. Jenofonte en la «Historia de los sucesos de la Grecia», l. 2, cap. 1, n. 29, dice: Πάραλος ἐς τὰς Ἀθήνας ἐπλεύσεν ἀπαγγέλλουσα τὰ γεγονότα: *la nave Paraliena se dió á la vela para Atenas, para anunciar lo sucedido;* aqui está el presente por el futuro. Tambien en el Evangelio de S. Juan, c. 16, v. 17, dice Jesucristo: Μικρὸν καὶ ὃν θεωρεῖτε με· καὶ πάλιν μικρὸν, καὶ ὄψεσθέ με, ὅτι ἐγὼ ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα: *Dentro de poco no me vereis, y despues de otro poco me vereis, porque voy al padre;* el presente θεωρεῖτε está por el futuro θεωρήσετε, y ὑπάγω está por ὑπάξω.

El uso de un presente por un futuro, cuando este futuro es considerado como cierto por el que habla, le hay tambien en español. Asi decimos, por ejemplo: *el domingo voy de campo; este año voy á tomar baños minerales;* en cuyas frases empleamos el presente por el futuro, porque estamos seguros de que la accion que cuando se enuncia es futura, será presente en la época que señalamos.

El verbo εἶμι es el mas usado en presente por un futuro.

USOS DEL IMPERFECTO.

§. 6. El imperfecto expresa la idea esplicada en la Lexicología cap. 3, §. 3); pero ademas se emplea para significar una accion reiterada. Asi Isócrates en la Oracion en el pleito que se le suscitó sobre la compensacion, dice: ὃν καταλάβοντες τὸν Πειραιᾶ, καὶ τὸν

σῖτον, τὸν ἐν τῇ χώρᾳ διεφθείρετε, καὶ τὴν γῆν ἐτέμνετε, καὶ τὰ προάσ-
τεια ἐνεπρήσατε, καὶ τελετῶντες τοῖς τείχεσι προσεβάλετε : *no habiéndoo apoderado del Pireo , destruiais el trigo que habia en el pais, talabais la tierra, abrasasteis los arrabales y por último , atacasteis las murallas.* En este pasaje , los imperfectos διεφθείρετε y ἐτέμνετε espresan una accion repetida.

§. 7. Tambien se usa el imperfecto para espresar una accion que se proyectó , y no se puso en ejecucion , ó que se comenzó á ejecutar , pero no se concluyó. Heródoto en el lib. 1 , n. 68 , dice, hablando de Lichas , que encontró el cadáver de Orestes en el patio de la casa en que habitaba un herrero : ἐμισθοῦτο παρ' οὐκ ἐκδίδοντος τὴν αὐλὴν· χρόνῳ δὲ ὡς ἀνέγνωσε , ἐνοικίσθη : *trató de alquilar (ἐμισθοῦτο) el patio , á lo que se negaba : con el tiempo, como á ello le persuadiese , habitó en él.*

§. 8. Cuando del estado presente de una cosa se concluye que no es lo que se creia , se usa el verbo en presente en latin y en español ; pero en griego se pone frecuentemente el imperfecto. En la tragedia de Eurípides , titulada Hipólito , v. 362, la nodriza, al saber que Fedra amaba á Hipólito , entre otras cosas dice : Κύπρις οὐκ ἄρ' ἦν θεὸς : *Venus no era diosa ; esto es , yo tenia á Venus en concepto de diosa , pero no lo es ; en seguida da la razon de este juicio : ἡ τήνδε, κάμῃ, καὶ δόμους ἀπώλεσεν : la cual ha perdido á esta , á mí y la casa.*

Tambien se usa el imperfecto , cuando se establece una relacion entre una proposicion sentada antes y otra que luego se sienta. Platon en el diálogo Cratilo , sienta la proposicion siguiente : ἄρ' οὐν οὐ καὶ τὸ λέγειν μία τις ἐστὶ τῶν πράξεων ; *luego el hablar ¿ no es tambien una de las acciones?* En seguida dice : ὁκοῦν καὶ τὸ ὀνομάζειν πράξις τις ἐστὶν , ἔπειρ καὶ τὸ λέγειν πράξις τις ἦν περὶ τὰ πράγματα : *luego tambien el poner nombre ó nombrar , es una accion ; si el hablar era (ἦν) esto es , es una accion respecto á las cosas.*

§. 9. Los imperfectos χρῆν , *importaba ;* ἔδει , *convenia ;* προσῆκεν , *pertenecia* , se usan en lugar de presente , cuando se enuncia que una cosa que debiera ó hubiera debido ser tal , no lo habia sido. Sófocles en la tragedia Filoctetes , por boca de este á Neoptolemo , dice en el v. 1400 : χρῆν γάρ σε μήτ' αὐτὸν κοτ' ἐς Τροίαν μολεῖν : *porque no convenia (χρῆν) esto es , no conviene que tú mismo vayas á Troya.*

§. 10. Se usa tambien el imperfecto en lugar de presente, en las narraciones que hacen los mensajeros. En la comedia de Aristófa-

nes, titulada los Acharnenses, en el v. 1073, dice un mensajero á Lamacho: ἔναι σ' ἐκέλευον οἱ στρατηγοὶ τήμερον: *los estrategos mandaban* (ἐκέλευον) esto es, *mandan que vayas hoy*.

USOS DEL PERFECTO.

§. 11. El perfecto del verbo griego espresa una acción, un estado, un movimiento, anteriores al momento de la enunciación, pero que bien por su clase, ó por sus consecuencias, ó por sus circunstancias acompañantes, continúa en el momento en que se está enunciando; así γεγάμηκα significa, no solamente que me casé, sino que continúo casado. Isócrates en su Oración por la Paz, dice: ὁ μὲν πόλεμος ἀπάντων ἡμᾶς τῶν εἰρημένων, ἀπεστέρηκεν καὶ γὰρ τοὶ πενεστέρους πεποίηκε, καὶ πολλοὺς κινδύνους ὑπομένειν ἠνάγκασε, καὶ πρὸς τοὺς Ἕλληνας διεβέβληκε, καὶ πάντα τρόπον τεταλαιπώρηκεν ἡμᾶς: *la guerra nos privó, y continúa privándonos de todas las cosas referidas* (ἀπεστέρηκε); *y nos hizo, y continúa haciéndonos muy pobres* (πεποίηκε) *y nos forzó á sufrir muchos peligros, y nos infamó, y continúa infamándonos con los Elenos* (διεβέβληκε) *y nos hizo, y continúa haciéndonos de todos modos infelices* (τεταλαιπώρηκε).

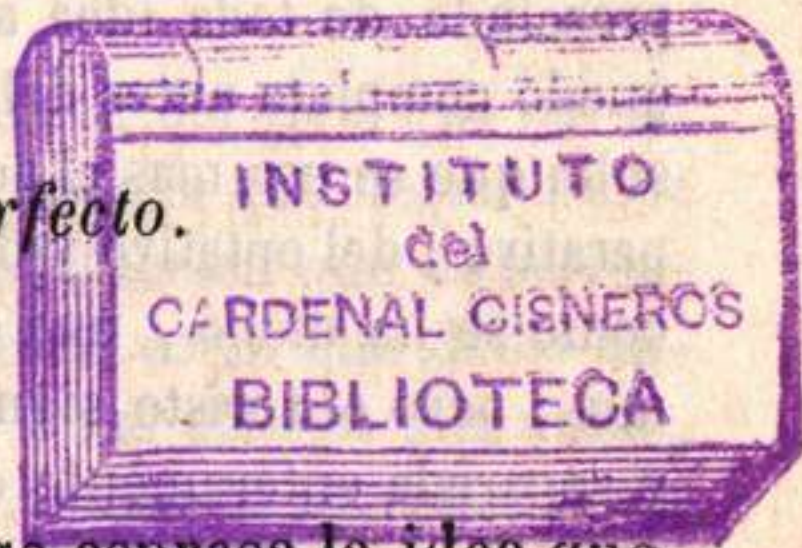
§. 12. Como en el uso del perfecto griego parece que se atiende mas á las consecuencias de la acción que á la misma acción, se emplea tambien para significar una acción que se ha hecho con la mayor rapidez, sin considerar el momento que se verifica. En la tragedia Electra de Eurípides, dice esta á su padre Orestes, para moverle á obrar como le aconseja, lo siguiente, v. 691: ὡς εἰ παλαισθεὶς πτώμα θανάσιμον πεσεῖ, τέθνηκα καγὼ: *como que si luchando, dieres una caída mortal, yo tambien caigo muerta*. En este pasaje, el perfecto τέθνηκα significa la acción de morir inmediatamente á la caída mortal que diere Orestes, y no se atiende á la época en que esta acción se verificaria, que seria posterior á la caída mortal de su padre; únicamente á la rapidez con que se verificaria, y á su duración.

De aqui resulta cuál es la significación del perfecto en el imperativo; en esta forma espresa un mandato, una orden respecto de una cosa futura, porque no se puede mandar lo que ya está hecho; pero el que da la orden tiene la intención de que el hecho, resultado

de la acción mandada, sea duradero. Platon en el l. 8 «De la República», dice: ἀπειργάσθω δὴ ἡμῶν καὶ αὕτη ἡ πολιτεία, ἣν ὀλιγαρχίαν καλοῦσιν: *sepárese, en verdad, de nosotros, y continúe separada (ἀπειργάσθω) también esta forma de gobierno, que llaman oligarquía.* Luciano en el diálogo 10 «De los Muertos» hablando de la sentencia que en el Tártaro se impuso á varios criminales, dice: ὁ μὲν ληστής οὗτος Σώστρατος ἐς τὸν Πυριφλεγέθοντα ἐμβεβλήσθω: *este ladrón de Sostrato sea arrojado en el Piriflegueton, y quede allí;* ὁ δὲ ἱερόσυλος ὑπὸ τῆς Χιμαίρας διχσπάσθετο: *este sacrilego sea devorado por la Chimera;* ὁ δὲ τύραννος, ὧ Ἑρμῆ, παρὰ τὸν Τιτυὸν ἀποταθῆι, ὑπῶν γυπῶν κειρέσθω καὶ αὐτὸς τὸ ἥπαρ: *á este tirano, ó Mercurio, estendido al lado de Ticio, le coman el hígado los buitres.* El primer imperativo de los tres puestos en este pasaje, está en perfecto, porque espresa la intención del que dió el mandato, de que fuese duradero el castigo:

§. 13. Hay ciertos verbos en griego, cuyo perfecto se usa en proposiciones en que se usa el presente en español; como son los perfectos δέδοικα, *temo*; πεφόβημαι, *tengo miedo*; κέκλημαι, *soy llamado*; πέποιθα, *tengo confianza*; λέληθα, *estoy oculto*; ἤγημαι, *guio*. Este uso de los griegos nace de que las acciones y los estados que significan dichos tiempos, son anteriores al acto de la enunciación, pero continúan en el acto de ella.

Usos del plusquamperfecto.



§. 14. El plusquamperfecto griego espresa la idea que se dijo en la Lexicología (cap. 36, §. 3). Este tiempo conviene con el imperfecto en espresar una acción pasada con relación al acto de la enunciación, y que se compara con otra cosa sucedida también antes del acto de la enunciación; pero se diferencian en que en el imperfecto se considera la acción como presente al realizarse la otra, y en el plusquamperfecto se la considera también pasada, respecto de aquella con la que se compara. Se ve usado frecuentemente el plusquamperfecto por el imperfecto, principalmente en Homero y Hesiodo, bien porque en la

época de estos escritores no estuviesen bien fijadas las significaciones de estos tiempos, bien porque dichos autores y algunos de los que los siguieron, considerasen la idea comun que espresaban estos tiempos, y la espresasen con uno de ellos, y no tratasen de espresar la idea particular que cada uno de ellos representa.

Del valor y usos de los aoristos.

§. 15. El aoristo, atendida su etimología, significa una época que no está determinada. Esta idea es vaga, y en el lenguaje debe evitarse toda vaguedad, porque en él todo debe ser preciso, para que las palabras sean signos verdaderos de las ideas. Los grandes trabajos hechos por eminentes helenistas, han puesto de manifiesto con toda claridad la verdadera idea del aoristo.

§. 16. Este tiempo espresa principalmente que una acción, un movimiento, un estado, fue anterior al momento de la enunciación; prescinde de toda idea accesoria; no significa mas que una cosa quedó completa antes del momento de su enunciación. De aquí resulta que se usa mas el aoristo que el presente en las formas del imperativo, del optativo y del subjuntivo; porque el presente espresa, como se ha dicho, una cosa que comienza á existir, ó que continúa; pero el aoristo significa una cosa simplemente pasada, aislada y separada enteramente de las demas, completamente acabada, y como la enunciación de esta clase de acciones es mas frecuente que la de las otras, el uso del aoristo en dichas formas debe ser mas frecuente que el del presente. Esto se ve en el pasaje siguiente de Luciano, en el diálogo 10 «De los Muertos», en el que Mercurio dice á Charon: ὥστε λύε τὰ ἀπόγεια, τήν ἀπόβαθραν ἀνελώμεθα, τὸ ἀγκύριον ἀνεσπάθω· πέτασον τὸν ἰστίον, εὐθύνη, ὦ πορθμέυ, τὸ πηδάλιον: *por tanto desata las amarras* (λύε, pres., como que es el principio de la acción) *alcemos la escala, lévese la ancla* (ἀνεσπάθω, perfecto de imperativo, porque el resultado de la acción ha de ser duradero); *tiende la vela* (πέτασον, aoristo, porque se considera la acción de izar la vela sola y aislada), *y tú, barquero, dirige el ti-*

mon (ἐύθουε, presente, porque marca el principio de la accion).

El uso del presente, ó del perfecto, ó del aoristo, depende muchas veces de la idea subjetiva de la persona, que habla, la cual quiere enunciar la accion simplemente, ó con alguna idea accesoria de duracion, prolongacion, etc.

§. 17. El imperfecto, como se ha dicho, espresa tambien una accion intentada, pero no realizada enteramente; el aoristo significa que una accion principiada fue detenida por una voluntad, distinta del que la habia principiado; en este caso se presenta la accion como concluida por parte del agente, pues si su voluntad no hubiese sido detenida, la accion se hubiera verificado. Eurípides en la tragedia Andrómaca, en boca de la Nodriza, hablando esta de que Hermione queria morir por haber pensado matar á Andrómaca dice en el v. 792: πόσιν τρέμουσα, μὴ ᾿ντὶ τῶν δεδραμένων ἐκ τῶνδὲ ἀτίμως δωμαίων ἀποσταλῆ, ἢ κατθάνῃ, πτέυνασα τοὺς οὐ χρὴ θανεῖν: *temiendo al marido, no la arroje ignominiosamente de estos palacios, ó la mate, porque ella mató (κτέυνασα) á los que no convenia matar.* En este pasaje usó Eurípides el aoristo κτέυνασα, porque Hermione, si no mató á Andrómaca y á su hijo, como lo intentó, no fue por haber mudado de opinion, sino por habérselo impedido Peleo que llegó á tiempo; así la accion, aunque no llevada al cabo, se imputó á Hermione.

§. 18. Se usa aoristo despues de la frase τί οὐ; *¿por qué no?* en proposiciones interrogativas, en las que parecia que debia usarse presente. La razon de este uso es porque la accion que no se realizó, y cuyo motivo se pregunta, se enuncia como que debia haberse realizado por su naturaleza. Platon en el diálogo Meneximo, dice este á Sócrates, que le hablaba del discurso de Aspasia: τί οὐ οὐ διηλθες; *pues, ¿por qué no le referiste?* El aoristo διηλθες está usado, porque Sócrates debia referir este discurso.

§. 19. Como la idea principal que espresa el aoristo es una accion completamente acabada, sin relacion á ninguna otra, se estendió su uso para enunciar aquellas acciones, aquellos movimientos, que han sido, son y serán siempre los mismos; por esta razon cuando se manifiestan los fenómenos físicos, que estan sujetos á leyes inmutables de la naturaleza, y tambien cuando se enuncian acciones morales, máximas sentenciosas, se usa el aoristo. Homero en el lib. 3 de la Iliada, v. 23, dice: ὥστε λέων ἐχάρη μεγάλῳ ἐπὶ σώματι, κύρσας πειναῶν: *á la manera que un leon se alegra, tropezando*

en un gran cuerpo , estando hambriento ; un leon hambriento , encontrándose con un gran cuerpo que devorar , ha tenido , tiene y tendrá siempre alegría. En estas frases , el aoristo se puede traducir en castellano por el verbo *soler* en presente , y el infinitivo del verbo que está en aoristo. Isócrates en la Exortacion á Demónico , dice : Κάλλος μὲν γὰρ ἢ χρόνος ἀνάλωσεν, ἢ νόσος ἐμάρανε : *porque el tiempo suele consumir la belleza y marchitarla la enfermedad.*

DEL USO DE LOS FUTUROS.

§. 20. El futuro primero y segundo espresan la accion , el movimiento , el estado ó la existencia con posterioridad al acto en que se enuncia , en lo cual el futuro griego es igual al futuro del verbo español; pero el griego se emplea tambien para espresar una accion, un movimiento , un estado , que concibe como venidero, como predeterminado por las circunstancias y por la situacion de las cosas, el que enuncia el juicio. Jenofonte en «Las cosas memorables de Sócrates» lib. 2, cap. 1, n. 17, dice por boca de Aristipo á Sócrates: οἱ εἰς τὴν βασιλικὴν παιδευόμενοι, τί διαφέρουσι τῶν ἐξ ἀνάγκης κακοπαθούτων, εἰ γε πεινήσουσι, καὶ διψήσουσι, καὶ ῥιγώσουσι, καὶ ἀγρυπνήσουσι, καὶ τὰλλα πάντα μοχθήσουσιν ἔκοντες ; *los educados para el oficio de reyes ¿ en qué se diferencian de los que sufren desgracias por fuerza , si ellos voluntariamente tendrán hambre , sed , frio, vigiliass y en todas las otras cosas sufrirán trabajos?*

§. 21. Se usa el futuro en primera persona en las proposiciones interrogativas , unido á la negacion οὐ, con el objeto de mover , de escitar enérgicamente. Eurípides en la tragedia Andrómaca, v. 1209, dice en boca de Peleo : οὐ σπαράξομαι κόμαν ; οὐ 'πιθήσομαι ἐμῷ κάρῃ κτύπημα χειρὸς ὀλοόν ; *¿no arrancaré mis cabellos? ¿no pondré sobre mi cabeza el fatal golpe de la mano? esto es , ¿no golpearé con mis manos mi cabeza?*

§. 22. Usan los griegos el futuro en frases que en otras lenguas se usa el presente. Sófocles en el Edipo , rey , hablando Edipo con el Coro , dice en el v. 1095: τούμὸν δ' ἐγὼ κεί σμικρόν ἐστι σπέρμ', ἰδεῖν βουλήσομαι : *yo querré (βουλήσομαι) conocer mi linaje, siquiera sea humilde , esto es , yo quiero conocer mi linaje , etc.* En este uso del futuro , en lugar del presente , parece que no atiende el que

habla á manifestar su intencion , que es actual , es presente , sino á la realizacion de lo que se intenta , que es cosa futura. Eurípides usa muchas veces la frase τί λέξεις; ¿qué dirás? para espresar el asombro que causa una noticia que se recibe. Este giro sirve para manifestar la espectacion en que queda una persona , que habiendo oido una cosa que le ha causado admiracion , desea saber algunas particularidades de este hecho. De lo dicho se puede deducir que cuando se usa en griego un futuro en frases en que debia usarse un presente , es porque el objeto de la voluntad , del deseo del sugeto de la proposicion , tiene siempre alguna relacion con lo venidero, aunque esto se considera como presente en la intencion del sugeto.

§. 23. Hay un futuro formado por perífrasis , y se compone del verbo μέλλω y del infinitivo de otro verbo en presente, aoristo y aun futuro , pero nunca en perfecto. Este futuro corresponde al futuro perifrástico de los latinos , compuesto del participio en *urus* y el verbo *sum*. Significa lo que está lejano , y en lo futuro con relacion á una época , determinada por el tiempo en que está el verbo μέλλω. En castellano se traduce por el verbo *haber* , puesto en el mismo tiempo en que está el verbo μέλλω , en seguida la preposicion *de* , y despues el infinitivo del verbo , equivalente al griego; por ejemplo , μέλλω λέγειν , *he de hablar*; ἔμελλον γράφειν , *habia de escribir*; ἐμέλησα γράφειν , *hube de escribir* ; ἐμέλλον κελεύσειν , *habrá de mandar*. El infinitivo del verbo que debe acompañar á μέλλω está varias veces callado ; lo que se verifica cuando se conoce fácilmente por el contesto de la oracion , ó por otro motivo.

Como este futuro se emplea para significar la idea de *es menester*, *está destinado á* , *es preciso que* , pasa tambien á significar un resultado que debe haber , atendida la situacion y circunstancias de las cosas , y se enuncia en castellano por la frase *ser verosimil*. En el lib. 4 de la Odisea , Pisistrato dice á Menelao , v. 200 , hablando de su hermano Antíloco : ἐμέλλεις δὲ σὺ ἴδμεναι : *debes tú haberle conocido ; es verosimil que tú le hayas conocido*.

§. 24. El futuro tercero , llamado por antiguos gramáticos paulo-post-futuro , y por los modernos futuro tercero , significa con relacion á lo futuro ideas análogas á las que significa el perfecto con relacion al presente. El futuro tercero significa una cosa futura con relacion al acto de la enunciacion , pero cuyas consecuencias se prolongarán en lo venidero. En el lib. 24 de la Iliada , lamentándose Andrómaca de la muerte de su esposo Héctor , dice en el v. 742: Ἐκτορ, ἐμοὶ δὲ μάλιστα λελείψεται ἄλγεα λυγρὰ : *Héctor, para mí que-*

darán crueles dolores. En este pasaje, el *λελείψεται* espresa un estado duradero.

Como estas consecuencias, segun se van prolongando, llegan á ser anteriores á otras cosas con que se comparan, el futuro tercero significa tambien lo que el futuro perfecto español, á saber, una cosa posterior al momento de la palabra, pero que comparada con otra, tambien futura, será anterior á ella.

§. 25. En los verbos, cuyo presente significa el principio de la accion y el perfecto la accion consumada, se usa el futuro tercero para significar que se realizará la accion consumada. Asi el verbo *κτάομαι*, principio á poseer, perfecto *κέκτημαι*, poseo completamente, futuro primero *κτήσομαι*, adquiriré, esto es, principiaré á poseer, futuro tercero *κεκτήσομαι*, poseeré completamente.

§. 26. De aqui el futuro tercero pasa á significar una accion futura que se realizará inmediatamente. Aristófanés en la comedia *Pluto*, por boca de *Cremylo*, dice en el v. 1027: *Τί γὰρ ποιήσει; φράζε καὶ πεπράξεται;* pues ¿qué hará? di, y será hecho al instante.

§. 27. Se usa en lugar del futuro tercero simple un futuro por perífrasis, con el participio de perfecto pasivo y el futuro del verbo *εἶμι*; por ejemplo, en vez de *κατεψέφισθε*, se dice *κατεψηφισμένοι ἔσεσθε*.

CAPITULO XXIII.

Del valor de los modos del verbo griego.

MODO ATRIBUTIVO.

§. 1. En la *Lexicología* se manifestó (cap. 35, §. 5), lo que entendiamos por modos en el verbo, que no habia mas que tres, á saber: infinitivo, participio y atributivo, y se dió la definicion de cada uno de ellos. Al tratar de su uso en la lengua griega, pareceria quizá conveniente que se hablase de cada uno de ellos por el orden que se les dió; pero como los griegos no se limitaron á usar estos modos, considerando al infinitivo únicamente como nombre del verbo, al participio como un adjetivo, sino que los

emplearon en vez de usar el verbo en el modo atributivo, me ha parecido mejor principiar el tratado de los modos del verbo griego por el atributivo.

§. 2. En el capítulo citado de la Lexicológia, se manifestó también que el verbo en el modo atributivo había recibido en muchas lenguas ciertas modificaciones, que habían sido llamadas por los gramáticos modos, y á las que en esta gramática se daba el nombre de Formas del verbo en el modo atributivo; porque estas modificaciones en los elementos del verbo, no significaban las relaciones de la acción del movimiento ó de un estado con el sugeto de la proposición, sino relaciones que se advertían entre dos proposiciones. En conformidad á esta doctrina, á los llamados modos de *indicativo*, *subjuntivo*, *optativo* é *imperativo*, se les ha considerado en esta obra como verdaderas formas del modo atributivo del verbo, y se tratará de los usos de cada una de ellas por su orden.

Usos del indicativo.

§. 3. La forma del modo atributivo, llamada *indicativo*, espresa que se asigna á un sugeto un atributo, sin dependencia á ninguna cosa; presenta una acción, un movimiento, un estado, la existencia absoluta en un sugeto, sin relación ninguna al pensamiento ó á la imaginación del que habla. Por esta razón el *indicativo* se emplea en todas las proposiciones que están solas, independientes de otras, y también en la principal, cuando hay juntas dos ó más para espresar un juicio. Parecería lógico que el *indicativo* solo se emplease en las proposiciones referidas, y de ninguna manera en las dependientes, puesto que el verbo tenía las formas que debía tomar para esta clase de proposiciones; pero no ha sucedido así. La razón ha sido la siguiente: hay necesidad de emplear un signo, cuando se unen dos ó más proposiciones para representar un juicio, para que el que oye, sepa que aquellas proposiciones no están allí solas é independientes, sino completando la una lo que falta á la otra, para representar el

pensamiento ; lo mismo que sucede cuando se juntan dos nombres para completar el uno lo que falta al otro para espresar una idea. Los signos dados para que se conozca la dependencia de una proposicion á otra , han sido diferentes en las lenguas ; unas los unieron al verbo, haciendo varias modificaciones en sus elementos ; otras los separaron , creando al efecto varias palabras , que colocaron entre las dos proposiciones que estaban dependientes la una de la otra. Usándose uno de estos medios , ya no hay necesidad de emplear el otro , y en este caso el verbo está reducido á espresar únicamente la asignacion del atributo al sugeto , y de consiguiente se puede emplear con todo el rigor lógico el indicativo. Asi se ve en la lengua hebrea, en la que no tiene el verbo la forma de subjuntivo ni de optativo ; porque las conjunciones son las que significan las relaciones que tiene una proposicion con otra. En español tambien se usa el indicativo en muchas proposiciones dependientes , porque esta dependencia queda significada por la conjuncion , y en las mas de las proposiciones dependientes empleamos las dos clases de signos referidas. En esta proposicion lógica : *quiero que vayas á paseo* , la dependencia de la proposicion *tú vayas á paseo*, de la *yo quiero* , está significada por la conjuncion *que*, y por la forma *vayas* que se dió al verbo *ir* ; pero en esta otra : *yo sé que eres bueno*, la dependencia de la proposicion *tú eres bueno*, á la *yo sé*, está significada solamente por la conjuncion *que* , y el verbo está en indicativo. Del mismo modo en griego espresada la dependencia de una proposicion á otra por medio de una conjuncion , ya está satisfecha esta necesidad , y por tanto podia usarse el indicativo , y no emplear la forma del verbo destinada á este objeto. Dada la razon del uso del indicativo en proposiciones, para las cuales se dió al verbo otra forma, veamos ahora si este uso se verificaba cuando querian los griegos, ó en ciertos y determinados casos.

§. 4. Usan los griegos el futuro de indicativo en las proposiciones incidentes , en las cuales los latinos usan el futuro de subjuntivo. Jenofonte en la «Historia de los sucesos de la Grecia», libro 2, cap. 3, n. 2, dice, hablando del origen de la anarquía que hubo en Atenas : ἔδοξε τῷ δήμῳ τριάκοντα ἄνδρας ἔλεσθαι, οἱ τοὺς πατρίους νό-

μοις συγγράψουσι, καθ' ὅς πολιτεύουσι: *pareció al pueblo elegir treinta varones que redactarán* (συγγράψουσι), esto es, *redactasen las leyes patrias con arreglo á las cuales gobernarán* (πολιτεύουσι), esto es, *gobrnasen*. En este pasaje se hallan dos futuros de indicativo en proposiciones incidentes, cuya dependencia está significada por el demostrativo-conjuntivo; estos tiempos hay que traducirlos en español por el imperfecto de subjuntivo.

Tambien usan el perfecto indicativo muchas veces en proposiciones incidentes, en las que usamos nosotros el perfecto de subjuntivo. Demóstenes en la «segunda Oracion en favor de los de Olynto» hablando de Filipo, dice: Οὐδέεις ἐστὶν ὄντινα οὐ πεφενάκικεν: *nadie hay que no haya engañado* (πεφενάκικεν).

§. 5. En las proposiciones condicionales se pone el indicativo en los casos siguientes:

=a= Si se establece como cierta, sin ningun género de duda, la relacion de la condicion á la consecuencia, como en este ejemplo: εἰ εἰσὶ βωμοί, εἰσὶ καὶ θεοί: *si hay altares, hay tambien dioses*. En este uso estan conformes con la lengua griega, la latina y la española.

=b= Si se quiere espresar que una cosa pasada dependia de otra, tambien pasada, de tal modo que si esta se hubiese verificado, la otra hubiera existido, se usa en griego en este caso dos veces el pasado de indicativo, con εἰ en la proposicion en que se enuncia la condicion, y con ἄν en la que se enuncia el resultado; en español se espresa en este caso con el plusquamperfecto ó con el imperfecto de subjuntivo. Tucídides, lib. 4, hablando de Agamenon, dice: οὐκ ἄν νήσων ἐκράτει, εἰ μὴ τι ναύτικον ἔιχεν: *no hubiera dominado las islas, si no hubiese tenido escuadra*. Heródoto, lib. 1, cap. 4, hablando de las mugeres que eran robadas por los piratas, dice: εἰ μὴ αὐταὶ ἐβουλέατο, οὐκ ἄν ἠρπάζοντο: *si ellas no hubiesen querido, no hubieran sido robadas*. Este tiempo pasado de indicativo, usado por los griegos en esta clase de proposiciones, es el aoristo, cuando se espresa una accion circunscrita á sí misma, que se verifica en un solo momento; es el imperfecto cuando se espresa una accion que se estiende á muchas épocas de la duracion, ó que se repite con frecuencia; y tambien cuando es una cosa pasada con transicion al presente; pero si se espresa una cosa actual sin simultaneidad con otra cosa pasada, ó que por su naturaleza debe enunciarse como presente ó como futuro, en este caso no se usa el indicativo sino el optativo. Homero en el lib. 21 de la Iliada, v. 211, dice: καὶ νῦν

κ' ἔτι πλέονας κτάνε Παίονας ὠκὺς Ἀχιλλεύς, εἰ μὴ χωσάμενος προσήφη Ποταμὸς βαθυδίνης: *y ciertamente, el veloz Aquiles hubiera muerto muchos Peonios, si irritado el vorticoso Rio no le hubiese dicho.* En este pasaje está empleado el acristo, porque se enuncia una accion única, que circunscrita á sí misma, se verificó en un solo y mismo tiempo.

Tambien se usa el imperfecto de indicativo en proposiciones condicionales, cuando se presentan acciones como no sucedidas ó como sucedidas, pero poniéndose una negacion. Heródoto, lib. 1, n. 187, hablando del letrero que tenia el cadáver que estaba en el sepulcro que abrió Darío, dice: εἰ μὴ ἀπληστός τε ἕας χρημάτων, καὶ αἰσχροκερδῆς, οὐκ ἂν νεκρῶν θήκασ ἀνέωγες: *si no fueses insaciable de riquezas y vilmente interesado, no hubieras abierto los sepulcros de los muertos.*

§. 6. Tambien usan los griegos el indicativo en proposiciones dependientes, aun cuando no se enuncie condicion, estando unidas por la cojuncion ἂν. Jenofonte en el libro «Hieron ó del Rey» cap. 1, n. 9, hablando de que los reyes tienen menos placeres que los particulares, dice en boca de Simónides: εἰ γὰρ τοῦ ὅυτως ἔχει, πῶς ἂν πολλοὶ μὲν ἐπιθύμουν τυράννειν; πῶς δὲ πάντες ἐζήλουν ἂν τοὺς τυράννους; *porque si esto es asi, ¿cómo desearian muchos reinar? ¿cómo todos envidiarian á los reyes?*

§. 7. Se usa tambien el indicativo en proposiciones hipotéticas, cuando el que habla avanza una cosa como un hecho cierto, de cuya existencia no cabe duda; en este caso se usa en otras lenguas el subjuntivo. Eurípides en la tragedia Andrómaca, v. 335, hablando Andrómaca á Héctor, dice: τέθνηκα τῇ σῇ θυγατρὶ, καὶ μ' ἀπώλεσεν, μαιφρονον μὲν οὐκέτ' ἂν φύγοι μύσος: *supongamos que yo muera á manos de tu hija, y que acabó conmigo, no podrá evitar la mancha que esta muerte le causará.*

§. 8. Tambien se usa el indicativo en las proposiciones, en las cuales hay preguntas indirectas. Heródoto en el lib. 8, n. 79, hablando Arístides acerca de Temístocles, dice: ἡμέας στασιαζειν χρεόν ἐστι, ἐν τε τῷ ἄλλῳ καιρῷ, καὶ δὴ καὶ ἐν τῷδε, περὶ τοῦ ὀκότερος ἡμέων πλέω ἀγαθὰ τὴν πατρίδα ἐργάζεται: *conviene que nosotros estemos divididos en opiniones en otras ocasiones, y en verdad tambien en la presente, sobre cuál de nosotros dos obre (ἐργάζεται) mayor número de cosas buenas, esto es, produzca mas bienes á la patria.*

§. 9. Usaron los griegos el indicativo con mucha frecuencia en

los discursos indirectos. Heródoto en el lib. 1, n. 163, dice que el rey de Tartesio, Argantonio, amigo de los Focenses que habian arri- vado á su pais : ἐκέλευσε τῆς ἐωυτοῦ χώρας οἰκῆσαι ὅκου βούλονται: *les exhortó que habitasen el lugar que quisiesen (βούλονται) de sus dominios.*

En todos los casos en que se ha visto usado el indica- tivo en proposiciones incidentes ó dependientes, la de- pendencia de una proposicion de otra está significada por una conjuncion.

Usos del subjuntivo y optativo en las proposiciones de- pendientes, cuya principal está callada.

§. 10. En los párrafos anteriores se ha visto que el indicativo es la forma que tiene el verbo cuando se emplea en las proposiciones absolutas é independientes, y tam- bien cuando hay dos ó mas unidas en las principales.

Siempre que hay dos proposiciones unidas, la una contiene la esplicacion ó determinacion mas precisa de una palabra precedente, ó del primer miembro de un período, cuya esplicacion ó determina- cion se hace por medio de los demostrativos-conjuntivos, simples ó compuestos ὅς, ὅσος, ὅιος; otras veces espresa una de las dos pro- posiciones unidas una determinacion de tiempo, señalada por ὅτε, *cuando*; ἐπειδὴ, *despues*; otras una causa, una razon enunciada por ἐπεὶ, *puesto que, porque*; otras una comparacion establecida por ὡς- περ, *asi como*; κάθ' ἃπερ, *á la manera que*; otras una condicion fi- jada por εἰ, ἔαν, ἢν, *si, supuesto que*; otras, en fin, una conse- cuencia, espresada por ἵνα, ὡς, ὅπως ὥστε; ὅ, en fin, espresa una restriccion, una dificultad que hay que quitar, aunque está sobreentendida frecuentemente esta idea, y se espresa por εἰ, καὶ, καίπερ, *aunque*. Todas estas proposiciones han sido llamadas *incidentes, ó subordinadas, ó dependientes*. Son incidentes cuando modifican un nombre; son subordinadas, cuando completan el verbo de la otra, ó espresan una de las relaciones referidas.

Toda proposicion subordinada ó dependiente, supone necesariamente la existencia de otra de la cual depende, y que es principal respecto de aquella; mas unas veces

la principal está callada por elipsis, y otras está espresa. En solas las proposiciones dependientes se usa el verbo en griego en las formas de subjuntivo ó de optativo, y solamente se usa el indicativo en los casos esplicados en los párrafos anteriores. Algunos gramáticos han dicho que habia en griego proposiciones independientes, en las cuales estaba el verbo en subjuntivo ó en optativo; pero esta opinion me parece no ser cierta, fundado en las razones siguientes: En la forma de optativo se asigna el atributo al sugeto, pero con la idea accesoria de que esta asignacion no es real, sino una simple concepcion del que habla; porque esta asignacion depende del cumplimiento del deseo, del voto del que habla, de que se realice la hipótesis, la condicion que se supone. En esta asignacion siempre hay duda, probabilidad mayor ó menor del resultado, pero nunca certidumbre. Hé aqui claramente que la proposicion en la cual se manifiesta la voluntad, el deseo, la intencion, la condicion, es la principal; podrá estar callada, pero siempre estará sobreentendida. Esto mismo sucede en las proposiciones, en las cuales el verbo está en la forma de subjuntivo, porque en ellas la asignacion del atributo al sugeto, se presenta dependiente de circunstancias exteriores, que puede esperarse con alguna certidumbre que se realice esta asignacion; pero jamás el verbo en esta forma enuncia la asignacion del atributo al sugeto del modo cierto que en el indicativo. De consiguiente, el verbo en subjuntivo nunca puede constituir una proposicion principal, siempre se halla en una dependiente. Queda probado, á mi parecer, que siempre que en una proposicion el verbo está en subjuntivo ó en optativo, hay necesidad de otra proposicion, que es la principal. Como suele callarse muchas veces en griego la principal, se presentan solas las dependientes, cuyo verbo está en optativo ó subjuntivo en los casos siguientes.

§. 11. Se presentan solas las proposiciones dependientes con el verbo en optativo, cuando en ellas se espresa el pensamiento del que habla, y de consiguiente, un deseo de este que puede ser cumplido; en este caso se usa algunas veces con el optativo *ἄν* ó *κῆ*, poéticamente. En el lib. 2 de la Iliada, el sacerdote Cryses en la súplica que hace á Apolo, en el v. 42, dice: *Τίσειαν Δανάοι ἐμὰ δάγρυφα*

σοῖσι βέλεσσι: *paguen los Dánaos mis lágrimas con tus dardos.* También se usa εἰ, εἰ γάρ, εἴθε, *ojalá que.*

Se usa en vez de optativo el infinitivo del verbo que significa la acción que se desea, y el verbo ὀφείλω en el imperfecto de subjuntivo, precedido de εἰ γάρ, ó de εἴθε. En el lib. 1 de la Iliada, dice Tetis á su hijo Aquiles, v. 415: αἰθ' ὄφελος παρά νηυσὶν ἀδάκρυτος, καὶ ἀπήμων ἦσθαι: *ojalá estuvieses tú sentado en las naves, sin derramar lágrimas y sin padecer.*

§. 12. Se usa también el optativo y el adverbio οὕτως en las súplicas, cuando para interesar á una persona á fin de que acceda á la súplica que se le hace, se le desea alguna cosa que le sea ventajosa. En el lib. 1 de la Iliada, el sacerdote Cryses, para interesar á Agamenon y demas griegos á fin de que pusiesen en libertad á su hija, les dice en el v. 18: ὑμῖν μὲν θεοὶν δόειν, etc.; *ojalá os concedan los dioses,* etc.

§. 13. Se usa el optativo con ἄν para espresar una simple conjetura, una probabilidad, y de consiguiente, para presentar la idea de incertidumbre, de duda; y también cuando se trata de manifestar, no una voluntad decidida, sino la intención, ó una inclinación á un objeto, que podrá no ser satisfecha. Esta clase de proposiciones se traducen en español por medio del condicional ó del verbo *poter.* Heródoto lib. 1, n. 70, hablando de las razones que se daban de no haberse entregado á Creso la gran crátera que los lacedemonios le regalaron, dice: τάχα δ' ἄν καὶ οἱ ἀποδόμενοι λέγοιεν ἀπικόμενοι ἐς Σπάρτην, ὡς ἀπαιρεθείησαν ὑπὸ Σαμίων: *porque quizá los que la vendieron (la crátera) llegando á Esparta, dirían que habian sido robados por los Samios.* En el lib. 10 de la Odisea, Euriloco, aconsejando á Ulises á que huya, dice en el v. 269: φεύγωμεν· εἴτι γάρ κεν ἀλύξαιμεν κακὸν ἦμαρ: *huyamos; aun podríamos evitar el fatal día.* De este uso es una prueba la frase βουλόμην ἄν, *desearía* que frecuentemente se encuentra.

§. 14. También se usa el optativo con ἄν en las interrogaciones, en las cuales se quiere mostrar la intención del que habla. En la Iliada, lib. 3, v. 52, dice Héctor á París: οὐκ ἄν δὲ μείνεις ἀρητίφιλον Μενέλχον; *¿no te atreverías á aguardar al guerrero Menelao?*

§. 15. Se usa el optativo cuando se enuncian los asertos mas positivos, pero presentados con modestia, de una manera urbana, como meras conjeturas ó simples presunciones. Estos miramientos eran muy propios de la igualdad que tenían todos los griegos, y particularmente lo exigía el estado de civilización en que se hallaban

los atenienses. Aristófanes en la comedia «Pluto» dice por boca de Karion, hablando al Coro, v. 284: *δουκετι ἄν κρύψαιμι: yo no podría ocultarlo.*

=a= De este uso se extendió el optativo á las proposiciones conclusivas. Platon en el diálogo «Gorgias», hablando de la Retórica, y si era ó no un arte, dice lo siguiente: =Σωκρατής=Δημηγορία ἄρα τίς ἐστίν ἢ ποιητική=Καλλικλής=φαίνεται=Σωκρατής=Οὐκοῦν ἢ ῥητορικὴ δημηγορία ἄν ἔιη. Sócrates: *Luego la poesia es una arenga al pueblo* =Calicles:=*Asi parece.* =Sócrates:=*Pues la retórica podría ser (ἄν ἦιη) una arenga al pueblo.*

=b= A las proposiciones en las que se quiere modificar ó dulcificar la impresion que ha hecho en el alma la enunciacion de una accion futura. En el lib. 2 de la Iliada, v. 158, dice Juno á Minerva: *δουτω δὴ δίκονδε, φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν, Ἄργεῖοι φεύξονται ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης; κάδδ' ἐ κεν εὐχολὴν Πριάμῳ καὶ παισὶ λίποιεν, Ἄργεῖην Ελένην; de esta manera ¿huirán los argivos sobre el ancho dorso del mar á su casa y querida patria? ¿y podrán abandonar (λίποιεν) á Priamo y sus hijos la argiva Elena, en la que está cifrado nuestro orgullo?*

=c= Se usa el optativo en vez del imperativo, para dulcificar la idea de mando, encerrada en el imperativo; en este caso el optativo enuncia un aviso, un consejo que se da. En el lib. 1 de la Odisea, v. 287, Minerva dice á Telémaco que vaya á Esparta á verse con Menelao, y luego añade: *εἰ μὲν κεν πατρὸς βίστον, καὶ νόστον ἀκούσης, ἢ τ' ἄν, τρυχόμενός περ, ἔτι πλάιης ἐνιαύτων: si oyeres que tu padre vive, y su vuelta á su patria, podrás allí en verdad permanecer, aunque afligido, todo un año.* En este pasaje, el optativo *πλάιης* está por el imperativo *πλήθει*, pero presentada la idea bajo la forma de un consejo.

§. 16. Tales son los usos del optativo en las proposiciones dependientes, cuya principal está callada; veamos ahora cuáles son los del subjuntivo en la misma clase de proposiciones. El verbo en esta forma significa una accion, dependiente de causas exteriores; pero cuya realizacion se puede esperar con alguna certidumbre. Entre las cosas que pueden esperarse con alguna certidumbre, son aquellas que deben hacerse. La idea de que debe hacerse una cosa, supone con bastante fundamento que se hará. De aqui resulta que el primer uso del subjuntivo en griego es en las proposiciones, en que se enuncia que debe hacerse alguna cosa; por esta razon se usa el subjuntivo en la primera persona del plural en las exhortaciones, que á ma-

nera de mandato nos dirigimos á nosotros mismos ; por ejemplo, ἴωμεν, *vayamos* ; μαχώμεθα, *peleemos*. La proposicion principal que está callada es δεῖ, *conviene* ; χρὴν, *importa*. Alguna vez se encuentra usada la primera persona del singular en vez de la primera del plural. En el lib. 22 de la Iliada, Hécuba dice á sus criadas en el v. 460 : Δεῦτε, δύω μοι ἔπεσθον, ἴδωμι ὅτιν' ἔργα τέτυκται : *venid aquí dos, acompañadme, á fin de que vea lo que ha sucedido*. Cuando la exhortacion va unida á un deseo, se usa el optativo. En la Iliada, lib. 20 hablando Juno á Neptuno y Minerva sobre el modo de separar á Eneas del combate con Aquiles, dice, v. 119 : ἀλλ' ἄγεθ' ἡμεῖς πέρ μιν ἀποτρύπωμεν ὀπίσσω αὐτοθεν, ἢ τις ἔπειτα καὶ ἡμέων Ἀχιλλεῖ παραστάη, δόνη δέ κρατος μέγα : *Ea, pues, retiremos á este de aquí, ó alguno de nosotros póngase al lado de Aquiles, y le dé un gran esfuerzo*.

§. 17. Se usa tambien el subjuntivo en las interrogaciones, en que se manifiesta duda de si convendrá ó no hacer una cosa, ó irresolucion ; bien se dirija la interrogacion á sí mismo ó á otro. En el lib. 10 de la Iliada, dice Menelao á Agamenon, v. 62 : αὐθι μένω μετὰ τοῖσι δεδεγμένος, εἴσοκεν ἔλθης ; ἢε θέω μετὰ σ' αὐτις ἐπὴν εὖ τοις ἐπιτέλω ; *¿quedo aquí con ellos aguardando que vuelvas, ó correré otra vez á donde tú estés, luego que les hubiere dado bien las órdenes?*

§. 18. Igualmente se usa el subjuntivo en otras interrogaciones, tanto directas como indirectas, cuando en ellas se enuncia la idea del deber. En el lib. 1 de la Iliada, dice Aquiles á Agamenon en el v. 150 : πῶς τις τοι πρόφρων ἔπεσιν πείθηται Ἀχαιῶν ; *¿cómo deberá obedecer (πέιθηται) con buena voluntad tus palabras alguno aqueo?*

§. 19. En las proposiciones interrogativas, en las que la pregunta se hace con indignacion, se emplea tambien el subjuntivo. Luciano en el diálogo de Júpiter y Prometeo, dice de esta manera : Προμεθευς = Λῦσόν με, Ζεῦ ; = Ζεῦς = Λύσω σε, φής ; = Prometeo : = *Desátame, Júpiter. = Júpiter : = ¿Que te desate, dices?*

Usos del optativo y subjuntivo en las proposiciones dependientes, cuya principal está espresada.

§. 20. Vistos los usos del optativo y subjuntivo en las proposiciones dependientes, cuya principal está callada, pasemos á examinarlos en las proposiciones dependientes, cuya principal está espresa.

Estos usos pueden considerarse en dos clases generales: Primera; siempre que el verbo de la proposicion principal es pasado, y el de la dependiente se refiere de una manera precisa al pasado, el verbo se usa en optativo. Segunda; cuando el verbo de la proposicion principal es presente ó futuro, en cuyo caso el de la dependiente coincide en los mismos tiempos, el verbo de esta proposicion se usa en subjuntivo. De estos principios sale la esplicacion de una particularidad de la lengua griega, á saber: que la persona que narra una cosa, se pone frecuentemente en el punto de vista en que estaba la persona de que es objeto la narracion, y considera como presente ó venidera una cosa, que efectivamente era presente ó venidera para aquella persona, pero que para el narrador es absolutamente pasada.

Hecha esta division general de los usos del verbo en optativo ó subjuntivo en las proposiciones dependientes, cuya principal está espresa, deben saberse ciertos usos particulares, que dependen de la diversa relacion que se percibe entre la proposicion principal y la dependiente. Esta relacion está significada por la conjuncion que precede á la proposicion dependiente, por medio de la cual queda unida á la principal. De consiguiente, se usa el optativo ó el subjuntivo, segun es la conjuncion que une las dos proposiciones.

USOS DEL VERBO

EN LAS PROPOSICIONES DEPENDIENTES, PRECEDIDAS DE LA CONJUNCION QUE ESPRESA LA INTENCION Ó EL FIN DE LA ACCION.

§. 21. En las proposiciones dependientes, precedidas de las conjunciones *ἵνα*, *por qué*, *para qué*; *ὄφρα*, *á fin que*; *ὡς*, *cómo*; *ὅπως*, *de qué manera*, las cuales espresan la relacion de la intencion ó fin con que se hace una cosa, se usa el verbo en optativo ó subjuntivo, en conformidad á los dos principios sentados; si el verbo de la principal está en un tiempo pasado, el de la dependiente se pone en optativo; si está en presente ó futuro, se pone en subjuntivo en la dependiente. En el lib. 11 de la Iliada, Héctor dice, v. 289 á los troyanos: *ἀλλ' ἰθύς ἐλάυνετε μώνυχας ἵππους ἰφθίμων Δαναῶν, ἵν' ὑπέρτερον ἔσχος ἄρησθε*: *mas dirigid en derechura contra los fuertes dánaos los caballos de sólidos cascos, para que alcanceis una escelsa gloria*. En este pasaje, el verbo de la principal es presente (*ἐλάυνετε*), y el de la dependiente *ἄρησθε* está en subjuntivo. En el lib. 5 de la Iliada, v. 1, dice Homero: *ἐνθ' αὖ Τυδείδῃ Διομήδει Πάλλας Ἀθήνη δῶκε μένος καὶ θάρσος, ἵν' ἔκδελος μετὰ πᾶσιν Ἀργείοισι γένοιτο, ἰδὲ κλέος ἔσθλον ἄροιτο*: *entonces Palas Minerva, dió á Diomedes, hijo de Tydeo, valor y esfuerzo, para llegar á ser notable entre los argivos, y alcanzar ilustre gloria*. En este pasaje, el verbo de la proposicion principal *δῶκε* es pasado, y estan en optativo *γένοιτο* y *ἄροιτο*, que lo son de las dependientes.

Esta regla tiene, sin embargo, las siguientes escepciones:

1.^a Se pone el verbo en subjuntivo en la proposicion dependiente, aun cuando el de la principal esté en pasado, siempre que la accion se prolongue en el presente. En el lib. 5 de la Iliada, Minerva dice á Diomedes, v. 127: *ἀχλὺν δ' αὖ τοι ἀπ' ὀφθαλμῶν ἔλον, ἢ πρὶν ἐπῆεν, ὄφρα εὖ γιγνώσκῃς ἡμὲν θεὸν ἠδὲ καὶ ἄνδρα*: *te he quitado de los ojos la oscuridad que tenían, para que conozcas bien, ya á un dios, ya á un hombre*. El verbo *γιγνώσκῃς* está en subjuntivo, aunque *ἔλον* de la proposicion principal es pasado; pero las consecuencias de la accion continuaban, porque las tinieblas que Minerva disipó, continuaban disipadas. Refiriendo Platon este mismo pasaje en el diálogo «Alcibiades», dice: *ὡσπερ τῷ Διομήδει φησὶ τῆν Ἀθηναίαν*

Ομηρος ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ἀφελεῖν τὴν ἀχλὺν , ὄφρα γιγνώσκοι ἡμὲν θεὸν, ἠδὲ καὶ ἄνδρα ; usa del optativo en la proposicion dependiente, porque no estaba él en el caso de Homero , y colocaba el verbo en optativo, como manifiesta la regla general referida.

Algunas veces depende del que habla espresar si la accion pasada, significada en la proposicion principal , dura ó no ; y de aqui el uso del optativo ó del subjuntivo en la dependiente.

2.^a Se pone en optativo el verbo de la proposicion dependiente, aunque el de la principal no está en tiempo pasado , cuando se usa el presente en la narracion en lugar del pasado. En la tragedia «Hécuba» de Eurípides , dice la sombra de Polidoro en el v. 10: πολὺν δὲ σὺν ἐμοὶ χρυσὸν ἐκπέμπει λάθρα πατήρ, ἵν' εἰ πὸτ' Ἰλίου τέιχη πέσοι , τοῖς ζῶσιν ἔιη παισὶ μὴ σπάνις βίου : *mi padre envia conmigo ocultamente mucha cantidad de oro , para que si algun dia caian las murallas de Troya , no tuviesen sus hijos, que sobreviviesen, escasez en las cosas necesarias á la vida.* En este pasaje , aunque ἐκπέμπει, verbo de la proposicion principal , es presente, se refiere á una accion pasada , por cuya razon ἔιη, verbo de la proposicion dependiente está en optativo.

3.^a Como el optativo espresa el objeto de un deseo, lo cual es solamente probable ó verosimil , y el subjuntivo espresa lo que depende de la voluntad del que habla ó de otro ; de aqui resulta que se encuentra el optativo en proposiciones dependientes , siendo presente ó futuro el de la proposicion principal, si el que habla tiene la intencion de espresar una cosa probable ó verosimil ; y por el contrario , se usa el subjuntivo , siendo pasado el verbo de la proposicion principal , cuando la intencion del autor es manifestar una cosa que debe realizarse.

USOS DEL VERBO

EN LAS PROPOSICIONES DEPENDIENTES , PRECEDIDAS DE LAS CONJUNCIONES QUE ESPRESAN TIEMPO.

§. 22. Las proposiciones dependientes estan tambien unidas á la principal , por las conjunciones ἐπει , ἐκείδη , ὅτε, ὅποτε ; *desde, despues que, cuando, en el tiempo que.* Cuando el verbo de la prin-

principal espresa una accion pasada , pero que no está circunscrita á un tiempo preciso , y que se ha reiterado por muchas personas y en muchos lugares , el verbo de la dependiente se pone en optativo. En el lib. 3 de la Iliada , v. 232 , hablando Elena á Príamo de Idome-
neo , dice : πολλάκι μιν ξείνισσεν ἀρηίφιλος Μενέλαος οἴκῳ ἐν ἡμετέρῳ ,
ὅποτε Κρήτηθεν ἴκοιτο : *muchas veces el guerrero Menelao le hospedó en nuestra casa cuando iba de Creta*. En este pasaje , el verbo ξεί-
νισσεν es pasado , y espresa una accion que se repitió , pero no está fijado el tiempo , y el verbo de la dependiente está en optativo.

§. 23. Cuando la proposicion dependiente está unida á la principal por las conjunciones de tiempo , ἐπὶν , *despues que* ; ἐπειδὴν , *luego que* ; ὅταν , ὅποτεν *cuando* , y el verbo de la principal espresa una accion repetida , pero se enuncia con relacion al presente , el verbo de la dependiente se pone en subjuntivo. En el libro 4 de la Iliada , dice Aquiles en el v. 168 : ἐγὼ δὲ ὀλίγον τε , φίλον τε ἔρχομαι ἔχων ἐπὶ νῆας , ἐπὶν κεκάμω πολεμίζων : *yo me voy á las naves, llevando un corto (premio) pero apreciable, despues que me cansé peleando*.

En conformidad con esta regla , se pone el verbo frecuentemente en subjuntivo en proposiciones dependientes , precedidas de estas conjunciones, cuando se trata de cosas que suceden ordinariamente. Si el verbo de la proposicion principal es futuro , el de la dependiente está en subjuntivo. En el lib. 6 de la Iliada , Andrómaca dice á Héctor en el v. 412 : οὐ γὰρ ἐτ' ἄλλη ἔσται θαλπωρή ἔπει ἂν σὺ γε πότμον ἐπίσπης : *no habrá para mí otro consuelo , despues que tú siguieres el hado , esto es , despues que tú murieres*.

§. 24. Cuando la proposicion dependiente está unida á la principal , por conjunciones que no designan un espacio de tiempo , durante el cual se verifica una accion , sino un momento antes del que , ó hasta el que sucede una cosa , como son las conjunciones ἕως , μέχρι , ὅ , πρὶν , se pone el verbo en la proposicion dependiente en optativo ó subjuntivo , segun se pone en las proposiciones dependientes, precedidas de la conjuncion ἕως , y demas que espresan la intencion ó fin de la accion. Asi si la conjuncion es ἕως , *hasta que* , (ἕισσοις , usado por Homero) μέχρι ὅ , etc. , y se espresa una accion pasada, pero que se prolonga hasta un momento igualmente pasado, el verbo se pone en el imperfecto ó en el aoristo de indicativo: puesto que la dependencia de una proposicion á otra está marcada por la conjuncion , no hay necesidad de usar mas forma que la del indicativo. Platon en el diálogo «Gorgias» dice por boca de Sócrates: ἡδέως

ἂν Καλλικλείῃ τούτῳ ἔτι διελεγόμενῃ , ἕως αὐτῷ τὴν τοῦ Ἀμφίονος ἀπέδωκα ῥῆσιν: *con el mayor gusto aún hubiera conversado con este Calicles , hasta que le espliqué el pasaje de Anfion.*

Mas cuando la accion , hasta la cual otra se prolongaba , se ha repetido antes muchas veces , el verbo en la proposicion dependiente se pone en optativo sin ἂν. Platon en el diálogo «Phedon» , en boca de Echecrates , hablando de que iba con otros á la cárcel á ver á Sócrates , dice : περιμένομεν οὖν ἐκάστοτε ἕως ἀνοιχθείη τὸ δεσμοτέρειον: *aguardamos , pues , siempre hasta que se abre la cárcel.*

Tambien está en optativo sin ἂν el verbo de la proposicion dependiente , cuando el de la principal espresa una accion como pasada , aun cuando no haya sucedido mas de una vez. En el libro 5 de la Odisea , hablando Homero del auxilio que Minerva dió á Ulises en su naufragio , dice en el v. 385 : ὤρσε δ' ἔπι κραιπνὸν Βορέην , πρὸ δὲ κύματ' ἔαξεν , ἕως ὄγε Φαιήκεσσι φιληρέτμοισι μιγείη Διογενῆς Ὀδυσσεύς : *escitó el veloz Bóreas , rompió las olas , hasta que Ulises , descendiente de Jove , pudiese llegar al pais de los Feacenses , amantes de la navegacion.*

Si el verbo de la proposicion principal espresa acciones presentes , cuyo fin está manifestado en la proposicion dependiente , el verbo de esta se pone en subjuntivo con ἂν. En el lib. 2 de la Iliada , dice Ulises á los griegos en el v. 331 : μίμνετε πάντες εὐκνημιδῆς Ἀχαιοὶ αὐτοῦ , εἰσόκεν ἄστῳ μέγα Πριάμοιο ἔλωμεν: *permaneced aqui todos los Aqueos bien armados , hasta que tomemos la gran ciudad de Priamo.*

§. 25. En las proposiciones dependientes , enlazadas con la principal por la conjuncion πρὶν , se pone el verbo generalmente lo mismo que en las enlazadas con la conjuncion ἕως ; sin embargo , cuando se trata de acciones reales pasadas , se pone el verbo en imperfecto ó aoristo de indicativo. En la tragedia de Sófocles «Edipo , rey» dice este en el v. 794 : ἡγόμην δ' ἀνὴρ ἀστῶν μέγιστος τῶν ἐκεῖ πρὶν μοι τύχη τοίαδ' ἐπέσθη : *me reputaba por el mayor de los ciudadanos que habia alli , hasta que me sucedió casualmente lo siguiente:*

Si se presenta una accion pasada , tal como la concebía el que obraba entonces , el verbo en la proposicion dependiente se pone en optativo sin ἂν. Homero en el lib. 21 de la Iliada , hablando del hijo de Antenor , dice en el v. 780 : διὸς Ἀγήνωρ οὐκ ἔθελεν φεύγειν , πρὶν πειρησαίτ' Ἀχιλλεύς : *el divino Agenor no queria retirarse , hasta experimentar á Aquiles.*

Quando el sugeto concibe la accion como futura , la proposicion

dependiente se presenta poniendo el verbo en infinitivo despues del πρὶν. En la tragedia de Eurípides «Medea», dice la nodriza en el v. 93 : οὐδ' παύσεται χόλου, σάφ' ἶδα, πρὶν κατασκῆψαί τινα: *no depondrá la cólera, lo sé claramente, hasta lanzarse sobre alguno.*

Si la proposicion fuere negativa, se pone el verbo de la proposicion dependiente en subjuntivo, con ἄν, en vez de infinitivo. En la misma tragedia «Medea» dice Creon á Medea en el v. 278 : κούκ ἄπειμι πρὸς δόμους πάλιν πρὶν ἄν σε γαίας τερμόνων ἔξω βάλω: *y yo no vuelvo á mi casa, hasta que te arroje fuera de los confines del pais.* Cuando la proposicion es afirmativa, muy rara vez se pone en subjuntivo.

Usos del verbo en las proposiciones condicionales.

§. 26. En las proposiciones dependientes de otra, por la idea de enunciarse en la dependiente la consecuencia ó el resultado de una condicion enunciada en la principal, el verbo se pone en indicativo, optativo, subjuntivo ó infinitivo, en conformidad á estas reglas.

La relacion que hay entre la condicion y la consecuencia, es generalmente de dos maneras: unas veces se considera la consecuencia de una suposicion ó de una condicion, como positiva, real y necesaria; otras, como simplemente posible y eventual. En el primer caso, esto es, considerada la consecuencia como positiva, real y necesaria, el verbo de la proposicion en que se enuncia, se pone en futuro de indicativo, ó en imperativo; en el segundo caso, esto es, si se considera la consecuencia como simplemente posible ó eventual, se pone el verbo en optativo con ἄν. De esta doctrina se deduce:

1.º Cuando se espresa que una accion debe hacerse seguramente supuesta tal condicion, el verbo de la proposicion en la cual se halla la condicion, se pone en futuro de indicativo con εἰ, ó en subjuntivo con εἴαν, ἦν, ἄν, y entre los jónicos con εἰ κε, ó ἄι κε, y el verbo de la proposicion en que se enuncia la consecuencia ó el resultado de la condicion, se pone en futuro ó en otro tiempo del indicativo, como en las proposiciones absolutas, y tambien en impe-

rativo. En el lib. 3 de la Iliada, dice Agamenon en el v. 288: *ἐἰ δ' ἂν ἐμοὶ τιμὴν Πρίαμος, Πριάμοιό τε παῖδες τίνειν οὐκ ἐθέλωσιν, Ἀλέξανδροιο πέσοντος, ἀυτὰρ ἐγὼ καὶ ἔπειτα μαχέσσομαι: pero si Priamo y los hijos de Priamo no quisiesen (ἐθέλωσιν, aoristo primero de subjuntivo) pagar la indemnizacion, muerto Alejandro, yo en seguida pelearé (μαχέσσομαι, futuro).* En el mismo libro, v. 281, dice Agamenon: *ἐἰ μὲν κεν Μενέλαον Ἀλέξανδρος καταπέφνη, αὐτὸς ἔπειθ' Ἑλένην ἐχέτω, καὶ κτήματα πάντα: si por ventura Alejandro matare, (καταπέφνη, subjuntivo) á Menelao, tenga (ἐχέτω, imperativo) él mismo á Elena y todas las alhajas.*

2.º Cuando se enuncia una accion como simplemente posible ó verosimil, porque la condicion de que depende, es tambien simplemente posible ó verosimil, el verbo en ambas proposiciones se pone en optativo, con *ἐἰ* en la principal, y con *ἂν* en la dependiente. En el lib. 1 de la Iliada, v. 255, dice Nestor: *ἦ κεν γηθήσαι Πρίαμος, Πριάμοιό τε παῖδες, ἄλλοι τε Τρῶες μέγα κεν κεχαρόιατο θυμῷ, ἐἰ σφῶϊν τάδε πάντα πυθόιατο μαρναμένοϊν: como se alegraria Priamo y los hijos de Priamo, y como se regocijarian los otros troyanos, si llegasen á saber que vosotros dos estais altercando por todas estas cosas.* En este pasaje, todo cuan o se enuncia es problemático, y por tanto, el verbo en ambas proposiciones está en optativo.

3.º Cuando la condicion es un caso realmente determinado, pero se enuncia la consecuencia como posible, verosimil, ó como una simple conjetura, el verbo de la proposicion, en la cual está la condicion, se pone en indicativo con *ἐἰ*, y en optativo con *ἂν*, en la que se enuncia la consecuencia. En la tragedia de Sófocles «Antígona» en el v. 236, dice Antígona: *ἀλλ' ἐἰ μὲν οὖν τάδε ἔστιν ἐν θεοῖς καλά, παθόντες ἂν συγγνοῖμεν ἡμαρτήκοτες: pero si estas cosas son buenas para los dioses, quizá sufririamos con paciencia las penas que sufrimos, habiendo delinquido.*

4.º Cuando se presenta una cosa que tiene relacion con lo pasado, como una condicion, de la cual hubiera resultado otra cosa que se estenderia hasta el momento actual, entonces se pone el verbo en indicativo con *ἐἰ*, en la proposicion en que está la condicion, y en optativo con *ἂν*, en la proposicion en que se enuncia la consecuencia. En el lib. 1 de la Odisea, v. 235, hablando Telémaco del dolor que tendria si supiese la muerte de su padre, dice: *ἐπεὶ οὐ κε θανόντι περ, ὦδ' ἀκαχοίμην, ἐἰ μετὰ οἷς ἐτάροισι δάμη Τρώων ἐνὶ δήμῳ: pues ciertamente no me afligiria tanto porque hubiese muerto, si hubiese sucumbido en union de sus camaradas en el pue-*

blo de los troyanos. La condicion que ponía Telémaco para no estar tan afligido como lo estaba por la muerte de su padre , era que esta se hubiese verificado en las batallas con los troyanos ; hecho que pertenecía á lo pasado.

5.º Si se enuncia como positiva una cosa , la cual es consecuencia de una suposicion que se presenta como posible simplemente, entonces se pone el verbo en optativo con *ἐι* en la proposicion , en la cual se enuncia la condicion, y en indicativo en la otra. En el libro 3 de la Iliada , v. 453, dice Homero hablando de los troyanos, que no ocultaban á Páris, á quien buscaba Menelao : *οὐ μὲν γὰρ φιλόπητι γ' ἐκέυθανον, ἐι τις ἴδοιτο: no ciertamente por amistad le ocultaban si alguno le hubiese visto.*

USOS DEL VERBO GRIEGO

EN LAS PROPOSICIONES EN QUE SE ENUNCIA EL PENSAMIENTO DE PERSONA DISTINTA DE LA QUE HABLA.

§. 27. Cuando los griegos refieren los pensamientos de otro, sin emplear las mismas palabras que él empleó , á lo cual se llama discurso indirecto , ponen el verbo en optativo sin *ἄν*. Este optativo se usa en todas las proposiciones, precedidas de todas las conjunciones, aun de las compuestas de *ἄν* , como *ὅταν*, *ἐπειδὴν*. Tucídides en el l. 2, cap. 21, dice : *οἱ Ἀχαρνῆς ἐκάκιζον τὸν Περικλέα, ὅτι στρατηγὸς ὢν, οὐκ ἐπέξαγοι: los acharnienses vituperaban á Pericles, porque siendo general, no los condujo al enemigo.* Esta última proposicion , cuyo verbo está en optativo , era lo que habian dicho los acharnienses.

Esta forma se usa principalmente en el discurso indirecto, despues de la conjuncion *ὅτι* , *ὡς* , bien se refiera la accion al presente, al pasado ó al futuro. Heródoto en el lib. 9, n. 41, hablando de los consejos que Artabazo y Mardonio daban á Jerges , dice : *βουλευομένων δὲ αἰδε ἦσαν αἱ γνώμαι: ἡ μὲν Ἀρταβάζου ὡς χρεὸν εἶη ἀγαζέυσαντας τὴν ταχίστην πάντα τὸν στρατὸν ἵεναι ἐς τὸ τεῖχος τῶν Θηβαίων: las opiniones de los que aconsejaban , eran las siguientes : la de Artabazo , que se debía levantar el campamento , y marchar inmediatamente contra la muralla de los tebanos.* En este pasaje

está usado el optativo ἔτη, aunque la acción se referia á una cosa futura.

§. 28. El verbo se pone tambien en optativo, cuando se quiere indicar simplemente que una persona ha dicho alguna cosa, ó se quiere dar á entender que ha tenido tal ó cual pensamiento. En la tragedia «Traquinias» de Sófocles, v. 920, refiriendo la nodriza al coro de mugeres, como Deyanira se habia matado, dice: κρύψασ' ἑαυτὴν ἔνθα μή τις ἴσῃδοι: *ocultándose, donde ninguno la viesese.* En este pasaje el verbo está en optativo, aunque solamente se refiere el pensamiento que tuvo Deyanira en esconderse.

§. 29. Los griegos acostumbran cuando refieren las palabras de otro, á pasar del discurso indirecto al directo, como si el personaje de que se habla tomase él mismo la palabra. Jenofonte en la «Historia de los sucesos de la Grecia», lib. 2, cap. 1, n. 25, dice: Ἀλκιβιάδης οὐκ ἐν καλῷ ἔφη αὐτοὺς ὀρμεῖν, ἀλλὰ μεθορμίσαι ἐς Σηστὸν παρήνει—ὄυ ὄντες ναυμαχήσετε, ἔφη, ὅταν βούλησθε: *Alcibiades dijo que estaban anclados en mal paraje, y les exhortaba á que pasasen á anclar á Sesto (hasta aqui es discurso indirecto); — estando alli, combatireis, dijo, cuando quisiereis (discurso directo).*

De aqui resulta que los griegos reúnen frecuentemente los dos discursos indirecto y directo, conservando las personas del verbo, si se usa el modo atributivo, ó el infinitivo que se usaria en el indirecto, y los tiempos y las formas del modo atributivo que se emplearian en el directo; por ejemplo, en la historia que se acaba de citar, lib. 2, cap. 1, n. 24, dice: Λύσανδρος δὲ τὰς ταχίστας τῶν νεῶν ἐκέλευσεν ἔπεσθαι τοῖς Ἀθηναίοις: ἐπειδὴν δ' ἐκβῶσιν κατιδόντας ὄ, τί ποιοῦσι ἀποπλεῖν: *Lisandro mandó que las naves mas ligeras siguiesen los atenienses, y cuando desembarquen, examinando lo que hagan darse á la vela.* En este pasaje, el discurso directo era ἔπεσθε τοῖς Ἀθηναίοις, ἐπειδὴν δ' ἐκβῶσι κατιδόντες ὄ, τί ποιοῦσι ἀπόπλειτε: *seguid á los atenienses, y despues que desembarcaren, examinando lo que hacen, daos á la vela;* el indirecto seria: ἐπειδὴν δ' ἐκβαῖεν, κατιδόντας ὄ, τί ποιοῖεν, ἀποπλεῖν; de estos dos discursos, tomó del directo el ποιοῦσι, y del indirecto el ἀποπλεῖν.

§. 30. Cuando los griegos refieren las mismas palabras que dijo otro, ponen delante la conjuncion ὅτι, la cual no debe traducirse en español *porque*, sino á *saber*, ó mas bien omitirse. En el Evangelio de San Juan, cap. 18, v. 6, dice, hablando de Jesucristo: ὡς ὄυν ἔειπεν αὐτοῖς ὅτι ἐγὼ εἰμι, ἀπελθον εἰς τὰ ὀπίσω: *como, pues les dijo, yo soy, se retiraron atras.* Algunas veces se usa τὸ, para

expresar la misma idea que δτι. S. Marcos en el cap. 9, v. 23 dice: ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, τὸ εἰ δύνασαι πιστεῦσαι, πάντα δύνата τῷ πιστεύοντι: *y Jesus les dijo: si puedes creer todo es posible al creyente.*

Usos del imperativo.

§. 31. Se dijo en la Lexicología (cap. 35, §. 6), que el imperativo representaba el atributo de una proposición dependiente de otra, que estaba callada, y que significaba una orden ó un mandato. Todas las proposiciones en que el verbo está en imperativo, se pueden resolver por dos; una principal, en la que se enuncie la orden, el mandato; la voluntad, la súplica, y la otra subordinada, en la que se enuncie la acción que se mande. Así esta proposición: *dame pan*, se puede resolver en estas dos: *yo te mando ó te pido* (proposición principal) *que me des pan*, (proposición dependiente).

La lengua griega conviene en este punto con las demás lenguas: de aquí resulta que en las prohibiciones que se hacen, unas veces se usa el imperativo, y otras el aoristo de subjuntivo con μή; porque en este último uso se presenta la proposición como dependiente de otra, que por ser notoria la callan. En el lib. 9 de la Iliada, dice Diomedes, v. 33, á Agamenon: σὺ δὲ μή τι χολωθῆς: *pero que tú no te irrites*. En este pasaje está usado el aoristo de subjuntivo, porque la proposición es presentada como dependiente de otra, que se calla por ser notoria, y es ἐγὼ θέλω, *yo quiero*. Esto mismo sucede en castellano *haz esto*, se dice muchas veces, y también se dice: *que hagas esto*. Esta última proposición es dependiente de la siguiente: *te digo, te mando*, la cual está callada por ser bien conocida.

§. 32. Hay en griego los usos siguientes del imperativo:

1.º Usase en segunda persona, aunque el sugeto que se enuncia no está determinado; pero es siempre á quien se dirige la palabra, y por tanto, el verbo debe concordar con él en persona. Así en la tragedia de Eurípides «Rheso» dice la segunda mitad del coro á la primera, v. 687: πέλας ἴθι· παῖε, παῖε, πᾶς τις ἄν: *acércate, dale, dale, cualquiera que tú seas.*

2.º Se pone el imperativo en plural, aunque el sugeto está en singular. Sófocles en la tragedia «Edipo Coloneo» v. 1161, dice, hablando Edipo á su hija Antígona : Προσέλθετ' ὦ παῖ πατρὶ : *acercaos, ó hija, á tu padre*. Este uso está fundado en la esplicacion dada sobre el uso del verbo en plural por el singular. Tambien se ve un imperativo en singular, aun cuando se refiere á mas de un sugeto; porque ya se ha esplicado que un verbo que se referia á varios sugetos, podia concordar en singular con el mas inmediato.

3.º En proposiciones dependientes despues de la frase *ἴσθ' ὡς*, se usa el verbo en imperativo, en vez de ponerle en futuro de indicativo. Sófocles en la tragedia «Edipo, rey» v. 551, dice, hablando Creon á Edipo : *ἴσθ' ὡς ποιήσον* : *¿sabes tú de qué manera, hazlo? esto es, ¿sabes tú cómo lo has de hacer?*

Esta locucion puede muy bien fundarse en que todo imperativo tiene relacion con lo venidero; asi los hebreos usan varias veces el imperativo por el futuro; y tambien puede ser una trasposicion por *ποιήσον, ἴσθ' ὡς*: *obra ¿sabes cómo?* Los latinos imitaron este uso; Virgilio en la Egloga 7, v. 35, despues de decir Thyrsis que habian erigido á Priapo una estatua de mármol, añade : *ac tu si foetura gregem suppleverit, aureus esto*, en lugar de *eris*.

CAPITULO XXIV.

Del modo infinitivo.

§. 1. En la Lexicología (cap. 35, §. 5), se vió que el verbo en el modo infinitivo era un verdadero nombre. Siendo un verdadero nombre, puede ser el sugeto de una proposicion, puede ser su objeto directo ó indirecto. En esta proposicion : *el comer es necesario para la vida*, el sugeto es el infinitivo *comer*; en esta otra : *el justo teme pecar*, el objeto del verbo temer, es el infinitivo *pecar*. Como esto es comun á todas las lenguas, veamos los usos del infinitivo griego, derivados de estos principios.

§. 2. En griego el infinitivo es muchas veces sugeto de la proposicion, y se coloca como si fuese el nominativo, acompañado generalmente del artículo τὸ. En la tragedia «Alcestis» de Eurípi-

des, dice el Coro en el v. 424 á Admeto : γίγνωσκε δὲ ὡς πᾶσιν ἡμῶν κατθανεῖν ὠφέιλεται : *conoce, pues, que para todos nosotros morir es deuda, esto es, que todos debemos morir.* En este pasaje el infinitivo κατθανεῖν es el sugeto de la proposicion.

§. 3. Otras veces espresa el infinitivo en la proposicion griega el objeto próximo ó lejano de la accion del verbo, y se coloca como si fuese el acusativo ó el dativo de un nombre. Cuando Jesucristo dijo á sus discípulos : δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φάγειν : *dadles vosotros de comer*, usó el infinitivo φάγειν como un acusativo, por ser el complemento directo del verbo δότε. Demóstenes en la arenga en defensa de la Corona, dice : τὸ τὰς ἰδίας εὐεργεσίας ὑπομιμνήσκειν, καὶ λέγειν, μικροῦ δεῖν ὁμοίον ἐστὶ τῷ ὀνειδίζειν : *el recordar y decir los beneficios propios, falta poco para que se asemeje á vituperar.* En este pasaje hay tres infinitivos, ὑπομιμνήσκειν y λέγειν, que son el sugeto de la proposicion, ὀνειδίζειν, que está como un dativo, porque espresa la relacion de tendencia moral.

§. 4. Tratándose del genitivo, se vió que se pone en este caso el complemento de varios adjetivos y de los comparativos; pues cuando el complemento de unos y otros es un estado, una accion ó un movimiento, entonces se usa el infinitivo como si fuese un genitivo; así se dice : ὥρα ἐστὶν ἀπειναί : *tiempo es de marchar*; en latin *tempus est abire*, y no *abundi*; porque la primera locucion espresa la *marcha*, con relacion al tiempo en que se verifica, y la segunda la espresa con relacion al tiempo en que debe verificarse. En este ejemplo el infinitivo, como si fuese genitivo, completa un nombre. Tucídides lib. 1, n. 139, hablando de Pericles, dice : λέγειν τε καὶ πράσσειν δυνατώτατος : *muy capaz para decir y obrar.* En este pasaje los dos infinitivos completan el adjetivo superlativo δυνώτατος, como si fuesen genitivos. Este uso se verifica principalmente con los adjetivos δεινός, *fuerte en alguna cosa, propio para una cosa*; ῥάδιος, *fácil*; χαλεπός, *difícil*; ἀγαθός, *bueno, á propósito para algo.*

§. 5. Los nombres, como se ha dicho, son complementos de preposiciones, espresas unas veces, y otras calladas; pues si el término consiguiente de una preposicion es un estado, una accion ó un movimiento, se pone el infinitivo completando la preposicion. Como el infinitivo no tiene declinacion en griego, queda invariable, pero el artículo que le acompaña, se pone en el caso que pide la preposicion que le rige, y en cuyo caso estaria el infinitivo si se declinase. Τὸ πλούτειν ἐστὶν ἐν τῷ χρῆσθαι μᾶλλον ἢ ἐν τῷ κεκτηῖσθαι : *el estar rico, consiste mas bien en usar los bienes que en poseerlos.* En

este pasaje, el infinitivo πλούτειν es el sugeto de la proposición, y los infinitivos χρῆσθαι y κεκτηῖσθαι, son complementos de la preposición ἐν.

§. 6. Frecuentemente el verbo de una proposición es completado por otra proposición; porque en la lengua en que se habla, no hay un nombre que espresé la idea que completa la del verbo, para pintar fielmente el pensamiento. En este caso la proposición que completa el verbo, es dependiente de la en que está el verbo completado, y se enuncia como otra proposición cualquiera dependiente, poniendo el sugeto en nominativo, si la lengua que se emplea tiene casos; se coloca el verbo en el número, persona, tiempo y forma atributiva que conviene; su complemento en acusativo, ó en el caso que corresponda, según leyes de sintáxis, y entre una y otra proposición se pone la conjunción, que signifique la dependencia de una á otra; como en este ejemplo: *yo quiero que tú seas bueno*, el complemento del verbo *quiero*, es la proposición *tú seas bueno*, que está espresada con arreglo á la sintáxis de la lengua española. Los griegos siguieron esta misma construcción, general á todos los idiomas, en muchísimas proposiciones dependientes, pero en otras, su construcción es la siguiente: Despues de puesto el verbo de la proposición principal, colocan el verbo de la proposición dependiente en el modo infinitivo, siguiendo en cuanto es posible la construcción del complemento del verbo cuando es un nombre; mas como la proposición dependiente tenia su sugeto, el nombre que le designa, se coloca generalmente en acusativo; y como el verbo de la proposición dependiente tambien podria tener su complemento, se pone este en acusativo, ó en el caso que convenga, según reglas de sintáxis. Asi el ejemplo anterior, si se le da la construcción griega referida, se espresará de esta manera: *yo quiero el estudiar la lección, por lo que hace á ti, ó con relacion á ti*. Este uso griego fue imitado por los latinos, pero no con la estension que le dieron los griegos, y nosotros tambien le hemos imitado, aunque menos todavia que los latinos. El acusativo en que está colocado el sugeto de la proposición dependiente, está regido siempre de una preposición, que generalmente es κατά.

Cuando el sugeto de la proposicion principal y el de la dependiente es uno mismo , está omitido en la dependiente. Heródoto , libro 7, cap. 136, dice: Ξέρξης οὐκ ἔφη ὁμοῖος ἔσεσθαι Λακεδαιμόνησι: en este pasaje falta en la proposicion dependiente el sugeto, porque es Ξέρξης de la proposicion principal : *Jerges dijo que no seria él semejante á los lacedemonios.*

Si el verbo de la proposicion dependiente es εἶμι, y tiene por complemento un adjetivo , se pone este en acusativo , si el sugeto está en acusativo , y en nominativo , cuando el sugeto es el mismo que el de la principal , y está omitido en la dependiente ; como se ve en el ejemplo puesto , en el que ὁμοῖος, complemento del ἔσεσθαι, está en nominativo , porque es uno mismo el sugeto de ambas proposiciones.

§. 7. Explicada la teoria de las proposiciones, que los gramáticos latinos , y á su imitacion otros , han llamado de infinitivo , resta saber si este uso fue general á todas las proposiciones dependientes en griego , ó particular á algunas. Este uso no es general , se verifica :

1.º En las proposiciones dependientes , que completan los verbos que espresan las acciones del alma. Asi en los verbos ἐθέλω , *querer bien*; βούλομαι , *querer , desear* ; ἐπιθυμέω , *desear con ardor* ; ἐπιχειρέω , *intentar*; πειράομαι , *intentar, ensayar* ; τολμάω , *atreverse*; δύναμαι , *poder* ; ἔχω , en la significacion de poder; διανοέομαι , *pensar* ; μανθάνω , *aprender* ; διδάσκω , *enseñar*; si su complemento es una proposicion , esta se presenta bajo la forma de infinitivo.

2.º Tambien se pone en infinitivo la proposicion que enuncia el complemento del verbo πεφύκεναι , *ser una cosa por naturaleza*; la que es complemento del verbo δοκεῖ , *agrada , parece bien*. Asi Heródoto , lib. 8, n. 108, hablando de lo que hicieron los griegos luego que supusieron que la escuadra de los persas se habia retirado, dice: ἐδόκεε ἐπιδιώκειν , *pareció seguir de nuevo el alcance.*

3.º Con los verbos λέγειν , *decir* ; χρᾶν , *responder un oráculo*; λογίζεσθαι , *calcular.*

4.º En muchas proposiciones se enuncia una accion y su complemento , pero hay necesidad de manifestar el objeto que se propuso en la accion el que la ejecutó , la intencion con que la hizo. Asi en esta proposicion *doy limosna al pobre*, el verbo *doy*, está perfectamente completado , pues *limosna* espresa el objeto inmediato de la accion , y *al pobre* el mas lejano ; mas si hay necesidad de manifestar con qué objeto hago la limosna , se necesita una propo-

sición , por ejemplo : *para que Dios perdone mis pecados*. La proposición que en estos casos enuncia el fin , el objeto de la acción del verbo , se pone en griego en infinitivo. Homero en el lib. 7 de la Iliada , v. 350, dice por boca de Antenor : Ἐλένην δώομεν Ἀτρίδῃσι ἄγειν: *demos á Elena á los Atridas para que se la lleven* (ἄγειν).

§. 8. Entre los poetas se encuentra frecuentemente despues de los verbos δίδωμι, *dar* ; πέμπω, *enviar* , los infinitivos ἔχειν , εἶναι, φέρειν , ἄγειν , ἵεναι , y otros que estan por pleonasma, segun opinion de muchos gramáticos ; pero me parece que este infinitivo es el giro que se ha dado á la proposición , que espresa el fin que se propuso el que ejecutó la acción.

§. 9. El infinitivo εἶναι se encuentra muchas veces construido con adjetivos , adverbios , y con preposiciones acompañadas de sus casos ; entonces es una proposición , presentada bajo la forma de infinitivo , la cual encierra otra dentro de ciertos límites , de ciertas restricciones ; asi ἔκων εἶναι , espresa que el que obra , obra voluntariamente.

CAPITULO XXV.

—

Del modo participio.

§. 1. En todas las lenguas hay necesidad frecuentemente de modificar la comprensión ó la estension del nombre por medio de una proposición , por no haber siempre un adjetivo ni un artículo que espresa la tal modificación. Esta proposición tiene que ser incidente, con relación á la en que se halla el nombre que se modifica , y se construye como todas las incidentes, poniendo el demostrativo-conjuntivo en nominativo ó en acusativo , segun que el nombre al que se refiere , sea el sugeto ó el objeto del verbo, colocando este en el tiempo , número y persona que convenga , y sus complementos en el caso que rija. En esta proposición : *tú, que eres diestro, aprovéchate de la ocasión que te se ha presentado*; el sugeto *tú* está modificado en su comprensión por la proposición *que eres diestro* , y *la ocasión* está modificada en su estension por la proposi-

cion *que te se ha presentado*. Estas proposiciones incidentes se presentaban en griego muchas veces, como se presentan casi siempre en español; pero con frecuencia se les daba la forma siguiente: se suprimia el demostrativo-conjuntivo, el verbo se ponía en participio, en el mismo tiempo en que estaría usado en el modo atributivo, y los complementos del verbo quedaban en el caso que el verbo regia. Este uso imitaron los latinos, aunque no en todos los casos en que los griegos le tuvieron, y nosotros le hemos imitado, aunque menos que los latinos. La razón es la siguiente: los griegos tenían participios de todos los tiempos en las tres voces; de consiguiente, en el tiempo en que estuviese el verbo en el modo atributivo, podía estarlo en el modo participio; pero los latinos no tenían participio de presente pasivo; por tanto, cuando el sugeto era pasivo en la proposición incidente, y el verbo presente ó imperfecto, no podía esta ponerse en participio; tampoco tenían participio de pretérito activo; por tanto, cuando el sugeto de la proposición incidente era activo, y el verbo un pretérito ó plusquamperfecto, no podía esta ponerse en participio: los rudimentistas latinos esplicaron esto, diciendo que para hacer una proposición de relativo por participio de presente, se necesitaba que el relativo fuese persona que hace, y el tiempo presente ó imperfecto; y para hacerla por participio de pretérito, que el relativo fuese persona que padece, y el tiempo perfecto ó plusquamperfecto. En español no hay mas que tres ó cuatro participios de presente; así se hacen por participio de presente alguna que otra de las proposiciones incidentes, y solamente se hacen por participio de pretérito, cuando el verbo es pasado, y el demostrativo-conjuntivo es su complemento. La facilidad que tenían los griegos de poner en participio las proposiciones incidentes, y el hacer los participios mas sonoras las proposiciones, fueron la causa del grande uso que hicieron de los participios, por lo cual fueron llamados *φιλομέτοχοι*.

§. 2. Las proposiciones que modifican la comprensión de un nombre, se enlazan con la principal por medio de diversas relaciones, que se espresan por ciertas conjunciones, de las cuales se habló en el capítulo anterior, §. 10. Todas estas proposiciones se pue-

den poner en participio. Homero en el lib. 1 de la Iliada, hablando de Apolo, dirigiéndose contra el ejército de los griegos, dice en el v. 46: ἔκλαγξαν δ' ἄρ' οἰστοὶ ἐπ' ὤμων χωρόμενοι, αὐτοῦ κινήθεντος: *sonaban las flechas sobre los hombros de él airado, cuando se movía.* En este ejemplo la proposición incidente αὐτοῦ κινήθεντος, resuelta se uniría á la principal de esta manera: ὅτε αὐτὸς ἐκινήθη. Jenofonte en «Las cosas memorables de Sócrates» l. 1, c. 2, n. 22, hablando de las personas, que arrastradas por la pasión hacen lo que no harían libres de ella, dice: πολλοὶ τὰ χρήματα καταναλώσαντες, ὧν πρόσθεν ἀπέχοντο κερδῶν, ἀισχρὰ νομίζοντες εἶναι, τούτων οὐκ ἀπέχοντο: *muchos, habiendo consumido sus bienes, no se abstenerían de las ganancias de que antes se abstuvieron, teniéndolas por vergonzosas.* En este pasaje la proposición incidente, presentada bajo la forma del participio νομίζοντες, si estuviese resuelta, se expresaría: ὅτι ἐνομίζον ἀισχρὰ εἶναι. En la tragedia «Trachinias» de Sófocles, hablando Hércules á Hylo acerca de lo que debía hacer con su cuerpo, dice en el v. 1217: εἰ δὲ μὴ, μενῶ σ' ἐγὼ καὶ νέρθεν ὦν, ἀρατὸς εἰσαεὶ βαρὺς: *pero si no lo hicieres, permneceré siempre, aunque esté en el orco, echándote graves maldiciones;* la proposición incidente καὶ νέρθεν ὦν, se enlaza con la principal por la conjunción καὶ, que espresa aquí una restricción. En el libro 9 de la Iliada, Ulises dice á Aquiles en el v. 264: σοὶ δ' Ἀγαμέμνων ἄξια δῶρα δίδωσι μεταλλάξαντι χόλοιο: *Agamenon te dará dones dignos de ti si depusieres la cólera;* la proposición puesta en participio, está enlazada con la principal por la idea de una condición: así se diría: εἰ μεταλλάξαις χόλοιο.

§. 3. Los verbos que espresan un movimiento del alma, como *regocijarse, indignarse, afligirse, avergonzarse, arrepentirse*, tienen por complemento una proposición, que espresa el objeto ó la causa eficiente de estos afectos; esta proposición se espresa en latin por infinitivo ó por subjuntivo con *quod*, pero en griego por participio. En el l. 24 de la Iliada, Mercurio á Príamo, hablándole de los griegos que deseaban renovar el combate dice en el v. 403: ἀσχαλόωσι γὰρ οἶδε καθήμενοι: *porque llevan ellos á mal, estando sentados;* la oración incidente καθήμενοι, espresa la causa eficiente del disgusto de los aqueos, que era estar sentados, esto es, no trabar la pelea con los troyanos; así la traducción es: *están indignados ellos porque están sin combatir.*

§. 4. Los griegos estendieron el uso del participio á varias proposiciones que presentaban bajo la forma de infinitivo; en este caso

ponían el verbo que estaba en infinitivo en participio, y le concordaban con el sugeto, siempre que este era el mismo de la proposición principal, ó era idéntico al que era objeto próximo ó lejano del verbo de la principal; pero si el sugeto de la proposición dependiente era diferente del de la principal ó del objeto próximo ó lejano de esta, se ponía el participio en genitivo absoluto, y alguna vez también en dativo absoluto. Heródoto en el lib. 2, n. 1, dice: Καμβύσης Ἴωνας μὲν καὶ Αἰολέας ὡς δούλους πατρῷους ἐόντας ἐνόμιζε: *Cambises reputaba como esclavos paternos á los Jonios y Eolios.* En este pasaje la proposición ὡς δούλους πατρῷους ἐόντας, podía haberse presentado en la forma de infinitivo ὡς εἶναι, etc.; pero puesta en participio, se concordó este con Ἴωνας y Αἰολέας, que es el objeto del ἐνόμιζε, verbo de la proposición principal. Heródoto, lib. 8, después de referir el discurso de Artemisia contra Mardonio, dice en el n. 69: ὅσοι μὲν εὐνοοὶ τῇ Ἀρτεμισίῃ συμφορὴν ἐποιεῦντο τοὺς λόγους, ὡς κακὸν τι πεισομένης πρὸς βασιλέος: *cuantos eran afectos á Artemisia, tuvieron sus palabras por una desgracia para ella, como que recibiría algun daño por parte del rey.* En este pasaje el participio está en genitivo absoluto, porque el sugeto no es el de la proposición principal, que es ὅσοι εὐνοοὶ, ni tampoco el objeto del verbo, que es τοὺς λόγους. En la tragedia «Filoctetes» de Sófocles, después de haber entrado Ulises y Neoptolemo en la cueva, dice Neoptolemo v. 33: σπειπτὴ γε φυλλὰς ὡς ἐναυλίζοντί τῳ: *hay un lecho de hojas pisado, como para echarse uno en él.* En este pasaje la proposición puesta en participio, ὡς ἐναυλίζοντί τῳ, podría haberse puesto en infinitivo, y el participio se puso en dativo, porque el sugeto de ella era el complemento del σπειπτὴ, que pide dativo, como derivada esta palabra de στείβεσθαι, cuyo complemento es τίνι, por ὑπό τινος.

Frecuentemente se ve usado el participio en lugar del infinitivo, cuando el verbo significa operaciones de los sentidos; como *ver*, *oir*, ó de la inteligencia, como *saber*, *comprender*, *reconocer*, *pensar*, *juzgar*, *notar*, *experimentar*, *sentir*, *mostrar*, *recordarse*, *olvidar*. Digo que frecuentemente se usa el participio en lugar del infinitivo con los verbos citados; porque se ve usado muchas veces el infinitivo, y á veces también la proposición está como otra cualquiera, enlazada con la principal por la conjunción ὅτι.

§. 5. Se une el participio al artículo indicativo para significar la idea que otras veces se espresa por un nombre. Así οἱ κολακεύοντες, *los que adulan*, está por οἱ κόλακες, *los aduladores*; οἱ φιλοσοφούντες, *los que filosofan*, por οἱ φιλόσοφοι, *los filósofos*. Algunas ve-

ces se halla el participio en este mismo uso, sin ir acompañado de artículo.

Tambien el participio en terminacion neutra con el artículo τὸ, se coloca en la proposicion como un nominativo ó un acusativo por aposicion. Platon en el diálogo «Fedon» dice: σὺ δὲ δεδιώς ἄν, τὸ λεγόμενον, τὴν σαυτοῦ σκίαν—οὕτως ἀποκρίναιο ἄν; *tú, temiendo tu propia sombra, como dicen (τὸ λεγόμενον) ¿asi has podido responder?*

§. 6. El participio unido al verbo en el modo atributivo, debe traducirse muchas veces en español, poniendo el participio en el tiempo, número y persona en que está el otro verbo, y este en participio. En el lib. 5 de la Iliada, v. 635, dice Treptolemo á Sarpedon: ψευδόμενοι δὲ σὲ φασὶ Διὸς γόνον ἀγιόχοιο εἶναι: *mintiendo, dicen, esto es, mienten, diciendo que tú descienes de Júpiter Egioco.*

§. 7. Es tambien frecuente poner el verbo en participio con el verbo ἐμὶ, γίγνομαι, en lugar de usarle en el modo atributivo, cuya construccion hay en español. En el lib. 23 de la Iliada, el alma de Patroclo se aparece á Aquiles, y le dice, v. 69: ἔυδεις, ἀυτὰρ ἐμετο λελασμένος ἔπλευ, Ἀχιλλεῦ: *duermes, y estás olvidado de mí, Aquiles.* En este pasaje, λελασμένος ἔπλευ está por λέλησαι, como *estás olvidado* en lugar de *te olvidaste*.

En este giro se observa que cuando los participios son de aoristo y el verbo ἐμὶ ó γίγνομαι está en presente ó futuro, indican la duracion de la accion espresada por el participio. Asi en esta frase: μή ἡμᾶς προδῶς, *no nos hagas traicion*, se presenta la accion de un modo pasajero, limitada á un tiempo determinado; mas en esta: μή προδόυς γένῃ, *no seas traidor*, se presenta la accion en un estado de prolongacion.

§. 8. Ciertos participios unidos á un verbo en el modo atributivo, tienen significaciones particulares, que deben notarse.

=a= Los participios φέρων y ἄγων, unidos á un verbo, el cual generalmente es de los que significan la accion de llevar, de conducir una cosa, presentan una idea alegórica, que por haberla despreciado el intérprete latino en la traduccion de los pasajes, en que se halla este giro, creyeron muchos gramáticos que tales participios estaban colocados por pleonasma. En la Oracion de Esquines contra Ctesifonte, dice, hablando de Demóstenes: εἰς τοῦτο φέρων περιέστησε τὰ πράγματα: *él, como quien toma un objeto de un lugar y lo lleva á otro, puso los negocios en este estado*; esta es la idea que

espresa el φέρων en este pasaje , la de tomar y trasladar un objeto de un punto á otro. Tambien este participio significa el celo y el afan con que se hace una cosa.

=b= El participio ἀνύσας , unido á un verbo en imperativo, significa *ligera* , *prontamente*. Aristófanes en la comedia «Lisistrata» v. 438 , dice por boca de Probulo: ἀνύσαντε δήσητον : *concluyendo, atad*, esto es, *atad prontamente*.

=c= El participio de un verbo que lleva la idea de partida , de alejamiento , unido á ὄχομαι en el modo atributivo, muchas veces es una simple perífrasis ; otras veces espresa la idea de celeridad, de prisa; asi ὄχετο ἀπίων, *se marchó prontamente*; ὄχετο φεύγων, *huyó al momento*.

=d= El verbo λαθάνω, *ocultarse*, unido á otro verbo en participio, se debe traducir en español, poniendo el participio en el tiempo, número y persona en que está el verbo λαθάνω , y este se traduce por el adverbio *ocultamente* , ó por el verbo *ignorar* , *no echarlo de ver*. Asi en esta frase : ἔλαθε ὑπεκφύγων , la traduccion es : *huyó ocultamente* , ó *sin que se echase de ver*.

CAPITULO XXVI.

De las preposiciones.

§. 1. Al tratar del valor y construccion de las preposiciones griegas , debe , en mi opinion , sentarse este principio. Las preposiciones son palabras destinadas á representar las ideas de relacion que descubre el alma entre dos ideas. Toda idea de relacion es una de las mas abstractas que elabora nuestra facultad pensante , y por tanto, de las mas dificiles de ser materializadas, para pasar por medio de los sentidos á la mente de las personas á quienes se las quiere comunicar. Parece muy fundado en razon , que el primero que descubrió entre dos objetos una relacion, buscase entre las palabras que tenia la lengua que él usaba, aquella que significase una idea , que tuviese semejanza, ó que creyese el tenerla con la de relacion que habia descubierto , y trasladase la palabra desde la significacion ya

acordada por todos los que hablaban la lengua , á la representación de la nueva idea. Este modo de proceder es natural, y el que han seguido todos los hombres cuando han tenido que representar ideas abstractas. Del exámen profundo de las palabras , se sabe que la primera significacion de todas ellas es la idea de un sér físico , la segunda suele ser la de otro objeto físico , que tiene semejanza con aquel primero ; la tercera es de otro objeto físico ó intelectual , con el cual tiene alguna semejanza el primero ó el segundo , y asi sucesivamente. En todas las palabras de una lengua no podemos hallar la primera significacion , porque un gran número han pasado , ó puras, ó con alguna alteracion de sus elementos de otras lenguas que se han perdido ; pero habiéndose hallado en las palabras que se han podido examinar hasta su origen , que su primera significacion fue la idea de un objeto físico , se puede deducir con mucho fundamento que aquellas palabras que en las diversas lenguas significan solamente ideas de objetos intelectuales , fueron inventadas en otras lenguas para significar las de séres físicos , y desde ellas por una concatenacion de ideas , pasaron á la significacion de aquellas para las que en el dia se emplean. En este caso se hallan las preposiciones. Son palabras inventadas para significar la idea de un objeto físico , y despues sufriendo alteraciones en sus elementos , pasaron á significar ideas de relacion. En la lengua hebrea se conoce la raiz de todas las preposiciones hebreas , que siempre es un verbo ó un nombre. En la lengua griega se puede señalar el origen de muchas preposiciones , y esto nos basta para deducir que todas aquellas , cuyo origen no se conoce , le tienen análogo al de las primeras.

§. 2. Sentado este principio , trataré de averiguar la significacion primitiva de cada preposicion , y cómo de ella se derivan las demas que comprende. De este modo será mas fácil conservar en la memoria todas y cada una de las significaciones de las preposiciones. Para proceder con orden , se hablará ; Primero : de las preposiciones que rigen un solo caso. Segundo : de las que rigen dos. Tercero : de las que rigen tres.

CAPITULO XXVII.

De las preposiciones que rigen genitivo.

§. 1. Rigen solamente genitivo las preposiciones ἀντί, ἀπό, ἐκ
 ἢ πρό.

De la preposicion 'Αντί.

§. 2. No está muy claro el origen de la preposicion ἀντί, sin embargo de las diferentes opiniones que ha habido; pero sí es clara la primera significacion, que es *la relacion que descubre el alma entre dos objetos, de estar dos cosas colocadas una delante de otra, estar de frente la una á la otra.* En el lib. 21 de la Iliada, dice Juno á Diana, v. 481: πῶς δὲ σὺ μέμονας—ἀντί ἐμῆσσι στήσασθαι; *¿cómo, pues, tú te atreves á ponerte delante de mí?* De esta se derivan las siguientes:

=a= El que se dirige contra una persona, se pone, se coloca de modo que la tenga delante, bien por el frente, ó por la espalda, ó por los lados; por esta razon ἀντί pasa á significar *la relacion de ser una cosa contraria, opuesta á otra, diversa de otra, resistir á otra*; así ἰππάζομαι, *cavalgar*; ἀνθιπάζομαι, *cavalgar contra otro, salir á caballo contra uno*; ἥλιος, *Sol*; ἀνθήλιος, *anthelio, opuesto al Sol.*

—b= El que quiere comprar una cosa y por ella ofrece un precio, obra como si pusiese el precio que ofrece enfrente de la cosa por la que le ofrece, á fin de que el vendedor vea si el valor del precio equivale al de la cosa que se vende; significando la preposicion ἀντί la relacion de estar dos objetos enfrente uno de otro, se trasladó á significar que una cosa *está en lugar de otra, el precio en las cosas de compra y permuta.* En la Iliada, lib. 9, dice Agamenon á Nestor, hablando de Aquiles en el v. 116: ἀντί νυ πολλῶν λαῶν ἐστίν ἀνὴρ, ὄντι Ζεὺς κῆρι φιλήσι: *el hombre á quien Júpiter tiernamente ama, vale mas que muchos pueblos.* Esta misma significacion tiene ἀντί en los compuestos, como κτάομαι, *adquirir*; ἀντικτάομαι, *adquirir por compra.*

La idea de *precio*, espresada por la preposicion ἀντί, suele espresarse muchas veces en otras lenguas por la idea de *causa ó motivo*; de aqui procede que en muchos pasajes griegos en que ἀντί significa el precio, en español se traduce *por causa.* Demóstenes en la

«Oracion por la Corona» dice á Esquines : *ἔϊτα μ' ἐρωτᾷς ἀντὶ πόιας ἀρητῆς ἀξιῶ τιμᾶσθαι* : la traduccion literal es : *tú me preguntas en seguida qué virtud he practicado , en precio de la cual quiero ser honrado ;* pero en español se diria : *tú despues me preguntas cuál es la virtud , por cuya causa me reputo digno de recibir una condecoracion ;* y en latin : *tamen quæris ex me cujus tandem virtutis gratia honoris aliquid obtinere velim.*

=c— Cuando una cosa se compara con otra , se pone la una enfrente de la otra, ó real ó intelectualmente , para que se pueda ver la razon en que se hallan las dos; por esta razon, la preposicion ἀντὶ pasó á significar *la relacion de comparacion , y muchas veces la igualdad de una cosa con otra ;* y considerando dos cosas como iguales , *el estar una persona en lugar de otra, obrar en nombre de otra ;* asi ὑπατος , *supremo, cónsul ;* ἀνθύπατος , *proconsul ;* τίθημι , *pongo ;* ἀντιτίθημι , *comparo.* De aqui ha venido el uso de la preposicion ἀντὶ delante del término de los comparativos.

Una misma palabra compuesta de la preposicion ἀντὶ tiene diferentes significaciones , lo cual nace de que dicha preposicion está tomada unas veces en una significacion y otras en otra ; asi la palabra ἀντίθεος , significa *contrario á Dios,* en conformidad á la segunda significacion de ἀντί , y tambien *igual á Dios ,* en conformidad á la cuarta. Ἀντιλαμβάνω significa , conforme con la cuarta significacion de ἀντί , *tomar en lugar de otro , apropiarse,* conforme con la segunda en la voz media *agarrar, asir,* en cuyas acciones hay el movimiento contra una cosa ; de esta acepcion pasa metafóricamente á significar *comprender ;* conforme con la misma cuarta , *ayudar á otro , darle auxilio.*

De la preposicion Ἀπό.

§. 3. No se presenta con claridad el origen de la preposicion ἀπό; se ve sí que tiene el mismo valor que *ab* de los latinos; que sus elementos son los mismos , á saber *a* , y la labial, que es la media en latin y la ténue en griego ; porque la *o* de ἀπό proviene de que los griegos no terminaban ninguna palabra en *b* , *p* , y añadieron á esta preposicion la *o* por eufonia. Parece bastante fundada la opinion de algunos, que derivan esta palabra de *a* , primer sonido vocal , y por tanto puede ser signo de la idea del principio de que una cosa nace, ó de donde comienza su movimiento. Asi que la letra *a* , signo de este

sonido, lo ha sido también del número *uno* en la numeración de algunas lenguas. La letra labial unida á la vocal *a*, es signo del sonido que significó en lenguas muy antiguas la idea de separación de una cosa de su principio. De estos dos elementos se forma el *ab* latino y el *ἀπό* griego, cuya primera significación es la *relación que el alma descubre entre dos objetos de ser el uno origen de otro; de ser uno el principio de otro; de donde comienza otro; de donde parte el movimiento de otro*; así *ἀφ' ἑσπέρας*, *al principio de la tarde*.

=a= De esta significación pasa á la de *la relación que descubre el alma entre un lugar físico y una cosa, de ser aquel lugar del que procedió de donde tuvo origen una cosa*; así se dice: *οἱ ἀπὸ τῆς στοᾶς*, *los estoicos*; *οἱ ἀπὸ τῆς ἀκαδημίας*, *los académicos*, esto es, los hombres que tenían las opiniones filosóficas, que tuvieron su principio en el pórtico y en la academia. Lo mismo se ve en los compuestos de *ἀπό*; *ἐλπίζω*, *esperar*; *ἀπελπίζω* *esperar una cosa de otra*; *δοῦλος*, *esclavo*; *ἀπόδουλος*, *esclavo, nacido de esclavo*.

=b= De aquí pasa á significar la relación que observa el espíritu entre los miembros del cuerpo humano, ó entre los instrumentos y la acción, ó efecto que producen; cuya relación es de considerar á estos como producidos, derivados de aquellos, como que han nacido de aquel principio. Así en la frase: *πέφνεν ἀπ' ἀργυρέοιο βιοιοῦ*: *le mató con el argentino arco*.

=c= Todo lo que da materia, ocasión, ó proporciona el medio de ejecutar una cosa, puede ser considerado como el principio del cual se forma la tal cosa; por esta razón, la preposición *ἀπό* pasa á significar la relación de *materia, ocasión de hacer una cosa*, como *νικᾷ ἀπὸ πανκρατίου*, *victoria obtenida en la lucha y pugilato*.

=d= De la idea de ser una cosa principio de otra, pasa metafóricamente á significar esta preposición la disposición moral, el movimiento interior del alma, del que resulta una acción; porque se considera esta disposición, este movimiento interior, como el principio de donde la tal acción nace. Así se dice *ἀπὸ δικαιοσύνης*, *por amor á la justicia*. En conformidad con esta acepción, dice Tucídides, lib. 8, n. 79, hablando de lo que hicieron los aliados y Astioco, dice: *ἀπὸ ξυνόδου δόξαν αὐτοῖς*: *habiendo ellos resuelto por el consejo celebrado*. En este pasaje el consejo y la asamblea, se los considera como el principio del que nacen las resoluciones.

=e= También pasa á significar *el estado anterior que tenía una cosa, del cual pasó al que actualmente tiene; el cambio de estado*. Así de *σώζω*, *salvar*; *ἀποσώζω*, *volver á la salud, recobrar la sa-*

lud; ἀθανίζω, *inmortalizar*; ἀπαθανίζω; *hacer á una persona de mortal inmortal.*

=f= Cuando una persona obra una cosa, á la cual estaba obligada por un voto, un pacto, un deber, puede considerarse este voto, este pacto, este deber, como el principio, del que nace, se deriva, trae su origen aquella accion; por esta razon, la preposicion ἀπό se trasladó á significar *la idea de estar obligado por un pacto, un voto, un deber*; así φέρω, *llevar*; ἀποφέρω, *pagar una deuda.*

=g— Todo lo que nace ó se deriva de una cosa, se separa en seguida de ella, se aparta, se aleja de ella; por esta razon la preposicion ἀπό se trasladó para significar el punto del cual una cosa se separa; ἀφ' ἵππων ἄλτο χαμαί: *saltó en tierra desde los caballos*, dice frecuentemente Homero. Asi de βλέπω, *mirar*; ἀποβλέπω, *separando la vista de un punto, fijarla en otro.*

=h= Si una cosa se separa de otra, ya no está con ella, quedá privada de ella; por esto, ἀπό γασά á significar la idea de *negacion, de privacion*; y como el que dice *no*, dice lo contrario del que dice *sí*, se estiende ἀπό á significar que el nombre añadido á ella, debe entenderse en la significacion contraria á la que tiene; así ἄνθρωπος, *hombre*; ἀπάνθρωπος, *inhumano*; ἀμφιέννυμι, *vestirse*; ἀπαμφιέννυμι, *quitarse el vestido*; οἰκοδομέω, *edificar*; ἀποικοδομέω, *derrivar un edificio*; ζάω, *vivir*; ἀποζάω, *vivir mal, con achaques*; ἀπό γνώμης, *separado de la opinion de otro, contrario á la opinion de otro.*

=i= Separada una cosa de otra, hay distancia entre ambas; esta distancia crece, cuanto mas separados estan los puntos en que se hallan las dos cosas; por esta razon se trasladó ἀπό á significar la relacion de *distancia, de lejos, á lo largo*; como ἀπό τῆς γῆς, *lejos de la tierra*; ἀπό σταδίων τετταράκοντα τῆς θαλλάττης, *á cuarenta estadios de distancia de la mar*; de ἔκγονος, *nacido de otro*; ἀπέκγονος, *descendiente de otro en cuarto grado*; de τρέφω, *criar*, ἀπότροφος, *criado lejos de sus padres.*

=j= Cuando una cosa deja de obrar, cesa en su accion, se separa de lo que antes hacia; de aqui la preposicion ἀπό se estendió á significar *la idea de cesar en una cosa, el fin ó la conclusion de una obra*; y como lo que está concluido se suele considerar como perfecto en su línea, significa tambien dicha preposicion la idea de *perfeccion*; así de πονέω, *trabajar*, ἀποπονέω, *dejo de trabajar*; de γίγνομαι, *soy*, ἀπογίγνομαι, *dejo de ser, muero*; de ἐργάζομαι, *trabajar*, ἀπεργάζομαι, *concluir la obra que se trabaja.*

=k— Cuando el alma se ocupa de una cosa con intension, se

fija en ella en aquel momento, y se separa de la consideracion de las demas; significando ἀπό la idea de separacion, se trasladó á significar la de *intension*; asi de μάχομαι, *pelear*, ἀπομάχομαι, *pelear con constancia*, de ὀργή, *cólera*, ἀποργής, *sobremanera cólerico*.

=l= Todo lo que se separa de una cosa se dirige á un punto exterior; de aqui la preposicion ἀπό pasó á significar *la relacion que descubre el alma entre dos puntos, de ser el uno externo respecto del otro*. Asi en la frase ἀπό νήων εὐχεσθαι, *orar desde las naves*; como las oraciones y súplicas se hacian estendiendo las manos hácia la persona que se suplicaba, en la ocasion en que se habla en dicha frase, las manos salian fuera de las naves; de δακρύω, *llorar*, ἀποδακρύω, *manifestar una cosa llorando*; κυέω, *concebir*, ἀποκυέω, *salir fuera lo concebido, parir*.

=ll= Una misma palabra compuesta de la preposicion ἀπό, puede tener diversas significaciones, segun las diferentes acepciones de ἀπό. El verbo ἀπαντάω significa *salir de un punto al encuentro de una persona*, en conformidad con la primera significacion de ἀπό; en conformidad con la de significar el punto exterior adonde se dirige una cosa, significa metafóricamente *replicar, responder*.

De la preposicion Ἐκ ὁ Ἐξ.

§. 4. Si se atiende á lo que los lexicógrafos han dicho de la preposicion ἐκ, y á la significacion que le han dado varios traductores de autores griegos, parece que es una preposicion universal, porque se ha dicho que significaba lo que las latinas *ab, de, post, extra, in*; se ha dicho tambien que significaba muchas veces lo mismo que παρά, ὑπὸ, ἐν, διὰ, κατὰ, μετὰ, ἀπό. Pero la preposicion ἐκ tiene una significacion propia, y de ella se verá que se derivan las demas que comprende. La preposicion ἐκ, como la latina *e, ó ex*, y la preposicion ἐν, como la latina *in*, tienen un mismo origen, del cual salen dos brazos diferentes, que forman las dos referidas preposiciones.

El sonido *e*, que es el signo de la respiracion, y en seguida de la existencia, de la vida, y del que se formó el verbo εἶμι, que significa *ser*, fue muy á propósito para significar la relacion de existencia que descubre el alma entre dos séres. Esta existencia podia ser la de un sér dentro de otro ó fuera de otro. De estas dos clases

de relacion, la preposicion *ἐκ* designa *que un objeto existia fuera de otro, del cual habia salido*; la preposicion *ἐν* *que un objeto estaba encerrado dentro de otro, el cual le contenia*. De la preposicion *ἐν* se hablará despues.

Siendo la significacion primitiva de *ἐκ* la de la existencia de un objeto fuera de otro, del que habia salido, pasó á significar primeramente y con toda propiedad, *el movimiento de una cosa desde lo interior de otra*. Por esta significacion primera, queda separada de *ἀπό*; porque *ἀπό* espresa la idea de ser una cosa el origen de otra, el principio de ella, de donde comienza; *ἐκ* supone el principio, sin el cual no hay derivacion, pero no le significa; considera al objeto como existente fuera de otro, en el movimiento que hizo para salir fuera del punto interior que le contenia. Podrán muchas veces tomarse estas preposiciones una por otra; pero bien meditados los pasajes en los cuales se hallan ambas preposiciones, se descubrirá entre ellas la diferencia señalada, principalmente cuando fue correcto el autor que las usó. Asi *ἐκ τῆς πόλεως φεύγειν*, es *huir de la ciudad, dentro de la cual se estaba*; *ἀπό τῆς πόλεως φεύγειν*, es *huir de las inmediaciones de la ciudad*. Esta distincion entre ambas preposiciones no se ha observado constantemente, porque en griego, como en todas las lenguas, no se ha guardado siempre con todo rigor la propiedad de las voces, cuando las ideas que espresaban, se diferenciaban solamente por ciertos matices delicados.

De la significacion referida de la preposicion *ἐκ*, pasó á las significaciones siguientes:

=a= Que una cosa salió precisamente de un punto y no de otro, del que podia haber salido. En la tragedia de Sófocles «Trachinias» despues de haber preguntado Deyanira á Licha de quién era hija Iole, y contestádole que nada sabia, dice Deyanira en el v. 324: *εἶπ' ὦ τάλαιν' ἀλλ' ἡμῖν ἐκ σαυτῆς*: *pero dime, infeliz, de tu propio motu, esto es, dime, y lo que digas salga de tu interior, de lo que tú misma sepas, no de lo que otra cosa te mueva á decir*.

=b= Pasa á significar *que el nombre que rige espresa la nacion de una persona*. Asi Teócrito en el Idilio 1, v. 65, dice: *Δάφνις ὡς Ἴαπωνας*: *Dafnis, el de Etna*. Igualmente la secta que uno sigue, como *οἱ ἐξ Ἀκαδημίας*, los académicos; el tiempo desde el cual se hace una cosa: *ἐξ ἡμέρας*, desde que es de dia; *ἐκ νύκτωρ*, desde que es de noche; el punto del que cuelga una cosa. Heródoto, lib. 4, n. 10, hablando de lo que dijo Hércules á Echidna que debia hacer con sus hijos cuando fuesen grandes, añade que sacando uno de los

dos arcos que llevaba, y presentándole el ceñidor: παραδοῦναι τὸν τόξον, καὶ τὸν ζωστήρα, ἔχοντα ἐπ' ἄκρης τῆς συμβόλης φιάλην χρυσοῦν—ἀπὸ δὲ τῆς φιάλης ἔτι καὶ ἐς τόδε φιάλας ἐκ τῶν ζωστήρων φορέειν Σκύθας: *le entregó el arco y el ceñidor, el cual tenia un frasco de oro en el punto en que se abrochaba—y este frasco es el origen de llevar los Scitas hasta el día frascos colgados del ceñidor.*

=c= La preposicion ἐκ se trasladó á significar *el movimiento ó impulso del alma, tanto á lo interior como á lo exterior*; así ἐκ θυμοῦ φιλεῖν es *amar, partiendo el amor de lo interior del alma*, que en español se dice: *amar de corazon*; ἐξ ἀπροσδοκίτου, *de una cosa inesperada, no pensada.*

=d= En todas las cosas que parten desde lo interior de otra, se puede considerar *celeridad ó dificultad* en el movimiento; de aqui nació que significando la preposicion ἐκ la idea del movimiento desde lo interior de una cosa, se estendió á significar tambien cuando le acompaña la idea *de celeridad, de trabajo ó de dificultad.* Así de τρέχω, *correr*; ἐκτρέχω, *correr con mucha ligereza*; ἐκκλησιάζω, *convocar á asamblea*; ἐξεκκλησιάζω, *convocar al instante á asamblea*; ὑπανίσταμαι, *levantarse de la silla, por honor á una persona que se la ve*; ἐξυπανίσταμαι γ ὑπεξανίσταμαι, *levantarse del asiento al momento que se ve una persona superior*; de ἔλκω, *tirar de una cosa*; ἐξέλκω, *tirar de una cosa con trabajo y dificultad*; εὐρίσκω, *hallar*; ἐξευρίσκω, *hallar investigando.*

=e= Como toda consecuencia está encerrada en un principio; como toda série y sucesion en las cosas procede de salir unas de otras, la preposicion ἐκ se estendió á significar la idea de *consecuencia, de série, de sucesion.* Así Jenofonte en la «Ciropedia» lib. 1, cap. 4, n. 28, hablando de lo que sucedió á Ciro con el Medo, dice: γελάσαι ἐκ τῶν πρόσθεν δακρύων: *echó á reir inmediatamente, despues de haber llorado, hizo suceder la risa al llanto.*

=f= En las cosas que salen de un punto interior á otro, percibe el alma una diferencia entre el estado anterior que tenia la cosa al que tiene despues, una mudanza de estado; de aqui provino estenderse la significacion de la preposicion ἐκ á significar la *mudanza de estado* que se verifica en un objeto. Heródoto, lib. 1, n. 87, hablando de la súplica que Creso hizo desde lo alto de la pira á Apolo, para que apagase el fuego, dice que Apolo: ἐκ δὲ αἰθρίης τε, καὶ νηνεμίας συνδραμεῖν ἐξαπίνης νέφεα: *desde un cielo raso y un aire sereno hizo se formase un nublado*; de πολιτεύω, *vivir con arreglo á las leyes de un pais*; ἐκπολιτεύω, *hacer cambiar á un pueblo la forma de*

gobierno ; de θηρίον, *bestia* ; ἐκθηριῶ, *cambiar una naturaleza mansa en una de fiera.*

=g= Como lo que sale de un punto se separa de él, la preposición ἐκ pasó á significar la idea de *separacion, de privacion, de negacion*, lo contrario de la significacion del simple con que se compone; la *distancia, la diversidad, el fin ó conclusion de una cosa*; asi de ῥίζα, *raiz*, ἐκρίζω, *arrancar de la raiz*; de ὠψ, *aspecto*, ἔξωπος, *lo que está colocado fuera de la vista de los demas*; de καιρός, *tiempo*, ἔκκαιρος, *fuera de tiempo, intempestivo*; de δῆμος, *pueblo*, ἐκδήμος, *ausente del pueblo, de su patria*; de ἦβη, *pubertad*, ἔξηβος, *fuera de la pubertad.*

=h= Como en toda eleccion hay separacion de la cosa elegida de las demas en que se halla, la preposición ἐκ se trasladó á significar la idea de *eleccion*; como en la frase ἐκ τῶν πολιτῶν ἐκλέγεσθαι τοὺς ἰσχυροτάτους: *elegir entre los ciudadanos los mas fuertes.*

En todas estas últimas significaciones, la preposición ἐκ espresa la misma idea comun que ἀπό; pero si se analizan con detencion las palabras compuestas de ἐκ y de ἀπό, se advierte la diferencia de una á otra. Muchas veces tambien nosotros no analizamos las ideas del mismo modo que los griegos; por tanto las palabras en donde está ἐκ no significan para nosotros lo mismo que para los griegos; el adjetivo ἐκδήμος, por ejemplo, significa el hombre que salió de su pueblo y está ausente de él; ἀπόδημος espresa la misma idea general; pero el primero considera en esta ausencia la distancia que hay desde el punto en que se encuentra hasta el pueblo de donde salió, y el segundo considera solamente la separacion del punto de partida.

=i= Los griegos consideraban en muchas cosas el punto desde donde habian salido afuera, y espresaron esta idea con la preposición ἐκ, nosotros le consideramos como la causa de ellas, y espresamos esta idea con las frases *por causa de, á consecuencia de*; asi ἐξ ὅυδενος λόγου, se traduce *por ningun motivo.* Heródoto, libro 2, n. 152, hablando del Etiope que habia matado al padre de Psammético, dice: ὡς ἀπαλλάχθη ἐκ τῆς ὄψιος τοῦ ὄνειρου ὁ Αἰθίοψ: *como el Etiope se libertó á consecuencia de la vision que tuvo en sueños.*

=j= Se empleó tambien la preposición ἐκ para significar la *materia de que una cosa es hecha.* Heródoto en el lib. 1, hablando de las barcas de los babilonios, dice en el n. 194: οὐκ ἐκ ξύλων ποιεῦνται τὰ πλοιά: *no hacen de madera las embarcaciones.*

=k= En Heródoto se ve usada frecuentemente la preposición ἐκ

rigiendo el nombre que significa el agente en las proposiciones en pasiva, en lugar de la preposicion ὑπό, que está destinada á representar esta relacion. Asi dice en el lib. 2, n. 152 : τὸ τε ποιηθὲν ἐκ Ψαμμιτιχοῦ: *lo hecho por Psammitico*. Este mismo uso se halla alguna vez en Homero y en algun otro autor.

Unas mismas palabras compuestas de la preposicion ἐκ, tienen significacion diferente, segun lo es la de la preposicion; asi de ἀιπέω, *tomar*; ἐξαίρέω, *sacar afuera*, tomada la preposicion en su primera acepcion; en conformidad con la de separacion, espresa *separar una cosa de otra*; en conformidad con la de privacion, *negacion*, denota *destruir, derribar*.

De la preposicion Πρό.

§. 6. La etimología de la preposicion πρό parece no ser dudosa si se consideran los elementos que la forman. El sonido que representa la letra *p*, como producido por los labios, fue el signo mas propio para representar la boca. La misma boca sirvió de modelo para pintar este sonido; asi se ve en los alfabetos mas antiguos, y en el hebreo una boca abierta, presentada de perfil, se empleó para signo de dicho sonido. La palabra *Phe* en hebreo significa primeramente la boca, segun Genesio. De la significacion de la boca pasó á la de los lábios, á las operaciones que con ellos y la boca se ejercen. Esto sucedió en otras lenguas, bien quedando la *p*, ó convirtiéndola en otra de las labiales; asi convertida en su aspirada, se formó en griego φά-ω, *decir*; conservada la *p*, se formó Πό-ω, *beber*. Los Celtas dieron á la cabeza el nombre de *Po*, y de esta palabra formaron *por*, para significar *lo que está enfrente de la cabeza*; *lo que está delante de una persona*; *lo que está lo primero*. Del *por* celta, parece muy probable que provino el πρό griego y el *pro* latino, habiéndose cambiado las letras. Digo que parece muy probable esta etimología de la preposicion πρό, porque su significacion primitiva es *la relacion que percibe el alma entre dos cosas: estar la una delante de la otra, ser la una primero que la otra*; asi πρό ὀφθαλμῶν, *delante de los ojos*. De esta significacion se derivan las siguientes:

=a= La preposicion πρό significa *ser una cosa anterior en tiempo á otra*; asi πρό τοῦ πολέμου, *antes de la guerra*; la misma significacion aparece en los compuestos, como ἀφανίζω, *desaparecer*

antes de tiempo; προεισάγω, *importar en un país las cosas que aprovecharán en lo venidero*; προεουεργετέω, *hacer beneficios antes de haberlos recibido.*

=b= Significa *un lugar, ó una cosa anterior, ó que está primero que otra, en el orden en que se los considera colocados*; como πρό θυράων, *delante de las puertas*; lo mismo en composicion, como προέρχομαι, *ir delante de otro.*

=c= *Lo que está delante de otros ó se hace delante de ellos, se hace á las claras, manifiestamente*; por esta razon πρό se trasladó á significar *á las claras, públicamente*; como προγράφω, *presentar al público un escrito*; προευναγγελίζομαι, *anunciar públicamente el Evangelio.*

=d= *Lo que se pone en primer lugar en un orden cualquiera, se juzga que lleva ventajas, que escede á la cosa que le sigue*; de aqui resultó estenderse la preposicion πρό á significar *la relacion de mayor dignidad, de escelencia entre dos cosas.* Platon en el lib. 2 «De la República» dice: ἐπαινεῖν πρό δικαιοσύνης ἀδικίαν: *alabar la iniquidad, como si fuese mejor que la justicia.* La misma significacion se ve en los compuestos, como πρόεδρος, *la primera silla*, προλαγχάνω, *tocar en suerte ser el primero.*

En virtud de esta significacion de πρό se usa antes del término de comparacion. Asi πρό πολλοῦ ποιεῖσθαι; *estimar una cosa [mas que mucho, esto es, tener una cosa en grande estimacion*; πρό πολλῶν χρημάτων ποιήσασθαι *estimar mas una cosa que grandes riquezas.*

=e= *El que defiende físicamente á una persona, se pone delante de ella para parar los golpes que le asestan*; de aqui resultó estenderse la significacion de πρό á la de *la relacion de ponerse una persona delante de otra, de defenderla, ponerse en lugar de otra, hacer una cosa en beneficio de otro.* En el lib. 8 de la Iliada, hablando Homero de los troyanos, v. 56, dice: μένασαν δὲ καὶ ὡς ὕμνι μάχεσθαι—πρό τε παίδων, καὶ πρό γυναικῶν: *mas aun en aque l estado desearon pelear en defensa de sus hijos y de sus mugeres.* La misma significacion se ve en los compuestos, como προθνήσκω, *morir en lugar de otro*; προπολεμέω, *hacer la guerra en favor de otro*; πρόφρων, *tener el ánimo dispuesto en favor de otro, ser benévolo, estar propenso á favorecer á otro.*

La preposicion πρό en esta acepcion, se traduce en español por la nuestra *por, en favor de uno, á causa de.*

=f= *Todo cuanto se mueve pasa desde el punto en que se ha-*

llaba á otro ; este punto puede estar enfrente del que partió el movimiento. En esto se funda haberse estendido la preposicion *πρὸ* á significar la relacion que descubre el alma entre el punto de donde parte el movimiento y el punto al que se dirige , y es la de estar uno enfrente de otro ; así *προάλλομαι* , *saltar antes que otro y saltar hacia delante*; *προλάμπω* , *brillar mas que otro , y brillar, echando la luz delante de sí*.

=g= Si puesta una cosa en movimiento á un punto que está delante de ella , no se señala el término donde llega , se considera este movimiento como que continúa ; por la razon de significar la preposicion *πρὸ* la relacion de moverse una cosa á un punto que está delante de ella , se trasladó á significar este movimiento, como continuado , la idea que en español se espresa por *lejos, á larga distancia*. En la comedia «Los Acharnienses» de Aristófanes , dice el coro de los Acharnienses, hablando contra Anfitheo que habia huido de ellos , en el v. 233: *ἀλλὰ δεῖ ζητεῖν τὸν ἄνδρα—καὶ διώκειν γῆν κρὸ γῆς, ἕως ἂν εὔρεθῆ ποτε* : *pero conviene buscar este hombre—y perseguirle por la tierra, tierra adelante , hasta que al fin sea hallado, esto es , perseguirle , yendo de tierra en tierra , de un pais á otro, siempre adelante*. Esta misma significacion se ve en los compuestos , como *προερέσσω* , *remar adelante* ; *πρόκρημος* , *promontorio, que se estiende mar adentro*.

=h= Cuando una cosa camina adelante , se aleja de los puntos en donde estaba ; si los puntos de que se aleja son cosas de que debia cuidar , las descuida , y por consecuencia se juzga que las abandona. Significando la preposicion *πρὸ* la idea de *lejanía* , se la trasladó á significar el *abandono de las cosas de que se aleja una persona* , y tambien el *daño* que de ello le resulta ; idea que significa igualmente la preposicion latina *pro* ; *προχέω* significa *derramar un líquido, desperdiciarle vertiéndole* ; *προλείπω* , *abandonar*.

=i= De la significacion de superioridad , de escelencia que se asignó á *πρὸ* , fue trasladada muchas veces en los compuestos , para espresar intension en la idea del simple con que se compone ; por ejemplo , *προμήκης* , *lo que es muy largo , cuya longitud se estiende mas que otras*; *προεμφάινω* , *demostrar con muchisima claridad*.

Una misma palabra compuesta de la preposicion *πρὸ* , tiene diferentes significaciones, segun las diferentes acepciones en que se tome dicha preposicion: por ejemplo, *προτίθημι* , tomada la preposicion *πρὸ* en la acepcion de *delante* , significa *colocar , poner una cosa delante de la vista, proponer*; tomada en la de *escelencia* , significa *poner*

una cosa á la cabeza de otras ; ponerla por gefe ; ser superior á otra ; ejercer la magistratura ; en la acepcion de defender , significa colocarse uno delante de otro para protegerle ; en la acepcion de estar una cosa de manifiesto , á las claras , significa prostituir.

CAPITULO XXVIII.

De las preposiciones que rigen dativo.

§. 1. Las preposiciones que rigen solamente dativo son ἐν y σὺν.

De la preposicion Ἐν.

§. 2. Hablando de la preposicion ἐκ, se vió que su origen era el sonido e, signo de la respiracion , de la existencia , de la vida ; que la preposicion ἐκ representaba la existencia de una cosa fuera de otra , de cuyo interior habia salido ; que la preposicion ἐν significaba la existencia de una cosa dentro de otra. De aqui surge la significacion de la *permanencia de una cosa dentro de otra; la de quietud y reposo*. De esta significacion resultan las siguientes :

=a= La de relacion que percibe el alma entre dos cosas, de que la una existió ó existe en tal tiempo , considerando al tiempo como si fuese una cosa dentro de la cual existia tal cosa. Asi se dice : ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ: *en este tiempo*.

=b= Tambien significa que el nombre del pueblo que la completa , es *en el que reside ó ha residido una cosa*; asi se dice ἐν Ῥώμῃ, *en Roma* ; ἐν Καρχήδονι, *en Cartago*.

=c= A consecuencia de dicha significacion primitiva , se usa la preposicion ἐν en estas frases : ἐν φόβῳ εἶναι, *estar en temor*, en lugar de *temer* ; ἐν ὀργῇ εἶναι τινι , ὁ ἔχειν τινα, *estar en cólera contra uno*, en lugar de *estar encolerizado contra uno*; ἐν ἡδονῇ εἶναι , *estar en placer* , en vez de *tener placer* ; ἐν αἰσχύναις ἔχειν , *tener en vergüenzas* , en lugar de *tener vergüenza*; ἐν ὁμοίῳ ποιεῖσθαι, *hacer en igual*, esto es, *hacer igual caso de una cosa que de otra*. En estas frases y otras semejantes , se considera una cosa como que está dentro de la significada por el nombre regido de la preposicion ἐν.

De esta misma consideracion resulta que los griegos muchas veces, en vez de un adjetivo ó un adverbio , ponen en dativo , regido

de ἐν, el nombre que significa la cualidad encerrada en el adjetivo ó adverbio que se ha omitido, y usan el verbo εἰμι. En la tragedia «Ifigenia en Aulis» de Eurípides, dice Aquiles en el v. 957: νῦν δ' οὐδέν εἰμι παρά γε τοῖς στρατηλάταις, ἐν εὐμαρεῖ τε δρᾶν τε, καὶ μὴ δρᾶν καλῶς: *pero ahora nada valgo yo á la presencia de los gefes del ejército, ni estoy en facilidad, esto es, ni me es fácil obrar, y no obrar con buen éxito.*

=d= La preposicion ἐν se estendió á significar *la existencia de una cosa en otra como en su sugeto*; así se ve en los compuestos de esta preposicion; como de κάρη, *cabeza*, ἐγκαρός, *el cerebro*, como cosa inherente á la cabeza; de κόσμος, *mundo*, ἐγκόσμιος, *lo que está en el mundo*; de πῆδον, *suelo*, ἐμπέδος, *lo que está fijo en el suelo.*

=e= Si se consideran con movimiento, ú obrando las cosas existentes dentro de otras, este movimiento y esta accion aparece existiendo dentro de aquel lugar, de aquella cosa; de aqui provino que los griegos trasladaron la preposicion ἐν para significar la relacion que descubre el alma en que una cosa se mueve dentro de otra, ó que una persona se ocupa de algo, se versa acerca de una cosa. Esta significacion se ve en los compuestos, como de γινώσκω, *conocer*, ἐγγινώσκω, *conocer que una cosa está dentro de otra*; de καταλείπω, *abandonar*, ἐγκαταλείπω, *abandonar la cosa en el estado que está*; de καινός, *nuevo*, ἐγκαίνια, *la dedicacion de un templo*, que es la accion de ocuparse en una cosa nueva.

=f= De esta significacion se trasladó ἐν á significar que una cosa se refiere á un sugeto, en el que se dice que existe, ó que se refiere á lo interior de una cosa; así de κρατέω, *tener una cosa bajo de su poder*, se formó ἐγκρατής, *el que tiene una cosa bajo de su mando*; de aqui pasó á significar *ser poderoso, ser superior, que tiene templanza*, pues domina al vicio por esceso; ἐν αὐτῷ εἶναι, *estar en su mano, en su poder.*

=g= Considerada una cosa como existente en otra, la que la contiene, puede tambien considerarse como el fundamento en que la otra se apoya; de esta consideracion parece que provino el haberse estendido la preposicion ἐν á significar que el nombre que la completa espresa una cosa, que es el fundamento en donde otra se apoya; y de aqui se trasladó metafóricamente á significar que las personas ó cosas, representadas por los nombres que completan esta preposicion, son el fundamento en que se apoyan los que hacen ciertas acciones; así se dice: ἐν πέλταις, ἀκοντίοις, τόξοις διαγωνι-

ζεσθαι : *combatir*, *armados de broqueles*, *de dardos*, *de flechas*.

=h= Lo que se mueve y obra dentro de una cosa, parece que separa y divide los dos lados, en medio de los cuales está; por esta razon se trasladó la preposicion ἐν á significar que se halla en medio de otras dos la cosa significada por el nombre que rige; y luego se estendió á significar *lo que se halla entre muchos*. Asi Homero dice frecuentemente : ἐν Ἀργείοις, *entre los argivos*; ἐν ἀθανάτοις, *entre los inmortales*; ἐνίστημι, *interponer*; ἐγχειροτονέω, *elegir entre varios*; ἐνάνθρωπέω, *andar entre hombres*.

=i= Lo que está dentro de una cosa *puede tener mas ó menos fuerza*, *puede ser mas ó menos eficaz*; de aqui resulta un aumento ó una disminucion. Esta razon parece que tuvieron los griegos, para significar con la preposicion ἐν en los compuestos *la idea de aumento ó disminucion en la significacion de la palabra con la que entraba en composicion*; en ἐγγλύκυσ, compuesto de ἐν y γλύκυσ *dulce*, significa *un poco dulce*; y en ἐνθερμος, compuesto de ἐν y θερμος, *cálido*, significa *muy cálido*.

§. 3. La significacion de la preposicion ἐν en muchos compuestos, se espresa en otras lenguas por giros que no tienen semejanza con las ideas enunciadas por esta preposicion, y que se han referido. En algunos compuestos al traducirlos, parece que ἐν significa la idea de *impedimento*, como de ἵστημι, *establecer*, ἐνίστημι, *resistir*; de ἵσχω, *tener*, ἐνίσχω, *retener*; en otras la idea de *ocultacion*, como de δέμω, *edificar*, ἐνδεμέω, *edificar tapando una cosa*, *fortificar*; de ἔδρα, *silla*, *el estado de estar una persona sentada en donde nadie le vea para atacar*, *asechanzas*, *emboscada*; en otras la idea de *causa*, como de εὐλογέω, *bendecir*, ἐνευλογέω, *decir que uno es dichoso por alguna causa*; de ἀποκάρνω, *desfallecer*, ἐναποκάρνω, *desfallecer por algun motivo*; en otras la idea de *contra*, como de ἀγωνίζομαι, *combatir*, ἐναγωνίζομαι, *combatir contra otro*; de ἄλλα, *otras*, ἐναλλα, *diferentes*, *contrarias*. Pero examinando con detencion cada una de estas frases y otras semejantes, se verá que los griegos en todas ellas consideraron la idea de estar una cosa en lo interior de otra, estar unida á ella, y lo mismo la consideraron en los compuestos referidos; en español y en latin se analizaron estas ideas de otra manera, y por esta causa se empleó para su espresion diverso giro. Asi, por ejemplo, en el verbo ἐνέχω, que traducimos *retener*, consideraron los griegos la cosa tenida, como si estuviese en lo interior del que la tenia, como si estuviese adherida á él; y nosotros en su equivalente *retener*, consideramos la firme voluntad con

que tenemos una cosa, cuya firme voluntad es un obstáculo para que tenga otro la misma cosa. En el verbo ἐνδεμῶ, consideraron la construcción de un edificio ó la de cualquiera otra cosa en un espacio, dentro del cual habia otro; por tanto, si esta construcción era con objeto de defender aquel otro para que no fuese tomado, hacer esta construcción es *forti car* en español; si el edificio nuevamente construido era mas elevado que el otro, dentro de cuyo espacio se habia alzado, el anterior quedaba oculto, quedaba tapado, y de aquí pasaba dicho verbo á significar *edificar tapando*. Del mismo modo en el nombre ἐνεδρα, consideraron los griegos el estado de estar uno sentado en lo mas interior de un bosque ó de un matorral; y como esto se hacia siempre que unos querian echarse encima de los que pasasen por allí, confiados en que no les amenazaba ningun riesgo, dicha palabra pasó á significar lo que en español *emboscada*, palabra que tiene la etimología análoga á ἐνεδρα; porque propiamente significa la colocación de los hombres dentro de un bosque, y de aquí significa esta misma colocación, con el objeto de atacar á los hombres que pasen por allí desprevenidos. En ἐναλλα consideraron los griegos las propiedades que eran inherentes á unas cosas, y las que lo eran á otras, las cuales, siendo diferentes, podian ser contrarias, opuestas unas á las otras, y por esta razón pasa á significar muchas veces, lo que en español se espresa por *cosas contrarias, opuestas entre sí*.

§. 4. Unas mismas palabras, compuestas de la preposición, ἐν, tienen acepciones diferentes, segun es la de la preposición; así ἐγγίγνομαι, por ejemplo, significa *ser una cosa inherente á otra*, en conformidad con la primera significación de ἐν; en conformidad con la de *entre*, significa, hablando del tiempo, lo que pasó en el intervalo de cierto tiempo, *sucedér, acontecer*; y el mismo verbo en la tercera persona del singular sin sugeto, significa *ser lícito, ser posible*; porque se considera la cosa bajo del poder de una persona, y por tanto le es posible, le es lícito ejecutar la acción, que el ejecutarla está bajo su mando y poder.

§. 5. Algunos gramáticos han creído que la preposición ἐν está por la preposición εἰς; pero me parece que sobre este punto debe observarse lo siguiente: los Eolios usaban ἐν por εἰς, como se ve en Píndaro, sin duda porque es bastante probable que la primera forma de estas dos preposiciones fue ἐνς, de la cual nació despues ἐν y εἰς. En los autores antiguos no se ve usada ἐν por εἰς, y si se ve alguna vez en Homero, es cuando se trata de añadir al verbo que espresa el movimiento, la idea de su consecuencia, que es la de hallarse el ob-

jeto en el punto al que se dirigia. Asi en la Iliada, lib. 1, hablando Vulcano de que Jove agarrándole de un pie, le arrojó desde el Olimpo, dice en el v. 593: κάππεσον ἐν Λήμνῳ, *caí en Lemnos*, esto es, llevando el movimiento de su cuerpo la direccion á Lemnos, luego que llegó, allí se quedó. Entre los autores de la época de la decadencia de la lengua, se ve usada la preposicion ἐν por εἰς, porque quizá prevaleció el uso eólico.

De la preposicion σύν.

§. 6. La preposicion σύν, como la latina *cum*, parece tener un mismo origen, puesto que la significacion primitiva de ambas es una misma. Esta es *la relacion que descubre el alma entre dos objetos, de estar colocados uno al lado de otro, sin interposicion de ningun otro; la de haber concurrido los dos objetos á un punto juntos.*

De esta significacion primitiva resultan las siguientes:

=a= La de *juntar una cosa con otra*; asi συγχέω significa *verter una cosa dentro de otra, mezclar dos liquidos, vertiendo el uno en el otro*; συγχληρώω, *asociarse uno á otro por la suerte*; συνασπίζω, *pelear juntando los escudos, formando la concha de una tortuga, formando un galápago.*

=b= La preposicion σύν se estendió á significar *que una cosa se hace en union con otro, ó una persona tiene una cosa comun con otro*; asi συγγελάω, *reirse con otro*; συγκακουργέω, *obrar mal en compañia de otro*; συγχάιρω, *alegrarse con otro que está alegre.*

=c= De esta idea de union se estendió á significar *que varias personas se ocupan en una misma cosa; que varias personas ó cosas se encuentran en un mismo caso*; asi συμμιέομαι, *imitar las mismas cosas que otros*; συνταλαιπορέω, *sufrir las mismas desgracias que otros*; συνατιμάζω, *cubrir á uno con la misma deshonra que á otros.*

=d= Esta idea de asociacion que espresa la preposicion σύν, dió origen á que se estendiera su uso á representar la idea de *comunidad en un lugar, en una época, en un fin*; asi συγκαθορμιζω, *arribar al mismo puerto al que otros arriban*; συρρέω, *confluir los rios en un mismo punto*; συνοικέω, *habitar la casa que otros habitan*; συνέρχομαι, *venir al mismo punto que otros, y metafóricamente, convenir con otros en una determinacion, en un fin.*

=e= La asociacion aparece tambien cuando una cosa pende del

consentimiento de varias personas ; cuando muchos hacen al mismo tiempo una misma cosa, y cuando varias personas se ocupan de una misma cosa, dirigiéndose los unos á los otros; de aqui provino estenderse la preposicion σύν á significar la *relacion del consentimiento de muchos en una misma cosa, de comunidad en una accion, la idea de una accion mútua* ; como συγκατασκηπτέω, *caer con ímpetu sobre una cosa varios juntos* ; συμμαρτυρέομαι, *probar una cosa con el testimonio de varios testigos*; συζητέω, *buscar mútuamente una cosa, disputar, altercar.*

=f= Cuando uno obra con otro, ó está junto con él para hacer una cosa, si esta le es útil, el otro le ayuda, le ausilia ; significando la preposicion σύν la idea referida en el párrafo anterior, pasó á significar *el auxilio que el concurso de uno ó muchos da á una persona en lo que hace*, asi σύν θεῷ, *con la ayuda de Dios*; lo mismo se ve en los compuestos καταπολεμέω, *vencer en la guerra*; συγκαταπολεμέω, *ayudar á uno á que venza en la guerra* ; συμποιέω, *ausiliar, favorecer.*

=g= Si de la comparacion de una cosa con otra resulta ser como ella, hay entre las dos comunidad ; como esta idea espresaba la preposicion σύν, se trasladó á significar la *la comparacion entre dos cosas, la conveniencia entre ellas*; asi κρίνω, *juzgar*, συγκρίνω, *comparar* ; de καταβαίνω, *descender*, συγκαταβαίνω, *descender hasta ponerse al alcance de otro, acomodarse á las ideas de otro.*

=h= Lo que está presente, lo que está próximo á una cosa, lo que la rodea, parece que está unido á ella. Significando la preposicion σύν la idea de union, se trasladó á significar en algunos compuestos la idea *de proximidad, de presencia ante un objeto* ; por ejemplo, σύνειμι, *estar con otro*; συνδιατρίβω, *morar con otro, vivir en su compañía*, y metafóricamente, *poner el cuidado en una cosa, como si viviese con ella* ; συνεκπυρόω, *calentar con el contacto, con la aproximacion* ; de ἀγκός, *valle*, συνάγκεια, *valle, rodeado de montes por todas partes* ; y de aqui *valle, en cuyo fondo confluyen todas las aguas.*

=i= Un todo consta de partes que estan todas juntas, las cuales se sostienen con gran fuerza para no desprenderse y permanecer juntas. Por esta razon la preposicion σύν, que espresa la idea de union, se trasladó á significar en muchos compuestos la idea *de todo, de muchas fuerzas juntas*, y aumenta la significacion del simple, al que se junta ; asi ἐκδρομή, *escursion hecha en un pais*, συνεκδρομή, *escursion hecha en un pais por todos los habitantes de otro*; de κα-

λύπτω, *cubrir*, συγκαλύπτω, *cubrir toda una cosa, cubrirla enteramente*; de ἄγω, *romper*, συνάγω, *hacer una cosa mil pedazos*.

=j= Por la idea de sociedad que espresa la preposicion σύν, se trasladó á significar en muchos compuestos *que la accion se referia al agente*, considerándose á este como si fuese distinto del que obra, pero asociado con él para el mismo objeto; asi συννοέω, *pensar dentro de si mismo*; συνάισθησις, *sentimiento íntimo que se tiene de una cosa, conciencia*.

=k= La preposicion σύν se trasladó á significar *muchas cosas juntas, ó que deben estarlo*; asi se ve en συγγράφω, *escribir muchas cosas juntas, escribir una historia*; συμφρονέω, *concebir muchas cosas á la vez*.

§. 7. Uas mismas palabras compuestas de la preposicion σύν tienen diversas significaciones, segun lo son las acepciones de esta preposicion; συλλαμβάνω, por ejemplo, significa *coger muchas cosas juntas*, en conformidad con la significacion de juntar unas cosas á otras; en conformidad con la de referirse la accion al agente, significa en la hembra *concebir*, y luego metafóricamente, *concebir intelectualmente*; en conformidad con la de *ausilio*, significa *ayudar*.

CAPITULO XXIX.

De las preposiciones que rigen acusativo.

§. 1. Las preposiciones que rigen solamente acusativo, son ἀνά y εἰς.

De la preposicion Ἀνά.

§. 2. No me parece muy claro el origen que algunos gramáticos dan á la preposicion ἀνά, por lo cual, no sé ciertamente cuál sea. Mas sí parece cierta su primera significacion *del movimiento de un cuerpo á un punto superior al punto desde el que partió el movimiento*. De esta significacion se derivan las siguientes:

=a= Unida esta preposicion á verbos que significan movimiento, espresa ser este *movimiento hácia arriba, á lo que está alto y elevado*; asi ἀναβαίνω, significa *ir hácia arriba, subir*; de aqui *montar á caballo*; como para ir desde la orilla del mar á cualquier punto

de lo interior, hay necesidad de subir, pasó este verbo á significar *ir desde un puerto tierra adentro*; como la Persia está mas elevada que la Grecia, se aplicaba este verbo para significar *la ida desde la Grecia á la Persia*; como los que hablaban en la asamblea de los atenienses se subian á la tribuna, significó ἀναβαίνω, *subir á la tribuna*; y como todo lo que crece se va alzando y dirigiéndose hácia arriba, este verbo pasó á significar *erecer*; ἀναδενδράς, *la vid que sube por los árboles, la parra, el emparrado*.

=b= Un cuerpo que se mueve hácia arriba, va empujando á los que se oponen á su movimiento, los rechaza de sí, obra de un modo contrario al de ellos; de aqui previno que la preposicion ἀνά se trasladase á significar la idea de *contra*, y en composicion la idea contraria á la que espresaba la palabra con que se componia; asi ἀνά τὸν ποταμόν, *contra la corriente del rio*; ἀναχράομαι, *abusar*, que es hacer un uso contrario al que debe hacerse; νέω, *hacer señas con la cabeza*, y luego *conceder una cosa bajando en señal la cabeza*; ἀνανέω, *negar una cosa moviendo la cabeza*; ζυγῶ, *uncir las caballerias*, ἀναζυγῶ, *levantar el yugo que tienen las caballerias, desuncirlas*; ἀράομαι, *hacer un voto*, ἀναράομαι, *retractar el voto hecho*.

=c= En todo cuerpo que en su subida separa los obstáculos que se le oponen, hay una gran fuerza; significando ἀνά el movimiento ascendente, se estendió su uso á manifestar la *intension*, en la significacion de la idea espresada por el verbo ó nombre, con los que entraba en composicion; asi ἀναβοάω es *clamar alto, esclamar*; ἀναζητέω, *buscar con el mayor cuidado*; ἀνατιμάω, *aumentar el precio ó estimacion de una cosa*.

=d= En el movimiento de un cuerpo hácia arriba, siempre se observa *trabajo, esfuerzo*: por consecuencia, todo movimiento hácia arriba, *dura, continúa bastante tiempo*; por esta razon la preposicion ἀνά se trasladó á significar la *duracion, continuidad, con relacion al tiempo y al espacio*. Heródoto, lib. 8, n. 123, hablando del repartimiento del botin cogido á los Persas, dice: ἀνά τὸν πολέμον τοῦτον, *durante esta guerra*. El mismo en el libro 2, n. 130, hablando del culto que daban en Egipto á la hija de Micerino, cuyo cadáver estaba dentro de un buey de madera, dice: θυμιάματα δὲ παρ' αὐτῇ παντοῖα καταγίζουσι ἀνά πᾶσαν τὴν ἡμέραν: *quemar todo género de perfumes junto á ella durante todo el dia*. En la Iliada, lib. 1, v. 750, dice Homero: ἀνά δῶμα Διός, *en toda la mansion de Jove*.

=e= Un cuerpo que se movió hácia arriba, descendió y volvió á subir; reiteró el primer movimiento. Esta reiteracion se espresó en griego, trasladándose la preposicion *ἀνά* á esta significacion desde la primera ya referida; de *γνωρίζω*, *conocer*, se formó *ἀναγνωρίζω*, *volver á conocer, reconocer*; de *θαρρέω*, *confiar*, *ἀναθαρρέω*, *volver á cobrar confianza*; de *ζωγρέω*, *coger á uno vivo*, *ἀναζωγρέω*, *volver á coger vivo á uno, resucitar á uno*; de *βουλεύω*, *aconsejar, meditar*, *ἀναβουλεύω*, *repetir la deliberacion sobre un mismo asunto, consultar de nuevo, volver á meditar los consejos dados.*

=f= La idea de reiteracion se encuentra cuando en varias cosas debe haber igual número; asi cuando se dice *seis compañías de soldados de á cien hombres cada una*, la cantidad *cien hombres* está repetida seis veces. Los griegos consideraron de este mismo modo esta clase de ideas, y para espresarlas, trasladaron la preposicion *ἀνά* á significar la idea de *distribucion*, cuando su complemento espresaba ideas de número, cuya idea se espresa en español por *cada*. Asi en el cap. 20 de S. Mateo, se dice que los trabajadores que fueron enviados á la viña á las diferentes horas del dia: *ἀνά δηνάριον ἔλαβον*, *recibieron cada uno un denario*. Jenofonte en la «Espedicion de Ciro, lib. 4, c. 6, n. 4, hablando de la llegada á Phasis del ejército griego que se retiraba, dice: *ἀνά πέντε παρασαγγας τῆς ἡμέρας*, *cinco parasangas cada dia*. Este uso de *ἀνά* se ha conservado en las recetas de los médicos, los cuales cuando quieren que en la composicion del medicamento entren dos ó mas sustancias en igual cantidad, las señalan una tras otra, luego *ana*, y en seguida marcan la cantidad; asi dicen por, ejemplo, *cinammomii et nardi ana unciam unam*.

=g= En la reiteracion de un movimiento se puede tambien considerar un movimiento retrógrado; porque estando el cuerpo en un punto, no pudo volver á él sino por haberse separado de él, por haber retrogradado. Por esta razon significando *ἀνά* la idea de reiteracion, la estendieron los griegos á significar la idea del *movimiento hácia atrás, al revés*; asi, por ejemplo, *ἀναγράμμα* espresa una voz, que constando de las mismas letras que otra, significa cosa distinta, por estar invertidas las letras; en castellano se dice tambien *anagrama*; *ἀνασειράζω*, *tirar una cosa hácia atrás con una cadena*, y luego *tirar á un caballo del freno*; *ἀναλάμπω*, *resplandecer, echar el brillo tras sí.*

=h= Como todo lo que retrocede se separa del punto en donde estaba, á esta razon atendieron los griegos para estender la signi-

ficacion de *ἀνά* muchas veces á la de *separacion*; asi de *ἀλίσκω*, *tomar*, se formó *ἀναλίσκω*, *tomar una cosa levantándola y separándola de donde está*; de aqui *consumirla toda*, *destruirla*; de *μοχλέω*, *echar un cerrojo*, *poner una palanca*, *ἀναμοχλέω*, *quitar el cerrojo*, *levantar la palanca*.

=i= En la reiteracion se puede considerar la causa que la produce; porque se ve que se hacen cosas muchas veces, porque otros hacen otras iguales á ellas; de aqui nace la idea de *alternar*, de *obrar una persona á su vez*. A esto debieron atender los griegos, cuando trasladaron la preposicion *ἀνά* á significar la idea de *alternativa*, de *vicisitud*: asi *ἀνά μέρος*, *á su vez*, *por partes*; *ἀναφθέγγομαι*, *responder*, *hablar á su vez*; *ἀναδίδωμι*, *volver lo que se habia recibido*.

=l= La preposicion *ἀνά* se estendió de su significacion propia, la del movimiento de un cuerpo hácia arriba, á la del *movimiento á un punto*, cualquiera que fuese su situacion, bien este movimiento fuese físico ó intelectual: asi *ἀνά τὸν αὐτὸν λόγον*, *por la misma razon*, *del mismo modo*: en esta frase *la misma razon*, *el mismo modo*, se consideran como un punto al cual se dirigen dos ó mas cosas ó personas: lo mismo se ve en la palabra *ἀνάλογος*, *lo que tiene una misma razon que otro*, *y á ella se refiere*, *análogo*.

=ll= Un cuerpo en movimiento ascendente, puede ser considerado como que ha llegado al punto que se dirigia, el cual puede estar mas alto que el punto de donde partió el movimiento. De esta consideracion provino haberse estendido la preposicion *ἀνά* á expresar la idea de *sobre*, *encima*: asi *ἀνά τὰ ὄρη*, *sobre los montes*.

Tambien puede considerarse el punto adonde llega el cuerpo movido sin ninguna idea accesoria con relacion al punto desde el cual partió: por esta razon *ἀνά* se estendió á significar este punto sin relacion á ninguna otra idea, y se traduce muchas veces en español por *en* y *entre*: asi se dice: *ἀνά μέσον*, *en medio*; *ἀνά πρώτους*, *entre los primeros*.

=m= El principio de una cosa puede ser considerado con relacion á las cosas que de él proceden, como un punto alto, elevado, al cual se refieren las cosas que de él parten. Asi debieron considerarlo los griegos, y por esta razon estendieron la significacion de *ἀνά* á la del *principio de una cosa*, como se ve en varios compuestos: asi de *μέλω*, *cantar*, se formó *ἀναμέλω*, *cantar en alta voz*, *y dar principio al canto*; *ἀνακρούω*, *rechazar de sí*, *empujando un objeto hácia atrás*, *y dar el tono en la citara*, *preludiar*.

§. 3. Muchas palabras compuestas de ἀνά tienen significacion diferente, segun la acepcion en que se toma esta preposicion: asi ἀνάγω significa *conducir una cosa, llevándola hácia arriba*, tomada la preposicion ἀνά en la significacion del *movimiento ascendente*; tomada en la de *reiteracion*, significa *volver á conducir*; tomada en la de *separacion*, significa *sacar una cosa de un punto, desecharla, y de aqui evadirse*; tomada en la del *movimiento ascendente*, metafóricamente, significa *educar, enseñar*; porque con la educacion y la enseñanza una persona se eleva, tomada en la de *retroceso*, significa *retroceder*; tomada en la de *alternativa*, significa *volver lo recibido, devolver una cosa*.

§. 4. La preposicion ἀνά, segun opinion de muchos gramáticos, se construye con dativo entre los poetas épicos y líricos. Asi Homero en el lib. 1 de la Iliada, v. 15, hablando del modo con que el sacerdote Cryses se presentó en el campamento de los griegos, dice que llevaba la diadema de Apolo. χρυσέω ἀνά σκήπτρῳ, *sobre el cetro de oro*; pero segun otros, en este y demas pasajes que se encuentra, está como el adverbio ἄνω. Me parece cierta la primera opinion, y este uso creo que naceria de que en algun dialecto de los que perecieron rigió dativo, y se conservó entre los épicos y líricos este uso, por ser comun en esta clase de poetas usos antiguos, que cayeron en desuso.

De la preposicion ἔις.

§. 5. Se ha visto que el sonido e, signo de la idea de existencia, dió origen á las preposiciones ἐκ y ἐν. El mismo sonido fue de donde se derivó la preposicion ἔις. La preposicion ἐκ significa el movimiento de un cuerpo que sale de lo interior de otro; ἐν el movimiento de un cuerpo concluido en lo interior de un punto; ἔις el movimiento de un cuerpo hácia un punto en donde hay una cosa, para unirse con ella. Este uso de la preposicion ἔις se ve en todos los pasajes en que se emplea. Heródoto, lib. 8, n. 60, hablando Temístocles de como debia darse la batalla á los Persas, dice que Salamina les quedaba: ὑπέκειται ἔις τὴν ἡμῶν τέχνα τε, καὶ γυναῖκες: *en la cual nuestros hijos y mugeres han sido llevados y puestos en seguridad*.

§. 6. Como los griegos analizaron las ideas de diferente modo que nosotros y los latinos las analizamos, estendieron la preposicion ἔις á espresar relaciones, que tanto en latin como en castellano se es-

presan de modo diferente. Los griegos *en las cosas que se dicen, que se muestran*, consideraron como que habia un movimiento con direccion á un objeto, y que con él se juntaban las cosas que se decian, que se mostraban, y emplearon para la espresion de esta idea la preposicion *εις*, la cual traducimos con las palabras *delante de, á presencia de*. Platon en el diálogo Meneximo, dice: *οἱ πατέρες—πολλά δὴ καὶ καλὰ ἔργα ἀπεφήναντο εἰς πάντας ἀνθρώπους*: *los padres mostraron muchas y bellas acciones con direccion (εις) á todos los hombres*, esto es, *pusieron delante, á la presencia de todos los hombres muchas y bellas acciones*. Tucídides, lib. 1, n. 67, hablando de los Corintios, luego que se puso sitio á Potidea, dice: *παρακάλουσι εἰς Λακεδαίμονα συμμάχους*: *exhortaban á los aliados á que se presentasen en Lacedemonia, á que compareciesen delante de los lacedemonios*. El mismo autor, lib. 1, n. 87, despues de referir el discurso de Archisdamo á los lacedemonios, dice: *ἐψέφισεν, Ἐφορος ὢν, εἰς τὴν ἐκκλησίαν*: *siendo Eforo, lo puso á votacion, dirigiéndose á la asamblea* esto es, *lo presentó á la asamblea para su votacion*.

§. 7. La idea de un movimiento no físico sino intelectual, la de direccion á un punto, se ve en todas las cosas, antes de cuyo nombre se dice en español: *en cuanto, con relacion á, por lo que pertenece á, á consecuencia de, por resultado de*. Los griegos espresaban esta relacion con la preposicion *εις*. En la tragedia «Orestes» de Eurípides, en el v. 529, dice Tyndareo: *ἐγὼ δὲ τάλλα μακάριος πέφυκ' ἀνὴρ πλὴν εἰς θυγατέρας*: *yo he nacido feliz en las demas cosas, menos en cuanto á las hijas*.

§. 8. La misma idea de direccion tuvieron presente los griegos, cuando usaron la preposicion *εις* en las frases siguientes. En la tragedia de Eurípides «Los Heraclitas» dice el criado, despues de referir el discurso de Hylo, lo siguiente, v. 814: *στρατὸς δ' ἐπήνεσ' εἰς τ' ἀπαλλαγὰς πόνων καλῶς λέλεχθαι μύθον, εἰς τ' εὐψυχίαν*: *el ejército aprobó un discurso tan bien dicho, con direccion al alivio de los males, y con direccion á un ánimo esforzado*, esto es, *para alivio de los males, y en prueba de un ánimo esforzado*. Heródoto, l. 8, n. 107, hablando de Mardonio, á quien Jerges habia dado una orden, dice: *ταύτην μὲν τὴν ἡμέρην εἰς τοσοῦτο ἐγένετο*: *y este dia las cosas llegaron hasta este punto*, esto es, *en esto se pasó este dia*. En el lib. 9 de la Iliada, hablando en el v. 102 Nestor á Agamenon, dice que debe seguir el consejo que le dieren: *ὅταν τινὰ θυμὸς ἀνώγη εἶπειν εἰς ἀγαθόν*: *cuando á alguno moviere su ánimo á decir en*

bien, esto es, á hablar algo que produjese algun bien. Ἐἰς τί; ¿con qué fin?

§. 9. La idea de direccion se puede ver tambien, cuando se enuncia que tal cosa se hizo ó se hace en una época, durante un tiempo determinado; los griegos la vieron y la espresaron, estendiendo la preposicion εἰς á su significacion. En español se traduce en este caso por *hácia, durante*; así εἰς ἑσπέραν, *hácia la tarde*; εἰς ἔνιαυτόν, *durante todo el año*; εἰς θέρος, *durante el verano*.

§. 10. Se estendió la preposicion εἰς para espresar en una cantidad un número no fijo, pero sí aproximado en mas ó en menos; cuya idea se espresa en español por las palabras *poco mas ó menos*. En Tucídides, lib. 1, n. 74, hablando los atenienses ante los lacedemonios de lo que ellos habian hecho, y de la escuadra que habian preparado, dijeron: παρεσχόμεθα ναῦς ἑς τὰς τετρακοσίας: *como unas cuatrocientas naves, cuatrocientas naves poco mas ó menos, presentamos*.

§. 11. Muchas veces se traduce en español la preposicion εἰς y su complemento por un adverbio; como εἰς ταχὺς, εἰς καλλός γράφειν, *escribir ligeramente, hermosamente*. Este uso de la preposicion εἰς seria porque veian los griegos en la ligereza, en la belleza, los puntos adonde querian que se dirigiese la accion de escribir.

§. 12. Se ve varias veces usado el adverbio ὡς en lugar de la preposicion εἰς, pero es cuando se habla de movimiento físico, y dirigido á objetos animados. Heródoto, lib. 2, n. 121, hablando de lo que hizo el ladron que robó el tesoro del rey Rhampsinito, dice: ἐσέλθοντα δὲ ὡς τοῦ βασιλέως τὴν θυγατέρα: *y habiendo entrado adonde estaba la hija del rey*. El uso de este adverbio por la preposicion εἰς, parece que provino de que se unia el ὡς al εἰς muchas veces, y otras se callaba el εἰς dejando el ὡς.

§. 13. Han creido algunos gramáticos que la preposicion εἰς se ponia por ἐν; pero analizados los pasajes que pudieran dar origen á esta opinion, se ve que está callado un verbo de movimiento, que es el que rige la preposicion εἰς. Así Isócrates en el «Panegírico» dice: πόλεμον εἰς τὴν ἡπειρον διορισόμεν; en cuyo pasaje la preposicion εἰς no está por ἐν, sino que está callado el verbo διακομίζω, que está mas abajo, y la frase en toda su plenitud es la siguiente: τὸν πόλεμον ἔνθενδε διακομίσαντες εἰς τὴν ἡπειρον, διορισόμεν ἐκεῖ, ὃ ἐν ταύτῃ: *habiendo trasladado la guerra que hacemos aqui al Asia, alli la fijaremos*. Philostrato dice: εἰς κοῖλον τὸν ἵππον νεκρὸς ἀπεκείτο; cuyo pasaje no debe traducirse, como han hecho algunos: *yacia un*

cadáver dentro de un caballo hueco; porque la idea que espresa ἀπό y que se ha manifestado en su lugar, indica lo que debe suplirse, denota el punto de donde partió el cadáver, que fue conducido á un caballo que estaba hueco; así la traducción es: *fue conducido un cadáver al vientre hueco de un caballo, y allí yacia*. Esta esplicacion se confirma, porque Philostrato poco despues dice: ἐκεῖτο ἐν πετρώδει σήραγγι *yacia en una caverna de piedra*.

Sin embargo de que es constante que εἰς no se pone por ἐν, los Eolios usaban indistintamente estas preposiciones, sin duda, como se ha dicho hablando de ἐν, por haber resultado ambas de la antigua ἐνς.

§. 14. Según opinion general de los gramáticos, la preposición εἰς fue ἐς entre los áticos y jónios. Este aserto no me parece probado completamente, pues era necesario recoger los pasajes de los autores en prosa, y ver si efectivamente estas dos preposiciones eran una misma en el fondo, y solamente diferentes en los dialectos. Digo que debian recogerse los pasajes de los autores en prosa, porque los poetas pudieron usarlas indistintamente, según la medida del verso exigia. Mas sobre este punto puede asegurarse que Tucídides y Heródoto son los que usan mas la preposición ἐς.

CAPITULO XXX.

De las preposiciones que rigen genitivo y acusativo.

§. 1. Las preposiciones que rigen genitivo y acusativo, son διὰ, κατὰ y ὑπέρ.

De la preposicion Διὰ.

§. 2. La mayor parte de los etimologistas han derivado la preposicion διὰ de δαίω, *dividir*, fundados en que esta preposicion significa el movimiento de un cuerpo por medio de dos cosas, á través de ellas. Efectivamente, esta es una de las significaciones de διὰ, pero no la primitiva; por tanto, no me parece cierta esta etimología. Tampoco me parece cierta la que dan otros etimologistas; por lo cual, no sé cuál puede ser la verdadera. Mas la idea primitiva de esta preposicion, y que se descubre en todas las acepciones en que

se toma, es la del *movimiento de un cuerpo, que para llegar al punto donde se dirige, corre un espacio*. Por esta significacion se distingue de ἀπό, ἐκ, ἐν, εἰς y ἀνά; porque conviniendo todas con διὰ en espresar la idea de un cuerpo en movimiento, ἀπό considera el cuerpo en movimiento, fuera del punto de donde este nace; ἐκ como saliendo de lo interior de otro cuerpo; ἐν como concluido el movimiento en el punto á donde iba dirigido; εἰς como dirigiéndose á un punto y llegando á él, unirse á una cosa que alli estaba; ἀνά dirigiéndose el movimiento de abajo arriba; pero διὰ espresa el movimiento de un cuerpo, puesto este en el espacio que separa el punto de partida del punto de llegada; parece que en su significacion se atiende mas al espacio en que el cuerpo verifica su movimiento, que al movimiento mismo. De esta primitiva significacion resultan las siguientes:

=a= Significando el movimiento de un cuerpo por un espacio, espresa la misma idea que el *per* latino, en español *por, por medio de, á través de*. En esta acepcion rige genitivo: asi διὰ πολεμίας πορεύεσθαι *atravesar el pais enemigo*; lo mismo en los compuestos: διαβαίνω, *atravesar*; διαπλέω, *atravesar navegando*; διαπόντιος, *que atraviesa el mar, transmarino*.

=b= Como se considera un cuerpo en el espacio, tambien puede ser considerado con relacion al tiempo metafóricamente, como si el tiempo fuese un espacio recorrido. Asi le consideraron los griegos, y estendieron la preposicion διὰ á significar la idea de que una cosa se verifica durante tal tiempo. En esta acepcion rige genitivo; como δι' ἡμέρας, *durante el dia*; διὰ νόκτος, *durante la noche*.

=c= En la idea del movimiento de un cuerpo atravesando otros, que significa la preposicion διὰ, estan fundadas varias locuciones griegas en que se emplea dicha preposicion, y que se traducen en español de modo diferente; por ejemplo, διὰ χειρὸς ἔχειν, *tener entre manos, ocuparse de una cosa*; δι' ἀσχολίας πολλῆς ἔλθον ἐπὶ τοῦδε: *llegué á esto con mucha dificultad*; διὰ δικαιοσύνης ἵεναι, διὰ τοῦ δικαίου πορεύεσθαι: *caminar por la senda de la justicia*; δι' ἔχθρας γίγνεσθαι τινι: *ser enemigo de uno, y tambien ser objeto de la amistad de uno*; διὰ φιλίας ἵεναι τινι: *ser amigo de uno*; δι' ὀργῆς ἔχειν τινά, *estar airado con uno*; δι' αἰδοῦς ὀμμ' ἔχειν, *tener ojos modestos, vergonzosos*.

=d= En un espacio recorrido por un cuerpo hasta llegar al punto donde se dirige, se puede considerar este mismo espacio, recorrido sin interrupcion, de un cabo á otro, enteramente, la conti-

nuidad en el movimiento. Esta consideracion la espresaron los griegos por la preposicion *διά*, rigiendo genitivo. Heródoto, lib. 4, n. 184, haciendo la descripcion del monte Atlas y de sus habitantes, dice: *ἡ ὄφρῦη διήκει ἀπὸ τούτων μέχρι Ἡράκλεος στελέων: esta cadena (de montañas), se estiende desde estos montes (los Atlantes) hasta las columnas de Hércules.* El mismo autor en el lib. 4, n. 39, haciendo la descripcion del Asia, dice: *τὸ δὲ ἀπὸ Φοινίκης παρήκει διὰ τῆσδε τῆς θαλάσσης ἡ ἀκτὴ αὕτη παρά τε Συρίην τὴν Παλαιστίνην, καὶ Ἄιγυπτον, ἐς τὴν τελευτᾶ: la otra orilla (la segunda península del Asia) va todo lo largo enteramente de este mar (el Mediterráneo) y se estiende desde la Fenicia, por la Siria, la Palestina y el Egipto, en donde acaba.*

=e= Todo cuerpo que se mueve por medio de dos cosas, las separa, las divide, las distingue; teniendo en consideracion esto los griegos, trasladaron *διά* á significar la idea de *separacion*, de *division*, *distincion entre dos cosas*; asi de *βουλή*, *consejo*, *διάβουλος*, *indeciso entre dos ó mas pareceres*; *ζεύγνυμι*, *juntar, unir*, *διαζεύγνυμι*, *separar*; de *γνώσις*, *conocimiento*, *διάγνωσις*, *discernimiento*; de *μετρὸν*, *medida*, *διάμετρον*, *diámetro*, *la línea que cortando el medio, separa los dos lados.*

=f= De la significacion de la idea de *separacion* se trasladó *διά* á significar la de *distribucion*, en cuya idea está encerrada la de *separacion*; como *διακληρώω*, *distribuir por suerte*, *διαμετρέω*, *distribuir por medida.*

=g= Como todo lo que de una cosa se separa dista de ella, se trasladó la preposicion *διά* para espresar la relacion de *distancia*, en cuya acepcion rige genitivo. Heródoto, lib. 7, n. 30, hablando del rio Lico, que se mete dentro de la tierra junto á Colosas, en la Frigia, dice: *πόταμος διὰ σταδίων πεντε ἀναφαινόμενος: el rio se descubre, vuelve á aparecer á la distancia de cinco estadios.* De aqui nacen las frases *διά πολλοῦ*, *διά μακροῦ*, *δι' ὀλίγου χρόνου*; *á la distancia de mucho, de largo, de poco tiempo*, esto es, *despues de mucho, de largo, de corto tiempo.* Heródoto, l. 6, n. 118, hablando de la estatua de Apolo, que Datis entregó á los de Delos para que la llevasen á Delio de los Tebanos, lo que no hicieron, dice que los Tebanos se la llevaron *δι' ἑτεων ἕικοσι*, *á la distancia de veinte años*, esto es, *despues de veinte años.*

=h= Usada la preposicion *διά* con los artículos ordinales, sirve para espresar la vuelta de una cosa, pasado el tiempo que designa el artículo ordinal unido; esta idea se espresa en español por *cada*,

de tanto en tanto tiempo ; así διὰ τρίτου ἔτεος , de tres en tres años , cada tres años ; διὰ τρίτης ἡμέρας , de tres en tres días , cada tercer día.

=i= El espacio por donde se mueve un cuerpo, puede ser considerado como *el camino para ir á un punto* , y metafóricamente como *el medio para conseguir un fin, la ayuda para llegar á él*; así lo consideraron los griegos, y para significar esta idea, emplearon la preposicion διὰ , en cuya acepcion rige genitivo ; como de δι' ἑαυτοῦ *por sí mismo, sin ayuda de nadie, sin consejo extraño* ; δι' ἀγγέλων λέγειν , *hablar por medio de embajadores ó nuncios* ; διαμαρτυρέω , *atestiguar una cosa por escrito ó por otros medios* ; διασημαίνω , *señalar con la mano, ó por medio de alguna cosa conocida*.

=j= Hay cosas que se vician, se malean, por pasar por ellas un cuerpo ; esta relacion particular que percibe el alma de la afeccion mala que recibe un cuerpo por recorrerle otro con su movimiento, se espresó en griego con la preposicion διὰ ; διαστρέφω , por ejemplo, es *volver una cosa hasta ponerla deforme, pervertir, depravar una cosa*; διαφονέω , *desentonar, enronquecer, dar la última voz, el último suspiro, morir* ; διαχειρίζομαι , *tener entre manos, matar por su propia mano*.

§. 3. La preposicion διὰ se construye con acusativo en las acepciones referidas , y tambien en la significacion del *per* latino, *por* en castellano , cuando se espresa *que una cosa se hace por lo bien que obró una persona, por el interés que se tomó en favor de la cosa, ó que no se hizo por culpa de una persona*. Demóstenes en la «Oracion en favor de la Corona , dice : Φωκινοῦ συστάντος τοῦ πολέμου οὐ δι' ἐμὲ , οὐ γὰρ ἐπολιτεύομεν τῷ τότε : *Suscitada la guerra Fociense, no por culpa mia (óu δι' ἐμὲ) porque entonces no gobernaba yo la república*. De este ejemplo y de otros varios , han deducido algunos gramáticos que la preposicion διὰ con acusativo , espresa el *propter* de los latinos, *la causa, el motivo de una cosa*. Otros han sostenido que rigiendo acusativo , no espresa otra cosa mas que la idea de continuidad , de duracion. En la esplicacion que estos últimos gramáticos dan á los pasajes citados por los contrarios en apoyo de la opinion que sostienen , me ha parecido ver que en unos efectivamente es la idea de la duracion , de la continuidad , la que significa διὰ , pero en otros está muy clara la idea de *causa*. Esta idea no aparece tampoco derivada de la primitiva significacion de διὰ , y si de ella se deriva , yo no alcanzo á ver la idea que sirve de eslabon para enlazar una y otra, y si no se deriva , entonces la preposicion

διὰ tiene en esta acepcion origen distinto de διὰ en las acepciones referidas.

§. 4. La preposicion διὰ se halla unida muchas veces á ἐκ y á πρό; en Homero se ve δι' ἐκ y διὰ πρό, poniendo el complemento en genitivo. Algunos gramáticos creyeron que διὰ πρό y δι' ἐκ eran sinónimos; pero otros (y me parece que con razon) han pensado que cada preposicion tenia su significacion propia; asi en δι' ἐκ, la preposicion ἐκ significaba el punto de donde salia el cuerpo en movimiento, y διὰ el espacio que recorria. Asi en el lib. 17 de la Odisea, hablando Antinoo á Ulises, v. 460, dice: νῦν δὲ σ' οὐκ ἔτι καλὰ δι' ἐκ μεγάροιο γ' οἴω ἄψ ἀναχωρήσειν: *no pienso, en verdad, que tú, levantándote de ahí (ἐκ se suple τοῦ τόπου) te retires sin daño, atravesando el palacio (διὰ μεγάροιο)*. En el lib. 18 de la misma obra, dice Ulises á Eurimaco, v. 384: Ἄψά κε τοι τὰ θύρετρα, καὶ εὐρέα περ μαλ' ἔοντα, φεύγοντι στείνοιντο δι' ἐκ προθύροιο θύραζε: *huyendo tú prontamente de aquí (ἐκ se suple τοῦ τόπου) atravesando el vestibulo (διὰ προθύροιο) para salir fuera, las puertas, aunque son muy anchas, quizá serán para ti estrechas*. Cuando estan unidas las preposiciones διὰ y πρό, la primera significa la idea *por en medio de, á través de*, y la segunda la de *adelante*. En el lib. 12 de la Iliada, hablando Homero de la lanzada que Polipites dió á Dámaso en medio del morrion, dice en el v. 184: οὐδ' ἄρα χαλκείη κόρυς ἔσχεθεν· ἀλλὰ διὰ πρό ἀιχμή χαλκείη ῥήξ' ὀστέον: *ni el morrion de cobre contuvo el bote de la lanza; al contrario, la punta de cobre atravesándole (διὰ) pasó adelante (πρό) y le rompió el hueso*. En el lib. 17 de la Iliada, hablando Homero de lo que sucede cuando los hombres estan estirando la piel de un buey engrasada, para que dé de sí, dice en el v. 393: τάνυται δέ τε πᾶσα διὰ πρό: *se estiende toda hacia adelante, atravesando todo el espacio de una punta á otra, esto es, se estiende la piel toda entera de cabo á cabo*.

§. 5. Una misma palabra, compuesta de la preposicion διὰ, tiene diversas significaciones, segun es la acepcion en que se toma esta preposicion; asi διατίθημι, en conformidad con la acepcion de *distincion entre dos cosas*, significa *disponer*, y de esta significacion pasa á la de *administrar, tratar una cosa*; en conformidad con la de *separacion*, significa *poner á uno en cierto estado*; en conformidad con la de *distincion*, significa en la voz media *hacer testamento, pactar con otro*; en conformidad con la de *separacion y division*, significa *poner en venta, vender*. Διαλαμβάνω, tomada la preposicion πρό en la acepcion de *division*, significa *tomar separadamente, inter-*

ceptar; tomada en la de *distincion*, significa *distinguir*, con el objeto de *adornar una cosa*, y luego *adornar*, y trasladada esta significacion al alma, es *entender, juzgar, reflexionar*; y trasladada á la enunciacion de las ideas, significa *narrar, discurrir extensamente sobre una materia*, y trasladada al gefe de un estado, es *gobernar, regir*.

De la preposicion Κατά.

§. 6. La preposicion *κατά* ha sido traducida por los lexicógrafos y los gramáticos de muchas maneras; y esto presenta una dificultad inmensa para poder referir sus acepciones á una primitiva. La misma dificultad hay para señalar la etimologia de *κατά*; algunos la han derivado del verbo *κείμεαι, κάω ó κέω*, *jacio, estar en el suelo, estar tendido*; y han creido ver esta etimología en la idea de *descenso*, que espresa esta preposicion. Otros la han derivado del radical *ca, cas y cat*, que ha dado origen á millares de palabras en todas las lenguas, y que entre sus significaciones tiene la de *capacidad*, y de esta á la de *lugar en donde se halla un cuerpo*; pero no me parece que se pueden deducir de ninguna de estas etimologías las significaciones que tiene esta preposicion; por tanto, no puedo asegurar cuál es su etimología. Pero examinadas sus diversas acepciones, se descubre en todas ellas una idea comun, y que debe tenerse en buena lógica por la primitiva. Esta idea es *la del movimiento de un cuerpo que va dirigido á otro cuerpo, que se halla enfrente, y que está en un lugar inferior*; en esta acepcion rige genitivo. En el libro 5 de la Iliada, v. 659, hablando de la lanzada que dió Sarpedon á Tleptólemo, dice: τὸν δὲ πατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννῇ νύξ ἐκάλυψε: *la negra noche, cayendo sobre sus ojos, los cubrió*. De aqui la frase *κατ' ἄκρης*; hablando de la destruccion de una ciudad, y significa derribarla, principiando por el tejado y acabando por los cimientos. De esta primitiva significacion de *κατά* se derivan las siguientes:

=a= Todo cuerpo que descende sobre otro choca contra él; significando la preposicion *κατά* el movimiento descendente de un cuerpo sobre otro, se trasladó á significar la idea de *chocar contra él*, de *ir en contra de una cosa*. Heródoto en el lib. 8, hablando de Scyllias, uno de los buzos mas famosos de su tiempo, dice en el número 8: ὡς καὶ ἐν τῇ ναυηγίῃ τῇ κατὰ τὸν Πυλίων γενομένη πολλὰ μὲν ἔσωσε τῶν χρημάτων; *el cual, en el naufragio sucedido contra el*

monte Pelio (esto es, por haber chocado los buques contra los parajes del monte Pelio, llamado Irnos) *salvó muchas riquezas*. Esta misma idea la espresa en los compuestos, como *καταβοάω*, *clamar contra uno, acusarle*; *καταδοκέω*, *pensar en contra, reprobar*; *κατακρίνω*, *juzgar en contra, condenar*; *καταχάιρω*, *alegrarse de los males de otro*.

=b= El objeto ó el punto de que se trata, puede ser considerado como un punto del espacio al cual baja el que de aquel objeto ó punto se ocupa. Asi lo debieron considerar los griegos, y trasladaron la preposicion *κατά* á significar *el objeto, la persona ó cosa de que se trata ó á la cual pertenece aquello de que se trata*; en esta significacion se construye *κατά* con acusativo; por ejemplo: *κατά Ματθαῖον εὐαγγέλιον*, *Evangelio segun S. Mateo*, esto es, *en cuya composicion se ocupó S. Mateo*; *αἱ κατά τὸ σῶμα ἡδοναί*, *los placeres que pertenecen al cuerpo*. Heródoto, lib. 1, hablando de la muerte que tuvo Ciro, dice en el n. 214: *τὰ μὲν δὴ κατά τὴν Κύρου τελευταίην τοῦ βίου, πολλῶν λόγων λεγομένων, ὅδε μοι ὁ πιθανώτατος εἰρηται*: *acerca del fin de la vida de Ciro, he dicho lo que es mas probable entre las muchas relaciones que de ella se han hecho*. Esta misma idea espresa *κατά* en los compuestos, como *καταδαπανάω*, *hago gastos con el objeto de*; *καταλεπτολογέω*, *disputar con sutileza de una cosa*.

=c= La preposicion *κατά* se trasladó á significar *la intencion que se propone una persona al hacer una cosa; la causa, el motivo por el que la hace*; porque la intencion, la causa, el motivo que mueve al hombre á obrar, se pueden considerar como un punto culminante, desde el cual descende el hombre á la obra; en esta acepcion rige acusativo, y su uso es muy frecuente. Heródoto, libro 1, hablando del origen del nombre de Lycios, dice en el n. 173: *οὕτω δὴ κατά τοῦ Λύκου τὴν ἐπονυμίην Λυκίοι ἀνὰ χρόνον ἐκλήθησαν*: *asi, pues, á causa de Lyco, con el tiempo fueron llamados con el nombre de Lycios*.

=f= En la conveniencia y semejanza que descubre el alma entre dos cosas, parece que las cosas que convienen ó se asemejan descenden al punto en que se encuentran; quizá á esto atenderian los griegos para trasladar la preposicion *κατά* á significar *la conveniencia, la semejanza que se advierte entre dos ó mas cosas, una relacion*; en esta acepcion rige acusativo. Heródoto, libro 1, hablando de lo que Astiages dijo á Ciro, dice en el n. 121: *πατέρα τε, καὶ μητέρα εὐρήσεις, ὅυ κατά Μιτραδάτην τε τὸν βουκόλον, καὶ τὴν*

γυναῖκα αὐτοῦ : *hallarás á tu padre y á tu madre , en quienes no hay la razon de semejanza con el vaquero Mitradates y su muger , esto es , que no se parecen al vaquero Mitradates y á su muger.* De tener esta acepcion κατὰ provienen las frases: κατ' ἐμαυτόν, *de un modo semejante á mi , á mi modo, á mi manera:* οἱ καθ' ἡμᾶς, *los hombres que se nos asemejan, los hombres del mismo estado que nosotros, del mismo carácter;* μείζων ἢ κατ' ἄνθρωπον, *mayor que lo que conviene á un hombre;* κατ' ἀξίαν, *conforme á la dignidad ,* κατὰ σταθμῆν, *conforme á la regla , al nivel.* Esta misma idea se ve en los compuestos , como de ἀντλος, *sentina ,* κάταντλος, *llena una cosa como una sentina;* de θρίξ, *cabello ,* κατατρίχιος, *delgado como un cabello.*

=g= De las varias ideas parciales que entran en la comprension de la de κατὰ, se tomó frecuentemente una sola y se prescindió de las demas , y para la significacion de sola ella se empleó esta preposicion. De aqui provino que significando la preposicion κατὰ el movimiento descendente de un cuerpo que cae sobre otro que está mas bajo que él , se aplicó para significar algunas veces únicamente el punto del espacio adonde llegaba un cuerpo, ó en donde estaba, sin salir de él. Heródoto , lib. 4 , hablando del ardid que empleó Darío para hacer su retirada con seguridad , dice en el n. 135 : ἀκούσαντες δὲ οἱ Σκύθαι τῶν ὄνων, πάγχυ κατὰ χώρην ἤλπιζον τοὺς Πέρσας εἶναι : *habiendo oido los Escitas el rebuzno de los borricos , esperaban enteramente que los persas estaban en el mismo sitio (κατὰ τὴν χώραν) sin haberse ido á otra parte , sin haber hecho movimiento.* En la tragedia «*Ajax*» de Sófocles, hablando el Mensajero al Coro de las palabras que Ajax habia dicho á Minerva , dice en el v. 791: καθ' ἡμᾶς δ' ὄυποτ' ἐκπρήξει μάχη : *jamás el combate se verificará en el punto en donde estamos nosotros (καθ' ἡμᾶς).* De aqui nacen las frases tan frecuentes en Homero : χωόμενος κατὰ θυμόν: *indignado en su ánimo;* κατὰ φρένας ἕμερος ἄρει: *el amor anhelante le ocupa , se apodera de la mente.* La misma idea se ve en los compuestos; κατακαλέω , *llamar á uno para que vaya al punto adonde está el que llama;* καταχρυσόω , *dorar, esto es , juntar el oro á una cosa, cubriéndola con él.*

=h= Otras veces se consideró en el espacio adonde llega un cuerpo en su movimiento, la estension, separada de otra idea ; y la preposicion κατὰ con acusativo se trasladó á significar un lugar en toda su estension. Jenofonte en la «*Espedicion de Ciro*» lib. 1 , capítulo 1, n. 7 , dice de Ciro : ἐπολιόρκει Μίλητον καὶ κατὰ γῆν , καὶ

κατὰ θάλατταν: *sitiaba á Mileto, estendiendo el ejército por mar y por tierra, esto es, sitiaba á Mileto por mar y tierra.*

=i= Habiéndose trasladado la preposicion κατὰ á significar un lugar en toda su estension, pasó naturalmente á significar la idea de *distribucion*, cuando su complemento es un artículo numeral; en esta acepcion rige acusativo. Heródoto, lib. 7, hablando Demareto á Jerges de los griegos, dice, n. 104: Λακεδαιμόνιοι, κατὰ μὲν ἓνα μαχόμενοι, οὐδαμῶν εἰσι κακίονες ἀνδρῶν: *los lacedemonios, peleando cada uno de por sí, á ningun hombre son inferiores.* De aqui vienen las frases: κατὰ μῆνα, *cada mes*; κατὰ ἐνιαυτόν, *cada año*; καθ' ἡμέραν, *cada día*; κατὰ πόλιος, *de ciudad en ciudad.* La misma idea se ve en los compuestos, como καταδίδωμι, *distribuir*; κατατέμνω, *cortar en pedazos.*

=j= Considerando el tiempo, durante el cual sucede ó se hace una cosa, como si fuese un espacio, un lugar estendido, pudo ser significado por la preposicion κατὰ, que habia sido destinada á significar la estension; esta acepcion tiene muchas veces, rigiendo acusativo. Asi Heródoto, lib. 7, hablando de lo que sucedió á los Espartanos por la ira de Taltibio, dice en el n. 137: χρόνῳ δὲ μετέπειτα πολλῷ ἐπηγέρθη κατὰ τῶν Πελοποννησίων, καὶ Ἀθηναίων πόλεμον: *y despues, pasado largo tiempo durante la guerra de los atenienses y peloponesios, se escitó con fuerza (la cólera de Taltibio).* Esta misma acepcion se observa en las frases: οἱ καθ' ἑαυτοῦς ἄνθρωποι: *los hombres que existieron cuando ellos, sus contemporáneos*; οἱ καθ' ἡμᾶς, *los de nuestra edad.*

=k= La preposicion κατὰ se trasladó á significar *la idea de llevar á efecto una cosa, en contra de la cual habia otra*; asi καταγωνίζομαι, *vencer combatiendo*; καταμάχομαι, *vencer en una batalla.*

=l= Significando la preposicion κατὰ la direccion de un cuerpo que está enfrente de él, se empleó para significar que un lugar estaba situado enfrente de otro, cuando no eran conocidas las latitudes; asi se ve en Heródoto. Conocidas las latitudes, los geógrafos griegos, como Ptolomeo y Estrabon, usaron κατὰ, para significar que un pueblo ó pais tenia poco mas ó menos la misma latitud que otro, y tambien que dos lugares se correspondian ó de Este á Oeste, ó de Norte á Sur. Estrabon dice: κατὰ τὴν Ἄβυδόν ἐστιν ἡ πρώτη Ἀύασις—δευτέρα δὲ κατὰ τὴν Μοίριδος λίμνην: *á la altura de Abydos está la primera Oasis—la segunda á la altura del lago Meris.* Diodoro Siculo, lib. 3, dice: ἀκρωτήριον—κεῖται κατὰ τὴν Πέτραν καὶ τὴν Παλαιστίνην

της Ἀραβίας : *el promontorio está situado á la altura de la Arabia Petrea y de la Palestina.*

=ll= Ultimamente , los autores de la edad media emplearon la preposicion *κατά* para significar varias ideas , que no espresó en los buenos tiempos de la lengua. Asi entre ellos ó *καθ' ἡμᾶς* , significa *nuestro* ; ó *καθ' ὑμᾶς* , *vuestro* ; ó *καθ' αὐτόν* , *suyo* ; τὴν *καθ' ἡμᾶς* ἤπειρον , *nuestro continente* ; τὴν *καθ' ἡμᾶς* χώραν , *nuestro pais* ; ἡ *καθ' ἡμᾶς* ἱστορία , *nuestra historia* ; τοὺς *καθ' ἡμᾶς* ἀρχιερεῖς , *nuestros pontífices*. De aqui las frases : οἱ *καθ' ἡμᾶς* , *los nuestros* , esto es, *los cristianos* ; τὰ *καθ' ἡμᾶς* , *nuestros dogmas* , *nuestra religion* ; ὁ *καθ' ἡμᾶς* λόγος , *la religion cristiana* ; οἱ ἀποθεν τοῦ *καθ' ἡμᾶς* λόγου συγγραφεῖς , *escritores que no pertenecian á nuestra religion.*

§. 7. Una misma palabra compuesta con la preposicion *κατά* significa ideas diferentes , segun lo son las acepciones de dicha preposicion ; como *καταλύω* , *disolver* , aumentando la preposicion la significacion del simple ; tratándose de cosas , cuya disolucion les trae el fin , pasa á significar la idea de *concluir* , de *cesar* , y como el que entra en una posada se descarga á sí y á las caballerías del peso que llevan , pasa á significar *hospedarse* ; últimamente , en la voz media significa *hacer paces con uno* , *reconciliarse* ; porque el que se reconcilia , como que se descarga de las cosas que alimentaban la enemistad ; *abdicar un cargo* ; porque el que abdica un cargo , como si le estuviese atado , se le desata.

De la preposicion Ὑπέρ.

§. 8. Me parece bastante probable la opinion de que la preposicion *ὕπερ* viene de *hup* , que es un grito que dan los trabajadores para animarse , cuando levantan una cosa pesada de un punto para colocarla sobre otro. De este grito se formó *ὕπερ* y *super* en latin , que es la misma palabra , cambiada la aspiracion en un silbido , cambio muy frecuente en palabras que nacen de una misma raiz , ó que pasan de una á otra lengua.

De esta etimología aparece la primitiva significacion de *ὕπερ* , á saber : *la relacion que descubre el alma entre dos cosas de estar la una sobre la otra , ya por una superposicion inmediata , tocando la una á la otra , ya por una superposicion mediata , sin tocar la una á la otra.* De esta significacion se derivan las siguientes :

=a= *La de estar una cosa encima de otra, sobre otra*; en esta significacion se construye con genitivo; así ὑπὲρ τῆς στέγης, *sobre el tejado*; del mismo modo significa en los compuestos: ὑπεραῆς, *que sopla por encima*; ὑπερπέτομαι, *volar por encima de todo, volar muy alto*.

=b= Un pais próximo á otro que le toca, y al mismo tiempo está mas elevado, se puede considerar como que está encima, sobre él. Para significar esta idea, se trasladó la preposicion ὑπὲρ, rigiendo genitivo, en la descripcion geográfica que se hace de los paises y pueblos. Heródoto, lib. 2, hablando de Baco, despues que Júpiter le sacó de su muslo, dice en el n. 137: καὶ ἤνευκε εἰς τὴν Νύσαν ὑπὲρ Ἀιγύπτου ἐοῦσαν ἐν τῇ Αἰθιοπίῃ; *y le llevó á Nisa, que está en la Etiopia y toca y domina al Egipto* (ὑπὲρ Ἀιγύπτου). El mismo autor en el lib. 3, hablando de la carta insidiosa de Oretes á Polycrates, dice en el n. 122: Ὁ δὲ ὦν Ὀροίτης ἰζόμενος ἐν Μαγνησίῃ, τῇ ὑπὲρ Μαιάνδρου ποταμοῦ οἰκημένη, ἔπεμψε, etc. *Oretes, pues, que habitaba en Magnesia, situada junto al rio Meandro, y en un punto que le dominaba* (ὑπὲρ τοῦ Μαιάνδρου) *envió, etc.* Tucídides en el libro 2, hablando de la peste que hubo en Atenas, y de su origen, dice en el n. 48: ἤρξατο δὲ τὸ μὲν πρῶτον, ὡς λέγεται, ἐξ Ἀιθιοπίης τῆς ὑπὲρ Ἀιγύπτου: *comenzó primeramente, segun se dice, de aquella parte de la Etiopia que toca y domina al Egipto*.

=c= Las cosas que son mayores en grado, en número ó en otra cosa cualquiera, se les puede considerar como que estan encima, sobre las que son menores; así las consideraron los griegos, y trasladaron la preposicion ὑπὲρ para significar *lo que es mayor que otro, sobre otro*; en esta acepcion rige genitivo. Pindaro en la Oda 9 de las Nemeas, en loor de Chromio Etneo en el v. 129, dice: εὐχομαι τάνδε ἀρετὰν κελαδεῖσαι σὺν Χαρίτεσσιν, ὑπὲρ πολλῶν τε τιμαλφεῖν λόγοισι νικᾶν: *deseo, ó Jove, celebrar esta hazaña con versos inspirados por las Gracias, y honrar esta victoria sobre otras muchas* (ὑπὲρ πολλῶν) *con palabras inventadas con el mayor ingenio*. Esta misma significacion tiene en los compuestos, como ὑπερφθέγγομαι, *producir un sonido mas claro que otros*; ὑπερχεῶς, *el que debe mas que lo que tiene*; ὑπερώνυμος, *lo que es superior á las palabras, lo que no se puede espresar con palabras*.

=d= El que se aventaja á otro, sobresale entre otros, parece que está sobre ellos; los griegos trasladaron la preposicion ὑπὲρ para significar la idea de *escelencia, de superioridad*; como ὑπερδέξιος, *el ejército que ocupa á la derecha del enemigo una posicion mas*

elevada; ὑπερδεις, *el que es superior al miedo*; ὑπερδεινος, *muy terrible, muy hábil*; ὑπερμεγας, *desmesuradamente grande*.

=e= Lo que escede al modo, á la medida que deben tener las cosas, está sobre este modo, esta medida; de aqui parece que provino la traslacion de la preposicion ὑπέρ, á significar *lo que escede al modo, la medida que debe tener una cosa*; en esta acepcion rige acusativo. Heródoto en el lib. 5, hablando de los tésalos que murieron en el combate con los atenienses, dice en el n. 64: καὶ τφρων ἔπεσον ὑπὲρ τεσσαράκοντα ἄνδρας: *y de ellos cayeron mas de cuarenta hombres*.

El exceso en una cosa puede ser bueno ó malo, laudable ó vituperable, lo cual se manifiesta en una proposicion por el contesto de ella; por esta razon los compuestos de ὑπέρ en esta acepcion, llevan envuelta en su significacion la idea de alabanza unos, y otros la de vituperio; asi ὑπεραττικίζω, *afectar con exceso las costumbres ó el dialecto de los atenienses*; ὑπερήφανος, *el que en la manifestacion de su persona pasa el modo que debe guardar, orgulloso*.

=f= Lo que se mueve encima de un punto, suele pasarlo, ir mas allá de él; significando ὑπέρ la idea de *encima, sobre*, se trasladó, rigiendo acusativo, para espresar la idea de *ir mas allá, estar mas allá*. Heródoto, lib. 7, hablando de la marcha de Jerges, dice en el n. 113: ὑπεροικέοντας δὲ τὸ Πάγγαιον πρὸς βορέω ἀνέμου Πάιονας, Δόβηράς τε καὶ Πάιοπλας παρεξιῶν, ἦϊε πρὸς ἑσπέρην: *habiendo pasado junto á los Peonios, los Doberas y Peoplas, que habitan mas allá del monte Pangeo hácia el viento Bóreas, esto es, al Norte, caminó al Poniente*. La misma idea espresa en los compuestos, como ὑπερισθμέω, *pasar sobre el Istmo, y mas allá del Istmo*; ὑπερπέμπω, *disparar una flecha que pase mas allá del blanco*.

=g= La causa que mueve á una accion. puede considerase como una cosa superior á la accion; á esta razon de superioridad debieron atender los griegos, para trasladar la preposicion ὑπέρ para significar *la causa movente á una accion*; en esta acepcion ὑπέρ rige genitivo, y tambien se construye con infinitivo; como ὑπὲρ τοῦ λαθεῖν, *por causa de ocultarse*; ὑπὲρ τοῦ μὴ παραπλήσιον τι παθεῖν, *por causa, con objeto de no sufrir cosa semejante*.

=h= De esta acepcion se trasladó ὑπέρ á significar *que una accion se hace en favor, ó en beneficio, ó en el interés de una persona*; en esta significacion rige genitivo. Jenofonte en el lib. 2, «De las cosas memorables de Sócrates» cap. 2, dice: θύειν ὑπὲρ τῆς πόλεως, *hacer sacrificios por la ciudad*. La misma idea se espresa en

los compuestos : ὑπεραγορεύω , *hablar en favor de alguna persona, patrocinar*; ὑπερασπίζω , *cubrir á uno con un escudo*

=i= Los griegos veían en dos cosas , de las cuales obraba una en sentido contrario de la otra , la idea de superioridad de una sobre otra ; y usando la preposición ὑπέρ para espresar la idea de superioridad, la emplearon muchas veces con acusativo en el caso referido. Nosotros en estas mismas cosas vemos la idea de *contrariedad* , de *oposición* , y traducimos ὑπέρ por *contra* , *á pesar de*. En el libro 4 de la *Odisea* , hablando de los hombres Júpiter á los dioses , dice en el v. 33 : οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ σφῆσιν ἀτασθαλιῆσιν ὑπὲρ μῦθον ἄλγῃ ἔχουσιν: *y ellos mismos tambien por necesidad sufren males sobre lo que está decretado por el hado* , esto es , *contra lo que el hado ha dispuesto*. En el lib. 17 de la *Iliada* , v. 327 , dice Apolo á Eneas : Ἀινεία , πῶς ἂν καὶ ὑπὲρ θεῶν εἰρυσαισθε Ἴλιον ἀιπέεινην ; *Eneas , ¿ cómo es posible que defendais la elevada Troya , aunque su ruina fuese contra la voluntad divina?*

=j= Los griegos vieron la idea de *encima* , *sobre* , en cosas en que nosotros consideramos la idea de *vez* , *en lugar de* , y para espresarla , emplearon la preposición ὑπέρ con genitivo. Dionisio Halicarnaso , lib. 8 , dice : οὗτοι τὴν ἀρχὴν παραλάβοντες ὑπὲρ τῶν ἀποθανόντων ἐν τῷ πρὸς Ἀντιάτας πολέμῳ στρατιωτῶν , ἐξίουσαν ἑτέρους καταγράφειν : *estos , luego que tomaron el mando , querían alistar á otros en lugar de los soldados muertos (ὑπὲρ τῶν ἀποθανόντων) en la guerra contra los Antiatas*. En la tragedia «*Filoctetes*» de Sófocles , al decir Neoptolemo á Filoctetes que tome sus flechas , dice Ulises , v. 1328 : ἐγὼ δ' ἀπαυδῶ γ' , ὡς θεοὶ ξυνίστορες , ὑπὲρ τ' Ἀτρεΐδων , τοῦτε σύμπαντος στρατοῦ : *yo me opongo , sean testigos los dioses , á nombre de los Atridas y de todo el ejército (ὑπὲρ τ' Ἀτρεΐδων)*.

§. 9. Una misma palabra compuesta de la preposición ὑπέρ tiene diversas significaciones , segun es diversa la acepción en que está dicha preposición ; así ὑπερβαίνω , significa *pasar por encima de una cosa* , significando la preposición *encima* , *sobre* ; y metafóricamente , *pasar por alto una cosa* , *omitirla* , *callarla* , y tambien *violiar un pacto* , *infringir una ley*; en la acepción de superioridad , significa *esceder* , *aventajar*.

CAPITULO XXXI.

De las preposiciones que rigen tres casos.

§. 1. Las preposiciones que rigen tres casos, son ἀμφί, ἐπί, μετὰ, παρά, περί, πρὸς, ὑπὸ.

De la preposicion Ἀμφί.

§. 2. La preposicion ἀμφί trae su origen, segun unos, de ἀμᾶ, *simul*, en latin, *juntamente*, en español, y de φί paragógico; segun otros, viene de ἀμφῶ, *dos juntos*. Si se examina con detencion la significacion primitiva de ἀμφί, parece que esta última es su verdadera etimología; porque ἀμφί espresa *la relacion que percibe el alma de estar una cosa puesta de modo, que á una y otra parte hay colocadas otras cosas*. De esta significacion primitiva resultan las siguientes:

=a= *La de estar una cosa rodeada de otra, aunque no enteramente*; en esta significacion rige dativo. En el libro 2 de la Iliada, dice Agamenon en el v. 388: ἰδρώσει μὲν τευ τελαμῶν ἀμφί στήθεσσι, ἀσπίδος ἀμφιβρότης: *sudará en la parte que rodea el pecho, el correon que sostiene el escudo que cubre al hombre*. Esta misma idea espresa en los compuestos, como ἀμφιβάινω, *ir en derredor*, *dar vuelta*; ἀμφιβόητος, *celebrado por una y otra parte*.

=b= Todo cuerpo rodeado de otro ú otros, está próximo á ellos; de aqui provino el trasladarse ἀμφί para significar que *un objeto está inmediato á otro, cerca de otro*, en esta acepcion rige genitivo, como ἀμφί τῆς πόλεως, *al rededor de la ciudad*, y tambien *cerca de la ciudad*.

=c= De esta idea de aproximacion se trasladó ἀμφί á significarla con relacion al tiempo; en cuya acepcion rige acusativo; como ἀμφί δέιλην, *á la caida de la tarde, cerca de la noche*; ἀμφί τὰ ἐκκαίδεκα ἔτη γενόμενος, *teniendo cerca de diez y seis años de edad*.

=d= Las cosas que pertenecen á otra aparecen como próximas á ella, como que la rodean; significando ἀμφί la idea de aproximacion, de rodear una cosa, se trasladó naturalmente para significar en muchas locuciones la *idea de pertenecer, tocar una cosa á otra*,

ser relativa á ella ; en cuyas frases se traduce ἀμφί en español por *lo tocante á, con relacion á, por lo que hace á*; en esta acepcion ἀμφί rige genitivo , dativo ó acusativo. Eurípides en la tragedia «Hécuba» dice en el v. 75 por boca de esta : ἀμφί Πολυξείνης τὴ φίλης θυγατρὸς δι' ὄνείρων φοβηρὰν ὄψιν ἔμαθον : *tocante á mi querida hija Polixene, tuve en sueños una vision terrible* ; en este pasaje , ἀμφί está construida con genitivo. En el lib. 7 de la Iliada , dice Agamenon á Ideo, v. 408 : ἀμφί δὲ νεκροῖσιν κατακεῆμεν ὄυτι μεγάριω : *por lo que hace á quemar los cadáveres , no me opongo* ; en este pasaje , ἀμφί rige dativo; τὰ ἀμφί τὸν πόλεμον , *con relacion á la guerra, las cosas relativas á la guerra*; en cuya frase ἀμφί rige acusativo.

=e= Cuando uno se ocupa de una cosa, esta parece como que le rodea ; asi lo consideraron los griegos , y trasladaron ἀμφί , rigiendo acusativo, para significar *la cosa de que uno se ocupa, de que trata* ; asi ἀμφί λιτὰς ἔχειν, *ocuparse de las súplicas* ; ἀμφί δεῖπνον ἔχειν, *ocuparse de la comida*.

=f= Algunas veces el complemento de la preposicion ἀμφί no expresa el objeto al rededor del cual se halla otro , sino por el contrario designa que es el que rodea á otro ; asi en esta frase : ἀμφί πυρὶ στήσαι τρίποδα , significa *colocar la caldera en el fuego , de modo que la rodee* ; ἀμφί κελάδοις ἐζεσθαι , *sentarse de modo que los ramos le rodeen*.

§. 3. Con la preposicion ἀμφί ó περί y su complemento , el nombre de una persona en acusativo y el artículo οἱ delante de ἀμφί, se espresan en griego tres cosas :

1.^a La persona designada por su nombre propio y compañeros, ó los de su secta y partido : οἱ ἀμφί Ὀρφεα , *Orfeo con sus discipulos*.

2.^a Significa la persona que señala el nombre propio , regido de ἀμφί, sin hacerse mencion de sus compañeros. Platon en el diálogo «Hippias mayor» dice: οἱ παλαιοὶ ἐκεῖνοι , ὧν ὀνόματα μεγάλα λέγεται ἐπὶ σοφίᾳ, Πιττακοῦ τε, καὶ Βίαντος, καὶ τῶν ἀμφί τὸν Μιλήσιον Θαλήν φαίνονται ἀπεχόμενοι τῶν πολιτικῶν πράξεων: *aquellos antiguos , cuyos nombres son célebres por su sabiduría, Pitaco, Bias y el milesio Thales , se muestran absteniéndose de las cosas políticas*. Esta locucion fue mas frecuente entre los escritores modernos, y principalmente entre los gramáticos.

3.^a Esta frase espresa los compañeros de la persona que designa el nombre propio, cuya persona se nombra para significar mejor las que tiene en la mente el escritor. Jenofonte en el libro 7 «De lo

sucesos de la Grecia» cap. 5, dice: *οἱ περὶ Ἀρχίδαμον, los compañeros de Argídamo.*

De la preposicion Ἐπί.

§. 4. La preposicion ἐπί, segun Schneider, viene del verbo ἔπω, *enlazar una cosa con otra, seguir una cosa á otra.* Esta etimología me parece verosimil, si se considera la idea primitiva de esta preposicion, que es *la idea de enlace y union que advierte el alma entre dos cosas.*

De esta idea primitiva se derivan las siguientes:

=a= Rigiendo genitivo, espresa *la idea de un lugar adyacente, unido á otro, cerca de él,* como si dijéramos está enlazado con él. Isócrates en el «Panegírico» dice: *αἱ πόλεις ἐπὶ τῆς Ἑυρώπης: las ciudades adyacentes, que es'aban á la entrada de la Europa.* Heródoto, lib. 7, hablando del templo de Baco, en el que habia un oráculo que poseian los Satras, dice en el n. 111: *τὸ δὲ μαντήϊον τοῦτο ἔστι μὲν ἐπὶ τῶν οὐρέων τῶν ὑψηλοτάτων: el templo en donde habia el oráculo, estaba situado á la entrada (ἐπί) de los montes mas elevados.*

=b= De la idea de *enlace y union* que significa ἐπί, fue trasladada á esta locucion: *ἐπὶ τῶν τομίων ὄμνυται, jurar, puestas las manos sobre las entrañas de las víctimas.*

=c= De la significacion primitiva se trasladó la preposicion ἐπί con genitivo, para significar *el lugar en que está una cosa, prescindiendo de toda idea accesoria*; así ἐπὶ ξένης εἶναι, *estar en pais extranjero.* Lo mismo en los compuestos; como ἐπίγειος, *lo que está sobre la tierra;* ἐπικεφάλιον, *lo que está encima de las cabezas;* y de aqui el tributo, llamado *capitacion.*

=d= De la designacion de lugar se trasladó á la *designacion del tiempo, de la época en que una cosa se hizo*; como ἐπὶ δὲ Κέκροπος βασιλέος ἐπεκλήθησαν Κέκροπίδαι: *en tiempo del rey Cecrope fueron llamados Cecrópidas,* dice Heródoto en el lib. 8, n. 44, hablando de los atenienses. Lo mismo en los compuestos: ἐφετήσιος, *anuo, lo que dura un año.*

=e= Se trasladó tambien ἐπί á significar *el objeto de que se habla,* cuya idea se espresa en español con la preposicion *de*; ó por la frase *tocante á.* Platon en el diálogo «Charmides» ó «De la Tem-

planza» dice por boca de Sócrates, hablando este de Critias: ἐπὶ τοῦ καλλοῦ λέγων παιδός: *hablando del muchacho hermoso.*

=f= De espresar ἐπὶ la idea de *estar en un lugar una cosa*, se deriva el uso de la misma preposicion en las frases siguientes: ἐφ' ἑαυτοῦ *por sí mismo, en particular.* Heródoto, hablando en el l. 1 del estado de debilidad en que se hallaban los jónios, dice en el n. 143: αἱ δὲ δωώδεκα πόλεις αὐταὶ τῶν τε ὀνόματι ἠγάλλοντο, καὶ ἰρὸν ἰδρύσαντο ἐπὶ σφέων αὐτῶν: *pero estas doce ciudades se engreían por el nombre que tenían, y edificaron un templo por sí mismas, esto es, á sus propias espensas (ἐπὶ σφέων αὐτῶν).* En el libro 7 de la Iliada, dice Ajax en el v. 194: τόφρ' ὑμεῖς ἔυχεσθε Διὶ Κρονίωνι ἀνακτι σιγῇ ἐφ' ὑμείων, ἵνα μὴ Τρῳῆς γε πύθωνται: *entre tanto, orad vosotros al rey Jove, hijo de Saturno, en silencio, en particular, esto es, cada uno para sí (ἐφ' ὑμείων) para que no lo oigan los troyanos.* Hablando de pueblos, ἐφ' ἑαυτοῦ ὀικεῖν, significa *ser un pueblo independiente, gobernarse por una constitucion que se ha dado.* En lenguaje de táctica militar, las frases ἐπὶ τριῶν, ἐπὶ τεττάρων, ἐφ' ἑνος πέταχθαι, στῆναι, es *formar, estar las tropas á tres, á cuatro de fondo, por hileras.* Jenofonte en la «Espedicion de Ciro» l. 5, c. 2, hablando de la retirada de los griegos de la metrópoli de los Dilas, dice: ἐφ' ἑνός ἢ κατάβχσις ἐκ τοῦ χωρίου ἦν: *la bajada era por hileras, desfilando uno á uno desde aquel paraje.*

=g= Las personas ocupadas en el desempeño de un cargo, de un empleo, fueron consideradas por los griegos de un modo análogo á los cuerpos que estan en un punto, y así trasladaron la preposicion ἐπὶ para espresar la *ocupacion*, el *oficio*, el *empleo ó cargo*, cuyo nombre pusieron en genitivo; así οἱ ἐπὶ τῶν πραγμάτων, *los encargados de los negocios públicos*; οἱ ἐπὶ τῶν ἐπιστολῶν: *los encargados de la correspondencia*; οἱ ἐπὶ τῶν ἀπορρήτων; *los empleados en las cosas secretas, los secretarios.* La misma idea espresa en los compuestos: Ἐπιτέρμιος, *el que preside á los límites*; ἐπιστέλλω, *mandar*, principalmente por medio de carta.

=h= De la idea de *série y enlace*, se trasladó la preposicion ἐπὶ á significar, rigiendo genitivo, la de *sucesion*, de esta la de *acompañamiento*; y como muchas veces este es para defender una cosa, se amplió la significacion de ἐπὶ á espresar *estar una cosa defendida por cosas ó personas.* En la tragedia «Edipo Coloneo» de Sófocles, dice Creon hablando á Edipo, v. 778: ὄρων σε—κάπὶ προσπόλου μιᾶς βιοστερῆ χωροῦντα: *viéndote—que vienes acompañado de una sola persona que te sirva, falta de lo necesario para vivir.* En la tragedia de

Eurípides «Las Fenicias» dice el Mensajero en el v. 1466: ἔϋ δὲ πῶς προμηθεῖα καθήστο Κάδμου λαὸς ἀσπίδων ἔπι: *por prevision, el pueblo Cadmeo está sentado, cubierto de sus escudos, defendido con sus escudos.*

=i= De la idea de *sucesion* pasó la preposicion ἐπι con genitivo, á significar *de donde provino el nombre puesto á una cosa*. Heródoto, ib. 4, hablando de la Europa, n. 45, dice: ἡ δὲ γὰρ Λιβύη μὲν ἐπι Λιβύης λέγεται ὑπὸ τῶν πολλῶν Ἑλλήνων ἔχειν τὸ ὄνομα γυναικὸς αὐτόχθονος: *porque todos los griegos dicen que el nombre de la Libia trae su origen de Libia, muger indígena*; y mas abajo dice: ἡ δὲ Ἀσίη ἐπι τῆς Προμηθεὸς γυναικὸς τὴν ἐπωνυμίην: *y Asia trae el nombre de la muger de Prometeo*, y sigue: Λυδοὶ, φάμενοι ἐπι Ἀσίῳ, τοῦ Κότυος, τοῦ Μάνεω, κεκληθῆσθαι Ἀσίην, ἀλλ' οὐκ ἐπι τῆς Προμηθεὸς Ἀσίης: *los lydios dicen que fue llamada Asia de Asias, hijo de Coto, y este de Manes y no de Asia, muger de Prometeo*. La misma idea se ve en los compuestos: ἐπονομάζω, *poner á uno el nombre de otro*.

=j= Los griegos consideraron un enlace en las cosas que estan á la presencia unas de otras, y por esta razon estendieron la preposicion ἐπι con genitivo, para significar lo que nosotros espresamos con las palabras *delante, á la presencia de, en mi edad ó en la vuestra*; asi ἐπι μαρτύρων, *delante de los testigos*; ἐπ' ἐμοῦ, *en mi edad*; ἐφ' ὑμῶν, *en vuestro tiempo*; ἐπι τῶν προγόνων, *en tiempo de los antepasados, y tambien gobernando los antepasados*.

=k= La preposicion ἐπι con dativo espresa *una subordinacion ó dependencia, el estado de una cosa cuando se halla en poder de otra, una condicion*. Epitecto en el Enchiridion, dice: τῶν ὄντων τὰ μὲν ἐστὶν ἐφ' ἡμῶν, τὰ δ' οὐκ ἐφ' ἡμῶν: *de las cosas que existen, las unas estan en nuestro poder (ἐφ' ἡμῶν), las otras no estan en nuestro poder (ἐφ' ἡμῶν)*; en este pasaje, la preposicion ἐπι espresa la *dependencia*. Heródoto, lib. 3, en el n. 83, despues de haber concluido Otanes su discurso, dice: ὡς συνεχώρεον οἱ ἕξ ἐπι τούτοις: *como los seis conviniesen en estas condiciones*; en este pasaje, ἐπι espresa *la condicion*. Lo mismo en las frases: ἐφ' ᾧ, ἐφ' ᾧτε, ἐφ' ᾧς, ἐπι τοῖσδε, *bajo la condicion de, etc.*

En estas acepciones de la preposicion ἐπι, consideraron los griegos la dependencia de una cosa á otra, la condicion, como unos enlaces que unian unas cosas á otras, como la série y el orden en que estaban colocadas unas cosas respecto de otras; y significando ἐπι estas ideas, la trasladaron á significar las otras.

☐ =l= No menos vieron los griegos el orden , el enlace y la série en las cosas que se hacian de resultas de una determinacion que se habia tomado , de un fin que se habia propuesto el agente, del motivo ó causa que le impulsaba á obrar ; de aqui provino trasladar la preposicion ἐπί con dativo , para significar *la causa que tenia , ó el fin que se proponia uno para hacer una cosa*. Heródoto , lib. 3, refiere el discurso de Otanes , el cual en el número 83 , dice , entre otras cosas : ὅυτε γάρ ἄρχειν , ὅυτε ἄρχεσθαι ἐθέλω· Ἐπί τούτω δὲ ὕπεξίσταμαι τῆς ἀρχῆς , ἐπ' ᾧ τε ὑπ' οὐδενός ὑμέων ἀρξομαι : *porque ni quiero mandar , ni ser mandado. El motivo de haberme revelado contra el poder , ha sido para que ninguno de vosotros me mande.*

Muchas veces espresan los griegos con la preposicion ἐπί y su complemento en dativo , no el fin que se propuso el agente, sino otro que le fue involuntario. Jenofonte en el l. 2 «De las cosas memorables de Sócrates» c. 3 , n. 18 , en boca de este , dice: ὅυκ ἂν πολλή ἀμάθια ἔιη, καὶ κακοδαιμονία, τοῖς ἐπ' ὠφελείᾳ πεποιημένοις ἐπί βλάβῃ χρῆσθαι; *no seria mucha ignorancia é infelicidad emplear las cosas que se han hecho para utilidad (ἐπ' ὠφελείᾳ, fin del que hizo las cosas) en daño (ἐπί βλάβῃ, consecuencia distinta del fin propuesto)?*

=ll= De la significacion de orden , de série , se trasladó ἐπί para significar lo mismo que el *post* latino , que en español se traduce *despues , en seguida de* , traslacion muy natural ; porque colocadas las cosas en una série , las que siguen estan despues de las que anteceden. Luciano en el diálogo «Toxaris» dice : ὁ μὲν τοι Ἀμιζώκης οὐκέτι ἐνέσχετο βλέπειν αὐτὸς ἐπί τυφλῷ τῷ Δανδάμιδι : *Amizoques de ningun modo tuvo valor para ver , despues que quedó ciego Dandamis*. La misma idea tiene en los compuestos : ἐπιβιόω , *sobrevivir á uno* ; ἐπαπέρχομαι , *retirarse despues de otro* ; ἐπαναρρίπτω , *arrojar una cosa despues de la otra*.

=m= La preposicion ἐπί se estendió á significar, rigiendo dativo, *los límites de un lugar, las orillas de un rio, la entrada á un punto*; considerando la idea de enlace entre los límites de un lugar y el lugar mismo , entre las orillas del rio y el rio mismo , entre la entrada de un punto y el punto mismo. Heródoto , lib. 2, hablando del castigo que impuso al Egipto Sesostris por la muerte del hermano, dice en el n. 108 : ὅσοι τῶν μὲν Ἀιγυπτίων μὴ ἐπί τῷ ποταμῷ ἔκτηντο τὰς πόλεις: *cuantos egipcios no poseian ciudades á las orillas del rio (ἐπί τῷ ποταμῷ)*. El mismo autor en el lib. 4 , hablando de Dario, luego que llegó al puente que habia construido Mandrodes, dice en

el n. 87 : *στήλας ἔστησε δύο ἐπ' αὐτῷ μίθου λευκοῦ : colocó dos columnas de piedra blanca á las orillas de él (el Bósforo).*

=n= De la idea de causa , fin , objeto, que espresa ἐπί, se trasladó á significar la idea de *adversus* , en latin, *contra* , en español, en la significacion hostil ; como que el daño del enemigo es el fin que se propone el agente. Heródoto , lib. 1, hablando de la conjuración que se formó contra Pisistrato , dice : *μαθὼν δὲ ὁ Πεισίστρατος ποιούμενα ἐπ' ἐωυτῷ : habiendo sabido Pisistrato lo que se hacia contra él.* La misma idea espresa en los compuestos : *ἐπιγορεύω, hablar en contra, acusar ; ἐπιβουλή, consejo contra uno, asechanzas.*

=o= Rigiendo acusativo ἐπί, significa *la direccion de un cuerpo puesto en movimiento á un lugar , y llegando, se estiende por toda la longitud de él.* De aqui viene el uso de ἐπί despues de verbos de movimiento , con nombres que no significan un lugar, sino una acción ó una cosa , que es el fin que se tuvo en tomar aquella direccion ; asi *ἔναι ἐπὶ τὴν θήραν* , es *ir á caza* , esto es , *con el fin de cazar* ; *ἔναι ἐπὶ τὸ ὕδωρ* , *ir por agua.* Heródoto, lib. 1, n. 1, manifestando que la opinion de los sábios entre los Persas, era que los Fenicios fueron los causantes de la discordia entre los griegos y los pueblos del Asia , dice : *τούτους γὰρ , ἀπὸ τῆς Ἐρυθρῆς καλεομένης θαλάσσης ἀπικομένους ἐπὶ τήνδε τὴν θαλάσσαν , καὶ οἰκήσαντας τοῦτον τὸν χῶρον, τὸν καὶ νῦν οἰκέουσι: porque estos (los Fenicios) habiendo venido desde las orillas del mar, llamado Rojo, llegaron á este mar (el Mediterráneo) y sobre sus orillas se estendieron , y habitaron este pais que ahora habitan.*

=p= Se estendió ἐπί con acusativo para contestar á la pregunta *¿por cuánto tiempo?* En el lib. 2 de la Iliada , v. 299 , dice Ulises á las tropas : *τλήτε , φίλοι, καὶ μένατ' ἐπὶ χρόνον : tened ánimo , amigos , y esperad un poco tiempo.* San Pablo en la carta á los Gálatas, cap. 4 , dice : *λέγω δὲ ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν διαφέρει δούλου : digo que durante todo el tiempo en que el heredero es niño, en nada se diferencia del esclavo.* De aqui las frases: *ἐπὶ πολὺ* , *por largo tiempo* ; *ἐπὶ ὀλίγον* , *por poco tiempo.* La frase *ἐπὶ πολὺ* se estendió á significar *mucho , en gran parte , generalmente.* *Ἐπὶ μέγα* , *muuy, con gran vehemencia* ; *ἐπὶ μᾶλλον* , *mas y mas.*

=q= Cuando el complemento de la preposicion ἐπί es un artículo numeral en acusativo , significa *cerca.* Hablando Heródoto de la abundancia de cereales que produce el pais de Babilonia, dice en el lib. 1, n. 193 : *τὸν δὲ ἐκ τῆς Δήμητρος καρπὸν ὧδε ἀγαθὴ ἐκφέρειν ἐσ-*

τι, ὥστε ἐπὶ διηκόσια μὲν τὸ παράπαν ἀποδίδοι: *y la tierra es tan buena para producir el fruto de Ceres, que devuelve generalmente cerca de doscientos por uno.*

=s= De la idea de llegar una cosa á un lugar y estenderse por él, se trasladó ἐπὶ en muchos compuestos á significar *lo que se añade á una cosa*, y como lo que se añade á una cosa, siendo del mismo género, la hace mayor, la preposicion ἐπὶ significa en varios compuestos la idea de *mayor, mucho mas*; como ἐπεκδιδάσκω, *enseñar, explicar una cosa con mas estension*; ἐπιπυρειτάνω, *tener mas calentura*; ἐπινομίς, *apéndice á una ley.*

=t= De la idea de enlace de una cosa con otra, significada por ἐπὶ, se trasladó en varios compuestos á espresar la de *propension á una cosa, la de ser apto y á propósito para una accion*; como ἐπιγαστήριος, *dedicado al vientre, gloton*; ἐπιγαμος, *el que está en estado de casarse, casadero*; ἐπήρης, *apto, á propósito para remar.*

=u= Emplearon los griegos la preposicion ἐπὶ para significar en varios compuestos que en un lugar, en un objeto, no se hallaba el todo de la cosa que debia estar, sino una parte de ella; lo que equivale á significar la disminucion del objeto, espresado por el simple con el que se compone; como ἐπίλευκος, *blanquecino*; ἐπίπιικρος, *un poco amargo.*

=v= La preposicion ἐπὶ con los acusativos δόρυ, ἡνίαν, ἀσπίδα y los verbos κλίνω, στρέφω, ἐπιστρέφω, περισπάω, se empleó en táctica para significar *la conversion ó variacion de las tropas á la derecha ó á la izquierda*; así en la caballería: ἐφ' ἡνίαν, *es volver á la izquierda, literalmente volverse adonde está la brida*; en la infantería: στρέφειν ἐπ' ἀσπίδα, *volverse adonde está el escudo, esto es, á la izquierda, con cuya mano se lleva el escudo*; y en ambas armas: κλίνειν ἐπὶ δόρυ, *inclinarse á la lanza, esto es, á la derecha, con cuya mano se llevaba la lanza.*

§. 5. Muchos gramáticos han opinado que ἐπὶ con genitivo y dativo espresaban una misma idea, puesto que se veian frases construidas con genitivo y con dativo, que se traducian del mismo modo. Tambien han opinado que ἐπὶ y εἰς se ponian muchas veces una por otra; últimamente, que ἐπὶ se construia con dativo y acusativo, espresando una misma relacion. Otros gramáticos han opinado lo contrario, y en los ejemplos que han analizado, han hallado la diferencia, que por no verla los otros, creyeron que no existia. Heródoto en el lib. 8, hablando del polvo que se levantó antes de la batalla de Salamina, en el n. 67, dice: ἐκ δὲ τοῦ κονιορτοῦ, καὶ τῆς φωνῆς γέ-

νεσθαι νέφος, καὶ μεταρσιωθὲν φέρεσθαι ἐπὶ Σαλαμῖνος ἐπὶ τὸν στρατόπεδον τῶν Ἑλλήνων. En este pasaje se ha creído que tenía la misma acepción ἐπὶ con el genitivo Σαλαμῖνος, que con el acusativo στρατόπεδον, y así se ha traducido por algunos; pero de las acepciones arriba esplicadas de ἐπὶ, aparece que la traducción es: *del polvo y gritería se formó una nube, que, elevándose, se dirige al campamento (ἐπὶ τὸν στρατόπεδον) de los griegos, cerca de Salamina.* En la construcción de ἐπὶ con acusativo, parece que va unida la idea del objeto, del fin que se propone el que se dirige á aquel punto; y en la de εἰς solo aparece la dirección á aquel punto; así ἐπὶ θήραν, significa *ir á caza, por el placer de la caza*, y εἰς θήραν, *ir á cazar, al sitio en donde se caza*; cuya diferencia nace de la idea de fin, de objeto, que, como se ha visto, espresa ἐπὶ; del mismo modo ἀπίκεσθαι εἰς τὴν χώραν y ἀπίκεσθαι ἐπὶ τὴν χώραν, significan, la primera frase *llegar á un país*, la segunda, *llegar á un país y extenderse por él.* En la construcción de ἐπὶ con dativo ó con acusativo hay diferencia: con dativo significa el fin, el objeto de una acción, el punto en que está una cosa; con acusativo la dirección á un punto; por tanto, parece muy probable que debe suplirse un verbo de movimiento en las frases en que está ἐπὶ con acusativo, si el verbo que está espreso no es de movimiento. Las razones referidas, presentadas por los gramáticos que llevan la opinión de que es diferente la relación que significa ἐπὶ, según lo es la construcción de genitivo, dativo ó acusativo, la hacen á mi parecer muy probable, y no me atrevo á darla por cierta enteramente, porque he visto algunos pasajes de autores clásicos, en los cuales, supuesto que la lección sea correcta, no encuentro la diferencia que acabo de manifestar. Bien que podría decirse acerca de las construcciones de ἐπὶ, lo que se dijo, hablando del uso de ἐκ y ἀπὸ, que se han usado indistintamente muchas veces una por otra, sin hacerse caso de la idea accesoria que las distingue.

§. 6. Unas mismas palabras compuestas de la preposición ἐπὶ tienen diferentes significaciones, según es diferente la acepción de ἐπὶ; como ἐπιλαμβάνω, significa *tomar además*, de la idea de *adición* que espresa ἐπὶ; tomada en la acepción de *después*, significa *tomar una cosa después, suceder á uno*; de la significación de *contra*, espresa *invadir, oprimir, obstruir, reprender*; de la acepción de *estar una cosa defendida por otra*, significa *dar auxilio á una persona.*

De la preposicion Μετά.

§. 7. No sé claramente la etimología de la preposicion μετά. Hay quien la hace venir del verbo μέω, antiguo, que significa *moverse*, de donde viene el *meta* de los latinos, que es el punto ó término hácia el cual se mueve un cuerpo; pero de esta etimología no nace la idea comun que se ve en todas las acepciones de μετά. Hay quien la deriva de la palabra celta *Meth*, que parece significar *el punto de reunion de varias cosas, el medio en una cosa*. Esta etimología parece verosimil; porque la significacion primitiva de μετά es la relacion que percibe el alma de ser *un punto el que ocupa el centro de una cosa*.

Esta preposicion se construye con genitivo, dativo y acusativo, y de la primitiva significacion se derivan las siguientes:

=a= Primeramente *lo que está en medio*, rigiendo genitivo. Platon en la «Apología de Sócrates» dice: μετά κινδόνων τὰς μελέτας ποιούμενον: *haciendo nuestros estudios en medio de peligros*. Tucídides, lib. 6, n. 28, hablando de haber sido mutiladas en Atenas varias estatuas de Mercurio y otros dioses, dice: ἄλλων δὲ ἀγαλμάτων περιχοπαί τινες πρότερον ὑπὸ νεωτέρων μετά παιδιᾶς, καὶ οἴνου γεγενήμεναι: *pero antes fueron mutiladas las estatuas de otros por jóvenes en medio de la diversion y del vino*.

=b= Toda cosa que está en medio de otras se puede considerar como un punto, en el cual se reunen las que estan á sus lados. De la idea de estar una cosa en medio de otras, surgen las de reunion, de sociedad, de participacion. Atendiendo á esto los griegos, emplearon la preposicion μετά con su complemento en genitivo, para representar las ideas de *reunion*, de *sociedad*, de *participacion*; cuyas ideas se espresan generalmente en castellano con la preposicion *por*, ó con varias frases; así καθῆσθαι μετά τῶν ἄλλων, que dice Platon en el lib. 2 «De la República» es *sentarse en reunion con otros, sentarse con otros*. En la tragedia de Eurípides «Hécuba» v. 206, dice Polyxene: ἔνθα νεκρῶν μέτα ἃ τάλαινα κείσομαι: *alli, yo infeliz, yaceré en reunion con los muertos, esto es, entre los muertos*. Esta misma idea espresa en los compuestos, como μεθομιλέω, *tener trato con uno*; μέθημαι, *estar sentado al lado de otro*.

=c= De la idea de reunion física que espresa μετά, se trasladó á significar metafóricamente, rigiendo genitivo, *comunion en ideas*,

en opiniones , participacion de ideas ó de otras cosas; así μετά τινος εἶναι , ser del partido de uno ; μετά τοῦ λόγου , conforme á la razon , guiando la razon. La misma idea resulta en los compuestos , μεταδάινυμαι , participar con otros del banquete , asistir con otros á un banquete ; μετέχω , tener parte, participar con otro.

=d= Lo que está en medio de varias cosas está entre ellas; significando μετά estar en medio de varias cosas , se trasladó á espresar la idea que en español se espresa por entre ; en esta acepcion los poetas la construyeron con dativo. En el lib. 1 de la Iliada , hablando Homero de Nestor , dice en el v. 252 : μετά δὲ τριτάτοισι ἀνασσεν : y reinaba entre los terceros, esto es , entre los hombres de la tercera generacion. En el lib. 3 de la Odisea , hablando Nestor de la muerte que Apolo dió á Phrontis , piloto de la nave de Menelao, dice en el v. 281 : πηδάλιον μετά χειρσι θεούσης νηὸς ἔχοντα : que tenia entre sus manos el timon de la corredora nave. La misma idea espresa en los compuestos , μεταδουπός , el sonido de un cuerpo que cae entre otros ; μετάφημι, hablar entre otros.

=e= La preposicion μετά con acusativo se trasladó á espresar tambien la série , la sucesion , la posterioridad, que se observan en las cosas, consideradas con relacion al espacio y al tiempo. Esta acepcion parece derivada de la idea de union que significa esta preposicion , porque estan unidas las cosas que estan colocadas en una série , que se suceden , que son anteriores y posteriores. En el libro 13 de la Iliada , hablando Homero de las tropas que acudieron á la exhortacion de Eneas , dice en el v. 491 : ἀυτὰρ ἔπειτα λαοὶ ἔπονθ' , ὡσείτε μετά πτίλων ἔσπετο μῆλα , πίομεν' ἐκ βοτάνης : mas despues las tropas seguian , como al manso siguen las ovejas, cuando del pasto van á beber. Plutarco «En la vida de César» hablando del adulterio de Clodio , dice : τὸ δὲ πρᾶγμα καὶ νυκτὸς εὐθὺς αἱ γυναῖκες ἀπιούσαι τοῖς αὐτῶν ἔφραζον ἀνδράσι· καὶ μεθ' ἡμέραν ἐχώρει διὰ τῆς πόλεος ὁ λόγος : el hecho contaron al momento por la noche las mugeres á sus maridos, retirándose de alli, y al dia siguiente la noticia corria por la ciudad. La misma idea espresa en los compuestos : μεταδειπνέω , cenar despues de la hora acostumbrada ; μεταμανθάνω , aprender una cosa despues de otra ; μεταμέλει , se cuida de una cosa despues de haberla descuidado , se arrepiente.

=f= De la idea de série , de sucesion , en el espacio que significa la preposicion μετά , pasó á espresar la idea moral , que en español se enuncia con la frase marchar una persona por las hue-

llas de otra , modelar su conducta por la de otro. En el lib. 15 de la Iliada , en el v 51, dice Júpiter á Juno que si ella tuviese los mismos sentimientos que él : τῷ κε Ποσειδάων γε καὶ εἰ μάλα βούλεται ἄλλη, αἴψα μεταστρέψει νόον, μετὰ σὸν καὶ ἐμὸν κῆρ: *quizá Neptuno entonces , aunque quiere en gran manera lo contrario , cambiaria al momento de dictámen, siguiendo los deseos de tu corazon y el mio.*

=g= Se usa tambien μετὰ con acusativo , para significar el movimiento de un cuerpo á un punto ; pero este punto es considerado como el medio entre varias cosas. En el lib. 4 de la Iliada , v. 70, dice Júpiter á Minerva : αἴψα μαλ' ἐς στρατὸν ἔλθε μετὰ Τρωᾶσ , καὶ Ἀχαιοὺς : *vete inmediatamente al ejército , en medio de troyanos y aqueos.* Metafóricamente se emplea esta preposicion en esta misma acepcion. En el lib. 2 de la Iliada, hablando Agamenon de Júpiter, en el v. 376, dice : ὡς με μετ' ἀπρέκτους ἔριδας , καὶ νείκεα βάλλει: *el cual me arroja en medio de disputas inútiles y de contiendas.*

=h= Todo cuerpo que se mueve muda de estado ; significando μετὰ la idea del movimiento de un cuerpo hácia un punto , atravesando un espacio , parece muy conforme á razon que sirviese esta idea de fundamento, para trasladar la misma preposicion á significar en los compuestos *mudanza en la cosa significada por el simple*; asi μεταβουλεύομαι , *mudar de consejo* ; μεταδιδάσκω , *enseñar cosas contrarias á las enseñadas anteriormente* ; μεταφράζω , *pasar las palabras de una lengua á otra , ó una manera de decir á otra.*

=i= La misma preposicion se empleó para significar en varios compuestos la idea del latino *trans* , *al otro lado* , en español. Para esta traslacion se fundaria el autor en que todo cuerpo que se mueve por un espacio , va dejando tras sí el lugar de donde y por donde fue , y llegando al punto adonde se dirige , este se halla en otro lado de los que recorrió en su movimiento ; y significando μετὰ el movimiento de un cuerpo por el espacio , se aplicó á la de estar el término *del movimiento al otro lado del punto de partida* ; como μεθάλλομαι , *saltar al otro lado*; μετεμψυχόω , *hacer pasar una alma á otro cuerpo.*

§. 8. Una misma palabra , compuesta de la preposicion μετὰ, tiene diferente significacion, segun la acepcion en que está tomada la preposicion; asi μεταβάλλω significa *mudar, invertir una cosa*, tomada la preposicion μετὰ en la acepcion de *mudanza de un estado*, y de aqui *degenerar, arrepentirse*; tomada en la de *traslacion*, significa *pasar á otro lugar, emigrar*, y de aqui *perder una cosa*,

vender y cambiar ; de la misma idea esta preposicion significa *mudar de vestido , mudar de opinion , pasar á otro partido*. Μετέρχομαι significa *venir á un lugar al mismo tiempo que otro , convenir*, tomada la preposicion en la acepcion de *reunion*; tomada en la de *traslacion*, significa *pasar á otro lado , emigrar*; en la de *comunión y participacion*, *seguir á otro , y de aqui buscar , investigar*.

De la preposicion Παρά.

§. 9. La etimología de παρά, del antiguo πάω, que significa *penetrar apretando*, dada por algunos gramáticos, y tambien la que han dado otros del verbo πάρω, desusado, de donde vino el *paro*, despues *pareo* del latin, no me parece encerrar las ideas espresadas por παρά; por esta razon no las admito. Tampoco sé cuál pueda ser la etimología de esta preposicion. Mas del exámen de todas las acepciones de παρά, aparece que la idea primitiva es la de que *un cuerpo principia el movimiento en un punto , cuyo punto considerado con relacion á otro , se halla al lado de él*. Asi la idea de estar una cosa al lado de otra, es la dominante de παρά.

De esta idea nacen las demas acepciones en que se toma esta preposicion.

=a= Rigiendo genitivo, espresa *el punto de partida regularmente de una persona, cuyo punto es el sitio en que generalmente se halla la tal persona, ó la significada por el nombre que completa la preposicion*; asi πορεύομαι παρά τινος, *vengo de casa de uno*. Igualmente significa *de parte de quien una persona viene ó ejecuta alguna cosa*; asi ἀγγέλλειν παρά τινος, *es anunciar una cosa de parte de una persona*.

En esta acepcion se usa con los verbos que significan *aprender, anunciar, oír, gastar, llamar, saludar, pagar*; la persona con cuyo dinero se gasta ó á cuyas espensas se hace una cosa; de parte de la cual se anuncia ó se llama; de quien se oye ó aprende; á quien se saluda se pone en genitivo, regido de παρά; v. g., παρά τοῦ συγκλήτου βουλῆς ἀγγελεῖν: *anunciar una cosa de parte del senado*; τὸν φίλον πολὺ παρ' ἐμοῦ πρόσειπε: *da muchas memorias de mi parte al amigo*; παρ' ἐμοῦ ἐτίσα: *lo pagué con mi dinero*; παρ' ἐμοῦ ἀνάλωσα: *lo costeeé á mis espensas*; μαθεῖν παρά τινος, *aprender de uno*.

=b= Como lo que está al lado de otro está próximo á él , la preposición παρά se trasladó , rigiendo genitivo , para significar *proximidad* , *cercanía* ; este uso fue mas comun entre los poetas. En la Iliada , lib. 4, hablando Homero de que Agenor hirió á Elefenor, dice en el v. 468 , que fue en el costado : τὰ οἱ κύψαντι παρ' ἀσπίδος ἐξεφάνθη : *que quedaba descubierto cuando estaba inclinado junto al escudo*. Esta misma idea se espresa en los compuestos : παραδιδάσκω , *dormir al lado de otro* ; παραδιώκω , *perseguir á uno de cerca* ; παρακεντέω , *pinchar á uno en el lado* , παρασιτέω , *comer en casa de otro*.

=c= De esta significacion se trasladó παρά para contestar á la pregunta *¿en dónde? ¿en qué lugar?* , poniendo en dativo su complemento; en esta acepcion se traduce en español por la preposición *en*. Demóstenes en la «Oracion en defensa de la Corona» dice εἰδ' ὄν ἐστι καὶ παρ' ἐμοὶ τις ἐμπείρια τοιαύτη: *si hay en mí una tal pericia*. Lo mismo significa en varios compuestos , como παραγίγνομαι , *estar en*.

=d= Se estendió el uso de παρά , rigiendo acusativo , para significar el punto adonde se dirigia el cuerpo en movimiento , pero considerando á este punto como al lado de otro. En el libro 1 de la Iliada , v. 347, hablando Homero de los Heraldos de Agamenon, que llevaban la hija de Brises , dice : τῶ δ' αὖτις ἴτην παρὰ νῆας Ἀχαιῶν: *y los dos se volvieron á las naves de los Aqueos , esto es, al paraje en que estaban colocadas las naves*.

=e= Cuando dos cosas se comparan , parece que se ponen una al lado de otra ; de aqui resultó trasladarse la preposición παρά para espresar la idea de *comparacion*, principalmente cuando la palabra regida de παρά tiene negacion. En el lib. 1 «De las cosas memorables de Sócrates» de Jenofonte , cap. 4, n. 14, dice Sócrates : οὐ γὰρ πάνυ σοὶ κατάδηλον, ὅτι παρὰ τὰ ἄλλα ζῶα, ὡσπερ θεοὶ, ἄνθρωποι βιοτεύουσι, φύσει, καὶ τῷ σώματι, καὶ τῇ ψυχῇ κρατιστεύοντες; *¿no es enteramente manifesto para ti, que los hombres, comparados con los demas animales, viven como los dioses, llevando á aquellos ventaja en la naturaleza, en el cuerpo y en el alma?* Esta misma significacion tiene παρά en los compuestos ; como παραθεάομαι, *mirar comparando* ; παράλληλος, *lo que está á igual distancia que otro*.

=f= Lo que está al lado de una cosa está fuera de ella. De aqui provino trasladarse παρά á significar *fuera de*. Pero una cosa está fuera de otra , bien porque es una escepcion, bien porque la una

echaza la otra, bien porque la una escede á la otra ; de aqui la preposicion παρά significa *escepto*, *menos*, *contra*, *de otra manera que*, *á lo largo*, *mas allá de*, *separado de*, y tambien *privacion*, *negacion* ; por ejemplo, παρ' ὀλίγους πάντες ἀνηρέθησαν : *todos murieron, escepto unos pocos* ; παρορκέω, *obrar en contra á lo que se juró*, *ser perjuro* ; παρανομέω, *obrar contra lo dispuesto por las leyes* ; παρά δοξαν, *contra la opinion* ; παρά δύναμιν, *de otra manera que se puede* ; lo cual puede suceder, por ser una cosa superior ó inferior á las fuerzas. En la Iliada, lib. 1, v. 32, dice Homero, hablando del sacerdote Cryses . βῆ δ' ἀκέων παρά θινᾶ πολυφλοίσβοιο θαλάσσης : *marchó silencioso á lo largo del proceloso mar* ; παρατρέπω, *torcer una cosa*, *separarla de la direccion que lleva* ; παρακμάζω, *perder el vigor* ; παροπλίζομαι, *quitarse la armadura*.

En la acepcion de *mas allá de*, estan comprendidas las frases siguientes : παρά πολὺ, παρά μικρόν, παρά ὀλίγον, παρά τοσούτον, παρά βραχὺ, que significan *con mucho*, *mucho menos*, *por poco*, *por tanto*, y con el verbo ἔρχομαι ; significan *faltar mucho*, *poco*, *tanto* ; la misma significacion tiene la frase παρ' ὀλίγον, aunque esté con otro verbo. Isócrates en la «Oracion, titulada Eginética» dice : παρά μικρόν ἤλθε ἀποθάνειν, *faltó poco para morir*. En estas frases consideraron los griegos dos puntos, el uno adonde habria llegado una persona, y el otro en donde estaba la cosa que le hubiera sucedido si hubiese llegado á él, y manifestaban que este punto estaba poco ó mucho mas allá del otro ; en castellano se consideran los dos mismos puntos, mas se espresa el punto al que se llega, el cual dista poco ó mucho del otro ; asi en el ejemplo anterior, los griegos se espresaron de esta manera : *hubiera muerto si hubiese llegado á un punto mas allá del en que estaba*, y nosotros decimos : *no murió, porque llegó á un punto que distaba poco del en que hubiera muerto si hubiese llegado*.

=g= El tiempo en el cual se verifican los sucesos, parece que está al lado de ellos ; por esta razon pasó la preposicion παρά á significar *el tiempo ó un suceso*, *durante los cuales se hacen las cosas ó se verifican los hechos*, cuya idea se espresa en castellano con la palabra *durante*. En esta acepcion se construye con acusativo, como παρά ὅλον τὸν βίον, *durante toda la vida* ; παρά τὴν ὁδοιπορίαν, *durante el viaje* ; παρά τοὺς κινδύνους, *durante los peligros*, *en los peligros* ; παρά τὰ δεινὰ, *en*, *ó durante los mayores trances*.

=h= Se estendió παρά á significar *la causa movente á una accion* ; sin duda considerarian los griegos esta causa como una cosa

próxima, cercana á la accion, cuya idea se ha visto que espresa παρά. Demóstenes en la «Filípica primera» dice: ὅυδε γάρ ὅυτος παρά τήν ἑαυτοῦ ῥώμην τοσοῦτον ἐπηύξεται, ὅσον παρά τήν ἀμέλειαν: porque este hombre (Filipo) no tanto ha crecido por sus propias fuerzas, cuanto por vuestra indolencia.

—i— Toda cosa que pasa á lo largo de otra, la toca ligeramente y no de intento; de aquí parece haberse trasladado la preposicion παρά á espresar en varios compuestos, ya disminucion del objeto significado por el simple, ya que la accion que el simple espresa fue ligera, suave, de paso, ó hecha con negligencia, casualmente, ocultamente, y otras veces aumento; asi de λάμπω, brillar, παραλάμπω, brillar poco; ὅμοιος, semejante, παρόμοιος, poco semejante; en estos dos compuestos la preposicion disminuye lo significado por el simple; ἀκούω, oír, παρακούω, oír de paso; εἰσέρχομαι, entrar, παρεἰσέρχομαι, entrar ocultamente, entrar de lado; ῥέω, fluir lo liquido, παρεἰσρέω, influir sin sentir; χρᾶομαι, usar, παραχράομαι, usar una cosa con desprecio, despreciar; ὀπτομαι, ver, παρόπτομαι, ver de paso, mirar con poca atencion; κύντω, inclinar la cabeza para ver, παρακύντω, inclinarse para ver las cosas que estan al lado del objeto que se mira, mirar con mucha atencion; δρέμω, temer, παρατρέμω, horrorizarse.

—j— Todo lo que pasa mas allá de lo que debe pasar, es tenido por vicioso, malo, imperfecto; significando la preposicion παρά la idea de mas allá, se trasladó á significar en muchos compuestos la idea de vicio, de malicia en la cosa significada por el simple; por ejemplo, βασιλεύς, rey, παραβασιλεύω, abusar del poder régio, ser mal rey; γερᾶω, ser viejo, παραγεράω, chochar de vejez; λέγω, decir, παραλέγω, decir absurdos; ὄνος, vino, πάρονος, borracho, insultante por estar ébrio.

§. 10. Una misma palabra, compuesta de la preposicion παρά, tiene significaciones diferentes, segun la acepcion en que se tome esta preposicion; por ejemplo, παραβάλλω, significa arrojar una cosa al paso, tomada la preposicion παρά en la acepcion de al lado de; tomada en la de comparacion, significa comparar una cosa con otra; tomada en la de separacion, significa volver una cosa de otro lado, desviarla, torcer la vista; tomada en la de mas allá de, significa atravesar, y hacer pasar una cosa á otro lado; tomada en la acepcion de estar en el sitio en que está una cosa ó persona, significa poner una cantidad de dinero ú otra cosa en poder de una persona, depositar algo en una persona.

De la preposicion Περι.

§. 11. La preposicion περι se deriva, segun varios gramáticos, del verbo περάω, que significa *pasar atravesando, pasar por encima*. Bien analizada la preposicion περι, se ve que significa el movimiento de un cuerpo que penetra otro, y se fija dentro de uno de los puntos de su circunferencia; á veces le penetra y se extiende por toda ella; á veces solamente se extiende por la parte exterior, y otras veces significa el cuerpo que circula y da vueltas en un espacio, que forma parte de la circunferencia de un lugar. En todas las locuciones en que se encuentra περι con nombres de lugar, parece que se encuentra la idea de circunferencia, recorrida unas veces toda en su interior por el cuerpo que se mueve, otras en su exterior; ya el movimiento es circular en torno de un lugar; ya últimamente cesa el movimiento del cuerpo en un punto, el cual es uno de los que se compone la circunferencia de un lugar. Asi creo que no hay sinonimia entre las preposiciones εν, επί, ἀμφι y περι; porque εν designa el punto en que cesó el movimiento de un cuerpo, επί designa el punto en que está un cuerpo que no se movió, ó si se movió, cuando llegó al punto, se extendió por todo él; ἀμφι significa el movimiento de un cuerpo en derredor de un lugar, pero sin cerrarle enteramente, dejándole descubierto por alguna parte; περι significa que el cuerpo llegó al paraje adonde se dirigia, y se extendió en derredor de él, cubriéndole por todos sus lados, ó si se paró, y no se extendió por aquel lugar, es considerado este con relacion á otro lugar, como uno de los puntos de que se compone su circunferencia.

De las ideas espresadas de la preposicion περι se derivan las siguientes:

=a= Construida con genitivo, se usa en su primitiva significacion de *estar una cosa rodeando á otra por todas partes*. Homero en el lib. 5 de la Odisea, hablando de la gruta de Calipso, dice en el v. 68: τετάνυστο περι σπέιους γλαφυροτο ήμερίς ήβώωσα: *en torno de la graciosa gruta se extendia una vid cultivada, y en toda su lozanía*. Esta idea se ve en los compuestos, como περιπλαδής, *lo que tiene ramos por todas partes, umbroso*; περινέφελος, *cubierto de nubes*. La misma idea espresa περι con dativo. En la Iliada, libro 13, v. 570, hablando Homero de la lanzada que Meriones dió á Ada-

mante, dice : ὁ δ' ἐσπόμενος περὶ δούρι ἤσπαιρε : *él le seguía anhelando en torno de la lanza* ; porque el cuerpo, teniendo dentro la lanza, la rodeaba.

=b= De esta significacion, tratándose de objetos físicos, se trasladada metafóricamente para espresar *el objeto de que se trata*, cuya idea se espresa en español por la preposicion *de*, ó por las frases: *con relacion á, tocante á, á causa de*. Heródoto, hablando en el libro 2, n. 10, de los rios que entran á formar una de las bocas del Nilo, dice : οὐδείς αὐτῶν πλήθεος πέρι ἄξιος συμβληθῆναι ἐστίν : *ninguno de ellos es digno de compararse con él, en cuanto á su magnitud*. En el mismo libro, n. 102, hablando de la reina Nitocris, y de la muerte que dió á los que mataron á su hermano, dice : ταύτης μὲν πέρι τοσαῦτα ἔλεγον : *tales cosas decian respecto de esta*.

=c= Lo que ciñe una cosa en su parte exterior es, ó puede fingirse como superior á ella, á esto atenderian los griegos, para ampliar la significacion de περὶ á la idea de *superioridad* que tiene la cosa significada por el término antecedente sobre la significada por el nombre, término consiguiente de la preposicion περὶ ; asi en estas frases : ἡγεῖσθαι ὁ ποιεῖσθαι τι περὶ πολλῷ, πλείονος, πλείστου, μικροῦ, ἐλάττονος, ἐλαχίστου, οὐδενός ; *juzgar, ó tener una cosa como superior á otra en mucho, muchísimo, poco, en menos, en poquísimo, en nada*, esto es, *tenerla ó estimarla en mucho, en poco, etc.* Estas frases con la preposicion περὶ, tienen una significacion semejante á las mismas con la preposicion ἀντί, pero no es la misma ; porque cuando se usa ἀντί, se considera la idea de *equivalencia*, y de aqui la de *valor*, la de *precio* ; pero cuando se usa περὶ, se considera la idea de *superioridad*. Esta misma idea de superioridad se ve en este pasaje de la Iliada, lib. 1, en donde hablando Agamenon del carácter de Aquiles, dice en el v. 287 : ἀλλ' ὃδ' ἀνὴρ ἐθέλει περὶ πάντων ἔμμεναι ἄλλων : *mas este hombre quiere ser sobre todos, estar sobre todos, esto es, ser superior á todos*. Esta misma idea se ve en los compuestos : περίαλλος, *superior á otro, aventajado á otro* ; περιβιόω, *sobrevivir á otro*.

=d= De la idea de superioridad se estendió la preposicion περὶ para significar en muchos compuestos la de *aumento*, como περιάγαμαι, *amar sobremanera* ; περιβαρυσ, *muy pesado* ; περίθεος, *muy divino* ; περιτίω, *honrar sobremanera*.

=e= Tambien espresa la idea de *aproximacion á un punto*, el cual forma la parte de la circunferencia de un lugar ; en esta acepcion se construye con dativo. Homero en el libro 18 de la Iliada,

v. 653, dice en boca de Tetis á Vulcano, entre otras cosas, habiéndose de los griegos: *πᾶν δ' ἡμᾶρ μάρναντο περὶ Σκαιῆσι πύλῃσι*: *todo el dia peleaban á la inmediacion de las puertas Sceas*; estas puertas ocupaban una parte de la circunferencia de Troya. La misma significacion tiene en los compuestos, como *περιγεῖτος*, *lo que está próximo á la tierra*.

=f= La idea de aproximacion moral ó de circuito, parece que tuvieron presente los griegos en varias locuciones en que emplearon *περὶ* con dativo; cuyas locuciones se espresan en castellano por la preposicion *por*, ó por las frases *con relacion á*, *en cuanto á*. En el l. 5 de la Iliada, hablando Homero de Antiloco, que viendo á Menelao en gran peligro, corrió hácia él, dice en el v. 566: *περὶ γὰρ δὲ ποιμένι λαῶν, μὴ τί πάθῃ*: *porque temió por el pastor de los pueblos no sufriese una desgracia*, esto es, *no pereciese*.

=g= Lo que está en derredor de una cosa, pero en su parte exterior, se puede considerar como que á ella no pertenece esencialmente, que es supérfluo, que está demas; bajo de este punto de vista emplearon los griegos *περὶ* en algunos compuestos para espresar la idea de que *una cosa es demasiada, supérflua, que no pertenece á aquel objeto con el que está*; así *περιεθέλω*, *querer con exceso*; *περίεργος*, *el que se ocupa de cosas inútiles*; *que tiene curiosidad por saber lo que no le importa*.

=h= En las cosas, cuyo éxito es incierto, y que será fortuito, se ve una semejanza al movimiento vago y circular de un cuerpo, por lo que no puede señalarse el punto en que parará. A esta idea debieron, al parecer, atender los griegos cuando emplearon la preposicion *περὶ* en varios compuestos, para significar *la eventualidad, lo fortuito de la idea significada por el simple*; como *περίστασις*, *la reunion en torno de alguna cosa, circunstancias, y ademas vicisitud, variedad en los sucesos*; *περιπέτεια*, *paso súbito de un estado á otro enteramente diferente*; en el arte dramático *peripecia*.

=i= El que desprecia una cosa, si la tiene cerca, no la mira, ó pasa su vista por los objetos que estan al derredor de ella; de aqui provino al parecer el haber empleado los griegos la preposicion *περὶ* en varios compuestos, para significar la idea de *despreciar, no hacer caso de una cosa*; como *περιοράω*, *despreciar, descuidar una cosa*; *περιφρονέω*, *no tomar una cosa en consideracion, despreciarla*.

=j= Como las cosas que suceden á otras se pueden considerar como puntos que se hallan en una circunferencia, la preposicion

περί se trasladó para significar en varios compuestos la idea de *sucesion*, de *vicisitud*; así περιχωρέω, significa *hacer un movimiento circular*, *sucedér á uno en una cosa*; περιτροπή, *circunvolucion*, *revolucion de los astros*, ó *del año*.

=k= La preposicion περί con acusativo, tiene siempre una de sus acepciones primitivas. Tucídides en el lib. 6, n. 2, dice: ὄκουν Φοίνικας περί πᾶσαν τὴν Σικελίαν: *los Fenicios habitaban en derredor de toda la Sicilia*. Heródoto, lib. 8, n. 14, dice: Ξέρξης ἦν περί Θεσσαλίην: *Jerges estaba, y se estendia por la Tesalia*. Jenofonte en la «Espedicion de Ciro» lib. 1, cap. 2, n. 21, hablando de la noticia que llegó al ejército de Ciro de haber abandonado los Sinieneses las alturas que ocupaban, y que impedían la entrada en Cilicia, luego que se supo haber penetrado en ella el ejército de Menon, dice: καὶ ὅτε τριήρεις ἔκουε περιπλεύσας ἀπὸ Ἰωνίας εἰς Κιλικίαν Τάμων ἔχοντα, τὰς Λακεδαιμονίων καὶ αὐτοῦ Κύρου: *y porque oyó que Tamos tenia la escuadra de los lacedemonios y del mismo Ciro, la cual, habiendo salido de la Jónia, daba la vuelta á las costas para entrar en la Cilicia*.

=l= Esta preposicion con acusativo se empleó para significar las mismas ideas que significa con dativo; así πονηρός περί τι, *ser malo en una cosa*. Platon en el lib. 5 de la República, dice: περί δὲ ψυχὴν οὐχ ὁ αὐτὸς τρόπος, *respecto del alma no es lo mismo*.

§. 12. Una misma palabra, compuesta de la preposicion περί, tiene diversas significaciones, según es diversa la acepcion de esta preposicion; como περιεργάζομαι, significa *trabajar con mucho cuidado*, tomada la preposicion en la acepcion de *aumento*; tomada en la de *ser una cosa demasiada*, *supérflua*, significa *ser curioso, trabajar en cosas inútiles*; tomada en la de *rodear una cosa*, significa *poner en una cosa adornos inútiles*.

De la preposicion Πρὸς.

§. 13. Es muy dudosa la etimología de la preposicion πρὸς. La han derivado de la misma raíz que derivaron la preposicion πρό; así unos gramáticos dicen que viene del antiguo πέρω ó περάω, y otros del Celta *por*, que significa *cabeza*. Examinadas atentamente las acepciones de esta preposicion, parece que espresa reunidas las dos ideas que espresan separadas πρό y εἰς. En efecto, la significacion dominante de πρὸς es *la del movimiento de un cuerpo con direc-*

cion á un punto, considerando bien que el punto de donde parte el movimiento está delante de otro, ó bien que lo está aquel al cual se dirige. De esta idea nacen las siguientes:

=a= Con genitivo espresa que el punto de donde parte el movimiento de un cuerpo está enfrente de otro. Heródoto, lib. 7, n. 447, hablando de que el ejército del rey de los persas marchaba desde Estrimon: dice: ἐνθαυτα πρὸς ἡλίου δυσμέων ἐστὶ ἀγριαλός: *aquí, enfrente de la postura del sol está la orilla del mar, esto es, enfrente al poniente.* El mismo autor en el l. 4, n. 37, hablando de la posición geográfica de los Persas y Medos, dice: τούτων δ' ὑπεροικέουσι πρὸς Βορέω ἀνέμου, Μηδοί. *inmediatos á estos (los Persas), y en un sitio mas elevado habitan mirando al viento Bóreas, esto es, mirando al Norte, los Medos.*

=b= Considerado el origen de una cosa como el punto de partida, de donde nace la tal cosa, se trasladó la preposición πρὸς á significar el origen de una cosa, rigiendo genitivo; así πρὸς μητρός, πρὸς πατρός, *descendiente por parte de su padre, de su madre: οἱ πρὸς αἵματός, los parientes por consanguinidad.* En el lib. 4 de la Iliada, v. 238, dice Aquiles, hablando de los jueces: οἱ τε θέμιστας πρὸς Διὸς εἰρύαται: *los cuales guardan las leyes por encargo recibido de Jove.*

=c= Por la misma razon fue trasladada la preposición πρὸς para significar, rigiendo genitivo, *la causa eficiente*; así en esta frase: πρὸς τοῦ τυχόντος κωλύεσθαι, *ser impelido por un cualquiera.* Esta misma acepción tiene en los compuestos, como προσταλαιπορέω, *sufrir miserias por una causa.*

=d= De esta acepción se estendió á significar tambien con genitivo, *ser uno del partido de otro, ser una cosa ventajosa ó útil á una persona, ser propia de ella, y tambien ser una cosa contraria á otra, porque en todas estas ideas se ve como un efecto producido por una causa*; así πρὸς τίνος εἶναι, *ser del partido de uno*; πρὸς ἀνδρος ἐχθροῦ ἐπιφέρων ψῆφρον: *votando contra su enemigo*; προσανίστημι, *mover una sedición contra uno*; προσπολεμέω, *hacer la guerra á uno.* En la tragedia de Sófocles «Trachinias» refiriendo Lichas á Deyanira los amores de Hércules con Iole, dice en el v. 486: Καὶ ταῦτα (δεῖ γὰρ καὶ τὸ πρὸς κείνου λέγειν) οὐτ' εἶπε κρύπτειν, οὐτ' ἀπηρνήθη ποτέ: *y él (Hércules) ni dijo (porque conviene decir lo que es propio de él πρὸς κείνου) que esto se ocultase, ni nunca lo negó.*

=e= En los juramentos se usa la preposición πρὸς, poniendo en genitivo el nombre del dios ó persona por quien se jura; conside-

rando á estos como que estan delante de la persona que hace el juramento. En la tragedia «*Ajax*» de Sófocles, dice Tecmessa á Ajax en el v. 581: ἽΟι μ' ὡς ἀνθυμῶ, καὶ σε πρὸς τοῦ σοῦ τέκνου, καὶ Θεῶν ἐκνοῦμαι, μὴ προδοῦς ἡμᾶς γένη: *¡Ay de mí, cómo desfallezco! te ruego por tu hijo, por los dioses, que no quieras perdernos.*

=f= De la idea primitiva de πρὸς, que es *partir el movimiento de un cuerpo desde un punto que está enfrente de otro*, se trasladó, completada con dativo, á significar *la proximidad á un punto, sin espresar movimiento*. En la tragedia «*Edipo Coloneo*» de Sófocles, dice Polínice á su padre Edipo, v. 1331: ἀλλ' ἔστι γὰρ καὶ Ζηνὶ σύνθακος θρόνων Ἄιδῶς ἐπ' ἔργοις πᾶσι, καὶ πρὸς σοι πάτερ παρασταθήτω: *pero el Respeto, que se sienta junto al trono de Júpiter, y que se halla en todas las acciones, colóquese tambien á tu lado, ó padre mio*. Esta idea de proximidad se ve en los compuestos, como προσανακλίνομαι, *recostarse al lado de*, y luego ponerse á la mesa al lado de; προστάσσω, *colocar una cosa á la inmediacion de otra*.

=g= De la idea de aproximacion se trasladó πρὸς á significar lo que en español se espresa por *sobre, ademas de esto*. Heródoto, libro 1, n. 32, refiriendo el discurso de Solon á Creso, despues de manifestarle las condiciones que debian existir para que un hombre fuese feliz, dice: εἰ δὲ πρὸς τούτοις ἔτι τελευτήσῃ τὸν βίον ἔυ, οὗτος ἐκεῖνος: *y si ademas de estas cosas concluyere bien su vida, este es el hombre que se busca*. Lo mismo significa en los compuestos, como προσαγνοέω, *ignorar ademas*; προσαναλίσκω, *gastar ademas*.

=h= Como la persona que se ocupa de una cosa está próxima á ella, la preposicion πρὸς se trasladó desde la idea de proximidad á significar en algunos compuestos *la idea del objeto de que una persona se ocupa*; como προσομιλέω, *tener trato con, ocuparse del* προσφιλοτεχνέω, *aplicar su industria á*.

=i= Si la cosa que se aproxima á otra se une con ella y es de la misma clase, se hace mayor, y puede llegar á ser de un tamaño excesivo, que pase de los límites de la naturaleza de aquella cosa. Como la preposicion πρὸς significaba aproximacion de una cosa á otra, se trasladó á significar *la aproximacion mayor, la adicion, el aumento, el exceso*, como se ve en los compuestos siguientes: προσγλισχάινω, *hacer una cosa mas glutinosa*; προσυψώω, *levantar una cosa mas alto*; προσοφείλω, *deber mas que lo que puede pagarse con los bienes que se tiene*; προσκρίνομαι, *responder mas de lo que se pregunta*; προσπεριλαμβάνω, *abrazar excesivamente, estender el mando mas allá de los justos límites*.

=j= Como se puede añadir á una cosa otra de su mismo género, se puede tambien añadir otra de género diferente; fundados segun parece, los gregos en esta razon, como usaban la preposicion *πρὸς* para significar la idea de aumento, de adición, la estendieron á la de *adición de una cosa diferente de aquella á la que se añadía, á la adición de una cosa nueva*, como se ve en los compuestos: *προσἑξυρίσχω*, *hallar en una cosa otra nueva*; *προσψηφίζομαι*, *decretar una cosa diferente de lo decretado*; *προσδιάθεις*, *afección que proviene de otra diferente*.

=k= Una cosa que se repite, que continúa, puede considerarse como una cosa á la cual se hace una adición; en esta razon parece estar fundada la traslación de la significacion de *πρὸς* en muchos compuestos á la de *repetición, continuación*, como *προσδιόχω*, *continuar en la persecucion de una cosa ó persona*; *προσπειράομαι*, *repetir las tentativas*.

=l= De la idea de proximidad que espresa *πρὸς*, se trasladó á significar en algunos compuestos *la union de personas ó cosas*, la cual se enuncia en castellano por las frases: *á una, en compañía de*; como *προσαισθάνομαι*, *sentir juntamente con otro*; *προσδιοιχέω*, *administrar una cosa en compañía de otro*.

=ll= Rigiendo acusativo, la preposicion *πρὸς*, significa *la idea del movimiento de un cuerpo hácia, ó con direccion á un punto*. Asi es frecuente en Homero, hablando de los dioses que bajaban á la tierra, la frase siguiente: *ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὀλυμπον*: *se marchó de alli, con direccion al grande Olimpo*. Esta idea de direccion á un punto, bien sea física, bien intelectual, es la principal de *πρὸς* con acusativo. Asi *σκοπεῖν, ἀποβλέπειν πρὸς τι*: *observar, considerar alguna cosa, obrar en consideracion á ella*; pero en español esta idea de direccion, espresada por *πρὸς*, se espresa de diferentes maneras, segun el diferente modo con que se ha analizado la idea. Por tanto, se traduce unas veces *á causa de*; como en este pasaje del lib. 1 de Heródoto, cap. 38, en el que dice Creso á su hijo: *πρὸς ὧν τὴν ὄψιν ταύτην τὸν γάμον τοῖ τοῦτον ἔσπευσα*, se traduce: *por causa de esta vision, he apresurado este casamiento*.

Otras veces se traduce *á consecuencia de*. Tucídides en el lib. 7, n. 47, dice: *οἱ τῶν Ἀθηναίων στρατηγοὶ ἐν τούτῳ ἐβουλεύοντο πρὸς τὴν γεγεννημένην συμφορὰν, καὶ πρὸς τὴν παροῦσαν ἀρρώστιαν*: *los gefes de los atenienses deliberaban á consecuencia de la desgracia sucedida, y de la debilidad en que se hallaban*.

Otras veces se traduce *en cuanto á, tocante á*. Platon en el diálogo

«Hippias Mayor, ó sobre la belleza» dice por boca de Sócrates á Hippias : οὐκ οὖν καὶ τὸ ὅλον σῶμα οὕτω λέγομεν καλὸν εἶναι, τὸ μὲν πρὸς δρόμον, τὸ δὲ πρὸς πάλην : *en efecto, tambien decimos que todo cuerpo en general es bello, uno en cuanto á la carrera, otro en cuanto á la lucha, esto es, para la carrera, para la lucha.*

=m= La misma idea de direccion espresa la preposicion πρὸς con un nombre en acusativo, que significa una época; como πρὸς ἡμέραν, πρὸς ἑω, *al dia, á la aurora, esto es, al venir el dia, al rayar la aurora.*

=n= La aproximacion de una cosa á otra puede ser muy ligera, y como πρὸς espresa la idea de aproximacion, se trasladó en algunos compuestos á significar la de *aproximacion ligera, que es leve la accion significada por el simple al que se une*; como προσανατριβομαι, *frotarse contra una cosa, y frotarse ligeramente*; προσψάω, *tocar ligeramente.*

§. 14. Una misma palabra, compuesta de la preposicion πρὸς, tiene diferentes significaciones, segun es diferente la acepcion en que se toma dicha preposicion; por ejemplo, de φέρω, *llevar*, προσφέρω *llevar una cosa á*, tomada la preposicion en su significacion primitiva, en seguida pasó este verbo á significar *llevar una cosa á la boca, ofrecer una cosa á otro, presentársela*; tomada la preposicion en la acepcion de *ser uno del partido de otro*, significa *unirse á uno, ser de su partido*; tomada en la acepcion de *ser una cosa contraria á otra*, significa *atacar á uno, caer sobre él*; de ποιέω, *hacer*, προσποιέομαι, *hacer para si, apropiarse*; de aqui *adquirir para si, reducir una cosa á su poder, conciliar una cosa en su favor*, tomada la preposicion en la acepcion de *aproximacion y de adiccion*; tomada en la acepcion de *adiccion de una cosa diferente de aquella á que se añade*, significa *disimular, fingir*, que es como si dijese, *tomar y añadir á su persona una cosa falsa, diferente de lo que es ella.*

De la preposicion Ὑπό.

§. 15. Cuando se trató de la preposicion ὕπερ, se manifestó que venia del grito *hup*, que dan los trabajadores para animarse cuando levantan un peso grande. De este mismo grito se formó la preposicion ὕπό, que en los poetas es ὕπα, y en latin *sub*. Ὑπερ y ὕπό convienen en espresar que un cuerpo está en bajo; se diferencian en

que ὑπέρ le considera moviéndose hácia arriba, y ὑπό le considera sin movimiento. Por tanto, la primitiva significacion de ὑπό es la *relacion que descubre el alma entre dos objetos, de estar el uno debajo de otro, bien sea física ó metafórica esta situacion.*

De esta acepcion resultan las siguientes:

=a= Rigiendo ὑπό genitivo, significa *que una cosa está debajo de otra; que una cosa sale debajo de otra; que una cosa va de arriba abajo; como ὑπό γῆς, debajo de la tierra.* Hesiodo en la «Teogonia» v. 669, hablando de los Titanes, dice: οὓς τε Ζεὺς Ἐρεβέσφιν ὑπὸ χθονὸς ἦκε φώσδε: *á los cuales Júpiter sacó á luz del Erebo, de debajo de la tierra.* Esta misma idea se ve en los compuestos: ὑπερι, *estar debajo de*; ὑποδέω, *ligar por debajo*; ὑπεξαντλέω, *limpiar la sentina de un buque*; pues en esta operacion se saca la inmundicia de abajo arriba; ὑποκονιῶ, *levantar polvo*, ὑποβάλλω, *lanzar una cosa desde abajo*; ὑποκλύζω, *sumergirse.*

De esta misma acepcion de ὑπό se derivan las significaciones de varios verbos, que se espresan de otra manera en español. Asi los verbos νοέω, *pensar*; ὀπτομαι, *ver*; ὀράομαι, *mirar*, unidos á ὑπό, forman los compuestos ὑπονοέω, ὑπόπτομαι y ὑφοράομαι, que significan *sospechar*, porque los que que sospechan, piensan que debajo de lo que ven hay una cosa oculta; ὑπίσχομαι, compuesto de ὑπό y σχω, *tener*, significa entre otras cosas *prometer*, porque el que promete una cosa, parece que la toma y pone sobre sí, quedando él debajo para asegurarla; ὑποκρίνω, compuesto de ὑπό y de κρίνω, *discernir, juzgar*, significa *disimular, fingir*; porque el que finge una cosa, se pone debajo de una forma falsa; de dicha acepcion pasó este verbo á significar *representar en el teatro, ser cómico*; porque este cuando representa, se oculta debajo de la persona que hace en aquel momento. En la idea de *bajo, inferior*, significada por ὑπό, está fundado el uso de esta preposicion en las frases: ὑπὸ φορμίγγων χωρέυειν, *bailar al son de las cítaras*; ὑπ' αὐλοῦ κωμάζειν, *celebrar las fiestas de Baco, y cantar un himno al son de la flauta*, porque los que cantaban y bailaban, tenian que estar sujetos al compás que marcaban las cítaras y las flautas; asi estaban á ellas subordinados bajo de ellas.

=b= Tratándose del genitivo, se vió que era comun en griego en las proposiciones pasivas poner en genitivo, regido de ὑπό, el sugeto de la proposicion en activa; este uso parece estar fundado en que todo objeto de una accion puede ser considerado como que está debajo del agente.

=c= Este mismo uso del genitivo con ὑπό, se empleó para significar *la causa eficiente de una acción*, porque se consideró el efecto como una cosa que estaba debajo de la causa. Tucídides, libro 7, n. 48, dice: ὑπὸ χρημάτων καταπρόδοντες οἱ στρατηγοὶ ἀπηλθον: *los generales, corrompidos con dinero, se retiraron*; en este pasaje, el dinero fue la causa que produjo la retirada. Heródoto, l. 7, número 226, refiriendo el grande valor de Dieneces, espartano, dice que uno de los Trachinios dijo: ἐπεὶ ἂν οἱ βάρβαροι ἀπιέωσι τὰ τοξήματα, τὸν ἥλιον ὑπὸ τοῦ πλήθους τῶν οἰσπέων ἀποκρύπτουσι: *cuando los bárbaros disparen los arcos, con la multitud de flechas oscurecerán el sol*; aqui la multitud de flechas disparadas, era la causa, la oscuridad del sol el efecto.

=d= De la idea de causa eficiente, espresada por πρὸς, se trasladó esta preposicion á significar *la de una causa cualquiera, ó la de un motivo fundado en cualquier circunstancia interior ó exterior, ó alguna disposicion moral*. Tucídides en el lib. 2, n. 8, hablando de lo animados que estaban para la guerra atenienses y peloponesios, dice: τότε δὲ καὶ ἡ νεότης—οὐκ ἀκουσίως ὑπὸ ἀπειρίας ἤπτετο τοῦ πολέμου: *y entonces, tambien la juventud—por falta de esperiencia, se adheria á la guerra sin violencia alguna*. Heródoto en el libro 5, n. 10, hablando de lo que decian los Traces de las avejas que habia en el Istro, dice: μέλισσαι κατέχουσαι τὰ πέραν τοῦ Ἰστρου εἰσί, καὶ ὑπὸ τουτέων οὐκ εἶναι διελθεῖν τὸ πρότερον: *las avejas estan ocupando el pais al otro lado del Istro, y por causa de estas, no se podia atravesarle y pasar adelante*.

=e= De la idea de bajo, inferior, significada por ὑπό, se trasladó á espresar *que una cosa es inferior en el modo, en el orden, y tambien estar sujeta una cosa á un mal*; como ὑπακούω, obedecer, esto es, oigo, sujetándome á lo que oiga; ὑποδιδάσκαλος, maestro, sujeto á otro maestro, pasante; ὑπόδικος, reo, esto es, sujeto á un juicio; ὑπόκνηρος, sujeto á la muerte, al hado.

=f= Lo que es inferior á otro, se reputa por menos que otro; por esta razon pasó la preposicion ὑπό en los compuestos á significar *disminucion en la idea significada por el simple*; como ὑπαισχύνομαι, avergonzarse un poco; ὑπεγκλίνω, inclinarse un poco; ὑποβρώσκω, tomar un poco de alimento; ὑποδιασπολή, subdivision, division en partes mas pequeñas.

=g= Lo que está debajo de una cosa está oculto, está escondido, no puede conocerse; por esta razon la preposicion ὑπό pasó á significar en composicion *una cosa oculta, ó que se hace oculta*.

mente. Asi ὑπαγγέλλω, *enviar ocultamente embajadores, comisionados*; ὑποβούλευω, *deliberar cosas secretas, ocultas, armar asechanzas*; ὑποκελεύομαι, *exhortar ocultamente*; ὑποσύμβολος, *lo que tiene notas ó señales ocultas de alguna cosa, escritura con tinta simpática.*

=h= Lo que se tiene bajo de la vista ó bajo de las manos, esto está delante de la persona bajo cuya vista ó manos se halla. Asi lo hemos considerado nosotros, pero los griegos atendieron á la idea de estar bajo de la vista ó bajo de las manos, y en conformidad con esta consideración, emplearon la preposición ὑπό en muchos compuestos. Asi el verbo ὑποδείκνυμι, significa *dar un aviso ocultamente, y ademas presentar una cosa como modelo*, que es, según analizaron los griegos, mostrar á los demás lo que estaba bajo la vista del que lo muestra; ὑπαναγιγνώσκω, *leer por lo bajo*, y ademas *leer una cosa á una persona*, en donde se ve la misma idea de presentar á otro lo que está bajo de la vista del que lee.

=i= Como lo que es superior á una cosa, se considera muchas veces metafóricamente como lo primero, del mismo modo lo que es inferior, se considera muchas veces como lo último, lo posterior. Fundados, al parecer, los griegos en esta razón, trasladaron la preposición ὑπό á significar la idea de *posterioridad, de ser una cosa la que sigue á otra*, como se ve en muchos compuestos; por ejemplo: ὑπολέγω, *decir en seguida de otro, decir ademas de lo dicho*; ὑποφορᾶ, *la acción de llevar una cosa de arriba abajo, la pendiente de un terreno*, y ademas *presentar la objecion del contrario en una disputa, y refutarla en seguida.*

=j= Muchas de las cosas puestas en un punto bajo, necesitan de este punto, de tal modo, que sin él no pueden existir ni permanecer; porque las que están debajo, sostienen y aseguran las de encima. En esta analogía parece que se fundaron los griegos, para trasladar la preposición ὑπό á significar en composición la idea de *ausilio, de utilidad*; como de ἔργον, *obra*, ὑπουργός, *el que ayuda á otro en la obra en que está ocupado*; de φωνέω, *vocear*, ὑποφωνέω, *animar al que corre, dándole voces.*

=k= Como los principios de las cosas suelen ser oscuros, ocultos, significando la preposición ὑπό la idea de *ocultacion*, pasó en muchos compuestos á significar *el principio de la acción*, lo que en español se espresa por *principiar á*; como ὑποθορυβέω, *principiar á hacer ruido, comenzar, dar principio á un tumulto*; ὑπονοσέω, *principiar á enfermar.*

=l= Cuando una cosa está acompañada de otra; cuando dos ó mas coinciden en un mismo punto ó tiempo, en este acompañamiento, en esta coincidencia, hay muchas veces cierta subordinación, cierta pasividad. Por esta razón parece que los griegos trasladaron la preposición ὑπό con genitivo, para expresar la idea de *acompañamiento*, de *coincidencia*, aunque no haya subordinación. Hesiodo en el «Escudo de Hércules» hablando de la conducción de la joven desposada á casa del marido, y de las danzas de hombres y mugeres que la precedían, dice en el v. 280: *καὶ δ' ὑπὸ φορμιγγῶν ἀναγον ἡμερόεντα*: *ellas, acompañadas de las cítaras, dirigen la danza, que engendra los dulces deseos.*

=ll= La preposición ὑπό se construye con dativo en las mismas acepciones que con genitivo, con los verbos pasivos. También en estas frases: *ὑπὸ βαρβίτιω χορεύειν*, *danzar al compás de la lira*; *ὑπὸ αὐλητῆρι ἵεναι*, *ir al compás del flautista*. Pero principalmente ὑπό rige dativo, cuando se expresa la idea de *subordinación*, como en la frase *ποιεῖν τι ὑπὸ τινι*, *someter una cosa á uno.*

=m= Con el complemento en acusativo, significa ὑπό la idea de dirección, en español *hacia*, contestando á la pregunta *¿á dónde?* Así frecuentemente se ve en Homero la frase *ὑπὸ Ἴλιον ἔλθον*, *vinieron á Troya*; lo mismo en esta frase *ἄγειν τινά ὑπὸ δικαστήριον*, *presentar á uno ante el tribunal, conducirle á él*. También se trasladó á significar *el tiempo*, durante el cual se hace una cosa; como en las frases, usadas por Heródoto, *ὑπὸ τὴν νύκτα ταύτην*, *en esta noche*, *ὑπὸ τὴν παροιχομένην νύκτα*, *en la noche pasada.*

§. 16. Una misma palabra, compuesta de la preposición ὑπό, tiene diversas significaciones, según es diversa la acepción de esta preposición; como *ὑπάγω*, *llevar ocultamente*, tomada la preposición en la significación de *ocultación*; tomada en la de *dirección hacia*, significa *citar en justicia*, *conducir á un tribunal*; tomada en la idea de *bajo*, *inferior*, significa *sacar una cosa por debajo*, *sustraerla*, y en términos de medicina, *hacer evacuar por abajo*; tomada en la de *obrar ocultamente*, significa *mover á uno ocultamente á una cosa*, *sugerirle algo malo.*

§. 17. Habiéndose explicado en los párrafos anteriores los usos y régimen de cada una de las preposiciones griegas, resta manifestar algunas particularidades.

Primeramente muchas veces, con especialidad en el dialecto jónico, se encuentran las preposiciones sin su complemento, y entre los poetas la preposición ἐν. Esto ha dado motivo á que muchos gra-

máticos han dicho que allí estan como adverbios, lo cual puede muy bien ser; porque la diferencia en las palabras, como se ha dicho en la Lexicología, nace de la diversa clase de ideas, de que son signo; así siempre que á la idea de relacion que espresa la preposición, se le añada la de un término consiguiente, ya pasa aquella voz que era preposición á ser adverbio. Otros gramáticos han dicho que la preposición no pasa á ser adverbio, sino que, cuando se encuentra sin su complemento, está callado por elipsis. Mas cualquiera que sea la verdadera de estas dos esplicaciones, porque ambas son probables en mi opinion, el hecho cierto es que entre los jónios era frecuente usar una misma preposición dos veces en una frase, la una con complemento y la otra sin él. Así en el lib. 23 de la Iliada, v. 909, dice Homero: *ἀν δ' Ὀδυσσεὺς πολύμητις ἀνίστατο*: y el prudente Ulises se puso en pie; en cuyo pasaje se ve dos veces *ἀνα*.

En segundo lugar las preposiciones que forman con un verbo simple uno compuesto, suelen estar separadas del verbo, y entre las dos palabras hay otras intermedias. Tambien suelen estarlo de su complemento, y entre este y aquellas haber otra palabra. Este uso se puede dar por regla constante entre los áticos, cuando hay las conjunciones *μέν, δέ, γάρ, οὖν*; como *ἐν μὲν εἰρήνῃ*, en la paz; *ἐν μὲν γὰρ εἰρήνῃ*, porque en la paz; *ἐς μὲν οὖν τὰς Ἀθήνας*, á Atenas, pues. Tambien se posponen á su complemento, lo cual fue muy usado por los jónios, los dórios y los poetas áticos; entre los prosistas no se verifica este uso sino con la preposición *περί*, rigiendo genitivo.

En tercer lugar, cuando una preposición debe repetirse dos veces, porque rige dos nombres diferentes, se pone una sola vez entre los poetas, rigiendo el segundo nombre. En el lib. 12 de la Odisea, dice Circe á Ulises y sus compañeros en el v. 27: *ἵνα μήτι—ἢ ἀλός, ἢ ἐπὶ γῆς, ἀλγήσετε, πῆμα μαθόντες*: para que—no recibiendo daño alguno, ni por mar, ni tierra, tengais disgusto. Entre los prosistas áticos se ve que espresada una preposición una vez, no se vuelve á espresar, aun cuando sea la regente de otro nombre, y aunque este segundo nombre esté solamente por aposicion.

En cuarto lugar, las preposiciones, cada una de por sí, entran á formar muchísimas palabras compuestas; hay muchas de estas, en cuya composicion entran dos preposiciones; pero en las que entran tres son pocas.

CAPITULO XXXII.

De los casos llamados absolutos ú oracionales.

§. 1. Los gramáticos han llamado caso absoluto ú oracional, á ciertas proposiciones que se presentan en griego y latin, en las cuales el sugeto se pone en genitivo, dativo ó acusativo en griego, y en ablativo en latin; el verbo se convierte del modo atributivo en el de participio, y se concierta con el sugeto; ó bien el objeto del verbo se pone en uno de dichos casos, y el verbo convertido en participio pasivo, con él se le concierta. Se ha disputado si hay ó no casos absolutos, y esta disputa se sostiene en el dia. En esta materia me parece que se debe reflexionar de esta manera: En latin no se ve otro caso que pueda llamarse absoluto sino el ablativo; este caso no es adverbial, sino completivo, por tanto, completa siempre una preposicion; luego el ablativo, llamado absoluto, nunca está sin depender de una preposicion. Por tanto, si se entiende por ablativo absoluto un ablativo que no dependa de preposicion, no hay ablativo absoluto en latin. En griego el genitivo, dativo y acusativo, son casos adverbiales, y á veces completivos; por tanto, cuando son adverbiales, no dependen de ninguna preposicion, y por consecuencia en este sentido pueden ser absolutos. Mas, bien dependa el ablativo, llamado absoluto, de una preposicion callada, bien el genitivo, dativo y acusativo, llamados absolutos en griego, no dependan de preposicion, aquel y estos casos necesitan siempre un término antecedente; porque el ablativo es el término consiguiente de una relacion, expresada por la preposicion tácita que le está rigiendo; pero esta preposicion necesita de un término antecedente; del mismo modo el genitivo, dativo y acusativo absoluto, equivalen á una preposicion y su complemento, pero tienen necesidad de un término antecedente. De este análisis resulta, que nunca los tres casos dichos en griego y el abla-

tivo en latin, son casos absolutos, entendida esta palabra en su primitiva significacion, que es la de sueltos, y sin dependencia de ninguna otra palabra. Para tener una idea clara de los casos llamados absolutos, me parece conveniente averiguar qué clase de proposiciones son susceptibles de este giro.

§. 2. Las proposiciones principales no son susceptibles de este giro, únicamente lo son las dependientes. De estas solamente las que modifican la proposicion principal, por añadir una circunstancia accesoria, que puede ser de causa, razon, motivo, fin; ó una idea que acompaña á la accion que el mismo sugeto ejecuta; esta idea accesoria es principalmente la de que en el tiempo que se verificó la accion de la proposicion principal, sucedió otra ó la precedió. Cuando hay tales proposiciones, algunas lenguas las espresaron, poniendo el sugeto ó el objeto en uno de los casos dichos, y el verbo, puesto en participio, se concertaba con el dicho caso.

§. 3. De este giro pueden hacer uso todas las lenguas que tengan declinacion, y será tanto mayor ó menor, quanto mayor ó menor fuere el número de participios que tuviere. La lengua griega que tiene tantos participios como tiempos en el modo atributivo, puede emplear este giro con todas las proposiciones dependientes, susceptibles de él. La lengua latina es mucho mas parca en este uso, porque carece de participio pasivo presente, y de participio pasado activo, y no tiene participios activos ni pasivos futuros; porque los en *rus* y en *alus*, llevan otras ideas accesorias á la del futuro. Por esta razon, quando querian dar este giro á una proposicion, cuyo verbo era pasado y activo, la volvian primero en pasiva, y entonces ponian el sugeto en ablativo, y el verbo en participio concertado con él. Asi esta proposicion: *las ovejas, habiendo visto al lobo, huyeron*, en latin es: *oves cum vidissent lupum, fugerunt*; presentada en esta forma, no podia ponerse en ablativo, llamado absoluto, porque no habia participio pasado activo; para hacer esta construccion, analizaron esta proposicion de esta manera: *oves, cum lupus visus fuisset ab eis, fugerunt*, y en seguida pudieron decir: *oves fugerunt, lupo visso*. En griego esta misma propo-

sición se espresa por participio : ἰδοῦσαι τὸν λόγον αἰ ὄϊες, ἀπέφυγον.

§. 4. Esta clase de proposiciones se ponen en griego en genitivo, dativo ó acusativo, llamado absoluto, pero no indistintamente.

Usos del genitivo absoluto.

§. 5. Siempre que el sugeto de la proposición dependiente es distinto del de la principal, se usa el genitivo absoluto; por ejemplo, θεοῦ θέλοντος, οὐδὲν ἰσχύει φθόνος: *la envidia no prevalece cuando Dios quiere*; el sugeto Dios de la proposición principal, es distinto del de la dependiente, que es *envidia*. Cuando es uno mismo el sugeto de ambas proposiciones, entonces la dependiente no se pone en genitivo absoluto, sino que se calla el sugeto de la dependiente, y su verbo, puesto en participio, concuerda con el sugeto de la principal, como en el ejemplo de arriba: ἰδοῦσαι τὸν λόγον αἰ ὄϊες, ἀπέφυγον.

§. 6. Si el sugeto de la proposición dependiente es el mismo que el objeto del verbo de la principal, puede ponerse en genitivo absoluto. Heródoto, libro 1, dice en el núm. 41, hablando Cresos á Adrasto: ὀφείλεις γὰρ, ἐμεῦ προποιήσαντος χρηστὰ εἰς σέ, χρηστοῖσί με ἀμέιβεσθαι: *porque debes corresponderme con beneficios, habiéndotelos hecho yo antes*; el sugeto de la proposición dependiente es el mismo que el objeto próximo del verbo de la principal.

Usos del dativo y acusativo absolutos.

§. 7. Cuando la proposición dependiente enuncia la causa ó motivo que produce la acción del verbo de la principal, se presentaba en la forma de dativo ó acusativo absoluto. Heródoto, lib. 9, n. 10, hablando de Cleombroto, que era el general que mandaba las tropas, dice: Θυομένῳ δὲ οἱ ἐπὶ τῷ Πήρσῃ, ὁ ἥλιος ἀμαυρώθη ἐν τῷ οὐρανῷ: *estando él haciendo un sacrificio en contra de los persas, se oscureció el sol en el cielo*. En este pasaje aparece que, según las creencias religiosas de los antiguos, haberse oscurecido el sol, fue efecto del sacrificio que estaba haciendo Cleombroto, para explorar el éxito que

tendria su marcha con el ejército contra los persas. En la tragedia «Edipo Coloneo» de Sófocles, v. 1180, dice Edipo, hablando con el Coro: ὦ ξεῖνε, μὴ θαύμαζε πρὸς τὸ λιπαρὲς, τέκν' ἐμφανέντ' ἄελπτα, μηκύνω λόγον: *o extranjero, no te admires, si lleno de gozo alargo mi discurso, porque se me han presentado inesperadamente mis hijas*; la proposicion dependiente, puesta en acusativo absoluto, expresa el motivo de hablar tanto Edipo.

El acusativo absoluto es el menos usado, algo mas lo es el dativo; pero el genitivo es el que á cada paso se encuentra.

§. 8. Se hallan las proposiciones bajo la forma de caso absoluto, precedido este del adverbio ὡς ἢ ὥστε, ἅτε, ὅτι δὲ, ὅτιον, cuando la proposicion dependiente expresa la causa, una razon que reside en el pensamiento, en la suposicion, en la enunciacion, en el designio de otra persona, ó cuando se refiere el motivo de una accion, como existiendo en el alma de otro; y tambien cuando se enuncian acciones reales, como meditadas ó enunciadas por algunos. Jenofonte en el lib. 7 «De los sucesos de la Grecia» c. 5, n. 20, hablando de Epaminondas, dice: παρέγγειλεν αὐτοῖς παρασκευάζεσθαι, ὡς μάχης ἐσομένης: *les dió la orden de hacer los preparativos, porque se habia de dar la batalla*; el genitivo absoluto ὡς μάχης γενησομένης, expresa el motivo, la razon que tenia Epaminondas para dar orden á su ejército de hacer los preparativos. Heródoto en el lib. 9, n. 42, refiriendo la arenga de Mardonio, general de los persas, despues de haber dicho que habia anunciado un oráculo, que invadiendo los persas la Grecia saquearian el templo de Delfos, y en seguida perecerian todos ellos, por lo cual su ejército, ni iría á Delfos, ni saquearia el templo, y por consiguiente no pereceria, añade: ὥστε ὑμῶν ὅσοι τυγχάνουσι εὐνοοὶ εὐντες Πέρσησι, ἤδεσθε τοῦδε ἕνεκα, ὡς περιεσομένους ἡμέας Ἑλλήνων: *asi, pues, vosotros, cuantos sois benévolos á los persas, alegraos con esto, porque nosotros venceremos á los griegos*. En este pasaje, el acusativo absoluto ὡς περιεσομένους ἡμέας, expresa la razon que existia en la mente de Mardonio, para que se verificase la accion del verbo ἤδεσθε de la preposicion principal.

Estos casos absolutos se pueden resolver, poniendo el verbo νομίζω, διανοέομαι, en participio en nominativo, y el participio del caso absoluto en infinitivo. Asi el pasaje referido se puede resolver: ἤδεσθε τοῦδε ἕνεκα, νομίζοντες ἡμέας περιέσεσθαι Ἑλλήνων: *juzgando que nosotros venceremos á los griegos*. Lo mismo el pasaje citado de Jenofonte: παρέγγειλε αὐτοῖς παρασκευάζεσθαι, διανόμενος ἕσεσθαι

τῆν μάχην : *les dió órden de hacer los preparativos pensando* (Epaminondas) *que habia de darse la batalla.*

En esta clase de construcciones cuando el sugeto de la proposicion dependiente es el mismo que el de la principal, la dependiente se pone en participio y no en caso absoluto; pero cuando es diferente, se pone en genitivo absoluto, pero con mas frecuencia en acusativo absoluto; este uso es verosimil que se funde en que este giro es equivalente á una proposicion dependiente, en la cual el verbo de la principal es νομίζω, y la dependiente se presenta bajo la forma de infinitivo, cuyo sugeto, como se ha dicho, se pone en acusativo, y el verbo en infinitivo.

§. 9. Algunos gramáticos han opinado que en griego habia nominativo absoluto, lo cual han negado otros; esta opinion me parece bien fundada. El caso absoluto siempre depende, ó de una preposicion, como el ablativo, ó de un término antecedente; porque el caso siempre espresa, siendo adverbial, una preposicion y su término consiguiente; pero el nominativo siempre está destinado á manifestar que el nombre puesto en él, es el signo del sugeto de la proposicion, por cuya causa algunos célebres gramáticos le han llamado caso subjetivo. Asi cuando se ve un nominativo sin verbo y unido á él un participio, hay necesidad de suplir el verbo εἶμι en uno de los tiempos del modo atributivo, porque el verbo en el modo participio nunca asigna el atributo al sugeto; en este modo es igual á otro adjetivo, y solamente se diferencia de él, en que los participios son signos de que la existencia absoluta, un estado, una accion, un movimiento, como si fuesen cualidades, pueden existir en un sugeto; y los adjetivos son signos de que una cualidad, que no sea ninguna de las cuatro ideas referidas, puede convenir á un objeto; y tanto participios como adjetivos necesitan del verbo ser en el modo atributivo, para representar el atributo de la preposicion. Se encuentran en griego varias veces ciertos participios en terminacion neutra de singular, sin que haya ningun nombre con que concuerden; ni tampoco hay el verbo εἶμι en el modo atributivo; esto sucede particularmente con los verbos que únicamente se usan en tercera persona del singular, como son los participios δέον, ἔξον, δοχοῦν, δεδόγμενον: este uso ha sido llamado nominativo absoluto, por los que opinan la existencia de este giro; pero me parece que estos participios, asi contruidos, son una perífrasis del verbo en el modo atributivo, callado el verbo εἶμι por elipsis; si estos participios lo son de verbos que se usan solamente en tercera persona, serán con el verbo

ἐπιπλάσσει, perífrasis de dicha persona; así ἔξον será igual á ἔξεστι, δοκοῦν á δοκεῖ; y si son participios de verbos regulares, concuerdan, ó con el nombre πράγμα, ó con un infinitivo, ó bien en su construccion se ha empleado la de los verbos unpersonales.

CAPITULO XXXIII.

De los adverbios griegos.

§. 1. En la Lexicológia (cap. 47) se esplicó la naturaleza de los adverbios y las terminaciones de los adverbios griegos, segun la diferente relacion que espresaban. No teniendo ningun accidente, no hay que hablar sobre su construccion; pero tratándose de los griegos, parece oportuno esplicar el uso de algunos, los mas principales. Asi se tratará de los siguientes:

§. 2. Ἄλλως, su primitiva significacion es *de otra manera, bajo otro respecto*. Unido á las conjunciones τε, και, y formando la frase ἄλλως τε και, colocadas estas palabras de este modo, y otras colocando entre τε y και una ó muchas palabras, significa propiamente *ya por esta causa, y ya tambien por*. Demóstenes en la «Oracion por la Corona» dice: χαλεπὸν ἄλλως τε και ὅτι ἐχθροῦ τοῦτο συμβαίνει: *terrible cosa es que esto suceda, ya por otras causas, ya tambien por un enemigo*. Tambien se traduce, *en otro tiempo tambien*.

Ἄλλως τε, no seguido de και, significa *ademas, fuera de esto*. Ἄλλως significa lo mismo que en latin *nihil, nisi*, en castellano, *ninguna otra cosa mas que*. De esta significacion nació la frase: ἄλλως λεγειν, *nihil agere nisi loqui*, en latin, *no hacer otra cosa mas que hablar*; *hablar en vano sin utilidad ni reflexion*; ἄλλως πονεῖν, *trabajar en vano*.

§. 3. ἄν, poéticamente Κέ y Κέν. Cuando se habló del uso de las formas del verbo en el modo atributivo, se manifestó cuando se usaba este adverbio; sin embargo, ahora se esplanará mas su significacion y usos. Examinados los pasajes en los cuales se encuentra el adverbio ἄν, parece fuera de duda que sirvió para espresar la relacion de una accion hipotética, de una accion, cuya realizacion se verificara, supuesta la realizacion de otra accion.

§. 4. Con verbos en indicativo espresa el adverbio ἄν muchas ve-

ces acciones que pudieron suceder, y que hubieran sucedido si se hubiese realizado una condicion que está callada. En la tragedia «Ifigenia en Aulis» de Eurípides, hablando el Mensajero á Clitemnéstra, y refiriendo lo que pasó en el acto de sacrificar el sacerdote á Ifigenia, dice en el v. 1558: πληγῆς κτύπον γὰρ πᾶς τις ἤσθετ' ἄν σαφῶς: *el ruido del golpe del cuchillo en el cuello, todos le hubieran oído claramente.* En este pasaje, falta la condicion ἐν παρήν, *si hubiesen estado presentes.*

§. 5. Otras veces parece que ἄν añade una simple posibilidad ó verosimilitud, una simple conjetura, una sospecha, una incertidumbre ó indeterminacion, presentada de una manera moderada, suave. En el lib. 4 de la Odisea, hablando el viejo Marino á Menelao en el v. 546, dice: ἢ γὰρ μιν ζῶον γε κινήσειαι, ἢ κεν Ὀρέστης κτείνεν ὑποφθάμενον; *porque ó le hallarás vivo (á Agamenon), ó quizá Orestes le habrá muerto antes de tu llegada.* Era una cosa cierta que Orestes mataria á Agamenon antes de la llegada de Menelao; pero esta noticia se da á este con incertidumbre.

§. 6. Se usa ἄν muchas veces con futuro de indicativo, para significar como posible la accion futura, la cual el futuro sin ἄν presentaria como que sucederia seguramente. En el l. 14 de la Iliada, oponiéndose Ulises al dictámen de Agamenon, de botar las naves al mar y huir de Troya, le dice que los argivos entonces cesarian de combatir, por mirar las naves que se botaban al mar, y concluye en el v. 102 de esta manera: ἐνθα κείσῃ βουλή δηλήσεται, ὄρχαμε λαῶν: *entonces tu parecer, generalísimo de las tropas, podria dañarte;* si hubiera usado el futuro δηλήσεται sin ἄν, hubiera dado á entender Ulises que la determinacion de Agamenon efectivamente le dañaria, le seria perjudicial.

§. 7. Muchas veces está callado el verbo que debia estar unido con ἄν, cuyo verbo, ó es ποιέω, λέγω, ó se puede suplir fácilmente por el contesto de la oracion. En el diálogo «Filebo» de Platon, hablando Sócrates de que los placeres y los dolores que se habian referido, unos eran verdaderos y otros falsos, le dice Protágoras: δόξας μὲν ἔγωγ' ἄν που συγχωροίην, τὰ δ' ἕτερα τοῦτ' οὐκ ἄν: γο, *ciertamente te concederia esto, tratándose de las opiniones (que las unas son verdaderas y las otras falsas) pero de ninguna manera de las demas cosas que dices;* falta el verbo precedente συγχωροίην.

§. 8. Se usa muchas veces ἄν sincopado por ἔαν, y este por εἰ ἄν, y entonces es una conjuncion-adverbio, y reúne las ideas de la conjuncion εἰ si, y las de ἄν. Asi en esta frase: ἄν τις ἔλθε, *si*

alguno viniere, es igual á *εἰ ἂν τις ἔλθῃ*: *οὐδ' ἂν*, en lugar de *οὐδέ* *ἔλγ*; *μηδ' ἂν* por *μηδὲ ἔαν*, *ni aun si*.

§. 9. La colocacion de *ἂν* cuando es conjuncion-adverbio, es al principio de la frase; cuando es adverbio, depende del buen gusto del que habla, para que resulte mas eufónica la oracion; por lo regular se pone despues del verbo á que va unido.

§. 10. Grandes gramáticos se han dividido sobre la significacion de *ἂν*, cuando está dos veces en una frase ó en un miembro de una proposicion. Han creido los unos que *ἂν* nunca está redundante, y para prueba de su aserto, han aducido varios ejemplos. Han opinado lo contrario otros de no menor nota que los primeros. Entre estas dos opiniones hay una de Glaire, que me parece muy fundada. Pareciendo á este eminente helenista que á los grandes autores de la época clásica de la literatura griega, no se les debia atribuir el gusto de introducir en sus discursos palabras redundantes, y por tanto supérfluas, porque este gusto no era conforme á la exactitud de su lenguaje, dice que la repeticion de *ἂν* puede haber nacido de dos causas: Primera; cuando el autor por una combinacion gramatical ó eufónica, habia alejado el adverbio *ἂν* del verbo, al qual modificaba, y entonces le repetia para establecer la relacion y conservar el efecto. Segunda; si tenia necesidad de presentar la accion mas condicional, de imprimir al pensamiento que enunciaba mas vaguedad, mas duda, mayor conjetura, repetia el *ἂν*, cuyo adverbio tiene la propiedad de representar todos estos matices. Asi destinado *ἂν* por su repeticion á satisfacer una necesidad del oido ó del espíritu, en la una y otra hipótesis no era redundante.

§. 11. Γέ. Este adverbio sirve para restringir lo que se ha enunciado en una palabra determinada. En español suele espresarse por la frase *á lo menos*. En el lib. 3 de la Iliada, cuando Elena nombra á Príamo los principales gefes del ejército griego, al hablar de Agamenon, dice en el v. 180: *δαήρ αὐτ' ἐμὸς ἔσκε κυνώπιος, εἰ ποτ' ἔην γε*: *este era cuñado mio, muger sin pudor; al menos en otro tiempo podia darle este nombre*. Demóstenes en la primera Olynthiaca, dice: *πρόσεσθ' ἡ ὕβρις, καὶ ἔτι ἡ τῶν πραγμάτων ἀισχύνη, οὐδεμίας ἐλλάττων ζημίας τοῖς γε σώφροσι*: *añádese la injuria y el desdoro de haber manejado mal los negocios, daño que no es inferior á ninguno, al menos para los hombres prudentes*.

§. 12. Cuando entre muchas personas ó cosas que se han nombrado, querian los griegos hacer que una resaltase particularmente, y fijar y circunscribir en ella todo el pensamiento, usaban de γέ. En el lib. 7 de la «Historia de Heródoto», contestando Jerges al discurso de Demareto, que le manifestó el valor de los griegos, y que no dudase vendrían á las manos con su ejército, le dice en el n. 103: εἰ τὸ πολιτικὸν ὑμῶν πᾶν ἐστὶ τοιοῦτον ὅσον σὺ διαιρέεις, σέ γε, τὸν κείνων βασιλέα, πρέπει πρὸς τὸ διπλήσιον ἀντιτάσσεσθαι, κατὰ νόμους, τοὺς ὑμετέρους: *si tales en verdad son todos los ciudadanos, como tú dices, conviene que tú, principalmente tú (σέ γε), rey de aquellos hombres, hagas frente á doble número de personas, en conformidad á vuestras leyes.*

§. 13. Se usa γέ para precisar y confirmar lo que dice otro. En la tragedia «Orestes» de Eurípides, dice Orestes á Pilades en el v. 1065: οὐκ ἔκτανες σὴν μητέρ' ὡς ἐγὼ τάλας=Πυλαδῆς=ξὺν σοί γε κοινῇ.=Orestes:=*Tú no matastes á tu madre, como yo, infeliz, á la mia.*=Pilades:=*Mas contigo, en común, esto es, no maté á mi madre, pero te ayudé á matar la tuya.*

§. 14. Se emplea γέ en las respuestas, en las réplicas vivas y enérgicas, en las proposiciones que enuncian una cosa mas fuerte que la que precede; en cuyo caso se traduce en castellano por *aun mas*. En la tragedia «Las Suplicantes» de Eurípides, dice Adrasto al Mensajero: ἐνίψεν αὐτὸς τῶν παλαιπόρων σφαγᾶς;=Ἄγγελος=κᾶστρωσέ γ' εὐνάς, κακάλυψε σώματα.=Adrasto:=*¿Y lavó él las heridas de los infelices?*=Mensajero:=*Aún mas, puso tapetes en los lechos en que los colocaron, y cubrió sus cuerpos con paños.*

§. 15. Se une γέ á los pronombres, y se dice: ἐγώ γε, σὺ γε, ἐμοῦ γε, y se traduce en latin *equidem*, y en español, *yo, al menos, en cuanto á mí, en cuanto á ti, etc.*

§. 16. Otras veces se traduce γέ por *siquidem* en latin, *ya que, puesto que*, en español. En el diálogo «Hippias mayor, ó de la belleza» de Platon, dice Sócrates á Hippias: ἀδύνατον ἄρα, τῷ ὄντι καλὰ ὄντα, μὴ φαίνεσθαι καλὰ εἶναι, παρόντος γε τοῦ ποιοῦντος φαίνεσθαι: *luego es imposible que las cosas verdaderamente hermosas no aparezcan tales, supuesto que se halle presente (παρόντος γε) lo que hace que tales aparezcan, esto es, en suposición de estar presente, lo que las hace parecer hermosas.*

§. 17. Ἀγ. Este adverbio, formado por apócope de δῆλον, tiene la fuerza de confirmar lo que se ha dicho antes, y se traduce en español por las frases *en efecto, ciertamente, á la verdad, segura-*

mente ; mas en nuestra lengua no se usa espresar en todas las ocasiones este sentido afirmativo , por una palabra ó frase especial. Se construye δὴ muchas veces con el verbo en imperativo , y especialmente con φέρε , ἄγε , ἴθι , y en las exhortaciones urgentes. En esta construccion equivale poco mas ó menos al *quæso* de los latinos; así σκοπεῖ δὴ , es : *considera , te lo pido*. En el lib. 1 de la «Historia de Tucídides» oida la arenga de los embajadores de Atenas en la asamblea de los lacedemonios , su rey Archidamo habló , y entre otras cosas , dijo , n. 81: μή γάρ δὴ ἐκείνη γε τῇ ἐλπίδι ἐπαιρόμεθα , ὡς ταχὺ παυθήσεται ὁ πόλεμος , ἢν τὴν γῆν αὐτῶν τάμωμεν : *porque no nos engriamos, os lo ruego (δὴ) con la esperanza de que la guerra cesará pronto , si talásemos el pais de aquellos.*

§. 18. Se usa este adverbio unido á los superlativos y otras palabras , para hacer resaltar el valor de ellas ; como μόνος δὴ , *solo , efectivamente*; πολλοὶ δὴ , *muchos en verdad*.

§. 19. Se usa tambien δὴ irónicamente , como *scilicet* , en latin. Heródoto en el lib. 9, n. 59, dice que Mardonio, habiendo arengado á los persas: ἤγε τοὺς Πέρσας κατὰ στίβον τῶν Ἑλλήνων , ὡς δὴ ἀποδιδρησκόντων : *condujo los persas , siguiendo las huellas de los griegos, como si estos se le hubiesen escapado.*

§. 20. Frecuentemente se pone καὶ δὴ en una proposicion , que no contiene mas que una suposicion; entonces δὴ se traduce *en efecto , realmente*. En la tragedia «Medea» de Eurípides, en el v. 390 , dice Medea al Coro : καὶ δὴ τεθναῖσι τίς με δέξεται πόλις ; *y en efecto (δὴ) han muerto (habla del padre , de la jóven y de su marido , que dijo antes que queria matar); ¿qué ciudad me recibirá?* Otras veces está separado el καὶ del δὴ , cuando se quiere espresar una cosa mas fuerte , como en esta frase : καὶ τὸ δὴ μέγιστον , *y lo mayor en efecto.*

§. 21. Ἐπειτα y su compuesto ἔπειτα , espresa principalmente una série en el tiempo , y significa *en seguida , despues*. De esta idea de série en el tiempo , pasó á significar la série en los pensamientos , y se traduce en castellano *luego*. En la tragedia «Electra» de Sófocles, despues de haber dicho Electra á Chrysotemis, que todos los consejos que le daba los habia aprendido de su madre , y no salian de ella, dice en el v. 347: ἐπειθ' ἔλοσ' γε θάτερον : *luego elige al menos una de estas dos cosas.*

Este adverbio entre los oradores áticos se pone al principio del período , para estrechar mas el argumento, y casi siempre hablando con enojo, principalmente cuando quieren realzar lo indigno de una accion. Demóstenes en la «Oracion en defensa de la Corona» dice,

apostrofando á Esquines : εἶτα, ὦ τί ἂν εἰπὼν σέ τις ὀρθῶς προσείποι-
 ἔστιν ὅπου σύ παρῶν, τηλικαύτην πράξιν ὀρῶν ἀφαιρούμενόν με τῆ
 πόλεως, ἀγανάκτησας ; pues ¿cómo tú, cuyo nombre adecuado po-
 drá darte alguno, presenciando y viendo que yo quitaba á la repú-
 blica cosas de tanta importancia no te indignaste?

Casi en el mismo sentido se usa este adverbio en medio del pe-
 ríodo. Demóstenes en la misma Oracion dice á Esquines : ἐμβρόν-
 τητε, εἶτα νῦν λέγεις ; *insensato ¿cómo hablas ahora?* Al principio del
 periodo sin interrogacion, se traduce en castellano : *y sin embargo*.
 Demóstenes en la misma Oracion, dice: εἶτα τοῦτο μὲν οὐχὶ λέγει τὸ
 ψηφίσμα : *y sin embargo, de este decreto nada dice*. Alguna vez
 tambien al principio del período, y aun con interrogacion, está este
 adverbio en una significacion mas suave, equivale en latin á *age*
ergo, y en español á *ahora bien*, *en medio de estas circunstancias*,
en el estado actual de las cosas.

§. 22. Μή, Οὐ. Estos dos adverbios espresan la idea de negacion, y de ellos se derivan οὐδε, μήδε, οὔτε, μήτε, οὐδαμοῦ, μηδαμοῦ, οὐποτε, μήποτε. Las dos negaciones se diferencian en que οὐ niega simplemente un hecho ; μή le niega, pero con relacion á una percepcion espresada antes, ó que el sentido de la proposicion manifiesta que reside implícitamente en lo que se ha dicho. De esta diferencia resultan los usos de estos dos adverbios.

=a= Οὐ. Se emplea con verbos ó nombres aislados, de modo que ellos con la negacion espresan una idea completa ; como οὐ φιλῶ, *no amo*. Asi espresa οὐ todo lo contrario de lo que significaria la palabra que modifica, si no estuviese este adverbio.

=b= En todas las proposiciones absolutas é independientes, en las cuales se quiere negar directamente una cosa, se usa οὐ, aun cuando un juicio verdaderamente objetivo, se presente por alguna razon como un pensamiento meramente subjetivo. En estas frases οὐκ ἂν κρύψαιμι, *no me ocultaria* ; οὐκ ἂν ἀμελεῖν δεοί, *no convendria descuidar*, se usa οὐκ, porque las proposiciones son absolutas, aunque el que las enuncia por dulcificar el pensamiento, ó por otra razon que le asista, las presenta como un pensamiento meramente suyo.

=c= Tambien se usa οὐ en las proposiciones absolutas, que sin cambiar su naturaleza, dependen de otra proposicion, y que en conformidad á esta dependencia, se emplea el discurso indirecto, ó la conjuncion ὅτι y ὡς. Mas dependiendo del arbitrio del que habla considerar ó no esta clase de proposiciones como absolutas ó como dependientes, resulta que unas veces se usa οὐ, otras μή. En el diá-

logo «Fedon ó del Alma» de Platon, probando Sócrates que el alma no es una armonía, como sostenian algunos, despues de decir Simias (uno de los interlocutores) que no tenia que responder á las razones de Sócrates, añade este: ἄλλα προωμολόγηται μήδε μᾶλλον, μήδε ἥττον ἐτέραν ἐτέρας ψυχὴν ψυχῆς εἶναι: *pero ya antes se ha convenido en que un alma ni es mas ni es menos que otra.* En este pasaje usa Platon de μή en una proposicion absoluta, porque la consideró dependiente, y con relacion á la otra proposicion; mas un poco mas abajo Sócrates saca esta conclusion: οὐκοῦν ψυχὴ, ἐπειδὴ οὐδὲν μᾶλλον, οὐδὲ ἥττον ἄλλη ἄλλης αὐτὸ τοῦτο ψυχὴ ἐστίν, οὐδὲ δὲ μᾶλλον, οὐδὲ ἥττον ἤρροσται: *luego, puesto que el alma, segun su naturaleza, ni es mas ni es menos una que otra, no se ajusta ciertamente la una mas ni menos que la otra.* En este pasaje Platon usó la negacion οὐ, porque aunque la proposicion era de la misma clase que la del período anterior, la consideró como enteramente absoluta é independiente.

=d= Se usa μή en todas las proposiciones, que sin depender de otras, contienen alguna cosa que pertenece al pensamiento del que habla, como un deseo, una prohibicion, una súplica. En la tragedia «Antígone» de Sófocles, despues que Creon aconseja á su hijo Hemon que debe obedecer las órdenes de los magistrados, y no dejarse llevar del afecto á Antígone, con quien estaba prometido casarse, dice Hemon á su padre, v. 697: ἐγὼ δ' ὅπως σὺ μή λέγεις ὀρθῶς τάδε, οὐτ' ἂν δυνάμην, μήτ' ἐπιστάμην λέγειν: *yo no podria, ni tendria la instruccion suficiente, para decir que no has hablado rectamente.*

=e= Toda proposicion negativa, precedida de ἵνα, ὅφρα, ὅπως, lleva μή y no οὐ. Heródoto, hablando de Solon en el lib. 1, n. 29, dice: Σόλων ἀπεδήμησε ἕτεα δέκα, ἵνα δὴ μή τινα τῶν νόμων ἀναγκασθῆ λύσαι, τῶν ἔθετο: *Solon se ausentó del pais por diez años, para no ser forzado á abrogar las leyes que habia hecho.* De aqui nace que se traduce μή muchas veces, por *temor de que.*

=f= Toda condicion ó suposicion se funda en el pensamiento del que habla; de aqui resulta que en las proposiciones negativas, precedidas de εἰ, ἐπειδάν, ὅταν, se pone μή y no οὐ. Pero cuando ἐπεὶ, ἐπειδὴ, ὅτε, significando la idea de tiempo ó de causa, preceden las proposiciones negativas, se usa οὐ y no μή.

=g= En las proposiciones incidentes, las cuales comienzan por un demostrativo-conjuntivo, se usa οὐ, si el demostrativo-conjuntivo se refiere á personas ó cosas determinadas, objeto de una negación.

ción; y se usa μή, si se refiere á personas ó cosas indeterminadas, concebidas en general. Por tanto, se halla μή despues de ὅς ἄν, con subjuntivo, ó de ὅς con optativo. Tucídides en el lib. 2, n. 34, hablando de las exequias que los atenienses hacen á los ciudadanos que mueren en los combates, recogiendo los huesos de los de una misma tribu en una caja de ciprés, dice: μία δὲ κλίνη κενὴ φέρεται στρωμμένη τῶν ἀφανῶν, οἳ ἄν μή εὐρεθῶσιν ἐς ἀνάίρεσιν: *un atahud, vacío y entapizado, es conducido, que corresponde á los cadáveres que no parecen, los cuales no fueron hallados cuando se les recogió del campo.* En este pasaje se usa μή en la proposicion de οἳ ἄν, porque se refiere á personas indeterminadas. Un poco mas abajo dice el mismo autor que despues que sepultan dichos huesos: ἀνὴρ ἡρημένος ὑπὸ τῆς πόλεως, ὅς ἄν γνώμη τε δοκῆ μή ἀξίονετος εἶναι, καὶ ἀξιώματα πρόηκη, λέγει ἐπ' αὐτοῖς ἔπαινον, τὸν πρέποντα: *un hombre, elegido por la república, el que parece ser hombre instruido, y que es superior en dignidad, dice sobre su tumba el conveniente elogio;* aquí tambien se usa μή en la proposicion ὅς ἄν, porque el demostrativo-conjuntivo se refiere á una persona indeterminada.

==h== En las proposiciones negativas, presentadas bajo la forma de participio, si pertenecen á las incidentes, esto es, las que modifican la comprension del sugeto ó del objeto de la principal, se usa ὄ; tambien se usa ὄ cuando pertenecen á las dependientes, esto es, las que modifican el verbo de la principal por una idea accesoria; pero si esta idea accesoria es una condicion, entonces se usa μή. Esta misma regla se observa en las proposiciones negativas, presentadas bajo la forma de caso absoluto.

==i== Cuando en una proposicion hay que usar una palabra que debe tener negacion, pero cuya palabra no existe independientemente, sino que está determinada por el pensamiento ó la voluntad del sugeto de la proposicion, lleva μή y no ὄ. Por tanto, todos los infinitivos, que con un artículo hacen veces de nombre, y son regidos de una preposicion ó de otra palabra, si á ellos solamente se aplica la negacion, llevan μή. Esto mismo sucede cuando el infinitivo que debe ir acompañado de negacion, está regido de ὥστε.

==j== Si á una proposicion afirmativa se añade otra negativa, de modo que lo que se afirma en la una, se niega en la otra, no solamente se usa ὄ ó μή, como se ve en varios autores, sino tambien οὐδέ, μήδε. En el libro 6 de la Iliada, describiendo Glauco la figura de la Chimera, dice en el verso 180: ἢ δ' ἄρ' ἔην θεῖον γένος, οὐδ' ἀνθρώπων: *porque esta no era de linaje divino ni (οὐδ') humano.*

§. 23. En griego dos y hasta tres negaciones fortifican mas la negacion, aunque las dos negaciones sean compuestas. En el lib. 6 de la Iliada, hablando Diomedes á Glauco, y preguntándole si era un dios, porque siéndolo, no queria pelear con él, da la razon en el v. 130: οὐδὲ γὰρ οὐδὲ Δρυάντος υἱός, κρατερός Λυκόοργος, δὴν ἦν: *porque ni el fuerte Licoorgo, hijo de Drias, no vivió mucho tiempo.* Sin embargo, algunas veces presentan, como en latin, una afirmacion, como en este pasaje de Jenofonte: οὐ δύναμαι μὴ μεμνησθαι αὐτοῦ: *no puedo no acordarme de él, esto es, yo no puedo menos de acordarme de él.*

§. 24. Algunas veces se pone οὐ antes del verbo, y su fuerza no obra sobre él sino sobre lo que le sigue; así οὐ φήμι, no significa *no digo*, sino *digo que no*.

§. 25. Se ha dicho tambien por algunos gramáticos que en estas frases οὐ γὰρ ἀλλὰ y οὐ γὰρ τοι ἀλλὰ, la negacion οὐ nada significa; pero me parece que es cierto lo que dicen otros gramáticos, á saber, que en estas frases οὐ está en su propia significacion, y cada una de estas palabras está ejerciendo sus propias funciones. Asi en la comedia «Las Ranas» de Aristófanes, en la que Baco dice á Hércules en el v. 58: μή σκῶπτε μ' ὦ ἄελφ', οὐ γὰρ ἀλλ' ἔχω κακῶς: *no te mofes de mi, hermano, porque me hallo mal;* como en la traduccion latina: *ne me irrideas, mi frater, enim vero male habeo;* no aparece la negacion, como tampoco aparece en la castellana, se dijo que en este pasaje el οὐ era un pleonasma; pero no se tuvo presente que espresando el οὐ una negacion, siendo ἀλλὰ una conjuncion adversativa, y por tanto, espresando que la proposicion á cuya cabeza estaba, debia tener un sentido contrario á la negacion, y siendo γὰρ una conjuncion causal, no podia ser que οὐ y ἀλλὰ fuesen palabras redundantes, sino que estaban calladas por elipsis las palabras que se necesitaban para que la frase estuviese en toda su plenitud. Asi la construccion de dicha proposicion en su plenitud es: μή σκῶπτε μ' ὦ ἄελφ' οὐ γὰρ ἔχω εὖ, ἀλλ' ἔχω κακῶς: *no te mofes de mi, hermano, porque no (οὐ γὰρ) estoy bien, sino (ἀλλὰ) que estoy mal.* Lo mismo en este pasaje en el diálogo «Euthydemon» de Platon, despues de sentarse varias proposiciones para probar en lo que consiste la contradiccion, se deduce la consecuencia de que no puede haber contradiccion entre dos personas, de las cuales una dice una cosa y otra nada dice; y se añade que Ctesipo calló, y dijo Sócrates: Πῶς, ὦ Διονυσόδωρε, λέγεις: οὐ γὰρ τοι ἀλλὰ τοῦτόν γε τὸν λόγον πολλῶν δὴ καὶ πολλάκις ἀκηκοῶς αἰεὶ θαυμάζω: la traduc-

cion latina es : *¿qua ratione istud Dionysodore ais? Equidem cum sermonem huiusmodi saepe numero é multis audiverim, semper admirari soleo.* Como en esta traduccion no hay negacion ni conjuncion adversativa, se dijo que la frase *οὐ γάρ τοι ἀλλά*, equivalia a *equidem*; pero el pensamiento segun está analizado en griego, es el siguiente : *porque verdaderamente, no tanto (οὐ γάρ τοι) οἱ esta razon á muchos y muchas veces, sino (ἀλλά) que la he admirado siempre*, en donde se ve cada una de dichas palabras ejerciendo su funcion propia.

§. 26. Las dos negaciones μή οὐ se juntan unidas á un participio ó á un infinitivo; á un participio : en el diálogo «La navegacion al Tártaro, ó el Tirano» de Luciano, el Cínico, al presentarse de acusador en el tribunal, dice lo siguiente : *οὐκ ἂν ὄν ἀξιόπιστος εἶην λέγων, μή οὐχί πρότερον αὐτὸς φανείς ὄιος ἐμί* : *no es posible que sea yo tenido por digno de crédito cuando hable, si primero no apareciere cual yo soy*; con infinitivo : Heródoto en el lib. 3, n. 5, dice : *Περιανδρος δὲ οὐδεμίαν μηχανὴν εἶπεν εἶναι μή οὐ σφί ἐκεῖνον ὑποθέσθαι τι.* *Periandro, pues, decia que no era posible que aquel (el abuelo materno de sus hijos) no les hubiese sugerido (á sus nietos) alguna cosa.* Esta construccion muchas veces presenta cierta dificultad para traducirse la proposicion con claridad, tanto al latin como al castellano; pero la dificultad se quita si se pone ἐφ' ὅτῳ delante de las negaciones, ó si la proposicion se resuelve por ἦν μή, y el verbo se pone en subjuntivo ú optativo, ó se muda el infinitivo en participio; y últimamente, considerando el infinitivo con sus complementos como el sugeto de una proposicion, se suple el verbo sustantivo, ó tambien el mismo infinitivo es considerado como el complemento del verbo, como si fuese un acusativo. En este pasaje de Plutarco en la vida de Ciceron : *ἐνδεῖν δὲ τῆς ἐκείνου παρουσίας τὰ πράγματα, μή τὴν ἀρίστην ἔχειν διὰ θεσιν*, que presenta alguna dificultad para trasladarse al latin y castellano, se traduce fácilmente, empleando uno de los medios señalados. Considerando la frase *τὰ πράγματα μή ἔχειν τὴν ἀρίστην διάθεσιν*, como el sugeto, supliendo el verbo ἦν, y poniendo por complemento *ἐνδεῖν τῆς ἐκείνου παρουσίας* : *el no tener los negocios la mejor disposicion, esto es, el no hallarse los negocios en el mejor estado, era el faltar de la presencia de él, esto es, era la falta de su presencia, no intervenir él en ellos.*

§. 27. Ὡς ha sido considerado por muchos gramáticos como un adverbio, por otros como una conjuncion, y por otros se ha dicho que unas veces es un adverbio, otras una conjuncion, y otras una

preposicion. Pero me parece que es muy fundada la opinion de los que dicen que siempre es un adverbio de relacion y semejanza, y se traduce en español por *como*, *asi que*, *del mismo modo que*. Muchas veces toma acento agudo ὡς, y entonces parece ser lo mismo que πός, cuya τ ha perdido por aféresis, y esta palabra es por ὁυτως. Se halla con truido ὡς con infinitivo, y entonces está callado por elipsis el verbo ἔξεστι. Asi en estas frases: ὡς γέ μοι δοκεῖν, ὡς εἰπάσαι, se suple ἔξεστι; *segun me es permitido pensar, segun me es permitido conjeturar*, esto es, *como puedo pensar, como puedo conjeturar*.

Quando parece que ὡς está significando lo que la conjuncion ὅτι, realmente está usado como un adverbio; pero no analizando los latinos ni nosotros la oracion del mismo modo que los griegos, aparece en la traduccion latina y española la conjuncion *quod* en la una, y la conjuncion *que* en la otra, sin que ὅτι, que es la griega equivalente, se necesite para nada en la proposicion griega. En esta, por ejemplo, εἶπεν οὐδέν ὡς θαυμαστόν ἐστιν: *dijo que nada es admirable*; el ὡς no está por ὅτι, sino que el pensamiento está espresado en griego de este modo: *dijo, como nada es admirable*.

CAPITULO XXXIV.

De las conjunciones griegas.

§. 1. En la Lexicología (cap. 49) se esplicó la naturaleza de las conjunciones, sus diversas clases y significacion de cada una de estas. Tambien se manifestó que las conjunciones no tenían ningun accidente. En esta parte se explicará el valor y usos de las conjunciones mas notables.

§. 2. Ἄλλα, conjuncion adversativa, se traduce en castellano por las conjunciones *mas*, *pero*. Se usa en las interrogaciones que se hacen á consecuencia de respuestas que han dado, y tambien en las contestaciones que se dan á estas mismas preguntas. Demóstenes en la «Oracion por la Corona» dice: Τί γάρ βουλόμενοι μετεπέμπεσθε ἂν αὐτούς; ἐπὶ τὴν εἰρήνην; *porque ¿qué queriais cuando les llamásteis? ¿para tratar de la paz?* ἀλλ' ὑπήρχεν ἅπασιν; *pero (ἀλλά) todos se hallaban en paz?* ἀλλ' ἐπὶ πόλεμον; *pero (ἀλλά) ¿para tratar de*

guerra? ἀλλ' αὐτοὶ περὶ εἰρήνης ἐβουλεύεσθε: pero (ἀλλὰ) *deliberábais acerca de la paz.*

§. 3. Se pone ἀλλὰ en una proposición dependiente de otra condicional, cuando el contenido en la dependiente se opone al contenido en la de la condición. En la Iliada, l. 8, aconsejando Nestor á Diomedes que se retire y no trate de venir á las manos con Héctor, le dice en el v. 153: εἶπερ γάρ σ' Ἑκτωρ γε κακὸν, καὶ ἀνάλκιδα φήσσει, ἀλλ' οὐ πείσονται Τρῶες, καὶ Δαρδανίωνες, καὶ Τρώων ἄλλοχοι ἀπιστάων: porque aunque Héctor dijese que eres cobarde y débil, empero (ἀλλὰ) no le creerán los troyanos, ni los descendientes de Dárdano, ni las mugeres de los troyanos armados de escudos.

La proposición condicional suele á veces estar callada, como en este pasaje de la tragedia «Electra» de Sófocles, v. 412, en el cual dice Electra: ὦ θεοὶ πατρῶοι συγγένεσθέ γ' ἀλλὰ νῦν: ¡Oh dioses de nuestros padres! pero (ἀλλὰ) ahora al menos ayudadme. La proposición condicional callada es εἴποτε μὴ συγγήνεσθέ μοι, y la traducción es: ¡Oh dioses de nuestros padres! si alguna vez no estuviésteis de mi parte, al menos estadlo ahora.

§. 4. Se pone ἀλλὰ al principio de un período, cuando la proposición á cuya cabeza se halla, espresa un pensamiento opuesto á lo que antes se ha dicho, ó á una proposición callada, pero que está sobreentendida. Eliano en el lib. 5 «De la Historia» lib. 12, cap. 21, dice: αἱ Λακεδαιμονίων μητέρες; ὅσαι ἐπυθάνοντο τοὺς παῖδας αὐτῶν ἐν τῇ μάχῃ κεῖσθαι, ἀλλ' αὐταὶ γε ἀφικόμεναι τὰ τραύματα αὐτῶν ἐπεσκόπουν: las madres de los lacedemonios que sabían que sus hijos habían muerto en el combate, mas (ἀλλὰ) ellas mismas llegando al campo de batalla, examinaban las heridas. En este pasaje se ve claramente la falta de la proposición, cuya oposición espresa la que sigue al ἀλλὰ; esta proposición es la siguiente: οὐ ἄλλον πινὰ ἀποστέλλειν δι' ἔθους εἶχον; y la traducción del pasaje es la siguiente: las madres de los lacedemonios, que sabían que sus hijos habían muerto en el combate, no acostumbraban á enviar al campo de batalla á ninguna persona, sino que ellas mismas, yendo á él, examinaban las heridas.

§. 5. Se usa ἀλλὰ algunas veces después de los comparativos, y también de οὐδὲν ἄλλο, y no ἢ; porque se espresa un pensamiento opuesto á la negación antecedente. En el lib. 21 de la Iliada, quejándose Aquiles al verse envuelto por las olas del Scamandro, dice en el v. 275: ἄλλος δ' ὅστις μοι τόσον αἰτίας οὐρανόων, ἀλλὰ φίλη μήτηρ, ἢ μὲ ψεύδεσσιν ἔθειλγειν: ninguno de los celícolas es tan

culpable como (ἀλλά) *mi madre*, que con embustes me adormecía.

§. 6. Se usa ἀλλά ἢ aun en proposiciones en que no hay interrogacion, y se traduce *pero en verdad, mas ciertamente*; tambien despues de interrogaciones que equivalen á una negacion, y se traduce *sino que*, y con proposiciones interrogativas sin negacion, y se traduce *pero por ventura*.

§. 7. Se usa ἀλλά νη Δία, y νη Δία ἀλλά, *pero por Júpiter, pero á fe mia*, en las preocupaciones, esto es, cuando se quiere prevenir una objecion; pero la frase ἀλλά νη Δία, es mas propia para formar las objeciones, y νη Δία ἀλλά, para responder á ellas.

§. 8. Ἀλλά γάρ se usa muchas veces en las interrogaciones, pero mas bien fuera de ellas. Cada una de estas conjunciones conserva su fuerza, la una espresa oposicion, la otra la razon de este oposicion. Arriano en la «Espedicion de Alejandro», lib. 2, cap. 6, refiriendo que Dario llegó á creer por lo que le decían los que trataban de adularle, que Alejandro no pasaria adelante, dice: μηκέτι Ἀλέξανδρον ἐθέλειν προίεναι τοῦ πρόσω, ἀλλ' ὀκνεῖν γάρ πυνθανόμενον ὅτι αὐτὸς πρόσαγοι: la estructura de este período es la siguiente: μηκέτι Ἀλέξανδρον ἐθέλειν προίεναι τοῦ πρόσω ἀλλ' ὀκνεῖν, πυνθανόμενον γάρ, ὁ tambien, ἐπυνθάνετο γάρ ὅτι αὐτὸς πρόσαγοι: *pensaba que Alejandro de ningun modo querria avanzar mas, sino que se detendria temeroso, porque oia que él (Dario) se aproximaba*.

§. 9. Ἄρα con el acento agudo en la penúltima, es conjuncion ilativa; espresa la consecuencia en un argumento, ó la consecuencia de lo que se ha dicho ó contado. Heródoto, libro 9, n. 9, dice que Chileo, uno de los principales extranjeros que habitaban en Lacedemonia, habiendo oido de los Eforos el discurso que habian pronunciado los atenienses: ἔλεγε ἄρα σφι τάδε: *consiguiente á él, dijo lo siguiente*. Muchas veces hay grande distancia entre lo que se ha dicho y lo que en su consecuencia se hace. En el lib. 1 de la Iliada, en el v. 141, dice Agamenon: νῶν δ' ἄγε, νηα μέλαιναν ἐρύσσομεν εἰς ἄλα διαν, etc. *Ea, pues, ahora botemos al ancho mar la negra nave, etc.* Sigue refiriendo el poeta toda la riña de este y de Aquiles; hasta que Aquiles se retira á su tienda, y en el v. 303, dice: Ἀτρείδης δ' ἄρα νηα θοὴν ἄλαδε προέρυσσεν, etc. *El hijo de Atreo, consiguiente á lo que habia dicho, hizo botar al mar la ligera nave, etc.*; y sigue haciendo todo lo que en los versos 142 y siguientes dijo que haria.

§. 10. El mayor uso de ἄρα es en la conclusion de los silogis-

mos , y se traduce por *ergo* en latin , *luego* en español. Luciano en el diálogo «Jove trágico» dice : *ἐι γάρ εἰσι βωμοὶ , εἰσι καὶ θεοὶ ἄλλα μὲν εἰσι βωμοὶ ἔπειτα θεοὶ : porque si hay altares , hay dioses ; es asi que hay altares , luego hay dioses.*

§. 11. Γὰρ , conjuncion causal , se traduce *porque*. Ninguna proposicion principia por γὰρ ; siempre esta conjuncion va precedida de otra palabra.

Respecto á su uso debe saberse , que muchas veces la proposicion que espresa la causa , se pone delante de la que espresa el resultado ó efecto. Asi Tirteo dice : *Ἡρακλῆος φάρ ἀνικῆτου γένος ἔστε , θαρσεῖτε : porque sois del linaje de Hércules invencible , tened confianza.* Este uso es mas frecuente en Heródoto , y de él resultó que muchas veces se confunde la proposicion principal con la causal. En el lib. 1 , hablando de que tratando Arion de libertar su vida , á la que atentaban los marineros que tripulaban el buque en que iba , les dijo que le concediesen que vestido con sus mejores trajes cantase , y luego él mismo se tiraria al mar , dice : *καὶ τοῖσι ἐσέλθειν γὰρ ἠδονῆν , εἰ μέλλοιεν ἀκούσεσθαι τοῦ ἀρίστου ἀνθρώπων ἀοιδοῦ , ἀναχωρῆσαι ἐκ τῆς πρύμνης ἐς μέσσην νέα :* en este pasaje estan como fundidas dos proposiciones , una , *καὶ τοῖσι ἀναχωρῆσαι ἐκ τῆς πρύμνης ἐς μέσσην νέα ;* otra , *ἐσέλθειν γὰρ τοῖσι ἠδονῆν , εἰ μέλλοιεν ἀκούσεσθαι τοῦ ἀρίστου ἀνθρώπων ἀοιδοῦ :* *y ellos (los marineros) se retiraron desde la popa al medio de la nave , porque se les ocurrió que recibirian un gran placer , si oyesen cantar al mas célebre cantor entre los hombres.*

Muchas veces está espresada la proposicion que manifiesta la razon ó motivo , y está callada en la que se debia espresar la cosa que habia resultado de aquella razon ó motivo. Heródoto en el libro 9 , n. 46 , despues de referir lo que Pausanias dijo á los atenienses , señalándoles el puesto que debian ocupar en la batalla contra los persas , dice que los atenienses le contestaron , entre otras cosas , lo siguiente : *ἐν νόῳ ἐγένετο εἰπεῖν ταῦτα τὰ περ ὑμεῖς φθάντες προφέρετε ἄλλα γὰρ ἀρρωδέομεν μὴ ὑμῖν οὐκ ἠδέες γένωνται οἱ λόγοι :* *hubo el pensamiento de decir lo mismo que vosotros os anticipásteis á decir ;* (aquí falta la proposicion *οὐκ εἶπομεν , no lo dijimos*) *porque temiamos no os agradasen nuestras palabras.*

§. 12. Se usa γὰρ en las proposiciones que sirven para esplicar ó aclarar una frase precedente , acompañada de un artículo demostrativo ; en este caso γὰρ se traduce *videlicet* en latin , y en español *á saber*. En el lib. 8 de la Iliada , v. 147 , dice Diomedes : *ἀλλὰ τὸδ'*

αἰνὸν ἄχος κραδίην, καὶ θυμὸν ἰκάνει. Ἐκτωρ γὰρ πότε φήσει, etc. *Pero este terrible dolor se apodera de mi corazón: Héctor, á saber, dirá algún día, etc.*

§. 13. Δὲ, conjuncion adversativa, *mas, pero*; se pone siempre despues de la primera palabra de la proposicion, y muchas veces la preceden dos y mas palabras. Se usa en una proposicion que denota oposicion á otra que es negativa. En la tragedia «Las Troyanas» de Eurípides, dice Hécuba al Coro, en el v. 83: καὶ τὸν φυτουργὸν Πριάμων οὐκ ἄλλων πᾶρα κλύουσ' ἔκλαυσα, τοῖσδε δ' εἶδον ὄμμασιν αὐτὴ κατασφαγέντ' ἐφ' Ἐρκέω πυρᾶ: *y lloré al padre de todos, Priamo (ha hablado de sus hijos que habian sido muertos), cuya muerte no la supe por haberla oido, esto es, no me la contaron, sino que yo mismo le vi con estos ojos, colocado en la pira de Júpiter Herceo.*

§. 14. Sirve δὲ con mucha frecuencia para espresar la transicion de una proposicion á otra; por lo cual es regla establecida que una proposicion que no esté enlazada con otra por medio de las demas conjunciones, se enlace con δὲ, y entonces no marca oposicion con la precedente. De esto ha resultado que en el antiguo lenguaje de Homero, se pone frecuentemente δὲ por καί.

§. 15. Otras veces se pone en proposiciones que esplican lo que se ha dicho en las anteriores, ó dan la razon ó el motivo de ello; en cuyo caso se ha visto que se usa γάρ. Heródoto, lib. 2, n. 100, hablando de Nitocris, dice: ποιησαμένην γάρ μιν ὄικημα περίμηκες ὑπόγειον καινοῦν τῷ λόγῳ, νόῳ δὲ ἄλλα μηχανᾶσθαι καλέσασαν δὲ μιν Ἀιγυπτίων πολλοὺς ἐστιᾶν, δαινυμένοισι δὲ ἐπεῖναι τὸν ποταμὸν: *porque habiendo mandado hacer un edificio muy grande debajo de tierra, manifestaba de palabra que hacia un ensayo, pero otra cosa maquinaba; pues (δὲ) habiendo convidado á muchos egipcios á un banquete, estando á la mesa, vino sobre ellos el rio. En este pasaje la conjuncion δὲ, que está en la última proposicion, denota que esta espresa la razon de lo que se enuncia en la anterior.*

§. 16. La conjuncion δὲ espresa la idea de oposicion en proposiciones, en las que no la espresan otros idiomas. Demóstenes en la «Oracion contra Midas» dice: ἀλλ' οὐκ ἂν εὐθέως εἰποιεν· τόνδε βᾶσκανον; τόνδ' ὀλέθρον; τοῦτον δὲ ὑβρίζειν; ἀνάπνειν δε; *mas ¿no podrian decir desde luego, qué calumniador? qué malvado? cómo injuria? cómo respira este?*

Lo mismo sucede cuando se usan apóstrofes, producidos por el asombro ó la indignacion. En el lib. 4 de la Iliada, Juno dice á Júpiter en el v. 544: τίς δ' ἄν τοι, δολομήτα, θεῶν συμφράσσατο βου-

λας; ¿Cuál de los dioses, dime, engañoso, ha estado en consulta contigo?

Esto mismo se verifica cuando se repite una misma palabra con diferentes relaciones, ó cuando á la misma persona se asignan diferentes atributos; ó en las proposiciones dependientes, cuando su sugeto, ó alguna otra palabra contenida en ella, está en oposicion con el sugeto de la proposicion principal, ó con alguna palabra en ella contenida. En la tragedia «Medea» de Eurípides, dice el Coro en el v. 132: ἔκλυον φωνάν, ἔκλυον δὲ βοᾶν τᾶς δυστάνου Κόλχιδος: *oigo la voz, oigo el clamor de la infeliz Colchis* (Medea). En este pasaje la misma palabra se halla repetida con diferentes relaciones. En la misma tragedia, v. 958, dice Medea, hablando á su hijos: ἀλλ' ὦ τέκν' εἰσέλθοντε πλουσίουσ δόμους, πατρὸσ νέαν γυναῖκα, δεσπότην τ' ἐμὴν ἱκέτεύετε: *mas, ó hijos, entrad los dos en los ricos palacios, y suplicad á la nueva muger de vuestro padre y señora mia*. En este pasaje está designada Glauca con el atributo de ser la muger de Jason, y con el de ser la señora de Medea. Heródoto en el lib. 7, n. 103, refiriendo lo que Demareto dijo á Jerges sobre el valor de los griegos, trae la contestacion que este le dió, y entre otras cosas, dice: εἰ γὰρ κείνων ἕκαστος δέκα ἀνδρῶν στρατιῆσ τῆσ ἐμῆσ ἀντάξιός ἐστί, σέ δέ γε διζημαι ἕικοσι εἶναι: *si cada uno de aquellos vale por diez de los de mi ejército, yo pido que tú valgas por veinte*. En este pasaje se ve la oposicion entre los sugetos de ambas proposiciones.

§. 17. Καί, Τέ. Estas dos conjunciones son copulativas, significan *y*. Aunque ambas sirven para designar la relacion de unidad que el alma descubre entre dos proposiciones, sin embargo, τέ parece destinada á enlazar cosas mas homogéneas, y καί cosas, para cuyo enlace basta una simple semejanza. Se diferencian tambien en la colocacion; porque τέ se pone despues de la primera palabra de la proposicion que enlaza (entre los poetas se coloca despues de muchas palabras), y καί se pone ordinariamente al principio.

Es frecuente entre los poetas repetir dos y mas veces τέ. Así en el lib. 1 de la Iliada, el sacerdote Chryses dice á Apolo en el v. 30: ὃσ Χρύσην ἀμφιβέβηκασ, Κίλλαν τε ζαθέην, Τενέδοιό τε ἱφ' ἀνάσσεισ: *tú, que has defendido y defiendes á Chrysa, á la divina Kila, y reinas soberanamente en Tenedos*. Entre los prosistas, este uso es raro; sin embargo, en el diálogo «Fedro» de Platon, dice Sócrates: Τισίαν τε, Γοργίαν τε ἐάσομεν ἕδαιν: *y á Tisias y á Gorgias, dejaremos dormir*.

Se coloca τὲ muchas veces , no despues de la palabra con la cual se enlaza otra , sino despues de una palabra , con la cual no tiene ninguna conexion ; esto se verifica principalmente despues de preposiciones , como en esta frase : ὑπὲρ τ' ἐμαυτοῦ, τοῦ θεοῦ τε, en lugar de ὑπὲρ ἐμαυτοῦ τε, τοῦ θεοῦ τε : tambien despues de los demostrativos-conjuntivos. Demóstenes en la Olyntiaca 3.^a, hablando de Filipo , dice : καὶ ἴσασι ἅ τ' Ἀμφιπολιτῶν ἐποίησε τοὺς παραδόντας αὐτῷ τὴν πόλιν , καὶ Πυδναίων τούς ὑποδεξαμένους : *y saben las cosas que hizo con los de Amphipolis , que le entregaron la ciudad , y con los de Pydna , que le recibieron ocultamente.*

§. 18. La conjuncion καὶ se usa en frases , en las cuales no se traduce en español por *y* , y lo cual nace del diverso modo con que en los dos idiomas se ha analizado el pensamiento. Esto se verifica:

=a= Despues de señalar cierta época del tiempo. Asi Tucídides dice en el lib. 1, n. 50 : ἤδη δὲ τὴν ὄψιν καὶ οἱ Κορίνθιοι ἐξαπίνης πρόμυξαν ἐκρόνοντο : *ya era bastante tarde , cuando (καὶ) la escuadra de los corintios se retiraba lentamente.* Heródoto , hablando del vaquero á quien entregaron el niño Ciro para que le abandonase en el monte, dice en el lib. 1 , n. 112, que el vaquero : ἅμα δὲ τοῦτα ἔλεγε ὁ βοσκός , καὶ ἐκκαλύψας ἀπεδείκνυε : *y tan luego como dijo esto el vaquero , cuando (καὶ) desembozándose , manifestaba (el niño).*

=b= Despues de ὁμοίως , ὁσάυτως , ἴσως , κατὰ ταῦτα , παραπλησίως. Heródoto , lib. 1 , n. 35, dice : ἔστι δὲ παραπλησίη ἡ κάθαρσις τοῖσι Λυδοῖσι , καὶ τοῖσι Ἑλλησι : *la purificacion de los lydios es semejante á la de los griegos.*

=c= Delante de los imperativos y en las interrogaciones , por las cuales se espresa la viveza en una transicion ; como en la frase , tan comun en Demóstenes y demas oradores atenienses, cuando necesitaban que se leyese un decreto ó una ley , decian al secretario : καί μου ἀνάγνωθι τὸ ψήφισμα : *léeme el decreto.* Lo mismo se verificaba en las interrogaciones en que se manifestaba el asombro y la sorpresa, ó en una objecion viva y animada.

=d= Tambien se pone καὶ para esplicar una palabra anterior, con especialidad, cuando añade fuerza y energía á la espresion , en cuyo caso se dice en español *aun mas , lo que es mas , mas bien.* En el lib. 7 de la Historia de Tucídides, n. 68, en la arenga que Gylipo hace á los siracusanos , hablando de los atenienses , dice : ὡς δὲ ἐχθροὶ , καὶ ἔχθιστοι , πάντες ἴστε : *y que estos son enemigos , aun mas (καὶ) enemiguísimos , todos lo sabeis.*

sición que enlaza, equivale á *etiam* en latin, y se traduce en castellano por *tambien*, *aun*. En el lib. 6 de la Iliada, v. 476, en la súplica que Héctor hace á Júpiter, dice: *δοτε δὴ καὶ τόνδε γένεσθαι πατὸρ ἐμὸν, ὡς καὶ ἐγὼ περ, ἀριπρεπέα Τρώεσσιν: concededme que este mi hijo sea tambien, asi como yo, distinguido entre los troyanos*. En el lib. 5 de la Iliada, v. 362, dice Venus á Marte, hablando de Diomedes que le habia herido: *ὃς νῦν γε καὶ ἄν Διὶ πατρὶ μάχοιτο. el cual ahora pelearia aun (καὶ) con el padre Jove*.

§. 20. Καὶ y τὲ se juntan, colocándose τὲ en el primer miembro del período, pero al fin de una palabra, y καὶ delante de la primera palabra del otro miembro, como en esta máxima, de Sófocles, hablando de las mugeres: *αἰς κόσμος σιγῆ τε, καὶ τὰ παῦρ' ἔπη: en las cuales el adorno es el silencio y pocas palabras*.

Tambien las dos conjunciones juntas se traducen en latin por *cum* y *tum*, en castellano *ya* y *ya*, *no solo*, *sino tambien*. Asi en esta proposición: *ἀνὴρ ὀξύς τε τὴν διάνοιαν, καὶ τὸ σῶμα ἐρρώμένως ἔχον*: se diria en latin: *vir, tum acuto ingenio, tum robusto corpore*; y en español: *varon, no solo dotado de agudo ingenio, sino tambien de robusto cuerpo*.

§. 21. Μὲν. Esta conjuncion enlaza dos proposiciones, en las cuales hay cierta oposicion, ó cierta diferencia, ó alguna antítesis, ó entre las dos hay una simple correlacion. Esta conjuncion ordinariamente se coloca en el primer miembro del período, y en el segundo se coloca δὲ; de modo que desde el primer miembro del período va un signo, de que el siguiente espresará una cosa opuesta, diferente, ó correlativa á la anunciada en el primero. Como en los demas idiomas no hay este uso, resulta que muchas veces no se traduce el μὲν.

— Cuando una proposición que comienza por un demostrativo-conjuntivo, es seguida de otra con el artículo demostrativo, entonces se pone μὲν en las dos proposiciones. Heródoto en el l. 2, hablando de las dos estatuas que Ramsineto colocó delante de los pórticos del templo de Vulcano, de las cuales llamaban los egipcios á la que estaba hácia el Norte, Estío, y á la que estaba al Sur, Invierno, dice n. 121: *καὶ τὸν μὲν καλέουσι θέρος, τοῦτον μὲν προσκυνεουσί τε: y á la que llaman Estío, á esta la adoran*.

§. 22. Tambien se halla μὲν en un miembro del período, y en el otro no está δὲ; lo que se verifica, cuando fácilmente se comprende. En la tragedia «Orestes» de Eurípides, v. 8, hablando Electra del castigo de Tántalo en el infierno, dice, *καὶ τίθει ταύτην δίκην*

ὡς μὲν λέγουσιν, ὅτι θεοῖς ἄνθρωπος ὢν, κοινῆς τραπέζης ἀξίωμ' ἔχων ἴσον, ἀκόλαστον ἔσχε γλῶσσαν: *sufre este castigo (como dicen), porque siendo hombre, y teniendo una honra igual á los dioses, la de sentarse con ellos á la mesa, tuvo la lengua suelta*; en este pasaje está el μὲν en la proposicion ὡς μὲν λέγουσι, y falta la proposicion del δὲ, que era: *pero esto no es cierto*, porque se comprende fácilmente.

§. 23. Otras veces á μὲν no sigue δὲ, en cuyo lugar se pone αὐτὰρ, ἀπάρ, αὐ, αὐται, αὐθις, ἀλλά μὴν, μέντοι, etc.

§. 24. Se usan con mucha elegancia estas dos conjunciones, poniendo μὲν al fin de un período y δὲ al principio de otro, para significar el tránsito de una parte del discurso á otra diferente, y esto se observa aun cuando el autor pase de un capítulo á otro. Tucídides en el lib. 2, despues de describir la peste que hubo en Atenas, concluye la descripcion en el n. 54, y dice: *ταῦτα μὲν τὰ κατὰ τὴν νόσον γενόμενα: y esto sucedió en la peste*; en cuyo pasaje se ve μὲν; en seguida principia el número 55, diciendo: *οἱ δὲ Πελοποννήσιοι: pero los peloponesios, etc.*

§. 25. Μὲν δὴ, precedidos de alguna otra palabra, se usan al principio de una cláusula, y se traduce *y en verdad*; pero tambien se usan al fin de una proposicion. De aqui la frase tan frecuente en Platon: *καὶ ταῦτα μὲν δὴ ταῦτα, y de estas cosas, esto en verdad, esto es, y acerca de esta materia, basta lo dicho*. Cuya frase se expresa otras veces en griego por las siguientes: *περὶ μὲν οὖν τούτων ταῦτα: ταῦτα μὲν ταύτη: καὶ περὶ μὲν τούτων ἱκανῶς.*

§. 26. Ὅτι. Algunos gramáticos eminentes han opinado que ὅτι no es conjuncion, sino el relativo neutro de ὅστις, al cual en esta gramática se ha dado el nombre de demostrativo-conjuntivo. Se han fundado para emitir esta opinion, en que siempre se coloca para representar un nombre y alguna cosa particular, que sirve para enlazar una proposicion con otra, que es equivalente al *quod* latino, que han querido algunos gramáticos que sea conjuncion, no siendo mas que la terminacion neutra del relativo *quis*. Otros gramáticos, formando mayoría, han opinado que ὅτι es conjuncion. En esta cuestion me atrevo á presentar mi opinion, para que examinada por personas entendidas, digan si es ó no cierta. Cuando en la Lexicología (capítulo 33, §. 20) se trató de la naturaleza del demostrativo-conjuntivo, se hizo ver que este encerraba dos ideas, una la del artículo demostrativo, que modificaba un nombre de la proposicion principal, y otra la de una conjuncion que enlazaba la proposicion incidente á la

principal. Supuesto esto, si ὅτι representa un artículo demostrativo y una conjunción, no hay duda que es demostrativo-conjuntivo; pero si solamente representa la idea de enlace, es conjunción. Además de esto, las palabras que comprenden en su significación varias ideas, suelen usarse muchas veces, significando unas con esclusión de las otras, como se ha visto en el tratado de las preposiciones; de consiguiente, aunque ὅτι sea primitivamente el demostrativo-conjuntivo ὅστις en la terminación neutra, el uso pudo despojar á esta palabra en muchas ocasiones de la idea de un artículo demostrativo, que representaba, y conservar únicamente la de conjunción. Por estas razones creo que ὅτι muchas veces es una simple conjunción, la cual denota el enlace de dos proposiciones, por la idea de que la una es el efecto de la otra.

§. 27. Ὅτι, colocado después del verbo *decir*, ó de los verbos, en cuya significación va encerrada esta idea; asimismo después de los verbos *apercibirse*, *reconocer*, *sentir*; y últimamente, después de todos los verbos, cuyo complemento es una proposición, que se presenta bajo la forma de infinitivo, se traduce en castellano por *que*.

§. 28. La conjunción ὅτι unida á μή, se traduce por *nisi* en latín, *sino* en español; como en esta proposición que se atribuye á Philon: Ἐκτός τοῦ κόσμου οὐδέν ἐστίν ὅτι μή τάχα πού κενόν: *fuera del mundo, nada hay quizá sino el vacío*. Pero como la conjunción condicional εἰ, *si*, que va encerrada en *nisi*, no se ve en la frase ὅτι μή, es claro que hay una elipsis. En efecto, la hay de εἰ, y además un hipébaton, pues debía estar ὅτι después de μή; así la construcción plena de la proposición anterior, es: ἐκτός τοῦ κόσμου οὐδέν ἐστίν πρᾶγμα, εἰ μή ὅτι τὸ πρᾶγμα τάχα πού κενόν ἐστί: *fuera del mundo no hay ninguna cosa, si no que la cosa sea el vacío*.

Así como εἰ debe suplirse en esta construcción, también debe suplirse otras veces ὅτι en la frase εἰ μή. Así se ve en el capítulo 6 del Evangelio de S. Marcos, en el que hablando de Jesus, dice en el v. 5: καὶ οὐκ ἠδύνατο ἐκεῖ οὐδεμίαν δύναμιν ποιῆσαι εἰ μή ὀλίγοις ἀρρώστοις ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας, ἐθεράπευσεν: *y no pudo hacer allí ningún milagro, sino que curó unos pocos enfermos, poniéndoles encima las manos*. En cuyo pasaje falta ὅτι.

§. 29. Se usa ὅτι con los superlativos, como ὅτι μάλιστα; mas en esta construcción, ὅτι es verdaderamente demostrativo-conjuntivo, y hay la elipsis del verbo εἰμί. En el lib. 5 de la Odisea, Mercurio, enviado por Jove á Calipso, para que deje partir de su isla á Ulises, dice en el v. 112: τὸν νῦν σ' ἠνώγει ἀποπέμπειν ὅ, τι τάχιστα:

te manda (Jove) enviar ahora á este (Ulises) de aqui al momento; la construccion es : τὸν νῦν σ' ἠνώγει ἀποπέμπειν , ὅτι πρᾶγμα ἔστω τάχιστα.

CAPITULO XXXV.

Usos de los griegos en las proposiciones separadas.

§. 1. Hasta aqui se ha tratado de la construccion de las palabras para formar la proposicion en griego ; ahora se va á tratar de lo que es propio de la lengua griega, cuando estas proposiciones estan reunidas formando el discurso.

Para mayor claridad, debe saberse que la proposicion puede considerarse lógica ó gramaticalmente. Considerada lógicamente, no consta mas que de sugeto y atributo. Considerada gramaticalmente, consta asimismo de sugeto y atributo ; pero la falta de palabras que anuncien cada una sola el sugeto y el atributo, ha obligado muchas veces á que un solo sugeto y un solo atributo lógico se hallen expresados por medio de muchas palabras, las cuales han compuesto varias proposiciones. Las proposiciones en las cuales el sugeto está anunciado por una palabra, y por otra el atributo, ó por dos, de las cuales la una es el verbo *ser*, han sido llamadas por algunos gramáticos *simples*, á las cuales, siguiendo la doctrina de otros, llamo *incomplexas*, reservando el nombre de simples para aquellas, cuyo sugeto está determinado por una idea única, y el atributo señala una sola manera de sér en el sugeto. Las proposiciones, en las cuales el sugeto ó el atributo, ó ambos, estan enunciados por varias palabras, con las cuales se han formado á veces nuevas proposiciones, han sido llamadas *compuestas*, por los gramáticos que llamaron simples á las primeras, y yo llamo *complexas*, reservando el nombre de compuestas á aquellas, cuyo sugeto comprende varios, determinados por un mismo atributo, ó á cuyo sugeto se le atribuyen varias maneras de ser. Asi en mi sistema ser simple ó compuesta una proposicion,

cabe con ser complexa. Me ha parecido oportuno hacer esta advertencia, para que no se vea que hay oposicion en la doctrina que voy á dar con la que dan los gramáticos. Asi lo que diga yo de las proposiciones complexas, separadas, es lo que dicen otros de las proposiciones simples, y lo que dicen de las proposiciones compuestas, es lo que digo de las proposiciones complexas y unidas con otras.

§. 2. Principiando por las proposiciones complexas y separadas, debe saberse que los griegos tuvieron los usos siguientes:

=a= Suelen unir dos proposiciones interrogativas, formando una sola, por medio de una palabra interrogativa que se dobla. Demóstenes en la «Oracion en defensa de la Corona» dice: ἐξετάζεσθαι τίς τίνος αἰτιός ἐστι; en lugar de ἐξετάζεσθαι τίς αἰτιός ἐστι; καὶ τίς αἰτιός ἐστι; *examinad quién es el culpado, y de qué cosa lo es?* Igualmente se verifica, aun cuando no se repite la misma palabra interrogativa, pero sí se ponen dos palabras interrogativas. En la tragedia «Edipo, rey» de Sófocles, hablando Edipo con los tres caminos, en cuya interseccion mató á su padre, dice en el v. 1414: ἀρά μου μνησθ' ἔτι διὰ ἔργα δράσας ὑμῖν· εἶτα δεῦρ' ἰὼν ὅποι' ἔπρασσον αὐτις; *¿os acordais aún (habla con los tres caminos) de mi? ¿de las cosas que hice donde estabais? ¿y despues de lo que ejecuté cuando vine aqui?* Aqui hay tres interrogaciones reunidas en una sola.

=b= Otras veces funden en una sola proposicion interrogativa dos, de las cuales una es como introduccion, y otra es propiamente la interrogativa. En la tragedia «Elena» de Eurípides, dice Theonoe en el v. 873: Ἑλένη, τί τὰμὰ, πῶς ἔχει, θεσπίσματα; *¿y nuestros oráculos, Elena? ¿cómo se hallan?*

=c= Otras veces de una proposicion interrogativa hacen dos, colocando en la primera τί δέ, y en seguida las palabras que designan la materia de que se trata; y en la segunda ponen una palabra interrogativa y el verbo. Platon en el lib. 4 «De las Leyes» dice: τί δ' αὖ πεδίων τε, καὶ ὄρων, καὶ ὕλης; πῶς μέρος ἐκάστων ἡμῖν εἰλήχε; *¿y de los campos, y montes, y selvas? ¿cómo cada una de estas cosas nos cupo en suerte? esto es, ¿cómo nos tocó por suerte una parte de los campos, de los montes y de los bosques?* Este uso se observa en la transicion de una materia á otra, ó para marcar mejor la oposicion, ó para dar mas energía á la espresion.

CAPITULO XXXVI.

Usos de los griegos en las proposiciones complexas unidas con otras.

§. 1. En el §. 10, página 147 de esta parte, se manifestó por qué palabras estaban unidas á la principal las proposiciones incidentes y dependientes. Tambien se manifestó cómo las proposiciones, cuyo verbo espresaba operaciones del alma ó acciones de los sentidos, y cuyo complemento era otra proposicion, se presentaban muchas veces como una sola, poniendo bajo la forma de infinitivo, la proposicion que completaba el verbo de la principal.

Aunque en todas las lenguas hay necesidad de un signo, para que se conozca cuándo una proposicion completa á otra, y no se las tenga por solas é independientes, se observa que Homero y Píndaro no son muy rigurosos en este punto; porque enuncian como sola y aislada una proposicion que debia enlazarse con otra, por la razon que existe entre las dos. En el lib. 15 de la Iliada, hablando Homero de Melanipo, dice en el v. 551: *ναῖε δὲ παρ Πριάμῳ ὁ δέ μιν τίε ἴσα τέκεσαι*: *habitaba en la casa de Priamo; este le amaba como á sus hijos*. Estas dos proposiciones estan separadas, mas la segunda, que es esplicativa de la anterior, debia estar con ella enlazada por el demostrativo-conjuntivo ὅς, *el cual*. Píndaro en la primera Olintiaca, dice: *ἀρίστον μὲν ὕδωρ ὁ δὲ χρυσὸς, αἰθόμενον πῦρ ἄτε διαπρέπει νυκτὶ, μέγανορος ἔξοχα πλοῦτου· εἰ δ' ἄεθλεα γάρυεν ἔλδεαι φίλον ἦτωρ—μηδ' Ὀλυμπίας ἀγῶνα φέρτερον αὐδάσομεν*: *Optimo bien es el agua; el oro brilla sobremanera entre las riquezas, engendradoras de la soberbia, como el brillante fuego durante la noche; empero si tú, alma mia, deseas celebrar los combates en que se alcanzan los premios, —ningunos otros cantaremos mas célebres que los olímpicos*. En este pasaje, las dos primeras proposiciones forman dos miembros de la otra, que debia estar separada y enlazada con aquellas por medio de una conjuncion comparativa, y su traduccion seria: *como el agua es el bien óptimo, y como el oro sobresale entre todas las cosas que forman la riqueza que engendra la soberbia, asi los combates olímpicos son los mas dignos de ser celebrados*.

De este uso resulta que siendo regla general en griego que todas las proposiciones que siguen á la primera, llevan una conjuncion que indique la relacion que tienen con la anterior, sin embargo, Homero construye en las narraciones muchas veces proposiciones, sin ninguna palabra conjuntiva, como si fuesen independientes.

La razon que parece puede darse de este uso, es que Homero quiso presentar como principal, el pensamiento contenido en aquellas proposiciones, y por tanto, las enunció como independientes.

§. 3. En las proposiciones que principian por el adverbio-conjuncion *οὐκουν*, jónicamente *οὐκων*, usa Heródoto una construccion que le es propia; despues de *οὐκουν* coloca la proposicion, en la cual corresponde estar la negacion *οὐκ*, que está encerrada en el adverbio-conjuncion *οὐκουν*; en seguida la proposicion, que es como la consecuencia de la primera, y la cual debia de estar precedida de la conjuncion *δυν*, encerrada en *οὐκουν*. Asi hablando de Giges en el lib. 1, n. 11, dice: *οὐκων δὴ ἔπειθη, ἀλλ' ὥρα ἀναγκάτην ἀληθέως προκειμένην ἢ τὸν δεσπότηα ἀπολλύναι, ἢ αὐτὸν ὑπ' ἄλλων ἀπόλλυσθαι. αἰρέεται αὐτὸς περιεῖναι*, en lugar de haber dicho: *οὐκ δὴ ἔπειθε, ἀλλ' ὥρα ἀναγκάτην, etc. αἰρέεται ὤν*; ó tambien pudo haber dicho: *οὐ δὴ πείθων, ἀλλ' ὀρῶν, etc. αἰρέεται ὤν*: *no persuadió, en efecto (á la muger de Candales), mas veia la necesidad perentoria en que se hallaba de matar á su Señor, ó de ser él mismo muerto á manos de otros, elige pues quedar él vivo, esto es, no habiéndola persuadido, y viendo la necesidad perentoria, etc., se decide por quedar él con vida.*

En las proposiciones enlazadas por el adverbio-conjuncion *οὐκουν*, se espresa en la primera que una cosa no se hizo, y en la segunda que lo en ella enunciado fue, ó será la consecuencia de no haberse hecho lo que se dice en la primera.

§. 4. Cuando hay dos proposiciones, de las cuales la una espresa una comparacion y la otra el objeto que se compara, acostumbran los poetas, y especialmente los líricos, á fundir en una las dos proposiciones, quitando todo signo de comparacion. Píndaro en la primera Oda de las Nemeas, elogiando á Chromio por su victoria en Nemea y por sus otras prendas, dice en el v. 34: *λέλογχε δέ μεμφομένοις ἐσλῶς ὕδωρ καπνῶ φέρειν ἀντίον*: la traduccion literal es: *cóle, pues, en suerte llevar el agua, contraria al humo, á los que culpan á los buenos*. Esta proposicion se hubiera presentado en otros

autores en esta forma : λέλογχε δὲ μεμφομένοις ἐσλῶς ἀντίον φέρειν, ὡσπερ ὕδωρ καπνῶ : *le cupo en suerte oponerse á los que vituperan á los buenos , como cupo al agua ser contraria al fuego , esto es, le cupo en suerte hacer amigos suyos á sus detractores , como al agua extinguir el fuego.*

§. 5. Tambien acostubran los poetas á presentar como independientes las proposiciones que dependen de otra que espresa una condicion. En la tragedia «Orestes» de Eurípides , hablando Orestes á Menelao , dice en el v. 635 : ἀδικῶ; λάβειν χρή μ' ἀντὶ τοῦδε τοῦ κακοῦ ἀδικόν τι παρὰ σοῦ. *¿cometo un delito? conviene que yo por este mal reciba de ti una injusticia.* En este pasaje las dos proposiciones estan independientes , siendo asi que la primera debia espresar una condicion, y haberse puesto de este modo : εἰ ἀδικῶ, etc , *si cometo un delito , conviene que en castigo de él reciba yo de ti una injusticia.*

Este mismo uso de presentar independientes proposiciones que deben estar dependientes una de otra , se sigue en las proposiciones hipotéticas, cuando el que habla presenta un hecho, de cuya existencia ó posibilidad no cabe duda. En la tragedia «Andrómaca» de Eurípides , dice Andrómaca á Menelao en el v. 335 : τέθνηκα τῇ σῇ θυγατρὶ, καὶ μ' ἀπώλεσεν· μαιφόνον μὲν οὐκέτ' ἂν φύγοι μύσος. la traduccion literal es : *he muerto por tu hija, y acabó conmigo; de ningún modo podrá evitar el horror del homicidio.* En este pasaje estan independientes dos proposiciones que debian estar dependientes ; porque la primera espresa la suposicion de un hecho, sobre cuya posibilidad no cabia duda , y la otra el resultado de esta suposicion ; asi la traduccion es : *supongamos que yo muera á manos de tu hija , y que acabe conmigo , no podrá evitar la mancha que esta muerte le causará.*

§. 6. Cuando dos proposiciones estan juntas , de las cuales la primera enuncia en general lo que la segunda en particular , acostumbran los griegos á ponerlas sin ninguna palabra que enlace una á otra. Esto se verifica principalmente despues de τοῦτο , τόδε, οὕτως. En el lib. 9 de la Odisea , hablando el Cíclope de lo que le vaticinó el adivino Télemo , dice en el v. 511 : Ὅς μοι ἔφη τάδε πάντα τελευτήσεσθαι ὀπίσσω , χειρῶν ἐξ Ὀδυσῆος ἀμαρτήσεσθαι ὀπωπῆς : *el cual (Télemo) me dijo que todas estas cosas se cumplirian en lo sucesivo; (esta proposicion enuncia en general, lo que en particular la que sigue): á manos de Ulises quedaria privado de la vista.*

§. 7. Se encuentran á veces proposiciones sin ninguna conjun-

cion que las enlace, aunque no indique la primera lo que espresa la segunda. En la «Espedicion de Ciro» de Jenofonte, libro 3, cap. 1, n. 9, hablando Jenofonte del apuro en que él y los demas del ejército griego se hallaban, y que llegada la noche no podian dormir, dice de él: μικρὸν δὲ ὕπνου λαχῶν, εἶδεν ὄναρ· ἔδοξεν αὐτῷ βροντῆς γενομένης, σκηπτὸς πεσεῖν εἰς τὴν πατρίαν οἰκίαν, etc.; *habiendo logrado dormir un poco, vió una vision; le pareció que, dando un trueno, cayó un rayo en la casa de su padre, etc.*

CAPITULO XXXVII.

De la Atraccion.

§. 1. Los antiguos gramáticos griegos, habiendo observado que muchas veces se veia colocada una palabra en un caso que no le correspondia segun leyes de sintáxis, dijeron que esto consistia en el uso de una figura, que llamaron *Antitopsis* ó *Enalage*. Del mismo modo esplicaron los gramáticos latinos este mismo giro, usado en su lengua. El maestro Francisco Sanchez de las Brozas, gloria de la nacion española, fue el primero que impugó esta doctrina en su *Minerva*, y dijo: *græci enim non raro é duobus casibus, (si se mutuo respiciant) alterum tantum regunt, alterum illi adjungunt, ita ut alter ab altero trahatur*. Esta doctrina fue acogida por Lanceloto, quien trató con estension en la gramática griega y latina de este uso, propio de los griegos, y adoptado muchas veces por los latinos. A este uso dió el nombre de *atraccion*, tomado de la idea espresada por el Brocense en la proposicion: *ita ut alter ab altero trahatur*. Esta materia, desenvuelta por los gramáticos que han sucedido, se puede presentar ahora con toda claridad ¿Qué es atraccion? ¿Cuál pudo ser su origen? ¿Cuándo y cómo se verifica? La solucion á estas tres cuestiones, es la esplicacion completa de un uso, que ni puede sospechar su existencia el que no sabe griego.

¿Qué es Atraccion?

§. 2. Atraccion es la virtud que tiene un cuerpo, por la cual tira hácia sí otro cuerpo desde el punto en que está colocado, y le pone inmediato á él. De esta idea de la atraccion de los cuérpos, se trasladó la palabra para significar en gramática la virtud que tienen ciertas palabras para que tomen sus accidentes otras palabras, que debian tenerlos diferentes. Esta atraccion en las palabras se observa tanto en los sonidos, de cuyos elementos se componen, como en su construccion. Atraccion en los sonidos es la introduccion de un sonido en las voces, cuyo sonido no existia en ellas, pero la homogeneidad de los que existian, parece que le tiró hácia sí, y le colocó á su inmediacion. Esta introduccion es de dos maneras, una poniendo el nuevo elemento en lugar del que habia antes; asi en español se ha dicho *pobre*, del *pauper* latino, cambiando la ténue *p* en su media *b*, haciendo que las letras de la sílaba *er* cambien de posicion, y mudando *au* en *o*. Por esta misma atraccion, si de dos consonantes que deben estar unidas, la primera es débil y la segunda fuerte, se cambia la débil en la fuerte correspondiente; y si la segunda es débil y la primera fuerte, la fuerte se cambia en la débil correspondiente. Por la misma atraccion, las consonantes en que terminan las preposiciones cuando entran en composicion con palabras que principian por consonante, cambian la suya en esta, como la *d* de la preposicion *ad*, se cambia en *c* en *acclamo*, *acclivis*; en *f* en *affero*, *affigo*, *affundo*; en *g*, en *aggero*, *agglomerro*; en *l*, en *allabor*, *allego*; en *n*, en *annitor annuo*; en *p*, en *appareo*, *appeto*; en *s*, en *assequor*, *assideo*; en *t*, en *attollo*, *attraho*.

La segunda manera de atraccion en los sonidos, es cuando se junta en la voz un elemento nuevo á los que habia; asi la *m* final de *am* y de *com*, atrajo la *b* en *ambire*, *comburare*, compuestos de *am* y de *ire*, de *com* y de *urere*.

Atraccion en las palabras es *la colocacion de una palabra, no en el caso que le corresponde segun leyes de sintaxis, sino en el que está otra palabra con la cual tiene relacion.*

¿Cuál pudo ser el origen de la Atraccion?

§. 3. El origen de la atraccion en los sonidos, es la afinidad que se observa entre los sonidos, nacida, ya de ser producidos por un mismo órgano, con sola la diferencia del mayor ó menor volúmen de aire, empleado en su produccion, ó ya porque son producidos por órganos aproximados, y esta aproximacion facilita el tránsito de un sonido á otro.

§. 4. La atraccion de las palabras ha nacido de que el alma, fuertemente ocupada en la enunciacion de una idea, viéndose obligada por defecto del lenguaje á emplear varias palabras para completar lo que faltaba á otra, para representar la idea que queria enunciar, asimiló cuanto pudo á esta palabra principal las demas que con ella concurrían á la expresion del pensamiento, y para asimilarlas, las colocó en el mismo caso en que estaba el sugeto ó el objeto de la accion del verbo de la proposicion, segun que uno ú otro era el que mas atentamente consideraba. Examinense con detencion todos los pasajes en que se halla la atraccion, y se verá que el objeto del que la empleó, fue presentar dos proposiciones como formando una sola, porque de este modo, mejor que enlazándolas por medio de conjunciones, aparecian formando un todo, la expresion del pensamiento. A este deseo de los griegos estaba unido otro muy fuerte en los atenienses, que era la rapidez del discurso con el deleite del oido, cuyo deseo se realizaba con la atraccion. Estos dos deseos unidos fueron la causa de que la atraccion se estendiese tanto en la lengua griega, y sea una de las materias mas principales de la gramática griega.

¿Cuándo y cómo se usa la Atracción?

§. 5. Siendo el resultado de la atracción quedar dos proposiciones concentradas, como si no fuesen mas que una, se verifica la atracción diferentemente, según la clase de las proposiciones que se concentran. Estas proposiciones son una principal con una incidente, una principal con una dependiente. Así son diferentes las reglas de la atracción en las proposiciones incidentes, de las observadas en las dependientes. De unas y otras se hablará por su orden.

§. 6. En toda proposición incidente el lazo que la une á la principal es el artículo demostrativo-conjuntivo, el cual representa el sugeto ó el objeto de la acción del verbo de la principal, al mismo tiempo que él es el sugeto ó el objeto de la acción del verbo de la incidente. En virtud de la atracción, el demostrativo-conjuntivo es atraído por su antecedente, y se pone en el mismo caso en que está este. Así en el cap. 4 del Evangelio de S. Juan, se dice del empleado en palacio, á quien Jesus dijo: *tu hijo vive*; ἐπίστευσε τῷ λόγῳ, ᾧ εἶπε Ἰησοῦς, creyó la palabra que dijo Jesus; en este pasaje el demostrativo-conjuntivo ᾧ, está en dativo, atraído por λόγῳ, debiendo estar en acusativo.

Algunas veces el antecedente está callado, y sin embargo, está atraído por él el demostrativo-conjuntivo; como se ve en esta proposición: χρῶμαι οἷς ἔχω, el antecedente πράγμασι ὁ χρήμασι, callado, atrajo al οἷς, que debia estar en acusativo.

§. 7. Otras veces el demostrativo-conjuntivo atrae á sí el antecedente, y se pone en su mismo caso. Jenofonte en el tratado «De la Caza» n. 10, dice: Μελέαγρος δὲ τὰς μὲν τιμὰς, ἃς ἔλαβε, φανεραῖ· *Es cosa manifiesta los honores que recibió Meleagro*; en este pasaje τὰς τιμὰς está en acusativo, atraído por ἃς, en lugar de haberse construido de esta manera: φανεραῖ μὲν εἰσι αἱ τίμαι, ἃς Μελέαγρος ἔλαβε. El mismo autor, en su tratado «Hieron» cap. 7, n. 2, despues de referir Simónides á Hieron los honores que hacen los súbditos á los reyes, dice: τοιαῦτα γὰρ δὴ ποιοῦσι τοῖς τυράννοις οἱ ἀρχόμενοι; καὶ ἄλλον ὄντινα αἰεὶ τιμῶντες τυγχάνουσι: *tales cosas, en verdad, hacen los súbditos con los reyes, y con otro cualquiera que honran*; en este pasaje, ἄλλον, que debia estar en dativo, fue atraído por ὄντινα.

§. 8. La atraccion de una proposicion dependiente á una principal, se verifica cuando el sugeto de la proposicion dependiente que se enuncia puesto su verbo en infinitivo, es el mismo que el de la principal; en este caso este le atrae á sí, y se pone en nominativo. En el lib. 1 de Tucídides, en la arenga que los de Corcira pronunciaron en la asamblea de los atenienses, hablando de las personas que se envian de una ciudad para fundar una colonia, dice en el n. 34: *ὁυ γὰρ ἐπὶ τῷ δοῦλοι, ἀλλ' ἐπὶ τῷ ὁμοιοι τοῖς λειπομένοις εἶναι, ἐκπέμπονται: porque no son enviados (los colonos) para ser esclavos, sino para ser iguales en derechos á los que quedan (en la metrópoli).* El sugeto del verbo *ἐκπέμπονται* de la proposicion principal, es el mismo que el de la dependiente, cuyo verbo es *εἶναι*, y que debia estar en acusativo; pero atraído por el de la principal, se puso en nominativo, y con él se concordaron los adjetivos *δοῦλοι* y *ὁμοιοι*.

§. 9. Cuando el sugeto del infinitivo es el mismo que el objeto próximo ó lejano de la accion del verbo de la principal, es atraído por este, y colocado en el mismo caso en que él está. En este pasaje de Platon: *ἡσθόμην αὐτῶν διὰ τὴν πόησιν ὀιομένων καὶ τᾶλλα σοφωτάτων εἶναι*: la construccion regular era: *ἡσθόμην αὐτῶν, αὐτούς ὀιομένους διὰ τὴν πόησιν εἶναι σοφωτάτους καὶ τᾶλλα*: *sabia yo que ellos, por el conocimiento que tenian de la poesia, pensaban que eran sapientisimos en las demas cosas*; pero como el sugeto de la proposicion dependiente era el mismo que el objeto del verbo de la principal, *αὐτῶν*, este le atrajo á sí, y se puso en genitivo en vez de estar en acusativo. Del mismo modo en este pasaje de Isócrates: *προσῆκον ἡμῖν βελτίστοις ἀπάντων ἀνθρώπων εἶναι*: la construccion regular era: *προσῆκον ἡμῖν, ἡμᾶς βελτίστους ἀπάντων ἀνθρώπων εἶναι*. *nos conviene ser los mejores de todos los hombres*; pero como el sugeto de la proposicion dependiente era el mismo que *ἡμῖν*, objeto del verbo de la principal, le atrajo á sí y le puso en dativo, y con él concordó el adjetivo *βελτίστοις*.

§. 10. Cuando el sugeto de la oracion dependiente, puesta en infinitivo, es el mismo que el de la principal, ó es el mismo que el objeto del verbo de esta, los griegos estendieron la atraccion hasta el mismo infinitivo; pero como este no tiene casos, le convierten en participio, y le ponen en el mismo caso en que está la palabra que le atrajo. En el pasaje de Platon, que se ha citado en el párrafo anterior, ademas de la atraccion señalada, hay la del verbo *δισθαί*, en cuyo modo debia estar; de manera que se dijese: *ἡσθόμην αὐτῶν, αὐτούς δισθαί*: pero la atraccion llegó hasta el infinitivo, por lo cual

se convirtió en participio y se puso en genitivo. Esquines en la «Oracion en contra de la Corona» dice: σύννοιδεν ἑαυτῷ οὐδὲν ὧν διαπέπρακται δυναμένῳ φράσαι: la construcción regular era: σύννοιδεν ἑαυτῷ, αὐτόν οὐδὲν ὧν διαπέπρακται δυνάμενον φράσαι: *su conciencia le dice que no puede contar ninguna de las cosas que ha ejecutado*; pero como el sugeto de la proposición era el mismo que el objeto del verbo σύννοιδεν, de la principal, este le atrajo á sí, y le puso en dativo, que era el caso en que él estaba. Lo mismo se ve en este pasaje de Epitecto, en el Enchiridion, ó Manual» cap. 56: ἀλλ' ἀντιτίθει, πόσῳ ἄμεινον τὸ συνείδεναι σεαυτῷ τάυτην τὴν νίκην νεικηκότι: la construcción regular era: ἀλλ' ἀντιτίθει, πόσῳ ἄμεινον τὸ συνείδεναι σεαυτῷ, σε τάυτην τὴν νίκην νεικήναι; *pero opónle; cuánto mejor es que te asegure tu conciencia que has alcanzado esta victoria?* Pero como el sugeto del verbo de la proposición dependiente, νεικήναι, era el mismo que σεαυτῷ, objeto del verbo de la principal, le atrajo este, y se puso en dativo. Isócrates en la «Oracion sobre la Compensacion» dice: σκοπούμενος ἔυρισκον οὐδαμῶς ἂν ἄλλως τοῦτο διαπραξάμενος: en lugar de: σκοπούμενος ἔυρισκόν με οὐδαμῶς ἂν ἄλλως τοῦτο διαπραξασθαι: *habiendo meditado con atención, he hallado que no podía yo haber manejado este asunto de otra manera diferente*; pero como el sugeto de la proposición dependiente era el mismo que el de la principal, atrajo este al verbo διαπραξασθαι, y convertido en participio, se puso en nominativo.

§. 11. Hay otra atracción por la cual un verbo, cuyo complemento es una proposición entera, atrae á sí el sugeto de dicha proposición, y atraído, se le pone en el caso en que, conforme á reglas de sintáxis, debe estar el nombre, complemento del verbo, que le atrajo. En el ejemplo de Platon, que se ha citado dos veces: ἡσθόμην αὐτῶν διὰ τὴν πόησιν διομένων καὶ τἄλλα σοφωτάτων εἶναι: el complemento del verbo ἡσθόμην, es toda la proposición que sigue, puesta en infinitivo; αὐτούς οἰεσθαι διὰ τὴν πόησιν τἄλλα σοφωτάτους εἶναι; equivalente á esta: ὅτι αὐτοὶ οἰονται διὰ τὴν πόησιν σοφωτάτους εἶναι; pues ἡσθόμην atrajo á sí el sugeto de la proposición, que era su complemento, y como este verbo rige genitivo, se puso en este caso dicho sugeto, y se dijo αὐτῶν. Así en este pasaje de Platon hay tres atracciones. En el lib. 2 de la Iliada, v. 409, hablando Homero de los reyes, á quienes Agamenon convidó á su mesa, dice que á ella se presentó su hermano Menelao, sin ser convidado, y da la razón: ἦδεε γὰρ κατὰ θύμον ἀδελφεόν, ὡς ἐπονεῖτο: *porque estaba muy cierto de cuán ocupado se hallaba su hermano*;

el complemento del verbo ἦδεε era la proposición ὡς ὁ ἀδελφός ἐπο-
νεῖτο, pues el dicho verbo atrajo al sugeto ἀδελφός, y como rige acu-
sativo, se puso en este caso.

§. 12. Este uso se extendió á que un nombre de la proposición dependiente atrajese á sí otro de la principal; lo cual se verifica principalmente cuando en la proposición principal hay una espresion de admiracion, de exageracion, como son las siguientes en español: *es admirable cuanto ha adquirido; es increíble cómo le engañan; y lo mismo en estas: es claro cuanto dice; es justo que lo pague; es manifiesto que no debe nada*; en todas estas proposiciones traducidas al griego, los adjetivos θαυμαστός, δῆλος, φανερός, δίκαιος, ὅσος, debian estar en la terminacion neutra, concertando con πρᾶγμα, pero son atraídos por el sugeto de la proposición dependiente ó por el objeto de la acción del verbo de la misma, y se les coloca en su mismo caso; de esta manera de dos proposiciones se forma una sola. En el diálogo «Hippias mayor» de Platon, dice: χρήματα ἔλαβε θαυμαστά ὅσα: en esta proposición estan encerradas dos; la principal θαυμαστόν (πρᾶγμα) ἐστὶ; la dependiente ὅσα χρήματα ἔλαβε; mas el objeto de la acción del verbo de esta, que es χρήματα, atrajo el θαυμαστόν, y le puso en acusativo. La traduccion es: *es admirable cuantos bienes recibió*. Demóstenes en la «Oracion por la Corona» dice: τούτου τὴν αἰτίαν αὐτός ἐστὶ δίκαιος ἔχειν; en este pasaje hay otras dos proposiciones, la principal es δίκαιόν (πρᾶγμα) ἐστὶ; la dependiente αὐτός ἔχει τὴν αἰτίαν τούτου; mas el sugeto αὐτός de la dependiente atrajo al δίκαιον, y se puso en nominativo. La traduccion es: *justo es que este tenga la culpa de esto, esto es, justo es que de esto se le culpe*.

De este uso han nacido construcciones difíciles de traducirse en castellano; pero esta dificultad desaparece considerando dos proposiciones, siendo la principal aquella en la cual está la palabra que espresa la idea de admiracion, de exageracion, etc., y poniendo esta palabra en nominativo y terminacion neutra con el verbo εἶμι; por ejemplo, en la comedia «Pluto» de Aristófanes, preguntando la mujer de Cremylo al esclavo Karion ¿dónde está Pluto? le contesta en el v. 749: Ἔρχεται ἀλλ' ἦν περὶ αὐτόν ὄχλος ὑπερφυῆς ὅσος: en esta proposición, el adjetivo ὑπερφυῆς se debe poner en nominativo y terminacion neutra, concertándole con πρᾶγμα y el verbo εἶμι, de esta manera: πρᾶγμα ὑπερφυῆς ἦν, ὅσος ὄχλος ἦν περὶ αὐτόν: la traduccion es: *viene; pero era cosa prodigiosa cuánta multitud le rodeaba*.

Esta atraccion se estendió hasta tomar el adjetivo la forma adverbial, cuando por un adverbio se enlazaba la proposicion dependiente á la principal; asi se ve: θαυμασίως ὡς ἄθλιος γέγονε: en lugar de θαυμασίον ἐστὶν ὡς ἄθλιος γέγονε: *es cosa admirable cuán infeliz nació.*

§. 13. Hay otra atraccion, que se verifica cuando el nombre ó adverbio que espresa la respuesta á la pregunta *¿en dónde?* que se halla en una proposicion, es atraido por el nombre ó adverbio, que espresa la respuesta á la pregunta *¿de dónde?* que se halla en otra proposicion, y esta atraccion hace que se cambie aquel en este. Asi Demóstenes en la Olintiaca segunda: ὁ ἐκεῖθεν πόλεμος, δέυρο ἔξει, en lugar de ὁ πόλεμος ὧν ἐκεῖ, δέυρο ἐκεῖθεν ἔξει: *la guerra que existe allí, vendrá desde allí aqui.*

CAPITULO XXXVIII.

De los Anacolutos.

§. 1. Se ha explicado la construccion de las palabras griegas; pero se ve muchas veces que autores clásicos no la han seguido, y se hallan proposiciones en las que se falta á alguna regla de sintáxis. Esta libertad jamás se la tomaron los autores clásicos de Atenas sin alguna razon; de modo que si quebrantaban alguna de las reglas, era por querer dar mas fuerza á una espresion ó mas claridad al pensamienio, ó dar al discurso un colorido mas gracioso. Los retóricos y sofistas que vinieron despues de los clásicos, fueron los que mas se apartaron de la construccion regular, creyendo que de esta manera daban mas realce á sus discursos. Entre las varias maneras de separarse de la construccion regular, merece que se estudie el *anacoluto*. La palabra *anacoluto* está compuesta de *a* privativa y del verbo ἀκολουθέω, *seguir*, y se puede definir: *la colocacion de las palabras en la proposicion, de modo que las posteriores no tienen el régimen que piden las anteriores.* Cuando esta colocacion se verifica por descuido del autor, es un defecto, y por esta razon algunos gramáticos han

tenido por un vicio el anacoluto ; pero cuando se verifica con toda intencion del autor , es por una de estas causas:

=a= Se ve precisado muchas veces el escritor á interrumpir la proposicion , para presentar otra por medio de un inciso , que se cierra con un paréntesis ; al concluir este , le parece mejor dar una construccion diferente á las palabras que faltan para completar la proposicion interrumpida , y se la da , y quedan las primeras sin el régimen que debian tener. En el tratado «Hieron» de Jenofonte, capítulo 4 , n. 6, despues de decir Hieron á Simónides , que no crea que los reyes gozan mas que los particulares por tener mas bienes que estos , añade : ἀλλ' ὡσπερ οἱ ἀθληταὶ οὐχ ὅταν ἰδιωτῶν γένωνται κρείττονες, τοῦτο αὐτούς εὐφραίνει, ἀλλ' ὅταν τῶν ἀνταγωνιστῶν ἤττους, τοῦτο αὐτούς ἀνιά· la traduccion literal es : *sino que á la manera de los atletas no , cuando vencen á las personas comunes , esto les alegra; pero cuando son vencidos por sus rivales, esto les aflige.* En este pasaje el pensamiento primero de Hieron fue : *los atletas no se alegran por vencer á personas comunes , pero sienten ser vencidos por sus rivales ;* y en conformidad á este pensamiento , puso ἀθληταὶ en nominativo , y debió haber puesto los verbos εὐφραίνονται y ἀνιώνται , pero cortada la proposicion por esta : ὅταν ἰδιωτῶν γένωνται κρείττονες , y por la otra : ὅταν τῶν ἀνταγωνιστῶν ἤττους ; el autor creyó que daba mas fuerza al pensamiento , dando otra construccion á los verbos εὐφραίνονται y ἀνιώνται , y dijo: οὐ τοῦτο εὐφραίνει αὐτούς, τοῦτο ἀνιά αὐτούς : *esto no les algra , esto les aflige.*

§. 2. Otras veces las proposiciones que siguen á las que principian por ὡς, se construyen , rigiendo las palabras, segun pide el verbo de la proposicion en que se halla ὡς. Heródoto en el libro 4 , hablando del concepto en que tenian los Gelas á Zálmoxis , dice en el n. 95: Ὡς δὲ ἐγὼ πυνθάνομαι τῶν τὸν Ἑλλάσποντον οἰκέοντο Ἑλλήνων, καὶ Πόντον, τὸν Ζάλμοξιν τοῦτον, ἔοντα ἀνθρώπον, δουλεῦσαι ἐν Σάμῳ, etc. *Mas , segun he oido á los griegos que habitan el Elesponto y el Ponto , este Zálmoxis, siendo un hombre , fue esclavo en Samos, etc.;* la proposicion τὸν Ζάλμοξιν , etc , debia haberse construido, poniendo el Ζάλμοξιν en nominativo , y concordando el verbo δουλεῦσαι con él ; pero se construyó conforme al régimen del verbo πυνθάνομαι, que es poner en infinitivo la proposicion que le sirve de complemento. Heródoto reúne las dos construcciones en el libro 5, n. 10, en el ejemplo citado , cuando se trató de la preposicion ὑπό, dice : ὡς δὲ Θρήϊκες λέγουσι μέλισσαι κατέχουσαι τὰ πέρην τοῦ Ἰστρου εἰσι, καὶ ὑπὸ τούτων οὐκ εἶναι διέλθειν τὸ προσωτέρω. En este pasaje,

la proposicion μέλισσαι κατέχουσαι τὰ πέρην τοῦ Ἰστροῦ εἰσι, está construida regularmente la siguiente : ὑπὸ τούτων οὐκ εἶναι διέλθειν τὸ προσωτέρω, está construida segun el régimen del verbo λέγουσι, de la oracion donde está ὡς. Se puede dar por regla general, que la construccion de una proposicion es causa de que la de la siguiente se separe de la regular, y tome la de la precedente.

§. 3. Algunas veces un autor abandona de repente la contruccion que habia dado á la proposicion, para seguir οἷα; lo cual da variedad, viveza y espresion al discurso. Esto sucede en el paso de un verbo, que debia estar en un tiempo determinado, á participio. En el lib. 2 de la Iliada, arengando Nestor á los griegos, dice en el v. 350 : φήμι γὰρ οὖν κατανεῦσαι ὑπερμενέα Κρονιῶνα ἤματι τῷ—ἀστράκτων ἐπιδέξι' ἐναισίμα σήματα φαίνων : digo, pues, que lo otorgó el hijo de Saturno en aquel dia—haciendo brillar el relámpago á la derecha, y mostrando faustas señals; en este pasaje, el poeta varió de construccion en ἀστράκτων y φαίνων.

§. 4. Los griegos reunen dos construcciones diferentes en una proposicion, esto es, en una proposicion que podia construirse de dos maneras diferentes, segun reglas de sintáxis; se colocan unas palabras segun una construccion, y otras segun la otra. Esta proposicion castellana : han logrado buena suerte los que, como estos de ahora, han finalizado gloriosísimamente su vida, aunque para vosotros sea dolorosa su muerte, se puede construir de dos maneras en griego, una : εὐτυχεῖς εἰσίν, οἱ ἂν λάχωσι τῆς εὐπρεπεστάτης, ὡσπερ ὀιδε μὲν νῦν, τελευτῆς, ὑμεῖς δὲ λάχετε λύπης : de otra : εὐτυχές ἐστι τὸ λαχεῖν τῆς εὐπρεπεστάτης, etc.; pues Tucídides en el lib. 2, número 44, en el elogio que Perides hace en loor de los atenienses muertos en el campo de batalla, reúne las dos construcciones, diciendo : τὸ δ' εὐτυχές (esta es la una) οἱ ἂν τῆς εὐπρεπεστάτης λάχωσιν; (esta es la otra) ὡσπερ ὀιδε μὲν νῦν, τελευτῆς, ὑμεῖς δὲ λύπης.

Este uso ha sido llamado μίξις ἀμφοτέρων τῆς συντάξεως, que Eustatio conoció y aplicó en la nota al libro 5 de la Iliada. Mas la aplicacion de este uso, como tambien la adopción de los anacolutos, debe hacerse con mucha reflexion; porque no debe acudirse á ninguno de estos medios, sino cuando no se puede explicar la construccion de un pasaje por ninguno de los giros, reconocidos generalmente como propios de la lengua; y que la aplicacion que entonces se haga, se pueda justificar con ejemplos de pasajes análogos.

CAPITULO XXXIX.

De la supresion de las palabras.

§. 1. La necesidad de presentar el pensamiento, que es uno é indivisible, por medio de muchas palabras, por no haber una que le espresese, pone trabas á la actividad del alma del que habla, y á la curiosidad impetuosa de los que oyen ó leen un discurso. De aqui ha nacido la obligacion general de no poner en cada frase mas palabras que las muy necesarias, tanto para ayudar á la actividad del alma, cuanto para aproximarse lo mas posible á la unidad del pensamiento, cuya fiel pintura se hace con las palabras. Mas como la plenitud de la frase es necesaria para hacer integra la espresion del pensamiento, no pueden suprimirse indefinidamente las palabras necesarias para hacer inteligible el pensamiento; por esto, cuando el uso autoriza la supresion de algunas palabras para dar mas rapidez ó energia al discurso, cuida de dejar en la proposicion alguna cosa que pueda autorizar la supresion hecha; de modo que siempre hay una señal para reconocer lo que falta para la plenitud de la frase, y qué palabras deben suplirse para restituir á la misma su integridad.

La supresion de las palabras puede ser efecto de tres causas:

Primera. Porque las palabras omitidas se encuentran implicitamente en las precedentes, y se deducen fácilmente del contesto de la oracion.

Segunda. Porque el que habla da á una ó mas palabras de las que pronuncia, un sentido que el gramático no puede obtener, sino poniendo una palabra ó parte de una proposicion, las cuales son el complemento de las espresadas.

Tercera. Porque el que habla suprime con toda intencion una ó mas palabras, para evitar una sensacion penosa al que oye, ó para que lo callado se presente á la mente del que escucha con mas fuerza y energia, ó lo

hace movido por otra razon oratoria. De estas tres causas nace la omision de las palabras , aunque con mas claridad aparezca nacer de las dos últimas.

§. 2. Todas estas omisiones se comprenden bajo el nombre general de Elipsis, voz griega , derivada del verbo ἐλλείπω, *faltar una cosa en*. Los antiguos gramáticos griegos pusieron nombre á cada una de las tres omisiones referidas. A la primera nombraron Βραχυλογία, *Brachilogia*; á la segunda Ἐλλειψις, *Elipsis*, y á la tercera Ἀποσιώπησις, *Aposiopesis*. Por este mismo órden se tratará esta materia. Pero me parece oportuno antes de hablar de cada una de ellas, presentar ciertas máximas fundamentales para que la oracion esté en toda su plenitud , y se comprenda con facilidad lo que despues se dirá cuando se hable de la omision de las palabras. Aunque estas máximas fundamentales se han explicado en esta gramática , sin embargo , ahora se presentarán reunidas, para que pueda comprenderse bien la doctrina que se va á dar.

§. 3. La primera máxima general es que no hay proposicion en la que no haya nombre y verbo ; por tanto, donde falte cualquiera de los dos , se le debe suplir.

Segunda. En todo verbo griego que significa accion, se pone el complemento en acusativo ; por tanto , en la proposicion cuyo verbo sea activo , debe haber acusativo, y no habiéndolo, hay que suplirle.

Tercera. En toda proposicion dependiente, presentada bajo la forma de infinitivo , el sugeto debe estar en acusativo, á menos que por atraccion no esté en otro caso; faltando el tal sugeto, se le debe suplir.

Cuarta. Todo adjetivo modifica la comprension de un nombre; por tanto, cuando hay un adjetivo sin nombre, se le debe suplir.

Quinta. Como todo demostrativo-conjuntivo representa la idea de un artículo demostrativo , y como estos artículos demostrativos modifican la estension de un nombre, no puede haber demostrativo conjuntivo sin que haya un nombre, cuya estension modifique. No existiendo en la proposicion este nombre, se le debe suplir.

De la Brachilógia

§. 4. Los griegos usaron la brachilógia en los casos siguientes :

=a= Cuando hay necesidad de poner muchas veces en una proposicion una palabra, la ponen una sola vez, y se debe suplir en todos los pasajes en que está omitida. Heródoto en el libro 8, n. 80, dice que Temístocles, al aviso que le dió Aristides, contestó, entre otras cosas: ἴσθι γὰρ ἐξ ἐμέο τὰ ποιούμενα ὑπὸ Μήδων: la plenitud gramatical de la frase exigia que se dijese: ἴσθι γὰρ, ἐξ ἐμέο ποιούμενα τὰ ποιούμενα ὑπὸ Μήδων: *sabe, pues, que las cosas que hacen los Medos, se hacen por sugestion mia.*

=b= Usan la brachilogia cuando ponen el verbo en participio, en vez de ponerle en el modo atributivo; ó ponen infinitivo sin la palabra que le rija, porque se refieren á verbos precedentes. Tucídides en el lib. 7, n. 21, hablando de los atenienses, dice: καὶ ἐς φιλονεικίαν καθέστασαν τοιαύτην, ἦν, πρὶν γένεσθαι, ἠπιστήσεν ἄν τις ἀκούσας τὸ γὰρ αὐτοῦς πολιορκούμενους ἐπιτειχισμῶ ὑπὸ Πελοποννησίων, μὴδ' ὡς ἀποστῆναι ἐκ τῆς Σικελίας, ἀλλὰ ἐκεῖ Συρ κούσας τῷ αὐτῷ τρόπῳ ἀντιπολιόρχειν: *y llegaron á sostener tal lucha, que antes de suceder, no la hubiera creído ninguno, á quien se le hubiese contado; porque nadie hubiera creído que hallándose sitiados por los peloponesios, ni aun asi se retiraron de Sicilia; al contrario, ellos sitiaban del mismo modo á Siracusa; en este pasaje falta el verbo que rija la proposicion dependiente τὸ αὐτοῦς πολιορκούμενους, etc., que es ἠπιστήσεν, que se halla en la proposicion anterior.*

=c= Cuando despues de una proposieion negativa hay que poner una afirmativa, suele omitirse esta, y hay que suplirla para la plenitud de la frase. En el l. 5 de la Iliada, v. 819, dice Diomedes á Minerva: ὅυ μ' ἕιας μακάρεσσι θεοῖς ἀντικρὺ μάχεσθαι τοῖς ἄλλοις· ἀτάρ, εἰ κε Διὸς θυγατὴρ Ἀφροδιτὴ ἔλθῃσι εἰς πόλεμον, τίν γ' οὐτάμεν ὀξείϊ χάλκῳ: *tú no me dejas combatir con los otros dioses, sin embargo, (me mandaste) si viniere al combate Venus, la hija de Jove, hiérela con el agudo cobre; en este pasaje, despues de la proposicion negativa falta la afirmativa, á saber, ἀτάρ ἐκέλευσας, pero mandaste.*

De aquí resulta que si hay que emplear en una proposicion una palabra compuesta y su simple, ú otra compuesta de significacion

contraria á la primera , se omiten estas y se usa solo aquella. En el lib. 2 «De la Historia de Tucídides» n. 60 , dice Pericles : ὁ τε γὰρ γνούς , καὶ μὴ σφῶς διδάξας , ἐν ἰσῶ ἐὶ καὶ μὴ ἐνεθυμήθη· ὁ , τε ἔχων ἀμφοτέρω, τῇ δὴ πόλει δύσους , οὐκ ἂν ὁμοίως τι οἰκείως φράζοι· πρόσοντος δὲ καὶ τοῦδε , χρήμασι δὴ νικωμένου τὰ , ζύμπαντα τούτου ἐνός ἂν πολοῖτο : *porque el que conoce una cosa y no la enseña con claridad, está en igual caso á si no pensase ; el que posee ambas cosas, pero no es benévolo para la república , del mismo modo que el oro no podrá decir nada que sea conveniente ; pero si tiene tambien esto (aquí debe entenderse lo contrario de la palabra compuesta δύσνους, que precede , y es lo que significa la palabra compuesta εὐνους, y la traducción será , pero si es benévolo) ; mas puede ser sobornado con el dinero , por adquirir este, es capaz de venderlo todo.* Tácito usó esta misma brachilógia en el lib. 1 «De la Historia» en donde dice: *Hispaniæ præerat Cluvius Rufus , vir facundus , et pacis artibus, et belli inexpertus ;* en lugar de haber dicho , *et pacis artibus expertus , et belli inexpertus ;* en este pasaje , Tácito calló el simple, que significaba lo contrario del mismo en composicion , y cuya palabra compuesta usaba en este período.

=d= Se omiten muchas veces los verbos que significan *decir, creer*, cuando deben preceder á ὡς, ὅτι ; ó cuando toda la construcción de la proposicion conduce á que el oyente perciba claramente la idea que espresan estos verbos ; ó cuando por el significado de las demas palabras , se conoce que la idea de los mismos verbos está contenida virtualmente en alguna palabra precedente. En la «Historia de los sucesos de la Grecia» de Jenofonte , lib. 2 , cap. 2 , n. 17, dice : Θηραμένης ἀπέγγειλε , ὅτι αὐτόν Λύσανδρος—κελεύει ἐς Λακεδαιμόνα ἵεναι· οὐ γὰρ εἶναι κύριος ὧν ἐρωτῶντο ὑπ' αὐτοῦ , ἀλλὰ τοὺς ἐφόρους : *Teramenes anunció que Lisandro le mandaba ir á Lacedemonia, porque no podia él disponer lo que le pedia , sino los eforos ;* en este pasaje debe suplirse delante de la proposicion οὐ γὰρ εἶναι κύριος , el verbo ἔλεγε, y debe traducirse : *porque decia que no podia él, etc.*

§. 5. Por causa de la brachilógia , cuando un verbo conviene á varios sugetos , aunque en número diferente , y por tanto se debe repetir, concordándole con cada uno de ellos, se omite este frecuentemente. En el lib. 3 de la Iliada , v. 326 , dice Homero que Héctor y Ulises , despues que hicieron el sorteo entre Páris y Menelao , se retiraron y se colocaron : ἦχι ἐκάστω ἵπποι ἀερίποδες , καὶ ποικίλα τέυχ' ἔκειτο : *donde se hallaban los caballos , veloces como el viento,*

y las armas adornadas de varias labores. En este pasaje, el verbo *κεῖμαι*, en la significacion de *hallarse*, se debe suplir despues de *ἵπποι ἀερσίποδες*, y decirse *ἐκείντο*; en este mismo pasaje podía tambien suplirse el verbo *ἔστασαν*. En el siguiente de Plutarco: *Ἡ παιδεία τοῖς μὲν νέοις σωφροσύνη, τοῖς δὲ πρεσβυτέροις παραμυθία, τοῖς δὲ πένησι πλοῦτος, τοῖς δὲ πλουσίοις κόσμος ἐστί*: *la instruccion es para los jóvenes lo que templá sus ímpetus, es consuelo para los ancianos, para los pobres riqueza, para los ricos adorno*; en este pasaje, pues, el verbo *ἐστί* debe suplirse con cada nominativo. Esta clase de *brachilógia* ha sido llamada por los gramáticos *Zeugma*.

§. 6. Los griegos, á causa de la misma *brachilógia*, usaban á veces una palabra que tenia dos acepciones diferentes, en las dos acepciones. En el lib. 17 de la Iliada, Automedon dice á Alcimedon en el v. 475: *τίς γάρ τοι Ἀχαιῶν ἄλλων ὁμοῖος ἵππων ἀθανάτων ἐχέμεν δμησίην τε, μένος τε, εἰ μὴ Πάτροκλος, θεόφιν μήστωρ ἀτάλαντος, ζῶός ἔων*; *¿quién de los demas aqueos se asemeja á ti en saber domar (primera acepcion de ἐχέμεν) los caballos y en contener sus bríos (segunda acepcion de ἐχέμεν), sino el divino Patroclo, comparable á un dios en este manejo, cuando estaba vivo?*

De la Elipsis.

§. 7. La *elipsis* es la supresion de una palabra, que ni está en la proposicion que antecede, ni en la que sigue, ni virtualmente contenida en las que van espresadas, pero que suple fácilmente el que oye ó lee el discurso, por haber autorizado el uso dicha omision. La mas frecuente en los nombres es la de *πρᾶγμα* ó *χρῆμα*, equivalente á *negotium*, en latin, que tambien esta casi siempre callado. La omision de *πρᾶγμα* se verifica cuando está puesto el adjetivo en terminacion neutra, y no hay ningun nombre con que concuerde, como se vió en el cap. 11, §. 3 de esta parte.

Tambien se verifica cuando el adjetivo está en terminacion neutra, y el sustantivo que le acompaña es femenino, como se vió en el ejemplo puesto en el dicho capitulo, párrafo 2.

§. 8. Siempre que hay un artículo sin nombre, cuya estension modifique, y está acompañado de un adverbio ó de una preposicion y su caso, hay la omision del verbo ἐμί ó γίγνομαι en participio, que debe suplirse para la traduccion de la frase. Asi en la oracion del Padre nuestro, el original dice: Πατὴρ ἡμῶν, ὁ ἐν οὐρανοῖς, se suple ὢν; *Padre nuestro, que estás en los cielos*; τὰ ἐν μέρει, se suple ὄντα, *las cosas singulares*; ἡ κύκλῳ κίνησις se suple γιγνομένη, *movimiento circular*; τὸ πάλαι en otro tiempo; τὸ πρὶν, *antes*; τὸ νῦν y τὰ νῦν, *ahora*; en cuyas locuciones falta πρᾶγμα ó πράγματα; τὰ κατ' ἀγοράν, se suple ὄντα ó γινόμενα, *las cosas /orenses*; οἱ ἐν τῷ τέλει, se suple ὄντες, *las personas constituidas en dignidad, los empleados públicos*.

En las frases ἡ ἄυριον, *mañana*; ἡ σήμερον, *hoy*, falta el nombre ἡμέρα, *dia*; en ἡ ἡμέτερα, *nuestro pais*, se suple γῆ ó χώρα; en la frase καιρίαν πέπληγμαι, *he recibido un golpe mortal*, se suple πλήγην, *golpe*; en ὡς βαθὺν ἐκοιμήθης, *qué profundamente dormias*, se suple ὕπνον.

§. 9. Se han presentado las palabras que generalmente se omiten en la proposicion; el señalar todas las elipsis griegas corresponde á tratados particulares; mas debe aqui advertirse que si la admision de una palabra elíptica es necesaria para esplicar el origen de una locucion, no se puede suplir la misma palabra en todas las ocasiones en que se emplea la misma locucion; porque despues de adoptado un giro elíptico, el uso le estendió á casos, en los cuales la plenitud de la frase no podia conseguirse, supliéndose la misma palabra que se suplió en el origen de dicho giro. En estas locuciones, por ejemplo, οὐδὲν ἄλλο τι, οὐδὲν ἄλλο ἢ, parece que se calló en un principio el verbo ποιέω ó γίγνομαι; mas despues se estendió la misma locucion á pasajes que no pueden esplicarse, supliéndose los dichos verbos. Hablando Tucídides en el lib. 7 de la retirada de los atenienses de Siracusa, dice en el n. 75: οὐδὲν γὰρ ἄλλο ἢ πόλει ἐκπεπολιορχημένη ἐφύκεσαν ὑποφευγούσῃ, καὶ ταύτῃ οὐ σμικρᾶ: *porque á ninguna otra cosa se asemejaban (los atenienses) mas que á los habitantes de una ciudad no pequeña, que despues de un sitio ha sido tomada y que se escapan á escondidas*; en este pasaje la palabra que falta para esplicar οὐδὲ ἄλλο ἢ, no es ninguno de los dos verbos.

§. 10. Muchos gramáticos pusieron una nueva figura, llamada Silepsis, la cual consistia en que la construccion se hace atendiendo, no á las palabras que se espresan, sino á las que tiene en su mente

el que habla. Otros han creído que en todos los giros, en los cuales se apela á la silepsis para explicarlos, hay una verdadera elipsis. Cuando hay un adjetivo que tiene una terminacion genérica distinta de la que corresponde al nombre al cual modifica; cuando se ve un verbo en singular con un sugeto plural hay una elipsis, segun estos gramáticos, porque se concordó á uno y otro con el nombre que tenía en la mente el que hablaba, y que por consiguiente, estaba callado. Asi que la construccion que llamaban los griegos *ὄυ κατὰ τὸ ῥήτον, ἀλλὰ κατὰ τὸ σημάινομενον*, siempre es una construccion elíptica.

De la Aposiopesis.

—

§. 11. La omision de palabras, llamada aposiopesis, se funda en principios de retórica, y la palabras omitidas se suplen fácilmente, porque se conocen desde luego por el contesto del discurso. Es muy comun la omision del verbo por aposiopesis despues de μή, μήδε. En la comedia «Las Nubes» de Aristófanes, despues de la invocacion de Sócrates al aire y á las nubes, para que levantándose de la tierra, aparezcan al filósofo, dice Strepsiades en el v. 266: μήπω, μήπωγε, πρὶν ἂν τουτὶ πτύξωμαι, μή καταβρεχθῶ. Τὸ δὲ μή κυνην ὄικοθεν ἐλθεῖν ἐμὲ τὸν κακοδαίμον' ἔχοντα. *De ningun modo, de ningun modo, al menos hasta que me envuelva la cabeza, para no quedar hecho una sopa de agua. ¡Infeliz de mi! qué necio anduve en haber venido de mi casa sin sombrero.* La construccion de esta frase es: τὸ δ' ἐμὲ, τὸν κακοδαίμονα, ἐλθεῖν ὄικοθεν μή ἔχοντα κυνήν ἐστιν ἀνοήτον.

Falta igualmente por aposiopesis muchas veces el nombre del dios ó de la persona por quien se jura; como se ve en las frases μὰ τὸν, μὰ τήν; cuyo nombre calla el que jura, por respeto á la divinidad que invoca, ó por otra razon que le asiste.

CAPITULO XXXX.

De la adieion de palabras en la proposicion.

§. 1. Como todo cuadro , para que sea copia exacta del original , debe tener todas las figuras que en este se hallan , sin que le falte una , y no debe tener ninguna otra que en él no exista ; del mismo modo , siendo la proposicion la pintura del pensamiento , debe haber en ella todas las palabras que representan las ideas de que este se compone , y no debe haber ninguna mas de las necesarias. Siempre que en una proposicion hay dos ó mas palabras , dos ó mas proposiciones en un período , que representan una misma idea , hay un esceso , hay un cuadro en el que las figuras estan duplicadas. Esto en un cuadro le haria defectuoso , y esto mismo sucederia en el discurso , si en él se viesen duplicadas las frases ó proposiciones. Mas muchas veces el pintor , para dar mas realce á ciertas figuras , para hacer que sobresalgan ciertos puntos del cuadro , se ve obligado á recargar las sombras ; asi tambien en la frase , en las proposiciones , tiene necesidad muchas veces el que habla de dar cierto realce á una idea , y no siendo bastante para esto la palabra creada para su expresion , enuncia otras palabras que representan la misma idea , pero con otra accesoria , con lo cual logra su objeto. Por tanto , poner dos ó mas palabras para espresar una idea , poner dos ó mas proposiciones para espresar un juicio , puede ser un defecto , puede ser una belleza. Esta duplicaicon de palabras ha sido generalmente designada con el uombre de *Pleonasmó* , voz tomada del griego *πλεονασμὸς* , derivada del verbo *πλεονάζω* , *tener mas que otro* , *tener mas de lo que se necesita*. La palabra *pleonasmó* , destinada á representar la duplicacion de las palabras , bien cuando son supérfluas , bien cuando dan mas energia al discurso , ha parecido á gramáticos distinguidos poco exacta. Conformándome yo con su doctrina , designo la duplicacion de una ó mas palabras , que ni hacen falta

para la plenitud de la frase, ni le añaden energía, con el nombre de *Perisológia*, voz tomada del griego περισσολόγια, compuesta de περισσός, *cosa superflua*, y de λόγος, *palabra*, y conservo el nombre de pleonasma, para designar cuando hay en una proposicion una palabra, y en el discurso una proposicion, las cuales, si bien no se necesitan para la completa espresion de la idea, sirven para realzarla, para presentarla con mas viveza.

Siendo la perisologia un defecto, y los casos en que existe siendo iguales en todas las lenguas, no trataré de ella. Mas creo oportuno hacer una advertencia, á saber, que muchas veces en las obras de los autores griegos y latinos, y mucho mas aún en las de los hebreos, se ven locuciones, que nosotros creemos que son una perisologia, porque no conocemos tan perfectamente estas lenguas, de modo que sepamos que en la palabra puesta no hay ninguna idea accesoria, la cual haga que en aquella locucion en vez de una perisologia, haya un pleonasma.

§. 2. En griego por pleonasma se repite una misma palabra, ó una frase, ó dos, las cuales, al menos para nosotros, significan una misma cosa; como πάλιν αὐτις, εὐθύς παραχρημα; ἔφη λέγων; φεύγοντα φεύγειν; βλέπωντα ὄραν; μεγέθει μέγας; πλήθει πολλοί; ὡς ἀλεθῶς τῷ ὄντι; ὡσαύτως ὀυτως. Se ven tambien dos palabras sinónimas construidas en una misma proposicion; como κατ' οἶκον ἐν δόμοις. Este giro fue llamado por los griegos σχῆμα ἐκ παραλλήλων.

§. 3. Hay tambien pleonasma cuando se dice una cosa afirmativamente, y en seguida se enuncia bajo una forma negativa. Homero varias veces en la Iliada usa, en la contestacion á un discurso: μάψ, ἀτὰρ οὐ κατὰ κόσμον ἐῖπας: *hablaste temeraria y descortesmente.*

APENDICE.

DE LOS DIALECTOS.

CAPITULO PRIMERO.

Del cambio de las letras segun los diferentes dialectos.

§. 1. En la Lexicología (cap. 1, §. 1) se dijo que dialecto era el uso peculiar á un pueblo entre los varios que usan una misma lengua, bien en la pronunciacion ó declinacion de las palabras, ó bien en la diferente significacion de unas mismas voces. A la gramática no corresponde tratar de los dialectos en la diferente significacion de unas mismas voces, porque esto es objeto del diccionario; pero sí debe en ella tratarse de la diferente pronunciacion de unas mismas voces, y de la diferente declinacion de unas mismas palabras. Siguiéndose este orden, se hablará en este capitulo del cambio de los sonidos en las mismas voces, segun las pronunciaban los diferentes pueblos de la Grecia.

§. 2. La diferente pronunciacion de unas mismas voces en los diferentes dialectos de la Grecia, consiste, ya porque se componen de unas vocales en un dialecto y de otras en otro, ó ya porque en un dialecto constan de consonantes diferentes de las que en otro tienen. Si se tratase de señalar estos cambios, como generalmente se señalan, estaba reducida toda la obra á formar una lista, como la que se ha dado con mas ó menos estension por los gramáticos; pero me parece que la doctrina sobre las diferencias de los dialectos se comprenderá mejor, si se presenta el fundamento de estas variaciones, tanto en las vocales como en las consonantes.

§. 3. El aire, saliendo de los pulmones con fuerza,

al pasar por la glotis, se hace sonoro, y recibe nuevas modificaciones al salir de la boca. Desde su salida del pulmon, atravesando la glotis, hasta su salida de la boca, ya se estiende en la cavidad de la boca, ya se estrecha entre los lábios; y como estos por su mayor ó menor abertura no le dejan salir con la misma fuerza y el mismo volúmen con que habia atravesado la glotis, la sonoridad que habia recibido en este paso, y que viene á ser la materia de la palabra, recibe diferentes modificaciones al salir de la boca. De aqui es que el oido siente diferentes sonidos, segun que el aire pasa por canales mas ó menos abiertos, y segun los órganos ejercen en él su accion. Estos sonidos se pueden dividir en dos clases, con relacion á los órganos que los producen; los unos se forman únicamente por la mayor ó menor abertura de la glotis, y por el movimiento de la lengua en la cavidad de la boca; los otros son los que se producen por la accion de los demas órganos de la locucion en el aire sonoro. Estas dos clases de sonidos se combinan y forman la inmensa masa de sonidos, que sirven de signos de todas nuestras ideas. Como los sonidos formados por la mayor ó menor abertura de la glotis, juntamente con el movimiento de la lengua en la cavidad de la boca, son los mas claros y sonoros, son los representados por las letras llamadas vocales, y como los formados por los otros órganos de la locucion son los mas oscuros, son los representados por las letras llamadas consonantes, segun la doctrina dada en la Lexicológia (capitulo 4, §. 1).

§. 4. Para tener un conocimiento mas exacto de los sonidos representados por las vocales, se debe observar:

Primero. Que á medida que se abre la boca, se replega mas sobre su estremidad interior, y el canal que se forma por este movimiento, es el mas corto posible, y cuanto mas se cierra la boca, tanto mas se aleja su estremidad exterior de la interior, y entonces el canal que se forma es el mas largo posible.

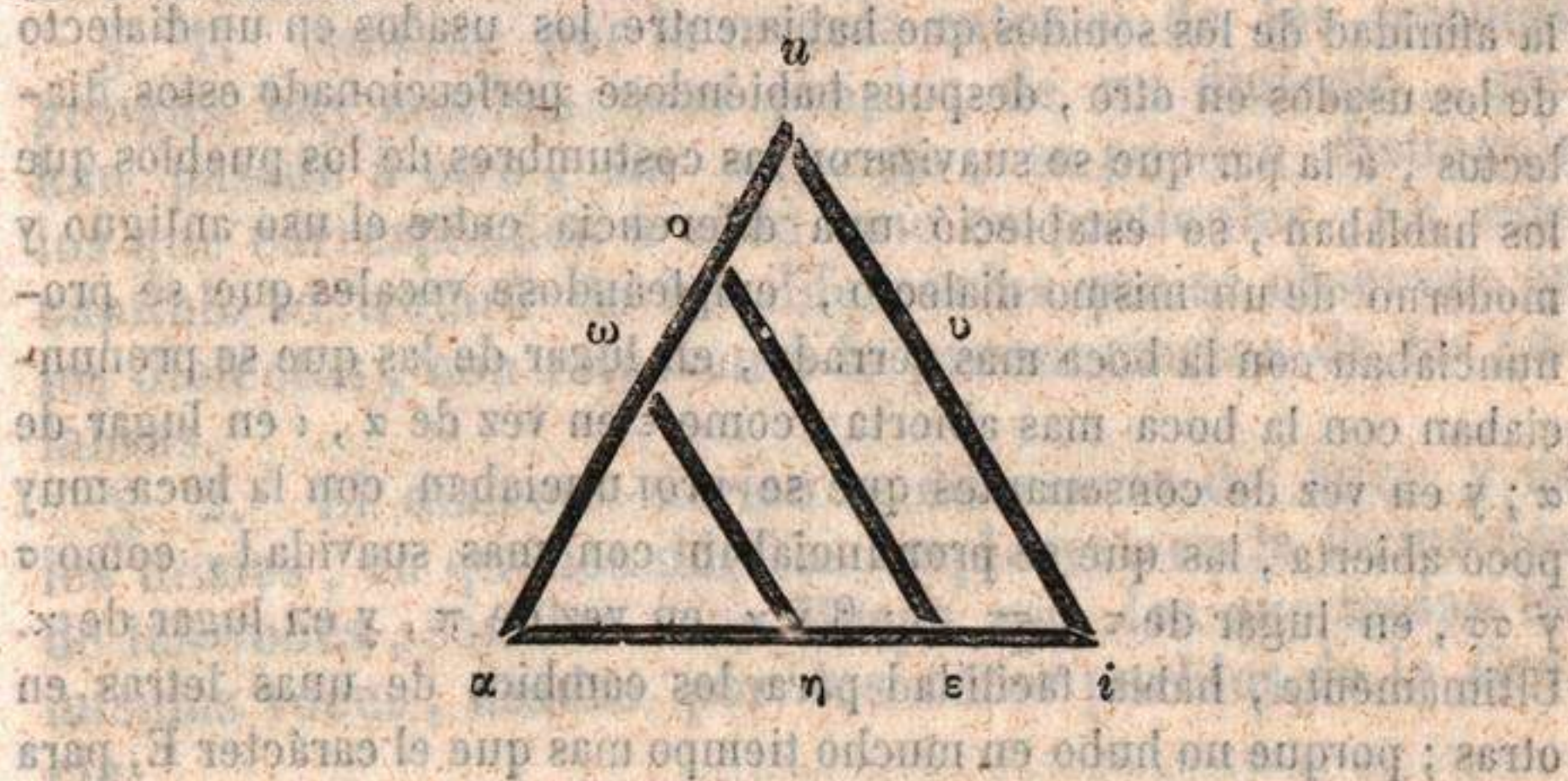
Segundo. Observamos tambien que cuanto mas corto es un instrumento de aire, tanto mas agudo y sonoro es el sonido que produce, como se ve en un silbato, y es tanto mas grave y sordo, cuanto mas se prolonga, como se ve

en las bocinas. De estas observaciones resulta que el sonido mas grande que se pronuncia, es el que se verifica con la abertura mas grande posible de la boca, y el menor el que se verifica por la menor abertura posible de la boca; porque el primero sale por ella cuando forma un canal mas corto, y el segundo sale cuando la boca forma un canal muy largo.

§. 5. Estando la boca abierta y completamente replegada su estremidad exterior sobre la interior, y la lengua inclinada á la mandibula inferior, el sonido que produce es *a*. Si se eleva un poco la barba, y la lengua se acerca un poco al paladar, se produce el sonido *e*; y si se estrecha mas la boca y se aproxima la lengua mas al paladar, se forma el sonido *i*. Mas adelante no se puede ir, por impedirlo la naturaleza; porque uniendo la lengua al paladar, ya no se puede formar ningun sonido. Estendida la boca y aproximados los labios, se produce el sonido *u*. De manera que se pueden fijar tres sonidos principales, formado el uno en la garganta, que es *a*; el otro formado en el paladar, que es *i*, y el otro en los labios, que es *u*. El doctor D. Francisco Orchel, ilustre catedrático de hebreo en los Estudios Reales de esta corte, llamados de S. Isidro, enseñó que podia presentarse esta teoria por un triángulo, cuyos lados fuesen uno *a i*, otro *i u* y otro *a u*; y que todos los sonidos representados por las vocales restantes, se formaban en uno de los puntos de dicho triángulo. El doctor Gustavo Seiffarth, célebre catedrático en la universidad de Leisipe, fingió el mismo triángulo; y considerando tiradas desde un lado á otro del triángulo varias líneas paralelas al vértice, que le fijó en la garganta, donde se produce el sonido *a*, dedujo de la teoria de estas líneas, que los sonidos producidos por el movimiento de la lengua en la region de la boca, ya ascendente ya descendente del paladar, ya detenida la lengua á la inmediacion del velo del paladar, ya en el medio de este, ya estendida hasta su fin, eran mas ó menos afines á los sonidos producidos en cada uno de los ángulos del triángulo, segun que estaban mas ó menos distantes de ellos. A esta teoria del triángulo se puede objetar que la boca humana no tiene la figura de un ángulo sino de semicírculo, y por

tanto no se puede fingir el triángulo establecido. Además, la lengua no se eleva al paladar, formando una línea recta, sino una curva, como conviene á una palanca que tiene fijo uno de sus extremos. Mas debe considerarse que la curvatura que tiene el paladar no es un obstáculo, porque casi la misma tiene la lengua, como no se la separe mas allá de lo que corresponde á su hábito, por tanto, queda compensada: que la lengua, si bien describe al producir los sonidos ciertos arcos, como está contenida naturalmente en este punto entre ciertos límites, resulta que ni salen arcos altos, ni sus senos distan mucho de los otros. Además es una verdad que todos los círculos formados con radios diferentes y tirados desde un mismo centro, tienen entre sí la misma razón que tienen entre sí los radios. Por tanto, la teoría del triángulo, para explicar la afinidad que tienen las vocales unas con otras, es bastante probable, y me he atrevido á adoptarla.

§. 6. El triángulo que se ha dicho, se puede trazar de esta manera:



En él se ve que en el lado αi , se hallan los sonidos representados por la η y por la ε ; que en el lado αu están los sonidos representados por la ω , la \circ y la u española: y en el lado $i u$, está el sonido representado por la υ . De aquí aparece la afinidad que hay entre estas vocales, cuya afinidad consiste en que se puede pasar con mucha facilidad y con un movimiento muy pequeño de la lengua, del un sonido al otro; por cuya razón, si las vocales de que constaba una palabra en un dialecto, se cam-

biaban en otro, el cambio se verificaba en las que se formaban en uno de los puntos del lado del triángulo, en el que se formaban aquellas. Lo mismo se verificó en palabras que al pasar de un idioma á otro cambiaron sus vocales, y tambien en un mismo idioma en palabras derivadas, en que se cambiaron las vocales de la primitiva. Los latinos, por ejemplo, cambiaron la *a* del simple en *e*, en los compuestos, y en los diversos tiempos de un mismo verbo; así de *ago*, el perfecto es *egi*; de *facio*, *feci*.

§. 7. Como los cambios de las vocales se verifican según la afinidad que tienen, del mismo modo los cambios de las consonantes se verifican en las que son producidas por unos mismos órganos, ó por órganos aproximados. En la Lexicología (cap. 9) se espuso la teoría de las consonantes griegas, y todos los cambios que de ellas se hacen en las palabras en los diferentes dialectos griegos, se fundan en la doctrina allí sentada.

§. 8. Si los cambios de las letras en unas mismas palabras, según los diferentes dialectos en que se pronunciaban, nacieron de la afinidad de los sonidos que habia entre los usados en un dialecto de los usados en otro, despues habiéndose perfeccionado estos dialectos, á la par que se suavizaron las costumbres de los pueblos que los hablaban, se estableció una diferencia entre el uso antiguo y moderno de un mismo dialecto, empleándose vocales que se pronunciaban con la boca mas cerrada, en lugar de las que se pronunciaban con la boca mas abierta, como ϵ en vez de α , ι en lugar de α ; y en vez de consonantes que se pronunciaban con la boca muy poco abierta, las que se pronunciaban con mas suavidad, como σ y $\sigma\sigma$, en lugar de τ y $\tau\tau$, ρ ; β y χ , en vez de π , y en lugar de χ . Ultimamente, habia facilidad para los cambios de unas letras en otras; porque no hubo en mucho tiempo mas que el carácter E, para representar ϵ , η , ι ; y O, para representar o , ou , ω .

§. 9. Sentados estos principios, me parece que debe tenerse muy presente para la doctrina de los dialectos, qué letras se mudan en los diferentes dialectos griegos frecuentemente, y cuáles rara vez. Debe tambien observarse la razon de los tiempos, para que ciertas voces anticuadas, y que son verdaderos archaismos, no se les tenga por propias de un dialecto. Al mismo tiempo se debe usar con cautela de los escritos de los poetas para juzgar que una pa-

labra es dialecto; porque acostumbraron á usar las que estaban ya retiradas del uso comun de la lengua. Tambien se debe tener presente que aunque el uso de unas letras por otras sea propio de un dialecto, no se debe deducir que en todas las palabras en el mismo dialecto se verifica este cambio, pues se usan muchísimas con las mismas letras que en la lengua comun.

CAPITULO II.

De las diferencias de cada dialecto en los sonidos de las palabras.

DIALECTO DÓRICO.

§. 1. Aunque por la mezcla entre sí de los pueblos griegos hay muchos usos propios de un dialecto, que han pasado á otro, sin embargo, se pueden distinguir los que corresponden á cada uno en particular. En este capitulo se tratará de las diferencias que se observan en los dialectos, con relacion á la pronunciacion de las palabras.

§. 2. El dialecto dórico se diferencia del ático y de los demas, en que los dóricos emplearon en la formacion de las voces, sonidos mas llenos que los que tenian las mismas voces, usadas por los otros pueblos de la Grecia.

=a= Por tanto cambiaban ε, η, ου, en α, como μέγθος por μέγεθος, *grandeza*; κα en lugar de κέ; γά en lugar de γέ; δκα y δκκα por δτε κεν; κήκα por και έι κέν; μάν por μήν; Αινεία por Αινείου.

=b= Entre los dórios, los lacedemonios y los griegos de Sicilia y de Italia cambiaban ε en ι en los verbos en εω. De aqui nació presentarse en otros dialectos las formas κατηφίω por κατηφιέω, *bajar los ojos*; άκηδίω por άκηδέω, *ser negligente*. Este mismo cambio se ve en algunas palabras que del latin pasaron al castellano, como

de *denarius*, *dinero*. Otras veces cambiaban los dórios la ε en η y en ο, βασιλῆος por βασιλέος; ὄρπετον por ἑρπετόν, *reptil*.

=c= Tambien cambiaban ο en α, como ἑκατι por ἑκοσι, *veinte*; y en algunas palabras α en ο, como τέττορες por τέσσαρες, *cuatro*.

=d= La contraccion de οε, que áticamente es ου, dóricamente es ω, como ὦ ἄγω, por ὁ ἐγῶ; τῶνδουμα por τὸ ἔνδουμα, *el vestido*.

=e= En muchos verbos en μι, derivados de verbos en εω, cambiaban la η en α, y decían, ἴσταμαι, ἴσαμαι, φαμί, por ἴστημι, ἴσημι, φημί; pero generalmente conservan la η.

=f= Cambian la ω en α, en los genitivos del plural de los nombres femeninos, como Μωσᾶν por Μουσῶν; igualmente en otras palabras, como πρᾶτος por πρῶτος; βᾶμες por βῶμεν.

=g= En varias palabras convertían las vocales simples en diptongos; así en vez de ε ponían ει, como ξεῖνος por ξένος, *huésped*; ἐρωτάω por ἐρωτάω. *preguntar*; ου en vez de ο, como νοῦσος por νόσος, *enfermedad*. Este cambio se verificaba en pocas palabras, y nunca en las derivadas de verbos. En vez de υ ponían el diptongo ου, como κοῦνες por κύνες, *perros*. Οι en vez de ο, como πόια por πόα, *yerba*; por el contrario, en otras palabras cambiaban el diptongo οι en ο, como ποιῶ por ποῶ.

=h= Cambiada la ε en α por los dórios, el diptongo ει le cambiaban ó en α, ó en αι, ó en α; como κλάξ por κλείς, *llave*; αἰ por εἰ, *si*.

=i= En las palabras que tenían αυ, cambiaban este diptongo en ω, y en las que había ω la cambiaban en αυ; así decían ὦλκα por ἄυλακα, *surco*, y θῶμα por θαῦμα, *prodigio*. Igualmente cambiaban el diptongo ου en ω, así decían ὦν por ὄυν, *pues*; τῶς νόμως, por τοὺς νόμους; βωκόλος por βουκόλος, *vaquero*.

En todos estos cambios de vocales, se ve que las introducidas se pronuncian en uno de los puntos del lado del triángulo referido, en el cual se pronunciaban las suprimidas.

§. 3. En cuanto al cambio de consonantes usaban de τ, ρ, en vez de σ; como δίδωτι por δίδωσι, ἵππορ por ἵππος, *caballo*; de κ en lugar de χρ, como μικρός por μικρός, *pequeño*; κ en vez de χ, y viceversa; como μοῦκορ por μυχός, *fondo*; ἀτρεχές por ἀτρεκές, *eiertó*; γ en vez de β, como γλέφαρον en vez de βλέφαρον, *parpado*; γάλανος, en vez de βάλανος, *bellota*; ν en vez de λ, delante de τ y de θ, y decían, ἦνθον por ἦλθον; βέντιστος por βέλτιστος, *óptimo*; π en lugar de φ, como ἀμπιθουρος por ἀμφιθωρος, *lo que tiene dos puertas*; los macedonios decían Βρύγες, Βίλιππος, Βερενίκη, por

Φρύγες, Φίλιππος, Φερενίκη. Los lacedemonios y algunos otros pueblos cambiaban σ en la consonante que seguía, no siendo líquida; como ἔττω por ἔστω; ἑτάν por ἑς τάν.

DIALECTO EÓLICO.

§. 4. El dialecto eólico conviene con el dórico en el cambio de las letras referidas; pero tiene de particular lo siguiente:

=a= Cambiaban α en el diptongo αι; así decían καλαῖς por καλάς, *hermosas*; πειναῖς, πειναῖ por πειναῖς, πειναῖ, de πεινάω, *tener hambre*. En algunas palabras cambiaban la α en el diptongo αυ; como ὑπόφασις por ὑπόφασις. En las primeras personas del plural cambiaban θα en θεν, y decían τυπτόμεθεν por τυπτόμεθα.

=b= Cambiaban el diptongo ου en οι, y decían Μοῖσαν por Μοῦσαν; τύπτουσα por τύπτουσα.

=c= Delante de la terminación de los genitivos de plural de los nombres de la primera declinación ponían α; como Μουσάων por Μουσῶν. En el genitivo del singular de los masculinos de la primera declinación cambiaban la terminación ου en αο, como Ἄινείαο por Ἄινείου.

=d= Retiraban el espíritu áspero de las palabras que le tenían, y ponían en su lugar el suave; así decían ἡμέρα por ἡμέρα *dia*. De aquí resultó el poner β en varias voces delante de ρ áspera, para suavizar la pronunciación, y decían βρόδον por ρόδον, *rosa*.

=e= Era muy frecuente en este dialecto retirar el acento lo más posible; así decían πόταμος por ποταμός, *rio*; κάλος por καλός, *hermoso*.

=f= En cuanto á las consonantes, cambiaban en algunas palabras la δ en β, y decían βελφίν por δελφίν, *delfín*; Βελφοί por Δελφοί, *los de Delfos*.

=g= En vez de Ζ ponían δ, y decían Δέυς por Ζέυς, *Júpiter*. También resolvían la ζ en σδ, y decían μελίσδεταί por μελίζεταί. Algunos pueblos de origen eólico la cambiaban en σσ, y decían συρίσειν por συρίζειν. Por el contrario, en otras palabras ponían ζ en vez de σσ, como νίζω por νίσσω, *lavar los pies*.

=h= Cambiaban θ en φ, y decían φήρ por θήρ, *fiera*.

=i= En vez de μ ponian π , y decian $\delta\pi\pi\alpha\tau\alpha$ por $\delta\mu\mu\alpha\tau\alpha$, *ojos*; $\pi\acute{\epsilon}\delta\alpha$ por $\mu\epsilon\tau\acute{\alpha}$; en cuya palabra habia tambien el cambio de τ en δ .

=j= Cambiaban la ν , terminacion de la primera persona del plural del presente indicativo, en ς , y decian $\tau\acute{\upsilon}\pi\tau\omicron\mu\epsilon\varsigma$ por $\tau\acute{\upsilon}\pi\tau\omicron\mu\epsilon\nu$; lo mismo hacian en algunas otras palabras, como $\alpha\acute{\iota}\epsilon\varsigma$ por $\acute{\alpha}\acute{\iota}\epsilon\nu$, *siempre*; $\mu\acute{\eta}\varsigma$ por $\mu\acute{\eta}\nu$.

=k= Ponian κ en las palabras interrogativas que tienen π en la lengua comun, como $\kappa\acute{\omicron}\tau\epsilon$, $\kappa\acute{\omega}\varsigma$, $\kappa\omicron\tau\omicron\varsigma$, $\acute{\omicron}\kappa\acute{\omicron}\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma$, $\acute{\omicron}\kappa\acute{\omicron}\sigma\omicron\iota$ por $\pi\acute{\omicron}\tau\epsilon$, $\pi\acute{\omega}\varsigma$, $\pi\omicron\tau\omicron\varsigma$, $\acute{\omicron}\pi\acute{\omicron}\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma$, $\acute{\omicron}\pi\acute{\omicron}\sigma\omicron\iota$.

=l= En vez de $\pi\tau$ ponian en varias palabras $\sigma\sigma$, y decian $\delta\sigma\sigma\omega$, en vez de $\delta\pi\tau\omega$, *ver*; $\pi\acute{\epsilon}\sigma\sigma\omega$ por $\pi\acute{\epsilon}\pi\tau\omega$, *cocer*; $\pi\acute{\iota}\sigma\sigma\omega$ por $\pi\acute{\iota}\pi\tau\omega$, *caer*.

=m= Como los eólios habian conservado la ortografia antigua $\pi\sigma$, $\kappa\sigma$, en lugar de ψ y ξ , solian en muchas palabras cambiar la colocacion de estas lerras; así en lugar de $\kappa\acute{\sigma}\iota\phi\omicron\varsigma$ ($\xi\acute{\iota}\phi\omicron\varsigma$) *espada*, pronunciaban $\sigma\kappa\acute{\iota}\phi\omicron\varsigma$; en lugar de $\pi\sigma\acute{\epsilon}\lambda\lambda\iota\omicron\nu$ ($\psi\acute{\epsilon}\lambda\lambda\iota\omicron\nu$) *anillo, brazalete*, $\sigma\pi\acute{\epsilon}\lambda\lambda\iota\omicron\nu$.

DIALECTO ATICO.

§. 5. Con relacion á las vocales, los áticos en muchas palabras

=a= Cambiaban α en ϵ , y decian $\nu\epsilon\acute{\omega}\varsigma$ por $\nu\alpha\acute{\omicron}\varsigma$, *templo*; en otras semejantes á los dórios y eólios, la mudaban en o , como $\acute{\omicron}\sigma\tau\alpha\phi\acute{\iota}\varsigma$ por $\acute{\alpha}\sigma\tau\alpha\phi\acute{\iota}\varsigma$, *pasas*; $\acute{\omicron}\rho\acute{\rho}\omega\delta\epsilon\tau\nu$ por $\acute{\alpha}\rho\acute{\rho}\omega\delta\epsilon\tau\nu$, que decian los jónios, *tener horror de*; en otras la cambiaban en ω , como $\kappa\rho\acute{\omega}\zeta\omega$ por $\kappa\rho\acute{\alpha}\zeta\omega$, *gritar*.

=b= Mudaban o en ω , como $\text{Μενέλεω}\varsigma$ por $\text{Μενέλαο}\varsigma$, *Menelao*. En las palabras en que se verificaba este cambio, si era larga la α que precedia á la o , se convertia en ϵ .

=c= Añadian á la final de muchas palabras la sílaba $\omicron\upsilon\nu$, con acento circunflejo; así decian $\acute{\omicron}\tau\iota\omicron\upsilon\nu$ por δ , $\tau\iota$; $\acute{\omicron}\pi\omicron\iota\omicron\sigma\omicron\upsilon\nu$ por $\acute{\omicron}\pi\omicron\tau\omicron\varsigma$.

=d= Añadian ι al fin de los adverbos, y decian $\acute{\omicron}\upsilon\tau\omega\sigma\acute{\iota}$ por $\acute{\omicron}\upsilon\tau\omega\varsigma$; $\nu\upsilon\acute{\nu}\iota$ por $\nu\upsilon\nu$; $\acute{\omicron}\upsilon\chi\acute{\iota}$ por $\acute{\omicron}\upsilon$. Lo mismo hacian con los artículos demostrativos $\acute{\omicron}\upsilon\tau\omicron\sigma\acute{\iota}$ por $\acute{\omicron}\upsilon\tau\omicron\varsigma$.

=e= En algunas voces quitaban la ι del diptongo $\alpha\iota$ y $\epsilon\iota$, y decian $\kappa\lambda\acute{\alpha}\omega$ por $\kappa\lambda\acute{\alpha}\iota\omega$, *llorar*; $\acute{\epsilon}\varsigma$ por $\acute{\epsilon}\iota\varsigma$; $\pi\lambda\acute{\epsilon}\omicron\nu$ por $\pi\lambda\acute{\epsilon}\iota\omicron\nu$.

=f= En cuanto á las consonantes, los áticos cambiaban en muchas palabras la σ en ρ , como $\thetaαρρ\epsilon\iota\nu$ por $\thetaαρσε\iota\nu$, *tener confianza*; en otras en τ , principalmente cuando la palabra tenia $\sigma\sigma$, como $\pi\rho\acute{\alpha}\tau\tau\omega$ por $\pi\rho\acute{\alpha}\sigma\sigma\omega$, *hacer*; en la preposicion $\sigma\upsilon\nu$ la cambiaban en ξ , y decian $\xi\upsilon\nu$.

=g= En otras cambiaban en ϕ la π , y decian $\lambda\acute{\iota}\sigma\phi\omicron\varsigma$ por $\lambda\acute{\iota}\sigma\pi\omicron\varsigma$, *raso, unido*; y en χ la κ , como $\sigma\chi\iota\nu\delta\alpha\lambda\mu\omicron\varsigma$ por $\sigma\kappa\iota\nu\delta\alpha\lambda\mu\omicron\varsigma$, *astilla*.

=h= En algunas palabras intercalaban τ , asi decian $\acute{\alpha}\nu\tau\omega$ por $\acute{\alpha}\nu\omicron\omega$, *acabar una cosa*.

=i= Eran propias de los áticos las contracciones en los nombres y en los verbos; por tanto, corresponde á este dialecto cuanto se dijo en la Lexicológia sobre las contracciones.

DIALECTO JÓNICO.

§. 6. Los jónios gustaban del concurso de vocales en las palabras, al contrario de los áticos que le esquivaban; de aqui nació la contraccion en el dialecto ático, y la resolucion de las voces contraidas en el jónico. El gusto de los jónios al concurso de vocales, les movió

=a= A quitar consonantes; asi decian $\kappa\rho\epsilon\alpha\omicron\varsigma$ por $\kappa\rho\epsilon\alpha\tau\omicron\varsigma$, *de la carne*; $\tau\acute{\upsilon}\pi\tau\epsilon\alpha\iota$ por $\tau\acute{\upsilon}\pi\tau\epsilon\sigma\alpha\iota$. Cuando no podian quitar la consonante, interponian una ϵ ó una ι , y decian Μούσεων por Μουσών ; $\kappa\rho\acute{\iota}\nu\epsilon\omicron\nu$ por $\kappa\rho\acute{\iota}\nu\omicron\nu$, *un lirio*; $\kappa\epsilon\iota\nu\omicron\varsigma$ por $\kappa\epsilon\nu\omicron\varsigma$; $\epsilon\acute{\iota}\omega\varsigma$ por $\epsilon\omega\varsigma$. En las palabras terminadas en η , ponian delante de ella el diptongo, $\alpha\iota$, $\epsilon\iota$; como $\acute{\alpha}\nu\alpha\gamma\kappa\acute{\alpha}\iota\eta$ por $\acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}\gamma\kappa\eta$, *necesidad*.

=b= Resuelven α larga en $\alpha\epsilon$, y dicen $\acute{\alpha}\epsilon\theta\lambda\omicron\varsigma$ por $\acute{\alpha}\theta\lambda\omicron\varsigma$, *combate*.

=c= En muchas palabras resolvian los diptongos de esta manera: $\epsilon\iota$ en $\epsilon\acute{\iota}$, como $\mu\eta\eta\mu\acute{\eta}\acute{\iota}\omicron\nu$ por $\mu\eta\eta\mu\epsilon\acute{\iota}\omicron\nu$, *monumento*; α en $\eta\acute{\iota}$, como $\rho\eta\acute{\iota}\delta\iota\omicron\varsigma$ por $\rho\acute{\alpha}\delta\iota\omicron\varsigma$, *fácil*; ω en $\alpha\omicron\iota$, como $\acute{\alpha}\omicron\iota\delta\acute{\eta}$, *himno, oda*; $\alpha\upsilon$ en $\omega\upsilon$, como $\theta\acute{\omega}\upsilon\mu\alpha$ por $\theta\alpha\upsilon\mu\alpha$, *prodigio*; $\omicron\upsilon$ en $\omicron\iota\omicron$, en el genitivo del singular de la segunda declinacion, como $\lambda\acute{\omicron}\gamma\omicron\iota\omicron$ por $\lambda\acute{\omicron}\gamma\omicron\upsilon$; en otras palabras este mismo diptongo $\omicron\upsilon$ y las sílabas $\epsilon\omicron$ las mudaban en el diptongo $\epsilon\upsilon$, y decian $\pi\lambda\epsilon\upsilon\nu$ por $\pi\lambda\acute{\epsilon}\omicron\nu$, *mas*; $\pi\omicron\iota\epsilon\upsilon\sigma\iota$ por $\pi\omicron\iota\omicron\upsilon\sigma\iota$, *hacen*.

=d= En varias palabras cambiaban α , ϵ , en η , y decian $\tau\alpha\mu\acute{\epsilon}\eta\varsigma$,

por ταμείας, *tesorero*; διήκονος por διάκονος, *ministro*; θηέομαι por θεέομαι, *admirar*.

=e= Añadian σι á los dativos del plural de la segunda declinacion, y decian λόγοισι por λόγοις; en los de la primera cambiaban la terminacion αις en ησι, como Μούσησι por Μούσαις. La misma terminacion σι añadian á la tercera persona del singular en los tiempos del subjuntivo.

=f= Con respecto á las consonantes, era frecuente el cambio de las aspiradas en sus ténues, y decian έπορᾶν por έφοράν, *ver.* Otras veces si habia una aspirada de sonido mas áspero que la aspirada en que se podia convertir una ténue, cambiaban esta en su correspondiente aspirada, y en su ténue la aspirada; asi en el nombre χιτών, *túnica*, como la θ en que se podia convertir la τ, era mas suave que la χ, cambiaban esta en κ, y la τ en θ, y decian κιθών; lo mismo cuando una misma aspirada era mas suave, combinada con unas vocales que con otras, la convertian en su ténue, cuando de su combinacion con las vocales resultaba un sonido menos grato, y en ella convertian su ténue cuando resultaba el sonido mas agradable; asi en ένταῦθα cambiaban la τ en θ y la θ en τ, y decian ένθαῦτα.

=g= Los jónios convenian con los dórios en el uso de la γ por la β, de κ por π.

CAPITULO III.

De las diferencias de cada dialecto en la declinacion de los nombres.

§. 1. Las diferencias de los dialectos en la declinacion de los nombres, consistian en que las letras de las terminaciones de los casos se variaban en algunos de ellos, y estos cambios eran en las letras, referidas en el capitulo anterior. Para proceder con claridad, se tratará de cada declinacion separadamente, y como los cambios de letras no se verifican en todos los casos, se pondrán solamente las terminaciones, en las que se verifique el cambio, tanto en los diversos dialectos, como entre los poetas.

Primera declinacion.

§. 2. Los nombres que se declinan por la primera, son los terminados en α , η , femeninos y $\alpha\sigma$, $\eta\varsigma$, masculinos.

Singular. Nom. α , $\alpha\varsigma$, jón. η , $\eta\varsigma$; η , $\eta\varsigma$; dór. α , $\alpha\varsigma$. Gen. ου, dór. α , ω ; eól. $\alpha\omicron$; jón. $\epsilon\omega$. Ac. $\eta\nu$, dór. $\alpha\nu$; $\alpha\nu$ jón. $\eta\nu$. Pl. Gen. $\omega\nu$, dór. $\bar{\alpha}\nu$; eól. $\acute{\alpha}\omega\nu$. jón. $\epsilon\omega\nu$. Dat. $\alpha\iota\varsigma$, jón. $\eta\varsigma$ y $\eta\sigma\iota$; poét. $\alpha\iota\sigma\iota$. Ac, $\alpha\varsigma$, jón. $\epsilon\alpha\varsigma$, eól. $\alpha\iota\varsigma$.

El nominativo de singular en $\alpha\varsigma$ era en α en el dialecto macedónico.

Segunda declinacion.

§. 3. Los nombres que siguen esta declinacion terminan en $\omicron\varsigma$, masc. y fems., y en $\omicron\nu$ neutros.

Singular. Nom, $\omicron\varsigma$, $\omicron\nu$. V. ϵ ; át. $\omicron\varsigma$. Gen. ου; dór. ω ; jón. $\omicron\iota\omicron$. Dativo ω ; eól. ω . Dual. Gen. y Dat. $\omicron\iota\nu$; jón. $\omicron\iota\nu$. Pl. Dat. $\omicron\iota\varsigma$; jón. $\omicron\iota\sigma\iota$. Ac. $\omicron\upsilon\varsigma$; dór. $\omega\varsigma$, y en dialecto siracusano $\omicron\varsigma$; eól. $\omicron\iota\varsigma$.

Tercera declinacion.

§. 4. Los poetas apocopan las terminaciones de casi todos los casos de esta declinacion, y dicen $\delta\acute{\omega}$ por $\delta\acute{\omega}\mu\alpha$, casa. 'Αἴαν, gen., por 'Αιαντος; dat. Θέτι por Θέτιδι; ac. 'Απόλλω por 'Απόλλωνα.

En el genitivo de dual los poetas usaban la terminacion $\omicron\iota\nu$ por $\omicron\iota\nu$. En el genitivo del plural los jónios decian regularmente $\epsilon\omega\nu$ por $\omega\nu$. En el dativo de plural de los nombres en $\epsilon\upsilon\varsigma$, los dóricos hacian $\epsilon\sigma\iota$ por $\epsilon\upsilon\sigma\iota$, como βασιλεσι por βασιλεῦσι.

Declinacion de los contractos.

§. 5. Aunque la contraccion de los nombres y verbos fue propia de los áticos, se introdujo, sin embargo, la de algunas palabras en los demas dialectos; pero sufrió cierta modificacion en las letras que

resultaban, hecha la contracción conforme á los usos señalados en el cap. 2. En los terminados en *ης, ες, ος*, la contracción del genitivo era jón. , y dór. *ευ*, y eól. *ου*, quitada la *σ*. En los terminados en *ω*, la contracción del gen. *ους* era eólicamente *ως*. El ac. del singular *σα*, cont. *ῶ*, jón. era *οῦν*. En los terminados en *ας* y *ρας*, genitivo *ατος*, como deben sincoparse antes de contraerse, la forma sincopada era mas usada que la contracta.

Declinacion de los pronombres.

§. 6. Sing. N. Ἐγώ, dór. ἐγών, ἐγώνη, ἐγώνγα; át. ἔγωγε; beocio ἰών, ἰώγα, ἰώγγα; poét. γώ. Gen. ἐμοῦ y μου; jón. ἐμέο, μέο, ἐμετο; át. ἐμέθεν, ἐμέοθεν; dór. ἐμεῦ, μεῦ. Dat. ἐμοί, μοί; át. ἔμοιγε; dórico ἐμίν y ἐμοινή. Ac. ἐμέ, μέ; át. ἔμεγε. Dual. Nom. Ac. νώ, poét. νῶι; eól. ἄμμε. Gen. y dat. νῶν; poét. νῶιν, νῶι. Plural. Nom. ὑμεῖς, jónico ἡμέες, ἡμεῖτες; dór. ἄμες; eól. ἄμμες. Gen. ἡμῶν; jón. ἡμέων, ἡμέων; dór. ἄμεῶν; eól. ἄμμέων. Dat. ἡμῖν; dór. ἄμῖν, ἄμῖν; eólico ἄμμι, ἄμμιν. Ac. ἡμᾶς; jón. ἡμέας, ἡμεῖτας; dór. ἄμᾶς; eól. ἄμμας, ἄμμε.

Singular Nom. Σύ; át. σύγε; dór. τύ, τύγε, τύγα. Gen. σοῦ; jónico σέο, σετο; át. σέοθεν, σέθεν; dór. τοῦ, τεῦ, τεοτο; eól. σεῦ. Dat. σοῖ; át. σόιγε; dór. τοί; poét. τίν, τείν, τείν. Ac. σέ; dór. τέ, τύ, τίν. Dual. Nom. y ac. σφώ; poét. σφῶι; eól. ὕμμι. Gen. y dat. σφῶν; poético σφῶιν, σφῶι. Plural. Nom. ὑμεῖς; jón. ὑμέες; poét. ὑμεῖτες; dór. ὕμες; eól. ὕμμες. Gen. ὑμῶν; jón. ὑμέων, ὑμέων; eól. ὕμμέων, ὕμμων. Dat. ὑμῖν; dór. ὕμῖν; eól. ὕμμι ὕμμιν. Ac. ὑμᾶς; jón. ὑμέας, ὑμεῖτας; eól. ὕμμας, ὕμμε.

Singular. Gen. ὄω; jón. ἔο; poét. ἔιο; át. ἔοθεν, ἔθεν; dór. ἔυ. Dativo οἶ; eól. οἶ; poét. ἐοί. Ac. ἔ; poét. ἔε, ἔιν, ἔν. Dual σφέ; poético σφέε, σφνέ, σφωέ, σφώ. [Plural. Nom. σφεῖς; dór. σφές; poét. σφέες. Gen. σφῶν; jón. σφέων; poét. σφείων. Dat. σφίσι; poét. σφίν, σφί y φί. Ac. σφᾶς; jón. σφέας; poét. σφέ; dór. ψε.

Declinacion de los articulos demostrativos.

§. 7. En los articulos demostrativos οὗτος, αὐτός, los jónios ponian una *ε* antes de la terminacion. Los dórios conservaban la *τ* en

el nom. del plural, y decían τοῦτοι, ταῦται; cambiaban el diptongo αυ en la terminacion femenina en ου, y decían τοῦτας por ταῦτας. Los áticos añadian una ι en todos los casos de ὅυτος, y decían ὅυτοσί, αὐτηί; pero en la terminacion neutra del singular se perdía la ο, y la α en la del plural, y decían τουτί, ταυτί, en vez de τοῦτο, ταῦτα. Mas ninguna de estas formas se encuentra en la poesía épica, ni en la tragedia.

§. 8. El acusativo del singular de αὐτός en los tres géneros era μίν, entre los poetas. Hay otra forma, que es νίν, la cual se encuentra en Píndaro y entre los trágicos, y se la ve usada en lugar del acusativo de plural αὐτους, αὐτάς, αὐτά.

§. 9. La ι ática que se añade á los anteriores artículos, se añade tambien á ἐκεῖνος. Los jónios y los poetas épicos y trágicos, suprimian la ι del principio, y decían κεῖνος. Los dórios decían τῆνος, τῆνα, τῆνο, cambiéando κ en τ y el diptongo ει en η.

§. 10. El artículo indefinido τίς se declinaba jónicamente de este modo: gen. τέο y contraído τεῦ; dat. τέφ; gen. de plural τέων; dativo τέοις, τέοισι. Los áticos, contrayendo esta forma en el genitivo y dativo del singular, decían του y τφ; en el plural usaban la declinacion comun. Los áticos en ciertas locuciones, en vez del neutro plural τίνα, decían ἄττα, sobre todo cuando va unido á adjetivos; tambien se ve ἄσσα, aunque pocas veces.

§. 11. Los poetas trágicos en las interrogaciones vivas, usaban τίη, en lugar del interrogativo τίς, á cuya palabra añadian algunas veces δή.

En lugar de τίς, los dórios dijeron τά, y cambiando la τ en σ, σά. De aqui en el dialecto de Megara, se decía σά, μάν, en lugar de τί, μήν.

Los jónios declinaban el τίς interrogativo, como se ha dicho que declinaban el indefinido.

CAPITULO IV.

De las diferencias de los dialectos en la conjugacion de los verbos en Ω.

§. 1. Las diferencias de los dialectos en el indicativo de la voz activa de los verbos en ω, eran las siguientes:

Presente.

Singular, ω, εις; dór. ες; eól. ης, ει; dór. ε; eól. η. Plural ομεν; dór. ομες, ουσι; dór. οντι, οισι.

El cambio de la ν en σ dóricamente en la primera persona del plural es general en todos los tiempos; del mismo modo el de la σ en τ en las terceras del mismo número, quitándose la υ del diptongo ου, reemplazándose por una ν, cuya forma guardaba analogía con el dativo del singular del participio.

Imperfecto y Aoristo segundo.

§. 2. Los jónios no ponían aumento en los tiempos históricos. Las diferencias del imperfecto y aoristo segundo en los dialectos, son las siguientes:

Singular: ον poét. σκον; ες poét. σκε. Plural ομεν, dór. ομες; poético σκομεν; ετε poét. σκατε; ον poét. σκον; alej. οσαν. La terminación οσαν era del dialecto alejandrino, y se ve en el Viejo y Nuevo Testamento.

En estos tiempos y los demás históricos, añadían los poetas las letras σκ á la terminación, como se ha visto, pero solamente en el indicativo. Esta terminación está precedida de una ε, en el imperfecto y aoristo segundo de los verbos barítonos, que tienen por característica consonante, y de los que tienen por característica ε, ει, η. Cuando se juntan la ε característica y la ε terminación, se suprime ordinariamente una, como πολέσκετο. Cuando la característica es α, aunque se cambie en η en el aoristo primero, ó para formar un verbo en μι, se conserva en esta forma, como se ve en νικάσκομεν. Esta α se encuentra algunas veces en el imperfecto de los verbos barítonos, como κρύπτασκε.

Esta forma, en sentir de sábios gramáticos, no se emplea para significar un simple imperfecto ú aoristo, sino espresan una cosa pasada con la idea de repetición; del mismo modo que los verbos frecuentativos que tienen la misma terminación.

Futuro primero.

§. 3. Singular ω; εις, dór. εἷς; ει dór. εἷ. Dual. ετον dór. εἷτον, ετον, dór. εἷτον. Plural. ομεν, dór. οὔμεν, εὔμεν; ετε, dór. εἷτε; ουσι, dór. οὔντι, εὔντι.

Los dórios ponian en el futuro primero el acento circunflejo, como si fuese el segundo.

Aoristo primero.

§. 4. En las terminaciones del aoristo primero no hay mas diferencia en los dialectos, que la terminacion ασχον, ασκες, ασχε, en el singular, y ασχον en la tercera persona del plural, que es eólica, y αμες dórica, en la primera del plural.

Futuro segundo.

§. 5. Singular ω jón. έω; εις jón. έεις; ει jón. έει. Dual. εἷτον jónico έετον; εἷτον jón. έετον. Plural οὔμεν, jón. έομεν; dór. οὔμεν; εἷτε jón. έετε; ουσι jón. έουσι; dór. εὔντι, εὔντι.

En este tiempo los jónios resuelven el diptongo, y esta resolucion sigue en todas las formas y modos.

Perfecto y Plusquamperfecto.

§. 6. En el perfecto la primera persona del plural αμεν es αμες, dóricamente; la tercera ασι es dóricamente αντι, beóticamente αν.

En el plusquamperfecto hay las formas siguientes:

Singular ειν; jón. εα; dór. εια; át. η; εις, át. ης; ει, jón. εε; át. η.
Plural ειμεν, dór. ειμες; εισαν, át. εσαν.

Subjuntivo.

§. 7. Singular ω, ης; jón. ησθα; η jón. ησι. Plural ωμεν; dórico ωμες; ωσι, dór. ωντι.

Entre los antiguos poetas la primera y segunda persona del plural en los tiempos del subjuntivo activo, tenia frecuentemente la

vocal breve ε, α, en lugar de η, ω, cuando la sílaba que precedía la terminacion era larga.

Optativo:

Los dialectos del aoristo primero en el optativo, son:

§. 8. Singular: αιμι; eól. εια y át. ειας; αι eól. y át. ειε. Dual. αιτον, eól. ειατον; αιτην, eól. ειατην. Plural αιμεν, dór. αιμες; eól. ειαμεν; αιτε, eól. ειατε; αιεν, eól. y át. ειαν; alej. αισαν.

En los demas tiempos de esta forma, no hay mas diferencia que en la primera persona del plural, οιμεν, que es οιμες dóricamente; tercera οιεν; alej. οισαν.

La forma eólica del aoristo primero referida, se adoptó por los áticos en la segunda y tercera persona del singular y tercera del plural. Los áticos usan frecuentemente, y en especial con los verbos contractos, en vez de la forma οιμι, etc., la siguiente: οιην, οιης, οιη, οιημεν; la tercera οιεν, es la misma que en la lengua comun. Esta forma οιην, se encuentra tambien en los autores jónios y dórios.

Imperativo.

§. 9. En las terminaciones del imperativo usaban los áticos la de οντων por ετώσαν, tercera persona del plural. Esta misma terminacion se encuentra en los autores jónios y dórios. Algunos pueblos de raza dórica, quitaban la ν final á la terminacion οντων, y asi decian ποιούντω, αποστειλάντω.

Infinitivo.

§. 10. La primitiva terminacion parece haber sido la jónica εμεναι; apocopado el diptongo αι, quedó εμεν, y quitada por aféresis la sílaba εμ, quedó εν, cuyas dos formas son dóricas; la misma forma εμεν, sincopada la μ, quedó εεν, que es tambien jónica, la cual se contrajo en ειν áticamente, que es la terminacion comun. Esta terminacion ειν se contrajo dóricamente en ην, y otras veces se quitó la ι, y la ε se convirtió en η, y quedó ην. Asi τυπτέμεναι, jón. τύπτεμεν y τύπτεν, dór. τύπτεεν, jón. τύπτειν, át. τύπτην y τύπτην, dórico.

Participio.

§. 11. En los participios, cuya terminacion femenina es ουσα, dóricamente es οισα, eólicamente ὠσα, como έχουσα, dór. έχοῖσα, eól. έχῶσα.

En vez de las terminaciones del perfecto, ὤς, υια, ος, decian los eólios ὠν, ουσα, ον; como τετύφῶν, τετυφοῦσα, τετύφοιν, en lugar de τετυφῶς, υια, ὄς.

En el participio de aoristo primero la terminacion femenina ασα, era dóricamente αις y αισα, como θρέξαισα, τελέσαις, en vez de θρέξασα, τελέσασα.

Voz pasiva.

§. 12. Las terminaciones del presente pasivo fueron primeramente ομαι, εσαι, εται; la segunda persona perdió la σ jónicamente, y quedó εαι; en este estado los áticos la contrajeron en η, que es como ha quedado. Tambien la contrajeron en ει, cuya forma ha quedado en estos tres verbos βούλει, ὄει, οψει, aunque alguna vez se encuentra en otros. En la primera persona del plural, ομεθα, ponian σ delante del θα, y decian ομεσθα los poetas, cuyo uso fue tambien de los jónios y dórios, y se conserva en todas las persona en μεθα. Los eólios decian μεθεν, como τυπτόμεθεν.

Imperfecto.

§. 13. En lo antiguo la segunda persona del singular del imperfecto pasivo fue εσο; se suprimió jónicamente la σ, y quedó εο en este dialecto; los áticos la contrajeron en ου, que es la comun; los jónios, los dórios, y algunas veces los poetas, la contrajeron en ευ, como τύπτεο jón.; ἐτύπτου át.; ἐτύπτειν dór. Los jónios acostumbraron á usar la forma σχομην, σχειο, σχετο. Plural σκοντο, como τυπτεςκόμην, τυπτέσχειο, τυπτέσχετο, τυπτεςκοντο.

Futuro primero y segundo.

§. 14. En el futuro primero y segundo no hay mas diferencia que en la segunda persona del singular, que es jónicamente θήσεαι,

ήσαι, en vez de θήση, ήση, y la adición de la σ delante del θα en la primera persona del plural, como θήσομεσθα, ησόμεσθα.

Aoristo primero y segundo.

§. 15. En los aoristos primero y segundo pasivos, cambiaban los eólios la terminación de la tercera persona del plural, θησαν, ησαν, en θεν, εν; cuya forma provino de haberse formado esta persona de la primera del singular, habiendo cambiado la η en ε, y retirado el acento; como ήτύφθησαν, eól. έτυφθεν; έτύπησαν, eól. έτυπεν. Los dórios cambiaban en α la η de las terminaciones de los dos aoristos; así decían έτύφθαν, έτύφθας, έτύφθα, etc.; έτύπαν, έτύπας, έτύπα, etc.

Perfecto y plusquamperfecto.

§. 16. Los jónios y los dórios formaban la tercera persona del plural del perfecto y plusquamperfecto pasivo, del modo explicado en la Lexicología (cap. 39, párrafos 11 y 12).

Los dórios cambiaban en δ la σ que tienen los perfectos pasivos en las terminaciones de la primera y tercera persona del singular, en todas las del dual y en la segunda del plural, y decían πέφραδμαι por πέφρασμαι, de φράζω, *hablar*; κέκχαδμαι por κέκχασμαι, de κάζω, *adornar*. Algunas veces en vez de la σ se ponía θ, como κέκορυθμαι, y el participio κέκορύθμενος, de κορύσσω, *armar*.

Futuro tercero.

§. 17. En el futuro tercero, como tiene las mismas terminaciones que el presente pasivo, hay las diferencias en los dialectos que se han dicho, hablando del presente.

Subjuntivo.

§. 18. En el presente de subjuntivo y demas tiempos que tienen las terminaciones de este, no hay mas diferencia que la σ dórica en la primera persona del plural, ωμεσθα.

Aoristo primero y segundo.

§. 19. Singular ᾠ; jón. εω; poét. έιω, ηω; ἦς, jón. ἔης; poético εἶης, ἠης, ἦ; jón. έρησε; poét. εἶησαι, ἦησαι. Dual ἦτον; jón. έρητον; ἦτον, jón. έρητον. Plural ᾠμεν, jón. έωμεν, dór. ᾠμες; ᾠσι, jón. έωσι; dórico ᾠντι.

Optativo.

§. 20. En el presente y tiempos que tienen las mismas terminaciones que éb, no hay mas diferencia que en la tercera persona del plural, que es jónicamente οιατο; cuya formacion se ha dicho en la Lexicológia (cap. 39 §. 41).

§. 21. En el plural de los aoristos los poetas áticos, y aun los prosistas, sincopan la η de la terminacion, y dicen εἶμεν, εἶτε, εἶεν, en vez de εἶην, εἶης, εἶησαν.

Imperativo.

§. 22. En el presente de imperativo la segunda persona del singular ου es εο jónicamente; los poetas alargaban algunas veces la ε, añadiendo ι; así de έπου, jón. έπεο; poét. έπειο. Los dórios algunas veces cambian la terminacion ου en οι, como δίδοι por δίδου. La tercera persona del plural terminaba jónica y dóricamente, y sobre todo en el dialecto ático, en ων, en lugar de ωσαν; así decían επέσθων por επέσθωσαν; μαχέσθων por μαχέσθωσαν.

Infinitivo.

§. 23. La forma primitiva del infinitivo en los aoristos pasivos fue ημεναι, como ἀριθμημεναι; quitado el diptongo αι por apócope, quedó la forma ημεν, que es dórica, como λασθημεν, por la comun λησθηναι; διακριθημεν por διακριθηναι; sincopada esta terminacion ημεν, quedó la forma ην, que está también usada por los dórios, como στεφανώθην por στεφανώθηναι, que es la comun.

Participios.

§. 24. En los participios pasivos no hay mas diferencia en los dialectos, que las señaladas en las declinaciones de los nombres, que siguen los participios.

Voz media.

§. 25. Siendo el presente é imperfecto medio el mismo que el pasivo, las diferencias de los dialectos son unas mismas. Las mismas que las del presente son las de los dos futuros, que tienen las terminaciones del presente.

El aoristo segundo, que tiene las mismas terminaciones que el imperfecto pasivo, tiene iguales diferencias á este.

El aoristo primero resuelve en α la ω de la segunda persona del singular; así $\acute{\epsilon}\tau\acute{\upsilon}\psi\omega$, dóricamente es $\acute{\epsilon}\tau\acute{\upsilon}\psi\alpha$.

CAPITULO V.

De la diferencia de los dialectos en la conjugacion de los verbos contractos.

§. 1. En los verbos circunflejos hay los mismos dialectos que en los verbos baritonos; pero como aquellos tienen contraccion, respecto de ella hay las diferencias siguientes:

=a= En los verbos en $\epsilon\omega$, los jónios y los poetas añadian á la ϵ una i , y formaban el diptongo ei ; y por $\pi\acute{\nu}\epsilon\upsilon\sigma\alpha$ dicen $\pi\acute{\nu}\epsilon\iota\upsilon\sigma\alpha$. En los mismos verbos, los jónios y dórios la contraccion en ou la hacian en eu , y decian, $\pi\omicron\epsilon\upsilon\delta\upsilon\tau\alpha\iota$ por $\pi\omicron\iota\omicron\delta\upsilon\tau\alpha\iota$.

=b= Los dórios no contraian generalmente los verbos en $\alpha\omega$, y cuando lo hacian, era dándoles la forma en $\epsilon\omega$; por ejemplo, $\varphi\omicron\iota\acute{\alpha}\omega$, imp. $\acute{\epsilon}\varphi\omicron\iota\acute{\alpha}\epsilon$, cont. $\acute{\epsilon}\varphi\omicron\iota\acute{\alpha}$; y los dórios, como si fuese $\acute{\epsilon}\varphi\omicron\iota\acute{\epsilon}\epsilon$ del verbo $\varphi\omicron\iota\acute{\tau}\epsilon\omega$, decian $\acute{\epsilon}\varphi\omicron\iota\acute{\tau}\eta$; del mismo modo en la primera y tercera persona del plural, cuya terminacion es $\alpha\omicron\nu$ y cont. $\omega\nu$ como si fu ese $\epsilon\omicron\nu$, contraian $\epsilon\omicron\nu$; así en lugar de $\acute{\eta}\gamma\alpha\pi\omicron\nu$, contraido por $\acute{\epsilon}\gamma\acute{\alpha}$ -

πάον, decían ἡγαπεῦν, como si antes de contraer fuese ἡγαπέον, del verbo ἀγαπέω.

En los mismos verbos en αω, los dórios y eólios contraían en α las vocales que se contraían áticamente en ω; así decían χαλάσι por χαλώσι, de χαλάω, *aflojar*.

=c= En los mismos verbos en αω, verificada la contracción, ponían delante de ella α, si la contracción era en α, y decían γελάαν por γελάω; si la contracción era en ω, ponían delante de la ω una ο, si la vocal que precedía era breve, y decían ἀντιόω por ἀντιώ, contraído, por ἀντιάω, *salir al encuentro*; si la vocal que precedía á la ω era larga, ponían delante de la ω otra ω; así decían πηδόω por πηδῶ, contraído, por πηδάω, *saltar*.

=d= En algunos verbos contractos en ωω, los jónios y los áticos contraen οε, οο, en ω y no en ου, que es la contracción común; οη en ω, y no en οτ, que también es la contracción común; así dicen ῥιγῶν por ῥιγοῦν, contraído, por ῥιγόον; ἰδρῶσαι por ἰδρόουσαι.

En los mismos contractos en ωω, hacen los eólicos en ος el infinitivo; así dicen ὑψοις por υψοῦν, del verbo ὑψόω, *elegar*.

Los dórios contraían estos mismos infinitivos en ῶν, como ὑπνῶν por ὑπνοῦν, de ὑπνώω, *hacer dormir*.

CAPITULO VI.

De los dialectos en la conjugacion de los verbos en Mi.

§. 1. En la conjugacion de los verbos en μι, debe saberse los usos de los dialectos en la formacion de estos verbos, y los que hay en su conjugacion.

Diferencias de los dialectos en la formacion de los verbos en Mi.

§. 2. Los poetas quitaban la reduplicacion á los verbos en μι, si les sobraba una sílaba para la medida del verso. Convertían los verbos circunflejos en verbos en μι, sin ponerles reduplicacion, y decían φίλημι, de φιλέω, *amar*; αἰνῆμι, de αἰνέω, *alabar*; νόημι, de

νοέω, *comprender*; γέλημι, de γελάω, *reír*; ὀρημι, de ὀράω, *ver*; κτῆμι, de κτάω, por κτείνω, *matar*.

En vez de reduplicación, repetían las dos primeras letras del verbo; así decían ἀλάλημι, de ἀλάω, *estraviarse*, ἀκάχημι, de ἀχέω, *indignarse*; en cuya palabra, en vez de doblar la χ, la cambiaron en κ, por evitar el concurso de dos aspiradas.

Otras veces ponen una ν después de la reduplicación; así de πλάω, *llenar*, se formó πιπλημι, y luego πινπλημι; de πράω, *quemar*, πίπρημι, y luego πινπρημι.

Otras veces ponen la reduplicación en medio de la palabra; así de ὀνέω, *ayudar*, dicen ὀνίνημι.

Los poetas en el dual y plural cambian en larga la vocal penúltima, que en dichos números es breve; y al contrario, cambian en breve la larga en el singular, según lo exige la medida del verso.

§. 3. Los eólios conservaban la η en el dual y en la primera y segunda del plural, y decían φίλητον, φίλημεν, φίλητε; pero en la tercera la cambiaban.

Los mismos en los verbos en αω, cambiaban la α en αι, en lugar de η, y decían γελαίμι, γελαίς, γελαί, por γέλημι, γέλης, γέλη.

§. 4. Los dórios en los verbos derivados de los en αω, conservaban la α en vez de cambiarla en η, y decían ἴσταμαι por ἴστημι.

§. 5. Los jónios y beécios, en vez de la reduplicación impropia ε, ponían ε; así decían ἔστημι por ἴστημι, cuya ε se conserva en todas las formas del atributivo. Lo mismo hacían en muchos verbos con la reduplicación propia; así de θνάω ó θνέω, *morir*, dijeron τέθνημι; de τλάω, *sufrir*, τέτλημι; de κλάω, *oir*, κέκλυμι.

Diferencias de los dialectos en la voz activa de los verbos en Mi.

§. 6. En la conjugación de los verbos en μι, los jónios y dórios en el presente é imperfecto, usaban las terminaciones contractas de los verbos en εω, en αω, en οω, según que de ellos se derivaban los verbos en μι; así por τίθης, decían τιθεῖς, como se ve en la Pitiaca octava de Píndaro, v. 14; por ἴστη decían ἴσται; como le usa Heródoto, lib. 4, n. 103; por δίδως, dice Homero en el lib. 9 de la Iliada, v. 164: δίδοις.

§. 7. Los verbos en ομι se conjugan en el presente é imperfecto

entre los áticos, como verbos barítonos en *ώ*, con mas frecuencia que como verbos en *ου*.

Los áticos en la tercera persona del plural del presente de indicativo, hacen *ασι*, con *α* larga; y como este uso era frecuente entre los jónios, se llamó esta forma jónica; así decían *τιθέασι* por *τίθεισι*.

§. 8. Los eólios abreviaban la penúltima larga del presente, y doblaban la *ρ*; así por *τίθημι* decían *τίθεμμυ*; por *φιλημι* decían *φιλημμυ*.

Los beócios cambiaban la *η* penúltima de los verbos derivados de los en *εώ*, en *ει*, y decían *γενόμεμι* por *νιγόμημι*.

§. 9. Los dórios añadian *θα* á la terminacion de la segunda persona del singular del presente, y decían *τίθησθα* por *τίθης*; *δίδοισθα* por *δίδοις*.

En la tercera persona del singular decían los dórios *τι* por *σι*; así Píndaro en la segunda Istmiaca, v. 15, dice *έφήτι* por *έφήσι*: Teócrito en el Idilio 3, v. 48, dice *τίθητι* por *τίθησι*; *άποδίδωτι* dice Timéo Locrense, por *άποδίδωσι*.

La tercera persona del plural terminaban en *ντι*, y decían *τίθεντι*, por *τίθεισι*; *έξιστάντι* por *έξιστάσι*.

§. 10. En el imperfecto y aoristo segundo los dórios y jónios usaban la forma *σκον*, como en los verbos barítonos; así decían *τίθεσκα* por *έτιθης*; *δόσκον* por *έδων*; *στάσκα* por *έστη*.

Entre los jónios el imperfecto tenia la terminacion *εα*, *εας*, como en el plusquamperfecto; así se ve en Heródoto, lib. 3, n. 155: *ύπερατίθεα* por *ύπερατίθη*.

§. 11. Los poetas sincopan la tercera persona del plural de los mismos tiempos, y en vez de *εσαν* dicen *εν*; *αν* por *ησαν*; *ον* por *οσαν*; como *τίθεν* por *τίθεσαν*; *έσταν* por *έστασαν*; *έγνον* y *έγνων* por *έγνωσαν*; *έδον* por *έδουσαν*.

§. 12. En el subjuntivo los jónios resuelven la *ω* de la terminacion en *εω*, y dicen *τιθέω* por *τιθώ*; *θέω* por *θώ*; *θέωμεν* por *θώμεν*.

Los poetas admiten esta resolucion, y añaden una *ι* á la *ε*, y dicen *τιθείω*, *θείω*, *θείωμεν* y *θείομεν*. A veces este diptongo le cambian en el impropio *η*, y dicen *στήω*, *στήης*, etc.

Tambien añaden *σι* á la terminacion de la tercera persona del singular, lo mismo que en los verbos barítonos; así dicen *δῶσι*.

Los mismos jónios repiten en el subjuntivo la vocal larga; así decían *δῶωσι*, *στήης*. Otras veces despues de la vocal larga ponen la breve correspondiente; así se ve en Homero: *δῶωμεν*, *παροστήετον*.

§. 13. En el optativo los áticos cambian frecuentemente el dip-

terminacion, como la quitan en igual persona del presente, y dicen τίθεο por ἐτίθεο. Los áticos contraen esta terminacion εο en ου, y los dórios en ευ; asi ἐτίθεο, jón. es át. ἐτίθου, dór. ἐτίθευ. Lo mismo se verifica en el aoristo segundo.

La tercera persona del plural jónicamente es ἀπο, en lugar de γτο; asi se dice τίθέαπο por ἐτίθεντο.

§. 19. En el presente y aoristo segundo medio de optativo de los verbos τίθημι y ἵημι, los áticos suelen seguir la forma del optativo pasivo de los verbos en ω, y retraen el acento; asi dicen τίθοιμην, τίθοιο, τίθοιτο y θόιμην, θοῖτο θοῖτο.

§. 20. Para que las diferencias de los dialectos de los verbos en μι esplicadas, aparezcan con mas claridad, se pone la conjugacion de ellos con los dialectos, omitiéndose los tiempos en que no hay diferencia, y en los que la hay, las personas en que no hay variacion.

VOZ ACTIVA.

Indicativo.—Presente.

Singular. 1.^a ἡμι; eól. ἐμμι; beócio εἴμμι. 3.^a ἡται; dór. ἡται, εἴ, en los derivados de los verbos en αω, ἡται, ασι; y en la de los en οω, ωται, οῖ. Plural 1.^a ἐμμεν; eól. ἡμεν. 3.^a εἴσσι; jón. έασι; dór. ενται; ανται en los que se derivan de αω; ονται en los de οω; υνται en los en υμι.

Imperfecto y aoristo segundo.

Singular. 1.^a ἦν; jón. εσκον, ασκον, οσκον, υσκον. 2.^a ἦς; dórico ἦσθα; η jón. εε. Plural. 3.^a εσαν; beócio εν; ασαν; beócio αν; οσαν beoc. ον; υσαν, beoc. υν.

Subjuntivo.

Singular. 1.^a ᾦ, jón. έω; poét. έίω. 2.^a ᾦς, jón. έης; poét. έίης. 3.^a ᾗ, jón. έησι; poét. έιη, έιησι. Plural. 1.^a ᾦμεν, jón. έομεν; poético έιομεν, ηομεν. 3.^a ᾧσι, poét. έώσι, έίωσι, ήώσι.

CAPÍTULO VII.

De los dialectos del verbo Εἰμί, Soy.

§. 1. La primera persona del presente de indicativo dóricamente era ἐμί, habiéndose quitado la ι al diptongo ει de εἰμί y para que quedase larga la ε, se dobló la μ.

La tercera persona dórica era εντι, siguiendo la misma analogía de los otros verbos en μι.

La primera persona del plural jónica era εἰμέν, dórica εἰμές. En Calímaco se encuentra ἔμεν por ἔσμεν. La tercera persona del plural jónica es εασι.

En el imperfecto los áticos quitaban la ν de la primera persona del singular, y decían ἦ. Los jónios resolvían la η en εα, y decían ἔα, y los poetas cambiaban ε en η, y decían ἦα.

Los poetas ponían el aumento silábico en el imperfecto, y decían ἔην, ἔης, etc. También le formaban en σκον, σκες, σκε, etc., como en el imperfecto de los verbos barítonos.

La segunda persona era eólicamente ἦσθα, y algunas veces se usaba con aumento silábico ἔησθα.

Los dórios cambiaban en la tercera persona del singular la ν en ζ, y decían ἦς.

En el dual los poetas añadían á la η una ζ, y decían ἦστον, ἦστην; y otras veces cambiaban la η en ε, y decían ἔτον y ἔστον. La misma vocal breve la ponían en el plural, y decían ἔμεν, ἔτε.

En lugar de la tercera persona del plural, ἦσαν, se usa ἦν, pero solamente cuando está seguido de un nominativo en plural ó de muchos sujetos. Hesíodo en la Theogonia, hablando de la Chimera en el v. 321, dice: τῆς δ' ἦν τρεῖς κεφαλαί; *esta, pues, tenía tres cabezas.*

Los dórios decían en la primera persona del plural ἦμες por ἦμεν.

§. 2. En el futuro los dórios decían ἔσομαι, y los poetas ἔσσομαι.

§. 3. En el optativo, subjuntivo y participios, usan frecuentemente los jónios la forma de los verbos barítonos, y dicen ἔον, ἔοιμι, ἔησι, ἔωσι.

Los mismos jónios decían ἐμεναι y ἔμμεναι; dóricamente ἔμεν y

ἔμμεν, y añadiendo ι á la ε primera para hacerla larga decian, ἔμμεν. Se halla tambien la forma ἔμμεναι y ἤμμεναι.

En el participio usaban los jónios esta forma εἰσασα, y los dórios εἰσασα y εἰσασα, en vez de οὔσα. Se ve tambien en Timeo Locrense, ἔασα. En Teócrito se ve el acusativo εἰντα por ἔοντα. En el nominativo del plural se halla εἰντες por οὔτες; en el dativo εἰντεσαι por οὔσαι; en el genitivo εἰντων por οὔτων.

CONJUGACION DEL VERBO ἔμμι CON LOS DIALECTOS.

Indicativo.—Presente.

Singular. 1.^a ἔμμι, dór. ἔμμι; eól. ἤμι. 2.^a εἰς y εἶ; át. ἔη, ἔσαι; poét. ἔει. 3.^a ἔστι, poét. ἐντί y ἐνί. Plural. 1.^a ἔσμεν; poético εἰμέν y ἔμμέν; dór. εἰμές. 2.^a ἔστε, poét. ἔτε. 3.^a εἶσι; dór. ἐντί; eól. εἰντι; jónico ἔασι; poét. ἔασσι.

Imperfecto.

Singular. 1.^a ἦν, át. ἦ; jón. ἔα; poét. ἦα, ἔην, ἦην, ἔσxon, ἔον. 2.^a ἦς, eól. ἦσθα, ἔησθα; poét. ἔης, ἦς, ἔσχες, ἔεσ, εἶς. 3.^a ἦ, dórico ἦς; poét. ἦε, ἦεν, ἔη, ἦη, ἔσχε. Dual. 2.^a ἦτον, poético ἦστον, ἔστον, ἔτον. Plural. 1.^a ἦμεν, dór. ἦμες; poét. ἔμεν. 3.^a ἦσαν sinc. ἦν; poético ἔσαν, ἔσσαν, ἔσxon.

Subjuntivo.

Singular. 1.^a ὦ, jón. ἔω; poét. εἰω. 2.^a ἦς, dór. ἦσθα; jónico ἔης; poét. εἶης. 3.^a ἦ, jón. ἦσι, ἔησι, ἔη; poét. εἶη, εἶησι. Plural. 1.^a ὦμεν; dór. ὦμες; poét. εἰωμεν, εἰομεν.

Optativo.

Singular. 1.^a εἴην, poét. εἰοίμι. 2.^a εἴης; poét. εἰς. 3.^a εἴη, poético εἰοί. Plural. εἴημεν, sinc. εἴμεν. 2.^a εἴητε, sinc. εἴτε, 3.^a εἴησαν, sincopado εἴεν.

Imperativa.

Singular. 2.^a ἴσθι, ἔσο; poét. ἔι, ἔσσω. 3.² ἔστω; dór. ἦτω. Plural.
3.^a ἔστωσαν; át. ἔστων.

TABLA

Infinitivo.

εἶναι; jón. ἔμμεναι, ἔμμεναι; dór. ἔμμεν, ἦμεν, ἦμεσθα.

Participio.

ὄντων, jón. ἔόντων; eól. ἔεις; gen. ὄντων; jón. ἔόντων; eól. ἔντων; οὖσα,
jón. ἐούσα; dór. εὔσα; eól. ἐούσα; ἔεσσα; gen. οὖσης; jón. ἐούσης.

Imperfecto con terminaciones de Medio.

Plural. 3.^a ἦντο; jón. ἔατο; poét. ἔιχτο.

Futuro con terminaciones de Medio.

Plural. 1.^a ἔσομαι; poét. ἔτσομαι; dór. ἐσσεύμαι. 2.^a ἔσση, poético
ἔσση; dór. ἔσσαι. Dual. 1.^a ἐσόμεθον; dór. ἐσόμεσθον. Plural. 1.^a ἐσό-
μεθα; dór. ἐσόμεσθα.

*Optativo.**Participio.*

Singular. 1.^a ἐσόμεν, poético ἐσόμενος; poético ἐσόμενος.
ἐσόμεν.

FIN DE LA PARTE SEGUNDA.

TABLA

QUE COMPRENDE LO QUE DEBE LEERSE Y ESTUDIARSE EN CADA
CAPITULO, DISTRIBUIDO POR LECCIONES.

Participio.

- Leccion Primera. Leídos los capítulos 1, 2, 3; del cap. 4 leído el párrafo 1; estudiado desde el 2 al 6.
- Leccion 2. Del cap. 4 estudiado desde el p. 6 hasta concluir el capítulo.
- Leccion 3. Del cap. 5 leído desde el p. 1 al 4; estudiado desde este al 7.
- Leccion 4. Del cap. 5 estudiado desde el p. 7 al 17.
- Leccion 5. Del cap. 5 estudiado desde el p. 17 al 21.
- Leccion 6. Del cap. 5 estudiado desde el p. 21 al 25.
- Leccion 7. Del cap. 5 estudiado desde el p. 25 al 31.
- Leccion 8. Del cap. 5 estudiado desde el p. 31 al 37 inclusive.
- Leccion 9. Del cap. 5 estudiado desde el p. 38 al 44.
- Leccion 10. Del cap. 5 estudiado desde el p. 44 hasta acabar el capítulo.
- Leccion 11. Del cap. 6 leído desde el p. 1 al 5; estudiado desde este al 11.
- Leccion 12. Del cap. 6 estudiado desde el p. 11 al 17.
- Leccion 13. Del cap. 6 estudiado desde el p. 17 al 21.
- Leccion 14. Del cap. 6 estudiado desde el p. 21 al 27.
- Leccion 15. Del cap. 6 estudiado desde el p. 27 al 30.
- Leccion 16. Del cap. 6 estudiado desde el p. 30 hasta acabar el capítulo.
- Leccion 17. Leído el cap. 7, y del 8 desde el p. 1 al 3; estudiado este hasta el 13.
- Leccion 18. Del capítulo 8 estudiado desde el p. 13 al 17.
- Leccion 19. Del cap. 8 estudiado desde el p. 17 al 23.
- Leccion 20. Del cap. 8 estudiado desde el p. 23 al 27.

Leccion 21. Del cap. 8 estudiado desde el p. 27 hasta concluir el capítulo.

Leccion 22. Del cap. 9 leídos los ps. 1, 2 y 3; estudiado desde el 4 hasta acabar el capítulo.

Leccion 23. Del cap. 10 estudiado desde el p. 1 al 4.

Leccion 24. Del cap. 10 estudiado desde el p. 4 hasta acabar el capítulo.

Leccion 25. Del cap. 11 leído el p. 1 hasta donde dice: «Pero hay las particularidades siguientes entre los griegos» estudiado desde aquí hasta el p. 2.

Leccion 26. Del cap. 11 estudiado desde el p. 2 hasta el 6.

Leccion 27. Del cap. 11 estudiado desde el p. 6 hasta acabar el capítulo.

Leccion 28. Del cap. 12 estudiado desde el p. 1 al 7.

Leccion 29. Del cap. 12 estudiado desde el p. 7 hasta concluir el capítulo.

Leccion 30. Del cap. 13 estudiado desde el p. 1 al 7.

Leccion 31. Del cap. 13 estudiado desde el p. 7 hasta concluir el capítulo.

Leccion 32. Del cap. 14 estudiado desde el p. 1 al 5.

Leccion 33. Del cap. 14 estudiado desde el p. 5 hasta concluir el capítulo.

Leccion 34. Del cap. 15 estudiado desde el p. 1 hasta el 8.

Leccion 35. Del cap. 15 estudiado desde el p. 8 al 15.

Leccion 36. Del cap. 15 estudiado desde el p. 15 hasta concluir el capítulo.

Leccion 37. Del cap. 16 estudiado desde el p. 1 al 8.

Leccion 38. Del cap. 16 estudiado desde el p. 8 hasta acabar el capítulo.

Leccion 39. Del cap. 17 leído el p. 1; estudiado desde el 2 al 7.

Leccion 40. Del cap. 17 estudiado desde el p. 7 hasta concluir el capítulo.

Leccion 41. Del cap. 18 leído el p. 1; estudiado desde el 2 al 7.

Leccion 42. Del cap. 18 estudiado el p. 7 hasta concluir el cap.

Leccion 43. Del cap. 19 leído el párrafo 1 y 2; estudiado el 3, hasta =c=

Leccion 44. Del cap. 19 estudiado desde el p. 3=c= hasta concluir el capítulo.

Leccion 45. Del cap. 20 leídos los ps. 1, 2 y 3; estudiados desde el 4 al 7 inclusive.

Leccion 46. Del cap. 20 leído el p. 8 ; estudiado desde el 10 hasta el 11 inclusive.

Leccion 47. Del cap. 21 leído el p. 1; estudiados los demas hasta acabar el capitulo.

Leccion 48. Del cap. 22 estudiado desde el p. 1 al 6.

Leccion 49. Del cap. 22 estudiado desde el p. 6 hasta el 11.

Leccion 50. Del cap. 22 estudiado desde el p. 11 al 15.

Leccion 51. Del cap. 22 estudiado desde el p. 15 hasta el 20.

Leccion 52. Del cap. 22 estudiado desde el p. 20 hasta acabar el capitulo.

Leccion 53. Del cap. 23 leído el p. 1 al 4 ; estudiado desde el 4 al 10.

Leccion 54. Del cap. 23 leído el p. 10 ; estudiado desde el 11 al 16.

Leccion 55. Del cap. 23 estudiado desde el p. 16 al 20.

Leccion 56. Del cap. 23 leído el p. 20; estudiado desde el p. 21 al 26.

Leccion 57. Del cap. 23 estudiado desde el p. 26 hasta el 31.

Leccion 58. Del cap. 23 estudiado desde el p. 31 hasta concluir el capitulo.

Leccion 59. Del cap. 24 leído el p. 1; estudiado desde el 2 hasta el 6; leído el 6 hasta donde dice: «Cuando el sugeto de la proposicion principal» pag. 165; y desde aqui estudiado hasta concluir el capitulo.

Leccion 60. Del cap. 25 leído el p. 1; estudiado el 2, 3 y 4.

Leccion 61. Del cap. 25 estudiado desde el p. 5 hasta concluir el capitulo.

Leccion 62. El cap. 26 leído todo. Del cap. 27 estudiado el p. 1 al 3.

Leccion 63. Del cap. 27 estudiado desde el p. 3 al 4.

Leccion 64. Del cap. 27 estudiado desde el p. 4 al 6.

Leccion 65. Del cap. 27 leído el p. 6 hasta $=a=$; desde aqui estudiado hasta concluir el capitulo.

Leccion 66. Del cap. 28 estudiado desde el p. 1 hasta el 3; este, el 4 y 5, leídos.

Leccion 67. Del cap. 28 estudiado desde el p. 6 hasta concluir el capitulo.

Leccion 68. Del cap. 29 estudiado desde el p. 1 al 5.

Leccion 69. Del cap. 29 estudiado desde el p. 5 hasta concluir el capitulo.

- Leccion 70. Del cap. 30 estudiado desde el p. 4 al 6.
- Leccion 71. Del cap. 30 estudiado desde el p. 6 al 8.
- Leccion 72. Del cap. 30 estudiado desde el p. 8 hasta concluir el capítulo.
- Leccion 73. Del cap. 31 estudiado desde el p. 1 al 4.
- Leccion 74. Del cap. 31 estudiado el p. 4; leídos el 5 y 6.
- Leccion 75. Del cap. 31 leído el p. 7 hasta $=a=$; desde aquí estudiado hasta el p. 9.
- Leccion 76. Del cap. 31 leído el p. 9 hasta $=a=$; desde aquí estudiado hasta el p. 11.
- Leccion 77. Del cap. 31 leído el p. 11 hasta $=a=$; desde aquí estudiado hasta el p. 13.
- Leccion 78. Del cap. 31 leído el p. 13 hasta $=a=$; desde aquí estudiado hasta el p. 15.
- Leccion 79. Del cap. 31 leído el p. 15 hasta $=a=$; desde aquí estudiado hasta el p. 17; este leído hasta acabar el capítulo.
- Leccion 80. Del cap. 32 leído desde el p. 1 al 5; estudiado este hasta el p. 9; este leído.
- Leccion 81. Del cap. 33 leído el p. 1; estudiado desde el 2 al 10; este leído.
- Leccion 82. Del cap. 33 estudiado desde el p. 11 hasta el 21.
- Leccion 83. Del cap. 33 estudiado desde el p. 21 hasta el p. 22 $=h=$.
- Leccion 84. Del cap. 33 estudiado desde el p. 22 $=h=$ hasta acabar el capítulo.
- Leccion 85. Del cap. 34 leído el p. 1, estudiado desde el 2 al 11.
- Leccion 86. Del cap. 34 estudiado desde el p. 11 al 18.
- Leccion 87. Del cap. 34 estudiado desde el p. 18 hasta acabar el capítulo.
- Leccion 88. Del cap. 35 leído el p. 1; estudiado el 2.
- Leccion 89. Del c. 36 estudiado desde el p. 1 hasta acabar el c.
- Leccion 90. Del cap. 37 leído desde el p. 1 al 6; estudiado desde este hasta el 10.
- Leccion 91. Del cap. 37 estudiado desde el p. 10 hasta acabar el capítulo.
- Leccion 92. Del cap. 38 leído el p. 1 hasta donde dice: «Se ve precisado muchas veces el escritor»; desde aquí estudiado hasta acabar el cap.
- Leccion 93. Del cap. 39 leído desde el p. 1 al 4; estudiado desde este al 7.

- Leccion 94. Del cap. 39 estudiado desde el p. 7 hasta acabar el capítulo.
- Leccion 95. Del cap. 40 leído el p. 1; estudiado el 2.
- Leccion 96. Del Apéndice, leído el cap. 1; estudiado el cap. 2, desde el p. 1 al 5.
- Leccion 97. Del cap. 2 del Apéndice, estudiado desde el pár. 3 hasta acabar el capítulo.
- Leccion 98. Del cap. 3 del Apéndice, estudiado desde el pár. 4 al 6.
- Leccion 99. Del cap. 3 del Apéndice, estudiado el p. 6
- Leccion 100. Del cap. 3 del Apéndice, estudiado el p. 7 hasta acabar el capítulo.
- Leccion 101. Del cap. 4 del Apéndice, estudiado desde el pár. 1 hasta el 7.
- Leccion 102. Del cap. 4 del Apéndice, estudiado desde el p. 7 hasta el 12.
- Leccion 103. Del cap. 4 del Apéndice, estudiado desde el p. 12 hasta acabar el capítulo.
- Leccion 104. El cap. 5 del Apéndice estudiado todo.
- Leccion 105. Del cap. 6 del Apéndice, estudiado desde el pár. 1 hasta el 6.
- Leccion 106. Del cap. 6 del Apéndice, estudiado desde el pár. 6 hasta el 16.
- Leccion 107. Del cap. 6 del Apéndice, estudiado desde el p. 16 hasta el 20.
- Leccion 108. Del cap. 6 del Apéndice, estudiado desde el p. 20 hasta la Voz pasiva y Media.
- Leccion 109. Del cap. 6 del Apéndice, estudiado desde «Voz pasiva y Media» hasta acabar.
- Leccion 110. Del capítulo 7 del Apéndice, leído el párrafo 1 hasta el 5; estudiado este.

NOTA. Los días lectivos del curso académico son ciento y setenta, poco más ó menos; y siendo ciento diez las lecciones en que está dividido este tomo, se emplearán los días sobrantes en el repaso de aquellas que creyese el profesor mas convenientes.

Muchos de los párrafos que se mandan estudiar aparecen largos, por los ejemplos traducidos y esplicados. Seria muy útil que los alumnos mandasen á la memoria estos ejemplos; pero se les podrá dispensar de esto, y exigirles solamente aprender el precepto contenido en cada párrafo. De este modo quedan muy cortas las lecciones, y pueden aprenderse con poquisimo trabajo. Como el tratado de los dialectos ocupa en esta gramática el último lugar, y sin su conocimiento no puede traducirse Homero ni ningun poeta, puede adelantarse su estudio á la leccion 62, despues de haberse estudiado el capítulo 26. Esta leccion coincide en los primeros dias de diciembre, y siendo quince las lecciones en que está dividido el tratado de los dialectos, se pueden dar de modo que en los primeros dias de enero se principie la traduccion de Homero. Esta práctica fue la de mi respetable maestro, don Casimiro Florez Canseco, y he seguido yo siempre.



Muchos de los párrafos que se mandan estudiar son
 recen largos, por los ejemplos traducidos y explicados.
 Seria muy útil que los alumnos mandasen a la memoria
 estos ejemplos; pero se les podrá dispensar de esto, y exi-
 girles solamente aprender el precepto contenido en cada
 párrafo. De este modo quedan muy cortas las lecciones, y
 pueden aprenderse con pedisimo trabajo. Como el tra-
 bajo de los dialectos ocupa en esta gramática el último lu-
 gar, y sin su conocimiento no puede traducirse Homero
 ni ningún poeta, puede adelantarse su estudio a la lec-
 cion 62, despues de haberse estudiado el capítulo 26.
 Esta leccion coincide en los primeros dias de diciembre,
 y siendo quince las lecciones en que está dividido el tra-
 bajo de los dialectos, se pueden dar de modo que en los
 primeros dias de enero se principie la traduccion de Ho-
 mero. Esta práctica he la de mi respetable maestro, don
 Casimiro Flores Gamaco, y he seguido yo siempre.

Capítulo de las voces...

Lecion 101. Del cap. 1.º del Apéndice, estudiado desde el párr. 1.
 hasta el 10.

Lecion 102. Del cap. 2.º del Apéndice, estudiado desde el párr. 1.
 hasta el 10.

Lecion 103. Del cap. 3.º del Apéndice, estudiado desde el párr. 1.
 hasta el 10.

Lecion 104. Del cap. 4.º del Apéndice, estudiado desde el párr. 1.
 hasta el 10.

Lecion 105. Del cap. 5.º del Apéndice, estudiado desde el párr. 1.
 hasta el 10.

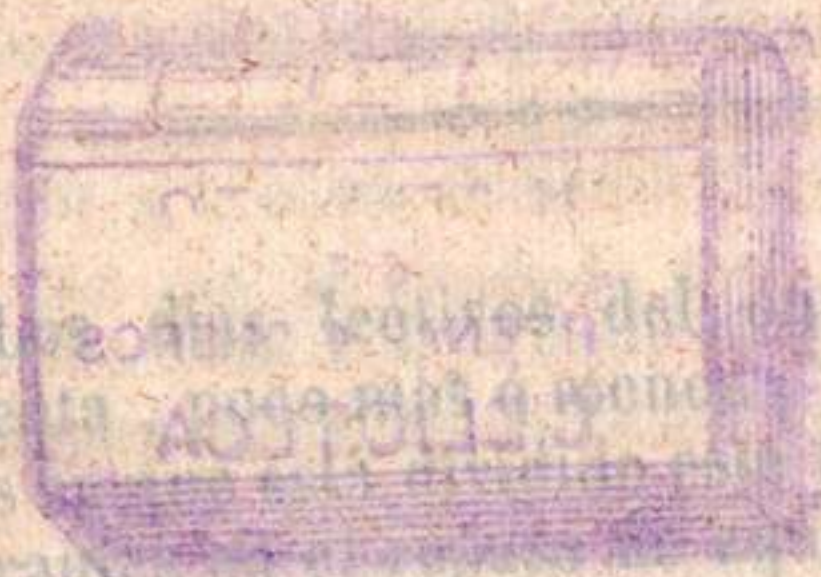
Lecion 106. Del cap. 6.º del Apéndice, estudiado desde el párr. 1.
 hasta el 10.

Lecion 107. Del cap. 7.º del Apéndice, estudiado desde el párr. 1.
 hasta el 10.

Lecion 108. Del cap. 8.º del Apéndice, estudiado desde el párr. 1.
 hasta el 10.

Lecion 109. Del cap. 9.º del Apéndice, estudiado desde el párr. 1.
 hasta el 10.

Lecion 110. Del cap. 10.º del Apéndice, estudiado desde el párr. 1.
 hasta el 10.



INDICE.

	<u>Págs.</u>
CAPITULO PRIMERO. Qué se entiende por Sintáxis; qué relaciones tienen las palabras entre sí; qué leyes nacen de estas relaciones.....	5
CAP. II. Qué se entiende por concordancia; cuáles son las reglas de la concordancia; qué palabras concuerdan en griego.	8
CAP. III. Qué se entiende por dependencia de las palabras; qué palabras dependen de otras en griego	9
CAP. IV. Régimen de los nombres griegos. Del nominativo.....	11
CAP. V. Qué idea espresa el genitivo griego. Usos de este caso. Razon en que se fundan.....	15
<i>Primera categoría del genitivo. Relacion del sugeto á la cualidad, y de esta al sugeto.</i>	17
<i>Categoría segunda del genitivo griego. Relacion de la materia á la forma.....</i>	18
<i>Categoría tercera del genitivo. Relacion de la causa al efecto y del efecto á la causa.....</i>	id.
<i>Categoría cuarta del genitivo. Relacion del todo á la parte y de la parte al todo.....</i>	21
<i>Categoría quinta del genitivo. Relacion del continente al contenido y del contenido al continente</i>	26
<i>Categoría sexta del genitivo. Relacion del poseedor á la cosa poseida y de este á aquel.....</i>	32
<i>Categoría sétima del genitivo. Relacion del objeto á la accion ó á la cosa que á él se dirige.....</i>	33
<i>Categoría octava del genitivo. La determinacion del valor de una palabra subjetivamente, con relacion á la persona que habla.....</i>	35
CAP. VI. Idea principal que espresa el dativo griego. Usos de este, fundados en la primera idea que representa.....	38
<i>Categoría primera. Relacion de tendencia fisica á un objeto...</i>	id.
<i>Categoría segunda del dativo. Tendencia moral al término antecedente</i>	43

<i>Categoría tercera del dativo. Ser el complemento de una preposición.....</i>	54
<i>CAP. VII. Exámen de la cuestion si el dativo griego es igual al dativo latino ó al ablativo.....</i>	id.
<i>CAP. VIII. Idea que espresa el acusativo griego.....</i>	58
<i>Categoría primera. El acusativo significa el objeto propio, el resultado de la accion del verbo.....</i>	59
<i>Categoría segunda del acusativo. El acusativo significa el objeto pasivo.....</i>	62
<i>Categoría tercera del acusativo griego. El acusativo significa el objeto mas inmediato.....</i>	63
<i>CAP. IX. De la idea espresada por el vocativo griego.....</i>	72
<i>CAP. X. Qué se se entiende por Aposicion; cuáles son sus usos.....</i>	75
<i>CAP. XI. Cuáles son las reglas de la concordancia de los adjetivos griegos.....</i>	79
<i>CAP. XII. De los adjetivos verbales en τος y τεος.....</i>	85
<i>CAP. XIII. Construcccion de los comparativos y superlativos.....</i>	90
<i>CAP. XIV. De la construcccion del articulo indicativo.....</i>	94
<i>CAP. XV. De la concordancia y usos de los articulos demostrativos griegos.....</i>	99
<i>Usos de ὅυτος y ὀδὲ.....</i>	100
<i>Usos de Ἐκεῖνος.....</i>	103
<i>Del articulo indicativo griego, usado como demostrativo.....</i>	104
<i>CAP. XVI. Usos de los articulos posesivos, colectivos, distributivos é indefinidos.....</i>	105
<i>CAP. XVII. Del demostrativo-conjuntivo.....</i>	111
<i>CAP. XVIII. Del uso de los pronombres.....</i>	116
<i>CAP. XIX. Cuáles son las concordancias del verbo griego.....</i>	119
<i>CAP. XX. De las voces del verbo griego ..</i>	123
<i>De la voz activa del verbo griego.....</i>	id.
<i>De la voz pasiva del verbo griego.....</i>	124
<i>De la voz media del verbo griego.....</i>	126
<i>CAP. XXI. De los verbos deponentes, y del uso de unos verbos por otros.....</i>	130
<i>CAP. XXII. Del valor de los tiempos del verbo griego.....</i>	132
<i>Valor del Presente.....</i>	id.
<i>Usos del Imperfecto.....</i>	134
<i>Usos del Perfecto.....</i>	136
<i>Usos del Plusquamperfecto.....</i>	137
<i>Del valor y usos de los Aoristos.....</i>	138

<i>Del uso de los Futuros.....</i>	140
CAP. XXIII. Del valor de los modos del verbo griego.....	142
<i>Modo atributivo.....</i>	id.
<i>Usos del indicativo.....</i>	143
<i>Usos del subjuntivo y optativo en las proposiciones dependientes, cuya principal está callada.....</i>	147
<i>Usos del optativo y subjuntivo en las proposiciones dependientes, cuya principal está espresada.....</i>	152
<i>Usos del verbo en las proposiciones dependientes, precedidas de la conjuncion, que espresa la intencion ó el fin de la accion.....</i>	153
<i>Usos del verbo en las proposiciones dependientes precedidas de las conjunciones que espresan tiempo.....</i>	154
<i>Usos del verbo en las proposiciones condicionales.....</i>	157
<i>Usos del verbo griego en las proposiciones en que se enuncia el pensamiento de persona distinta de la que habla.....</i>	159
<i>Usos del imperativo.....</i>	161
CAP. XXIV. Del Modo-infinitivo.....	162
CAP. XXV. Del Modo-participio.....	166
CAP. XXVI. De las Preposiciones.....	171
CAP. XXVII. De las preposiciones que rigen genitivo.....	173
<i>De la preposicion 'Αντί.....</i>	id.
<i>De la preposicion 'Από.....</i>	174
<i>De la preposicion 'Εκ ó 'Εξ.....</i>	177
<i>De la preposicion Πρό.....</i>	181
CAP. XXVIII. De las preposiciones que rigen dativo.....	184
<i>De la preposicion 'Εν.....</i>	id.
<i>De la preposicion Σύν.....</i>	188
CAP. XXIX. De las preposiciones que rigen acusativo.....	190
<i>De la preposicion 'Ανά.....</i>	id.
<i>De la preposicion 'Είς.....</i>	194
CAP. XXX. De las preposiciones que rigen genitivo y acusativo.....	197
<i>De la preposicion Διά.....</i>	id.
<i>De la preposicion Κατά.....</i>	202
<i>De la preposicion Υπέρ.....</i>	206
CAP. XXXI. De las preposiciones que rigen tres casos.....	210
<i>De la preposicion 'Αμφί.....</i>	id.
<i>De la preposicion 'Επί.....</i>	212
<i>De la preposicion Μετά.....</i>	219
<i>De la preposicion Παρά.....</i>	222
<i>De la preposicion Περί.....</i>	226

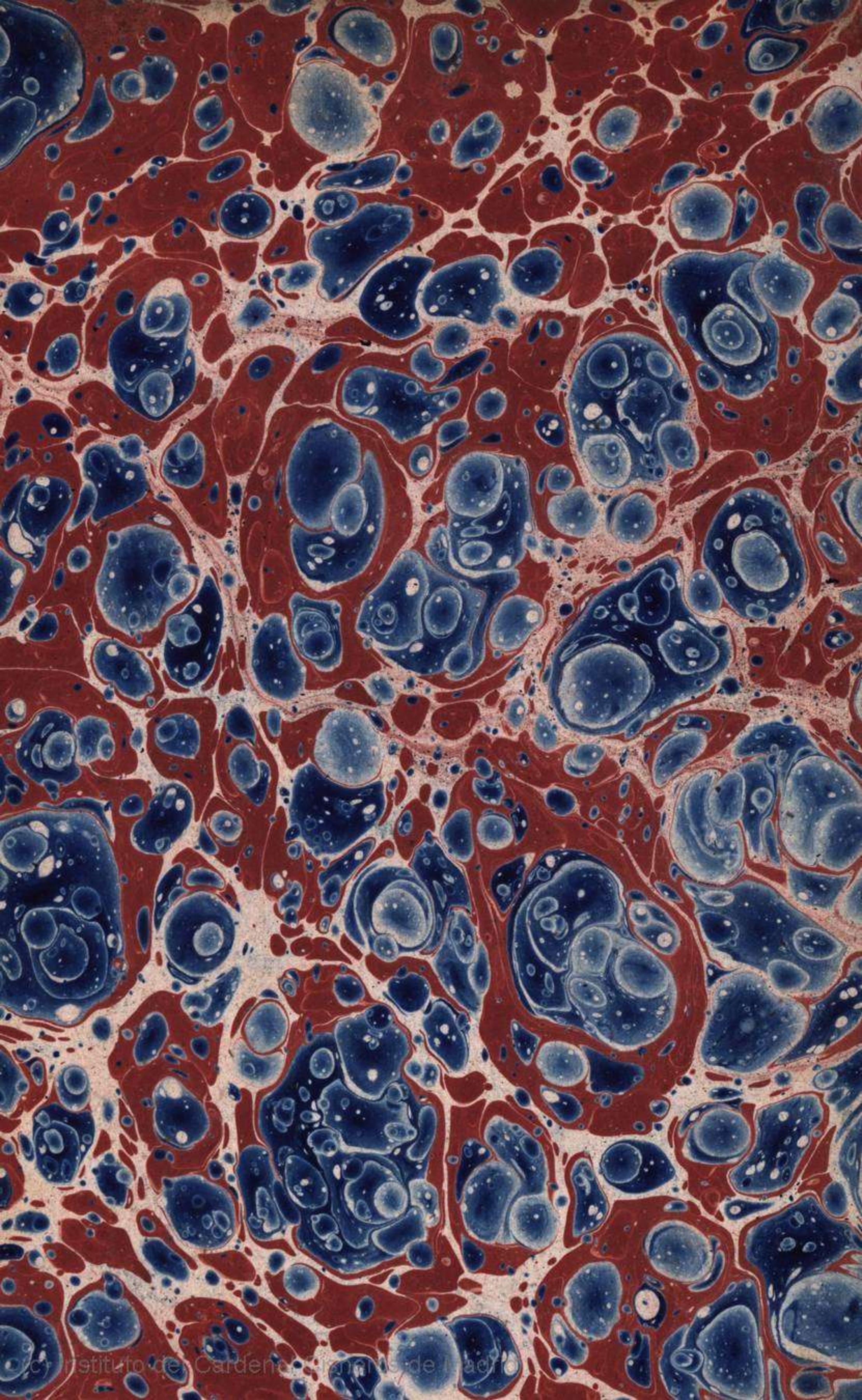
<i>De la preposicion Πρὸς</i>	229
<i>De la preposicion Ὑπὸ</i>	233
CAP. XXXII. <i>De los casos llamados absolutos ú oracionales</i>	239
<i>Usos del genitivo absoluto</i>	241
<i>Usos del ablativo y acusativos absolutos</i>	id.
CAP. XXXIII. <i>De los adverbios griegos</i>	244
CAP. XXXIV. <i>De las conjunciones griegas</i>	254
CAP. XXXV. <i>Usos de los griegos en las proposiciones separadas</i> .	264
CAP. XXXVI. <i>Usos de los griegos en las proposiciones comple-</i>	
<i>tas unidas con otras</i>	266
CAP. XXXVII. <i>De la Atraccion</i>	269
<i>¿Qué es Atraccion?</i>	270
<i>¿Cuál puede ser el origen de la Atraccion?</i>	371
<i>¿Cuándo y cómo se usa la Atraccion</i>	272
CAP. XXXVIII. <i>De los Anacolutos</i>	276
CAP. XXXIX. <i>De la supresion de la palabras</i>	279
<i>De la Brachilógia</i>	281
<i>De la Elipsis</i>	283
<i>De la Aposiopesis</i>	285
CAP. XXXX. <i>De la adicion de palabras en la proposicion</i>	286
<i>Apéndice de los dialectos</i>	
CAPITULO PRIMERO. <i>Del cambio de las letras segun los dife-</i>	
<i>rentes dialectos</i>	288
CAP. II. <i>De las diferencias de cada dialecto en los sonidos de</i>	
<i>las palabras</i>	293
<i>Dialecto dórico</i>	id.
<i>Dialecto eólico</i>	295
<i>Dialecto ático</i>	296
<i>Dialecto jónico</i>	297
CAP. III. <i>De las diferencias de cada dialecto en la declinacion</i>	
<i>de los nombres</i>	298
CAP. VI. <i>De las diferencias de los dialectos en la conjugacion</i>	
<i>de los verbos en Ω</i>	301
CAP. V. <i>De la diferencia de los dialectos en la conjugacion de</i>	
<i>los verbos contractos</i>	308
CAP. VI. <i>De la diferencia de los dialectos en la conjugacion de</i>	
<i>los verbos en Μ</i>	309
CAP. VII. <i>De los dialectos del verbo Eup! Soy</i>	315
<i>Tabla que comprende lo que debe leerse y estudiarse en cada</i>	
<i>capitulo, distribuido por lecciones</i>	318

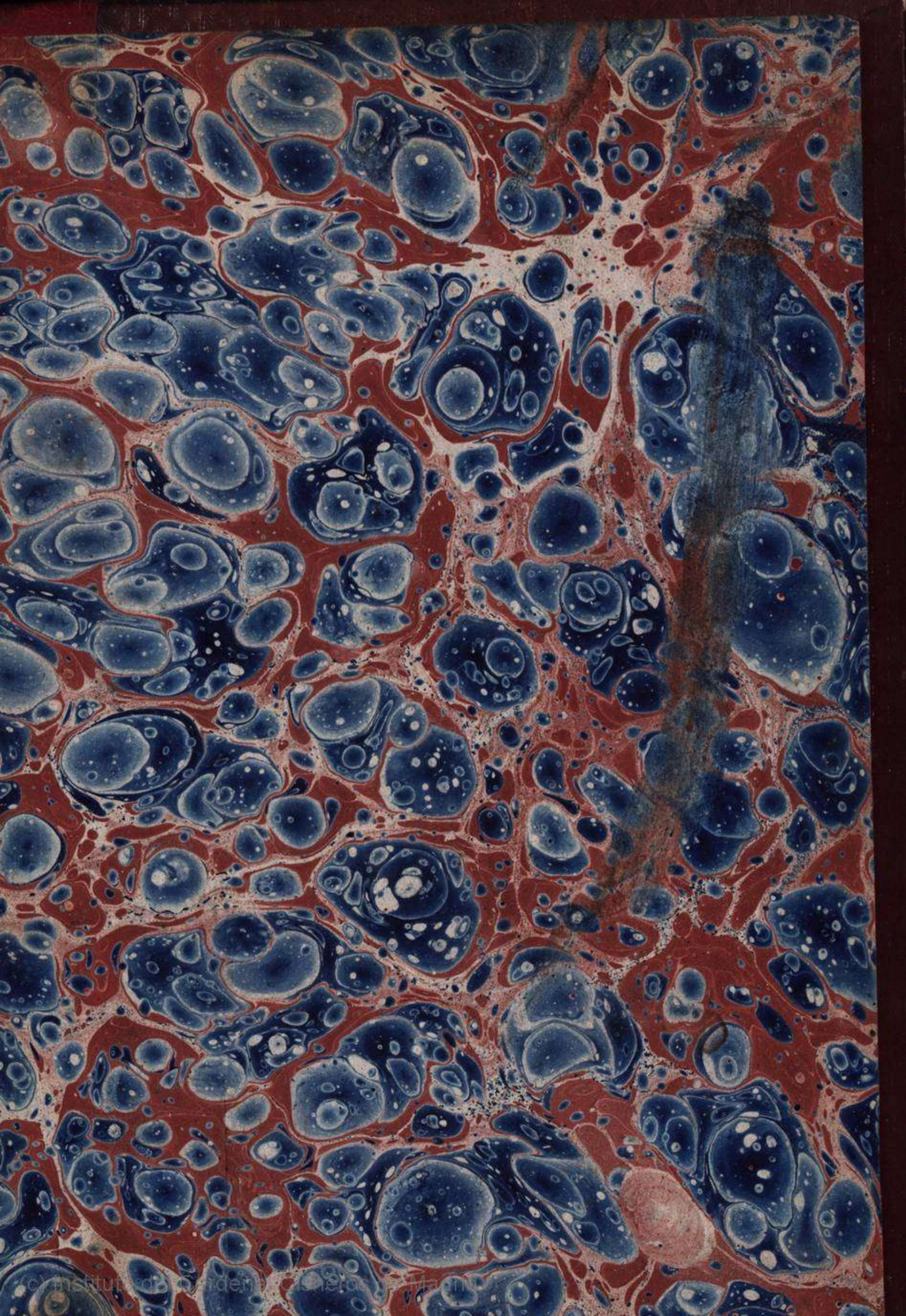
FE DE ERRATAS.

<i>Pág.</i>	<i>Lin.</i>	<i>Dice.</i>	<i>Léase.</i>
29	1	περίειμι.	περίειμι.
36	33	ἀναμάττητον.	ἀναμάρτητον.
41	9	τιν.	τινι.
46	31	φρόνουσιν; ευ.	φρόνουσιν ἐϋ.
48	6	ὦ.	ὄ.
49	24	εἶδαι.	εἶναι.
51	30	ὕδεις.	οὕδεις.
61	31	πικάν.	πικράν.
70	3	νένουσαν.	νέουσαν.
71	35	δυστύχοσντ'.	δυστυχοῦντ'.
77	37	Γάργανον.	Γάργαρον.
80	40	τόν.	τό.
91	24	Isócrates.	Jenofonte.
92	28	ἐστί.	ἐστί.
109	27	Lipistrata.	Lypsistrata.
111	40	τονα.	τινα.
120	35	μέν.	μή.
125	40	ὕμεῖς ἡμᾶς.	ἡμᾶς, ὕμεῖς.
135	2	τελετώντες.	τελευτώντες.
135	36	κότ.	ποτ'.
137	10	ἀποταθει.	ἀποταθείς.
154	35	ἐκειδῆ.	ἐπειδῆ.
202	26	πατ'.	κατ'.
216	1	μίθου.	λίθου.
233	2	ὄυκοῦν.	ὄυκοῦν.
235	13	πρός.	ὑπό.
257	10	φάρ.	γάρ.
263	24	ὄθι.	ὄτι.
266	20	Olintiaca.	Olympiaca.
277	3	=a=	bórrese.
292	29	en lugar de κ.	en lugar de χ.
300	12	ὕμεῖς.	ἡμεῖς.
304	4	γ ἄτ.	αις, ἄτ. ειας.

FE DE ERRATA

De la proposición I.		
CAP. XXII. De los cesos llamados absolutos u oracionales.		
Uso del genitivo absoluto		
Uso del ablativo y acusativo absolutos		
CAP. XXIII. De las adverbios	Lin.	Pág.
<hr/>		
CAP. XXIV. De los cesos en los pronombres relativos		
CAP. XXV. Usos de los cesos en los pronombres relativos		
CAP. XXVI. Usos de los cesos en los pronombres relativos		
Uso de los cesos con los pronombres relativos		
CAP. XXVII. De la construcción		
¿Qué es Atracción?		
¿Cuál puede ser el origen de la Atracción?		
¿Cuándo y cómo se usa la Atracción?		
CAP. XXVIII. De las diátesis		
CAP. XXIX. De la supresion de la <i>partícula</i>		
De la <i>Brachilogía</i>		
De la <i>Elipsis</i>		
De la <i>Aposiopesis</i>		
CAP. XXX. De la supresion de palabras en las proposiciones		
Apéndice de los diácticos		
CAPITULO PRIMERO. Del cambio de las letras semejantes		
Diáctico <i>dialecto</i>		
CAP. II. De las diferencias de cada diáctico en las palabras		
Diáctico <i>dialecto</i>		
Diáctico <i>dialecto</i>		
Diáctico <i>dialecto</i>		
Diáctico <i>dialecto</i>		
Diáctico <i>dialecto</i>		
Diáctico <i>dialecto</i>		
CAP. III. De las diferencias de cada diáctico en la formación de los nombres		
CAP. IV. De las diferencias de cada diáctico en la formación de los verbos		
CAP. V. De la diferencia de los diácticos en la formación de los verbos contractos		
CAP. VI. De la diferencia de los diácticos en la formación de los verbos en <i>participios</i>		
CAP. VII. De la diferencia de los diácticos en la formación de los verbos en <i>participios</i>		
Tabla que comprende los que se deben leer en cada diáctico		
partido, distribuido por lecciones.		







80

LOZANO

GRAMMATICA

GRIEGA

2

07.5-5

LOZ

© Instituto